叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 老笛手：当代浪漫故事(the Old Flute-player A Romance Of To-day) 000001

2. 老笛手：当代浪漫故事(the Old Flute-player A Romance Of To-day) 000002

3. 老笛手：当代浪漫故事(the Old Flute-player A Romance Of To-day) 000003

4. 老笛手：当代浪漫故事(the Old Flute-player A Romance Of To-day) 000004

5. 老笛手：当代浪漫故事(the Old Flute-player A Romance Of To-day) 000005

6. 老笛手：当代浪漫故事(the Old Flute-player A Romance Of To-day) 000006

7. 老笛手：当代浪漫故事(the Old Flute-player A Romance Of To-day) 000007

8. 老笛手：当代浪漫故事(the Old Flute-player A Romance Of To-day) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老笛手：当代浪漫故事(The Old Flute-Player A Romance of To-day)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
The table of contents is not a part of the original book .
这 桌子 的 内容 是 不是 一个 部分 的 这 原来的 书 .

目录并非原书的一部分。

[ðə; ði][əʊld] [fluːt] - ['pleɪə(r)]
The Old Flute - Player
这 老的 长笛 - 玩家

老笛手

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]
A Romance of To - day
一个 浪漫 的 到 - 天

今日浪漫故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwəd] ['mɑːʃl]
EDWARD MARSHALL
爱德华 马歇尔

爱德华·马歇尔

[ænd; ənd]
AND
和

和

[tʃɑːlz] [tiː] . ['deɪzi]
CHARLES T . DAZEY
查尔斯 T . 黛西

查尔斯·T·戴兹

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
Illustrations by
插图 经过

插图作者

['klærəns] [rəʊ]
CLARENCE ROWE
克拉伦斯 罗威

克拉伦斯·罗

['frʌntɪspiːs] [baɪ]
Frontispiece by
卷首插图 经过

扉页

[dʒeɪ] . [noʊlz] [heə(r)] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] .
J . KNOWLES HARE , JR .
J . 诺尔斯 野兔 , JR .

J. KNOWLES HARE, JR.

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdɪlɪŋhæm] [ˈkʌmpəni]
G . W . DILLINGHAM COMPANY
G . W . 迪林厄姆 公司

GW 迪林厄姆公司

[ˈpʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1910 , By
版权 , - , 经过

版权所有，1910 年，作者

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdɪlɪŋhæm] [ˈkʌmpəni]
G . W . DILLINGHAM COMPANY
G . W . 迪林厄姆 公司

GW 迪林厄姆公司

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈtʃæptə(r)] [ai][faɪv]
CHAPTER I 5
章 我 5

第一章 5

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] -
CHAPTER II 41
章 二 -

第二章 41

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] -
CHAPTER III 80
章 三、 -

第三章 80

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] -
CHAPTER IV 111
章 第四 -

第四章 111

[ˈtʃæptə(r)] [viː] -
CHAPTER V 128
章 V -

第五章 128

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] -
CHAPTER VI 156
章 六年级 -

第六章 156

['tʃæptə(r)] [sevn] -
CHAPTER VII 176
章 七 -

第七章 176

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] -
CHAPTER VIII 190
章 八 -

第八章 190

['tʃæptə(r)] [ɪks] -
CHAPTER IX 210
章 第九章 -

第九章 210

['tʃæptə(r)] [eks] - [[θriː]]
CHAPTER X 225 [3]
章 X - [3]

第十章 225[3]

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['ʌnə] ['frʌntɪspiːs]
Anna Frontispiece
安娜 卷首插图

安娜·弗朗西斯

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['bʊli] [wɒz; wəz] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌpə] [ænd; ənd] ['vændərˌlɪn]
Almost instantly the Italian bully was sprawling in the scuppers and Vanderlyn
几乎 即刻 这 意大利语 欺负 曾是 蔓延 在 这 排水孔 和 范德林
[hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] -
had raised the old man to his feet 76
有 提高 这 老的 男人 到 他的 脚 -

几乎就在瞬间，那个意大利恶霸就瘫倒在排水沟里，范德林把老人扶了起来。76

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] " [swiːt] [bɜːdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] " [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd]
It was as if the " sweet birds singing in his heart " had risen and
它 曾是 作为 如果 这 " 甜的 鸟类 歌唱 在 他的 心 " 有 升起 和
[wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] ,
were perched ,
是 栖息 ,

仿佛他心中"歌唱的甜美鸟儿"已经飞起，栖息在空中。

[ɔːl] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] , ['tʃɜːpɪŋ] , ['kærəlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] -
all twittering and cooing , chirping , carolling upon his lips 173
全部 推特 和 咕咕 , 啁啾声 , 颂歌 之上 他的 嘴唇 -

他的嘴唇上发出各种啁啾、咕咕、唧唧、吟唱的声音 173

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] ['gɪlti] !
" She is not guilty !
" 她 是 不是 有罪的 !

她无罪！

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] — [ai] — [ai] ! " - [[faɪv]]

No	;	it	is	I	—	I	—	I	!	"	208	[	5	]
不	;	它	是	我	—	我	—	我	!	"	-	[	5	]

不，是我——我——我！“208[5]

[ðə; ði][əʊld] [fluːt] - ['pleɪə(r)]

The	Old	Flute	-	Player
这	老的	长笛	-	玩家

老笛手

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[her] ['krɔɪtsə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lʌndən] ['ɔːkɪstrə] [ɪn]

Herr	Kreutzer	was	a	mystery	to	his	companions	in	the	little	London	orchestra	in
先生	克罗伊策	曾是	一个	神秘	到	他的	同伴	在	这	小的	伦敦	乐队	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] ,

which	he	played	,
哪个	他	玩	,

对于他所在的伦敦小型管弦乐队的同伴来说，克鲁采先生是个谜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['ʌnə] ,

and	he	kept	his	daughter	,	Anna	,
和	他	保留	他的	女儿	,	安娜	,

他留下了他的女儿安娜。

[ɪn] [sʌtʃ] [sɪ'vɪə(r)] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪstɪd] [ænd; ənd]

in	such	severe	seclusion	that	they	little	more	than	knew	that	she	existed	and
在	这样的	严重	隔离	那	他们	小的	更多的	比	知道	那	她	存在	和

[wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

was	beautiful	.
曾是	美丽的	.

她与世隔绝，人们对她知之甚少，只知道她的存在和美丽。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['səʊhəʊ][skweə(r)] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Not	far	from	Soho	Square	,	they	lived	,
不是	远的	从	苏豪区	正方形	,	他们	居住地	,

他们住在离苏豪广场不远的地方。

[ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ruːm] - ['rent(ə)l] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

in	that	sort	of	British	lodgings	in	which	room	-	rental	carries	with	it	the	privilege
在	那	种类	的	英国	住宿	在	哪个	房间	-	租赁	携带	和	它	这	特权

[ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [wʌn] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] - ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʊk] [fuːd] [θraɪs] [ə; eɪ]

of	using	one	hole	in	the	basement	-	kitchen	range	on	which	to	cook	food	thrice	a
的	使用	一	洞	在	这	地下室	-	厨房	范围	在	哪个	到	厨师	食物	三次	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

在英国那种类型的旅馆里，租房的特权是可以使用地下室厨房炉灶上的一个孔，每天做三次饭。

[tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]

To	the	people	of	the	lodging	-	house	the	two	were	nearly	as	complete	a
到	这	人们	的	这	住宿	-	房子	这	二	是	几乎	作为	完全的	一个

['mɪst(ə)ri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .

mystery	as	to	the	people	of	the	orchestra	.
神秘	作为	到	这	人们	的	这	乐队	.

对于旅店的客人来说，这两个人几乎和对于乐团的客人一样神秘莫测。

" [haɪ] [saɪ] , " [ðə; ðɪ]['lændleɪdi] [kən'faid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sleɪvi] , - , " [ðæt] [dʌtʃ] [tɒf] [ɪn][ðə; ðɪ]
" Hi sye , " the landlady confided to the slavey , M'riar , " that Dutch toff in the
" 你好 赛 , " 这 房东 坦白 到 这 奴隶 , - , " 那 荷兰语 上流社会 在 这
['hætɪk] ,
hattic ,
哈蒂克 ,

“嗨，sye，”女房东悄悄告诉奴隶M'riar，“阁楼里那个荷兰纨绔子弟……”

- [iːz] ['sʌmˌθɪŋk] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ! " [[sɪks]]
' e's somethink in disguise ! " [6]
- 的 某物 在 伪装 ! " [6]

这是伪装的！[6]

" [maɪ] [haɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['sleɪvi] , [huː] [ə'dɔːrd] [her] ['krɔɪtsə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['wəːʃɪp]
" My hye , " exclaimed the slavey , who adored Herr Kreutzer and intensely worshiped
" 我的 嗨 , " 惊呼 这 奴隶 , WHO 受人喜爱 先生 克罗伊策 和 强烈地 崇拜
['ʌnə] .
Anna .
安娜 .

“我的天哪！”奴隶惊呼道，他崇拜克罗伊策先生，也深深地敬仰安娜。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [bæk] [drə'mætɪkli] .
She jumped back dramatically .
她 跳了起来 后退 戏剧性地 .

她猛地向后跳了一步。

" [nɒt] [bɒmz] !
" Not bombs !
" 不是 炸弹 !

不是炸弹！

" [ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [lɪŋkɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv] [bɒmz] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv]
" The neighborhood was used to linking thoughts of bombs with thoughts of
" 这 邻里 曾是 用过的 到 链接 想法 的 炸弹 和 想法 的
['fɒrənəz] [huːz] [heə(r)] [hʌŋ] [ləʊ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [æz; əz] ,
foreigners whose hair hung low upon their shoulders as ,
外国人 谁 头发 悬挂 低的 之上 他们的 肩膀 作为 ,

“这个街区的人们习惯于将炸弹与那些头发披散在肩上的外国人联系起来，

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [her] - [dɪd] , [səʊ] - [ges] [wɒz; wəz] [nɒt] [əb'sɜːd] .
beyond a doubt , Herr Kreutzer's did , so M'riar's guess was not absurd .
超过 一个 怀疑 , 先生 - 做过 , 所以 - 猜测 曾是 不是 荒诞 .

毫无疑问，克罗伊策先生确实如此，所以姆里亚尔的猜测并非荒谬。

['ɪŋgləənd] ['ɒfəz] ['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['naɪtmeəz] [ɒv; əv][ɔːl] ['jʊrəps] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
England offers refuge to the nightmares of all Europe's political indigestion .
英格兰 优惠 避难所 到 这 噩梦 的 全部 欧洲的 政治的 消化不良 .

英国为整个欧洲政治消化不良带来的噩梦提供了庇护所。

['səʊhəʊ] ['ɒfəz] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] .
Soho offers most of them their lodgings .
苏豪区 优惠 最多 的 他们 他们的 住宿 .

苏豪区为他们中的大多数人提供了住宿。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] - [hæd; həd] [biːn] ['veɪnli] ['weɪtɪŋ] , [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] [fɪə(r)] ,
For years M'riar had been vainly waiting , with delicious fear ,
为了 年 - 有 到过 徒劳地 等待 , 和 可口的 害怕 ,

多年来，M'riar 一直徒劳地等待着，带着一种既兴奋又恐惧的心情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [bɪt] [ɒv; əv] [gæs] - [paɪp] [ɪn]

for	that	terrific	moment	when	she	should	discover	a	loaded	bit	of	gas	-	pipe	in
为了	那	了不起	片刻	什么时候	她	应该	发现	一个	已加载	少量	的	气体	-	管道	在

[sʌm; səm] [bed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [jæŋk] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌvəz] .

some	bed	as	she	yanked	off	the	covers	.
一些	床	作为	她	猛拉	离开	这	封面	.

她猛地掀开被子，发现床上放着一段装满煤气的管道，那一刻真是令人毛骨悚然。

[naʊ] ['riːəl] ['drɑːmə] [siːmd] , [æt; ət] [lɑːst] , [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [dʌl] [laɪf] .

Now	real	drama	seemed	,	at	last	,	to	be	coming	into	her	dull	life	.
现在	真实的	戏剧	似乎	,	在	最后的	,	到	是	未来	进入	她	乏味的	生活	.

现在，真正的戏剧性事件似乎终于要降临到她乏味的生活中了。

['sʌmˌθɪŋk] [ɪn] [dɪs'gaɪz] — [mɪs] ['ænəz] ['fɑːðə(r)] !

Somethink	in	disguise	—	Miss	Anna's	father	!
某物	在	伪装	—	错过	安娜的	父亲	!

伪装的人——安娜小姐的父亲！

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɒmz] , [fɔː(r); fə(r)] [bɒmz] [mait] [miːn] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

She	hoped	it	was	not	bombs	,	for	bombs	might	mean	trouble	for	him	.
她	希望	它	曾是	不是	炸弹	,	为了	炸弹	可能	意思是	麻烦	为了	他	.

她希望那不是炸弹，因为炸弹可能会给他带来麻烦。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [siː] [ə; eɪ] ['bɒbi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætɪk] [ʃiː; ʃi] [['sɛvən]]

She	resolved	that	should	she	see	a	bobby	trying	to	get	up	into	the	attic	she	[	7	]
她	已解决	那	应该	她	看	一个	鲍比	尝试	到	得到	向上	进入	这	阁楼	她	[	7	]

她下定决心，如果她看到警察试图爬上阁楼，她[7]

[wʊd] [pɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɛtəlˌfʊl] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [hɪm] .

would	pour	a	kettleful	of	boiling	water	on	him	.
会	倒	一个	满壶	的	沸腾	水	在	他	.

会把一壶开水浇在他身上。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] , ['sʌmwʊt] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒment] [ɒv; əv] [nekst] ['məʊmənt] .

The	landlady	relieved	her	,	somewhat	,	by	her	comment	of	next	moment	.
这	房东	松了口气	她	,	有些	,	经过	她	评论	的	下一个	片刻	.

房东太太接下来的一句话让她稍微松了口气。

" - [iːz] [tuː] [maɪld] [fɜː] [bɒmz] [baɪ] - [ɑːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [rɪtʃ] [dɪs'gʌst] .

"	'	E's	too	mild	fer	bombs	by	'	arf	,	"	she	said	,	with	rich	disgust	.
"	-	的	也	温和的	fer	炸弹	经过	-	啊	,	"	她	说	,	和	富有的	厌恶	.

“‘E’威力太小，不足以发射炸弹，”她带着强烈的厌恶说道。

" ['laikliə] - [iːz] [drəʊv] [ə'weɪ] , [ðæn; ðən] [ðæt] - [iːz] [wʌn] [æz; əz] ['wɪʃɪz] - [iː] [kʊd; kəd] [draɪv] .

"	Likelier	'	e's	drove	away	,	than	that	'	e's	one	as	wishes	'	e	could	drive	.
"	更有可能	-	的	驾驶	离开	,	比	那	-	的	一	作为	愿望	-	e	可以	驾驶	.

“他很可能已经开车走了，而不是像他希望的那样开车。”

[haɪ] [saɪ] , [fɜː] [ges] , [ðæt] - [iːz] [gɒt] ['taɪtlz] , [æn; ən] - [setʃ] [laɪk] , [bʌts] [biːn] [kæ'ʃiəd] .

Hi	sye	,	fer	guess	,	that	'	e's	got	titles	,	an	'	sech	like	,	but's	bean	cashiered	.
你好	赛	,	fer	猜测	,	那	-	的	得到	标题	,	一个	-	sech	喜欢	,	但是	豆	收银员	.

嗨，sye，我猜，那个“e”有头衔，而且像这样，但是被解雇了。

" ([ðə; ði] ['lændleɪdi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [dɪs'greɪst] [æz; əz] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] ['jəʊmənri] [ænd; ənd]

"	(	The	landlady	had	had	a	son	disgraced	as	officer	of	yeomanry	and
"	(	这	房东	有	有	一个	儿子	蒙羞的	作为	官	的	自耕农	和

[juːst] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [tɜːm] [wɪtʃ] ,

used	a	military	term	which	,
用过的	一个	军队	学期	哪个	,

（房东太太有个儿子曾是骑兵军官，后来蒙羞，她用了一个军事术语，）

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ment] ['eksaɪld] .)

to	her	mind	,	meant	exiled	.	)
到	她	头脑	,	意思是	放逐	.	)

在她看来，这意味着被流放。）

" - [iːz] [gɒt] [ðæt] [lʊk] [ə'bɑːt] - [ɪm][ɒv; əv] - ['ævɪn] - [biːn] ['faɪəd]['haʊt] . "

"	'	E's	got	that	look	abaht	'	im	of	'	avin	'	bean	fired	hout	.	"
"	-	的	得到	那	看	阿巴特	-	我是	的	-	艾文	-	豆	被解雇	豪特	.	"

“他脸上那种表情，好像被人狠狠地训了一顿。”

" [nəʊ] [fɔːlt] [əʊ] - - [ɪz] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['sleɪvi] ['kwɪkli] ,

"	No	fault	o	'	'	is	,	then	,	"	said	the	slavey	quickly	,
"	不	过错	o	-	-	是	,	然后	,	"	说	这	奴隶	迅速地	,

“那并非我的错，”奴隶连忙说道。

['vɔɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] ['pɑːtɪzænʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [weɪt] .

voicing	her	earnest	partisanship	without	a	moment's	wait	.
配音	她	认真	党派倾向	没有	一个	瞬间	等待	.

她毫不犹豫地表达了自己真诚的党派立场。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] [aɪ] .

She	even	looked	at	her	employer	with	a	belligerent	eye	.
她	甚至	看起来	在	她	雇主	和	一个	好战的	眼睛	.

她甚至用充满敌意的眼神看着她的雇主。

" - [iː] [duːz] [paɪ] [rɛglɚ] ,

"	'	E	doos	pye	reg'lar	,
"	-	E	嘟	派	reg'lar	,

"'E doos pye reg'lar,

" [ðə; ði]['lændleɪdi] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən]

"	the	landlady	admitted	with	an	air	which	showed	that	she	had	more	than
"	这	房东	承认	和	一个	空气	哪个	显示	那	她	有	更多的	比

[wʌns][hæd; həd] ['tenənts] [huː] [dɪd] [nɒt] .

once	had	tenants	who	did	not	.
一次	有	租户	WHO	做过	不是	.

女房东承认道，语气中带着一丝不易察觉的意味，仿佛她不止一次遇到过不守规矩的房客。

" ['dʒʌdʒɪn] - [frɒm; frəm] - [ɪz] ['mænəz] [æn; ən] - [kaɪnd] - [ɜːrt] - [iː] [mait] [biː; bi] ['prɪnsɪz] , " [sed] [ðə; ði]

"	Judgin	'	from	'	is	manners	an	'	kind	'	eart	'	e	might	be	princes	,	"	said	the
"	评判	-	从	-	是	礼仪	一个	-	种类	-	地球	-	e	可能	是	王子们	,	"	说	这

['sleɪvi] , [drɔː] [[eit]]

slavey	,	draw	[	8	]
奴隶	,	画	[	8	]

“从他的举止和善良的心来看，他可能是王子，”奴隶说道，[8]

[ɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪf] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ][raɪp] ['ɒrɪndʒ] .

ing	in	her	breath	exactly	as	she	would	if	sucking	a	ripe	orange	.
ing	在	她	气息	确切地	作为	她	会	如果	吸吮	一个	成熟	橙子	.

她呼吸的声音就像在吮吸一个熟透的橙子一样。

" [æn; ən] - - [ɪz]['dɑːtə(r)] [mait] [biː; bi] [prɪn'sesɪs] !

"	An	'	'	is	darter	might	be	princesses	!
"	一个	-	-	是	飞镖	可能	是	公主们	!

“安”“是飞镖可能是公主们!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lændleɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪf] .

"	exclaimed	the	landlady	with	a	sniff	.
"	惊呼	这	房东	和	一个	嗅	.

“房东太太抽泣着说道。”

[kwaɪt] ['pleɪnli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [her] ['krɔɪtsə(r)] [kept][hɪz; ɪz]

Quite plainly she did not approve of the seclusion in which Herr Kreutzer kept his

相当 显然 她 做过 不是 批准 的 这 隔离 在 哪个 先生 克罗伊策 保留 他的

['dɔːtə(r)] .

daughter .

女儿 .

很显然，她不赞成克罗伊策先生将女儿与世隔绝的做法。

" [faɪv] [j'iəz] - ['ɑːveɪ][ðem; ðəm] [tuː] [lɪvd; 'laɪvd] - [eə(r)][ɪn] [ðɪs] - [eə(r)] - [uːz] ,

" Five years ' ave them two lived ' ere in this ' ere ' ouse ,

" 五 年 - 大道 他们 二 居住地 - 埃雷 在 这 - 埃雷 - 房子 ,

“他们俩在这房子里住了五年了，

[æn; ən] - [nɒt] [faɪv] [taɪmz] - [æz; əz] [ðæt] [ðeə(r)][mæn][let] [ðæt] [ðeə(r)] - [ɔti] [mɪs] [stɜː(r)]['haʊt] -

an ' not five times ' as that there man let that there ' aughty miss stir hout halone

一个 - 不是 五 时代 - 作为 那 那里 男人 让 那 那里 - 淘气 错过 搅拌 豪特 -

! "

! "

! "

不到五次，那个男人就让那个淘气的小姐出去胡闹！

" - [aʊ] - - ! " [saɪd] [ðə; ði][meɪd] , [huː] ['nevə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [hæd; həd] [biːn] [kɛəd]

" ' Ow ' eavingly ! " sighed the maid , who never , in her life , had been cared

" - 现在 - - ! " 叹了口气 这 女佣 , WHO 绝不 , 在 她 生活 , 有 到过 关心

[fɔː(r); fə(r)] ,

for ,

为了 ,

“哦，真让人心碎！”女仆叹了口气，她一生中从未被人照顾过。

[æt; ət][ɔːl] , [baɪ] ['eniwʌn] .

at all , by anyone .

在 全部 , 经过 任何人 .

任何人都可以。

" - [aʊ] ['fɪdlstɪks] !

" ' Ow fiddlesticks !

" - 现在 胡说八道 !

“哎呀，胡说八道！”

" [ðə; ði]['lændleɪdi] [rɪ'plaɪd] .

" the landlady replied .

" 这 房东 回复 .

房东太太回答道。

" [jʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['wækswɜːks] , ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [melt] [ɪf] [sʌn] - [ʃɒn] - [ɒn] !

" You'd think she might be waxworks , liable to melt if sun - shone - on !

" 你会 思考 她 可能 是 蜡像馆 , 容易 到 熔化 如果 太阳 - 闪耀 - 在 !

“你会觉得她像是蜡像，一晒太阳就会融化！”

[fɜː] [ˌem 'iː] , [haɪ] [sez] [ðæt] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] [tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)]['səʊhəʊ] - [tuː; tə][biː; bi]['lɪvɪn]

Fer me , Hi says that them as is too fine for Soho houghtn't to be livin

fer 我 , 你好 说道 那 他们 作为 是 也 美好的 为了 苏豪区 - 到 是 生活

- - [eə(r)] .

' ' ere .

- - 埃雷 .

对我来说，Hi 说他们太优秀了，不适合住在 Soho。

[ðæts] -

That's w'at

那就是 -

那就是.....

[haɪ] [sez] — - - [iː] [paɪ] [æz; əz] [rɛglɚ] [æz; əz] [ˈklɔkwəːk] . "
Hi says — halthough ' e pyes as reg'lar as clockworks . "
你好 说道 — - - e 派斯 作为 reg'lar 作为 钟表 . "

Hi 说——尽管“e pyes 像钟表一样规律。”

" [ˈklɔkwəːk] - [wɪð] [ə; eɪ]['wækswɜːks]['dɑːtə(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['sleɪvi] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]
" Clockworks fawther with a waxworks darter ! " cried the slavey , who had a
" 钟表 - 和 一个 蜡像馆 飞镖 ! " 哭 这 奴隶 , WHO 有 一个
[teɪst] [[naɪn]]
taste [9]
品尝 [9]

“发条父亲带着蜡像飞镖！”尝了一口的奴隶喊道[9]

[fɔː(r); fə(r)]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .
for humor of a kind .
为了 幽默 的 一个 种类 .

某种程度上的幽默。

" ['ti 'eɪtʃ] - [wʌn] - [ʌd] [stɒp] [ɪf] ['tʌðər] ['meltɪd] .
" Th ' one ' ud stop if t'other melted .
" 钍 - 一 - ud 停止 如果 另一个 融化 .

如果其中一个融化了，另一个就会停止。

[ðæts] [ʃʊə(r)] . "
That's sure . "
那就是 当然 . "

那当然。

" - [iː] - - [ɜː(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [hɪt] - [ˌem 'iː] [θɪŋk] [əʊ] - ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [æn; ən] - [sʌtʃ] ,
" ' E hidolizes ' er that much hit mykes me think o ' Roman Catholics an ' such ,
" - E - - 呃 那 很多 打 - 我 思考 o - 罗马 天主教徒 一个 - 这样的 ,

“他对她的崇拜让我想到了罗马天主教徒之类的人。”

" [ðə; ði]['lændleɪdi] [rɪ'plaɪd] .
" the landlady replied .
" 这 房东 回复 .

房东太太回答道。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [θɔːt] , [waɪl] [ðə; ði] ['sleɪvi] [lɒst] [hɜː'self] [ɪn] [driːmz]
Then , for a time , she paused in thought , while the slavey lost herself in dreams
然后 , 为了 一个 时间 , 她 暂停 在 想法 , 尽管 这 奴隶 丢失的 她自己 在 梦境
[ðæt] ,
that ,
那 ,

然后，她陷入沉思，停顿了一会儿，而那个奴隶则沉浸在梦境中，

['pɒsəbli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [biːn] [ˈwəːʃip] [ə; eɪ]['riːəl] [ˌprɪn'ses] .
possibly , she had been serving and been worshiping a real princess .
可能 , 她 有 到过 服务 和 到过 敬拜 一个 真实的 公主 .

或许，她一直在侍奉和崇拜一位真正的公主。

[æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['lʌndən] ,
As the height of the ambition of all such as she , in London ,
作为 这 高度 的 这 志向 的 全部 这样的 作为 她 , 在 伦敦 ,

在伦敦，对于像她这样的所有人来说，这都是她们抱负的巅峰。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ræŋk] ,
is to be humble before rank ,
是 到 是 谦逊的 前 秩 ,

地位之前要谦逊。

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔ:t] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv]

the	mere	thought	filled	her	with	delight	and	multiplied	into	the	homage	of
这	仅仅	想法	已填	她	和	喜	和	乘以	进入	这	尊敬	的

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['əʊvə(r)] - [lɔ:d] [ðə; ði] [lʌv] [ʃi:; ʃi] [felt] [ɔ:l'redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ]

a	subject	for	an	over	-	lord	the	love	she	felt	already	for	the	charming
一个	主题	为了	一个	超过	-	主	这	爱	她	毛毡	已经	为了	这	迷人

['dʒɜ:mən] [gɜ:l][ɒv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [spəʊk] .

German	girl	of	whom	they	spoke	.
德语	女孩	的	谁	他们	辐	.

仅仅是想到这一点，就让她感到无比欣喜，她对他们谈论的那位迷人的德国女孩的爱慕之情，更像臣民对统治者的臣服。

" [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	She	might	be	,	"	said	the	landlady	,	at	length	.
"	她	可能	是	,	"	说	这	房东	,	在	长度	.

“她有可能，”女房东最后说道。

" - ?

"	W'at	?
"	-	?

什么?

[prɪn'sesɪs] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['sleɪvi] .

Princesses	?	"	inquired	the	wistful	slavey	.
公主们	?	"	询问	这	怅惘	奴隶	.

“公主们？”那位心生向往的奴隶问道。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [lʊkt] ['ʃru:dli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

The	landlady	looked	shrewdly	at	her	.
这	房东	看起来	精明地	在	她	.

女房东精明地看了她一眼。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ðæt] [baɪ] [ðʌs] [kən'faɪdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz]

It	might	be	that	by	thus	confiding	to	the	servant	her	own	speculations	as
它	可能	是	那	经过	因此	倾诉	到	这	仆人	她	自己的	猜测	作为

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['lɔdʒə] - [-]

to	her	lodgers	'	[	10	]
到	她	房客	-	[	-	]

或许，她通过向仆人吐露自己对房客的猜测[10]

[ræŋk] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['səʊɪŋ] [si:d] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪk'strævəgəns] .

rank	,	she	had	been	sowing	seed	of	some	extravagance	.
秩	,	她	有	到过	播种	种子	的	一些	奢侈	.

从地位上看，她一直在播下奢靡之风的种子。

['hɪpnətaɪzd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ðə; ði] ['sleɪvi] [mait] [slɪp][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [mɪ'stɪəriəs] ['dʒɜ:mənz] ,

Hypnotized	by	the	idea	,	the	slavey	might	slip	to	the	two	mysterious	Germans	,
被催眠	经过	这	主意	,	这	奴隶	可能	滑	到	这	二	神秘	德国人	,

['sʌmtaɪm] ,

sometime	,
有时	,

受此想法的蛊惑，这名奴隶或许会在某个时候溜进那两个神秘德国人的圈套。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [tʃɑ:dʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɪl] !

something	which	would	not	be	charged	upon	the	bill	!
某物	哪个	会	不是	是	带电	之上	这	账单	!

这笔费用不会出现在账单上!

" [nɑ:θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] !

"	Nothink	of	the	sort	!
"	没想法	的	这	种类	!

绝对没有那种想法!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ðeəfɔː(r)] , ['heɪstɪli] .

"	she	cried	,	therefore	,	hastily	.
"	她	哭	,	所以	,	草草	.

因此，她匆匆地哭了起来。

" [æn; ən] - [doʊnt][juː; jʊ]['nevə(r)] [taɪk] [nəʊ] [kəʊl] [tuː; tə] - [ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ə'bɑːt] — [juː; jʊ] -

"	An	-	don't	you	never	tyke	no	coals	to	-	em	that	you	don't	tell	abaht	—	you	-
"	一个	-	不	你	绝不	小孩	不	煤炭	到	-	呃	那	你	不	告诉	阿巴特	—	你	-

[ɪə(r)] ?

ear	?
耳朵	?

“你难道不会对他们说些你没告诉过的话吗？你听着？”

" [ðə; ði] ['sleɪvi] ['prɒmɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siːd] [wɒz; wəz] [səʊn] .

"	The	slavey	promised	,	but	the	seed	was	sown	.
"	这	奴隶	承诺	,	但	这	种子	曾是	播种	.

“奴隶许下了诺言，但种子已经播下。”

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [her] ['krɔɪtsə(r)] [ænd; ənd]

From	that	time	on	full	many	a	small	attention	fell	to	the	Herr	Kreutzer	and
从	那	时间	在	满的	许多	一个	小的	注意力	跌倒	到	这	先生	克罗伊策	和

[hɪz; ɪz] ['prɪti] ,

his	pretty	,
他的	漂亮的	,

从那时起，许多人的注意力都集中在了克罗伊策先生和他漂亮的……

['dʒent(ə)l] - ['mænəd] , [dɑːk] - [heəd] , [bɪg] - [aɪd] ['ʌnə] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lændleɪdi] [njuː]

gentle	-	mannered	,	dark	-	haired	,	big	-	eyed	Anna	of	which	the	landlady	knew
温和的	-	有礼貌的	,	黑暗的	-	头发	,	大的	-	眼睛	安娜	的	哪个	这	房东	知道

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

房东太太对举止温柔、黑发大眼的安娜一无所知。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][dɪd][ðə; ði] ['smʌtɪd] - [smɔːl] ,

and	many	a	dream	of	romance	did	the	smutted	slavey's	small	,
和	许多	一个	梦	的	浪漫	做过	这	污秽的	-	小的	,

许多关于浪漫的梦想，都曾出现在那些被玷污的奴隶的幼小心灵中。

[sæd] [aɪz] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)][ɒn] ['ləʊnli] ['iːvnɪŋz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

sad	eyes	see	in	the	kitchen	fire	on	lonely	evenings	while	she	was	waiting	for
伤心	眼睛	看	在	这	厨房	火	在	孤独	晚上	尽管	她	曾是	等待	为了

[ðə; ði][lɑːst]['lɒdʒə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] - [bɪn] .

the	last	lodger	to	come	in	before	she	went	to	bed	behind	the	kindlings	-	bin	.
这	最后的	房客	到	来	在	前	她	去	到	床	在后面	这	引火物	-	垃圾桶	.

在寂寞的夜晚，当她等待最后一个房客进来，然后躲在柴火堆后面睡觉时，她会透过厨房的炉火看到一双忧郁的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ]

And	the	central	figures	of	these	dreams	were	,	always	,	the	beautiful	young
和	这	中央	数据	的	这些	梦境	是	,	总是	,	这	美丽的	年轻的

['dʒɜːmən] [gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] ,

German	girl	and	her	dignified	,
德语	女孩	和	她	凝重	,

这些梦境的中心人物始终是一位美丽的年轻德国女孩和她端庄的……

[ˌɪndɪ'pendənt] , ['ʃæbi] , ['kɜːtiəs] [əʊld]['fɑːðə(r)] . [-]

independent	,	shabby	,	courteous	old	father	.	[	11	]
独立的	,	破旧	,	有礼貌	老的	父亲	.	[	-	]

独立、衣着邋遢、彬彬有礼的老父亲。[11]

[ɪn][ðə; ði][smɔːl] ['ɔːkɪstrə] [weə(r)] ['krɔɪtsə(r)] [pleɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

In	the	small	orchestra	where	Kreutzer	played	,	he	made	no	friends	among	the	other
在	这	小的	乐队	在哪里	克罗伊策	玩	,	他	制成	不	朋友们	之中	这	其他

['mjuːzɪk(ə)l] [pə'fɔrmə-z] ;

musical	performers	;
音乐	表演者	;

在克鲁采演奏的小型管弦乐队中，他与其他乐手没有交朋友；

[wen] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] [pə'laɪtli] [traɪd][tuː; tə] [pʌmp] [hɪm][æz; əz]

when	the	manager	of	the	dingy	little	theatre	politely	tried	to	pump	him	as
什么时候	这	经理	的	这	昏暗的	小的	剧院	礼貌地	尝试	到	泵	他	作为

[tuː; tə] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ɔːl] ['ɑːnsəz] [ɪn][ðə; ði] [liːst]

to	details	of	his	history	he	managed	to	evade	all	answers	in	the	least
到	细节	的	他的	历史	他	管理	到	逃避	全部	答案	在	这	至少

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ,

illuminating	,
启发性的	,

当那家破旧小剧院的经理礼貌地试图向他询问一些关于他过往经历的细节时，他却设法回避了所有毫无帮助的答案。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪð] [kəm'pliːt] [pə'laɪtnəs] .

although	he	never	failed	to	do	so	with	complete	politeness	.
虽然	他	绝不	失败的	到	做	所以	和	完全的	礼貌	.

虽然他始终彬彬有礼。

[ɔːl] [ðæt] ['riːəli] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , [j'iəz]

All	that	really	was	known	of	him	was	that	he	had	arrived	in	London	,	years
全部	那	真的	曾是	已知	的	他	曾是	那	他	有	到达的	在	伦敦	,	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

人们对他所知甚少，只知道他多年前来到了伦敦。

[wɪð] ['əʊnli] [tuː] [pə'zeʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['vælјuː] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [tuː]

with	only	two	possessions	which	he	seemed	to	value	,	and	,	indeed	,	but	two
和	仅有的	二	财产	哪个	他	似乎	到	价值	,	和	,	的确	,	但	二

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['vælјuːɪŋ] .

which	were	worth	valuing	.
哪个	是	值得	估值	.

他似乎只有两件他珍视的财产，而且，也只有两件真正值得珍视的财产。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] , [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

One	of	these	,	of	course	,	was	his	exquisite	young	daughter	,	then	a	little
一	的	这些	,	的	课程	,	曾是	他的	精美的	年轻的	女儿	,	然后	一个	小的

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

当然，其中就包括他那美丽动人的小女儿，当时她还是个小孩子；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] [fluːt] .

the	other	was	his	wonderful	old	flute	.
这	其他	曾是	他的	精彩的	老的	长笛	.

另一件是他那支很棒的老笛子。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [hiː; hi] [sɪ'kluːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒeləs] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] - ['iːstən] ['peərənt] ;

The	daughter	he	secluded	with	the	jealous	care	of	a	far	-	eastern	parent	;
这	女儿	他	僻	和	这	嫉妒的	关心	的	一个	远的	-	东	父母	;

他像一位远东家长那样，用充满嫉妒的呵护将女儿与世隔绝；

[ðə; ði] [fluːt] [hiː; hi] [pleɪd] [ə'pɒn] [wɪð] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [skɪl] [ʌn'iːkwəld] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

the	flute	he	played	upon	with	an	artistic	skill	unequalled	in	the	history	of
这	长笛	他	玩	之上	和	一个	艺术	技能	无与伦比	在	这	历史	的

['ɔːkɪstrə] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] ['θɪətə(r)] .

orchestras	in	that	small	theatre	.
管弦乐队	在	那	小的	剧院	.

在那座小剧院里，他演奏的笛子技艺之精湛，在管弦乐队的历史上无人能及。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [best] ['ɔːkɪstrə] [ɪn] ['lʌndən] ,

With	it	he	could	easily	have	found	a	place	in	the	best	orchestra	in	London	,
和	它	他	可以	容易地	有	成立	一个	地方	在	这	最好的	乐队	在	伦敦	,

[bʌt; bət] , [ˌeɪ 'piː] [-]

but	,	ap	[	12	]
但	,	ap	[	-	]

凭借这笔钱，他很容易就能在伦敦最好的乐团里找到一席之地，但是，[12]

[pɛrəntli] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bænd][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

parently	,	he	did	not	care	to	offer	such	a	band	his	services	.
父母	,	他	做过	不是	关心	到	提供	这样的	一个	乐队	他的	服务	.

从父母的角度来看，他并不愿意为这样的乐队提供服务。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə'keɪʒnz] [wen] [ə; eɪ] " ['kruːzɪŋ] ['lɪsənə(r)] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] ['ɔːkɪstrə]

On	the	one	or	two	occasions	when	a	"	cruising	listener	"	for	the	big	orchestras
在	这	一	或者	二	场合	什么时候	一个	"	巡航	听众	"	为了	这	大的	管弦乐队

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] ,

came	to	the	little	theatre	,
来了	到	这	小的	剧院	,

偶尔会有专程来小剧院欣赏大型管弦乐团演出的“观光听众”来这里，

[hɜːd] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['mɑːstəfl] [pə'fɔːməns] ,

heard	the	old	man's	masterful	performance	,
听到	这	老的	男人的	精湛	表现	,

听了老人的精彩演奏，

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'θrɔːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [fluːt] - ['pleɪə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɒfə(r)]

found	himself	enthralled	by	it	and	made	the	marvelous	flute	-	player	a	rich	offer
成立	他自己	着迷	经过	它	和	制成	这	奇妙	长笛	-	玩家	一个	富有的	提供

,

,

,

他被深深吸引，并向这位技艺精湛的笛子演奏家开出了丰厚的条件。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'fjuːzd] [pə'remptrəli] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] — [tuː; tə]

the	old	man	refused	peremptorily	even	to	talk	the	matter	over	with	him	—	to
这	老的	男人	拒绝	专断地	甚至	到	讲话	这	事情	超过	和	他	—	到

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['mænɪdʒə(r)] ,

the	great	delight	of	the	small	manager	,
这	伟大的	喜	的	这	小的	经理	,

老人断然拒绝与他商量此事——这让小经理非常高兴。

[huː] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [wɜːk] .

who	was	paying	but	a	pittance	for	his	splendid	work	.
WHO	曾是	付费	但	一个	微不足道	为了	他的	灿烂	工作	.

他出色的工作却只得到了微薄的报酬。

[səʊ] ['æŋkʃəs] [dɪd] [her] ['krɔɪtsə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['wɪnɪŋ] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm]

So	anxious	did	Herr	Kreutzer	seem	to	be	to	keep	from	winning	notice	from
所以	焦虑的	做过	先生	克罗伊策	似乎	到	是	到	保持	从	获胜	注意	从

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,

the	outside	world	,
这	外部	世界	,

克罗伊策先生似乎非常急于避免引起外界的注意。

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [hu:] [mait] ['pɒsəbli] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'splɔ:rərz]['ɑ:ftə(r)]['merɪt][ɪn]
that when a stranger who might possibly be one of those explorers after merit in
那 什么时候 一个 陌生人 WHO 可能 可能 是 一 的 那些 探险家 后 优点 在
[dɪm] ['pleɪsɪz] [ə'pɪəd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] ,
dim places appeared there in the little theatre ,
暗淡 地方 出现 那里 在 这 小的 剧院 ,

当一个陌生人，他或许是那些在偏僻地方探险的探险家之一，出现在小剧院里时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [felt] [kwaɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['retʃɪd] ['pleɪɪŋ] [frɒm; frəm]
the other members of the orchestra felt quite sure of wretched playing from
这 其他 成员 的 这 乐队 毛毡 相当 当然 的 可怜 玩耍 从
[ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['flu:tɪst] .
the grey - haired flutist .
这 灰色的 - 头发 长笛演奏家 .

乐团的其他成员都确信，这位白发苍苍的长笛手演奏得肯定很糟糕。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [nəʊ] [sʌtʃ] ['streɪndʒə(r)] ,
If it chanced that they had noticed no such stranger ,
如果 它 偶然 那 他们 有 注意到 不 这样的 陌生人 ,

如果他们碰巧没有注意到这个陌生人，

[bʌt; bət] [jet] [her] ['krɔɪtsə(r)] [strʌk] [fɔ:ls] [nəʊts] [pə'sɪstəntli] , [ðeɪ] [ɔ:l] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [-]
but yet Herr Kreutzer struck false notes persistently , they all made sure that [13]
但 然而 先生 克罗伊策 击 错误的 笔记 持续地 , 他们 全部 制成 当然 那 [-]

但克罗伊策先生却屡屡犯错，他们都确保了[13]

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kru:zə(r)] ,
they had missed the entrance of the " cruiser ,
他们 有 错过 这 入口 的 这 " 巡洋舰 ,

他们错过了“巡洋舰”的入口，

" [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ki:n] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [aɪz] [ænd; ənd] [pleɪd]
" searched the audience for him with keen and speculative eyes and played
" 搜索 这 观众 为了 他 和 敏锐的 和 推测性的 眼睛 和 玩
[ðeə(r)] ['veri] [best] ,
their very best ,
他们的 非常 最好的 ,

他们用敏锐而充满猜测的目光在观众席中寻找他的身影，并竭尽全力地演奏。

['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
certain that the man was there and hopeful of attracting the attention and
肯定 那 这 男人 曾是 那里 和 充满希望 的 吸引 这 注意力 和
[ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [flu:t] - ['pleɪə(r)] [ʃʌnd] .
the approbation which the old flute - player shunned .
这 赞许 哪个 这 老的 长笛 - 玩家 被排斥 .

他确信那个人就在那里，并希望能够引起那位老笛手所不屑的关注和赞赏。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][hæd; həd] [ðʌs] [bi:n] [wɔ:nd] , [tu:; tə][ðeə(r)] [greɪt] [gʊd] .
More than one had thus been warned , to their great good .
更多的 比 一 有 因此 到过 警告 , 到 他们的 伟大的 好的 .

不止一个人因此得到了警告，这对他们大有裨益。

[ænd; ənd] [her] ['krɔɪtsə(r)] , [ɒn] [sʌtʃ] ['iːvnɪŋz] , [wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [straɪk] [fɔːls] [nəʊts] [wɪð]

And	Herr	Kreutzer	,	on	such	evenings	,	was	privileged	to	strike	false	notes	with
和	先生	克罗伊策	,	在	这样的	晚上	,	曾是	特权	到	罢工	错误的	笔记	和

['peɪnf(ə)l] [ˌɪtə'reɪʃn] ,

painful	iteration	,
痛苦	迭代	,

而克鲁策先生，在这样的夜晚，却有幸通过痛苦的反复演奏，弹奏出错误的音符。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪ'stres] [ɒv; əv] ['ɔːdɪtərz] ,

even	to	the	actual	distress	of	auditors	,
甚至	到	这	实际的	痛苦	的	审计员	,

甚至给审计人员带来了实际的困扰，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

without	a	word	of	criticism	from	the	leader	or	the	manager	.
没有	一个	单词	的	批评	从	这	领导者	或者	这	经理	.

领导或经理没有一句批评的话。

[ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['dɪskɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fluːt] , [ɒn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [naɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,

Excruciating	discord	from	the	flute	,	on	three	or	four	nights	of	a	season	,
痛苦不堪	Discord	从	这	长笛	,	在	三	或者	四	夜晚	的	一个	季节	,

在演出季的三四个晚上，笛声会发出令人难以忍受的刺耳噪音。

[wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz] [pɑːt] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pleɪɪŋ] , [ə'pɒn] ['evri] ['ʌðə(r)] [naɪt] ,

was	accepted	as	part	payment	for	such	playing	,	upon	every	other	night	,
曾是	公认	作为	部分	支付	为了	这样的	玩耍	,	之上	每一个	其他	夜晚	,

每隔一晚，这都被接受为此类演出的部分报酬。

[æz; əz] ['seldəm] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['eni] [fluːt] [ɪn] ['eni] ['ɔːkɪstrə] [ɪn] ['lʌndən] [ɔː(r)]

as	seldom	had	been	heard	from	any	flute	in	any	orchestra	in	London	or
作为	很少	有	到过	听到	从	任何	长笛	在	任何	乐队	在	伦敦	或者

[ˌels'weə(r)] .

elsewhere	.
别处	.

在伦敦乃至其他地方的任何管弦乐队中，都很少听到长笛发出如此美妙的声音。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .

The	theatre	saw	very	little	of	the	daughter	.
这	剧院	锯	非常	小的	的	这	女儿	.

剧院里几乎没见到女儿。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] ['evri] [fɪt] [njuː] [pleɪ] ,

Once	at	the	beginning	of	the	run	of	every	fit	new	play	,
一次	在	这	开始	的	这	跑步	的	每一个	合身	新的	玩	,

一旦在每一出适合新剧本的剧本开始上演之时，

[ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)] [rɪ'kwestɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	flute	-	player	requested	of	the	manager	a	box	and	always	got	it	.
这	长笛	-	玩家	请求	的	这	经理	一个	盒子	和	总是	得到	它	.

吹笛子的人向经理要了一个箱子，经理总是能给他。

[ɪn] [-]

In	[	14	]
在	[	-	]

[14]

[ðɪs] [bɒks] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [sæt][ɪn] ['spɒlətri] [steɪt] ,

this	box	,	on	such	occasions	,	his	daughter	sat	in	solitary	state	,
这	盒子	,	在	这样的	场合	,	他的	女儿	卫星	在	孤	状态	,

每当此时，他的女儿就独自一人坐在这个盒子里。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɜːvə(r)][ðə; ði] [mʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

enjoying	with	a	childish	fervor	the	mumming	of	the	actors	on	the	stage	,
享受	和	一个	幼稚	热情	这	哑剧	的	这	演员	在	这	阶段	,

像孩子般热情地欣赏着舞台上演员们的哑剧表演，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .

the	story	of	the	play	,	the	music	of	the	orchestra	.
这	故事	的	这	玩	,	这	音乐	的	这	乐队	.

戏剧的故事，管弦乐队的音乐。

[sʌtʃ] [glimps] , ['əʊnli] , [hæd; həd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Such	glimpses	,	only	,	had	the	theatre	of	her	.
这样的	惊鸿一瞥	,	仅有的	,	有	这	剧院	的	她	.

只有这样的惊鸿一瞥，才有她那戏剧般的存在。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ɑːtɑː'ʃeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Her	father	never	introduced	her	to	an	attaché	of	the	establishment	.
她	父亲	绝不	介绍	她	到	一个	随员	的	这	建立	.

她的父亲从未将她介绍给该机构的任何一位官员。

[wʌns] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] ,

Once	,	after	she	had	grown	into	magnificent	young	womanhood	,
一次	,	后	她	有	生长	进入	壮丽	年轻的	女性	,

有一次，在她长成一位风姿绰约的年轻女子之后，

[hiː; hi] ['veri] ['æŋgrəli] [rɪ'fjuːzd] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm]

he	very	angrily	refused	an	earnest	supplication	for	an	introduction	from
他	非常	愤怒地	拒绝	一个	认真	恳求	为了	一个	介绍	从

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [hɪm'self] .

the	manager	,	himself	.
这	经理	,	他自己	.

他非常生气地拒绝了经理亲自引荐的恳切请求。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɒks] ,

On	the	nights	when	she	came	to	the	theatre	he	took	her	to	the	box	,
在	这	夜晚	什么时候	她	来了	到	这	剧院	他	采取	她	到	这	盒子	,

她来剧院的那些晚上，他都会带她去包厢。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] , [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,

before	the	overture	began	,	and	she	sat	there	,	quite	alone	,
前	这	序曲	开始	,	和	她	卫星	那里	,	相当	独自的	,

序曲响起之前，她独自一人坐在那里。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [biːn] " [pleɪd] [aʊt] .

until	he	went	to	her	after	the	audience	had	been	"	played	out	.
直到	他	去	到	她	后	这	观众	有	到过	"	玩	出去	.

直到观众“散场”后，他才去找她。

" [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'skluːsɪvnəs] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [æz; əz] [kəm'pliːt] .

"	His	own	exclusiveness	was	very	nearly	as	complete	.
"	他的	自己的	独家性	曾是	非常	几乎	作为	完全的	.

“他自身的排他性也几乎完全如此。”

[hiː; hi] [fɔːmd] [nəʊ] ['intiməsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wɪð] [huːm] [hiː; hi]

He	formed	no	intimacies	among	the	members	of	the	orchestra	with	whom	he
他	形成	不	亲密关系	之中	这	成员	的	这	乐队	和	谁	他

[pleɪd] [eɪt] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

played	eight	times	a	week	,
玩	八	时代	一个	星期	,

他与每周一起演奏八次的乐团成员之间并没有建立起任何亲密关系。

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['gɒsɪp] , [ɪn]

although	his	face	showed	,	sometimes	,	that	he	yearned	to	join	their	gossip	,	in
虽然	他的	脸	显示	,	有时	,	那	他	渴望	到	加入	他们的	闲话	,	在

[ðə; ði] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [-]

the	stuffy	little	room	[	15	]
这	闷	小的	房间	[	-	]

虽然他的脸上有时流露出渴望加入他们在闷热的小房间里闲聊的心情[15]

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

beneath	the	stage	,
下面	这	阶段	,

舞台下方，

[wɪtʃ] [haʊzd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [speɪs] " [ɪn]

which	housed	them	when	they	were	not	in	their	places	in	the	crowded	space	"	in
哪个	房屋	他们	什么时候	他们	是	不是	在	他们的	地方	在	这	挤	空间	"	在

[frʌnt] " [əˈlɔtid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

front	"	allotted	to	them	.
正面	"	分配	到	他们	.

当他们不在分配给他们的拥挤的“前面”空间里时，就安置在那里。

" [tiːnz] ! " [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] [huː] [pleɪd] ['sekənd] - [ˌvaɪəˈlɪn] .

"	Tiens	!	"	said	the	Frenchman	who	played	second	-	violin	.
"	天狮	!	"	说	这	法国人	WHO	玩	第二	-	小提琴	.

“天哪！”演奏第二小提琴的法国人说道。

" [ziː][ɔːl; oʊl] - [mæn][hæv; həv] [sʌtʃ] [fɪə(r)][zæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɪs] [tuː; tə][spɪk][ˌjuː 'es][wɪz] - [ɪz] -

"	Ze	ol	'	man	have	such	fear	zat	we	should	wiss	to	spik	us	wiz	'	is	daughtaire
"	泽	ol	-	男人	有	这样的	害怕	扎特	我们	应该	维斯	到	尖刺	我们	巫师	-	是	-

,

,

,

“老头子那么害怕，我们真想用他女儿的尸体捅我们一刀。”

[zæt] - [iː][tˈrɪt][ˌjuː 'es][læk][wiː; wi] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] - ['kætʃəbl] !

zat	'	e	trit	us	lak	we	'	ave	a	seeckness	catchable	!
扎特	-	e	氚	我们	拉克	我们	-	大道	一个	-	可捕捉	!

zat 'e trit us lak we 'ave a seeckness catchable!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [truː] .

"	It	was	almost	true	.
"	它	曾是	几乎	真的	.

“这几乎是真的。”

[hiː; hi][dɪd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] [wɪð]

He	did	avoid	the	chance	of	making	her	acquainted	with	any	of	the	folk	with
他	做过	避免	这	机会	的	制作	她	熟人	和	任何	的	这	民间	和

[huːm] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ruːˈtiːn] [θruː] [hɪm]['ɪntuː]['kɒntækt] ,

whom	his	daily	routine	threw	him	into	contact	,
谁	他的	日常的	常规	扔	他	进入	接触	,

他避免让她认识他日常生活中接触到的任何人。

[wɪð] [ə; eɪ][keə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [səˈdʒest] [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kənˈteɪdʒən][fɔː(r); fə(r)]

with	a	care	which	might	suggest	a	fear	of	some	sort	of	contagion	for
和	一个	关心	哪个	可能	建议	一个	害怕	的	一些	种类	的	传染	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她那份谨慎小心，或许暗示着她害怕自己会感染某种传染病。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

But	not	all	the	members	of	the	orchestra	resented	it	.
但	不是	全部	这	成员	的	这	乐队	怨恨	它	.

但并非所有乐团成员都对此感到不满。

[ðə; ði] ['drʌmə(r)] ([huː] ['ɔːlsəʊ] [pleɪd] [ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ˌtæmbə'riːn] [wen] [niːd] [wɒz; wəz] ,

The	drummer	(	who	also	played	the	triangle	and	tambourine	when	need	was	,
这	鼓手	(	WHO	还	玩	这	三角形	和	铃鼓	什么时候	需要	曾是	,

鼓手（必要时也会演奏三角铁和铃鼓）

['ɪmɪteɪtɪd] ['reɪlweɪ] ['nɔɪzɪz] [wɪð] [ʃruːd] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,

imitated	railway	noises	with	shrewd	implements	,
模仿	铁路	噪音	和	精明	实施	,

用巧妙的工具模仿铁路噪音，

[pʌmpt] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] - [hɔːn] [wen] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

pumped	an	auto	-	horn	when	motor	-	cars	were	supposed	to	be
泵	一个	汽车	-	喇叭	什么时候	发动机	-	汽车	是	据称	到	是

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] " [ɒf] - [steɪdʒ] " [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ,

approaching	or	departing	"	off	-	stage	"	and	made	himself	,
接近	或者	离开	"	离开	-	阶段	"	和	制成	他自己	,

当汽车应该在“幕后”接近或离开时，他却按响了汽车喇叭，并让自己.....

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [mæn] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz]) [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːm] [frend] [ænd; ənd]

in	general	,	a	useful	man	on	all	occasions	)	was	his	firm	friend	and
在	一般的	,	一个	有用	男人	在	全部	场合	)	曾是	他的	公司	朋友	和

['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] . [-]

partisan	.	[	16	]
党派	.	[	-	]

总的来说，他是一个在任何场合都很有用的人）是他的坚定朋友和支持者。[16]

" [gɑːn] , - !

"	Garn	,	Frawgs	!
"	加恩	,	-	!

“加恩，弗劳格斯！”

" [hiː; hi] [sniə] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zentf(ə)l] ['frentʃmən] .

"	he	sneered	,	to	the	resentful	Frenchman	.
"	他	冷笑	,	到	这	不满	法国人	.

“他冷笑着对那位心怀怨恨的法国人说道。”

" [jə(r)] - - [fɪt] [tɜː] [saɪ] [θər] [taɪm] [əʊ] - [daɪ] [tɜː] - [ɜː(r)] ; [jə(r)] [nəʊz] [jə(r)] - - . "

"	Yer	'	yn't	fit	ter	sye	ther	time	o	'	dye	ter	'	er	;	yer	knows	yer	'	yn't	.	"
"	你的	-	-	合身	特尔	赛	那里	时间	o	-	染料	特尔	-	呃	;	你的	知道	你的	-	-	.	"

“你不适合染色的时间；你知道你不适合。”

" [wat] ?

"	Wat	?
"	沃特	?

什么?

[tuː; tə] [ziː] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fluːt] !

To	ze	daughtaire	of	a	flute	!
到	泽	-	的	一个	长笛	!

吹奏长笛!

" [ðə; ði] ['sekənd] - [ˌvaɪə'lɪn] [rɪ'plaɪd] .

"	the	Second	-	Violin	replied	.
"	这	第二	-	小提琴	回复	.

第二小提琴手回答道。

" - — "
" W'y — "
" - — "

“为什么——”

" [gɑːn] ! " [sed] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] .
" Garn ! " said the drummer .
" 加恩 ! " 说 这 鼓手 .

“加恩！”鼓手说道。

" [saɪ] , [jə(r)] [maɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] !
" Sye , yer myke me sick !
" 赛 , 你的 迈克 我 生病的 !

“哎呀，你让我恶心！”

[juː; jʊ] , [wɪð] [jə(r)] [blæk] - - [eəd] [faɪs] [æn; ən] - - [buːts] !
You , with yer black - ' aired fyce an ' paytent boots !
你 , 和 你的 黑色的 - - 播出 费斯 一个 - - 靴子 !

你，穿着黑色的马甲和皮靴！

[haɪ] [biːn] - - - - [aɪd][ɪn] - [sɪns] [ˌem 'iː] [tenθ] - , [bʌt; bət][haɪ] [nəʊz] [ə; eɪ]
Hi bean ' ammerin ' ' ide in horchestras since me tenth birthdye , but Hi knows a
你好 豆 - - - - 想法 在 - 自从 我 第十 - , 但 你好 知道 一个
-
hangel
-

嗨，我从十岁起就在管弦乐队里演奏，但嗨也懂一首歌。

-
w'en
-

当

[haɪ] [siːz] [wʌn] , [æn; ən] - - [naɪt]
Hi sees one , an ' lawst night
你好 看到 一 , 一个 - - 夜晚

嗨，看到一个，还有那个夜晚

[haɪ] [mɪst] [ə; eɪ] - [əʊl][bɑː(r)][ɒn][ðə; ði][sneə(r)][fˈɜː] ['lʊkɪn] - [ʌp][æt; ət] - [ɜː(r)][dʒʌst][wʌns] .
Hi missed a ' ole bar on the snare fer lookin ' up at ' er just once .
你好 错过 一个 - 奥莱 酒吧 在 这 圈套 fer 在看 - 向上 在 - 呃 只是 一次 .

嗨，我抬头看了她一眼，结果错过了小军鼓上的一个节拍。

[haɪ]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [bruː'net] [lʊk] [səʊ] - .
Hi never see a brunette look so habsolutely hinnocent .
你好 绝不 看 一个 棕发 看 所以 - 无辜者 .

嗨，我从没见过这么清纯可人的棕发女郎。

['ti 'eɪtʃ] - [ɔːl; oʊl] - [nɪks] [piːkɪn] - [aʊt] [əʊ] - [bruː'net] - ['feɪsɪz] , - , ['məʊstli] .
Th ' Ol ' Nick's peekin ' out o ' brunettes ' faces , somew'eres , mostly .
钍 - ol - 尼克的 偷窥 - 出去 o - 黑发女郎 - 面孔 , - , 大多 .

老尼克总是从黑发女郎的脸上偷偷溜出来，尤其是在某个地方。

[doʊnt] [nəʊ] - [ʃiː; ʃi] - [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] — - [riːðz; riːθs]
Don't know w'at she myde me think of — m'ybe wreaths
不 知道 - 她 - 我 思考 的 — - 花圈

不知道她可能让我想到什么——也许是花圈。

[əʊ] - ['rəʊzɪz] [red] [æn; ən] - [pɪŋk] ,
o ' roses red an ' pink ,
o - 玫瑰 红色的 一个 - 粉色的 ,

哦，红色和粉色的玫瑰，

[æn; ən] - - [kraʊnz] [əʊ] - - — [bʌt; bət][haɪ] [mɪst] [ə; eɪ] - [əʊl][bɑː(r)][ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [sneə(r)][fˈɜː]
an **'** **m'ybe** **crowns** **o** **'** **di'mun's** **—** **but** **Hi** **missed** **a** **'** **ole** **bar** **on** **th** **'** **snare** **fer**
一个 - - 皇冠 o - - — 但 你好 错过 一个 - 奥莱 酒吧 在 th - 圈套 fer
['θɪŋkɪŋ] ['sʌmˌθɪŋk] . "
thinking **somethink** **.** **"**
思维 某物 . "

或许是魔鬼的王冠——但他因为想着什么，错过了小军鼓上的一个节拍。

" [tiːnz] !
" **Tiens** **!**
" 天狮 !

天狮！

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [bɪ'gæn] ['skɔːnfəli] .
" **the** **Frenchman** **began** **scornfully** **.**
" 这 法国人 开始 轻蔑地 .

“法国人轻蔑地开了口。”

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] — " [-]
" **He** **is** **too** **much** **—** **"** **[** **17** **]**
" 他 是 也 很多 — " [-]

“他太过分了——”[17]

" [gɑːn] ! " [sed] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] , ['θretnɪŋli] ,
" **Garn** **!** **"** **said** **the** **drummer** **,** **threateningly** **,**
" 加恩 ! " 说 这 鼓手 , 威胁地 ,

“加恩！”鼓手威胁道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " ['redi] " [bel] [prɪ'ventɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]
and **it** **may** **be** **that** **the** **tinkle** **of** **the** **"** **ready** **"** **bell** **prevented** **something** **more**
和 它 可能 是 那 这 小便 的 这 " 准备好 " 钟 阻止 某物 更多的
[ðæn; ðən] [wɜːdz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
than **words** **between** **them** **,**
比 字 之间 他们 ,

或许正是那声“准备就绪”的铃声阻止了他们之间发生比言语更进一步的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drʌmə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] - [drʌm] - [stɪk] .
for **the** **drummer** **,** **at** **the** **time** **,** **was** **holding** **the** **bass** **-** **drum** **-** **stick** **.**
为了 这 鼓手 , 在 这 时间 , 曾是 保持 这 低音 - 鼓 - 戳 .

因为当时的鼓手正拿着低音鼓槌。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] ['maɪti] [bləʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
He **could** **have** **struck** **a** **mighty** **blow** **with** **it** **.**
他 可以 有 击 一个 强大的 吹 和 它 .

他本可以用它打出重击。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [fɜːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] -
Just **when** **the** **thought** **of** **leaving** **for** **America** **first** **began** **to** **grow** **in** **Kreutzer's**
只是 什么时候 这 想法 的 离开 为了 美国 第一的 开始 到 生长 在 -
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

就在克鲁策脑海中开始萌生去美国的想法时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
it **would** **be** **hard** **to** **say** **,**
它 会 是 难的 到 说 ,

很难说。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈdefɪnət] [fɔːm] [ɪˈmiːdiətli] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈvɪzɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]

but	it	took	definite	form	immediately	subsequent	to	the	London	visit	of	a
但	它	采取	定	形式	立即地	随后的	到	这	伦敦	访问	的	一个

[məʊst][ɪgˈzɔːltɪd] [ˈpɜːsənɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˈprʌʃə] .

Most	Exalted	Personage	from	Prussia	.
最多	崇高	人士	从	普鲁士	.

但在普鲁士一位尊贵人物访问伦敦之后，它立即形成了明确的形式。

[ɒn] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst][ɪgˈzɔːltɪd] [ˈpɜːrsənɪdʒɪz] [steɪ] [her] [ˈkrɔɪtsə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] ,

On	the	last	day	of	this	Most	Exalted	Personage's	stay	Herr	Kreutzer	was	enjoying	,
在	这	最后的	天	的	这	最多	崇高	人物的	停留	先生	克罗伊策	曾是	享受	,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʌnə] ,

with	his	Anna	,
和	他的	安娜	,

在这位尊贵人物逗留的最后一天，克罗伊策先生正和他的安娜享受着美好时光。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsʌndeɪ] [ˈtwaɪlaɪt] [ɪn] [haɪd] [pɑːk] .

the	long	Sunday	twilight	in	Hyde	Park	.
这	长的	星期日	暮	在	海德	公园	.

海德公园漫长的周日黄昏。

[ðeɪ] [ˈɒf(ə)n] [strəul] [ðeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ] .

They	often	strolled	there	of	a	Sunday	evening	.
他们	经常	漫步	那里	的	一个	星期日	晚上	.

他们经常在星期天晚上去那里散步。

[ðə; ði][məʊst][ɪgˈzɔːltɪd] [ˈpɜːsənɪdʒ] ,

The	Most	Exalted	Personage	,
这	最多	崇高	人士	,

至高无上的人物，

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [muːd] [ænd; ənd] [ˈwɪʃfəl] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpiːp(ə)l]

being	in	a	democratic	mood	and	wishful	of	seeing	London	and	its	people
存在	在	一个	民主	情绪	和	愿望	的	看到	伦敦	和	它是	人们

[ˈkwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

秉持民主精神，希望看到伦敦及其人民平静地生活，

[wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈstrəʊlɪŋ] [ɪn] [haɪd] [pɑːk] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] , [feɪs]

was	also	strolling	in	Hyde	Park	and	met	the	father	and	the	daughter	,	face
曾是	还	漫步	在	海德	公园	和	遇见	这	父亲	和	这	女儿	,	脸

[tuː; tə] [feɪs] .

to	face	.
到	脸	.

当时我还在海德公园散步，正好与这对父女碰面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˈʌnə] [sɔː] , [əˈbaʊt][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn] [pleɪn] [ˈmʌfti] ,

There	was	nothing	,	so	far	as	Anna	saw	,	about	the	stranger	in	plain	mufti	,
那里	曾是	没有什么	,	所以	远的	作为	安娜	锯	,	关于	这	陌生人	在	清楚的	常服	,

[tuː; tə] [meɪk] [-]

to	make	[	18	]
到	制作	[	-	]

据安娜所见，这位身着便服的陌生人并没有什么特别之处，[18]

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][drɒp][hɪz; ɪz] [hed] , [pʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['hʌri] [ɒn] ,

her	father	drop	his	head	,	pull	down	his	hat	and	hurry	on	,
她	父亲	降低	他的	头	,	拉	向下	他的	帽子	和	匆忙	在	,

她父亲低下头，拉低帽子，匆匆离去。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] ,

almost	as	if	in	sudden	panic	,
几乎	作为	如果	在	突然	恐慌	,

几乎像是突然惊慌失措似的，

['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ]['slendə(r)] [rɪst] [klɑːsp, klæsp][ɪn][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] ['trembld] ;

dragging	her	by	a	slender	wrist	clasped	in	a	hand	which	trembled	;
拖拽	她	经过	一个	苗条	手腕	紧握	在	一个	手	哪个	颤抖	;

他拽着她纤细的手腕，那只手颤抖着，将她拖走；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][duː; də][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

but	he	did	do	all	these	things	,
但	他	做过	做	全部	这些	事物	,

但他确实做了所有这些事。

[waɪl] [ðə; ðɪ][kwɪə(r)] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌʌp'tɜːnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] (['ʌnə] [hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n]

while	the	queer	gentleman	with	the	upturned	moustaches	(	Anna	had	no	notion
尽管	这	酷儿	绅士	和	这	翻转	胡子	(	安娜	有	不	概念

[huː] [hiː; hi][wɒz; wəz]) [stɒpt] - [ɪn][hɪz; ɪz][strəʊl][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð]

who	he	was	)	stopped	stonestill	in	his	stroll	and	gazed	after	them	with
WHO	他	曾是	)	停止	-	在	他的	漫步	和	凝视	后	他们	和

['pʌz(ə)ld] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['semi] - [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [siːmd]

puzzled	eyes	in	which	a	semi	-	recognition	and	a	very	lively	curiosity	seemed
困惑	眼睛	在	哪个	一个	半	-	认出	和	一个	非常	热闹	好奇心	似乎

['grəʊɪŋ] .

growing	.
生长	.

而那位留着上翘胡须的古怪绅士（安娜不知道他是谁）则停下脚步，一动不动地望着他们，眼神中带着困惑，似乎既认出了他们，又充满了强烈的好奇心。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] , ['fɑːðə(r)] ?

"	Who	is	he	,	father	?
"	WHO	是	他	,	父亲	?

“他是谁，父亲？”

" ['ʌnə] [ɑːskt] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	Anna	asked	,	in	English	,
"	安娜	问	,	在	英语	,

安娜用英语问道：

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]['dʒɜːmən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

which	the	father	much	preferred	to	German	from	her	lips	and	which	she
哪个	这	父亲	很多	首选	到	德语	从	她	嘴唇	和	哪个	她

[spəʊk] [wɪð] ['keəfəli] [ɪg'zækt] [kən'strʌkʃn] ,

spoke	with	carefully	exact	construction	,
辐	和	小心	精确的	建造	,

父亲更喜欢她用德语说这门语言，而她说话时也一丝不苟、字正腔圆。

[bʌt; bət] [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɑː(r)][ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][es] .

but	with	charming	rolling	of	the	r's	and	hissing	of	the	s's	.
但	和	迷人	滚动	的	这	r 的	和	嘶嘶声	的	这	s 的	.

但发音时带有迷人的颤音和嘶嘶声的s音。

[hɜː(r); hə(r)]['æksent][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [djuː] , ['daʊtləs] ,

Her	accent	was	much	more	pronounced	than	his	,	due	,	doubtless	,
她	口音	曾是	很多	更多的	发音	比	他的	,	到期的	,	毫无疑问	,

她的口音比他的重得多，这无疑是由于.....

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [went] ['deɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːld]

to	the	fact	that	while	he	went	daily	to	his	little	corner	of	the	English	world
到	这	事实	那	尽管	他	去	日常的	到	他的	小的	角落	的	这	英语	世界

[tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

to	earn	their	living	,
到	赚	他们的	活的	,

事实上，他每天都要回到他所处的英国小角落去谋生，

[hɜː(r); hə(r)][sɪ'kluːʒ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

her	seclusion	was	complete	.
她	隔离	曾是	完全的	.

她完全与世隔绝。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [seɪv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi] — [huːz] ['æksent]['nevə(r)] ['temptɪd]

She	saw	few	English	save	M'riar	and	the	landlady	—	whose	accent	never	tempted
她	锯	很少	英语	节省	-	和	这	房东	—	谁	口音	绝不	受诱惑

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

her	to	imitation	.
她	到	模仿	.

除了 M'riar 和房东太太之外，她很少见到英国人——房东太太的口音也从未让她产生模仿的冲动。

" [hiː; hi] [siːmd] [-]

"	He	seemed	[	19	]
"	他	似乎	[	-	]

“他似乎[19]

[tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

to	know	you	,	"	she	went	on	.
到	知道	你	,	"	她	去	在	.

“认识你，”她继续说道。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] , ['ɔːlməʊst] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	He	seemed	to	wish	,	almost	,	to	speak	with	you	,
"	他	似乎	到	希望	,	几乎	,	到	说话	和	你	,

“他似乎很想和你谈谈，”

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [nɒt] ['pɒzətɪv] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

but	seemed	to	feel	not	positive	that	you	were	you	.
但	似乎	到	感觉	不是	积极的	那	你	是	你	.

但似乎并不确定你就是你自己。

" ['krɔɪtsə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [wɪð]

"	Kreutzer	gave	her	a	quick	glance	,	then	seemed	to	pull	himself	together	with
"	克罗伊策	给予	她	一个	快的	瞥一眼	,	然后	似乎	到	拉	他自己	一起	和

[æn; ən] ['efət] .

an	effort	.
一个	努力	.

克罗伊策迅速瞥了她一眼，然后似乎努力让自己镇定下来。

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['keəfəli] [sə'praɪzd] [eə(r)] .

He	assumed	a	carefully	surprised	air	.
他	假定	一个	小心	惊讶	空气	.

他装出一副精心装作惊讶的样子。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Who	is	he	?
"	WHO	是	他	?

他是谁?

[huː] [ɪz] [huː] , [maɪn] - ? "

Who	is	who	,	mine	liebschen	?	"
WHO	是	WHO	,	矿	-	?	"

“谁是谁，我的宝贝？”

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [huːm] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] ? "
" The gentleman from whom you ran away ? "
" 这 绅士 从 谁 你 跑 离开 ? "

“你逃离的那位先生？”

" [ai] [rʌn] ! " [sed] ['krɔɪtsə(r)] ,
" I run ! " said Kreutzer ,
" 我 跑步 ! " 说 克罗伊策 ,

“我跑！”克罗伊策说道。

['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['təʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
doubling his demeanor of astonishment as if in total ignorance of what she
翻倍 他的 风度 的 惊讶 作为 如果 在 全部的 无知 的 什么 她
[ment] .
meant .
意思是 .

他装出一副惊讶的模样，仿佛完全不明白她的意思。

" [ai] [rʌn] !
" I run !
" 我 跑步 !

我跑！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [rʌn] , [maɪ] ['ʌnə] ?
Why should I run , my Anna ?
为什么 应该 我 跑步 , 我的 安娜 ?

我为什么要逃跑，我的安娜?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [rʌn] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] ?
Why should I run from anybody ?
为什么 应该 我 跑步 从 任何人 ?

我为什么要逃避任何人?

" [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm]
" The daughter looked at him and sighed and then she looked at him
" 这 女儿 看起来 在 他 和 叹了口气 和 然后 她 看起来 在 他
[ænd; ənd] [smaɪld] ,
and smiled ,
和 微笑 ,

女儿看着他，叹了口气，然后又看着他，笑了。

[ænd; ənd] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and said no more .
和 说 不 更多的 .

他没有再说下去了。

[səʊ] ['meni] [taɪmz] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [deɪz] , [hæd; həd] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [ə'kɜːd] ;
So many times , in other days , had things like this occurred ;
所以 许多 时代 , 在 其他 天 , 有 事物 喜欢 这 发生 ;

在其他日子里，这样的事情发生过很多次；

[səʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['eni] ['luːsɪd] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm]
so many times had she been quite unable to get any lucid exposition from him
所以 许多 时代 有 她 到过 相当 无法 到 得到 任何 清醒的 展览 从 他
[ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] ,
of the strange occurrences ,
的 这 奇怪的 发生 ,

她多次尝试都无法从他那里得到关于这些奇怪事件的任何清晰解释。

[ðæt] , ['leɪtli] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [prəʊbd] [-]
that , lately , she never probed [20]
那 , 最近 , 她 绝不 探测 [-]

最近，她从未探究过[20]

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

him	for	an	explanation	.
他	为了	一个	解释	.

他要求他解释。

[ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] , [ɪn] [əd'vɑːns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [nʌn] ,

She	well	knew	,	in	advance	,	that	she	would	get	none	,
她	出色地	知道	,	在	进步	,	那	她	会	得到	没有任何	,

她事先很清楚自己什么也得不到。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm] ['ɪntuː] ['leɪbərɪŋ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

and	was	unwilling	to	compel	him	into	laboring	evasions	.
和	曾是	不情愿	到	迫使	他	进入	劳动	逃避	.

而且不愿强迫他费力地回避问题。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['mætəz] ['sɔːli] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] .

But	such	matters	sorely	puzzled	her	.
但	这样的	事情	非常	困惑	她	.

但这类事情令她十分困惑。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lɜːn] , ['ðeəfɔː(r)] ,

She	did	not	learn	,	therefore	,
她	做过	不是	学习	,	所以	,

因此，她没有吸取教训。

[ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [səʊ] ['kjʊəriəsli] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm]

that	the	tall	and	handsome	man	who	had	so	curiously	stared	at	them
那	这	高的	和	英俊的	男人	WHO	有	所以	奇怪的是	凝视	在	他们

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] ['pɜːsənɪdʒ] ;

was	the	Exalted	Personage	;
曾是	这	崇高	人士	;

那位高大英俊、好奇地盯着他们看的男子，正是尊贵的人物；

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lɜːn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [frɒm; frəm] [hɪm] ['krɔɪtsə(r)] [hæd; həd] [fled] ['swɪftli]

she	did	not	learn	why	it	had	been	that	from	him	Kreutzer	had	fled	swiftly
她	做过	不是	学习	为什么	它	有	到过	那	从	他	克罗伊策	有	逃亡	迅速地

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

她始终没能弄明白，为什么克罗伊策会带着她迅速逃离他。

['ɒbviəsli] ['wʌrɪɪŋ] [ɪn'tensli] [lest] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['fɒləʊd] .

obviously	worrying	intensely	lest	they	might	be	followed	.
明显地	令人担忧	强烈地	免得	他们	可能	是	随后	.

显然他们非常担心自己会被人跟踪。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] , ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kləuzə(r)] ['espiənɑːʒ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

She	did	not	know	why	,	later	,	she	was	in	closer	espionage	than	ever	.
她	做过	不是	知道	为什么	,	之后	,	她	曾是	在	更近	间谍	比	曾经	.

她后来并不知道为什么，自己反而比以往任何时候都更深入地参与到间谍活动中。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ,

Two	or	three	days	afterwards	,
二	或者	三	天	然后	,

两三天后，

[wen] ['krɔɪtsə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['stiːmʃɪp] [taɪm] - ['teɪblz] [ænd; ənd]

when	Kreutzer	came	in	with	his	pockets	full	of	steamship	time	-	tables	and
什么时候	克罗伊策	来了	在	和	他的	口袋	满的	的	轮船	时间	-	表格	和

[ˌemɪ'greɪʃn] - ['eɪdʒənts] - ['fəʊldəz] ,

emigration	-	agents	'	folders	,
移民	-	代理人	-	文件夹	,

克鲁采尔进来时，口袋里装满了轮船时刻表和移民代理人的文件夹。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [driːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪg'zɔːltɪd] ['pɜːsənɪdʒ] [hæd; həd] [kɑːst] [hɪz; ɪz]

she	did	not	dream	that	it	was	that	the	Most	Exalted	Personage	had	cast	his
她	做过	不是	梦	那	它	曾是	那	这	最多	崇高	人士	有	投掷	他的

[aɪz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

eyes	upon	them	,
眼睛	之上	他们	,

她做梦也没想到，那是至高无上的神明注视着她们。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emɪgrənt]

rather	than	the	fact	that	wonderful	advantages	were	promised	to	the	emigrant
相当	比	这	事实	那	精彩的	优势	是	承诺	到	这	移民

[baɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['stiːmʃɪp] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

by	all	this	steamship	literature	,
经过	全部	这	轮船	文学	,

而不是所有这些关于轮船的宣传资料所承诺给移民的种种美好前景，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] ['həʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [plæn] [tuː; tə] [-]

which	had	made	him	make	a	wholly	unexpected	plan	to	[	21	]
哪个	有	制成	他	制作	一个	完全	意外	计划	到	[	-	]

这使他制定了一个完全出乎意料的计划[21]

[gəʊ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['maɪti] [siː] .

go	from	London	and	to	cross	the	mighty	sea	.
去	从	伦敦	和	到	叉	这	强大的	海	.

从伦敦出发，横渡浩瀚的大海。

[hiː; hi] [swɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kləʊz] ['siːkrəsi] .

He	swore	her	to	close	secrecy	.
他	发誓	她	到	关闭	保密	.

他让她发誓绝对保密。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

It	was	with	the	utmost	difficulty	that	she	concealed	their	destination	from	the
它	曾是	和	这	极致	困难	那	她	暗	他们的	目的地	从	这

['lændleɪdi] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sleɪvi] [huː] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [trʌŋks]

landlady	and	from	the	slavey	who	assisted	her	in	packing	the	small	trunks
房东	和	从	这	奴隶	WHO	协助	她	在	包装	这	小的	树干

[wɪtʃ] [held] [ðeə(r)] [ɔːl] .

which	held	their	all	.
哪个	握住	他们的	全部	.

她费尽九牛二虎之力才向房东太太和帮她打包所有东西的小箱子的奴隶隐瞒了她们的目的地。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

She	was	always	glad	of	anything	which	made	it	absolutely	necessary	for
她	曾是	总是	高兴的	的	任何事物	哪个	制成	它	绝对地	必要的	为了

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

them	to	be	with	her	,
他们	到	是	和	她	,

她总是乐于见到任何能让他们不得不和她在一起的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

for	her	father	,	long	ago	,
为了	她	父亲	,	长的	前	,

很久以前，为了她的父亲，

[hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz] [wen] [ðeə(r)]

had	told	her	not	to	ask	them	into	their	small	rooms	when	their
有	讲述	她	不是	到	问	他们	进入	他们的	小的	房间	什么时候	他们的

['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'perətɪvli] ['niːdɪd] .

presence	there	was	not	imperatively	needed	.
在场	那里	曾是	不是	必须	需要	.

他曾告诉她，如果不是绝对必要，不要邀请他们到他们的小房间里去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] , ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['klɪəli] , ['veri] ['ləʊnli] ,

She	was	and	had	been	,	ever	since	she	could	remember	clearly	,	very	lonely	,
她	曾是	和	有	到过	,	曾经	自从	她	可以	记住	清楚地	,	非常	孤独	,

她一直以来都非常孤独，从她记事起就是如此。

[fʊl] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] — [səʊ] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi]

full	of	longing	for	companionship	—	so	very	full	of	longing	that	,	had	he
满的	的	渴望	为了	友谊	—	所以	非常	满的	的	渴望	那	,	有	他

[nɒt] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	commanded	it	,
不是	命令	它	,

他渴望陪伴——如此渴望，以至于，如果他没有下令，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

she	would	not	have	been	,	as	he	was	,
她	会	不是	有	到过	,	作为	他	曾是	,

她不会像他那样。

[pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .

particular	about	the	social	status	of	the	friends	she	made	.
特别的	关于	这	社会的	地位	的	这	朋友们	她	制成	.

她特别在意自己结交朋友的社会地位。

['iːv(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)] - [lʌv] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ]

Even	poor	M'riar's	love	was	very	sweet	and	dear	to	her	,	and	now
甚至	贫穷的	-	爱	曾是	非常	甜的	和	亲爱的	到	她	,	和	现在

,

,
,

就连可怜的姆里亚尔的爱对她来说也是非常甜蜜和珍贵的，而现在，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði] ['miːgə(r)] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

as	she	was	packing	for	departure	the	meagre	garments	of	her
作为	她	曾是	包装	为了	离开	这	微薄	服装	的	她

['wɔːdrəʊb] , [hɜː(r); hə(r)] ['skænti] ['lɪt(ə)l] ['fainəri] ,

wardrobe	,	her	scanty	little	fineries	,
衣柜	,	她	稀少	小的	精美	,

当她收拾行装准备离开时，她衣橱里仅有的几件衣服，那些少得可怜的精致小物件，

[ðə; ði] [fjuː] [-]

the	few	[	22	]
这	很少	[	-	]

少数[22]

[smɔːl] ['kiːpseik] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtɪfəli] [skeəs] [braɪt] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

small	keepsakes	she	had	hoarded	of	the	pitifully	scarce	bright	days	of	her
小的	纪念品	她	有	囤积	的	这	可怜地	稀少	明亮的	天	的	她

[laɪf] (['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] ,

life	(	almost	every	one	of	these	a	gift	from	her	old	father	,
生活	(	几乎	每一个	一	的	这些	一个	礼物	从	她	老的	父亲	,

她珍藏着生命中那些可怜的、稀少的美好时光里的小纪念品（几乎每一件都是她年迈的父亲送给她的礼物），

['təʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːθ] - [ɔː(r)] [fiːst] - [deɪ]) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

token	of	a	birth	-	or	feast	-	day	)	it	was	with	a	sudden	burst	of	tears	,
令牌	的	一个	出生	-	或者	盛宴	-	天	)	它	曾是	和	一个	突然	爆裂	的	眼泪	,

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ,

a	rushing	,
一个	匆忙	,

（作为生日或节日的象征）突然间，她泪如雨下，泪水奔涌而出，

[ˌəʊvə'welmɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪtəri] ['ləʊnlinəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['greɪmi] ['lɪt(ə)l]

overwhelming	feeling	of	anticipatory	loneliness	,	that	she	looked	at	the	grimy	little
压倒	感觉	的	预期	孤独	,	那	她	看起来	在	这	肮脏的	小的

[tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

child	who	was	assisting	her	.
孩子	WHO	曾是	协助	她	.

一股难以抑制的孤独感涌上心头，她看向了正在帮助她的那个脏兮兮的小孩。

- [fel] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːntʃ] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] .

M'riar	fell	back	on	her	haunches	with	a	gasp	.
-	跌倒	后退	在	她	臀部	和	一个	喘气	.

米里亚尔倒吸一口凉气，向后跌坐在地上。

" [gɑːn] !

"	Garn	!
"	加恩	!

“加恩！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [gɑːn] , [mɪs] !

"	Garn	,	Miss	!
"	加恩	,	错过	!

“加恩小姐！”

[doʊnt][jə(r)][deə(r)][tuː; tə] [bel] !

Don't	yer	dare	to	beller	!
不	你的	敢	到	贝勒	!

你敢叫嚣！

" [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [fɔː(r); fə(r)] " [gɑːn] " [ɒn]

"	A	stranger	might	have	thought	she	was	impertinent	,	for	"	garn	"	on
"	一个	陌生人	可能	有	想法	她	曾是	无礼	,	为了	"	加恩	"	在

['kɒkni] [lɪps] [miːnz] " [gəʊ][ɒn] ,

cockney	lips	means	"	go	on	,
伦敦东区口音	嘴唇	方法	"	去	在	,

“陌生人可能会觉得她很无礼，因为伦敦东区俚语‘garn’的意思是‘继续’，

[naʊ] , " [ɪn][ðə; ði] [slæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] " [bel] " [ɪz][nɒt] ['elɪgənt] ,

now	,	"	in	the	slang	of	the	United	States	,	and	"	beller	"	is	not	elegant	,
现在	,	"	在	这	俚语	的	这	团结的	各州	,	和	"	贝勒	"	是	不是	优雅的	,

现在，“在美国俚语中，‘beller’这个词并不优雅。”

[bʌt; bət] ['ʌnə] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] [æn; ən] ['ɪmpjədəns] .

but	Anna	knew	that	she	did	not	intend	an	impudence	.
但	安娜	知道	那	她	做过	不是	打算	一个	厚颜无耻	.

但安娜知道她并非有意无礼。

" [aɪ] [fiːl] ['veri] [sæd][æt; ət] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , - - [ɑːr] .

"	I	feel	very	sad	at	leaving	you	,	M'ri	-	arrr	.
"	我	感觉	非常	伤心	在	离开	你	,	-	-	啊	.

“离开你我感到非常难过，M'ri-arrr。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['peɪθɒs] , [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [mɪs] ['ʌnə] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)][ɑː(r)] .

"	There	was	pathos	,	now	,	in	the	way	Miss	Anna	rolled	her	r's	.
"	那里	曾是	感伤	,	现在	,	在	这	方式	错过	安娜	滚动	她	r 的	.

“现在，安娜小姐卷舌发r音的方式中充满了悲悯之情。”

" [sæd] !
" Sad !
" 伤心 !

“伤心!

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

[haɪ] [θɪŋks] - [daɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][mɔː(r)] [tʃəʊkt] [-]
Hi thinks Hi'll die of it ! " was the reply , accompanied by more choked [23]
你好 思考 - 死 的 它 ! " 曾是 这 回复 , 伴随 经过 更多的 窒息 [-]

“Hi 认为 Hi 会因此而死!”回答道，同时伴随着更加哽咽的声音[23]

[sɒbz][ænd; ənd] ['meni] ['snʌfl] .
sobs and many snuffles .
啜泣 和 许多 哼哼 .

抽泣声和哽咽声。

" [æn; ən] - [jə(r)][woʊnt] ['hɛvən] [tel] [ˌem 'iː] - [jə(r)] [hɔːf] [tuː; tə] ! "
" An ' yer won't heven tell me w'ere yer hoff to ! "
" 一个 - 你的 惯于 天堂 告诉 我 - 你的 霍夫 到 ! "

“你连你要去哪儿都不肯告诉我!”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ɪg'zæktli] , [weə(r)] [wɪr] [ɒf] [tuː; tə] - - [ɑːr] .
" I don't know , exactly , where we're off to M'ri - arrr .
" 我 不 知道 , 确切地 , 在哪里 是 离开 到 - - 啊 .

“我不知道，确切地说，我们要去哪里，M'ri-arrr。”

['sʌmweə(r)] ['veri] [fɑː(r)] — [əʊ] , ['veri] [fɑː(r)] !
Somewhere very far — oh , very far !
某处 非常 远的 — 哦 , 非常 远的 !

非常遥远的地方——哦，非常遥远的地方!

" - , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [tɪəz] ,
" M'riar , in spite of a firm resolution not to yield to tears ,
" - , 在 尽管如此 的 一个 公司 解决 不是 到 屈服 到 眼泪 ,

“尽管米里亚尔下定决心不流泪，

[kɑːst] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ænd; ənd] [haul] ,
cast herself upon the floor in anguish , and , as she kicked and howled ,
投掷 她自己 之上 这 地面 在 痛苦 , 和 , 作为 她 踢 和 嚎叫 ,

她痛苦地扑倒在地，一边踢打一边嚎叫，

[grɑːsp, græsp][wʌn][ɒv; əv] ['ænəz] [hændz][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌmblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
grasped one of Anna's hands and kissed it , mumbling it ,
抓住 一 的 安娜的 双手 和 亲吻 它 , 喃喃自语 它 ,

他握住安娜的一只手，亲吻了一下，喃喃自语道：

[æz; əz][æn; ən] ['æŋgwɪʃt] ['mʌðə(r)] [maɪt] [ə; eɪ] [beɪbz] — [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [lʌvd]
as an anguished mother might a babe's — the hand of an exceedingly loved
作为 一个 痛苦的 母亲 可能 一个 宝贝的 — 这 手 的 一个 非常 喜爱
[beɪb] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,
babe whom she expected ,
宝贝 谁 她 预期的 ,

就像一位悲痛欲绝的母亲握着她心爱的婴儿的手——她期盼已久的婴儿的手

[suːn] , [tuː; tə] [luːz] [baɪ] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ə'dɒpʃn] .
soon , to lose by having given it to someone in adoption .
很快 , 到 失去 经过 拥有 给定 它 到 某人 在 采用 .

不久之后，就会因为把它送给别人收养而失去它。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] - [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [æz; əz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

At	that	time	M'riar	looked	upon	the	separation	as	inevitable	.
在	那	时间	-	看起来	之上	这	分离	作为	不可避免的	.

当时，姆里亚尔认为分离是不可避免的。

[ðə; ði] [waɪld] [skiːm] [wɪtʃ] , ['ɑːftəwədz] , [gruː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['wʌrid] [breɪn] ,

The	wild	scheme	which	,	afterwards	,	grew	in	her	alert	and	worried	brain	,
这	荒野	方案	哪个	,	然后	,	生长	在	她	警报	和	担心	脑	,

随后，在她警觉而焦虑的脑海中，一个疯狂的计划逐渐成形。

[hæd; həd] [nɒt] [jet] [hæd; həd] [ɪts] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

had	not	yet	had	its	birth	and	she	could	not	take	the	thought	of	her
有	不是	然而	有	它是	出生	和	她	可以	不是	拿	这	想法	的	她

[mɪs] ['ænəz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] .

Miss	Anna's	going	with	composure	.
错过	安娜的	去	和	镇定	.

她还没出生，一想到安娜小姐要平静地离开，她就无法平静地接受。

" [haɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tɜː] - ['ɑːlər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ri'gein, riː-]

"	Hi	didn't	want	ter	'	oller	,	"	she	said	,	at	length	,	when	she	had	regained
"	你好	没有	想	特尔	-	奥勒	,	"	她	说	,	在	长度	,	什么时候	她	有	恢复

[hɜː(r); hə(r)][self] - [kən'trəʊl] , [-]

her	self	-	control	,	[	24	]
她	自己	-	控制	,	[	-	]

“他不想被滚轮撞到，”她终于恢复了理智后说道。[24]

" [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [jel] - [əʊ] - [ˌem 'iː][wɒz; wəz] - [haɪ] - [æd] [ruːm] [fɜː] , [mɪs] . "

"	but	that	there	yell	hinside	o	'	me	was	bigger'n	Hi	'	ad	room	fer	,	Miss	.	"
"	但	那	那里	叫喊	-	o	-	我	曾是	-	你好	-	广告	房间	fer	,	错过	.	"

“但是我内心深处的呐喊比‘嗨，小姐’的房间还要大。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [wiːp] , " [sed] ['ʌnə] ['greɪvli] ,

"	It	is	very	sweet	of	you	to	weep	,	"	said	Anna	gravely	,
"	它	是	非常	甜的	的	你	到	哭泣	,	"	说	安娜	严重地	,

“你哭得真可爱，”安娜严肃地说。

" [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [swiːt] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [wiːp] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [juː; jʊ] [lʌv]

"	although	it	is	not	sweet	to	hear	you	weep	;	but	I	think	it	means	you	love
"	虽然	它	是	不是	甜的	到	听到	你	哭泣	;	但	我	思考	它	方法	你	爱

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“虽然听到你哭泣并不令人开心；但我认为这意味着你爱我，

- - [ɑːr] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

M'ri	-	arrr	,	doesn't	it	?	"
-	-	啊	,	不	它	?	"

是吗?

" [haɪ][feə(r)] - [jə(r)] , " [sed] - .

"	Hi	fair	wusships	yer	,	"	said	M'riar	.
"	你好	公平的	-	你的	,	"	说	-	.

“嗨，美丽的女士们，”M'riar说道。

" [feə(r)] - [jə(r)] .

"	Fair	wusships	yer	.
"	公平的	-	你的	.

“公平的敬意。”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['ʌnə] .

"	And	there	was	a	strange	thing	about	Miss	Anna	.
"	和	那里	曾是	一个	奇怪的	事物	关于	错过	安娜	.

“安娜小姐身上有一件很奇怪的事。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd]

It	did	not	in	the	least	surprise	her	to	be	told	with	an	undoubted
它	做过	不是	在	这	至少	惊喜	她	到	是	讲述	和	一个	毫无疑问

['ɜːnɪstnəs] ,

earnestness	,
认真	,

听到对方用毫不掩饰的真诚语气讲述这件事，她丝毫没有感到惊讶。

[ɪn'diːd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['wəːʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [maɪt] [biː; bi] .

indeed	to	know	,	that	she	was	literally	worshiped	as	a	goddess	might	be	.
的确	到	知道	,	那	她	曾是	字面上地	崇拜	作为	一个	女神	可能	是	.

的确，她曾被像女神一样崇拜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] [siːm] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd]

There	was	something	in	her	blood	which	made	this	seem	quite	right	and
那里	曾是	某物	在	她	血	哪个	制成	这	似乎	相当	正确的	和

['prɒpə(r)] .

proper	.
恰当的	.

她血液里流淌着某种东西，让她觉得这样做完全正确、合情合理。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sleɪvi] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ['geɪzɪŋ] [æt; ət]

She	looked	at	the	poor	slavey	with	the	kind	eyes	of	a	princess	gazing	at
她	看起来	在	这	贫穷的	奴隶	和	这	种类	眼睛	的	一个	公主	凝视	在

[ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] ,

a	weeping	subject	,
一个	哭泣	主题	,

她用公主凝视哭泣臣民的慈悲眼神看着可怜的奴隶。

[huːz] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [θruː] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd]['kaɪndli] [smaɪld] .

whose	suffering	has	come	through	loyalty	,	and	kindly	smiled	.
谁	痛苦	有	来	通过	忠诚	,	和	亲切地	微笑	.

他的苦难源于忠诚，并始终面带微笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , - .

"	It	is	very	nice	of	you	,	M'riarr	.
"	它	是	非常	好的	的	你	,	-	.

“你真是太好了，M'riarr。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , - . "

I	am	fond	of	you	,	M'riarr	.	"
我	是	喜爱	的	你	,	-	.	"

我很喜欢你，M'riarr。

" [aɪ] [nəʊz] [jə(r)][ɪz] ; [aɪ] [nəʊz] [jə(r)][ɪz] , " [sed] [-]

"	I	knows	yer	is	;	I	knows	yer	is	,	"	said	[	25	]
"	我	知道	你的	是	;	我	知道	你的	是	,	"	说	[	-	]

“我知道你是；我知道你是，”[25]

- .

M'riar	.
-	.

米里亚尔。

" [taɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [jə(r)] , [woʊnt][jə(r)] , [mɪs] ? "

"	Tyke	me	with	yer	,	won't	yer	,	Miss	?	"
"	泰克	我	和	你的	,	惯于	你的	,	错过	?	"

“小姐，请你陪我玩玩好吗？”

" [əʊ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['ʌnə] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ][kaɪnd] ,

"	Oh	,	I	couldn't	take	you	with	me	,	"	Anna	answered	,	as	she	laid	a	kind	,
"	哦	,	我	不能	拿	你	和	我	,	"	安娜	回答	,	作为	她	铺设	一个	种类	,

“哦，我不能带你一起走，”安娜回答道，同时轻轻地.....

[ɪf] ['kwiːnli] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [tʃiːk] .

if	queenly	hand	upon	the	poor	thing's	cheek	.
如果	女王般的	手	之上	这	贫穷的	事物	脸颊	.

如果女王的手轻轻抚摸着可怜人的脸颊。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ,

"	But	you	must	let	me	know	just	where	you	are	at	all	times	,	and	,
"	但	你	必须	让	我	知道	只是	在哪里	你	是	在	全部	时代	,	和	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

“但是你必须随时让我知道你在哪里，而且，或许，

[sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . "

some	day	,	I	will	send	you	something	to	remind	you	of	me	.	"
一些	天	,	我	将要	发送	你	某物	到	提醒	你	的	我	.	"

总有一天，我会寄些东西给你，让你想起我。

" [haɪ] [woʊnt] [niːd] [nɑːθɪŋk] [tɜː] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] , [mɪs] , " [sed] - .

"	Hi	won't	need	nothink	ter	remind	me	,	Miss	,	"	said	M'riar	.
"	你好	惯于	需要	什么都没有	特尔	提醒	我	,	错过	,	"	说	-	.

“小姐，您不用提醒我了。”M'riar说道。

" - [rɪ'membə(r)] [jə(r)] , [hɔːl] [raɪt] .

"	Hi'll	remember	yer	,	hall	right	.
"	-	记住	你的	,	大厅	正确的	.

“嗨，我会记住你的，大厅对面。”

" [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [wiːld] [kæb] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dɪndʒi] [dɔː(r)] ,

"	The	next	morning	came	a	four	-	wheeled	cab	up	to	the	dingy	door	,
"	这	下一个	早晨	来了	一个	四	-	带轮子的	出租车	向上	到	这	昏暗的	门	,

第二天早上，一辆四轮出租车开到了那扇昏暗的门口。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [vɑːst] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['lɔdʒə] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪə(r)]

to	the	vast	amazement	of	the	other	lodgers	,	and	,	indeed	,	the	entire
到	这	广阔的	惊愕	的	这	其他	房客	,	和	,	的确	,	这	全部的

['neɪbəhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

令其他房客乃至整个街区都感到无比惊讶。

['ɪntuː] [ðɪs] [her] ['krɔɪtsə(r)] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

Into	this	Herr	Kreutzer	handed	his	delightful	daughter	with	as	much	consideration
进入	这	先生	克罗伊策	递交	他的	愉快	女儿	和	作为	很多	考虑

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

as	a	minister	could	show	a	queen	,
作为	一个	部长	可以	展示	一个	女王	,

克罗伊策先生将他可爱的女儿托付给她，其礼遇之深，如同大臣对待女王一般。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['kɔːtli] [bəʊz] , [klaɪmd] [ɪn] [hɪm'self] , ['hævɪŋ] , [wɪð] [mʌtʃ] ['serəməni] , [beɪd]

and	then	,	with	courtly	bows	,	climbed	in	himself	,	having	,	with	much	ceremony	,	bade
和	然后	,	和	宫廷式	弓	,	攀登	在	他自己	,	拥有	,	和	很多	仪式	,	巴德

[ðə; ðɪ] ['lændleɪdi] [ə'djuː] .

the	landlady	adieu	.
这	房东	再见	.

然后，他行了个礼节性的鞠躬，自己爬了进去，并郑重其事地向女房东告别。

['ʌnə] [kɑːst] [ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv] - ,

Anna	cast	a	keen	glance	all	about	,	expecting	a	last	glimpse	of	M'riar	,
安娜	投掷	一个	敏锐的	瞥一眼	全部	关于	,	期待	一个	最后的	一瞥	的	-	,

安娜目光锐利地环顾四周，希望能最后再看一眼姆里亚尔。

[bʌt; bət][hæd; həd] [nʌn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [griːvd] .

but	had	none	and	was	grieved	.
但	有	没有任何	和	曾是	伤心	.

但他一无所有，为此感到悲伤。

[səʊ] [-]

So	[	26	]
所以	[	-	]

所以[26]

[suːn] [duː; də][ðə; ði] [əˈfekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [feɪd] !

soon	do	the	affections	of	the	lower	classes	fade	!
很快	做	这	情感	的	这	降低	课程	褪色	!

下层阶级的爱戴之情很快就会消退!

['ɑːftə(r)][ðə; ði][kæb] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði] [her] ['krɔɪtsə(r)] ['keəfəli] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

After	the	cab	started	,	the	Herr	Kreutzer	carefully	pulled	down	the	blinds	a	little
后	这	出租车	开始	,	这	先生	克罗伊策	小心	拉	向下	这	百叶窗	一个	小的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

出租车启动后，克罗伊策先生小心翼翼地把百叶窗拉下来了一点。

[ɒn][bəuθ][saɪd] ['wɪndəʊz] ,

on	both	side	windows	,
在	两个都	边	视窗	,

两侧窗户上，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kæb][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l]

so	that	the	inside	of	the	cab	was	dark	enough	to	make	it	impossible
所以	那	这	里面	的	这	出租车	曾是	黑暗的	足够的	到	制作	它	不可能的

[fɔː(r); fə(r)] ['weifˌɛərə] [tuː; tə] [nəʊt] [huː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] .

for	wayfarers	to	note	who	was	within	.
为了	旅行者	到	笔记	WHO	曾是	之内	.

因此，车厢内部非常黑暗，以至于路人无法看清车内是谁。

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['ʌnə] , ['kjʊəriəsli] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] ? "

"	Father	,	"	said	Anna	,	curiously	,	"	why	do	you	pull	down	the	blinds	?	"
"	父亲	,	"	说	安娜	,	奇怪的是	,	"	为什么	做	你	拉	向下	这	百叶窗	?	"

“爸爸，”安娜好奇地问，“您为什么要把百叶窗拉下来？”

" [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [maɪn] [aɪz] .

"	Er	—	er	—	mine	eyes	.
"	呃	—	呃	—	矿	眼睛	.

“呃——呃——我的眼睛。”

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] —

The	light	is	—
这	光	是	—

光线是——

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	He	did	not	complete	the	sentence	.
"	他	做过	不是	完全的	这	句子	.

他没有说完这句话。

" ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ? "

"	Father	,	"	she	asked	presently	,	"	why	did	you	change	the	tickets	?	"
"	父亲	,	"	她	问	目前	,	"	为什么	做过	你	改变	这	门票	?	"

“父亲，”她过了一会儿问道，“您为什么换票了？”

" [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , ['ʌnə] ?
" Change the tickets , Anna ?
" 改变 这 门票 , 安娜 ?

“安娜，换票好吗？”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['tɪkɪts] . "
I have not changed the tickets . "
我 有 不是 已更改 这 门票 . "

我没有更改机票。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][ðə; ði]['lændleɪdi][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][seɪl][frɒm; frəm][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]
" But you told the landlady we were to sail from Southampton
" 但 你 讲述 这 房东 我们 是 到 帆 从 南安普顿
.
:
.

“但是你告诉房东太太我们要从南安普顿乘船出发。”

[ðə; ði] ['tɪkɪts] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [seɪ] ['lɪvəpuːl] . "
The tickets , which you showed to me , say Liverpool . "
这 门票 , 哪个 你 显示 到 我 , 说 利物浦 . "

你给我看的那些票上写着利物浦。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['strætədʒi] , [maɪn] ['ʌnə] ; [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['strætədʒi] . "
" A little strategy , mine Anna ; just a little strategy . "
" 一个 小的 战略 , 矿 安娜 ; 只是 一个 小的 战略 . "

“安娜，给我一点策略；就一点点策略。”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] . " [-]
" I do not understand . " [27]
" 我 做 不是 理解 . " [-]

“我不明白。”[27]

" [nəʊ] , - ; [juː; jʊ][duː; də][nɒt] , " [hiː; hi]['grɑːntɪd] ['greɪvli] .
" No , liebschen ; you do not , " he granted gravely .
" 不 , - ; 你 做 不是 , " 他 的确 严重地 .

“不，亲爱的；你不需要，”他严肃地说道。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kæb] [dʒauns] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [luːs] ['peɪvɪŋ] - [blɒk] ,
A moment later and the cab jounced over a loose paving - block ,
一个 片刻 之后 和 这 出租车 弹跳 超过 一个 松动的 铺路 - 堵塞 ,

片刻之后，出租车颠簸着越过一块松动的铺路石。

['ɔːlməʊst] [ˌʌn'siːt] - [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [sprɪŋz] .
almost unseating M'riar from her place on the rear springs .
几乎 罢免 - 从 她 地方 在 这 后部 弹簧 .

几乎把M'riar从后弹簧上甩了下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːɪkəlz] [tuː] ['pæsndʒər]
The little scream she gave attracted the attention of the vehicle's two passengers
这 小的 尖叫 她 给予 吸引 这 注意力 的 这 车辆的 二 乘客
[ænd; ənd] [ðeɪ] [piə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] ;
and they peered from the window at the rear ;
和 他们 窥视 从 这 窗户 在 这 后部 ;

她发出的一声细小的尖叫引起了车上两名乘客的注意，他们从后窗向外望去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [saɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]
but it was small and high and they did not catch sight through it of
但 它 曾是 小的 和 高的 和 他们 做过 不是 抓住 视线 通过 它 的
[ðə; ði] [streɪndʒ] ,
the strange ,
这 奇怪的 ,

但它又小又高，他们没有透过它看到那奇怪的景象。

['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [set] , [dɪ'tɜːmɪnd] [feɪs] ,

ragged	little	figure	,	with	the	set	,	determined	face	,
破烂不堪	小的	数字	,	和	这	放	,	决定	脸	,

衣衫褴褛的小身影，带着坚定的神情，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃæriət] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [tə'næsəti] .

which	was	clinging	to	their	chariot	with	a	desperate	tenacity	.
哪个	曾是	依恋	到	他们的	战车	和	一个	绝望的	韧性	.

它死死地抓住他们的战车不放。

- ['fiːlɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] ['riːəl] [ə'næləsɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [traɪ]

M'riar's	feelings	would	have	been	difficult	of	real	analysis	and	she	did	not	try
-	情怀	会	有	到过	难的	的	真实的	分析	和	她	做过	不是	尝试

[tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðem; ðəm] ,

to	analyze	them	,
到	分析	他们	,

M'riar的感受很难进行真正的分析，她也没有尝试去分析它们。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [dɒg] [huː] ['despərətli] ['fɒləʊz] [hɪz; ɪz] [lʌvd] ['mɑːstə(r)] [wen] [ðæt]

any	more	than	a	devoted	dog	who	desperately	follows	his	loved	master	when	that
任何	更多的	比	一个	奉献	狗	WHO	绝望地	跟随	他的	喜爱	掌握	什么时候	那

['mɑːstə(r)] [ɪz] [nɒt] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

master	is	not	cognizant	of	it	and	does	not	wish	it	,
掌握	是	不是	认知	的	它	和	做	不是	希望	它	,

就像一只忠诚的狗，即使主人不知情或不希望它这样做，它也会拼命地跟随自己深爱的主人一样。

[traɪz] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [dɒg] - [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪl] .

tries	to	analyze	the	dog	-	emotions	which	compel	him	to	cling	to	the	trail	.
尝试	到	分析	这	狗	-	情绪	哪个	迫使	他	到	黏着	到	这	踪迹	.

试图分析驱使他紧跟小径的狗的情感。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɒg] [nəʊz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Such	a	dog	knows	quite	enough	,	at	such	a	time	,	to	keep	clear	of	his
这样的	一个	狗	知道	相当	足够的	,	在	这样的	一个	时间	,	到	保持	清除	的	他的

['mɑːstəz] [vjuː] ,

master's	view	,
硕士学位	看法	,

这样一条狗在这种时候非常清楚，应该避开主人的视线。

[ɔːl'ðəʊ] [-]

although	[	28	]
虽然	[	-	]

虽然[28]

[hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [bɔːn] , [hiː; hi]

his	following	is	an	expression	of	his	love	and	though	that	love	is	born	,	he
他的	下列的	是	一个	表达	的	他的	爱	和	尽管	那	爱	是	出生	,	他

[nəʊz] ,

knows	,
知道	,

他的追随者是他爱的表达，虽然这份爱是与生俱来的，但他深知这一点。

[ɒv; əv] [laɪk] [lʌv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

of	like	love	in	his	master's	heart	for	him	.
的	喜欢	爱	在	他的	硕士学位	心	为了	他	.

就像他的主人对他怀有同样的爱一样。

- [wɒz; wəz] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ʌnkən'trəʊld] , [æn; ən] [ʌnkən'trəʊləbl] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [lʌv] ,

M'riar	was	yielding	to	an	uncontrolled	,	an	uncontrollable	impulse	of	love	,
-	曾是	屈服	到	一个	不受控制	,	一个	不可控的	冲动	的	爱	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

M'riar屈服于一种无法控制的爱的冲动，而且，

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz] ['æktɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] ,

though	her	brain	was	active	with	the	cunning	of	the	slums	,
尽管	她	脑	曾是	积极的	和	这	狡猾	的	这	贫民窟	,

虽然她的大脑充满了贫民窟的狡诈，

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [k'ɒmbætɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

had	not	the	least	idea	of	combatting	it	,
有	不是	这	至少	主意	的	对抗	它	,

丝毫没有想到要对抗它，

[ɔ:(r)] ['letɪŋ] ['eniθɪŋ] [les] [strɒŋ] [ðæn; ðən]['æktʃuəl] [deθ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ɪts] [dɪ'terənt] [fɔ:s] ,

or	letting	anything	less	strong	than	actual	death	would	be	in	its	deterrent	force	,
或者	出租	任何事物	较少的	强的	比	实际的	死亡	会	是	在	它是	威慑	力量	,

或者说，任何威慑力都不能低于死亡本身。

[prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [əu'bei] [ðə; ði] [swɪft] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .

prevent	her	from	obeying	the	swift	impulse	to	the	very	end	.
防止	她	从	服从	这	迅速	冲动	到	这	非常	结尾	.

阻止她屈服于冲动，直到最后一刻。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] ['eni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - ['mʌni] , [wen] [ʃi:; ʃi] [fled] .

She	had	not	taken	any	of	her	mistress	'	money	,	when	she	fled	.
她	有	不是	已采取	任何	的	她	情妇	-	钱	,	什么时候	她	逃亡	.

她逃跑时没有拿走女主人的一分钱。

[hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][sɪn] , [ʃi:; ʃi][təʊld] [hɜ:'self] , [wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .

Her	only	sin	,	she	told	herself	,	was	leaving	without	notice	.
她	仅有的	罪	,	她	讲述	她自己	,	曾是	离开	没有	注意	.

她告诉自己，她唯一的罪过就是不告而别。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɔ:n] , ['skænti] , ['ekstrə] [kləʊðz] ,

She	had	only	made	a	little	bundle	of	her	own	worn	,	scanty	,	extra	clothes	,
她	有	仅有的	制成	一个	小的	捆	的	她	自己的	磨损	,	稀少	,	额外的	衣服	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

她只把自己穿旧了、单薄的备用衣物包成了一个小包裹，

[naʊ] , [wɒz; wəz][taɪd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [hʌŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [skɜ:t] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)] .

now	,	was	tied	about	her	waist	and	hung	beneath	the	skirt	she	wore	.
现在	,	曾是	系	关于	她	腰部	和	悬挂	下面	这	裙子	她	穿着	.

现在，它被绑在她的腰间，挂在她穿的裙子下面。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kləʊðz] ,

There	were	not	many	of	those	clothes	,
那里	是	不是	许多	的	那些	衣服	,

那种衣服不多。

[səʊ][ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['bʌnd(ə)l][dɪd] [nɒt] [ˌdɪskə'məʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɒdʒd] [bɪ'haɪnd]

so	the	dangling	bundle	did	not	discommode	her	when	she	dodged	behind
所以	这	悬挂	捆	做过	不是	不便	她	什么时候	她	躲避	在后面

[ðə; ði][kæb] ,

the	cab	,
这	出租车	,

所以，当她躲到出租车后面时，那团悬垂的东西并没有妨碍她。

[ræn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ([ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs]) [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə; eɪ]

ran	beside	it	(	on	the	far	side	from	the	lodging	-	house	)	till	it	turned	a
跑	旁	它	(	在	这	远的	边	从	这	住宿	-	房子	)	直到	它	转向	一个

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

我沿着它（旅馆的另一侧）跑，直到它转过一个弯。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] [ə'pɒn] [ɪts] [-]

and	then	sought	her	perch	upon	its	[	29	]
和	然后	寻求	她	栖息	之上	它是	[	-	]

然后寻找她在它[29]上的栖息处

[sprɪŋz] [bɪ'haɪnd] .

springs	behind	.
弹簧	在后面	.

落后于人。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n]['gəʊldən] ['sɔvrinz] , [ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl]

In	her	mouth	were	seven	golden	sovereigns	,	the	hoard	of	her	whole
在	她	嘴	是	七	金的	君主	,	这	囤	的	她	所有的

['laɪftaɪm] ,

lifetime	,
寿命	,

她嘴里含着七枚金币，那是她毕生的财富。

['bɑːrɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [wʌn] - [paʊnd] [nəʊt] [stəʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [left]

barring	some	small	silver	and	an	Irish	one	-	pound	note	stowed	in	her	left
禁止	一些	小的	银	和	一个	爱尔兰	一	-	磅	笔记	已存放	在	她	左边

['stɒkɪŋ] .

stocking	.
袜	.

除了藏在她左边长袜里的一些小银币和一张爱尔兰一英镑纸币之外。

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['stɒkɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dɑːnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊˌwaɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd]

Her	right	stocking	had	been	darned	till	it	was	nowise	to	be	trusted
她	正确的	袜	有	到过	该死的	直到	它	曾是	现在	到	是	可信

[wɪð] [wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [welθ] .

with	one	-	eighth	of	her	whole	wealth	.
和	一	-	第八	的	她	所有的	财富	.

她的右脚长袜被缝补得破破烂烂，连她全部财产的八分之一都不能托付给它了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪmɪst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	had	no	dimmest	thought	of	whither	she	was	bound	;	she	only	knew	that	she
她	有	不	最暗	想法	的	往哪里去	她	曾是	边界	;	她	仅有的	知道	那	她

[wʊd] [gəʊ] ,

would	go	,
会	去	,

她丝毫没有想过自己要去哪里；她只知道自己会去。

[ɪf] [feɪt] [pə'mɪtɪd] , [weər'evə(r)] ['ʌnə] [went] , [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] .

if	Fate	permitted	,	wherever	Anna	went	,	to	serve	her	.
如果	命运	允许	,	无论	安娜	去	,	到	服务	她	.

如果命运允许，无论安娜走到哪里，我都会侍奉她。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz] [ˌwɔːtə'luː] ,

Arrived	at	the	confusion	of	the	railway	station	known	as	Waterloo	,
到达的	在	这	困惑	的	这	铁路	车站	已知	作为	滑铁卢	,

抵达了混乱不堪的滑铁卢火车站，

[her] ['krɔɪtsə(r)] [helpt] [hɪz; ɪz] ['ʌnə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbmən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Herr	Kreutzer	helped	his	Anna	from	the	cab	,	paid	the	cabman	from	his
先生	克罗伊策	帮助	他的	安娜	从	这	出租车	,	有薪酬的	这	出租车司机	从	他的

['slendə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

slender	store	of	silver	,
苗条	店铺	的	银	,

克罗伊策先生扶安娜下马车，用他那点儿可怜的银子付了车费。

['haɪəd][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd]

hired	a	porter	with	another	shilling	to	take	all	their	luggage	to	the	train	and
雇用	一个	搬运工	和	其他	先令	到	拿	全部	他们的	行李	到	这	火车	和

[went] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [θɜːd] - [klɑːs] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] ,

went	to	get	their	third	-	class	railway	tickets	,
去	到	得到	他们的	第三	-	班级	铁路	门票	,

他们又花了一先令雇了个搬运工，让他把所有行李搬到火车上，然后去买了三等火车票。

['kiːpɪŋ] , ['miːnwaɪl] , [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːmən]

keeping	,	meanwhile	,	a	keen	eye	for	anyone	who	looked	to	be	a	German
保持	,	同时	,	一个	敏锐的	眼睛	为了	任何人	WHO	看起来	到	是	一个	德语

[ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

of	position	,
的	位置	,

与此同时，密切留意任何看起来像是德国高级官员的人。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [nɒt] [wʌn][peə(r)][ɒv; əv]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [stʌk]

and	noting	with	delight	that	in	the	crowd	not	one	pair	of	moustaches	stuck
和	注意到	和	喜	那	在	这	人群	不是	一	一对	的	胡子	卡住

[streɪt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['oʊnərz] [nəʊz] . [-]

straight	up	beside	its	owner's	nose	.	[	30	]
直的	向上	旁	它是	所有者的	鼻子	.	[	-	]

并欣喜地注意到，人群中没有一副胡子直直地长在主人鼻子旁边。[30]

[sliŋk] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)] [kwaɪt] [ɔːl][hiː; hi]

Slinking	after	him	,	at	a	slight	distance	,	but	near	enough	to	hear	quite	all	he
潜行	后	他	,	在	一个	轻微	距离	,	但	靠近	足够的	到	听到	相当	全部	他

[sed] ,

said	,
说	,

她蹑手蹑脚地跟在他身后，保持着一段距离，但又足够近，能清楚地听到他说的每句话。

[keɪm] - , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] , [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ] [θɜːd] -

came	M'riar	,	and	,	when	he	had	passed	on	,	bought	for	herself	a	third	-
来了	-	,	和	,	什么时候	他	有	通过了	在	,	买	为了	她自己	一个	第三	-

[klɑːs] ['tɪkɪt] [tuː; tə][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

class	ticket	to	Southampton	.
班级	票	到	南安普顿	.

M'riar来了，在他去世后，她给自己买了一张去南安普顿的三等车票。

[hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fəʊk] [wɪð] [huːm] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]

Her	keen	eyes	fixed	upon	the	backs	of	the	two	folk	with	whom	,	without	their
她	敏锐的	眼睛	固定的	之上	这	背部	的	这	二	民间	和	谁	,	没有	他们的

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

她敏锐的目光紧紧锁定在那两个人的背上，而他们却浑然不知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃənz] , [ʃiː; ʃi] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] - [ʃed] [ænd; ənd] [faʊnd]

she	had	cast	her	fortunes	,	she	then	went	into	the	train	-	shed	and	found
她	有	投掷	她	财富	,	她	然后	去	进入	这	火车	-	棚	和	成立

[ə; eɪ] [pleɪs] ,

a	place	,
一个	地方	,

她算完命后，就走进火车棚，找了个地方坐下。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði][nekst] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] .

at	length	,	in	the	next	carriage	to	the	one	which	they	had	entered	.
在	长度	,	在	这	下一个	运输	到	这	一	哪个	他们	有	进入	.

最后，他们上了隔壁车厢。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [treɪnd] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Then	she	trained	a	wary	eye	out	of	the	window	,
然后	她	受过训练	一个	警惕	眼睛	出去	的	这	窗户	,

然后她警惕地看向窗外，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd][slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]

to	make	sure	they	did	not	change	their	minds	and	slip	out	and	away	without
到	制作	当然	他们	做过	不是	改变	他们的	思想	和	滑	出去	和	离开	没有

[hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [dɪ'pɑːtɪd] .

her	knowledge	before	the	train	departed	.
她	知识	前	这	火车	已离开	.

为了确保他们在火车开动前不会改变主意，在她不知情的情况下溜走。

[ɒn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

On	the	arrival	in	Southampton	she	waited	in	the	railway	carriage	till	she	saw
在	这	到达	在	南安普顿	她	等待	在	这	铁路	运输	直到	她	锯

[ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ;

them	started	down	the	platform	;
他们	开始	向下	这	平台	;

到达南安普顿后，她在火车车厢里等着，直到看到他们开始下站台；

[ðen] , [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [treɪld] [ðem; ðəm] .

then	,	again	,	she	trailed	them	.
然后	,	再次	,	她	拖着	他们	.

然后，她又一次尾随他们。

[tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [her] ['krɔɪtsə(r)] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] ['stɪərɪdʒ] ['tɪkɪts] [ɒn][ðə; ði]

Two	minutes	after	the	Herr	Kreutzer	had	purchased	steerage	tickets	on	the
二	分钟	后	这	先生	克罗伊策	有	购买	统舱	门票	在	这

['rɒtʃɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] [ə'merɪkə] ,

Rochester	for	far	America	,
罗切斯特	为了	远的	美国	,

克罗伊策先生在罗切斯特号上购买了前往遥远美国的统舱船票两分钟后，

- [hæd; həd] [bɔːt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

M'riar	had	bought	one	for	herself	.
-	有	买	一	为了	她自己	.

米里亚尔给自己买了一个。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [end][ɒv; əv] [-]

When	the	German	and	his	daughter	reached	the	shore	-	end	of	[	31	]
什么时候	这	德语	和	他的	女儿	达到	这	支撑	-	结尾	的	[	-	]

当德国人和他的女儿到达[31]的岸边时

[ðə; ði] ['slaɪtli] - ['æŋg(ə)ld] [gæŋ] - [plæŋk] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['stɪərɪdʒ] - [dek] ([kləʊz] [ˌaɪ 'tiː]

the	slightly	-	angled	gang	-	plank	leading	to	the	steamer's	steerage	-	deck	(	close	it
这	轻微地	-	倾斜的	帮派	-	板	领导	到	这	-	统舱	-	甲板	(	关闭	它

[wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['stiːpə] [wʌn] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kɒstli]

was	beside	the	steeper	one	which	led	up	to	the	higher	and	more	costly
曾是	旁	这	更陡峭	一	哪个	引领	向上	到	这	更高	和	更多的	昂贵

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp])

portions	of	the	ship	)
部分	的	这	船	)

通往轮船统舱甲板的略微倾斜的舷梯（它紧挨着通往船上更高、更昂贵部分的更陡峭的舷梯）

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['treɪlɪŋ] , ['wɒtʃfl] ,

she	was	not	far	behind	them	,	trailing	,	watchful	,
她	曾是	不是	远的	在后面	他们	,	尾随	,	警惕	,

她紧随其后，警惕地观察着。

['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] ['maɪti] ['wɔːnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [ri'vəːbəreit] [ɪn][ðə; ði] [dɒk] - [ʃed] [tɪl]

terrified	by	the	ship's	mighty	warning	whistle	which	reverberated	in	the	dock	-	shed	till
恐惧	经过	这	船的	强大的	警告	哨	哪个	回响	在	这	码头	-	棚	直到

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə; eɪ] - ['tʃætə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)] [nɔɪz] .

her	teeth	were	set	a	-	chatter	in	an	agony	of	fear	of	the	mere	noise	.
她	牙齿	是	放	一个	-	喋喋不休	在	一个	痛苦	的	害怕	的	这	仅仅	噪音	.

船发出震耳欲聋的警告汽笛声，在船坞里回荡，吓得她牙齿打颤，仅仅是这声音就让她恐惧不已。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [kən'trəʊl] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːriːz] [siː]

At	this	point	she	nearly	lost	her	self	-	control	and	let	her	quarries	see
在	这	观点	她	几乎	丢失的	她	自己	-	控制	和	让	她	采石场	看

[hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [her] ['krɔɪtsə(r)] ,

her	,	for	Herr	Kreutzer	,
她	,	为了	先生	克罗伊策	,

这时她几乎失去了自制力，差点让猎人们看到了她，因为克罗伊策先生

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [drɒpt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [hænd] - [bægz] .

in	his	hurry	and	excitement	,	dropped	one	of	his	small	hand	-	bags	.
在	他的	匆忙	和	激动	,	掉落	一	的	他的	小的	手	-	包	.

他匆忙之中，激动不已，不小心把一个小手提包掉在了地上。

['ɔːlməʊst][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Almost	she	sprang	to	pick	it	up	for	him	,
几乎	她	弹簧	到	挑选	它	向上	为了	他	,

她几乎是扑上去帮他捡起来的。

[θruː] [mɪə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .

through	mere	working	of	her	strong	instinct	to	serve	him	.
通过	仅仅	在职的	的	她	强的	本能	到	服务	他	.

仅仅是出于她强烈的服侍他的本能。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd]

Indeed	,	she	would	have	done	so	had	it	not	been	for	a	tall	and
的确	,	她	会	有	完毕	所以	有	它	不是	到过	为了	一个	高的	和

['hænsəm] [juːθ] .

handsome	youth	.
英俊的	青年	.

事实上，如果不是因为一个高大英俊的青年，她可能真的就这么做了。

[ðɪs] [jʌŋ] [mænz] [aɪz] , - [hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪŋ] ,

This	young	man's	eyes	,	M'riar	had	been	noting	,
这	年轻的	男人的	眼睛	,	-	有	到过	注意到	,

米尔亚尔一直注意到这个年轻人的眼睛：

[hæd; həd] [biːn] ['kləʊsli] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ɒv; əv] ['ʌnə] , ['dʌbli] ['lʌvli] ,

had	been	closely	fixed	upon	the	lovely	face	of	Anna	,	doubly	lovely	,
有	到过	密切	固定的	之上	这	迷人的	脸	的	安娜	,	双倍	迷人的	,

我一直紧紧盯着安娜那张美丽的脸庞，她美得令人窒息。

[flʌʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜːni]

flushed	as	it	now	was	by	the	excitement	of	the	start	of	a	great	journey
酡	作为	它	现在	曾是	经过	这	激动	的	这	开始	的	一个	伟大的	旅行

.

:

.

此刻，他因即将开始一段伟大旅程的兴奋而脸颊泛红。

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [pɪkt] [-]

He	sprang	forward	,	picked	[	32	]
他	弹簧	向前	,	挑选	[	-	]

他向前跃去，捡起[32]

[ʌp][ðə; ði]['hændbæg][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['dʒɜːmən] [wɪð] [ə; eɪ][fræŋk] [gʊd] -

up	the	handbag	and	presented	it	to	the	old	German	with	a	frank	good	-
向上	这	手提包	和	呈现	它	到	这	老的	德语	和	一个	坦率	好的	-

['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [wɪtʃ] [tʊk] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ,

fellowship	of	courtesy	which	took	not	the	least	account	of	the	mere	fact	that	he	,
奖学金	的	礼貌	哪个	采取	不是	这	至少	帐户	的	这	仅仅	事实	那	他	,

他拿起手提包，坦诚而友好地递给那位德国老人，丝毫没有考虑到他……这一事实。

[hɪm'self] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

himself	,	was	on	the	point	of	stepping	to	the	gang	-	plank	leading	to	the
他自己	,	曾是	在	这	观点	的	步进	到	这	帮派	-	板	领导	到	这

[fɜːst] - ['kæbɪn] ['kwɔːtəz] ,

first	-	cabin	quarters	,
第一的	-	舱	四分之一	,

他自己当时正要踏上通往头等舱的舷梯，

[waɪl] ['krɔɪtsə(r)] , ['ɒbviəsli] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] - [dek] .

while	Kreutzer	,	obviously	,	was	about	to	seek	the	steerage	-	deck	.
尽管	克罗伊策	,	明显地	,	曾是	关于	到	寻找	这	统舱	-	甲板	.

显然，克罗伊策当时正准备前往统舱甲板。

- , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] , [smɔːl] [aɪz] , ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] , [strɒŋ] , ['greɪsf(ə)l] , [tɔːl] ,

M'riar	,	with	her	sharp	,	small	eyes	,	noted	that	the	youth	,	strong	,	graceful	,	tall	,
-	,	和	她	锋利的	,	小的	眼睛	,	著名的	那	这	青年	,	强的	,	优美	,	高的	,

姆里亚尔用她那双锐利的小眼睛注意到，这个年轻人强壮、优雅、高大。

[sʌn] - [bɜːnd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['həʊlsəm] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] , [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] ['krɔɪtsə(r)] ,

sun	-	burned	and	distinctly	wholesome	of	appearance	,	did	not	look	at	Kreutzer	,
太阳	-	烧伤	和	明显地	健康	的	外貌	,	做过	不是	看	在	克罗伊策	,

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] ,

as	he	did	the	little	service	,
作为	他	做过	这	小的	服务	,

他皮肤晒得黝黑，但看起来十分健康，在做那点小事的时候，并没有看克罗伊策一眼。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌnə] .

but	at	Anna	.
但	在	安娜	.

但安娜。

" [rɛglɚ] [tɒf] !

"	Reg'lar	toff	!
"	reg'lar	上流社会	!

“普通的上流人士！”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [fræŋk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [kwaɪt] [ɪm'pɜːsənl] .

"	she	muttered	,	gazing	at	him	with	frank	admiration	,	quite	impersonal	.
"	她	低声说道	,	凝视	在	他	和	坦率	钦佩	,	相当	不具个人色彩	.

她低声说道，目光坦率而又不带感情地注视着他。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rʌf] ,

An	instant	later	she	saw	that	when	he	turned	back	from	the	rough	,
一个	立即的	之后	她	锯	那	什么时候	他	转向	后退	从	这	粗糙的	,

片刻之后，她看到他从粗糙的路面转过身来，

[ʌn'peɪntɪd] [gæŋ] - [plæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] - [dek] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪk'skluːsɪv] [brɪdʒ] , [reil] ,

unpainted	gang	-	plank	to	the	steerage	-	deck	to	the	more	exclusive	bridge	,	railed	,
未上漆	帮派	-	板	到	这	统舱	-	甲板	到	这	更多的	独家的	桥	,	有轨电车	,

通往更高级的驾驶舱的未上漆跳板，从统舱甲板通往有栏杆的驾驶舱。

[hʌŋ] [wɪð] ['kænvəs] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['kɑːpit] [wɪð] [red] , [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] -

hung	with	canvas	at	the	sides	and	carpeted	with	red	,	which	led	to	the	first	-
悬挂	和	帆布	在	这	侧面	和	铺地毯的	和	红色的	,	哪个	引领	到	这	第一的	-

['kæbɪn] ['kwɔːtəz] ,

cabin	quarters	,
舱	四分之一	,

两侧挂着帆布，铺着红色地毯，通往第一间舱房。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'praɪət(ə)ri] [grɑːsp] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɒsli] [tuː; tə]

a	lady	seized	his	arm	with	a	proprietary	grasp	and	spoke	a	little	crossly	to
一个	女士	查获	他的	手臂	和	一个	所有权	抓牢	和	辐	一个	小的	生气	到

[hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [-]

him	because	he	had	delayed	[	33	]
他	因为	他	有	延迟	[	-	]

一位女士抓住他的胳膊，带着占有欲，因为他耽搁了时间，就对他有点生气地说了些什么[33]。

[tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ['taɪni] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] ['stɪərɪdʒ] ['pæsndʒər] .

to	do	this	tiny	service	for	the	pair	of	steerage	passengers	.
到	做	这	微小的	服务	为了	这	一对	的	统舱	乘客	.

为这两位三等舱乘客提供这项小小的服务。

" - [kæt] ! " [sed] - , ['estɪmeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'preɪzd]

"	Rg'lar	cat	!	"	said	M'riar	,	estimating	her	as	quickly	as	she	had	appraised
"	-	猫	!	"	说	-	,	估算	她	作为	迅速地	作为	她	有	已评估

[ðə; ði] [juːθ] .

the	youth	.
这	青年	.

“Rg'lar cat！”M'riar说道，她对她的评价速度和她对那个年轻人的评价速度一样快。

" [ʃiːz] - [ɪz] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['kæti] .

"	She's	'	is	mother	,	but	she's	catty	.
"	她是	-	是	母亲	,	但	她是	斤	.

“她是他的母亲，但她很刻薄。”

[dɒgz] - [ʌd] - [et; eɪt] - [ɜː(r)] , - [gəʊ] [beɪl] .

Dogs	'	ud	'	ate	'	er	,	Hi'll	go	bail	.
狗	-	ud	-	吃	-	呃	,	-	去	保释	.

狗吃了她，他会保释。

" [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] , [ðen] , [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]

"	Her	attention	was	absorbed	,	then	,	by	the	great	problem	of	getting	by	the
"	她	注意力	曾是	吸收	,	然后	,	经过	这	伟大的	问题	的	获得	经过	这

['ɒfɪsə(r)] [huː] [ɪg'zæmɪnd] ['stɪərɪdʒ] - ['tɪkɪts] ,

officer	who	examined	steerage	-	tickets	,
官	WHO	检查	统舱	-	门票	,

“当时，她的注意力完全集中在如何通过检查统舱船票的官员这一难题上。”

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ] [ˈkrɔɪtsə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .
without being seen by Kreutzer and his daughter .
没有 存在 已见 经过 克罗伊策 和 他的 女儿 .

克罗伊策和他的女儿没有发现。

" - [jə(r)] [ˈlʌgɪdʒ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .
" W'ere's yer luggage ? " asked the officer .
" - 你的 行李 ? " 问 这 官 .

“你的行李呢？”警官问道。

" [ˈlʌgɪdʒ] ! [hʌ] ! " [sed] - .
" Luggage ! Huh ! " said M'riar .
" 行李 ! 嗯 ! " 说 - .

“行李！啊！”M'riar说道。

" - [wʊd] [haɪ] [wɒnt] [əʊ] - [ˈlʌgɪdʒ] ?
" W'at would Hi want o ' luggage ?
" - 会 你好 想 o - 行李 ?

Hi想要什么样的行李?

[θɪŋk] - [ə; eɪ] - [ˈstɑːrtɪn] - [ˈhaʊt] [ɒn] [tʊə(r)] ? "
Think Hi'm a hactress startin ' hout hon tour ? "
思考 - 一个 - 开始 - 豪特 亲爱的 旅游 ? "

你觉得我是个女演员，要开始她的巡回演出吗?

" [taik] [sɪks] [paʊn] - [ten] [tuː; tə][lænd][ɒn] [ˈtʌðər] [saɪd] , " [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [went] [ɒn] , [səˈspɪʃəsli] .
" Tykes six poun ' ten to land on t'other side , " the officer went on , suspiciously .
" 小家伙们 六 磅 - 十 到 土地 在 另一个 边 , " 这 官 去 在 , 可疑地 .

“泰克斯六磅十盎司要落到另一边，”警官继续说道，语气中带着怀疑。

" - - [gɒt] [ðæt] , - , - ['ɑːveɪ][jə(r)] ? "
" ' Yn't got that , nyther , ' ave yer ? "
" - - 得到 那 , - , - 大道 你的 ? "

“你也没有吧？”

" ['betʃə;-tʃə] - [haɪ] [haɪ] - [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - ['kɒnfɪdəntli] ,
" Betcher bloomink heye Hi gawt it , " said M'riar confidently ,
" 贝彻 - 嘿 你好 - 它 , " 说 - 自信地 ,

“Betcher bloomink heye Hi gawt it，”M'riar自信地说。

[ænd; ənd] [stuːpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊl] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [welθ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] , [ðen]
and stooped as if she would pull out her wealth to show him , then
和 弯腰 作为 如果 她 会 拉 出去 她 财富 到 展示 他 , 然后
[ænd; ənd] [ðeə(r)] . [-]
and there . [34]
和 那里 . [-]

她弯下腰，好像要当场掏出自己的财富给他看似的。[34]

" [hɪn] [jə(r)] - - , [eɪ] ? " [ðə; ði][mæn] [sed] ['grɪnɪŋ] .
" Hin yer stawckin ' , eh ? " the man said grinning .
" 欣 你的 - - , 嗯 ? " 这 男人 说 咧嘴笑 .

“你很厉害吧？”那人咧嘴笑着说。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [spent] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪkɪt] , ['məʊstli] ,
That which had been in her mouth was spent for ticket , mostly ,
那 哪个 有 到过 在 她 嘴 曾是 花费 为了 票 , 大多 ,

她嘴里剩下的东西，大部分都用来买车票了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪl] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
but a little still was in her hand .
但 一个 小的 仍然 曾是 在 她 手 .

但她手里还剩下一点。

" - [jə(r)] [θɪŋk] - - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**W'ere'd**	**yer**	**think**	**Hi'd**	**'**	**ave**	**it**	**?**
"	-	你的	思考	-	-	大道	它	?

你觉得他会把它放在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['skɔːnfəli] .

"	**she**	**asked**	**scornfully**	**.**
"	她	问	轻蔑地	.

她轻蔑地问道。

" [hɪn] [ˌem 'iː] [rɔɪt] [hɪə(r)] ?

"	**Hin**	**me**	**roight**	**hear**	**?**
"	欣	我	右	听到	?

“你听对了吗？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɪst] .

"	**Then**	**she**	**showed**	**him**	**what**	**was**	**in**	**her**	**fist**	**.**
"	然后	她	显示	他	什么	曾是	在	她	拳头	.

然后她向他展示了她拳头里的东西。

" [gɑːn] [ə'bɔːd] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , ['grɪnɪŋ] .

"	**Garn**	**aboard**	**,**	**"**	**the**	**man**	**said**	**,**	**grinning**	**.**
"	加恩	船上	,	"	这	男人	说	,	咧嘴笑	.

“加恩上车了，”那人咧嘴笑着说。

" - - [aɪ] ?

"	**'**	**Yn't**	**I**	**?**
"	-	-	我	?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['brɪskli] , [ænd; ənd] ,

"	**she**	**asked**	**briskly**	**,**	**and**	**,**
"	她	问	轻快地	,	和	,

她干脆利落地问道，然后

['siːɪŋ] [ðæt] [her] ['krɔɪtsə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌnə] [hæd; həd] [pɑːst] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

seeing	**that**	**Herr**	**Kreutzer**	**and**	**his**	**Anna**	**had**	**passed**	**quite**	**out**	**of**	**sight**	**into**	**the**
看到	那	先生	克罗伊策	和	他的	安娜	有	通过了	相当	出去	的	视线	进入	这

[ʃɪps] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

ship's	**mysterious**	**interior**	**,**
船的	神秘	内部的	,

眼见克罗伊策先生和他的安娜已经完全消失在船舱神秘的内部，

[went] [ʌp] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] ['hʌrɪdli] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

went	**up**	**the**	**gang**	**-**	**plank**	**hurriedly**	**,**	**fearing**	**to**	**lose**	**sight**	**of**	**them**	**.**
去	向上	这	帮派	-	板	匆匆	,	害怕	到	失去	视线	的	他们	.

他急忙走上舷梯，生怕跟他们走散。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɒn] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv]

She	**did**	**not**	**realize**	**that**	**on**	**an**	**impulse**	**she**	**was**	**starting**	**to**	**go**	**a**	**quarter**	**of**
她	做过	不是	意识到	那	在	一个	冲动	她	曾是	开始	到	去	一个	四分之一	的

[ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

the	**way**	**around**	**the**	**earth**	**.**
这	方式	大约	这	地球	.

她没有意识到，一时冲动之下，她已经开始绕地球飞行四分之一圈了。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [lʌv] , [lʌv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [suː'priːm; sjuː'priːm] , [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

She	**only**	**knew**	**that**	**love**	**,**	**love**	**irresistible**	**,**	**supreme**	**,**	**was**	**drawing**	**her**	**to**
她	仅有的	知道	那	爱	,	爱	无法抗拒	,	最高	,	曾是	绘画	她	到

['fɒləʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [led] .

follow	**where**	**they**	**led**	**.**
跟随	在哪里	他们	引领	.

她只知道，是爱，那无法抗拒、至高无上的爱，牵引着她跟随爱的脚步。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)] [lʌv] [wɪtʃ] [druː] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self]

But	notwithstanding	that	it	was	pure	love	which	drew	her	,	she	told	herself
但	虽然	那	它	曾是	纯的	爱	哪个	画	她	,	她	讲述	她自己

,

,

,

尽管吸引她的是纯粹的爱情，但她告诉自己：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði][plæŋk] : " [hɪf] [ðeɪ] [-]

as	she	went	up	the	plank	:	"	Hif	they	[	35	]
作为	她	去	向上	这	板	:	"	希夫	他们	[	-	]

当她走上跳板时："如果他们[35]

[ketʃ] [ˌem 'iː] [ðel] - [iːv] [ˌem 'iː] ['hɒvəbɔːd] [æn; ən] - [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [fɪʃ] , [laɪks] [nɒt] .

ketches	me	they'll	'	eave	me	hoverboard	an	'	give	me	to	th	'	fish	,	like's	not	.
双桅帆船	我	他们会	-	屋檐	我	悬浮滑板	一个	-	给	我	到	th	-	鱼	,	点赞	不是	.

我觉得他们会"把我的悬浮滑板扔给鱼吃掉"，这可不是开玩笑。

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

"	Twenty	minutes	later	the	great	ship	was	swinging	out	into	the	harbor	.
"	二十	分钟	之后	这	伟大的	船	曾是	摇摆	出去	进入	这	港口	.

二十分钟后，这艘巨轮驶入了港口。

[ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] - [dek] ['kaʊəd] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]

In	a	dark	passage	on	the	steerage	-	deck	cowered	M'riar	,	for	the	first	time	in
在	一个	黑暗的	通道	在	这	统舱	-	甲板	畏缩	-	,	为了	这	第一的	时间	在

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ə'fləʊt] ,

her	life	afloat	,
她	生活	漂浮	,

在统舱甲板的一条黑暗通道里，蜷缩着的米里亚生平第一次漂浮在水面上。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ]

and	wondering	why	the	motion	of	the	vessel	seemed	to	make	her	wish
和	好奇	为什么	这	运动	的	这	血管	似乎	到	制作	她	希望

[tuː; tə][daɪ] ;

to	die	;
到	死	;

她不明白为什么船的摇晃让她想要自杀；

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] , [streɪnd] , ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [hændz] ['mɑːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	white	face	,	strained	,	frightened	eyes	and	trembling	hands	marking	her	,
她	白色的	脸	,	紧张	,	害怕	眼睛	和	发抖	双手	标记	她	,

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] ,

to	the	experienced	,
到	这	经验丰富的	,

在有经验的人看来，她苍白的脸色、紧张恐惧的眼神和颤抖的双手都表明了这一点。

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] ['stɪərɪdʒ] - [ˌstjuːə'des] , [æn; ən] ['ɜːli] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]

unsympathetic	eyes	of	the	stern	steerage	-	stewardess	,	an	early	victim	of
冷漠无情	眼睛	的	这	船尾	统舱	-	空中小姐	,	一个	早期的	受害者	的

['siːsɪknəs] .

seasickness	.
晕船	.

冷漠的三等舱女乘务员眼神，她是晕船的早期受害者。

" [haɪ] , - [jə(r)] ['tɪkɪt] ? " [ðæt] [fɪəs] ['fiːmeɪl] [kraɪd] , [ænd; ənd] - [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	Hi	,	w'ere's	yer	ticket	?	"	that	fierce	female	cried	,	and	M'riar	showed	it	to
"	你好	,	-	你的	票	?	"	那	凶猛的	女性	哭	,	和	-	显示	它	到

[hɜː(r); hə(r)] , ['wiːkli] ,

her	,	weakly	,
她	,	弱	,

"嗨，你的票呢？"那个凶神恶煞的女人喊道，米里亚尔虚弱地把票递给了她。

['skeəsli] ['keərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪtld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)] [kən'demd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
scarcely caring whether it entitled her to passage or condemned her to
几乎 关怀 无论 它 标题 她 到 通道 或者 谴责 她 到
[ɪk'spʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɒs] [əʊvə'saɪd] .
expulsion from the ship by a sharp toss overside .
驱逐 从 这 船 经过 一个 锋利的 折腾 外侧 .

她几乎不在乎这是否让她有权乘船，还是让她被猛地抛下船外。

" [gɑːn] [ɪn] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [ɪts] ['bɛrərz]
" Garn in there , " said the stewardess , studying the ticket and its bearer's
" 加恩 在 那里 , " 说 这 空中小姐 , 学习 这 票 和 它是 持票人的
['sɪmptəmz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
symptoms simultaneously .
症状 同时地 .

“加恩就在里面，”空姐一边说着，一边仔细查看车票和持票人的症状。

" [-] , [jə(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [swiːt] ['pæsɪndʒə(r)] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ɒn] [bɔːd] , [naʊ] - - [jə(r)]
" S'y , yer goin ' ter be a nice sweet passenger to ' ave hon board , now ' yn't yer
" s'y , 你的 去 - 特尔 是 一个 好的 甜的 乘客 到 - 大道 亲爱的 木板 , 现在 - - 你的
? " [-]
? " [36]
? " [-]

“S'y，你肯定会是个让人喜欢的乘客，对吧？”[36]

" - [gɔɪn] - [tɜː] [daɪ] ,
" Hi'm goin ' ter die ,
" - 去 - 特尔 死 ,

“他要死了，

" [sed] - [wɪð] [fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'pɔːld] [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [æt; ət]
" said M'riar with firm conviction and not at all appalled but rather pleased at
" 说 - 和 公司 定罪 和 不是 在 全部 震惊 但 相当 高兴 在
[θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
thought of it .
想法 的 它 .

“M'riar 坚定地说，他一点也不感到震惊，反而很高兴。”

" [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] ['fɜː] [hʌs] !
" No such luck fer hus !
" 不 这样的 运气 fer 胡斯 !

“他可没那么幸运！”

" [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [rɪ'plaɪd] .
" the stewardess replied .
" 这 空中小姐 回复 .

空姐回答道。

" [get] [ɪn] [ðeə(r)] , - [jə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪt] ['kɒmz] [kwaɪt] [ɒn] ?
" Get in there , cawn't yer , before hit comes quite hon ?
" 得到 在 那里 , - 你的 , 前 打 来 相当 亲爱的 ?

“快进去，伙计，趁它还没完全到手？”

" [səʊ] - , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['defɪnətli] [fiːl] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['tʃæn(ə)l]
" So M'riar , long before the ship began to definitely feel even the gentle Channel
" 所以 - , 长的 前 这 船 开始 到 确实 感觉 甚至 这 温和的 渠道
[siː] ,
sea ,
海 ,

“所以，M'riar，早在船只开始真正感受到海峡的轻柔海浪之前，

[wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] [rɪ'taɪəmənt] , ['wɪli] , ['nɪliː] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sɔːt] [ə; eɪ] [bʌŋk] ,

was	thrust	into	retirement	,	willy	,	nilly	,	and	immediately	sought	a	bunk	,
曾是	推力	进入	退休	,	威利	,	随意	,	和	立即地	寻求	一个	假寐	,

['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,

absolutely	without	interest	in	anything	,
绝对地	没有	兴趣	在	任何事物	,

被迫退休，毫无预兆，退休后立刻找了个铺位，对任何事都完全不感兴趣。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sæd] [feɪt] .

even	in	her	own	sad	fate	.
甚至	在	她	自己的	伤心	命运	.

即使在她悲惨的命运中。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][daɪ] , [æt; ət][wʌns] ,

All	she	wished	to	do	was	die	,	at	once	,
全部	她	希望	到	做	曾是	死	,	在	一次	,

她唯一的愿望就是立刻死去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['enədʒi] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] ['veri] ['vɪvɪdli] .

and	she	had	too	little	energy	even	to	wish	that	very	vividly	.
和	她	有	也	小的	活力	甚至	到	希望	那	非常	生动地	.

她甚至连想都不敢想。

[mɪs] ['ʌnə] , [her] ['krɔɪtsə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə]

Miss	Anna	,	Herr	Kreutzer	and	the	fine	young	man	who	had	been	kind	to
错过	安娜	,	先生	克罗伊策	和	这	美好的	年轻的	男人	WHO	有	到过	种类	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

安娜小姐、克罗伊策先生和那位对他们很友善的优秀青年

[huː] , [ten] ['mɪnɪts] ['ɜːlɪə(r)] , [hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['riːəl][ænd; ənd]['pəʊt(ə)nt] ['ɪntrəsts] ,

who	,	ten	minutes	earlier	,	had	all	been	real	and	potent	interests	,
WHO	,	十	分钟	早些时候	,	有	全部	到过	真实的	和	强效	兴趣	,

十分钟前，他们都还是真实且重要的利益相关方。

[dɪmd] ['ɪntuː]['heɪzi] ['fæntəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][maɪnd] .

dimmed	into	hazy	phantoms	of	a	bygone	activity	of	mind	.
调暗	进入	朦胧	幻影	的	一个	逝去的	活动	的	头脑	.

渐渐消逝，化作过往思维活动的朦胧幻影。

" [əʊ] , — [ˌeɪ 'ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !

"	Oh	,	—	ar	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	!
"	哦	,	—	ar	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	!

“哦，——啊——rrrrr！

" - [grəʊn] .

"	M'riar	groaned	.
"	-	呻吟	.

“M'riar呻吟了一声。”

" ['ti 'eɪtʃ] - - [ʃɪp] [ɪz]['stændɪn] - [ɒn] - [ɜː(r)] ['blʌdi] - [iːd] , - - [ɜː(r)] ? " [-]

"	Th	'	bloomink	ship	is	standin	'	on	'	er	bloody	'	ead	,	yn't	'	er	?	"	[	37	]
"	钍	-	-	船	是	替身	-	在	-	呃	血腥	-	头	,	-	-	呃	?	"	[	-	]

“那艘布卢曼克船正站在你该死的头上，不是吗？”[37]

" [gɑːn] ! [kiːp] [jə(r)] - [iːd] [flæt] .

"	Garn	!	Keep	yer	'	ead	flat	.
"	加恩	!	保持	你的	-	头	平坦的	.

“加恩！保持头部平直。”

[leɪ] [daʊn] , " [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [rɪ'plaɪd] , " [ɜː(r)] [jʊl] [biː; bi] .

Lay	down	,	"	the	stewardess	replied	,	"	er	you'll	be	.
莱	向下	,	"	这	空中小姐	回复	,	"	呃	你会	是	.

“躺下吧，”空姐回答说，“你会的。”

" - [kept] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [flæt] .

"	M'riar	kept	her	head	flat	.
"	-	保留	她	头	平坦的	.

“M'riar 一直低着头。”

[aʊt] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [dek] , ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [weə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːft] , [ðə; ði]

Out	on	the	open	deck	,	forward	of	the	bridge	,	where	,	as	well	as	aft	,	the
出去	在	这	打开	甲板	,	向前	的	这	桥	,	在哪里	,	作为	出色地	作为	后部	,	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

在开阔的甲板上，位于驾驶台前方，以及船尾，

[laɪk] ['meni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [taɪp] [wɒz; wəz] [kʌt] [ə'weɪ] ,

like	many	of	a	bygone	type	was	cut	away	,
喜欢	许多	的	一个	逝去的	类型	曾是	切	离开	,

就像许多过去式被删减了一样，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['reɪlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] - [dek] , [laɪk][ðə; ði] ['bæriəz]

leaving	the	forward	and	after	railings	of	the	promenade	-	deck	,	like	the	barriers
离开	这	向前	和	后	栏杆	的	这	长廊	-	甲板	,	喜欢	这	障碍

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bælkəni] ,

of	a	balcony	,
的	一个	阳台	,

离开甲板的前后栏杆，就像阳台的栏杆一样，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] - ['kæbɪn] ['pæsndʒər] [tuː; tə][pɪə(r)] [ə'krɒs] [æt; ət][ðeə(r)] [les] ['lʌki] ['feloʊz] [ɒv; əv]

for	the	first	-	cabin	passengers	to	peer	across	at	their	less	lucky	fellows	of
为了	这	第一的	-	舱	乘客	到	同伴	穿过	在	他们的	较少的	幸运的	伙伴们	的

[ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] ,

the	steerage	,
这	统舱	,

让头等舱乘客可以窥视一下三等舱里那些没那么幸运的同伴们。

[her] ['krɔɪtsə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌnə] , [bəuθ] [bɪ'wɪldəd] , [stʊd] [baɪ][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ]

Herr	Kreutzer	and	his	Anna	,	both	bewildered	,	stood	by	their	little	pile	of	baggage
先生	克罗伊策	和	他的	安娜	,	两个都	困惑	,	站立	经过	他们的	小的	桩	的	行李

,

,

,

克罗伊策先生和他的妻子安娜都一脸茫然地站在他们的小堆行李旁。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .

waiting	for	direction	and	assistance	in	searching	out	their	quarters	.
等待	为了	方向	和	协助	在	搜索	出去	他们的	四分之一	.

等待指示和帮助寻找他们的住处。

[sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɒtli] [gruːp] [ɒv; əv] ['meni] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [wɒz; wəz] ['gæðəd] .

Surrounding	them	a	motley	group	of	many	nationalities	was	gathered	.
周围	他们	一个	杂乱无章	团体	的	许多	国籍	曾是	聚集	.

他们周围聚集了一群来自不同国家、形形色色的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɜːmənz] , [swiːdz] , [sʌm; səm] [frentʃ] , [sʌm; səm] [swɪs] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['hevi]

There	were	Germans	,	Swedes	,	some	French	,	some	Swiss	,	a	group	of	heavy
那里	是	德国人	,	瑞典人	,	一些	法语	,	一些	瑞士	,	一个	团体	的	重的

- [braʊd] [ænd; ənd] [dʒaʊld] [hʌŋ'geərɪənz] ,

-	browed	and	jowled	Hungarians	,
-	眉毛	和	下巴	匈牙利人	,

那里有德国人、瑞典人、一些法国人、一些瑞士人，还有一群眉骨浓密、下巴松弛的匈牙利人。

[ə; eɪ] [fjuː] , [ˌʌndə'fed] [jʌŋ] ['kɔkniːz] , [ænd; ənd] , ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl]

a	few	anæmic	,	underfed	young	cockneys	,	and	,	dominating	all	,	to	the	casual
一个	很少	贫血	,	营养不良	年轻的	伦敦东区人	,	和	,	占据主导地位	全部	,	到	这	随意的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

几个面色苍白、营养不良的年轻伦敦东区人，在不经意的目光中，他们最为引人注目。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [braɪt] [k'ʌləz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] [ɪ'tæljənz] .

because	of	their	bright	colors	,	a	small	group	of	Italians	.
因为	的	他们的	明亮的	颜色	,	一个	小的	团体	的	意大利人	.

因为它们颜色鲜艳，所以有一小群意大利人。

[tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [klɪə(r)] . [-]

To	these	the	largest	one	among	them	was	making	himself	clear	.	[	38	]
到	这些	这	最大	一	之中	他们	曾是	制作	他自己	清除	.	[	-	]

其中个头最大的那个向他们表明了自己的立场。[38]

" [aɪ] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ˌeɪ 'em]['piːˌɛtroʊ][mə'reskəu] .

"	I	,	"	he	was	saying	,	"	am	Pietro	Moresco	.
"	我	,	"	他	曾是	说	,	"	是	皮耶特罗	莫雷斯科	.

“我，”他说道，“是皮耶特罗·莫雷斯科。”

[aɪ][hæv; həv] - [ə; eɪ][ˌdiː 'eɪ][naɪs][pə'lɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ] , [æn; ən] - [naɪs] - [ə; eɪ]['bɑːbə(r)] - [ʃɒp] [ɒn] ['mʌlbəri] -

I	have	-	a	da	nice	political	posish	,	an	'	nice	-	a	barber	-	shop	on	Mulberry	-
我	有	-	一个	达	好的	政治的	上流社会	,	一个	-	好的	-	一个	理发师	-	店铺	在	桑	-

[ə; eɪ] [strɪt] .

a	Strit	.
一个	斯特里特	.

我在 Mulberry 街上有一家不错的政治沙龙和一家不错的理发店。

[sʌm; səm] - [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] ['gɛtə] [ɒn][ˌdiː 'eɪ] [fɔːs] — [ˌdiː 'eɪ][pɑːlɪs] - [fɔːs] .

Some	-	a	day	I	getta	on	da	force	—	da	pollis	-	force	.
一些	-	一个	天	我	盖塔	在	达	力量	—	达	波利斯	-	力量	.

总有一天我会加入警队——波利斯警队。

[ʃʊə(r)] [-] .

Sure	t'ing	.
当然	t'ing	.

当然。

[aɪ] [biːn] - [ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [mɑː] [mɒθ] .

I	been	-	a	home	to	see	ma	moth	.
我	到过	-	一个	家	到	看	玛	蛾	.

我回家去看我的蛾子。

[aɪ][gəʊ] - [ə; eɪ] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] - [ə; eɪ][ˌdiː 'eɪ][mɔː(r)][məʊn] .

I	go	-	a	back	to	make	-	a	da	more	mon	.
我	去	-	一个	后退	到	制作	-	一个	达	更多的	星期一	.

我回去是为了赚更多的钱。

" [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɔːdɪd] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [red] [kwɪlts] [ænd; ənd] [kəʊts] [ænd; ənd] [rʌgz]

"	He	pulled	out	from	his	corded	bundle	of	red	quilts	and	coats	and	rugs
"	他	拉	出去	从	他的	有线	捆	的	红色的	被子	和	外套	和	地毯

[sʌm; səm] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [tʃiːp] [waɪn] .

some	bottles	of	cheap	wine	.
一些	瓶子	的	便宜的	葡萄酒	.

“他从捆扎好的红色被子、外套和地毯中掏出几瓶廉价葡萄酒。

" [aɪ] ['gɛtə] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [men] .

"	I	getta	place	for	all	you	men	.
"	我	盖塔	地方	为了	全部	你	男人	.

“我给你们所有人都找了个地方。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðʌs] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] - [biː; bi] ['sɪtəznz] ,

"	He	was	beginning	,	thus	early	in	the	voyage	of	these	would	-	be	citizens	,
"	他	曾是	开始	,	因此	早期的	在	这	航程	的	这些	会	-	是	公民	,

“他开始了，在这些未来公民的旅程的早期阶段，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老笛手：当代浪漫故事(The Old Flute-Player A Romance of To-day)
第2/8页

[tuː; tə][prɪˈpeə(r)][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] [wɔːd] [ɪn] [njuː]
to prepare to use them in the politics of his over - crowded ward in New
到 准备 到 使用 他们 在 这 政治 的 他的 超过 - 挤 病房 在 新的
[jɔːk] ['sɪti] .
York City .
约克 城市 .

准备将它们运用到他在纽约市人口过剩的选区的政治活动中。

" [kʌm] - [ə; eɪ] !
" Come - a !
" 来 - 一个 !

“来吧!

[wiː; wi] [drɪŋk] - [ə; eɪ][tuː; tə] [əˈmɛrɪk] .
We drink - a to Americ .
我们 喝 - 一个 到 美国 .

我们喝一杯，为了美国。

[wiː; wi] [drɪŋk] - [ə; eɪ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
We drink - a to New York .
我们 喝 - 一个 到 新的 约克 .

我们举杯庆祝纽约之行。

[njuː] [jɔːk] [ˌdiː 'eɪ][məuz] - [riːtʃ] - [ə; eɪ] [pleɪs] .
New York da mos ' reech - a place .
新的 约克 达 莫斯 - 里奇 - 一个 地方 .

纽约达摩斯的reech-a place。

" ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈwɪldəd] ['bjuːti] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌnə] ,
" Catching sight of the bewildered beauty of poor Anna ,
" 捕捉 视线 的 这 困惑 美丽 的 贫穷的 安娜 ,

“瞥见可怜的安娜那茫然失措的美丽，

[ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ] [les] [bɪˈwɪldəd] ['dɪgnəti][ɒv; əv] [her] ['krɔɪtsə(r)] , ['biːɪŋ] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)]
and the no less bewildered dignity of Herr Kreutzer , being dazzled by the former
和 这 不 较少的 困惑 尊严 的 先生 克罗伊策 , 存在 眼花缭乱 经过 这 以前的
,
,
,

而克罗伊策先生那份困惑的尊严，也同样被前者迷住了。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['evriwʌn] [ɪn] [saɪt] ,
as was everyone in sight ,
作为 曾是 每个人 在 视线 ,

目之所及的所有人都是如此。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [əˈmʌŋ] [prəˈspektɪv] ['dʒɜːmən] ['sɪtəznz]
and being quite as anxious to make friends among prospective German citizens
和 存在 相当 作为 焦虑的 到 制作 朋友们 之中 预期 德语 公民
[æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ([ə; eɪ]['dʒɜːmən] [vəʊt] [ɪz] ['laɪkli] [-]
as among those of his own country (a German vote is likely [39]
作为 之中 那些 的 他的 自己的 国家 (一个 德语 投票 是 可能 [-]

他非常渴望结交未来的德国公民，就像渴望结交本国公民一样（德国人可能会投票给他[39]）。

[tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɒn] ['mʌlbəri] [striːt]) [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kʌp]

to	be	useful	,	now	and	then	,	on	Mulberry	Street	)	he	offered	her	a	cup
到	是	有用	,	现在	和	然后	,	在	桑	街道	)	他	提供	她	一个	杯子

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

他偶尔会在桑树街帮上忙，于是递给她一杯水，然后

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [wʊd] [hæv; həv] [pɔː] [sʌm; səm] [waɪn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

as	she	took	it	automatically	,	would	have	poured	some	wine	into	it	with	a
作为	她	采取	它	自动地	,	会	有	倾倒	一些	葡萄酒	进入	它	和	一个

['gælənt] [smaɪl] .

gallant	smile	.
英勇	微笑	.

她下意识地接过杯子，带着一丝英俊的微笑，往里面倒了些酒。

['krɔɪtsə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .

Kreutzer	took	the	cup	out	of	her	hand	and	passed	it	back	to	him	.
克罗伊策	采取	这	杯子	出去	的	她	手	和	通过了	它	后退	到	他	.

克罗伊策从她手中接过杯子，递还给了他。

" ['bɪtə] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] .

"	Bitte	,	"	he	said	,	calmly	.
"	咬	,	"	他	说	,	平静地	.

“请，”他平静地说。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	I	thank	you	.
"	我	感谢	你	.

谢谢你。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [waɪn] .

My	daughter	does	not	care	for	wine	.
我的	女儿	做	不是	关心	为了	葡萄酒	.

我女儿不喜欢葡萄酒。

" [mə'reskəu] , ['æŋgəd] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [blæk] [skaʊl] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kʌp] .

"	Moresco	,	angered	,	gave	him	a	black	scowl	and	took	the	cup	.
"	莫雷斯科	,	愤怒	,	给予	他	一个	黑色的	皱眉头	和	采取	这	杯子	.

莫雷斯科生气了，狠狠地瞪了他一眼，然后拿走了杯子。

" [baɪ][dʒəʊv] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [dɒk] , [pɪkt] [ʌp] [her] -

"	By	Jove	,	"	said	the	youth	who	had	,	upon	the	dock	,	picked	up	Herr	Kreutzer's
"	经过	朱庇特	,	"	说	这	青年	WHO	有	,	之上	这	码头	,	挑选	向上	先生	-

[bæg] .

bag	.
包	.

“天哪！”那个在码头上捡起克罗伊策先生包的年轻人说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] - [dek] , [ə'bʌv] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] , ['veri] ['steɪtli]

He	was	standing	on	the	promenade	-	deck	,	above	,	beside	his	very	,	very	stately
他	曾是	常设	在	这	长廊	-	甲板	,	多于	,	旁	他的	非常	,	非常	庄严

['mʌðə(r)] , [huː] ,

mother	,	who	,
母亲	,	WHO	,

他站在上面的甲板上，在他那仪态万方的母亲旁边，

['əʊvə(r)] - [drest] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

over	-	dressed	and	full	of	scorn	for	the	whole	world	,
超过	-	穿着	和	满的	的	轻蔑	为了	这	所有的	世界	,

衣着浮夸，满脸鄙夷地看待整个世界，

[wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['dɒktəz] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [sə'dʒestid] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'pɒn]

was	complaining	because	her	doctor's	orders	had	suggested	traveling	upon
曾是	抱怨	因为	她	医生的	订单	有	建议	旅行	之上

[səʊ] [sləʊ] [ænd; ənd][əʊld][ə; eɪ] [ʃɪp] .

so	slow	and	old	a	ship	.
所以	慢的	和	老的	一个	船	.

她抱怨说，医生建议她乘坐一艘又慢又旧的船旅行。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['stʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] [gɜːl] [daʊn] [ðeə(r)] .

"	There's	that	stunning	little	German	girl	down	there	.
"	有	那	令人惊叹的	小的	德语	女孩	向下	那里	.

“那边那个漂亮的小德国女孩就在那里。”

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ?

Isn't	she	a	picture	?
不是	她	一个	图片	?

她是不是美极了？

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[hɜː(r); hə(r)][əʊld][mæn] [ˌwʊdnt] [let][hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] [wɪð] [ðæt] [blæk] ['deɪgəʊ] — [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Her	old	man	wouldn't	let	her	drink	with	that	black	dago	—	not	that	she
她	老的	男人	不会	让	她	喝	和	那	黑色的	达戈	—	不是	那	她

['wɒntɪd] [tuː; tə] .

wanted	to	.
通缉	到	.

她父亲不让她和那个黑鬼一起喝酒——当然，她也不想和他一起喝。

[bʌt; bət] ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)] [prə'fesə(r)] ['pretsl] ! " [-]

But	bully	for	Professor	Pretzel	!	"	[	40	]
但	欺负	为了	教授	椒盐卷饼	!	"	[	-	]

但普雷泽尔教授真棒！[40]

" [haʊ] ['veri] ['vʌlgə(r)] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ,

"	How	very	vulgar	!	"	said	his	mother	,	looking	down	at	the	small	,
"	如何	非常	庸俗	!	"	说	他的	母亲	,	寻找	向下	在	这	小的	,

“真是太粗俗了！”他的母亲低头看着那个小男孩说道。

['ænɪmeɪtɪd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪs'feɪvər] .

animated	scene	before	her	with	disfavor	.
动画	场景	前	她	和	不受欢迎	.

她面前浮现出一幅动画场景，带着不悦的神情。

" [mɪə(r)] ['ɪməgrənt] . "

"	Mere	immigrants	.	"
"	仅仅	移民	.	"

“仅仅是移民。”

" [ai] [spəʊz] ['aʊə(r)][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] , ['sʌmtaɪm] , " [dʒɒn] ['vændərˌlɪn] [rɪ'plaɪd] .

"	I	s'pose	our	folks	were	,	sometime	,	"	John	Vanderlyn	replied	.
"	我	假设	我们的	各位	是	,	有时	,	"	约翰	范德林	回复	.

“我想我们的人曾经也是这样，”约翰·范德林回答道。

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['kɔːkə(r)] , ['mʌðə(r)] ? "

"	But	isn't	she	a	corker	,	mother	?	"
"	但	不是	她	一个	软木塞	,	母亲	?	"

“但她真是个了不起的人，妈妈？”

" [dʒɒn] , [jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [tuː] ['ʃɒkɪŋ] !

"	John	,	your	language	is	too	shocking	!
"	约翰	,	你的	语言	是	也	令人震惊	!

约翰，你的用词太粗俗了！

[pliːz] [siː] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [dek] - [tʃeəz] , " ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [rɪ'plaɪd] . [-]

Please	see	about	our	deck	-	chairs	,	"	Mrs	.	Vanderlyn	replied	.	[	41	]
请	看	关于	我们的	甲板	-	椅子	,	"	太太	.	范德林	回复	.	[	-	]

“请看看我们的躺椅，”范德林太太回答道。[41]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sʌmə(r)] [skaɪ][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [hiːv] [ɪn] ['maɪti] [swelz] .

Under	a	brilliant	summer	sky	the	ocean	heaved	in	mighty	swells	.
在下面	一个	杰出的	夏天	天空	这	海洋	喘息	在	强大的	涌浪	.

在灿烂的夏日天空下，大海波涛汹涌。

['ʌnə] , [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːnɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːəl] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

Anna	,	on	one	of	the	most	delightful	mornings	of	this	ideal	voyage	to	America	,
安娜	,	在	一	的	这	最多	愉快	早晨	的	这	理想的	航程	到	美国	,

在这次前往美国的理想旅程中最令人愉快的一个早晨，安娜

[faʊnd] [ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'plez(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] ['brɪliəns] .

found	the	port	side	of	the	ship	unpleasant	,	because	of	the	sun's	brilliance	.
成立	这	港口	边	的	这	船	令人不快的	,	因为	的	这	太阳的	辉煌	.

由于阳光过于强烈，我感觉船的左舷不太舒服。

[frɒm; frəm] ['evri] ['taɪni] ['fæsɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brɪsk] [briːz] ['krɪŋk(ə)ld] ,

From	every	tiny	facet	of	the	water	,	which	a	brisk	breeze	crinkled	,
从	每一个	微小的	方面	的	这	水	,	哪个	一个	轻快	微风	皱巴巴的	,

微风拂过，水面泛起涟漪，每一处细微之处都充满了涟漪。

[ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [spɑːks] ,

the	light	flashed	at	her	eyes	with	the	quick	vividness	of	electric	sparks	,
这	光	闪光灯	在	她	眼睛	和	这	快的	生动性	的	电的	火花	,

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['blaɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	almost	blinded	her	.
和	几乎	失明	她	.

那道闪光如同电火花般迅速而强烈地刺入她的眼睛，几乎让她失明。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] , ['slendə(r)] , [ænd; ənd] ([sə'praɪzɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['stɪərɪdʒ] - [dek])

Not	even	her	graceful	,	slender	,	and	(	surprising	on	that	steerage	-	deck	)
不是	甚至	她	优美	,	苗条	,	和	(	奇怪	在	那	统舱	-	甲板	)

['bjuːtɪfli] [waɪt] [hænd] ,

beautifully	white	hand	,
非常漂亮	白色的	手	,

就连她那只优雅、纤细、（在三等舱甲板上令人惊讶地）白皙美丽的手，也未能幸免。

[naʊ] [kɜːvd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,

now	curved	against	her	brow	,
现在	弯曲	反对	她	眉头	,

现在弯腰贴着她的眉毛，

[kʊd; kəd][səʊ] [ʃeɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] [ɪn]

could	so	shade	her	vision	as	to	enable	her	to	look	upon	the	sea	in
可以	所以	阴影	她	想象	作为	到	使能够	她	到	看	之上	这	海	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)][seɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɪn][ðə; ði] [kroʊz] [nest][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'pɔːtɪd]

search	of	the	far	sail	which	the	lookout	in	the	crow's	nest	had	just	reported
搜索	的	这	远的	帆	哪个	这	瞭望台	在	这	乌鸦的	巢	有	只是	据报道

[tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

to	the	bridge	in	a	long	,
到	这	桥	在	一个	长的	,

遮蔽了她的视线，使她能够眺望大海，寻找远处的帆船，瞭望员刚刚在长长的航程中向舰桥报告了这一发现。

['drəʊnɪŋ] [heɪl] .

droning	hail	.
无人机	冰雹	.

嗡嗡作响的冰雹。

[hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] ['ɪntrəst]

Her	curiosity	in	the	passing	stranger	had	been	aroused	by	the	keen	interest
她	好奇心	在	这	通过	陌生人	有	到过	被唤醒	经过	这	敏锐的	兴趣

[wɪtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['fɔːtʃənətli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [-]

which	the	more	fortunately	situated	,	[	42	]
哪个	这	更多的	幸运的是	位于	,	[	-	]

她对这位路过的陌生人的好奇心，源于那位处境更有利的人表现出的浓厚兴趣[42]。

[ɒn][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] - [dek] , [ə'bʌv] , [hæd; həd] [ʃəʊn] [baɪ] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][reɪl] .

on	the	promenade	-	deck	,	above	,	had	shown	by	crowding	to	their	rail	.
在	这	长廊	-	甲板	,	多于	,	有	所示	经过	拥挤	到	他们的	轨	.

上面的漫步甲板上，人们都挤在栏杆边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌmblə] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

They	were	,	as	she	could	see	from	her	humbler	portion	of	the	ship	,
他们	是	,	作为	她	可以	看	从	她	谦逊	部分	的	这	船	,

从她所处的船舱较矮的位置可以看到，他们就在那里。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)][krɑːft] ['ɪntrəstədli] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,

talking	of	the	far	craft	interestedly	;	but	from	her	station	,
说	的	这	远的	工艺	饶有兴趣地	;	但	从	她	车站	,

她饶有兴趣地谈论着远处的飞船；但从她的位置来看，

['əʊɪŋ] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ɪts] [læk] [ɒv; əv]['æltɪtjuːd][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]['dæz(ə)lɪŋ]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

owing	either	to	its	lack	of	altitude	or	to	the	more	dazzling	glitter	of	the	sea
欠款	任何一个	到	它是	缺少	的	高度	或者	到	这	更多的	耀眼的	闪光	的	这	海

,

,

,

或许是因为海拔较低，或许是因为大海的波光粼粼更加耀眼。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['difə] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] , [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps]

due	to	the	differing	angle	of	her	vision	,	she	failed	to	catch	a	glimpse
到期的	到	这	不同	角度	的	她	想象	,	她	失败的	到	抓住	一个	一瞥

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

由于她视线的角度不同，所以没能看到它。

[ðə; ði][gleə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

The	glare	made	her	give	up	the	search	.
这	强光	制成	她	给	向上	这	搜索	.

那刺眼的光线让她放弃了寻找。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , [plæd] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

She	shrugged	her	small	,	plaid	shawl	about	her	shoulders	to	meet	the
她	耸了耸肩	她	小的	,	格子图案	披肩	关于	她	肩膀	到	见面	这

[wɪndz] [naʊ] ['freʃnɪŋ] [ə'sɔːlts] ,

wind's	now	freshening	assaults	,
风的	现在	清新	袭击	,

她耸了耸肩，将那条小小的格子披肩搭在肩上，迎着越来越凛冽的寒风。

['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪd] [hʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

pulled	her	knitted	hood	a	little	closer	all	about	her	face	to	hide	it	,
拉	她	针织	兜帽	一个	小的	更近	全部	关于	她	脸	到	隐藏	它	,

她把针织帽拉得更紧，遮住了整张脸。

[θruː] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ([ðə; ði] [fɜːst] - ['kæbɪn][fəʊk] , [ə'bʌv] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

through	some	sort	of	instinct	(	the	first	-	cabin	folk	,	above	,	all	through	the	voyage
通过	一些	种类	的	本能	(	这	第一的	-	舱	民间	,	多于	,	全部	通过	这	航程

,

,

,

出于某种本能（如上图所示的头等舱乘客，在整个航程中都是如此），

[hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] ['pæsndʒər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

had	been	wont	to	gaze	down	on	the	steerage	passengers	as	if	they	were
有	到过	惯于	到	目光	向下	在	这	统舱	乘客	作为	如果	他们	是

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪmlz]) ,

a	sort	of	interesting	animals	)	,
一个	种类	的	有趣的	动物	)	,

他过去常常居高临下地打量三等舱乘客，仿佛他们是某种有趣的动物一样)。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sləʊli] ['hiːvɪŋ] [plæŋks] [tuː; tə] ['stɑːbəd] .

and	made	her	way	across	the	slowly	heaving	planks	to	starboard	.
和	制成	她	方式	穿过	这	缓慢地	起伏	木板	到	右舷	.

她沿着缓缓摇晃的木板向右舷走去。

['glɑːnsɪŋ] ['kwɪkli] ['ʌpwəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi] ['kʌləd] ['glɔːriəsli] ,

Glancing	quickly	upward	as	she	went	,	she	colored	gloriously	,
瞥了一眼	迅速地	向上	作为	她	去	,	她	有色	辉煌地	,

她边走边迅速抬头，脸色红润艳丽。

[fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [streɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][reɪl] [wɪtʃ] [edʒd] [ðə; ði]

for	looking	down	straight	at	her	from	behind	the	rail	which	edged	the
为了	寻找	向下	直的	在	她	从	在后面	这	轨	哪个	边缘	这

['elɪveɪtɪd] ['plætfɔːm] [-]

elevated	platform	[	43	]
升高	平台	[	-	]

因为从高架平台边缘的栏杆后面俯视着她[43]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspərəs] ,

of	the	prosperous	,
的	这	繁荣	,

富裕阶层的，

[stʊd] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː..ðərz] [bæg][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn]

stood	the	youth	who	had	picked	up	her	father's	bag	as	they	had	come	on
站立	这	青年	WHO	有	挑选	向上	她	父亲的	包	作为	他们	有	来	在

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

站在那里的是一位年轻女孩，他们上船时，她帮她父亲拿了包。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] , [sɪns] [ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

and	whose	eyes	,	since	the	first	day	of	the	voyage	,
和	谁	眼睛	,	自从	这	第一的	天	的	这	航程	,

而自航行第一天起，他的双眼.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][frɒm; frəm]

she	had	found	it	wise	to	dodge	if	she	would	keep	the	crimson	from
她	有	成立	它	明智的	到	躲闪	如果	她	会	保持	这	赤红	从

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

她觉得躲避是明智之举，这样才能避免脸颊泛红。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [juːθs] [geɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

Not	that	there	had	been	anything	,	at	any	time	,	in	the	youth's	gaze	which	could
不是	那	那里	有	到过	任何事物	,	在	任何	时间	,	在	这	青年的	目光	哪个	可以

[ə'fend] ;

offend	;
得罪	;

并非说这位年轻人的眼神中，在任何时候，有什么会冒犯到人的东西；

['rɑːðə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd] [θrɪld] .

rather	had	there	been	in	it	that	which	bewitched	and	thrilled	.
相当	有	那里	到过	在	它	那	哪个	着迷	和	激动不已	.

更确切地说，它里面应该有某种令人着迷和兴奋的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [ə'pɒn] [ðæt] ['stɪərɪdʒ] - [dek] [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn]

There	was	not	another	girl	upon	that	steerage	-	deck	who	would	not	have	been
那里	曾是	不是	其他	女孩	之上	那	统舱	-	甲板	WHO	会	不是	有	到过

[ɪ'mensli] [pliːzd] [baɪ][ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['ʃaɪli] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ]

immensely	pleased	by	and	who	would	not	have	shyly	answered	his	admiring
非常	高兴	经过	和	WHO	会	不是	有	害羞地	回答	他的	钦佩

['glɑːnsɪz] ,

glances	,
眼神	,

在三等甲板上，没有哪个女孩不会对他的爱慕目光感到无比欣喜，并会羞涩地回应。

[hæd; həd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	they	turned	toward	her	,
有	他们	转向	朝向	她	,

如果他们转向她，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gɜːl] [ðeə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [kwaɪt] [swiːt]

although	there	probably	was	not	a	girl	there	who	was	other	than	quite	sweet
虽然	那里	大概	曾是	不是	一个	女孩	那里	WHO	曾是	其他	比	相当	甜的

[ænd; ənd][pjʊə(r)] .

and	pure	.
和	纯的	.

虽然那里可能没有一个女孩不是非常甜美纯洁的。

['pjʊərəti][ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][bɑːrz][tuː; tə] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] .

Purity	and	sweetness	are	no	bars	to	answering	a	glance	and	giggling	.
纯度	和	甜味	是	不	酒吧	到	回答	一个	瞥一眼	和	咯咯笑	.

纯洁和甜美并不会妨碍你回应一个眼神和咯咯的笑声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] , [æt; ət][ɔːl] ,

But	he	paid	no	heed	,	at	all	,
但	他	有薪酬的	不	注意	,	在	全部	,

但他完全没有理会。

[tuː; tə] ['prɪti] ['eməgrənt] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [flɜː'teɪʃəs] ['glɑːnsɪz] .

to	pretty	emigrants	who	would	have	been	delighted	by	flirtatious	glances	.
到	漂亮的	移民	WHO	会	有	到过	高兴极了	经过	妖艳	眼神	.

对于那些喜欢调情眼神的漂亮移民来说，她们一定会欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɪn][fækt] , [hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [ʃaɪ] [fraɪt] , [nɒt][ɪn][ðə; ðiˌ] [liːst]

It	may	,	in	fact	,	have	been	because	of	the	shy	fright	,	not	in	the	least
它	可能	,	在	事实	,	有	到过	因为	的	这	害羞的	惊吓	,	不是	在	这	至少

[rɪ'zentf(ə)l] , [-]

resentful	,	[	44	]
不满	,	[	-	]

事实上，这可能是由于羞怯的恐惧，而不是怨恨[44]。

[bʌt; bət] ['swiːtli] , [gˈɜːlɪʃli] [ɪm'bærəst] , [wɪð] [wɪtʃ] ['ʌnə] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] , [wen'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

but	sweetly	,	girlishly	embarrassed	,	with	which	Anna	greeted	his	,	whenever	her
但	甜蜜地	,	少女般地	尴尬的	,	和	哪个	安娜	问候	他的	,	每当	她

[aɪz] [kɔːt] [ðem; ðəm] ,

eyes	caught	them	,
眼睛	捕捉	他们	,

但每当安娜的目光与他的目光相遇时，她都会带着一种甜美、少女般的羞涩来回应他。

[ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ɪk'skluːsɪvli] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] .

that	he	turned	them	toward	her	so	exclusively	and	frequently	.
那	他	转向	他们	朝向	她	所以	只	和	频繁地	.

他如此频繁地、完全地将他们转向她。

[əd'maɪərɪŋ] [juːθ] [kɔːld] [tuː; tə][əd'maɪərɪŋ] [juːθ] [ɪn] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] ['glɑːnsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ] [haɪ] [dek]

Admiring	youth	called	to	admiring	youth	in	surreptitious	glances	from	the	high	deck
钦佩	青年	称为	到	钦佩	青年	在	偷偷摸摸的	眼神	从	这	高的	甲板

[tuː; tə][ðə; ðiˌ]['ləʊə(r)] ,

to	the	lower	,
到	这	降低	,

从高层甲板到底层甲板，仰慕的年轻人用偷偷的眼神互相打量着。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ] ['stɪərɪdʒ] - [dek] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ˌprɒmə'nɑːd] .

and	,	it	may	be	,	from	the	steerage	-	deck	up	to	the	promenade	.
和	,	它	可能	是	,	从	这	统舱	-	甲板	向上	到	这	长廊	.

而且，可能是从统舱甲板一直到海滨长廊。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] ['slaɪtɪst] [θɪŋ] [ə'fensɪv] [ɪn][ðə; ðiˌ] [jʌŋ] [mænz] [veɪld] ,

But	,	although	she	found	no	slightest	thing	offensive	in	the	young	man's	veiled	,
但	,	虽然	她	成立	不	丝毫	事物	进攻	在	这	年轻的	男人的	含蓄	,

[ə'pruːvɪŋ] [sɜː'veɪləns] ,

approving	surveillance	,
批准	监视	,

但是，尽管她觉得这个年轻人隐晦而赞许的注视没有丝毫冒犯之处，

['ʌnə] [felt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [flaɪt] [frɒm; frəm]['perəl] — [sʌm; səm][brænd] - [njuː] ,

Anna	felt	almost	as	if	she	were	in	flight	from	peril	—	some	brand	-	new	,
安娜	毛毡	几乎	作为	如果	她	是	在	航班	从	危险	—	一些	品牌	-	新的	,

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['perəl] — [æz; əz] , [naʊ] ,

delightful	peril	—	as	,	now	,
愉快	危险	—	作为	,	现在	,

安娜感觉自己仿佛正在逃离危险——某种全新的、令人愉悦的危险——因为，现在，

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [weə(r)] , [baɪ][ðə; ðiˌ]

she	hurried	out	of	range	of	it	and	sought	her	father	where	,	by	the
她	慌忙	出去	的	范围	的	它	和	寻求	她	父亲	在哪里	,	经过	这

['ɑːftə(r)] - [hætʃ] ,

after	-	hatch	,
后	-	孵化	,

她匆匆离开它的攻击范围，在后舱口附近寻找她的父亲。

[hiː; hi] [pɜːtʃt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔɪld] [ˈkeɪb(ə)l] [ˈsteərɪŋ] , [ˈsteərɪŋ] , [ˈsteərɪŋ] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː]

he	perched	upon	a	great	coiled	cable	staring	,	staring	,	staring	out	across	the	sea
他	栖息	之上	一个	伟大的	卷曲	电缆	凝视	,	凝视	,	凝视	出去	穿过	这	海

[təˈwɔːd] [ˈdʒɜːməni] ,

toward	Germany	,
朝向	德国	,

他栖息在一根巨大的盘绕电缆上，凝视着，凝视着，凝视着大海对面的德国。

[ðə; ði][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn]

the	land	to	which	,	a	few	days	since	,	although	his	actual	departure	had	been
这	土地	到	哪个	,	一个	很少	天	自从	,	虽然	他的	实际的	离开	有	到过

[frɒm; frəm] [ˈɪŋglɪʃ] [ʃɔːz] ,

from	English	shores	,
从	英语	海岸	,

虽然他实际上是从英国海岸出发的，但几天前，他却前往了那片土地。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˌfeəˈwel] .

his	heart	had	said	a	passionate	farewell	.
他的	心	有	说	一个	热情的	告别	.

他的内心曾深情地告别。

[ɪf] [ˈʌnə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgreɪsf(ə)l] [fɔːm] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈdelɪkətli] - [ˈkʌləd] , [ˈhelθf(ə)l] [tʃiːks] ,

If	Anna	,	with	her	graceful	form	,	her	delicately	-	colored	,	healthful	cheeks	,
如果	安娜	,	和	她	优美	形式	,	她	轻柔地	-	有色	,	健康的	脸颊	,

[hɜː(r); hə(r)] [kliːn] [-]

her	clean	[	45	]
她	干净的	[	-	]

如果安娜拥有优雅的身姿、红润健康的脸颊、干净的[45]

[kʌt] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [ˈfiːtʃəz] , [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][ˈbʌksəm][ˈdʒɜːmən] [ˈmeidnz]

cut	and	dainty	features	,	offered	a	strong	contrast	to	the	buxom	German	maidens
切	和	纤巧	特征	,	提供	一个	强的	对比	到	这	丰满	德语	少女们

, [dɑːk] ,

,	dark	,
,	黑暗的	,

精致小巧的五官与身材丰满、肤色黝黑的德国少女形成了鲜明的对比。

[bɪg] - [aɪd] [ɪˈtæliən] [gˈɜːlz][ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] - - [ˈwɪmɪn] - [ˈtrævələz] [əˈpɒn]

big	-	eyed	Italian	girls	and	others	of	the	many	-	nationed	women	-	travelers	upon
大的	-	眼睛	意大利语	女孩们	和	其他的	的	这	许多	-	-	女性	-	旅行者	之上

[ðæt] [ˈstɪərɪdʒ] - [dek] ,

that	steerage	-	deck	,
那	统舱	-	甲板	,

那艘三等舱甲板上，有许多来自不同国家的女旅客，其中不乏大眼睛的意大利女孩。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈɒfəd] [æz; əz] [strɒŋ] [ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][men] .

her	father	offered	as	strong	contrast	to	the	men	.
她	父亲	提供	作为	强的	对比	到	这	男人	.

她的父亲与男人们形成了鲜明的对比。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [swɔːt] [ɪˈtæljənz] , [blɒnd] , [ˈstjuːpɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [swiːdz] , [deɪnz] [ænd; ənd] [nɔːrˈwiːdʒənz]

Among	the	swart	Italians	,	blonde	,	stupid	-	looking	Swedes	,	Danes	and	Norwegians
之中	这	斯沃特	意大利人	,	金发	,	愚蠢的	-	寻找	瑞典人	,	丹麦人	和	挪威人

[ænd; ənd][fæt] ,

and	fat	,
和	胖的	,

在肤色黝黑的意大利人、金发碧眼、长相愚蠢的瑞典人、丹麦人和挪威人以及肥胖者之中，

[red] - [feɪst] [ˈdʒɜːmənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ˈstɪərɪdʒ] [ˈkʌmpəni] , [hɪz; ɪz] [ˈfaɪnli] - [ˈtʃɪzld] [ˈfiːtʃəz] ,

red	-	faced	Germans	of	the	male	steerage	company	,	his	finely	-	chiselled	features	,
红色的	-	面对	德国人	的	这	男性	统舱	公司	,	他的	精细地	-	凿刻的	特征	,

男三等舱里那些脸涨得通红的德国人，他棱角分明的五官，

[peɪl] [ænd; ənd] [ə'setɪk] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [freɪm] [ɒv; əv] ['hwaitən] [heə(r)] , [stʊd] [aʊt] [wɪð]

pale	and	ascetic	-	looking	in	their	frame	of	whitened	hair	,	stood	out	with
苍白	和	苦行僧	-	寻找	在	他们的	框架	的	漂白	头发	,	站立	出去	和

[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] ['testɪməni] [tuː; tə] [haɪ] ['briːdɪŋ] ,

accentuated	testimony	to	high	breeding	,
强调	见证	到	高的	选育	,

他们面色苍白，神情清瘦，一头白发，更显其高贵的出身。

[raɪt] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪd] [eɪmz] .

right	living	and	exalted	aims	.
正确的	活的	和	崇高	目标	.

正确的生活方式和崇高的目标。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət] [les] ['pliːzɪŋ] .

And	there	was	another	difference	,	but	less	pleasing	.
和	那里	曾是	其他	不同之处	,	但	较少的	令人愉悦	.

还有另一点不同，但不太令人愉快。

[baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] [aʊt] [frɒm; frəm] [pɔːt] , [griːf] ,

By	this	,	the	ninth	day	out	from	port	,	grief	,
经过	这	,	这	第九	天	出去	从	港口	,	悲伤	,

至此，离港第九天，悲伤袭来。

[bɔːn] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [siːnz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪsɪz]

born	of	leaving	friends	and	childhood	scenes	had	vanished	from	the	faces
出生	的	离开	朋友们	和	童年	场景	有	消失了	从	这	面孔

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [vˈɔɪɪdʒəz] ,

of	the	other	voyagers	,
的	这	其他	航海者	,

离开朋友和童年往事的伤感已经从其他航海者的脸上消失了。

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒdərətli] [smuːð] [siː] [ænd; ənd] ['splendɪd] ,

and	,	under	the	influence	of	a	moderately	smooth	sea	and	splendid	,
和	,	在下面	这	影响	的	一个	中等程度	光滑的	海	和	灿烂	,

['spɑːklɪŋ] ['weðə(r)] ,

sparkling	weather	,
闪闪发光	天气	,

在风平浪静的海面和阳光灿烂的好天气的影响下，

[ðeə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ʃɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [wɜː(r); wə(r)]

their	thoughts	were	busy	with	the	new	shores	to	which	the	voyagers	were
他们的	想法	是	忙碌的	和	这	新的	海岸	到	哪个	这	航海者	是

['dʒɜːnɪɪŋ] ,

journeying	,
旅程	,

他们的思绪都集中在航海者们即将前往的新海岸上。

[wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [greɪt] [deɪz] . [-]

with	expectations	of	great	days	.	[	46	]
和	期望	的	伟大的	天	.	[	-	]

期待着美好的未来。[46]

[bʌt; bət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [nəʊ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ['evə(r)] [ʃɒn] .

But	on	his	face	no	glow	of	pleasant	anticipation	ever	shone	.
但	在	他的	脸	不	辉光	的	令人愉快的	预期	曾经	闪耀	.

但他的脸上却丝毫没有流露出愉悦的期待之情。

[ðə; ði] [əʊld] [mænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðæt] [dɪə(r)] ['dʒɜːməni] [wɪtʃ] , [fɜːst] ,

The	old	man's	eyes	were	always	turned	toward	that	dear	Germany	which	,	first	,
这	老的	男人的	眼睛	是	总是	转向	朝向	那	亲爱的	德国	哪个	,	第一的	,

老人的目光总是投向他挚爱的德国，首先，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] , [baɪ][ðə; ði]

he	had	been	forced	to	leave	for	London	,	and	now	was	,	by	the
他	有	到过	强制	到	离开	为了	伦敦	,	和	现在	曾是	,	经过	这

[stɜːn] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [laɪf] ,

stern	necessities	of	life	,
船尾	必需品	的	生活	,

他被迫前往伦敦，如今，迫于生活的残酷现实，

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] .

obliged	to	go	still	further	from	.
有义务	到	去	仍然	更远	从	.

不得不继续远离。

['reəli] , [sɪns] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [hæd; həd][hiː; hi] , [wen] [ɒn] [dek] ,

Rarely	,	since	the	voyage	had	begun	,	had	he	,	when	on	deck	,
很少	,	自从	这	航程	有	开始	,	有	他	,	什么时候	在	甲板	,

自航行开始以来，他很少在甲板上这样做。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['vɛsəlz] ['tʃɜːnɪŋ] [weɪk] , [wɪtʃ] [stretʃt] , [hiː; hi] [laɪkt]

raised	his	gaze	from	the	great	vessel's	churning	wake	,	which	stretched	,	he	liked
提高	他的	目光	从	这	伟大的	船的	搅拌	唤醒	,	哪个	拉伸	,	他	喜欢

[tuː; tə] [θɪŋk] ,

to	think	,
到	思考	,

他将目光从巨轮翻腾的尾迹上移开，他喜欢这样想：

[streɪt] [bæk] [tə'wɔːd] ['dʒɜːməni] , [seɪv] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [raʊzd]

straight	back	toward	Germany	,	save	when	his	daughter	spoke	to	him	and	roused
直的	后退	朝向	德国	,	节省	什么时候	他的	女儿	辐	到	他	和	唤醒

[hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

him	,	for	a	moment	,
他	,	为了	一个	片刻	,

除了女儿跟他说话把他唤醒了一会儿之外，他一直径直往德国的方向走去。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] [dɪ'preʃn] .

from	his	black	depression	.
从	他的	黑色的	沮丧	.

摆脱了他的黑色抑郁症。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [θred] [ɒv; əv] [fəʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] , [briːf] , [ˌevə'nes(ə)nt] ,

It	was	as	if	that	thread	of	foam	was	the	one	thing	,	brief	,	evanescent	,
它	曾是	作为	如果	那	线	的	泡沫	曾是	这	一	事物	,	简短的	,	转瞬即逝	,

['fjuːtaɪl] ,

futile	,
徒劳	,

仿佛那缕泡沫就是唯一一样东西，短暂、易逝、徒劳。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm] , [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli][lænd][hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

though	it	was	,	which	bound	him	,	now	,	to	the	only	land	he	cared	for	.
尽管	它	曾是	,	哪个	边界	他	,	现在	,	到	这	仅有的	土地	他	关心	为了	.

虽然正是这一点，将他与他唯一在乎的土地紧紧联系在一起。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː]['faɪn(ə)l]['eksaɪl] .

His	face	was	that	of	one	who	passes	into	final	exile	.
他的	脸	曾是	那	的	一	WHO	通过	进入	最终的	流亡	.

他的脸上带着即将被永远放逐的神情。

['əʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [dɪd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'prest]

Only	when	his	eyes	were	on	his	daughter's	did	the	expression	of	suppressed
仅有的	什么时候	他的	眼睛	是	在	他的	女儿的	做过	这	表达	的	被抑制

[griːf] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] [gəʊ][frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

grief	and	despondency	go	from	them	for	a	moment	;
悲伤	和	沮丧	去	从	他们	为了	一个	片刻	;

只有当他的目光落在女儿身上时，他眼中压抑的悲伤和沮丧的神情才短暂地消失了；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] ['laɪtɪd] ['brɪliəntli] [wɪð] [lʌv] . [-]

but	when	they	looked	at	her	they	lighted	brilliantly	with	love	.	[	47	]
但	什么时候	他们	看起来	在	她	他们	照明	精彩	和	爱	.	[	-	]

但当他们看着她时，眼中闪烁着爱的光芒。[47]

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruːd] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] .

He	had	found	adjustment	to	his	crude	surroundings	with	the	utmost	difficulty	.
他	有	成立	调整	到	他的	原油	周围环境	和	这	极致	困难	.

他费了九牛二虎之力才适应了简陋的环境。

[pɔː(r); pʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋ] [mjuː'zɪʃənz]

Poor	he	had	been	in	London	,	but	his	work	had	been	among	musicians
贫穷的	他	有	到过	在	伦敦	,	但	他的	工作	有	到过	之中	音乐家

,

,

,

他在伦敦过得很穷，但他的工作是和音乐家们打交道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʃiːp] [mjuː'zɪʃənz] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , [faɪnə] ,

and	even	cheap	musicians	have	in	them	something	better	,	finer	,
和	甚至	便宜的	音乐家	有	在	他们	某物	更好的	,	更精细	,

即使是一些廉价的音乐家，他们身上也蕴藏着更好、更美好的东西。

['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['hjuːmən]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [kʊd; kəd]

higher	than	the	majority	of	human	cattle	in	the	steerage	of	this	ship	could
更高	比	这	多数	的	人类	牛	在	这	统舱	的	这	船	可以

[ʃəʊ] .

show	.
展示	.

比这艘船上大多数乘客所能表现出的水平还要高。

[hiː; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ˌmɪs'pleɪst] .

He	felt	uncomfortably	misplaced	.
他	毛毡	不舒服地	放错地方了	.

他感到格格不入，非常不自在。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə'pærənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪd] [əb'zɜːvə(r)] —

This	had	been	apparent	from	the	start	to	his	most	interested	observer	—
这	有	到过	明显	从	这	开始	到	他的	最多	感兴趣的	观察员	—

[ðə; ði] ['hænsəm] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['kæbɪn] ,

the	handsome	youth	of	the	first	cabin	,
这	英俊的	青年	的	这	第一的	舱	,

这一点从一开始就很明显，他最热心的观察者——第一间船舱里那位英俊的年轻人——就注意到了。

[huːz] ['glɑːnsɪz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ðə; ði] ['dɔːtərz] [aɪz] [dɒdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'veɪd] .

whose	glances	sometimes	made	the	daughter's	eyes	dodge	and	evade	.
谁	眼神	有时	制成	这	女儿的	眼睛	躲闪	和	逃避	.

他的目光有时让女儿不由自主地躲闪。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [mænz] ['grəʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn][ænd; ənd]

It	added	to	that	young	man's	growing	conviction	that	the	aged	man	and
它	额外	到	那	年轻的	男人的	生长	定罪	那	这	老年人	男人	和

['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [æz; əz][ðeə(r)] [ɪn'fɔːst]

beautiful	young	girl	were	not	at	all	of	the	same	class	as	their	enforced
美丽的	年轻的	女孩	是	不是	在	全部	的	这	相同的	班级	作为	他们的	强制执行

[ə'səʊʃɪeɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] - [dek] .

associates	upon	the	steerage	-	deck	.
同事	之上	这	统舱	-	甲板	.

这更加深了那个年轻人的信念：那位老人和美丽的年轻女孩与他们被迫在统舱甲板上结识的同伴根本不是一个阶层的人。

[hiː; hi] [ri'mɑːk] [ə'pɒn] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	remarked	upon	this	to	the	second	officer	of	the	ship	,
他	评论	之上	这	到	这	第二	官	的	这	船	,

他把这件事告诉了船上的二副。

[huː] [wɒz; wəz] ['haɪli] ['flætəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ɪə(r)] .

who	was	highly	flattered	by	his	notice	and	anxious	to	give	ear	.
WHO	曾是	高度	受宠若惊	经过	他的	注意	和	焦虑的	到	给	耳朵	.

他受宠若惊，急于倾听。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

He	,	too	,	had	given	some	attention	to	the	old	man	and	his	daughter
他	,	也	,	有	给定	一些	注意力	到	这	老的	男人	和	他的	女儿

[ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð] ['vændərˌlɪn] [-]

and	agreed	with	Vanderlyn	[	48	]
和	同意	和	范德林	[	-	]

他也对这位老人和他的女儿给予了一些关注，并同意范德林[48]的观点。

[ə'baʊt] [ðeə(r)] [greɪt] [suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

about	their	great	superiority	to	their	surroundings	.
关于	他们的	伟大的	优势	到	他们的	周围环境	.

关于他们相对于周围环境的巨大优越性。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð] ['vændərˌlɪn] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] , [ðæt] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] ,

He	would	have	agreed	with	Vanderlyn	in	almost	anything	,	that	second	officer	,
他	会	有	同意	和	范德林	在	几乎	任何事物	,	那	第二	官	,

二副几乎在所有事情上都会同意范德林的观点。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [jɪə(r)][hiː; hi][met][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [sʌm; səm][fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['pæsndʒər] [huː]

for	every	year	he	met	and	talked	with	some	few	thousand	passengers	who
为了	每一个	年	他	遇见	和	谈话	和	一些	很少	千	乘客	WHO

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɒŋgə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['temptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

said	it	was	the	longer	voyage	which	had	tempted	them	to	the	old
说	它	曾是	这	更长	航程	哪个	有	受诱惑	他们	到	这	老的

['rɒtʃɪstə(r)] ,

Rochester	,
罗切斯特	,

每年他都会遇到并与几千名乘客交谈，这些乘客都说正是更长的航程吸引他们来到古老的罗切斯特号。

[waɪl] ['reəli] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'vɪnst] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

while	rarely	was	he	in	the	least	convinced	by	what	they	said	.
尽管	很少	曾是	他	在	这	至少	确信	经过	什么	他们	说	.

但他很少会相信他们所说的话。

[wɪð] [ðə; ði] - , [huː] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truːθ] .

With	the	Vanderlyns	,	who	did	not	say	it	,	he	thought	that	it	was	truth	.
和	这	-	,	WHO	做过	不是	说	它	,	他	想法	那	它	曾是	真相	.

虽然范德林一家没有明说，但他却认为那是真的。

['mʌni] [ðeɪ] ['ɒbviəsli] [hæd; həd][ɪn] ['plenti] , [ænd; ənd] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Money	they	obviously	had	in	plenty	,	and	,	inasmuch	as	they	were	,
钱	他们	明显地	有	在	很多	,	和	,	因此	作为	他们	是	,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

他们显然很有钱，因此，

[sʌtʃ] [prə'naʊnst] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] , [hiː; hi] [spent] [wɒt] [taɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][hiː; hi]

such	pronounced	exceptions	to	the	rule	,	he	spent	what	time	with	them	he
这样的	发音	例外情况	到	这	规则	,	他	花费	什么	时间	和	他们	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

对于这些明显的例外，他尽可能多地陪伴他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪld] [baɪ] [ðæt] [sləʊ] [ʃɪp] , ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [lʌvd]

They	were	prosperous	and	yet	they	sailed	by	that	slow	ship	,	therefore	they	loved
他们	是	繁荣	和	然而	他们	航行	经过	那	慢的	船	,	所以	他们	喜爱

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

他们生活富裕，却仍然乘坐那艘慢船航行，因此他们热爱大海。

[ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] — [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːm] [kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ]

Of	this	he	was	convinced	—	and	in	his	firm	conviction	was	entirely	wrong
的	这	他	曾是	确信	—	和	在	他的	公司	定罪	曾是	完全	错误的

.

:
.

他对此深信不疑——而他坚定的信念完全错了。

[ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] , [meɪd] [bəʊld][baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	real	truth	was	that	Mrs	.	Vanderlyn	,	made	bold	by	the	possession	of
这	真实的	真相	曾是	那	太太	.	范德林	,	制成	大胆的	经过	这	拥有	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,

her	money	,
她	钱	,

事实是，范德林夫人因为拥有了金钱而变得胆大妄为。

[hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk] [kiː] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] ['əʊpən] ['evri] [dɔː(r)]

had	thought	it	was	the	magic	key	which	certainly	would	open	every	door
有	想法	它	曾是	这	魔法	钥匙	哪个	当然	会	打开	每一个	门

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . [-]

for	her	.	[	49	]
为了	她	.	[	-	]

她曾以为这是一把神奇的钥匙，可以为她打开所有的大门。[49]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɔːz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

There	were	doors	in	New	York	City	,	which	,	coming	from	the	West	,
那里	是	门	在	新的	约克	城市	,	哪个	,	未来	从	这	西方	,

纽约市有一些门，这些门来自西部，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] - ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

she	had	been	palpitantly	anxious	to	pass	through	,	and	,	to	her
她	有	到过	-	焦虑的	到	经过	通过	,	和	,	到	她

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

她一直迫切地想要通过这里，令她惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['mʌni] [wʊd] [nɒt]['əʊpən][ðem; ðəm] .

she	found	that	money	would	not	open	them	.
她	成立	那	钱	会	不是	打开	他们	.

她发现金钱也打不开它们。

[ðen] [ðeə(r)][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] [plæn][ɒv; əv] ['kɔŋkə] , [fɜːst] , [ðə; ði]

Then	there	had	occurred	to	her	the	brilliant	plan	of	conquering	,	first	,	the
然后	那里	有	发生	到	她	这	杰出的	计划	的	征服	,	第一的	,	这

[ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

aristocracy	of	Europe	,
贵族	的	欧洲	,

这时，她想到了一个绝妙的计划：首先征服欧洲的贵族阶层。

[huː] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [baʊd] [ɪn] [greɪt] [hjuː'mɪlətɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['iːg(ə)l]

who	,	the	newspapers	had	told	her	,	bowed	in	great	humility	before	the	eagle
WHO	,	这	报纸	有	讲述	她	,	鞠躬	在	伟大的	谦逊	前	这	鹰

[ɒn][ðə; ði] ['jæŋki] [gəʊld] - [piːs] .

on	the	Yankee	gold	-	piece	.
在	这	扬基	金子	-	片	.

据报纸报道，他曾谦卑地向美国金币上的鹰鞠躬致敬。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [wɪð] [krest] [ə'pɒn][ðeə(r)]['pæn(ə)lɪŋ] , [ə'brɔːd] ,

To	the	doors	with	crests	upon	their	paneling	,	abroad	,
到	这	门	和	冠状物	之上	他们的	镶板	,	国外	,

到国外那些镶板上带有纹章的门上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [kiː] [ðæt] ['sʌmə(r)] ,

she	had	therefore	borne	her	golden	key	that	summer	,
她	有	所以	出生	她	金的	钥匙	那	夏天	,

因此，那年夏天她一直带着她的金钥匙。

['əʊnli][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ðeə(r)] [lɒks] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz] [ðəʊz] [ə'pɒn] [fɪfθ]

only	to	discover	that	it	fitted	their	locks	quite	as	ill	as	those	upon	Fifth
仅有的	到	发现	那	它	适配	他们的	锁	相当	作为	患病的	作为	那些	之上	第五

['ævənjuː] .

Avenue	.
大街	.

结果却发现，它和第五大道上的那些人一样，根本不适合他们的发型。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sæd(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [wəʊ] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] .

Her	heart	was	saddened	with	the	woe	of	failure	.
她	心	曾是	悲伤	和	这	悲哀	的	失败	.

失败的悲痛让她心如刀绞。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [ðæt] ,

The	second	officer	could	not	guess	that	,
这	第二	官	可以	不是	猜测	那	,

第二名军官想不到这一点。

[sɔː(r)][frɒm; frəm] ['bʌfɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

sore	from	buffetings	from	those	who	would	have	none	of	her	,
疮	从	自助餐	从	那些	WHO	会	有	没有任何	的	她	,

她因那些不愿接纳她的人的攻击而遍体鳞伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [glæd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] [ten] - [deɪ] [bəʊt] , [weə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

she	had	been	glad	to	secure	passage	on	this	ten	-	day	boat	,	where	,	during	the
她	有	到过	高兴的	到	安全的	通道	在	这	十	-	天	船	,	在哪里	,	期间	这

[lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

long	voyage	,
长的	航程	,

她很高兴能搭上这艘为期十天的船，在漫长的航程中，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɔːtɪli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] .

she	could	haughtily	refuse	to	notice	those	of	whom	she	would	have	none	.
她	可以	傲慢地	拒绝	到	注意	那些	的	谁	她	会	有	没有任何	.

她可以傲慢地拒绝理会那些她根本不会理睬的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] [weə(r)] [-]

She	had	searched	for	a	place	and	found	one	where	[	50	]
她	有	搜索	为了	一个	地方	和	成立	一	在哪里	[	-	]

她寻找过一个地方，找到了一个地方[50]

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skɔːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [skɔːnd] .

she	could	scorn	as	she	had	recently	been	scorned	.
她	可以	轻蔑	作为	她	有	最近	到过	被鄙视	.

她可以像最近被人轻蔑那样去轻蔑别人。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [blæk] - [ænd; ənd] - [bluː] [frɒm; frəm] [snʌb] .

Her	soul	was	black	-	and	-	blue	from	snubs	.
她	灵魂	曾是	黑色的	-	和	-	蓝色的	从	冷落	.

她因遭受冷落而心灵伤痕累累。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [snʌb] .

She	wished	to	snub	.
她	希望	到	冷落	.

她想冷落他。

[ə; eɪ]['klaɪmə(r)] , [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [haɪɪst] ['səʊʃ(ə)l]['lædə(r)] , [ðə; ði] ['hænsəm] ,

A	climber	,	who	had	failed	to	climb	the	highest	social	ladder	,	the	handsome	,
一个	登山者	,	WHO	有	失败的	到	爬	这	最高	社会的	梯子	,	这	英俊的	,

一个英俊潇洒却未能攀登到社会最高阶梯的向上攀爬者，

['hɔːti] ['leɪdi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veri]

haughty	lady	found	a	certain	satisfaction	in	sitting	for	ten	days	upon	the	very
傲慢	女士	成立	一个	肯定	满意	在	坐着	为了	十	天	之上	这	非常

['eɪpeks][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['lædə(r)] — ['briːfə(r)] ,

apex	of	another	ladder	—	briefer	,
顶点	的	其他	梯子	—	简报	,

这位傲慢的女士在另一架梯子的顶端坐了十天，从中获得了一种满足感——更短暂的，

[les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['veri] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['lædə(r)] — [ænd; ənd]

less	important	,	very	little	,	to	be	sure	,	but	still	a	social	ladder	—	and
较少的	重要的	,	非常	小的	,	到	是	当然	,	但	仍然	一个	社会的	梯子	—	和

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] ,

giving	it	a	quick	,
给予	它	一个	快的	,

不太重要，当然微不足道，但它仍然是一条社会阶梯——而且快速地，

[ʃɑːp] [ʃeɪk] [æz; əz]['hʌmb(ə)l] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ðeə(r)] [fiːt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['tɪmɪdli] ,

sharp	shake	as	humble	people	put	their	feet	upon	it	timidly	,
锋利的	摇	作为	谦逊的	人们	放	他们的	脚	之上	它	胆怯地	,

谦卑的人们怯生生地将脚放在上面，地面剧烈摇晃。

['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['tentətɪvli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] ['pɜːs(ə)n] .

bowing	and	smiling	tentatively	at	her	unresponsive	person	.
鞠躬	和	微笑	姑且	在	她	无反应	人	.

对着毫无反应的她鞠躬，试探性地微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][bɑːm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sɔː(r)] [səʊl] [səʊ] [siː] [ðem; ðəm]['tʌmb(ə)l]

It	was	a	sort	of	balm	to	her	sore	soul	so	see	them	tumble
它	曾是	一个	种类	的	香脂	到	她	疮	灵魂	所以	看	他们	翻滚

[ˌmetə'fɒrɪkli] ,

metaphorically	,
比喻意义上的	,

看到他们（指他们）的陨落，对她受伤的心灵来说是一种慰藉（虽然这只是比喻）。

[ə'pɒn] [ðeə(r)] [bæks] .

upon	their	backs	.
之上	他们的	背部	.

仰面躺着。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒtʃɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ə'mʌŋ]

Her	demeanor	on	the	Rochester	was	the	demeanor	of	a	princess	among
她	风度	在	这	罗切斯特	曾是	这	风度	的	一个	公主	之中

['eɪliənz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəli] [dɪ'spaɪzɪz] .

aliens	whom	she	utterly	despises	.
外星人	谁	她	完全地	鄙视	.

她在罗切斯特号上的表现，就像一位公主面对一群她极其厌恶的外星人一样。

[ðə; ði] [kʊks] ['tʊərɪsts] , ['træv(ə)lɪŋ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌplz] ['həʊmwəd] -

The	Cook's	tourists	,	traveling	school	-	teachers	and	young	married	couples	homeward	-
这	库克的	游客	,	旅行	学校	-	教师	和	年轻的	已婚	情侣	回家	-

[baʊnd] ['ɑːftə(r)] ['mɒdɪst] [ˌjʊərə'piːən] ['hʌnimuːn] ,

bound	after	modest	European	honeymoons	,
边界	后	谦虚的	欧洲的	蜜月	,

库克船长的游客、旅行教师和在欧洲度过简朴蜜月后返乡的年轻夫妇，

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [skʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

were	plainly	scum	to	her	,
是	显然	浮渣	到	她	,

在她眼里，他们简直就是人渣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːd(ə)nt][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [hɜːt]

and	it	gave	her	ardent	joy	to	see	that	most	of	them	were	hurt
和	它	给予	她	热心	喜悦	到	看	那	最多	的	他们	是	伤害

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪm'prest] [ðɪs] [ɒn] [-]

when	she	impressed	this	on	[	51	]
什么时候	她	印象深刻	这	在	[	-	]

看到她把这件事告诉他们中的大多数人时，他们中的大多数人都受到了伤害，这让她感到无比高兴[51]。

[ðem; ðəm] ['mɜːsɪləsli] .

them	mercilessly	.
他们	无情地	.

无情地对待他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sefə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʒɜːmən] ['kʌp(ə)l]

It	was	safer	for	her	son	to	talk	about	the	interesting	German	couple
它	曾是	更安全	为了	她	儿子	到	讲话	关于	这	有趣的	德语	夫妻

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

to	the	second	officer	than	it	was	for	him	to	talk	about	them	to
到	这	第二	官	比	它	曾是	为了	他	到	讲话	关于	他们	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

她儿子跟二副谈论那对有趣的德国夫妇比跟母亲谈论他们更安全。

[bʌt; bət] , [ləʊ] ! [juːθ] [nəʊz] [nɒt] ['wɪzdəm] .

but	,	lo	!	youth	knows	not	wisdom	.
但	,	洛	!	青年	知道	不是	智慧	.

但是，瞧！年轻人不懂智慧。

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ə'pɒn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [aʊt] ,

"	Mother	,	"	he	suggested	upon	the	sixth	day	out	,
"	母亲	,	"	他	建议	之上	这	第六	天	出去	,

“母亲，”他在外出第六天说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kʌp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] -
" I want to have you come and see a fascinating couple on the steerage -
" 我 想 到 有 你 来 和 看 一个 迷人 夫妻 在 这 统舱 -
[dek] . "
deck . "
甲板 . "

“我想请你们来看看三等舱甲板上的一对很有意思的夫妇。”

" [ə'nʌðə(r)] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] ?
" Another bride and groom ?
" 其他 新娘 和 新郎 ?

又一对新人?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [bɔːd] [vɔɪs] .
" she asked , in a bored voice .
" 她 问 , 在 一个 无聊的 嗓音 .

她用百无聊赖的语气问道。

[braɪdz] [ænd; ənd] [gruːmz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [mə'nɒtənəs] .
Brides and grooms had come to be monotonous .
新娘 和 新郎 有 来 到 是 单调 .

新郎新娘的形象已经变得千篇一律了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][sɔːrts] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [naʊ] [ləuð]
She had seen all sorts since she had started on this journey and now loathed
她 有 已见 全部 排序 自从 她 有 开始 在 这 旅行 和 现在 令人厌恶
[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['njuːli] ['mærid] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .
the thought of newly married fellow - creatures .
这 想法 的 新 已婚 同伴 - 生物 .

自从踏上这段旅程以来，她见识了各种各样的人，现在一想到新婚的同类就感到厌恶。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [dʒɒnz] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [biːn] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] .
She could not understand why John's interest had been maintained in them .
她 可以 不是 理解 为什么 约翰的 兴趣 有 到过 维持 在 他们 .

她无法理解约翰为什么一直对它们感兴趣。

[hiː; hi] [lɑːft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

" [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ][braɪd][ænd; ənd] [gruːm] .
" No , not a bride and groom .
" 不 , 不是 一个 新娘 和 新郎 .

“不，不是新郎新娘。”

[ðə; ði][mæn][ɪz][æn; ən][əʊld]['dʒɜːmən] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , ['evɪdəntli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ə'pɒn]
The man is an old German , handsome and refined , evidently out of place upon
这 男人 是 一个 老的 德语 , 英俊的 和 精制 , 显然 出去 的 地方 之上
[ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] - [dek] ,
the steerage - deck ,
这 统舱 - 甲板 ,

那人是一位上了年纪的德国人，相貌英俊，举止优雅，显然与三等舱甲板格格不入。

[ðə; ði][gɜːl] — [ʃiː; ʃi] — [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [piːtʃ] .
the girl — she — why , mother , she's a peach .
这 女孩 — 她 — 为什么 , 母亲 , 她是 一个 桃 .

这女孩——她——哎呀，妈妈，她真是个小甜心。

[ʃɪd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] - [məʊst] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] ! " [-]
She'd be out of place ' most anywhere but on a throne ! " [52]
棚 是 出去 的 地方 - 最多 任何地方 但 在 一个 王座 ! " [-]

除了王座之外，她待在任何地方都会显得格格不入！[52]

" [haʊ] ['veri] ['vʌlgə(r)] , [dʒɒn] ,
" How very vulgar , John ,
" 如何 非常 庸俗 , 约翰 ,

“约翰，你这话太粗俗了。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ðæt] [kəʊld] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][su:ˌpɪəri'ɒrəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
" his mother answered with that cold assumption of superiority which had come
" 他的 母亲 回答 和 那 寒冷的 假设 的 优势 哪个 有 来
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['mʌni] .
to her with money .
到 她 和 钱 .

“他的母亲用那种金钱带给她的冷漠的优越感回答道。

" [ai] ['kænɒt] [si:] [haʊ] ['i:v(ə)n][ju:; jʊ][kæn; kən] [lɪŋk] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] - [dek] [wɪð] [θrəʊnz] .
" I cannot see how even you can link the steerage - deck with thrones .
" 我 不能 看 如何 甚至 你 能 关联 这 统舱 - 甲板 和 王座 .

“我实在无法理解，你又怎么能把统舱甲板和宝座联系起来呢。”

[prɪn'sesɪs] [du:; də] [nɒt] ['træv(ə)l] ['stɪərɪdʒ] [ɪk'sept] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv] [tʃi:p] [bʊks] .
Princesses do not travel steerage except between the covers of cheap books .
公主们 做 不是 旅行 统舱 除了 之间 这 封面 的 便宜的 图书 .

公主们不会坐三等舱旅行，除非她们藏身于廉价书籍的封皮之下。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] [ə'gen] .
" He laughed again .
" 他 笑了 再次 .

他又笑了。

[dʒɒn] ['vændərˌlɪn] [wɒz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] ['helθi] - [s'əʊld] .
John Vanderlyn was clean and healthy - souled .
约翰 范德林 曾是 干净的 和 健康 - 有灵魂的 .

约翰·范德林为人纯洁，心地善良。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ([hu:m] [hi:; hi]['aidəliaiz]) [tu:] ['sɪəriəsli] .
He did not always take his mother (whom he idolized) too seriously .
他 做过 不是 总是 拿 他的 母亲 (谁 他 偶像化) 也 严重地 .

他并不总是把他的母亲（他非常崇拜她）看得太重。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [maɪt] [wel] [bi:; bi] .
" I didn't say she was a princess , " he replied , " but she might well be .
" 我 没有 说 她 曾是 一个 公主 , " 他 回复 , " 但 她 可能 出色地 是 .

“我没说她是公主，”他回答说，“但她很可能就是。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['rɑ:ðə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði][gɜ:l] ,
It was , however , rather the old man than the girl ,
它 曾是 , 然而 , 相当 这 老的 男人 比 这 女孩 ,

然而，与其说是女孩，不如说是老人。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌmɪs'pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] - [dek]
though she is very beautiful and quite as much misplaced upon the steerage - deck
尽管 她 是 非常 美丽的 和 相当 作为 很多 放错地方了 之上 这 统舱 - 甲板
[æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
as he is ,
作为 他 是 ,

虽然她很漂亮，但她和他一样，都显得格格不入地待在统舱甲板上。

[ðæt] [ai] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [si:] .
that I wished to have you see .
那 我 希望 到 有 你 看 .

我希望你能看到。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['nəʊtɪd] , ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi] .

"	He	was	,	it	will	be	noted	,	learning	something	of	diplomacy	.
"	他	曾是	,	它	将要	是	著名的	,	学习	某物	的	外交	.

值得注意的是，他当时正在学习一些外交技巧。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][əʊld] [feɪs] — [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz]

"	He	has	a	magnificent	old	face	—	the	face	of	a	fine	nature	which	has
"	他	有	一个	壮丽	老的	脸	—	这	脸	的	一个	美好的	自然	哪个	有

['sʌfəd] ['terəbli] .

suffered	terribly	.
遭受	可怕	.

“他有一张英俊的老脸——一张饱经风霜、容貌俊美的脸。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] [reɪl] , [ə'stɜːn] ,

I	have	seen	him	as	he	stood	at	the	ship's	rail	,	astern	,
我	有	已见	他	作为	他	站立	在	这	船的	轨	,	倒车	,

我曾见过他站在船尾的栏杆旁，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [weɪk] [æz; əz] [ɪf] [-]

watching	the	white	wake	as	if	[	53	]
观看	这	白色的	唤醒	作为	如果	[	-	]

看着白色的尾迹，仿佛[53]

['evri] ['bʌb(ə)l] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːkə(r)][ɒn][ə; eɪ]['trædʒɪk] [pɑːθ] .

every	bubble	on	it	was	a	marker	on	a	tragic	path	.
每一个	气泡	在	它	曾是	一个	标记	在	一个	悲惨	小路	.

上面的每一个气泡都是一条悲剧之路的标志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hiː; hi] [lʌvd] [ɒn] [ɜːθ] [ɪk'sept] [ðə; ði][gɜːl] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [lʊk]

It	is	as	if	all	he	loved	on	earth	except	the	girl	—	you	ought	to	see	him	look
它	是	作为	如果	全部	他	喜爱	在	地球	除了	这	女孩	—	你	应该	到	看	他	看

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !

at	her	!
在	她	!

仿佛他世上所有的爱都倾注在了那个女孩身上——你应该看看他看她的眼神！

— [laɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] [ɒv; əv] [ðæt] ['frɒθi] , ['wɔːtəri] [treɪl] . "

—	lies	at	the	far	end	of	that	frothy	,	watery	trail	.	"
—	谎言	在	这	远的	结尾	的	那	泡沫状的	,	水状的	踪迹	.	"

——位于那条泡沫翻腾、水流湍急的小路的尽头。

" [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][pəʊ'etɪk] !

"	You	become	almost	poetic	!
"	你	变得	几乎	诗意的	!

你简直变得像诗人一样！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	she	said	without	enthusiasm	.
"	她	说	没有	热情	.

她语气平淡地说。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [deɪ] ['ɑːftəwədz] , [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ]

But	,	a	day	afterwards	,	she	went	with	him	and	looked	down	at	the	steerage
但	,	一个	天	然后	,	她	去	和	他	和	看起来	向下	在	这	统舱

['pæsndʒər] ,

passengers	,
乘客	,

但第二天，她和他一起去了，并俯视了三等舱的乘客。

['sɪŋglɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][peə(r)][hiː; hi] [ment] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] .

singling	out	the	pair	he	meant	without	the	slightest	difficulty	.
单身	出去	这	一对	他	意思是	没有	这	丝毫	困难	.

他毫不费力地就指出了自己指的是那两个人。

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [mæn][hiː; hi][ɪz] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn'vɒləntrəli] .

"	What	a	distinguished	-	looking	man	he	is	!	"	said	she	,	involuntarily	.
"	什么	一个	杰出的	-	寻找	男人	他	是	!	"	说	她	,	不由自主	.

“他看起来真是一位风度翩翩的男士！”她不由自主地说道。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [sʌn] .

"	Isn't	he	?	"	said	her	delighted	son	.
"	不是	他	?	"	说	她	高兴极了	儿子	.

“难道不是吗？”她欣喜若狂的儿子说道。

[ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ðɪ] [dek] , [dʒʌst] [ðen] ,

The	daughter	was	not	on	the	deck	,	just	then	,
这	女儿	曾是	不是	在	这	甲板	,	只是	然后	,

当时女儿不在甲板上。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['vændərˌlɪn] [wɒz; wəz]['pɒlətɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

and	young	Vanderlyn	was	politic	enough	to	say	nothing	of	her	,
和	年轻的	范德林	曾是	政治	足够的	到	说	没有什么	的	她	,

而年轻的范德林很懂政治，没有提及她。

['mɪəli] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] [ɪm'presɪv] ['beərɪŋ] ,

merely	talking	of	the	old	man's	impressive	bearing	,
仅仅	说	的	这	老的	男人的	感人的	轴承	,

仅仅是谈论这位老人令人印象深刻的风度，

['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm] ['spekjuleɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

asking	his	mother	to	help	him	speculate	about	his	history	.
问	他的	母亲	到	帮助	他	推测	关于	他的	历史	.

请他的母亲帮助他推测自己的身世。

" [aɪ][dəʊnt]['wʌndə(r)][hiː; hi] [ə'træktɪd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['grɑːntɪd] .

"	I	don't	wonder	he	attracted	you	,	"	she	granted	.
"	我	不	想知道	他	吸引	你	,	"	她	的确	.

“难怪你会被他吸引，”她说道。

" [hiː; hi] [lʊks] ['verɪ] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	He	looks	very	interesting	.
"	他	看起来	非常	有趣的	.

他看起来很有意思。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] . " [-]

I	am	sure	he	has	a	history	.	"	[	54	]
我	是	当然	他	有	一个	历史	.	"	[	-	]

我确信他有过去。[54]

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tent] , [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ]

Her	gaze	was	so	intent	,	that	,	in	a	few	moments	,	it	attracted	the
她	目光	曾是	所以	意图	,	那	,	在	一个	很少	时刻	,	它	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [her] ['krɔɪtsə(r)] ,

attention	of	Herr	Kreutzer	,
注意力	的	先生	克罗伊策	,

她的目光如此专注，片刻之后，便引起了克罗伊策先生的注意。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [juːθ] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪmd] , ['hʌrid]

and	the	youth	,	observing	that	he	seemed	annoyed	and	shamed	,	hurried
和	这	青年	,	观察	那	他	似乎	恼怒	和	羞愧	,	慌忙

[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

her	away	.
她	离开	.

那名青年见他似乎感到恼怒和羞愧，便拉着她匆匆离开了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi][hæd; həd][felt][ðə; ði][əʊld][mæn] [flɪntʃ] ; [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][praɪd] ,

Instinctively **he** **had** **felt** **the** **old** **man** **flinch** **;** **instinctively** **he** **knew** **his** **pride** **,**

本能地 他 有 毛毡 这 老的 男人 退缩 ; 本能地 他 知道 他的 自豪 ,

[ɔːl'redi] ,

already **,**

已经 ,

他本能地感觉到老人畏缩了一下；他本能地知道老人的骄傲。

[hæd; həd] [biːn] ['sɔːli] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] " ['træv(ə)lɪŋ] ['stɪərɪdʒ] " ;

had **been** **sorely** **hurt** **by** **the** **necessity** **of** **"** **traveling** **steerage** **"** **;**

有 到过 非常 伤害 经过 这 必要性 的 " 旅行 统舱 " ;

曾因不得不乘坐统舱而深受伤害；

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ðə; ði] ['hænsəm] , [waɪt] - [heəd] ,

that **as** **they** **gazed** **at** **him** **the** **handsome** **,** **white** **-** **haired** **,**

那 作为 他们 凝视 在 他 这 英俊的 , 白色的 - 头发 ,

当他们凝视着他时，那位英俊的、白发苍苍的.....

['emɪgrənt] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['daɪə(r)] ['pɒvəti] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

emigrant **had** **felt** **that** **his** **dire** **poverty** **had** **made** **of** **him** **a** **curiosity** **.**

移民 有 毛毡 那 他的 可怕的 贫困 有 制成 的 他 一个 好奇心 .

这位移民觉得自己极度贫困，使他成了别人眼中的异类。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [led] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rʌg] - ['pædɪd] [dek] - [tʃeə(r)] ,

The **young** **man** **led** **his** **mother** **back** **to** **her** **rug** **-** **padded** **deck** **-** **chair** **,**

这 年轻的 男人 引领 他的 母亲 后退 到 她 小地毯 - 带衬垫 甲板 - 椅子 ,

年轻人领着母亲回到铺着地毯的躺椅旁。

[pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [mʌst; məst][biː; bi]

pleased **by** **the** **result** **of** **the** **first** **step** **in** **what** **he** **had** **resolved** **must** **be**

高兴 经过 这 结果 的 这 第一的 步 在 什么 他 有 已解决 必须 是

[ə; eɪ]['strætədʒi][ɒv; əv] [wɜːθ] .

a **strategy** **of** **worth** **.**

一个 战略 的 值得 .

他对第一步的结果感到满意，他所决定的这一定是一项有价值的策略。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi][mʌst; məst] [fɪks] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] ['prɒpəli] [ænd; ənd] ['plezntli] [hiː; hi][kʊd; kəd]

In **some** **way** **he** **must** **fix** **things** **so** **that** **properly** **and** **pleasantly** **he** **could**

在 一些 方式 他 必须 使固定 事物 所以 那 适当地 和 愉快 他 可以

[get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [gɜːl] .

get **acquainted** **with** **that** **girl** **.**

得到 熟人 和 那 女孩 .

他必须想办法解决问题，以便能够体面愉快地结识那个女孩。

[ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] ([nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːn] ['prɒfɪt]) , [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt]

This **,** **he** **thought** **(** **not** **being** **a** **born** **prophet** **)** **,** **could** **only** **be** **accomplished**

这 , 他 想法 (不是 存在 一个 出生 先知) , 可以 仅有的 是 完成

[θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

through **his** **mother** **,**

通过 他的 母亲 ,

他认为（他并非天生的先知），这件事只能通过他的母亲来实现。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd][plænz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'defɪnətli] [sketʃ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and **already** **he** **had** **plans** **for** **it** **indefinitely** **sketched** **out** **in** **his** **mind** **.**

和 已经 他 有 计划 为了 它 无限期 草图 出去 在 他的 头脑 .

而且他脑海中已经有了大致的计划构想。

[ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ænd; ənd][duː; də] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [-]

Events **were** **fated** **to** **assist** **him** **and** **do** **better** **for** **him** **[** **55** **]**

活动 是 命中注定 到 协助 他 和 做 更好的 为了 他 [-]

命运注定要帮助他，让他过得更好[55]

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][dɪd]

than	his	mother	could	have	done	for	him	,	but	,	of	course	,	he	did
比	他的	母亲	可以	有	完毕	为了	他	,	但	,	的	课程	,	他	做过

[nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðen] .

not	know	that	then	.
不是	知道	那	然后	.

他所做的，比他母亲能为他做的还要多，当然，他当时并不知道这一点。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [əʊld]['dʒɜːmən] [ʃrɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

From	the	moment	when	he	saw	the	dignified	old	German	shrink	before	his
从	这	片刻	什么时候	他	锯	这	凝重	老的	德语	收缩	前	他的

['mʌðərz] [geɪz] [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

mother's	gaze	the	youth	was	careful	to	avoid	appearances	of	curiosity	.
母亲的	目光	这	青年	曾是	小心	到	避免	外貌	的	好奇心	.

从他看到那位端庄的德国老人在他母亲的注视下畏缩的那一刻起，这个年轻人就小心翼翼地避免表现出好奇的神情。

[ɪf] ['aɪðə(r)][əʊld][mæn][ɔː(r)] [jʌŋ] [gɜːl] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] ,

If	either	old	man	or	young	girl	came	into	view	while	he	stood	at	the	rail	,
如果	任何一个	老的	男人	或者	年轻的	女孩	来了	进入	看法	尽管	他	站立	在	这	轨	,

如果他站在栏杆旁时，看到一位老人或一位年轻女孩，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] - [dek] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ðəʊ] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]

above	the	steerage	-	deck	,	he	went	away	,	though	other	passengers	,	attracted	by	the
多于	这	统舱	-	甲板	,	他	去	离开	,	尽管	其他	乘客	,	吸引	经过	这

['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,

beauty	of	the	girl	,
美丽	的	这	女孩	,

他走到统舱甲板上方，独自离开，尽管其他乘客都被女孩的美貌所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɜː(r); wə(r)] [les] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd]

and	the	distinguished	look	of	the	old	man	,	were	less	considerate	and
和	这	杰出的	看	的	这	老的	男人	,	是	较少的	周到	和

[stɛərd] , [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'stres] .

stared	,	to	their	distress	.
凝视	,	到	他们的	痛苦	.

老人的英俊外表让他们感到不安，于是他们便不假思索地盯着老人看。

[wen] , ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['steərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪd][ænd; ənd]

When	,	later	,	the	young	man	saw	his	mother	staring	as	the	others	did	and
什么时候	,	之后	,	这	年轻的	男人	锯	他的	母亲	凝视	作为	这	其他的	做过	和

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,

as	he	had	,
作为	他	有	,

后来，当这个年轻人看到他的母亲像其他人一样，也像他自己一样，盯着看时，

[hɪm'self] , [æt; ət][fɜːst] , [hiː; hi] ['hezɪtəntli] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

himself	,	at	first	,	he	hesitantly	spoke	to	her	about	it	.
他自己	,	在	第一的	,	他	犹豫地	辐	到	她	关于	它	.

他自己起初也是犹豫着才跟她谈起这件事。

" ['nɒns(ə)ns] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Nonsense	,	"	she	replied	.
"	废话	,	"	她	回复	.

“胡说，”她回答道。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [faɪn] ['fiːlɪŋ] .

"	You	give	them	credit	for	too	much	fine	feeling	.
"	你	给	他们	信用	为了	也	很多	美好的	感觉	.

你太高估他们的感情了。

[ə'tenʃ(ə)n] ['daʊtləs] ['flætəz] [ðem; ðəm] .

Attention	doubtless	flatters	them	.
注意力	毫无疑问	奉承者	他们	.

关注无疑会让他们感到受宠若惊。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

It	always	does	such	people	.
它	总是	做	这样的	人们	.

它总是对这样的人下手。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][peə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

"	That	she	had	lost	her	first	idea	that	the	pair	might	be	entitled	to
"	那	她	有	丢失的	她	第一的	主意	那	这	一对	可能	是	标题	到

[ʌn'juːʒuəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['bɒðəd] [hɪm] ;

unusual	consideration	bothered	him	;
异常	考虑	烦恼	他	;

“她竟然忘记了这对夫妇可能有资格获得特殊待遇，这让他很苦恼；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]

but	he	feared	,	because	of	his	[	56	]
但	他	害怕	,	因为	的	他的	[	-	]

但他害怕，因为他[56]

[greɪt] [plæn] , [tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['viːəmənt] [dɪ'fens] , [səʊ]['əʊnli] [sed] , [wɪð] ['stʌdid] ['maɪldnəs] :

great	plan	,	to	make	too	vehement	defense	,	so	only	said	,	with	studied	mildness	:
伟大的	计划	,	到	制作	也	慷慨	防御	,	所以	仅有的	说	,	和	研究	温和	:

计划很好，但要进行过于激烈的辩护，所以他只是用刻意温和的语气说道：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] - [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] - , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

"	They	are	not	'	such	people	'	,	I	am	sure	.
"	他们	是	不是	-	这样的	人们	-	,	我	是	当然	.

“我确信他们不是‘那种人’。”

[juː; jʊ] [jɔː'self] , [æt; ət] [fɜːst] , [sed] [ðeɪ] [lʊkt] - ['dɪfrənt] . -

You	yourself	,	at	first	,	said	they	looked	'	different	.	'
你	你自己	,	在	第一的	,	说	他们	看起来	-	不同的	.	-

你自己一开始也说过，他们看起来“不一样”。

[ɪts] [hɑːd] [lʌk] , [aɪl] [bet] [ə; eɪ] [hæt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [breɪnz] ,

It's	hard	luck	,	I'll	bet	a	hat	,	and	not	a	lack	of	brains	,
它是	难的	运气	,	患病的	赌注	一个	帽子	,	和	不是	一个	缺少	的	大脑	,

我敢打赌，这纯粹是运气不好，而不是没脑子。

['diːs(ə)nsi] [ɔː(r)] ['riːəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæts] [fɔːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːd] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðəʊz] ['kæt(ə)l] .

decency	or	real	distinction	that's	forced	them	to	herd	down	there	with	those	cattle	.
体面	或者	真实的	区别	那就是	强制	他们	到	一群	向下	那里	和	那些	牛	.

是出于体面或真正的区别，才迫使他们和那些牛群一起被赶到那里。

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['səʊʃ(ə)l] [geɪm] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

I'll	guarantee	they	know	the	whole	thing	about	the	little	social	game	in	Germany	.
患病的	保证	他们	知道	这	所有的	事物	关于	这	小的	社会的	游戏	在	德国	.

我敢保证，他们对德国的这种社交游戏了如指掌。

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kləʊsli] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɒt] [təʊld] ,

"	He	watched	his	mother	closely	,	to	see	if	the	shot	told	,
"	他	观看	他的	母亲	密切	,	到	看	如果	这	射击	讲述	,

他密切观察着母亲，想看看枪声是否能说明什么。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

and	was	delighted	when	he	saw	it	did	.
和	曾是	高兴极了	什么时候	他	锯	它	做过	.

看到结果后，他非常高兴。

" [jes] ; [hiː; hi] ['riːəli] [lʊks] [suː'pɪəriə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	;	he	really	looks	superior	,	"	she	admitted	.
"	是的	;	他	真的	看起来	优越的	,	"	她	承认	.

“是的，他看起来确实很优秀，”她承认道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)]['dʒɜːmən][ɪz][kwaɪt] ['pɜːfɪkt] .

"	I	have	no	doubt	their	German	is	quite	perfect	.
"	我	有	不	怀疑	他们的	德语	是	相当	完美的	.

“我毫不怀疑他们的德语非常完美。”

[ai]['wʌndə(r)] — [pə'hæps] [hiː; hi] [mait] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [hæv; həv] [biːn] ['sʌmwʌn] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "

I	wonder	—	perhaps	he	might	,	at	one	time	,	have	been	someone	of	distinct	importance	.	"
我	想知道	—	也许	他	可能	,	在	一	时间	,	有	到过	某人	的	清楚的	重要性	.	"

我猜想——或许他曾经是一位举足轻重的人物。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	no	doubt	of	it	.
"	我	有	不	怀疑	的	它	.

我对此毫不怀疑。

['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm][sɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [mæʃt] [θʌm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

Anyone	can	see	it	makes	him	sore	as	a	mashed	thumb	to	have	his
任何人	能	看	它	制作	他	疮	作为	一个	捣碎	拇指	到	有	他的

['pɒvəti] [meɪk] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [friː] [saɪd] - [ʃəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [stɛərd] [æt; ət][ɒn] [ðɪs] [əʊld][kə'næl] - [bəʊt] .

poverty	make	him	into	a	free	side	-	show	to	be	stared	at	on	this	old	canal	-	boat	.
贫困	制作	他	进入	一个	自由的	边	-	展示	到	是	凝视	在	在	这	老的	运河	-	船	.

任何人都能看出，贫穷让他在这艘破旧的运河船上沦为免费的看戏，这让他痛苦不堪。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] - ['kʊkiz] - [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [-]

I've	seen	the	'	Cookies	'	rubbering	and	making	[	57	]
我已经	已见	这	-	曲奇饼	-	橡胶	和	制作	[	-	]

我见过“饼干”们用橡胶摩擦并制作[57]

['kɒments] [ðæt] [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [hɜːd] .

comments	that	I	know	he	heard	.
评论	那	我	知道	他	听到	.

我知道他听到了这些评论。

[hiː; hi] [flʌʃt] [red] [æz; əz] [biːts] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] ['gɪmlət] [steə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [bɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	flushed	red	as	beets	and	took	his	daughter	somewhere	where	their	gimlet	stare	could	not	bore	to	her	.
他	酡	红色的	作为	甜菜	和	采取	他的	女儿	某处	在哪里	他们的	金利口酒	盯	可以	不是	钻孔	到	她	.

他脸涨得通红，带着女儿去了某个地方，以免他们那锐利的目光让她感到厌烦。

[ðəʊz] [glɑːs] - [aɪd] [skuːl] - [mʌmz] ['æktʃuəli] [drəʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ! "

Those	glass	-	eyed	school	-	ma'ams	actually	drove	them	out	of	the	fresh	air	!	"
那些	玻璃	-	眼睛	学校	-	女士们	实际上	驾驶	他们	出去	的	这	新鲜的	空气	!	"

那些眼神呆滞的女教师们竟然把他们赶出了新鲜空气！

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] ['pæsndʒər] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]
" He seems to make no friends among the steerage passengers , as all the
" 他 似乎 到 制作 不 朋友们 之中 这 统舱 乘客 , 作为 全部 这
['ʌðə(r)z][duː; də] . "
others do . "
其他的 做 . "

“他似乎不像其他人那样，在三等舱乘客中交不到朋友。”

" [ðəʊz] [swaɪn] ?
" Those swine ?
" 那些 猪 ?

“那些猪？”

[ðeɪ] [draɪv] [hɪm] ['kreɪzi] .
They drive him crazy .
他们 驾驶 他 疯狂的 .

他们快把他逼疯了。

[ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['kɒnstəntli] [ə'nɔɪd] [baɪ][men] [ðæt] [traɪ][tuː; tə]['saɪdl] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
The girl is constantly annoyed by men that try to sidle up to her .
这 女孩 是 不断地 恼怒 经过 男人 那 尝试 到 侧卧 向上 到 她 .

女孩总是对试图接近她的男人感到厌烦。

[aɪv] [biːn] [hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [bæt] [ðæt] [bɪg] [ɪ'tæliən] [huz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [njuː]
I've been half expecting the old man would bat that big Italian who's always talking New
我已经 到过 一半 期待 这 老的 男人 会 蝙蝠 那 大的 意大利语 谁是 总是 说 新的
[jɔːk] ['pɒlətɪks] — [ʃuːt] [hɪm] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [kwɪə(r)] ,
York politics — shoot him with whatever he has always with him in that queer ,
约克 政治 — 射击 他 和 任何 他 有 总是 和 他 在 那 酷儿 ,

我一直有点担心那老头会揍那个总是谈论纽约政治的大个子意大利人——用他随身携带的任何东西，不管是什么，都会朝他开枪。

['əʊv(ə)l] [keɪs] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] . "
oval case , and throw him to the fish . "
椭圆形 案件 , 和 扔 他 到 这 鱼 . "

把他装进椭圆形盒子里，然后扔给鱼吃。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] — [sʌm; səm]['mjuːzɪk] [θɪŋ] . "
" I think that is some instrument — some music thing . "
" 我 思考 那 是 一些 乐器 — 一些 音乐 事物 . "

“我觉得那应该是某种乐器——某种音乐设备。”

" [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [fluːt] . "
" Might be a flute . "
" 可能 是 一个 长笛 . "

“可能是长笛。”

" [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] ['riːəli] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] , " ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [sed] , ['spekjələtɪvli] .
" Perhaps he is some really great musician , " Mrs . Vanderlyn said , speculatively .
" 也许 他 是 一些 真的 伟大的 音乐家 , " 太太 . 范德林 说 , 推测性地 .

“也许他是一位非常伟大的音乐家，”范德林夫人推测道。

" [ðeɪ] [gəʊ] ['evriweə(r)] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
" They go everywhere in Germany .
" 他们 去 到处 在 德国 .

“他们在德国到处走动。”

[nəʊ] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
No doors are closed to them .
不 门 是 关闭 到 他们 .

没有哪扇门对他们关闭。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl][sɜːr] [-]
It wouldn't be at all sur [58]
它 不会 是 在 全部 苏尔 [-]

这完全不足为奇[58]

['praɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['træv(ə)l][æz; əz] [hiːz] ['duːɪŋ] .
prising for a musician to travel as he's doing .
定价 为了 一个 音乐家 到 旅行 作为 他是 正在做 .

对于一位音乐家来说，这样的旅行方式代价不菲。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sentrɪk] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][səʊ] ['fuːlɪʃli] [ɪm'prɒvɪdənt] .
Such people are eccentric , and often so foolishly improvident .
这样的 人们 是 偏心 , 和 经常 所以 愚蠢地 不谨慎的 .

这样的人很古怪，而且常常愚蠢地不计后果。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['mjuːzɪk] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ] .
Something about music makes them so .
某物 关于 音乐 制作 他们 所以 .

音乐似乎赋予了他们这种特质。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [ðem; ðəm][ɪn] ['dʒɜːməni] .
But they worship them in Germany .
但 他们 崇拜 他们 在 德国 .

但在德国，人们却崇拜它们。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] ['piːp(ə)l] .
They know the very highest people .
他们 知道 这 非常 最高 人们 .

他们认识最高层的人。

" [hɜː(r); hə(r)][sʌn][grɑːsp, græsp][æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
" Her son grasped at the suggestion .
" 她 儿子 抓住 在 这 建议 .

她的儿子欣然接受了这个建议。

" ['fʌni] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] ['kreɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['liːbər] - - [ɑː(r); ə(r)] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)]['mjuːzɪk]
" Funny , isn't it — how crazy all the lieber - deutchers are when they hear music
" 有趣的 , 不是 它 — 如何 疯狂的 全部 这 利伯 - - 是 什么时候 他们 听到 音乐
!
!
!

“真有趣，不是吗——所有热爱音乐的德国人一听到音乐就变得多么疯狂！”

[hɑːk] [dɜːr]['kaɪzə(r)] [sets] [ðə; ði] [peɪs] , [hɪm'self] . "
Hoch der Kaiser sets the pace , himself . "
霍赫 德尔 凯撒 套 这 步伐 , 他自己 . "

“皇帝陛下亲自设定了节奏。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] ,
" Yes , I know he does , " said Mrs . Vanderlyn ,
" 是的 , 我 知道 他 做 , " 说 太太 . 范德林 ,

“是的，我知道他确实有，”范德林夫人说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'revərənt] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə] ['hɛvənz] ['tʃəʊzn] .
a little shocked by his irreverent way of making reference to Heaven's Chosen .
一个 小的 震惊 经过 他的 不敬的 方式 的 制作 参考 到 天 被选中的 .

他用如此不敬的方式提及“天选之子”，这让我有点震惊。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !
" Poor things !
" 贫穷的 事物 !

可怜的家伙们！

" [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'raʊzd] , [naʊ] .

"	Her	sympathy	was	quite	aroused	,	now	.
"	她	同情	曾是	相当	被唤醒	,	现在	.

“她此刻非常同情她。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] ['haɪli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] [ə'brɔːd]

She	became	quite	certain	that	the	steerage	couple	had	highly	influential	friends	abroad
她	成为	相当	肯定	那	这	统舱	夫妻	有	高度	有影响	朋友们	国外

.

:

.

她几乎可以肯定，这对准夫妇在国外有很强大的朋友。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [sʌm; səm]

"	Would	it	please	him	,	do	you	think	,	if	I	should	show	the	daughter	some
"	会	它	请	他	,	做	你	思考	,	如果	我	应该	展示	这	女儿	一些

[ə'tenʃ(ə)n] ?

attention	?
注意力	?

“你觉得如果我对女儿多一些关爱，他会高兴吗？”

" [dʒɒn] [njuː] [ðæt] " [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] " [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['eməgrənt] [wʊd]

"	John	knew	that	"	some	attention	"	from	his	mother	to	the	emigrants	would
"	约翰	知道	那	"	一些	注意力	"	从	他的	母亲	到	这	移民	会

[miːn] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['əʊpən] ['pætrənɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [-]

mean	a	course	of	open	patronage	and	he	didn't	wish	[	59	]
意思是	一个	课程	的	打开	赞助	和	他	没有	希望	[	-	]

约翰知道，母亲对移民的“一些关注”意味着公开的庇护，而他并不希望[59]

[tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][traɪ] [ðæt] [ɒn] [wɪð] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [peə(r)] .

to	have	her	try	that	on	with	that	particular	pair	.
到	有	她	尝试	那	在	和	那	特别的	一对	.

让她试穿那双鞋。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeid] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	believe	they'd	stand	for	it	,	"	he	said	.
"	我	不	相信	他们会	站立	为了	它	,	"	他	说	.

“我不认为他们会容忍这种事，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['riːəl] ['kaɪndnəs] — [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [ðæt] ['wʌznt]

"	But	if	you	could	do	them	some	real	kindness	—	a	courtesy	that	wasn't
"	但	如果	你	可以	做	他们	一些	真实的	仁慈	—	一个	礼貌	那	不是

— [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — ['pætrənaɪzɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] —

—	er	—	er	—	patronizing	,	it	—
—	呃	—	呃	—	居高临下	,	它	—

“但如果你能真正善待他们——一种不居高临下的礼貌，那就——”

" [hiː; hi] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen]

"	He	gazed	thoughtfully	at	Mrs	.	Vanderlyn	for	a	short	moment	and	then
"	他	凝视	深思熟虑	在	太太	.	范德林	为了	一个	短的	片刻	和	然后

[θɔːt] ['betə(r)] , ['iːv(ə)n] ,

thought	better	,	even	,
想法	更好的	,	甚至	,

他若有所思地凝视了范德林夫人片刻，然后心想，还是算了吧。

[ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [mʌtʃ] .

of	encouraging	her	thus	much	.
的	鼓励	她	因此	很多	.

如此鼓励她。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['dɪəli] [bʌt; bət] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [wuːnd]

He	loved	his	mother	dearly	but	felt	certain	that	she	would	be	sure	to	wound
他	喜爱	他的	母亲	亲爱的	但	毛毡	肯定	那	她	会	是	当然	到	伤口

[ðə; ði] ['strendʒər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

the	strangers	if	she	did	anything	whatever	for	them	.
这	陌生人	如果	她	做过	任何事物	任何	为了	他们	.

他非常爱他的母亲，但他确信，如果母亲为那些陌生人做任何事，都一定会伤害到他们。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][let][ðem; ðəm] ,

"	Perhaps	the	best	thing	,	after	all	,	"	he	said	,	"	will	be	to	let	them	,
"	也许	这	最好的	事物	,	后	全部	,	"	他	说	,	"	将要	是	到	让	他们	,

[ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

undisturbed	,
未受干扰	,

“或许最好的办法，”他说，“就是让他们不受打扰地……”

[prɪ'zɜːv] [ðə; ði][ˌɪnkɒg'niːtəʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðeə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

preserve	the	incognito	which	they	evidently	wish	to	keep	in	their	misfortune	.
保存	这	隐姓埋名	哪个	他们	显然	希望	到	保持	在	他们的	不幸	.

他们显然希望在不幸中保持匿名。

" [hiː; hi][hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ɪntrəst] [mɔː(r)] ['kiːnli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt]

"	He	had	roused	his	mother's	interest	more	keenly	than	he	had	thought
"	他	有	唤醒	他的	母亲的	兴趣	更多的	敏锐地	比	他	有	想法

[wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

was	possible	.
曾是	可能的	.

“他比他想象中更强烈地引起了母亲的兴趣。”

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [raʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	do	no	more	to	rouse	it	.
他	会	做	不	更多的	到	唤醒	它	.

他不会再做任何事来激起它。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [beə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][fruːt][hiː; hi] [wɪʃt] — [ə; eɪ]

He	could	only	hope	that	it	might	bear	for	him	the	fruit	he	wished	—	a
他	可以	仅有的	希望	那	它	可能	熊	为了	他	这	水果	他	希望	—	一个

['plez(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːl] .

pleasant	way	of	gaining	an	acquaintance	with	the	lovely	girl	.
令人愉快的	方式	的	获得	一个	熟人	和	这	迷人的	女孩	.

他只能希望这能给他带来他想要的结果——一种与那位可爱的女孩相识的愉快方式。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [-]

He	knew	that	it	was	possible	it	might	do	otherwise	and	make	a	[	60	]
他	知道	那	它	曾是	可能的	它	可能	做	否则	和	制作	一个	[	-	]

他知道它有可能以另一种方式运行，并产生[60]

['plez(ə)nt] ['miːtɪŋ] ['hɑːdə(r)] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

pleasant	meeting	harder	,	even	,	than	it	seemed	to	be	at	present	,
令人愉快的	会议	更难	,	甚至	,	比	它	似乎	到	是	在	展示	,

愉快的会面，甚至比现在看起来还要难。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

but	he	had	had	to	take	the	chance	.
但	他	有	有	到	拿	这	机会	.

但他不得不冒险一试。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

At	any	rate	he	had	sufficiently	excused	himself	,	in	her	eyes	,	for	any
在	任何	速度	他	有	足够	已原谅	他自己	,	在	她	眼睛	,	为了	任何

['riːznəbl] [θɪŋ] [hiː; hi] [mait] ,

reasonable	thing	he	might	,
合理的	事物	他	可能	,

无论如何，在她看来，他已经为自己可能做的任何合理事情提供了充分的理由。

[hɪm'self] , [duː; də] , [wen] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'kɜːd] , [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

himself	,	do	,	when	the	opportunity	occurred	,	to	gain	the	friendship	of	the
他自己	,	做	,	什么时候	这	机会	发生	,	到	获得	这	友谊	的	这

['stɪərɪdʒ] ['trævələz] .

steerage	travelers	.
统舱	旅行者	.

他本人则抓住机会，努力赢得三等舱旅客的友谊。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [naʊ] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm]

As	for	himself	,	he	now	carefully	avoided	any	appearance	of	observing	them
作为	为了	他自己	,	他	现在	小心	避免	任何	外貌	的	观察	他们

.

:
.

至于他自己，他现在小心翼翼地避免给人留下观察他们的任何印象。

[ɪn] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

In	one	way	or	another	he	watched	them	a	good	deal	,
在	一	方式	或者	其他	他	观看	他们	一个	好的	交易	,

他以各种方式密切关注着他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv]

but	he	did	so	with	such	care	that	he	was	certain	they	were	unaware	of
但	他	做过	所以	和	这样的	关心	那	他	曾是	肯定	他们	是	不知情	的

[ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

it	—	at	least	was	certain	that	the	old	man	did	not	notice	it	.
它	—	在	至少	曾是	肯定	那	这	老的	男人	做过	不是	注意	它	.

但他做事非常小心，确信他们没有察觉——至少他确信老人没有注意到。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'θrɒb] [wɪð] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] [spiːd] , [wen] , [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

He	found	his	heart	athrob	with	quite	unusual	speed	,	when	,	once	or	twice	,
他	成立	他的	心	悸动	和	相当	异常	速度	,	什么时候	,	一次	或者	两次	,

他以相当快的速度找到了自己的心跳，而且不止一次两次，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrlz][bɪg] [aɪz] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [nɒt] [rɪ'zentfəli] .

he	saw	the	girl's	big	eyes	directed	toward	him	,	not	resentfully	.
他	锯	这	女孩们	大的	眼睛	指导	朝向	他	,	不是	怨恨地	.

他看到女孩的大眼睛望着他，眼神中没有丝毫怨恨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði][məʊst] [rɪ'splendənt] [aɪz] [wɪtʃ] ['evə(r)][hæd; həd] [biːn]

They	were	,	he	thought	,	the	most	resplendent	eyes	which	ever	had	been
他们	是	,	他	想法	,	这	最多	灿烂	眼睛	哪个	曾经	有	到过

[tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ,

turned	in	his	direction	,
转向	在	他的	方向	,

他心想，那是他见过的最明亮的眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)]['glɑːnsɪz] .

but	he	did	not	let	her	know	that	he	observed	her	glances	.
但	他	做过	不是	让	她	知道	那	他	观察到	她	眼神	.

但他没有让她知道他一直在观察她的眼神。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [kən'tɪnjuəli] ['di:pənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t]

His	interest	continually	deepened	,	and	the	voyage	,	which	he	had	thought
他的	兴趣	持续	加深	,	和	这	航程	,	哪个	他	有	想法

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [-]

would	be	a	[	61	]
会	是	一个	[	-	]

他的兴趣日益加深，而他原本以为的航行将会是一次[61]

['taɪəsəm] [trɪp] , [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] ['dʒɜ:rniz] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)]

tiresome	trip	,	became	one	of	the	most	absorbing	journeys	he	had	ever
令人厌烦	旅行	,	成为	一	的	这	最多	吸收	旅程	他	有	曾经

[nəʊn] .

known	.
已知	.

原本令人疲惫的旅程，却变成了他经历过的最引人入胜的旅程之一。

['meməriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

Memories	of	those	eyes	were	with	him	,
回忆	的	那些	眼睛	是	和	他	,

那双眼睛的记忆一直伴随着他。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʃaɪ] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðeə(r)]['tɪmɪd] ['glɑ:nsɪz] .

even	when	he	was	beyond	the	shy	range	of	their	timid	glances	.
甚至	什么时候	他	曾是	超过	这	害羞的	范围	的	他们的	胆小	眼神	.

即使他已经远远超出了他们羞怯的目光范围。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] [baʊ; bəʊ] ,

When	,	at	the	ship's	bow	,
什么时候	,	在	这	船的	弓	,

当，在船头，

[hi:; hi] [geɪzd] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['spɔ:tɪŋ] ['dɒlfɪnz] [ɔ:(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [kɜ:rvɪŋ] ['greɪsfəli]

he	gazed	over	at	the	sporting	dolphins	or	watched	the	water	curving	gracefully
他	凝视	超过	在	这	体育	海豚	或者	观看	这	水	弯曲	优雅地

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [praʊ] ,

from	the	black	prow	,
从	这	黑色的	船首	,

他凝视着嬉戏的海豚，或者欣赏着黑色船首优雅地划过水面的弧线。

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [si:] , [ə'lʊərɪŋli] .

they	floated	in	the	sea	,	alluringly	.
他们	漂浮	在	这	海	,	诱人地	.

它们在海面上漂浮着，十分迷人。

[ɪf] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [ə'bʌv] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['fli:si] [klaʊdz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]

If	he	turned	his	glance	above	to	watch	the	fleecy	clouds	which	were	the	only
如果	他	转向	他的	瞥一眼	多于	到	手表	这	羊毛	云	哪个	是	这	仅有的

['veɪpəz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə'pɒn] [ðɪs] [aɪ'di:əl] ['krɒsɪŋ] ,

vapors	in	the	sky	upon	this	ideal	crossing	,
蒸汽	在	这	天空	之上	这	理想的	过境	,

如果他抬头望向天空，看到那朵朵轻柔的云，那是在这理想的穿越时刻天空中唯一的雾气，

[ðeɪ] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['prəʊfaɪl] ,

they	shaped	themselves	into	her	profile	,
他们	形状	他们自己	进入	她	轮廓	,

它们把自己塑造成她的轮廓，

[ðə; ði]['æʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [lɒst] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [gləu] [sə'riːn] [frɒm; frəm]

the	azure	of	the	sky	lost	by	comparison	with	that	which	glowed	serene	from
这	蔚蓝	的	这	天空	丢失的	经过	比较	和	那	哪个	发光	安详	从

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] .

her	great	eyes	.
她	伟大的	眼睛	.

与她那双大眼睛里透出的宁静光芒相比，蔚蓝的天空都黯然失色了。

[dʒɒn] ['vændər,lɪn] [wɒz; wəz] ['riːəli] [dɪs'meɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .

John	Vanderlyn	was	really	dismayed	to	find	that	they	were	everywhere	.
约翰	范德林	曾是	真的	沮丧	到	寻找	那	他们	是	到处	.

约翰·范德林非常沮丧地发现它们无处不在。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sə'septəb(ə)l] , [æz; əz] [juːðz] [gəʊ] , [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ; [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd]

He	had	not	been	susceptible	,	as	youths	go	,	in	the	past	;	now	he	found
他	有	不是	到过	易受影响的	,	作为	青年	去	,	在	这	过去的	;	现在	他	成立

[hɪm'self] [ɪn'θrɔːld] ,

himself	enthralled	,
他自己	着迷	,

他以前不像其他年轻人那样容易受影响；现在他却发现自己被深深吸引了。

['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['dʒɜːmən] [gɜːl] [huː] ['træv(ə)ld] ['tʃiːpli] [ɪn][ðə; ði]

spellbound	by	the	appeal	of	this	small	German	girl	who	traveled	cheaply	in	the
着迷	经过	这	上诉	的	这	小的	德语	女孩	WHO	旅行	便宜	在	这

['stɪərɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] [ʃɪp] [tə'wɔːd] [ə'merɪkə] ,

steerage	of	a	slow	ship	toward	America	,
统舱	的	一个	慢的	船	朝向	美国	,

这位身材娇小的德国女孩，为了省钱，乘坐一艘慢船的统舱前往美国，她的魅力深深吸引了我。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['niːdi] ['eɪliənz] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [-]

a	part	of	a	large	company	of	needy	aliens	seeking	a	new	[	62	]
一个	部分	的	一个	大的	公司	的	贫困	外星人	寻求	一个	新的	[	-	]

一群寻求新生活的贫困外国人组成的大公司的一部分[62]

[həʊm] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

home	in	what	they	thought	the	land	of	promise	.
家	在	什么	他们	想法	这	土地	的	承诺	.

在他们认为的应许之地，他们找到了家。

[æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [nɪə] [ɪts] [end][hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn]

As	the	voyage	neared	its	end	he	saw	with	some	dismay	that	the	old	man
作为	这	航程	接近	它是	结尾	他	锯	和	一些	沮丧	那	这	老的	男人

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['enəmɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eməgrənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'luːfnəs] .

had	managed	to	make	enemies	among	the	emigrants	by	his	aloofness	.
有	管理	到	制作	敌人	之中	这	移民	经过	他的	冷漠	.

航程接近尾声时，他有些沮丧地发现，老人的冷漠态度在移民中树敌了。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['veri] [smuːð] , [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)] ['smaɪlɪŋ] [skaɪz] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] -

The	sea	was	very	smooth	,	these	days	,	and	,	under	smiling	skies	the	steerage	-
这	海	曾是	非常	光滑的	,	这些	天	,	和	,	在下面	微笑	天空	这	统舱	-

[dek] [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] .

deck	was	swarming	.
甲板	曾是	蜂拥而至	.

最近这几天海面非常平静，在晴朗的天空下，统舱甲板上挤满了人。

[ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [ə'naʊnst] [ðæt] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['siːsɪk] ['pæsndʒər] , [ə; eɪ] [jʌŋ]

The	stewardess	announced	that	but	one	of	all	the	seasick	passengers	,	a	young
这	空中小姐	宣布	那	但	一	的	全部	这	晕船	乘客	,	一个	年轻的

['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] ,

English	girl	,
英语	女孩	,

乘务员宣布，所有晕船的乘客中只有一位，是一位年轻的英国女孩，

[wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'fɜːmərɪ] ;

was	left	in	the	infirmary	;
曾是	左边	在	这	医务室	;

被留在医务室；

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] ['dɒktə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

the	only	other	call	for	the	ship's	doctor	came	from	a	mother	for
这	仅有的	其他	称呼	为了	这	船的	医生	来了	从	一个	母亲	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [beɪb] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['strɪkən] [wɪð] [sʌm; səm]

her	tiny	babe	of	two	or	three	months	which	had	been	stricken	with	some
她	微小的	宝贝	的	二	或者	三	几个月	哪个	有	到过	受打击的	和	一些

[ɪn'kriːsɪŋ] ['eɪlmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [em'bɑːk, ɪm-] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

increasing	ailment	before	they	had	embarked	upon	the	ship	.
增加	病痛	前	他们	有	启航	之上	这	船	.

船上医生接到的另一通电话是一位母亲打来的，她两三个月大的小婴儿在登船前就患上了某种日益严重的疾病。

[ðə; ði] ['eməgrənt] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['meri] ['deɪli] , [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ɔː(r)] [ten]

The	emigrants	were	making	merry	daily	,	from	early	morning	until	nine	or	ten
这	移民	是	制作	欢乐	日常的	,	从	早期的	早晨	直到	九	或者	十

[ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] ;

of	evenings	;
的	晚上	;

移民们每天从清晨一直玩乐到晚上九、十点；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['moments] [wen] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [sʌm; səm] [kruːd]

there	were	few	moments	when	from	their	part	of	the	ship	some	crude
那里	是	很少	时刻	什么时候	从	他们的	部分	的	这	船	一些	原油

['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['raɪzɪŋ] .

music	was	not	rising	.
音乐	曾是	不是	上升	.

船上他们那边几乎时时刻刻都会传来一些粗俗的音乐。

[ˌkɒnsə'tiːnə] , [maʊθ] - ['ɔːrgənz] , [ə; eɪ] ['bædli] - ['mɑːstəd] [ˌvaɪə'lɪn] [geɪv] [fɔːθ] [ðeə(r)] [nəʊts] [frɒm; frəm]

Concertinas	,	mouth	-	organs	,	a	badly	-	mastered	violin	gave	forth	their	notes	from
手风琴	,	嘴	-	器官	,	一个	糟糕	-	精通	小提琴	给予	前进	他们的	笔记	从

[taɪm] [-]

time	[	63	]
时间	[	-	]

手风琴、口琴、一把演奏糟糕的小提琴，从此发出它们的音符[63]

[tuː; tə] [taɪm] , [ðeə(r)] ['hɑːʃnəs] ['sɔfənd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] - [læp] [ɒn] [ðə; ði]

to	time	,	their	harshness	softened	by	the	mingling	of	the	waves	'	lap	on	the
到	时间	,	他们的	严厉	软化	经过	这	混杂	的	这	波浪	-	膝	在	这

['vɛsəlz] [saɪdz] .

vessel's	sides	.
船的	侧面	.

随着时间的推移，海浪拍打船舷的轻柔声响，逐渐柔化了海浪的刺耳感。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɜːst] - [klɑːs] ['pæsndʒər] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [ə'mjuːzd] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] [ə'pɒn]

Now	and	then	the	first	-	class	passengers	looked	down	with	amused	curiosity	upon
现在	和	然后	这	第一的	-	班级	乘客	看起来	向下	和	觉得好笑	好奇心	之上

[ruːd] ['dɑːnsɪz] ,

rude	dances	,
粗鲁的	舞蹈	,

头等舱乘客不时带着好笑的好奇心向下望去，观看那些粗俗的舞蹈。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] - ['merɪmənt] [ɪn'hɑːnst] [baɪ] ['stʌmblɪŋ] [ləːtʃ] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [sləʊ] ,

the	dancers	'	merriment	enhanced	by	stumbling	lurches	born	of	the	vessel's	slow	,
这	舞者	-	欢乐	增强型	经过	踉跄	踉跄	出生	的	这	船的	慢的	,

船只缓慢行驶造成的踉跄摇晃，更增添了舞者的欢乐气氛。

[lɒŋ] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːz] [vɑːst] , [smuːð] - ['sɜːfɪst] [swelz] .

long	rollings	on	the	sea's	vast	,	smooth	-	surfaced	swells	.
长的	滚动	在	这	海域	广阔的	,	光滑的	-	浮出水面	涌浪	.

在大海广阔、平静的波浪上，滚滚涌动。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['nevə(r)][dʒɔɪnd][ɪn] [ðiːz] [kruːd] ['pleʒə] [ænd; ənd][dʒɒn]

The	old	man	and	his	daughter	never	joined	in	these	crude	pleasurings	and	John
这	老的	男人	和	他的	女儿	绝不	加入	在	这些	原油	享乐	和	约翰

[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][traɪ][tuː; tə]['ænəlaɪz] .

found	in	this	a	certain	comfort	which	he	did	not	try	to	analyze	.
成立	在	这	一个	肯定	舒适	哪个	他	做过	不是	尝试	到	分析	.

老人和他的女儿从未参与过这些粗俗的寻欢作乐，约翰从中找到了某种慰藉，但他并没有试图去分析这种慰藉。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [felt]

His	mother	,	also	watching	now	and	then	,	observed	it	,	too	,	and	felt
他的	母亲	,	还	观看	现在	和	然后	,	观察到	它	,	也	,	和	毛毡

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] [ɪn'kriːsɪŋ] .

her	interest	in	them	increasing	.
她	兴趣	在	他们	增加	.

他的母亲也时不时地观看，也注意到了这一点，并感到自己对他们的兴趣越来越浓厚。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sləʊ] [əʊld] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [riːtʃ] [njuː] [jɔːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst]

Two	days	before	the	slow	old	ship	was	due	to	reach	New	York	she	had	almost
二	天	前	这	慢的	老的	船	曾是	到期的	到	抵达	新的	约克	她	有	几乎

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʌp][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][peə(r)] .

made	her	mind	up	to	investigate	the	pair	.
制成	她	头脑	向上	到	调查	这	一对	.

在这艘缓慢的老旧船只抵达纽约的前两天，她几乎已经下定决心要调查这对男女。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] , [ʃiː; ʃi][təʊld][dʒɒn] ([ðæt] [ɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][faɪnd] [ðeɪ]

Should	she	find	that	they	were	worthy	,	she	told	John	(	that	is	,	should	she	find	they
应该	她	寻找	那	他们	是	值得	,	她	讲述	约翰	(	那	是	,	应该	她	寻找	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

她告诉约翰，如果她认为他们值得，（也就是说，如果她认为他们能够，

[ɪn] ['eni] [weɪ] , [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][nekst] ['sʌmə(r)] , [wɪtʃ] , [ɔːl'redi] ,

in	any	way	,	be	useful	in	her	campaign	of	next	summer	,	which	,	already	,
在	任何	方式	,	是	有用	在	她	活动	的	下一个	夏天	,	哪个	,	已经	,

无论如何，这都将对她明年夏天的竞选活动有所帮助，而目前，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ]) [ʃiː; ʃi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][help][ðem; ðəm][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

she	was	planning	)	she	might	try	to	help	them	in	New	York	.
她	曾是	规划	)	她	可能	尝试	到	帮助	他们	在	新的	约克	.

她当时正在计划）她可能会尝试在纽约帮助他们。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [dʒɒnz] [-]

Her	resentment	of	John's	[	64	]
她	怨恨	的	约翰的	[	-	]

她对约翰的怨恨[64]

['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][hæd; həd]['feɪdɪd] .

interest	in	them	had	faded	.
兴趣	在	他们	有	褪色	.

人们对它们的兴趣已经消退了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['eməgrənt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [dɒkt]

If	they	were	ordinary	emigrants	he	would	not	see	them	after	the	ship	docked
如果	他们	是	普通的	移民	他	会	不是	看	他们	后	这	船	停靠

,

,

,

如果他们是普通的移民，那么船靠岸后他就不会再见到他们了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɪ'nʌf] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ðeɪ]

if	they	were	of	enough	importance	to	be	useful	to	her	,	if	they
如果	他们	是	的	足够的	重要性	到	是	有用	到	她	,	如果	他们

[hæd; həd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] [ə'brɔːd] ,

had	influential	friends	abroad	,
有	有影响	朋友们	国外	,

如果他们对她来说足够重要，有用，如果他们在国外有影响力的人脉，

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['betə(r)] .

the	more	he	saw	of	them	the	better	.
这	更多的	他	锯	的	他们	这	更好的	.

他越见到他们越好。

['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɜːsənəri] ['wʊmən] .

Mrs	.	Vanderlyn	was	not	a	mercenary	woman	.
太太	.	范德林	曾是	不是	一个	雇佣兵	女士	.

范德林夫人并非唯利是图之人。

[ðə; ði]['əʊnli][gəʊld][ʃiː; ʃi] ['wəːʃip] [hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] ['ɪntuː] ['kɒrənet] ;

The	only	gold	she	worshiped	had	been	beaten	into	coronets	;
这	仅有的	金子	她	崇拜	有	到过	被打败	进入	冠冕	;

她唯一崇拜的黄金，是被锻造成冠冕的黄金；

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['mɪntɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] .

of	that	which	had	been	minted	she	had	plenty	.
的	那	哪个	有	到过	铸币	她	有	很多	.

她拥有的那些铸币数量充足。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['envi] ['fɔːtʃənz] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['envi] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

She	did	not	envy	fortunes	,	though	her	envy	of	position	was	unbounded	.
她	做过	不是	嫉妒	财富	,	尽管	她	嫉妒	的	位置	曾是	无界	.

她并不嫉妒财富，尽管她对地位的渴望无以复加。

" [juː; jʊ] [mait] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'kwaɪəri] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .

"	You	might	make	a	little	inquiry	,	"	she	told	her	son	.
"	你	可能	制作	一个	小的	询问	,	"	她	讲述	她	儿子	.

“你可以稍微打听一下，”她对儿子说。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [hæv; həv] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] —

"	If	they	should	really	have	friends	among	the	aristocracy	—
"	如果	他们	应该	真的	有	朋友们	之中	这	贵族	—

“如果他们真的能在贵族阶层中拥有朋友——”

" [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['æŋgəd] [hɪm] .

"	It	both	amused	and	angered	him	.
"	它	两个都	觉得好笑	和	愤怒	他	.

“这既让他觉得好笑，又让他生气。”

[hiː; hi][hæd; həd] [im'baib] ,

He	had	imbibed	,
他	有	吸收	,

他喝了，

[æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] ['westən] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teɪst] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi]

at	a	small	western	college	and	in	the	little	taste	of	business	life	which	he
在	一个	小的	西	大学	和	在	这	小的	品尝	的	商业	生活	哪个	他

[hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

had	had	in	New	York	City	,
有	有	在	新的	约克	城市	,

在西部一所小型学院以及他在纽约市短暂体验过的商业生活中，

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['jʊərəp] [hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz]

a	wondrous	spirit	of	democracy	which	his	stay	in	Europe	had	by	no	means
一个	奇妙的	精神	的	民主	哪个	他的	停留	在	欧洲	有	经过	不	方法

['les(ə)nd] .

lessened	.
减少	.

他身上那种令人惊叹的民主精神，即使在欧洲的逗留也丝毫没有减弱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mænz] [pə'tenʃ(ə)l] ['səʊʃ(ə)l] ['juːsflnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm] ,

It	was	not	the	man's	potential	social	usefulness	which	made	appeal	to	him	,
它	曾是	不是	这	男人的	潜在的	社会的	用处	哪个	制成	上诉	到	他	,

吸引他的并非这个人潜在的社会价值，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['ʃaɪnɪŋ] , [klɪə(r)] [-]

it	was	the	soul	which	he	saw	shining	,	clear	[	65	]
它	曾是	这	灵魂	哪个	他	锯	灼灼	,	清除	[	-	]

他看到的是闪耀、清晰的灵魂[65]

[ænd; ənd] ['lʌvli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [aɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [sləʊ] ,

and	lovely	,	in	his	daughter's	eyes	;	it	was	not	the	father's	slow	,
和	迷人的	,	在	他的	女儿的	眼睛	;	它	曾是	不是	这	父亲的	慢的	,

在女儿眼中，他很可爱；这不是父亲缓慢的，

[greɪ] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [wɪʃ] [tuː; tə][help] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] , [pə'θetɪk] [geɪz] ,

grey	dignity	which	made	him	wish	to	help	him	,	it	was	the	long	,	pathetic	gaze	,
灰色的	尊严	哪个	制成	他	希望	到	帮助	他	,	它	曾是	这	长的	,	可怜的	目光	,

那种灰色的尊严让他想要帮助他，是那双漫长而悲悯的眼睛。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm][kɑːst][bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [weɪk] ,

which	,	from	time	to	time	,	he	saw	him	cast	back	along	the	vessel's	wake	,
哪个	,	从	时间	到	时间	,	他	锯	他	投掷	后退	沿着	这	船的	唤醒	,

他时不时地会看到他被抛回船尾的航迹中。

[ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] ['peɪʃntli] - [bɔːn] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][faɪn] , [strɒŋ]

the	lines	of	patiently	-	borne	sorrow	which	had	formed	about	his	fine	,	strong
这	线条	的	耐心	-	出生	悲哀	哪个	有	形成	关于	他的	美好的	,	强的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他那俊美而坚毅的嘴唇周围，布满了默默承受的悲伤纹路。

[ðə; ði] [stuːp] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [ænd; ənd][wəʊ] [ɪn'djʊəd] [wɪð] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['fɔːtɪtjuːd] [wɪtʃ] [bent]

the	stoop	of	weariness	and	woe	endured	with	uncomplaining	fortitude	which	bent
这	哈腰	的	疲劳	和	悲哀	忍受	和	不抱怨	坚韧	哪个	弯曲

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

他因疲惫和悲伤而佝偻着身子，肩膀也弯曲了。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][æn; ən] [ɑːˈtɪstɪk] [wɜːθ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [pɪə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [baɪ]

He	might	be	of	an	artistic	worth	which	made	him	peer	of	and	received	by
他	可能	是	的	一个	艺术	值得	哪个	制成	他	同伴	的	和	已收到	经过

[kɪŋz] — [ɒv; əv] [ðæt] [dʒɒn] [ˈvændərˌlɪn] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [kɛəd] [les] ;

kings	—	of	that	John	Vanderlyn	knew	nothing	and	cared	less	;
国王	—	的	那	约翰	范德林	知道	没有什么	和	关心	较少的	;

他或许具有足以与国王比肩并受其赏识的艺术价值——对此，约翰·范德林一无所知，也毫不在意；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ˈlɒfti] [maɪnd][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈsɒrəʊz] [ˈpeɪʃntli]

but	that	he	was	a	gentleman	of	lofty	mind	and	many	sorrows	patiently
但	那	他	曾是	一个	绅士	的	高远	头脑	和	许多	悲伤	耐心

[ɪnˈdjʊəd] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)n] ,

endured	he	felt	quite	certain	,
忍受	他	毛毡	相当	肯定	,

但他确信，他是一位心胸宽广、饱经风霜的绅士。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [jəːnd] [tuː; tə][hɪm] .

and	,	as	such	,	his	heart	yearned	to	him	.
和	,	作为	这样的	,	他的	心	渴望	到	他	.

因此，他的心对他充满了渴望。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪf] [sʌm; səm] [wei] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][help] [hɪm] ,

He	would	have	been	delighted	if	some	way	had	come	to	help	him	,
他	会	有	到过	高兴极了	如果	一些	方式	有	来	到	帮助	他	,

如果有人能帮帮他，他会非常高兴的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	could	not	bring	himself	to	such	a	curious	investigation	of	his
但	他	可以	不是	带来	他自己	到	这样的	一个	好奇的	调查	的	他的

[pɔː(r); pʊə(r)] [əˈfeəz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [meɪk] [wɪð] [ˈpraɪɪŋ] [ɪnˈkwaɪərɪz]

poor	affairs	as	his	mother	would	have	had	him	make	with	prying	inquiries
贫穷的	事务	作为	他的	母亲	会	有	有	他	制作	和	窥探	查询

.

:
.

但他实在无法像他母亲希望的那样，用窥探的口舌去调查自己可怜的家务。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɜːtɪnənt] , [ænd; ənd][səʊ] ,

It	seemed	to	him	that	such	a	course	would	be	impertinent	,	and	so	,
它	似乎	到	他	那	这样的	一个	课程	会	是	无礼	,	和	所以	,

[wenˈevə(r)] [-]

whenever	[	66	]
每当	[	-	]

在他看来，这样做是不礼貌的，因此，每当[66]

[ʃiː; ʃi] [səˈdʒestid] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ˈtempəraiz] [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪtɪd] .

she	suggested	it	,	he	temporized	and	hesitated	.
她	建议	它	,	他	临时性的	和	犹豫了一下	.

她提出了这个建议，他却犹豫不决。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres] , [tuː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈʌðə(r)z]

As	the	voyage	progressed	,	too	,	it	was	plain	enough	that	others
作为	这	航程	进展	,	也	,	它	曾是	清楚的	足够的	那	其他的

[ðæn; ðən][ðə; ði] - [brˈgæn][tuː; tə] [fiːl] ,

than	the	Vanderlyns	began	to	feel	,
比	这	-	开始	到	感觉	,

随着航程的进行，很明显，除了范德林一家之外，其他人也开始有这种感觉了。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ðə; ði] [ˈriːəl][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .

instinctively	,	the	real	superiority	of	the	old	man	and	his	daughter	.
本能地	,	这	真实的	优势	的	这	老的	男人	和	他的	女儿	.

本能地，老人和女儿展现出了真正的优越感。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] - [dek] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'vɒləntrəli] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kɜːtiəs]

Down	on	the	steerage	-	deck	they	were	,	involuntarily	,	given	a	certain	courteous
向下	在	这	统舱	-	甲板	他们	是	,	不由自主	,	给定	一个	肯定	有礼貌

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

consideration	by	the	passengers	,
考虑	经过	这	乘客	,

在统舱甲板上，他们不由自主地受到了乘客们的某种礼貌对待。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [stjuədz] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə; eɪ] ['stɪərɪdʒ] - ['stjuːəd] [ɪz][nəʊ]

and	even	by	the	stewards	—	and	to	impress	a	steerage	-	steward	is	no
和	甚至	经过	这	管家	—	和	到	令人印象深刻	一个	统舱	-	管家	是	不

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪktəri] .

ordinary	victory	.
普通的	胜利	.

甚至连乘务员都赞不绝口——要赢得三等舱乘务员的认可，可不是一般的胜利。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['kaɪndli] [hɑːt] ,

The	old	man	showed	a	kindly	heart	,
这	老的	男人	显示	一个	亲切地	心	,

这位老人心地善良。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['wɪmɪn] [wɪð] [smɔːl] ['beib] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌdld] ['pæsndʒər] .

especially	to	the	many	women	with	small	babes	among	the	huddled	passengers	.
尤其	到	这	许多	女性	和	小的	宝贝们	之中	这	蜷缩着	乘客	.

尤其对于挤在人群中的许多带着幼小婴儿的妇女来说更是如此。

[lʌv] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['pleɪnli] , [wɒz; wəz] ['maɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][hiː; hi][sæt] ,

Love	of	children	,	plainly	,	was	mighty	in	his	soul	and	by	the	hour	he	sat	,
爱	的	孩子们	,	显然	,	曾是	强大的	在	他的	灵魂	和	经过	这	小时	他	卫星	,

显然，他对孩子的爱非常强烈，在他坐着的那段时间里，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

surrounded	by	a	circle	of	the	little	ones	,
包围	经过	一个	圆圈	的	这	小的	一个	,

被一群小朋友围着，

[tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðəz] [huː] [ðʌs]

to	their	very	great	delight	and	the	relief	of	the	poor	mothers	who	thus
到	他们的	非常	伟大的	喜	和	这	宽慰	的	这	贫穷的	母亲们	WHO	因此

[əb'teɪnd] [ðə; ði] [fɜːst] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [kən'tɪnjuəl] [keə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]

obtained	the	first	hours	of	freedom	from	continual	care	which	they	had	had
获得	这	第一的	小时	的	自由	从	持续的	关心	哪个	他们	有	有

[sɪns] [ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

since	the	long	voyage	had	begun	.
自从	这	长的	航程	有	开始	.

令他们非常高兴，也让可怜的母亲们松了一口气，她们终于从漫长航行开始以来一直受到的持续照料中解脱出来，获得了最初的几个小时的自由。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

It	was	his	playing	with	the	children	that	gave	birth	to	a	sensation	which
它	曾是	他的	玩耍	和	这	孩子们	那	给予	出生	到	一个	感觉	哪个

[θrɪld] [ðə; ði] [-]

thrilled	the	[	67	]
激动不已	这	[	-	]

他与孩子们玩耍，产生了一种令[67]兴奋不已的感觉。

[ʃɪp] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .

ship	from	end	to	end	.
船	从	结尾	到	结尾	.

从船头到船尾。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['peɪʃntli] , [pə'sɪstəntli] , [tuː; tə][ə'mjuːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['eɪlɪŋ] [tɒt] .

He	was	trying	patiently	,	persistently	,	to	amuse	a	little	,	ailing	tot	.
他	曾是	尝试	耐心	,	持续地	,	到	娱乐	一个	小的	,	生病	总计	.

他耐心而执着地试图逗一个生病的小孩开心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siːm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lɑːst][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt] .

It	was	beginning	to	seem	certain	that	she	would	not	last	the	voyage	out	.
它	曾是	开始	到	似乎	肯定	那	她	会	不是	最后的	这	航程	出去	.

看来她肯定无法坚持到航程结束。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['ægəni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]['taɪni] ['weɪlɪŋ] ,

The	mother	was	in	agony	as	she	held	the	tiny	wailing	,
这	母亲	曾是	在	痛苦	作为	她	握住	这	微小的	哀嚎	,

母亲抱着啼哭的婴儿，痛苦万分。

['kriːtʃə(r)] [aʊt] [tə'wɔːd] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [kuː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɪts] [tʃiːk] [wɪð] ['tendə(r)]

creature	out	toward	him	while	he	cooed	to	it	and	touched	its	cheek	with	tender
生物	出去	朝向	他	尽管	他	咕咕	到	它	和	感动	它是	脸颊	和	投标

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

他一边轻声哄着那只生物，一边用温柔的手指抚摸着它的脸颊，那生物便朝他走来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ɪts] ['ɪntrəst] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

trying	to	arouse	its	interest	without	success	.
尝试	到	引起	它是	兴趣	没有	成功	.

试图引起它的兴趣但没有成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efət] [tuː; tə][ə'mjuːz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fluːt] [aʊt][ɒv; əv]

It	was	as	a	final	effort	to	amuse	it	that	he	took	his	flute	out	of
它	曾是	作为	一个	最终的	努力	到	娱乐	它	那	他	采取	他的	长笛	出去	的

[ðə; ði]['kjʊəriəs] ['leðə(r)] [keɪs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] .

the	curious	leather	case	he	always	carried	.
这	好奇的	皮革	案件	他	总是	携带	.

为了最后逗它开心，他从一直随身携带的奇特皮盒里拿出了长笛。

[dʒʌst][æz; əz] [dʌsk] [fel] [ɒn][ðə; ði]['ves(ə)l][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

Just	as	dusk	fell	on	the	vessel	he	began	to	play	.
只是	作为	黄昏	跌倒	在	这	血管	他	开始	到	玩	.

夜幕降临船上时，他开始演奏。

[æt; ət][fɜːst] , [ðə; ði] [streɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['benɪfɪt] , [ə'ləʊn] ,

At	first	,	the	strains	were	soft	and	low	,	for	the	child's	benefit	,	alone	,
在	第一的	,	这	菌株	是	柔软的	和	低的	,	为了	这	孩子的	益处	,	独自的	,

起初，力度很轻柔，完全是为了孩子好。

[skeəs] ['ɔːdəbl] [æt; ət] ['eni] ['dɪstəns] .

scarce	audible	at	any	distance	.
稀少	可听见的	在	任何	距离	.

在任何距离都几乎听不见。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi]['kwaiətid] , [ænd; ənd] ,

Almost	instantly	she	quieted	,	and	,
几乎	即刻	她	安静	,	和	,

她几乎立刻安静了下来，

[æz; əz] ['vændərˌlɪn] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [sə'luːn] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ə'krɒs]

as	Vanderlyn	came	up	from	dinner	in	the	big	saloon	and	glanced	across
作为	范德林	来了	向上	从	晚餐	在	这	大的	酒吧	和	瞥了一眼	穿过

[ðə; ði][reɪl] ,

the	rail	,
这	轨	,

范德林从大客厅的晚餐回来，瞥了一眼栏杆对面，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['fæsɪneɪtɪd] [fəʊk][ðeə(r)] , [kləʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] [fluːt] -

as	usual	,	he	saw	a	little	group	of	fascinated	folk	there	,	close	about	the	flute	-
作为	通常	,	他	锯	一个	小的	团体	的	着迷	民间	那里	,	关闭	关于	这	长笛	-

['pleɪə(r)] ,

player	,
玩家	,

像往常一样，他看到一小群着迷的人围在吹笛子的人身边。

[ænd; ənd] ['feɪntlɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [swiːt] , [pə'θetɪk] [streɪnz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['dʒɜːmən]['kreɪd(ə)l] - [sɒŋ] .

and	faintly	heard	the	sweet	,	pathetic	strains	of	an	old	German	cradle	-	song	.
和	淡淡的	听到	这	甜的	,	可怜的	菌株	的	一个	老的	德语	摇篮	-	歌曲	.

隐约听到一首古老的德国摇篮曲甜美而哀婉的旋律。

[səʊ] [sɒft] [ðə; ði] [-]

So	soft	the	[	68	]
所以	柔软的	这	[	-	]

如此柔软[68]

[saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] , [ðəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['beəlɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

sounds	were	,	though	,	that	he	could	barely	catch	them	,	and	,	therefore	,
声音	是	,	尽管	,	那	他	可以	仅仅	抓住	他们	,	和	,	所以	,

[æt; ət] [fɜːst] ,

at	first	,
在	第一的	,

然而，他听到的声音却几乎听不见，因此，起初，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['həʊllɪ] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] ['bjuːtɪ] .

he	did	not	wholly	realize	their	beauty	.
他	做过	不是	完全	意识到	他们的	美丽	.

他并没有完全意识到她们的美丽。

[suːn] , [ðəʊ] ,

Soon	,	though	,
很快	,	尽管	,

但很快，

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['pleɪnlɪ] ['ʌtəlɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [nɪə(r)]

the	old	man	plainly	utterly	forgot	the	fact	that	there	were	other	people	near
这	老的	男人	显然	完全地	忘了	这	事实	那	那里	是	其他	人们	靠近

[ðæn; ðən][ðə; ði] [naʊ] ['kwaɪət] [tʃaɪld] ,

than	the	now	quiet	child	,
比	这	现在	安静的	孩子	,

老人显然完全忘记了除了安静下来的孩子之外，附近还有其他人。

[ɪts] ['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ʌnə] [ænd; ənd] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θruː] [mɔː(r)] [fɔːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ]

its	mother	,	his	Anna	and	himself	,	for	he	threw	more	force	into	his	playing
它是	母亲	,	他的	安娜	和	他自己	,	为了	他	扔	更多的	力量	进入	他的	玩耍

.

:
.

它的母亲，他的安娜和他自己，因为他在演奏中投入了更多精力。

[ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] - ['pæsndʒər] [druː] ['kləʊzə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['revərənt] ['saɪləns] ,

The	steerage	-	passengers	drew	closer	in	a	reverent	silence	,
这	统舱	-	乘客	画	更近	在	一个	虔诚的	沉默	,

三等舱乘客们肃然起敬，彼此靠得更近了。

[æz; əz][ðə; ði][jʊərə'piːən] ['pez(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv] ['riːəlɪ] [gʊd] ['mjuːzɪk] ,

as	the	European	peasant	always	will	at	sound	of	really	good	music	,
作为	这	欧洲的	农民	总是	将要	在	声音	的	真的	好的	音乐	,

就像欧洲农民一听到真正美妙的音乐就会做的那样，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - ['kæbɪn] ['pæsndʒər] [dʒɔɪnd][dʒɒn][æt; ət][ðə; ði][reɪl] ,

and	many	of	the	first	-	cabin	passengers	joined	John	at	the	rail	,
和	许多	的	这	第一的	-	舱	乘客	加入	约翰	在	这	轨	,

许多头等舱乘客都和约翰一起在铁轨旁等候。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] ['meləd i] .

attracted	by	the	sweet	and	soaring	melody	.
吸引	经过	这	甜的	和	翱翔	旋律	.

被这甜美动人的旋律所吸引。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ə; eɪ] [fʊl] [skɔː(r)][hæd; həd] ['gæðəd] [ðeə(r)] , [ɔːl] ['lɪsənɪŋ] , [ɪn'tent] ,

In	a	few	moments	a	full	score	had	gathered	there	,	all	listening	,	intent	,
在	一个	很少	时刻	一个	满的	分数	有	聚集	那里	,	全部	聆听	,	意图	,

[ɪn'θrɔːld] , [kwaɪt] ['saɪlənt] .

enthralled	,	quite	silent	.
着迷	,	相当	沉默的	.

片刻之后，全体人员聚集在那里，全神贯注地聆听，全神贯注，如痴如醉，鸦雀无声。

" - !

"	Marfellous	!
"	-	!

“太棒了！”

[hiː; hi]['ɪzɪz][ə; eɪ] - !

He	iss	a	firtuoso	!
他	问题	一个	-	!

他是个天才！

" ['grʌmbld] [ə; eɪ][bɪg]['dʒɜːmən][æt; ət][dʒɒnz] [saɪd] .

"	grumbled	a	big	German	at	John's	side	.
"	咕哝	一个	大的	德语	在	约翰的	边	.

“约翰身边一个身材高大的德国人咕哝道。”

[dʒɒn] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .

John	turned	to	him	and	smiled	.
约翰	转向	到	他	和	微笑	.

约翰转过身，对他笑了笑。

[ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz]['æntɒn] - [æn; ən][ˌɒpə'rætɪk][ˌɪmprə'sɑːriəʊ] .

The	man	,	he	knew	,	was	Anton	Karrosch	an	operatic	impresario	.
这	男人	,	他	知道	,	曾是	安东	-	一个	歌剧	经纪人	.

他知道，这个人是歌剧经纪人安东·卡罗什。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	glad	to	have	his	own	impression	of	the	wondrous	merit	of	the
他	曾是	高兴的	到	有	他的	自己的	印象	的	这	奇妙的	优点	的	这

['pleɪɪŋ] [kən'fɜːmd] [baɪ][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] . [-]

playing	confirmed	by	an	authority	.	[	69	]
玩耍	确认的	经过	一个	权威	.	[	-	]

他很高兴自己的印象——即演奏的奇妙价值——得到了权威人士的证实。[69]

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [pɔː(r); pʊə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['iːgəli] .

"	He	seems	to	be	quite	poor	,	"	he	whispered	eagerly	.
"	他	似乎	到	是	相当	贫穷的	,	"	他	低声说道	急切地	.

“他看起来很穷，”他急切地低声说道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [njuː] [jɔːk] .

"	Perhaps	you	might	find	something	for	him	,	when	we	reach	New	York	.
"	也许	你	可能	寻找	某物	为了	他	,	什么时候	我们	抵达	新的	约克	.

“或许我们到了纽约之后，你能帮他找到些东西。”

[hiː; hi] — "
He — "
他 — "

他-”

" [ɑːx] !
" Ach !
" ach !

“啊！”

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] - , " [sed] [her] - .
He will have no droobles , " said Herr Karrosch .
他 将要 有 不 - , " 说 先生 - .

“他不会有任何怨言，”卡罗施先生说道。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [blei] [laɪk] [dɒt] !
" A man who blays like dot !
" 一个 男人 WHO 布莱斯 喜欢 点 !

“一个像点一样哭泣的人！

[ven] [viː][lænd] , [ai] [siː] [hɪm] ; [jes] .
Ven ve land , I see him ; yes .
文 ve 土地 , 我 看 他 ; 是的 .

Ven ve land，我看到他；是的。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)][glɑːns, glæns][ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'haɪnd]
" A moment later the flute - player glanced up and saw the audience behind
" 一个 片刻 之后 这 长笛 - 玩家 瞥了一眼 向上 和 锯 这 观众 在后面
[ðə; ði][reɪl] .
the rail .
这 轨 .

片刻之后，吹笛人抬头望去，看到了栏杆后面的观众。

['ɪnstəntli] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][slɪm] ['ɪnstrəmənt] , [frɒm; frəm] [huːz] ['sɪlvə(r)] [m'aʊntɪŋz] , [naʊ] ,
Instantly he lowered his slim instrument , from whose silver mountings , now ,
即刻 他 降低 他的 苗条的 乐器 , 从 谁 银 安装 , 现在 ,

他立刻放下手中的细长乐器，乐器的银色底座上，现在，

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [glɪnt] ['prɪtɪli] .
the moonlight was beginning to glint prettily .
这 月光 曾是 开始 到 闪烁 漂亮 .

月光开始闪烁，美极了。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['prɒspərəs] [fəʊk] [ə'bʌv] [bʌt; bət][wʌn] [ʃɔːt] [glɑːns] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ][bɪt] [rɪ'zentf(ə)l]
He gave the prosperous folk above but one short glance , apparently a bit resentful
他 给予 这 繁荣 民间 多于 但 一 短的 瞥一眼 , 显然 一个 少量 不满
, [ænd; ənd] [ðen] ,
, and then ,
, 和 然后 ,

他只瞥了一眼楼上那些富裕人家，似乎有些不满，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
as if they were of small importance , turned from them to the
作为 如果 他们 是 的 小的 重要性 , 转向 从 他们 到 这
['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
mother of the child .
母亲 的 这 孩子 .

仿佛他们无关紧要似的，她转过身去，把目光转向了孩子的母亲。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [sliːp] , [stɪl] ?
" Does she sleep , still ?
" 做 她 睡觉 , 仍然 ?

她还在睡觉吗?

" [dʒɒn][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm][ɑːsk] , [æz; əz][hiː; hi][bent] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɪnfənt] .

"	John	could	hear	him	ask	,	as	he	bent	above	the	infant	.
"	约翰	可以	听到	他	问	,	作为	他	弯曲	多于	这	婴儿	.

“约翰弯下腰看着婴儿，能听到他这样问。

" [ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] , " [sed] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['mʌðə(r)] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [ɔːl'ðəʊ] ,

"	Si	,	si	,	"	said	the	grateful	mother	,	understanding	what	he	meant	,	although	,
"	硅	,	是	,	"	说	这	感激的	母亲	,	理解	什么	他	意思是	,	虽然	,

[ə'pærəntli] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] .

apparently	,	she	spoke	no	English	.
显然	,	她	辐	不	英语	.

“是，是，”感激的母亲说道，她明白他的意思，尽管她显然不会说英语。

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)] , " [aɪ] [stɒp] ['pleɪɪŋ] , [ðen] .

"	Good	,	"	said	the	flute	-	player	,	"	I	stop	playing	,	then	.
"	好的	,	"	说	这	长笛	-	玩家	,	"	我	停止	玩耍	,	然后	.

“好，”吹笛人说，“那我就不吹了。”

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪld] [-]

"	And	in	spite	of	a	mild	[	70	]
"	和	在	尽管如此	的	一个	温和的	[	-	]

“尽管温和[70]

['spætə(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] - ['kæbɪn] [dek] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [rɪ'kwests]

spatter	of	applause	from	the	first	-	cabin	deck	and	one	or	two	requests
溅	的	掌声	从	这	第一的	-	舱	甲板	和	一	或者	二	请求

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

for	more	of	his	delightful	music	,
为了	更多的	的	他的	愉快	音乐	,

头等舱甲板上传来零星的掌声，还有一两个人要求再演奏一遍他那美妙的音乐。

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [went] [wɪ'ðɪn] .

he	rose	and	went	within	.
他	玫瑰	和	去	之内	.

他起身走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɒft] ['kəːtisiz] , [friː] [pə'fɔːmənsɪz] , [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	was	clear	that	his	soft	courtesies	,	free	performances	,	were	for	the
它	曾是	清除	那	他的	柔软的	礼貌	,	自由的	表演	,	是	为了	这

[pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk][ɪn][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] ,

poor	folk	in	the	steerage	,
贫穷的	民间	在	这	统舱	,

很显然，他那些温和的礼节和免费的表演都是为了讨好三等舱的穷人。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] .

not	for	the	rich	upon	the	promenade	.
不是	为了	这	富有的	之上	这	长廊	.

并非为长廊上的富人而设。

['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

Mrs	.	Vanderlyn	was	,	after	this	,
太太	.	范德林	曾是	,	后	这	,

此后，范德林夫人……

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][dʒɒn] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [meɪk]

more	than	ever	anxious	to	have	John	approach	the	man	and	make
更多的	比	曾经	焦虑的	到	有	约翰	方法	这	男人	和	制作

[ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] ;

acquaintance	with	him	;
熟人	和	他	;

比以往任何时候都更渴望约翰接近那个人并与他相识；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] .

but	his	belief	that	such	a	course	would	be	impertinent	was	strengthened	.
但	他的	信仰	那	这样的	一个	课程	会	是	无礼	曾是	加强	.

但他更加坚信这样做是无礼的。

[wɒt] [ðə; ðɪ][ˌɪmprə'sɑːriəʊ][hæd; həd] [sed] ['sæd(ə)nd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

What	the	impresario	had	said	saddened	him	a	little	as	he	reflected	on	it	.
什么	这	经纪人	有	说	悲伤	他	一个	小的	作为	他	反映	在	它	.

他仔细回想了经纪人的话，感到有些难过。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] ([nɒt] [bɪ'fɔː(r)]) ,

He	had	begun	to	hope	that	,	when	they	landed	(	not	before	)	,
他	有	开始	到	希望	那	,	什么时候	他们	登陆	(	不是	前	)	,

他开始希望，当他们着陆时（而不是在此之前），

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][peə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wɒt] - [hæd; həd] [sed]

he	might	be	of	service	to	the	pair	;	but	if	what	Karrosch	had	said
他	可能	是	的	服务	到	这	一对	;	但	如果	什么	-	有	说

[wɒz; wəz] [truː] ,

was	true	,
曾是	真的	,

他或许能帮上这对夫妇的忙；但如果卡罗什说的是真的，

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [niːd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

then	they	would	not	need	his	kindnesses	.
然后	他们	会	不是	需要	他的	善意	.

那样他们就不需要他的恩惠了。

['ɔːlməʊst][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðʌs] [suːn] ,

Almost	he	had	made	up	his	mind	,	thus	soon	,
几乎	他	有	制成	向上	他的	头脑	,	因此	很快	,

他几乎已经下定决心，因此很快

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːmən] [gɜːl][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

that	the	shy	little	German	girl	was	the	one	woman	in	the	world	for	him	,
那	这	害羞的	小的	德语	女孩	曾是	这	一	女士	在	这	世界	为了	他	,

那个害羞的德国小女孩是他心中唯一的女人。

[səʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][fæt] ['mænɪdʒərz]

so	he	found	it	difficult	to	stop	himself	from	hoping	that	the	fat	manager's
所以	他	成立	它	难的	到	停止	他自己	从	希望	那	这	胖的	经理的

[prɪ'dɪkʃən] [wʊd] [pruːv] [fɔːls] ;

predictions	would	prove	false	;
预测	会	证明	错误的	;

因此，他很难克制住自己，希望那个胖经理的预测会落空；

[ðæt] [ðə; ðɪ] [fluːt] - ['pleɪə(r)] [-]

that	the	flute	-	player	[	71	]
那	这	长笛	-	玩家	[	-	]

吹笛子的人[71]

[maɪt] ['riːəli] [faɪnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; [ðæt] [hiː; hi] ,

might	really	find	difficulty	in	arranging	a	career	in	the	United	States	;	that	he	,
可能	真的	寻找	困难	在	安排	一个	职业	在	这	团结的	各州	;	那	他	,

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他本人可能真的很难在美国找到一份工作；

[maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

might	prove	to	be	essential	to	the	development	of	his	opportunity	.
可能	证明	到	是	基本的	到	这	发展	的	他的	机会	.

这或许对他抓住机遇至关重要。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gluːmi] , [wen] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [hæd; həd]

He	felt	a	little	gloomy	,	when	,	long	after	most	of	the	ship's	company	had
他	毛毡	一个	小的	阴沉	,	什么时候	,	长的	后	最多	的	这	船的	公司	有

[gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ,

gone	to	sleep	,
已消失	到	睡觉	,

当船上大部分船员都睡着很久之后，他感到有些沮丧。

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

he	sought	his	stateroom	.
他	寻求	他的	客舱	.

他去找自己的船舱。

[fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

Fear	that	he	would	find	it	quite	impossible	to	win	his	way	even	to
害怕	那	他	会	寻找	它	相当	不可能的	到	赢	他的	方式	甚至	到

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

担心他甚至连与人熟识都很难。

[mʌtʃ] [dɪ'prest] [hɪm] .

much	depressed	him	.
很多	郁闷	他	.

他非常沮丧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [beɪ] ,

But	the	very	day	the	ship	turned	into	the	wide	beauty	of	the	Lower	Bay	,
但	这	非常	天	这	船	转向	进入	这	宽的	美丽	的	这	降低	湾	,

但就在那艘船变成下湾广阔美景的那一天，

[ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] - [dek] [wɪtʃ]

a	situation	grew	out	of	the	commonplace	of	life	upon	the	steerage	-	deck	which
一个	情况	生长	出去	的	这	平凡	的	生活	之上	这	统舱	-	甲板	哪个

['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [drə'mætɪkli] [ɪn'vɒlvd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .

sharply	and	dramatically	involved	him	with	the	two	who	had	so	interested	him	.
尖锐地	和	戏剧性地	涉及	他	和	这	二	WHO	有	所以	感兴趣的	他	.

在三等舱甲板上平凡的生活中，发生了一件让他与两个他非常感兴趣的人之间发生戏剧性而又紧张的事情。

[ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'tiːnə] , ['meni]

The	steerage	passengers	were	dancing	to	the	music	of	a	concertina	,	many
这	统舱	乘客	是	跳舞	到	这	音乐	的	一个	手风琴	,	许多

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

三等舱的乘客们随着手风琴的音乐翩翩起舞，他们中的许多人.....

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ,

more	especially	the	Italians	,
更多的	尤其	这	意大利人	,

尤其是意大利人，

['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['merimənt] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['fɜːvə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'leɪʃn] [æt; ət] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]

joining	in	the	merriment	with	a	gay	fervor	born	of	their	elation	at	approach	to
加入	在	这	欢乐	和	一个	同性恋	热情	出生	的	他们的	欣喜	在	方法	到

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [lænd] [ðeɪ] [sɔːt] .

the	rich	mysteries	of	the	new	land	they	sought	.
这	富有的	谜团	的	这	新的	土地	他们	寻求	.

他们兴高采烈地加入到欢乐的人群中，因为他们即将接触到他们所寻求的新大陆的丰富奥秘。

[mʌtʃ] [tʃiːp] [-]
Much cheap [72]
很多 便宜的 [-]

非常便宜[72]

[waɪn] [hæd; həd] [biːn] [kən'sjuːmd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðɪs]
wine had been consumed among them , and in some of them this
葡萄酒 有 到过 消耗 之中 他们 , 和 在 一些 的 他们 这
[hæd; həd] , [ɔːl'redi] ,
had , already ,
有 , 已经 ,

他们当中有人喝了酒，其中一些人已经.....

[rɔːt] [ɪts] ['vɪʃəs] ['ælkəmi] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] ['sʌni] ['tempəz] ['ɪntuː] [ðə; ði]
wrought its vicious alchemy and changed the gold of sunny tempers into the
锻 它是 恶毒 炼金术 和 已更改 这 金子 的 阳光明媚 脾气 进入 这
[drɒs] [ɒv; əv] ['ʌglinəs] .
dross of ugliness .
浮渣 的 丑陋 .

它施展了邪恶的炼金术，将阳光般的性情变成了丑陋的渣滓。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [məʊst] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [mə'reskəu] ,
Among those most affected by the liquor was the man Moresco ,
之中 那些 最多 做作的 经过 这 酒 曾是 这 男人 莫雷斯科 ,

受酒害最严重的人之一是莫雷斯科。

[huː] [səʊ] [kən'tɪnjuəli] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['pɒlətɪks]
who so continually boasted of the great things he had done in New York politics
WHO 所以 持续 吹嘘 的 这 伟大的 事物 他 有 完毕 在 新的 约克 政治
[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

他不断吹嘘自己在纽约政坛所做的伟大贡献，而且，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'bʌf] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒɜːmən] ,
since his rebuff by the old German ,
自从 他的 回绝 经过 这 老的 德语 ,

自从他被那位老德国人拒绝后，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] ['ʌnə] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [hɪm] , [hæd; həd] [aɪd] [ðə; ði] [peə(r)]
when he had tried to induce Anna to drink with him , had eyed the pair
什么时候 他 有 尝试 到 诱导 安娜 到 喝 和 他 , 有 眼睛 这 一对
[ə'skæns] , [rɪ'zentfəli] .
askance , resentfully .
斜视 , 怨恨地 .

当他试图让安娜和他一起喝酒时，他曾愤恨地斜眼看着他们俩。

[jʌŋ] ['vændərˌlɪn] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] ,
Young Vanderlyn observed that he was oftener and oftener ,
年轻的 范德林 观察到 那 他 曾是 更频繁 和 更频繁 ,

年轻的范德林注意到他越来越频繁地.....

[æz; əz] [hiː; hi] [dræŋk] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] ,
as he drank and danced with women of his own race ,
作为 他 喝 和 跳舞 和 女性 的 他的 自己的 种族 ,

他与同族女子饮酒跳舞，

['tɜːnɪŋ] ['enviəs] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] [gɜːl] , ['θrəʊɪŋ]

turning	envious	and	longing	eyes	toward	the	beautiful	young	German	girl	,	throwing
转弯	羡慕	和	渴望	眼睛	朝向	这	美丽的	年轻的	德语	女孩	,	投掷

[rɪ'zentf(ə)l] ,

resentful	,
不满	,

她用羡慕和渴望的目光注视着那位美丽的德国年轻女孩，投去怨恨的目光。

['skaʊlɪŋ] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [huː] , [ɒn] [ðæt] ['priːviəs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hæd; həd] [səʊ]

scowling	glances	at	her	father	,	who	,	on	that	previous	occasion	,	had	so
皱眉	眼神	在	她	父亲	,	WHO	,	在	那	以前的	场合	,	有	所以

['nəʊtəbli] [ri'bʌf] [hɪm] .

notably	rebuffed	him	.
尤其	拒绝	他	.

她怒视着父亲，父亲在前一次场合中曾断然拒绝了他。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [pleɪn] , [eə(r)] [lɒŋ] ,

It	became	quite	plain	,	ere	long	,
它	成为	相当	清楚的	,	埃雷	长的	,

不久之后，事情就变得很清楚了。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [wɜːkt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒθ] [ə'genst] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)] .

that	the	man	had	worked	up	a	great	wrath	against	the	flute	-	player	.
那	这	男人	有	工作	向上	一个	伟大的	愤怒	反对	这	长笛	-	玩家	.

那人对吹笛子的人怀有极大的愤怒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['piːˌɛtroʊ][mə'reskəu] , " [hiː; hi] ['bəʊstɪd] , ['meni] [-]

"	I	am	Pietro	Moresco	,	"	he	boasted	,	many	[	73	]
"	我	是	皮耶特罗	莫雷斯科	,	"	他	吹嘘	,	许多	[	-	]

“我是皮耶特罗·莫雷斯科，”他吹嘘道，许多人[73]

[taɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ɔː] [ðə; ði] [wɜːld] .

times	,	as	if	the	very	name	should	awe	the	world	.
时代	,	作为	如果	这	非常	姓名	应该	敬畏	这	世界	.

仿佛这个名字本身就应该令世界敬畏。

[ðen] , [ɪm'presɪvli] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['kɒmən] ['emɪgrənt] .

Then	,	impressively	:	"	I	am	no	common	emigrant	.
然后	,	令人印象深刻	:	"	我	是	不	常见的	移民	.

然后，令人印象深刻的是：“我不是普通的移民。”

[nɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['emɪgrənt] , [æz; əz] [ɔːl] [meɪ] [lɜːn] , [ɪn] [taɪm] .

Not	a	common	emigrant	,	as	all	may	learn	,	in	time	.
不是	一个	常见的	移民	,	作为	全部	可能	学习	,	在	时间	.

随着时间的推移，大家都会明白，他并非普通的移民。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː] .

In	New	York	none	are	too	proud	to	dance	with	me	.
在	新的	约克	没有任何	是	也	自豪的	到	舞蹈	和	我	.

在纽约，没有人会因为骄傲而拒绝和我跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ærɪstəkræt] — [ðə; ði]['ærɪstəkræt] [huː] ['trævlz] ['stɪərɪdʒ] !

It	is	not	a	land	for	the	aristocrat	—	the	aristocrat	who	travels	steerage	!
它	是	不是	一个	土地	为了	这	贵族	—	这	贵族	WHO	旅行	统舱	!

这里不是贵族该来的地方——那种坐三等舱的贵族可来这里！

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɪksɪdli] ,

"	He	gazed	at	the	old	man	fixedly	,
"	他	凝视	在	这	老的	男人	固定地	,

他目不转睛地盯着老人，

[wɪð] [ðæt] [mə'levələnt] [lʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən][ɪ'tæliən] ['riːəli] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

with	that	malevolent	look	of	which	none	but	an	Italian	really	is	capable	.
和	那	恶意的	看	的	哪个	没有任何	但	一个	意大利语	真的	是	有能力的	.

那是一种只有意大利人才能拥有的邪恶眼神。

['vændərˌlɪn] [sɔː] , ['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [ə'meɪzmənt] ,

Vanderlyn	saw	,	also	,	with	amazement	,
范德林	锯	,	还	,	和	惊愕	,

范德林也惊奇地看到，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] — [men] ['evɪdəntli] ['nəʊɪŋ] [hɪm] — [huː]

that	there	were	those	among	his	countrymen	—	men	evidently	knowing	him	—	who
那	那里	是	那些	之中	他的	同胞们	—	男人	显然	会心	他	—	WHO

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ,

were	as	much	impressed	by	what	he	said	as	,
是	作为	很多	印象深刻	经过	什么	他	说	作为	,

他的同胞中有些人——显然是认识他的人——对他的讲话印象深刻，就像.....

['evɪdəntli] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

evidently	,	he	believed	the	whole	world	ought	to	be	.
显然	,	他	相信	这	所有的	世界	应该	到	是	.

显然，他认为全世界都应该如此。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] , [ɪn'diːd] ,

It	almost	seemed	,	indeed	,
它	几乎	似乎	,	的确	,

几乎看起来，确实如此。

[ðæt] [ðiːz] [fəʊk] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['bəʊstɪŋ] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

that	these	folk	took	his	boastings	seriously	and	thought	the	old	man	and	his
那	这些	民间	采取	他的	吹嘘	严重地	和	想法	这	老的	男人	和	他的

['dɔːtə(r)] ['riːəli] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði][mænz] [rɪ'praɪzlz] .

daughter	really	had	cause	to	fear	the	man's	reprisals	.
女儿	真的	有	原因	到	害怕	这	男人的	报复	.

这些人把他的吹嘘当真了，认为老人和他的女儿真的有理由害怕这个男人的报复。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪm] , [haʊ'evə(r)] .

The	old	man	paid	no	heed	to	him	,	however	.
这	老的	男人	有薪酬的	不	注意	到	他	,	然而	.

然而，老人并没有理会他。

[hiː; hi]['əʊnli] [druː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	only	drew	his	daughter	closer	to	his	side	.
他	仅有的	画	他的	女儿	更近	到	他的	边	.

他只是把女儿拉得更靠近自己了。

[dʒɒn]['nəʊtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒtli] [flʌʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [kəm'baɪnd] , [pə'hæps] ,

John	noted	that	her	cheeks	were	hotly	flushed	with	anger	,	combined	,	perhaps	,
约翰	著名的	那	她	脸颊	是	热	酡	和	愤怒	,	合并	,	也许	,

[wɪð] [-]

with	[	74	]
和	[	-	]

约翰注意到她双颊因愤怒而涨得通红，或许还夹杂着[74]

[fɪə(r)] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [rɒθ] [flʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] , ['liːvɪŋ]

fear	,	and	felt	the	blood	of	wrath	flood	to	his	own	and	out	again	,	leaving
害怕	,	和	毛毡	这	血	的	愤怒	洪水	到	他的	自己的	和	出去	再次	,	离开

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

恐惧涌上心头，他感到愤怒的血液涌入自己的体内，又从体内流出，将他们抛在了身后。

[hiː; hi] [njuː] , [kwaɪt] ['gɑːstli] [peɪl] .

he	knew	,	quite	ghastly	pale	.
他	知道	,	相当	阴森	苍白	.

他脸色苍白得吓人。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [flʌʃt] , [ðen] [peɪld] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['pælə(r)] [klʌŋ] ,

He	always	flushed	,	then	paled	,	when	he	was	very	angry	,	and	when	that	pallor	clung	,
他	总是	酡	,	然后	苍白	,	什么时候	他	曾是	非常	生气的	,	和	什么时候	那	苍白	紧紧抓住	,

他每次非常生气时，脸总是先涨红，然后脸色苍白，而且当那苍白的脸色久久不散时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [naʊ] , ['daɪə(r)] [θɪŋz] [ɪn'evɪtəbli] [im'pend] .

as	it	did	now	,	dire	things	inevitably	impended	.
作为	它	做过	现在	,	可怕的	事物	不可避免地	阻碍	.

就像现在这样，可怕的事情不可避免地发生了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][kəʊld] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] .

He	was	astonished	at	the	strength	of	cold	resentment	in	his	heart	toward	the	Italian	.
他	曾是	惊讶	在	这	力量	的	寒冷的	怨恨	在	他的	心	朝向	这	意大利语	.

他惊讶于自己心中对那个意大利人竟怀有如此强烈的冷酷怨恨。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['hezɪteɪt] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tɔː'mentə(r)] ,

He	did	not	for	an	instant	hesitate	in	deciding	to	protect	the	little	girl	from	her	tormentor	,
他	做过	不是	为了	一个	立即的	犹豫	在	决定	到	保护	这	小的	女孩	从	她	折磨者	,

他毫不犹豫地决定保护小女孩免受欺凌。

[ɪf] [niːd] [ə'rəʊz] , [æt; ət] ['eni] ['hæzəd] .

if	need	arose	,	at	any	hazard	.
如果	需要	出现	,	在	任何	冒险	.

如有需要，不惜一切代价。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [wʌns][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

It	did	not	once	occur	to	him	that	this	was	not	his	work	,
它	做过	不是	一次	发生	到	他	那	这	曾是	不是	他的	工作	,

他丝毫没有意识到这不是他的作品。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] [wʊd] ['daʊtləs] [meɪn'teɪn] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] , [ðəm'selvz] ,

that	the	ship's	officers	would	doubtless	maintain	order	and	,	themselves	,
那	这	船的	警官	会	毫无疑问	维持	命令	和	,	他们自己	,

毫无疑问，船上的军官们会维持秩序，而且他们自己也会如此。

[prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][mɪə(r)] ['dɪsəplɪn] [ɒn] [bɔːd] .

protect	her	as	a	matter	of	mere	discipline	on	board	.
保护	她	作为	一个	事情	的	仅仅	纪律	在	木板	.

保护她仅仅是出于船上的纪律考虑。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

it	seemed	to	him	that	for	some	reason	the	Italian	received	more	than
它	似乎	到	他	那	为了	一些	原因	这	意大利语	已收到	更多的	比

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɜːtəsi] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

ordinary	courtesy	from	them	.
普通的	礼貌	从	他们	.

在他看来，不知何故，意大利人受到了他们格外优待。

[æz; əz] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [dɪ'veləpt] , [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [edʒ] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['swɔːði] ['bʊli]

As	the	episode	developed	,	they	appeared	to	edge	away	,	leaving	the	swarthy	bully
作为	这	插曲	发达	,	他们	出现	到	边缘	离开	,	离开	这	黝黑的	欺负

['həʊlli] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

wholly	undisturbed	.
完全	未受干扰	.

随着事件的发展，他们似乎渐渐疏远了对方，完全没有打扰那个皮肤黝黑的恶霸。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ]

He	did	not	fail	to	take	advantage	of	this	situation	,	but	,	after	glancing
他	做过	不是	失败	到	拿	优势	的	这	情况	,	但	,	后	瞥了一眼

['sʌmwɒt] [ˌsiːˌeɪ'juː] [-]

somewhat	cau	[	75	]
有些	原因	[	-	]

他并没有放过这个机会，但在略微瞥了一眼之后[75]

[taʃəsli] [ə'raʊnd] , ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt]

tiously	around	,	followed	his	declaration	of	his	own	importance	and	resentment
蒂乌斯利	大约	,	随后	他的	宣言	的	他的	自己的	重要性	和	怨恨

[wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [daɪv] ,

with	an	angry	dive	,
和	一个	生气的	潜水	,

他四处游荡，在宣扬了自己的重要性和怨恨之后，愤怒地纵身跃入水中。

[ænd; ənd] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , [hæd; həd] [ðə; ði] [gɜːl] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] ,

and	,	an	instant	later	,	had	the	girl	by	the	right	arm	,
和	,	一个	立即的	之后	,	有	这	女孩	经过	这	正确的	手臂	,

片刻之后，他一把抓住了女孩的右臂。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [kɔːld] ['laʊdli] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] .

while	his	countrymen	called	loudly	in	approval	.
尽管	他的	同胞们	称为	高声	在	赞同	.

他的同胞们大声欢呼表示赞同。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] ['ʌnə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Another	instant	and	the	man	was	dragging	Anna	to	the	center	of	the
其他	立即的	和	这	男人	曾是	拖拽	安娜	到	这	中心	的	这

['əʊpən] [speɪs] [weə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

open	space	where	dancing	had	been	going	on	.
打开	空间	在哪里	跳舞	有	到过	去	在	.

又过了一会儿，那男人就把安娜拖到了刚才有人跳舞的空地中央。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [rəʊz] , [ə'meɪzd] , [rɪ'zentf(ə)l] ,

She	screamed	,	her	father	rose	,	amazed	,	resentful	,
她	尖叫	,	她	父亲	玫瑰	,	惊叹	,	不满	,

她尖叫起来，她父亲站了起来，既惊讶又愤恨。

['lɜːrtʃɪŋ] [wɪð] [fɪəs] [bʌt; bət] ['fjuːtaɪl] [reɪdʒ] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [tɔː'mentə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] ,

lurching	with	fierce	but	futile	rage	toward	their	tormentor	as	the	ship	rolled	,
踉跄跄	和	凶猛的	但	徒劳	愤怒	朝向	他们的	折磨者	作为	这	船	滚动	,

随着船身摇晃，他们怀着强烈却徒劳的愤怒，踉跄着冲向折磨他们的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [pʊʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [geɪv] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [ə'pɒn] [hɪm] ,

and	the	slight	push	which	the	Italian	gave	him	as	he	advanced	upon	him	,
和	这	轻微	推	哪个	这	意大利语	给予	他	作为	他	先进的	之上	他	,

意大利人在逼近他时轻轻推了他一下。

[wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm] ['hevɪli] .

was	all	that	was	required	to	throw	him	heavily	.
曾是	全部	那	曾是	必需的	到	扔	他	重度	.

仅此而已，就把他重重地摔倒在地。

[deɪzd] [baɪ][ðə; ði][fɔ:l][hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['helpləs] ,

Dazed	by	the	fall	he	lay	there	,	for	a	moment	,	helpless	,
茫然	经过	这	落下	他	躺	那里	,	为了	一个	片刻	,	无助	,

他因摔倒而头晕目眩，躺在那里，一时之间无力反抗。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][rəʊz][ðə; ði][gɜ:l] , ['ʃri:kɪŋ] [wɪð] [ə'lɑ:m] ,

and	by	the	time	he	rose	the	girl	,	shrieking	with	alarm	,
和	经过	这	时间	他	玫瑰	这	女孩	,	尖叫	和	警报	,

等他起身时，女孩正惊恐地尖叫着。

[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɜ:l] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [ɑ:mz] [ɪn][ə; eɪ] [kru:d] [dɑ:ns] .

was	being	whirled	in	the	Italian's	arms	in	a	crude	dance	.
曾是	存在	旋转	在	这	意大利人的	武器	在	一个	原油	舞蹈	.

她被意大利人抱在怀里，跳着一段粗俗的舞蹈。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɑ:f] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [əkɔrdi:ən] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ə; eɪ][fɑ:stə(r)][wɔ:lts] ,

With	a	short	laugh	the	man	with	the	accordeon	had	started	up	a	faster	waltz	,
和	一个	短的	笑	这	男人	和	这	手风琴	有	开始	向上	一个	快点	华尔兹	,

拉手风琴的男人轻笑一声，开始跳起了节奏更快的华尔兹。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][d'ʌzənz] [hu:] , [ə'plɔ:d] [ðeə(r)][bəʊld]['li:də(r)] , [lʊkt] [pn] [wɪð] [dɪ'laɪt]

and	there	were	dozens	who	,	applauding	their	bold	leader	,	looked	on	with	delight
和	那里	是	几十个	WHO	,	鼓掌	他们的	大胆的	领导者	,	看起来	在	和	喜

. [-]
. [76]
. [-]

还有几十个人，为他们勇敢的领袖鼓掌，兴高采烈地看着。[76]

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][spek'teɪtə(r)] [ə'bʌv] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑ:d] - [dek] [reɪl] , [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ɒn]

But	the	single	spectator	above	,	behind	the	promenade	-	deck	rail	,	did	not	look	on
但	这	单身的	旁观者	多于	,	在后面	这	长廊	-	甲板	轨	,	做过	不是	看	在

[wɪð] [dɪ'laɪt] .

with	delight	.
和	喜	.

但是，站在长廊栏杆后面的那位唯一的旁观者，却并没有露出高兴的表情。

[hi:; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] .

He	lost	no	time	.
他	丢失的	不	时间	.

他没有耽搁时间。

[hi:; hi][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [weɪst] [ten]['sekəndz; sɪkɒndz][ɪn] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['steəweɪ] [wɪtʃ] [led]

He	did	not	even	waste	ten	seconds	in	rushing	to	the	little	stairway	which	led
他	做过	不是	甚至	浪费	十	秒	在	匆忙	到	这	小的	楼梯	哪个	引领

['daʊnwəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['vɑ:ntɪdʒ] ,

downward	from	his	place	of	vantage	,
向下	从	他的	地方	的	优势	,

他甚至没耽搁十秒钟，就冲向从他所处有利位置向下延伸的小楼梯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老笛手：当代浪漫故事(The Old Flute-Player A Romance of To-day)

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[wɪð] [ðə; ði]['waɪəri][hænd][ænd; ənd][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnd] ['kɒlɪdʒ] ['æθliːt] [tuː; tə][help] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
with **the** **wiry** **hand** **and** **arm** **of** **the** **trained** **college** **athlete** **to** **help** **him** **in** **the**
和 这 细长的 手 和 手臂 的 这 受过训练 大学 运动员 到 帮助 他 在 这
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

春天，他需要一位训练有素的大学运动员，用他那精瘦的手和胳膊来帮助他。

[hiː; hi] ['vɔːltɪd] ['laɪtli] [kliːn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bæriə(r)] , [ænd; ənd] ,
he **vaulted** **lightly** **clean** **across** **the** **barrier** , **and** ,
他 拱形 轻轻 干净的 穿过 这 障碍 , 和 ,

他轻盈地跃过障碍物，而且，

[wɪð] [legz] [bent] ['skɪlfəli] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [drɒp] ,
with **legs** **bent** **skilfully** **to** **break** **the** **force** **of** **the** **long** **drop** ,
和 腿 弯曲 巧妙地 到 休息 这 力量 的 这 长的 降低 ,

她巧妙地弯曲双腿，以缓冲从高处坠落的冲击力。

['lændɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪð] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['taɪgə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] [bɪ'ləʊ] ,
landed **like** **a** **lithe** **and** **angry** **tiger** **on** **the** **deck** **below** ,
登陆 喜欢 一个 轻盈 和 生气的 老虎 在 这 甲板 以下 ,

像一只身姿矫健却又怒气冲冲的老虎一样，落在了下面的甲板上。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtəli] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [mə'reskəu] .
within **two** **feet** **of** **the** **utterly** **amazed** **and** **terrified** **Moresco** .
之内 二 脚 的 这 完全地 惊叹 和 恐惧 莫雷斯科 .

距离惊恐万分的莫雷斯科不到两英尺。

[wʌns] [ðeə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [prə'siːdid] ['niːtli] , ['ræpɪdli] .
Once **there** **the** **young** **American** **proceeded** **neatly** , **rapidly** .
一次 那里 这 年轻的 美国人 继续 整齐地 , 快速 .

到达目的地后，这位年轻的美国人动作利落、迅速地继续前进。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['bʊli] [wɒz; wəz] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skʌpə] [ænd; ənd] ['vændərˌlɪn]
Almost **instantly** **the** **Italian** **bully** **was** **sprawling** **in** **the** **scuppers** **and** **Vanderlyn**
几乎 即刻 这 意大利语 欺负 曾是 蔓延 在 这 排水孔 和 范德林
[hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
had **raised** **the** **old** **man** **to** **his** **feet** .
有 提高 这 老的 男人 到 他的 脚 .

几乎就在一瞬间，那个意大利恶霸就瘫倒在船舱排水沟里，而范德林则把老人扶了起来。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][gɜːrlz][hænd] ,
In **another** **moment** **he** **had** **taken** **the** **girl's** **hand** ,
在 其他 片刻 他 有 已采取 这 女孩们 手 ,

片刻之后，他握住了女孩的手。

[led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['traɪɪŋ] , [ɪn][ɪk'saɪtɪd] ['dʒɜːmən]

led	her	to	her	father	and	they	were	both	trying	,	in	excited	German
引领	她	到	她	父亲	和	他们	是	两个都	尝试	,	在	兴奋的	德语

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	in	English	,
和	在	英语	,

她被带到她父亲面前，两人激动地用德语和英语交谈着。

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm] . [

suffering	from	the	stress	of	their	emotions	,	to	express	their	thanks	to	him	.	[
痛苦	从	这	压力	的	他们的	情绪	,	到	表达	他们的	谢谢	到	他	.	[

-]

77	]
-	]

因情绪紧张而感到痛苦，向他表达了感谢。[77]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [met] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praiziz] [ɒv; əv]

It	was	at	this	moment	that	they	met	with	one	of	the	greatest	surprises	of
它	曾是	在	这	片刻	那	他们	遇见	和	一	的	这	最	惊喜	的

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

就在这时，他们遇到了人生中最意想不到的惊喜之一。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] - [bɜːst] [ɒn][ðem; ðəm] .

With	a	sharp	cry	M'riar	burst	on	them	.
和	一个	锋利的	哭	-	爆裂	在	他们	.

M'riar 一声尖啸，冲向他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

She	had	been	,	as	usual	,
她	有	到过	,	作为	通常	,

她像往常一样，

['haɪdɪŋ] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [tuː; tə]

hiding	miserably	in	the	narrow	entrance	to	the	companion	-	way	which	led	down	to
隐藏	惨痛地	在	这	狭窄的	入口	到	这	伴侣	-	方式	哪个	引领	向下	到

[ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] ,

the	steerage	sleeping	quarters	,
这	统舱	睡眠	四分之一	,

他可怜兮兮地躲在通往三等舱卧铺的狭窄通道入口处。

[weə(r)] , ['deɪli] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [pɑːt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fɪəs] [ə'tæk] [ɒv; əv]

where	,	daily	,	since	she	had	in	part	recovered	from	her	fierce	attack	of
在哪里	,	日常的	,	自从	她	有	在	部分	恢复	从	她	凶猛的	攻击	的

['siːsɪknəs] ,

seasickness	,
晕船	,

自从她从严重的晕船症状中部分恢复后，她每天都会去那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ləːk] [wɪð] ['fɜːtɪv] [aɪz] [ænd; ənd] ['wʌrid] [hɑːt] ,

she	had	lurked	with	furtive	eyes	and	worried	heart	,
她	有	潜伏	和	鬼鬼祟祟	眼睛	和	担心	心	,

她鬼鬼祟祟地潜伏着，心中充满担忧。

['skwiːzɪŋ] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌðə(r)z] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ɔː(r)] [daʊn]

squeezing	herself	against	the	bulkhead	to	give	others	way	as	they	went	up	or	down
挤压	她自己	反对	这	舱壁	到	给	其他的	方式	作为	他们	去	向上	或者	向下

,

,

,

她紧紧贴着舱壁，为上下船的其他人让路。

[əˈfreɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [end] [wɪˈðaʊt] [rɪˈviːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns]

afraid	to	let	the	voyage	end	without	revealing	to	her	friends	her	presence
害怕的	到	让	这	航程	结尾	没有	揭示	到	她	朋友们	她	在场

,

,

,

她害怕在不向朋友们透露自己存在的情况下就结束这段旅程。

[lest] [ðeɪ] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]

lest	they	escape	to	leave	her	at	the	mercy	of	the	outraged	law	of	the
免得	他们	逃脱	到	离开	她	在	这	怜悯	的	这	义愤填膺	法律	的	这

[njuː] [lænd] ,

new	land	,
新的	土地	,

以免他们逃走，把她留给新大陆那段充满暴戾的法律摆布。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [mʌtʃ] [ˈgɒsɪp] ; [əˈfreɪd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

of	which	she	heard	much	gossip	;	afraid	to	let	them	know	that	she	was	there	,
的	哪个	她	听到	很多	闲话	;	害怕的	到	让	他们	知道	那	她	曾是	那里	,

她听到了很多关于那里的流言蜚语；她害怕让他们知道自己在那里。

[lest] [ðeɪ] , [ɪn][ˈæŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] , [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

lest	they	,	in	anger	at	her	presence	,	refuse	to	let	her	join	them	.
免得	他们	,	在	愤怒	在	她	在场	,	拒绝	到	让	她	加入	他们	.

以免他们因她的出现而愤怒，拒绝让她加入他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

But	this	situation	was	too	much	for	her	.
但	这	情况	曾是	也	很多	为了	她	.

但这种情况对她来说太难承受了。

[ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈdɔːrd] [wʌnz] [ɪn] [dɪˈstres] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [hɜːˈself] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Seeing	her	adored	ones	in	distress	she	could	restrain	herself	no	longer	.
看到	她	受人喜爱	一个	在	痛苦	她	可以	抑制	她自己	不	更长	.

看到自己心爱的人身处困境，她再也无法克制自己。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [dek] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [hɜːˈself] , [ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)l] [-]

She	sprang	out	to	the	open	deck	and	ranged	herself	,	a	veritable	[	78	]
她	弹簧	出去	到	这	打开	甲板	和	范围	她自己	,	一个	真正的	[	-	]

她跳到开阔的甲板上，摆好姿势，真是[78]

[ˈlɪt(ə)l][ˈfjʊəri] , [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [ɪˈtæliən] .

little	fury	,	between	her	friends	and	the	prostrate	Italian	.
小的	愤怒	,	之间	她	朋友们	和	这	前列腺	意大利语	.

她的朋友和那位倒在地上的意大利人之间爆发了一点小冲突。

" [gɑːn] ! [doʊnt][jə(r)][deə(r)][tuː; tə] [tek] - [ɜː(r)] !

"	Garn	!	Don't	yer	dare	to	tech	'	er	!
"	加恩	!	不	你的	敢	到	技术	-	呃	!

“加恩！你敢对她动手试试！”

[gɑːn] ! [gɑːn] !

Garn	!	Garn	!
加恩	!	加恩	!

加恩！加恩！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [pɔɪzd] , [tens] , [ˈvɪʃəs] ,

"	she	cried	and	poised	,	tense	,	vicious	,
"	她	哭	和	准备	,	紧张	,	恶毒	,

她哭着，神情紧张，凶狠无比。

['redi] [tuː; tə][pɪt][hɜː(r); hə(r)]['pjuːni] [streŋθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [mait] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪz] , ['væŋkwɪʃ]

ready	to	pit	her	puny	strength	against	his	might	if	he	should	rise	,	vanquish
准备好	到	坑	她	弱小	力量	反对	他的	可能	如果	他	应该	上升	,	征服

['vændərˌlɪn] [ænd; ənd][traɪ] ,

Vanderlyn	and	try	,
范德林	和	尝试	,

如果他胆敢反抗，击败范德林并尝试，她将以自己微弱的力量对抗他的力量。

[ə'gen] , [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['ʌnə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

again	,	to	trouble	Anna	and	her	father	.
再次	,	到	麻烦	安娜	和	她	父亲	.

再次给安娜和她父亲带来麻烦。

[bʌt; bət] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] [naʊ] [rʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['siːmɪŋli] ['ɔːlməʊst]

But	members	of	the	ship's	crew	now	rushed	up	,	and	,	seemingly	almost
但	成员	的	这	船的	全体人员	现在	匆忙	向上	,	和	,	似乎	几乎

[ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] ([mə'reskəu] ,

against	their	will	(	Moresco	,
反对	他们的	将要	(	莫雷斯科	,

但船员们立刻冲了上来，而且似乎几乎违背了他们的意愿（莫雷斯科，

['biːɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ['pɒlətɪks] , [mait] [kən'trəʊl] [mʌtʃ] ['stɪərɪdʒ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪn]) ,

being	in	New	York	City	politics	,	might	control	much	steerage	business	for	the	line	)	,
存在	在	新的	约克	城市	政治	,	可能	控制	很多	统舱	商业	为了	这	线	)	,

身处纽约市政坛，或许能掌控这条航线的许多三等舱业务)，

[bʌt; bət] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊd] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] ['meni] ['pæsndʒər] [ə'bʌv] , [huː] , [ə'træktɪd] [baɪ]

but	yielding	to	the	loud	demand	of	many	passengers	above	,	who	,	attracted	by
但	屈服	到	这	大声	要求	的	许多	乘客	多于	,	WHO	,	吸引	经过

[ðə; ði] [ʃaʊts] ,

the	shouts	,
这	喊叫	,

但是，由于上方许多乘客的大声要求，他们被喊声吸引过来，

[hæd; həd] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , [kɔːt] [ðə; ði][mæn][æz; əz] , ['raɪzɪŋ] ,

had	crowded	to	the	rail	,	caught	the	man	as	,	rising	,
有	挤	到	这	轨	,	捕捉	这	男人	作为	,	上升	,

人群挤到栏杆边，看到那人站起身来，便上前拦住了他。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .

he	would	have	sprung	upon	the	young	American	.
他	会	有	弹簧	之上	这	年轻的	美国人	.

他本会扑向那个年轻的美国人。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [drægd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ]

A	moment	later	and	he	had	been	dragged	away	and	the	blushing
一个	片刻	之后	和	他	有	到过	拖拽	离开	和	这	脸红

['reskjuːə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] ['væŋkwɪʃt] ,

rescuer	of	beauty	in	distress	and	old	age	vanquished	,
救援人员	的	美丽	在	痛苦	和	老的	年龄	战败者	,

片刻之后，他就被拖走了，那位在困境中拯救美人和老年人的脸红的救星就此败北。

[hæd; həd] , ['stæmərɪŋ] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] ,

had	,	stammering	in	embarrassment	before	the	thanks	of	his	two	beneficiaries	,
有	,	结巴	在	尴尬	前	这	谢谢	的	他的	二	受益人	,

面对两位受益人的感谢，他尴尬地结结巴巴地说：

[gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

gone	back	to	his	own	part	of	the	ship	.
已消失	后退	到	他的	自己的	部分	的	这	船	.

他回到了自己所在的船舱。

[hiː; hi] [-]
He [79]
他 [-]

他[79]

[mait] [hæv; həv] ['həʊlli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
might have wholly lost his self - possession had not the vicious glance of the
可能 有 完全 丢失的 他的 自己 - 拥有 有 不是 这 恶毒 瞥一眼 的 这
[ɪ'tælɪən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪd] [kɜːs] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [waɪl] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ]
Italian and a shouted curse come to him while the man was struggling
意大利语 和 一个 喊叫 诅咒 来 到 他 尽管 这 男人 曾是 挣扎
['vɪʃəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] ['kæptəz] .
viciously with his unwilling captors .
恶毒地 和 他的 不情愿 俘虏者 .

如果不是意大利人恶狠狠地瞪了他一眼，并大声咒骂了他，他可能早就完全失去镇定了。当时他正与不情愿的俘虏们激烈搏斗。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəd] [hɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] ['lɑːftə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mə'reskəu] ['leɪɪŋ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs]
It cheered him unto laughter to hear Moresco laying claim to that mysterious
它 欢呼 他 到 笑声 到 听到 莫雷斯科 躺下 宣称 到 那 神秘
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['bɒf(ə)n] ['bəʊstɪd] ,
importance which he had so often boasted ,
重要性 哪个 他 有 所以 经常 吹嘘 ,

听到莫雷斯科声称自己拥有他经常吹嘘的那种神秘的重要性，他高兴得大笑起来。

[ænd; ənd] [nəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] .
and note that he was threatening him with awful things .
和 笔记 那 他 曾是 威胁 他 和 可怕 事物 .

注意，他当时是用非常可怕的事情威胁他。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [siːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ,
Much more interesting he found the small scene he was leaving ,
很多 更多的 有趣的 他 成立 这 小的 场景 他 曾是 离开 ,

他发现自己即将离开的那个小场景更有趣得多。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['ʌtəli] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒkni] [gɜːl]
in which two utterly bewildered and astonished Germans and a little cockney girl
在 哪个 二 完全地 困惑 和 惊讶 德国人 和 一个 小的 伦敦东区口音 女孩
[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['æktəz] .
were the three actors .
是 这 三 演员 .

其中，两位一脸茫然、惊愕不已的德国人和一位伦敦东区小女孩是三位演员。

" - - [ɑːr] ! - - [ɑːr] !
" M'ri - arrr ! M'ri - arrr !
" - - 啊 ! - - 啊 !

“M'ri-arrr！M'ri-arrr！

" [hiː; hi] [hɜːd] ['ʌnə] [kraɪ] [ɪn] [ʃɪə(r)] [ə'meɪzmənt] .
" he heard Anna cry in sheer amazement .
" 他 听到 安娜 哭 在 透明 惊愕 .

他听到安娜惊叫起来。

" - - [ɑːr] ! "
" M'ri - arrr ! "
" - - 啊 ! "

“M'ri-arrr！”

" [maɪn] [gɑːt] [ɪm] ['hɪməl] !
" Mine Gott im himmel !
" 矿 上帝 我是 天堂 !

“我的上帝在天堂！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [ɑːr] !
It is M'ria - arrr !
它 是 - - 啊 !

是 M'ria-arrr!

" [hiː; hi] [hɜːd] ['krɔɪtsə(r)] [seɪ] . [-]
" he heard Kreutzer say . [80]
" 他 听到 克罗伊策 说 . [-]

“他听到克罗伊策说。[80]

['ʧæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[bɑːrθoʊldɪs] ['maɪti] ['lɪbəti] [luːm] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ves(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['grændli] [swept] [hɜː(r); hə(r)]
Bartholdi's mighty Liberty loomed high above the vessel as she grandly swept her
巴托尔迪的 强大的 自由 迫近 高的 多于 这 血管 作为 她 宏伟 扫荡 她
[weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['ʃɪpɪŋ] [pv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [beɪ] .
way among the crowded shipping of the Upper Bay .
方式 之中 这 挤 船运 的 这 上 湾 .

巴托尔迪雄伟的“自由号”高高耸立在船只上方，在上湾拥挤的船只间气势磅礴地穿梭。

[pn][ðə; ði] ['hʌdld] ['stɪərɪdʒ] - [dek] [mə'reskəu] ,
On the huddled steerage - deck Moresco ,
在 这 蜷缩着 统舱 - 甲板 莫雷斯科 ,

在拥挤的三等舱甲板上，莫雷斯科号

['kwɪkli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] [friː] [frɒm; frəm]['djʊərəns][ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'bæʃt] [baɪ] [wɒt]
quickly and mysteriously free from durance and not at all abashed by what
迅速地 和 神秘地 自由的 从 杜兰斯 和 不是 在 全部 羞愧 经过 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,
had happened to him ,
有 发生 到 他 ,

他迅速而神秘地摆脱了束缚，并且丝毫不为发生在他身上的事情感到羞愧。

[led][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʧɪərɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [dʒɔɪnd] ['sʌmwɒt] ['feɪntli] .
led a little cheering , in which his countrymen joined somewhat faintly .
引领 一个 小的 欢呼 , 在 哪个 他的 同胞们 加入 有些 淡淡的 .

他带头欢呼，他的同胞们也略微跟着欢呼。

[pn][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] - [dek] ['vændərˌlɪn] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdə(r)] [pv; əv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]
On the promenade - deck Vanderlyn was acting as the leader of enthusiastic
在 这 长廊 - 甲板 范德林 曾是 表演 作为 这 领导者 的 热情的
['ruːtə, 'ru-][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
rooters for his native land .
根系 为了 他的 本国的 土地 .

在甲板上，范德林正带领着一群热情洋溢的球迷为他的祖国加油助威。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huːz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['dʒɜːmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hiː; hi] [naʊ]
With his mother , whose interest in the old German and his daughter he now
和 他的 母亲 , 谁 兴趣 在 这 老的 德语 和 他的 女儿 他 现在
['fɔstə] ['veri] ['iːgəli] ,
fostered very eagerly ,
寄养 非常 急切地 ,

他非常热心地培养母亲对那位德国老人的兴趣，以及他女儿对那位老人的兴趣。

[hiː; hi] [stʊd] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [reɪl] [əˈkrɒs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɔːltɪd] [wen] [məˈreskəu][hæd; həd]

he	stood	close	by	the	rail	across	which	he	had	vaulted	when	Moresco	had
他	站立	关闭	经过	这	轨	穿过	哪个	他	有	拱形	什么时候	莫雷斯科	有

[əˈsɔːltɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

assaulted	the	old	man	.
袭击	这	老的	男人	.

他站在栏杆附近，莫雷斯科袭击老人时，他就是翻越过这道栏杆的。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm][ɒv; əv] [ˈpɑːtɪŋz] [frɒm; frəm] [njuː] [frendz] , [ʃɪp] [meɪd] ,

Not	even	the	enthusiasm	of	partings	from	new	friends	,	ship	made	,
不是	甚至	这	热情	的	离别	从	新的	朋友们	,	船	制成	,

甚至连与新朋友告别的热情，以及结下的友谊，都无法与之相比。

[kʊd; kəd] [drɔː] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [nɪə] [hɜː(r); hə(r)] [dɒk] .

could	draw	him	from	this	point	as	the	vessel	neared	her	dock	.
可以	画	他	从	这	观点	作为	这	血管	接近	她	码头	.

当船只靠近码头时，他可以从这里被吸引过来。

[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [-]

From	it	he	[	81	]
从	它	他	[	-	]

从他[81]

[wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] - [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] - [ˈɒfɪsəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstɪərɪdʒ] -

watched	the	workings	of	the	health	-	and	customs	-	officers	among	the	steerage	-
观看	这	运作	的	这	健康	-	和	海关	-	警官	之中	这	统舱	-

[ˈpæsndʒər] ,

passengers	,
乘客	,

观察卫生和海关官员在三等舱乘客中的工作情况，

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈdefɪnətli] [dɪˈsaɪd] [əˈpɒn] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi] [maɪt] [ɪmˈplɔɪ] [tuː; tə] [kiːp]

while	he	tried	to	definitely	decide	upon	what	means	he	might	employ	to	keep
尽管	他	尝试	到	确实	决定	之上	什么	方法	他	可能	采用	到	保持

[frɒm; frəm] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə]

from	losing	sight	of	the	two	people	in	whom	his	interest	had	grown	to
从	输	视线	的	这	二	人们	在	谁	他的	兴趣	有	生长	到

[biː; bi][səʊ] [greɪt] ,

be	so	great	,
是	所以	伟大的	,

当他努力想确定该采取何种手段才能不与他越来越感兴趣的两个人失去联系时，

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daɪˈvɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔˈmælətis] [ɒv; əv] [ˌɪmɪˈgreɪʃ(ə)n] [lɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn]

after	they	were	diverted	by	the	formalities	of	immigration	laws	from	the	line
后	他们	是	改道	经过	这	手续	的	移民	法律	从	这	线

[ɒv; əv][ˈtræv(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈfɒləʊ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [taɪd] [ʌp] .

of	travel	he	would	naturally	follow	when	the	ship	tied	up	.
的	旅行	他	会	自然	跟随	什么时候	这	船	系	向上	.

由于移民法的繁琐手续，他们偏离了船只靠岸后他原本应该走的路线。

" [ðə; ði] [ˈɪməgrənt] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [ˈelɪs] [ˈaɪlənd] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈvændərˌlɪn] .

"	The	immigrants	are	sent	to	Ellis	Island	,	"	he	explained	to	Mrs	.	Vanderlyn	.
"	这	移民	是	发送	到	埃利斯	岛	,	"	他	解释	到	太太	.	范德林	.

“移民们会被送到埃利斯岛，”他向范德林夫人解释道。

" [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊts] , [ɔːl] [raɪt] ,

"	A	case	of	sheep	and	goats	,	all	right	,
"	一个	案件	的	羊	和	山羊	,	全部	正确的	,

“这是一起绵羊和山羊的案件，好吧，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] ['lɪbətɪ] [ænd; ənd]['luːkə(r)] .

according	to	the	tenets	of	this	land	of	liberty	and	lucre	.
根据	到	这	信条	的	这	土地	的	自由	和	利润	.

根据这片自由与财富之地的信条。

[ɪf] [juːv] [gɒt] ['mʌni] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ʃiːp] .

If	you've	got	money	you're	a	sheep	.
如果	你已经	得到	钱	你是	一个	羊	.

如果你有钱，你就是只绵羊。

[kəˈlʌmbiə] , [ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [hæz; həz][waɪd] - ['əʊpən][ɑːmz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Columbia	,	the	Gem	of	the	Ocean	,	has	wide	-	open	arms	for	you	.
哥伦比亚	,	这	宝石	的	这	海洋	,	有	宽的	-	打开	武器	为了	你	.

哥伦比亚，这颗海洋明珠，张开双臂欢迎你。

[nəʊ][wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['entrəns] .

No	one	tries	to	stop	your	entrance	.
不	一	尝试	到	停止	你的	入口	.

没有人试图阻止你进入。

[ɪf] [juːv] [nʌn] , [waɪ] [jʊr; jər] [ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [bʌts] [juː; jʊ] . "

If	you've	none	,	why	you're	the	goat	and	everybody	butts	you	.	"
如果	你已经	没有任何	,	为什么	你是	这	山羊	和	大家	屁股	你	.	"

如果你什么都没有，那你就是众矢之的，人人都瞧不起你。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][æz; əz][hɑːd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] !

"	Your	English	is	as	hard	to	understand	as	any	of	the	foreign	languages	!
"	你的	英语	是	作为	难的	到	理解	作为	任何	的	这	外国的	语言	!

“你的英语和任何外语一样难懂！”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʃaɪdɪd] .

"	his	mother	chided	.
"	他的	母亲	责备	.

“他母亲责备道。”

" ['evri] ['ʌðə(r)] [wɜːd] [ɪz] [slæŋ] .

"	Every	other	word	is	slang	.
"	每一个	其他	单词	是	俚语	.

“每隔一个词都是俚语。”

[aɪ] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'dɪə] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . " [-]

I	haven't	an	idea	what	you	mean	.	"	[	82	]
我	还没有	一个	主意	什么	你	意思是	.	"	[	-	]

我不明白你的意思。[82]

[daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] - [dek] [mə'reskəu] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][feɪnt] ['tʃɪərɪŋ] , [wɒz; wəz] [di'kleim]

Down	upon	the	steerage	-	deck	Moresco	,	after	the	faint	cheering	,	was	declaiming
向下	之上	这	统舱	-	甲板	莫雷斯科	,	后	这	头晕的	欢呼	,	曾是	朗诵

['laʊdlɪ] , [naʊ] ,

loudly	,	now	,
高声	,	现在	,

在下层甲板上，莫雷斯科在微弱的欢呼声之后，开始高声朗诵起来：

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['stætʃuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbətɪ] [ʃiː; ʃi] ['simbəlaiz] .

about	the	towering	statue	and	the	liberty	she	symbolizes	.
关于	这	参天	雕像	和	这	自由	她	象征着	.

关于这座高耸的雕像以及她所象征的自由。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['maɪti] ['efɪdʒi] [ðə; ði][əʊld] [fluːt] - ['pleɪərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] ,

Towards	the	mighty	effigy	the	old	flute	-	player's	eyes	were	also	turned	,
向	这	强大的	人偶	这	老的	长笛	-	球员的	眼睛	是	还	转向	,

老笛手的目光也转向了那尊雄伟的雕像。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ˌaɪ'ti:] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪm][wɜ:(r); wə(r)]['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ]

but	the	emotions	it	aroused	in	him	were	very	different	from	those	which
但	这	情绪	它	被唤醒	在	他	是	非常	不同的	从	那些	哪个

[ðə; ði][ɪ'tæliən][leɪd][hɪz; ɪz][kleɪm][tu:; tə] .

the	Italian	laid	his	claim	to	.
这	意大利语	铺设	他的	宣称	到	.

但这在他心中激起的情感，与那位意大利人所声称的情感截然不同。

[tu:; tə][hɪm][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][stænd][fɔ:(r); fə(r)]['laɪs(ə)ns] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fri:dəm] [frɒm; frəm] [ðæt]

To	him	she	did	not	stand	for	license	,	but	for	a	freedom	from	that
到	他	她	做过	不是	站立	为了	执照	,	但	为了	一个	自由	从	那

[mɪ'stɪəriəs] ['wʌri] ,

mysterious	worry	,
神秘	担心	,

对他而言，她代表的不是放纵，而是摆脱那种神秘忧虑的自由。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['lʌndən] , [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['hɔridli] [pə'sɪstənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [æn; ən]

which	,	in	London	,	had	been	so	horridly	persistent	,	which	had	reached	an
哪个	,	在	伦敦	,	有	到过	所以	糟糕地	执着的	,	哪个	有	达到	一个

[ɪn'tɒlərəb(ə)l]['klaɪmæks][ɪn] [haɪd] [pɑ:k] ,

intolerable	climax	in	Hyde	Park	,
无法容忍	高潮	在	海德	公园	,

在伦敦，这种现象持续不断，令人难以忍受，并在海德公园达到了高潮。

[ðæt] [deɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [wɪð] [ðə; ði] [tɜ:nd] - [ʌp]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,

that	day	when	he	had	run	across	the	German	with	the	turned	-	up	moustache	,
那	天	什么时候	他	有	跑步	穿过	这	德语	和	这	转向	-	向上	胡子	,

那天，他偶然遇到了那个留着卷曲胡子的德国人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [flaɪt] .

and	from	which	the	journey	to	America	was	a	veritable	flight	.
和	从	哪个	这	旅行	到	美国	曾是	一个	真正的	航班	.

从那里到美国的旅程简直就是一场飞行。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wʊd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][hɪm] , [ðə; ði][əʊld][mju'zɪʃ(ə)n]

The	Giant	Woman	of	the	Bay	would	prove	to	be	to	him	,	the	old	musician
这	巨大的	女士	的	这	湾	会	证明	到	是	到	他	,	这	老的	音乐家

['fɒndli] [həʊpt] ,

fondly	hoped	,
深情地	希望	,

老音乐家满怀希望地想，海湾里的巨人女子对他来说将会是.....

[wɒt] [hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪnə(r)][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌrid] ,

what	her	designer	had	intended	her	to	be	to	all	the	worried	,
什么	她	设计师	有	故意的	她	到	是	到	全部	这	担心	,

她的设计师原本想让她成为所有担忧的人的依靠。

['fli:ɪŋ] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] — [ə; eɪ] [greɪt] [tɔ:tʃ] - ['beərə(r)] [hu:]

fleeing	people	of	all	the	balance	of	the	earth	—	a	great	torch	-	bearer	who
逃离	人们	的	全部	这	平衡	的	这	地球	—	一个	伟大的	火炬	-	持有人	WHO

[wʊd] [laɪt] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [pi:s] [ænd; ənd] ['plenti] ,

would	light	the	way	to	peace	and	plenty	,
会	光	这	方式	到	和平	和	很多	,

逃离地球所有角落的人们——一位伟大的火炬手，他将照亮通往和平与富足的道路。

[fri:] [frɒm; frəm] [-]

free	from	[	83	]
自由的	从	[	-	]

不含[83]

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] [lændz] [ə'krɒs]

the	social	and	political	turmoil	and	oppression	of	the	worn	-	out	lands	across
这	社会的	和	政治的	动荡	和	压迫	的	这	磨损	-	出去	土地	穿过

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

海外饱受摧残的土地上，社会和政治动荡以及压迫。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [krɪsp] [eə(r)]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [held] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['kləuzə(r)][tuː; tə]

He	drew	a	breath	of	crisp	air	into	his	lungs	,	held	his	daughter	closer	to
他	画	一个	气息	的	脆	空气	进入	他的	肺	,	握住	他的	女儿	更近	到

[hɪz; ɪz] [saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

他深深吸了一口清爽的空气，把女儿抱得更紧了。

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'geɪz] [waɪl] [ðə; ði] [brɪsk] [wɪnd] , ['streŋθnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

took	off	his	hat	and	stood	agaze	while	the	brisk	wind	,	strengthening	for	the
采取	离开	他的	帽子	和	站立	注视	尽管	这	轻快	风	,	强化	为了	这

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他脱下帽子，呆呆地站在那里，此时凛冽的寒风似乎突然增强了。

[bluː] [ðə; ði][fəʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] [friː] [ɒv; əv] ['stɪərɪdʒ] ['əudəz] ,

blew	the	folk	around	him	free	of	steerage	odors	,
吹	这	民间	大约	他	自由的	的	统舱	气味	,

他吹散了周围人身上的油烟味，

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [greɪ] [heə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [greɪ] [kəʊt]

waved	his	long	grey	hair	about	his	forehead	and	flapped	his	long	grey	coat
挥手	他的	长的	灰色的	头发	关于	他的	前额	和	拍打	他的	长的	灰色的	外套

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌn'tɪl] [ɪts] [teɪlz] [snæpt] .

about	his	legs	until	its	tails	snapped	.
关于	他的	腿	直到	它是	尾巴	啪啪	.

他甩动着长长的灰发，遮住额头，又甩动着长长的灰外套，直到外套的尾巴啪嗒一声断了。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv]['mænɪfəʊld] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['pregnənt] [wɪð]

An	instant	later	and	combined	assaults	of	manifold	officials	,	pregnant	with
一个	立即的	之后	和	合并	袭击	的	歧管	官员	,	孕	和

['praɪɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['glɑːnsɪz] ,

prying	questions	and	suspicious	glances	,
窥探	问题	和	可疑的	眼神	,

片刻之后，多名官员蜂拥而至，带着刨根问底的询问和怀疑的目光。

[hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːl] [θɔːts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['stɪərɪdʒ]

had	driven	all	thoughts	from	his	mind	and	those	of	other	steerage
有	驱动	全部	想法	从	他的	头脑	和	那些	的	其他	统舱

['pæsndʒər] [ðæt] [ə'merɪkə] [ment] ['friːdəm] .

passengers	that	America	meant	freedom	.
乘客	那	美国	意思是	自由	.

他和三等舱其他乘客都彻底忘记了，美国意味着自由。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] ['deljuːdʒd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]

Never	had	he	been	so	suddenly	and	vigorously	deluged	with	such	an
绝不	有	他	到过	所以	突然	和	大力	洪水泛滥	和	这样的	一个

['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

avalanche	of	legal	interference	and	investigation	.
雪崩	的	合法的	干涉	和	调查	.

他从未如此突然、如此猛烈地遭受过如此铺天盖地的法律干预和调查。

['meni] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , ['fliːɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

Many	a	Russian	,	fleeing	here	in	search	of	liberty	,
许多	一个	俄语	,	逃离	这里	在	搜索	的	自由	,

许多俄罗斯人为了寻求自由而逃到这里。

[hæz; həz] [biːn] [dɪs'meɪd] ['ɪntuː] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː]

has	been	dismayed	into	concluding	that	he	has	but	stumbled	into	a	new
有	到过	沮丧	进入	总结	那	他	有	但	踉跄	进入	一个	新的

['sɜːfdəm] ,

serfdom	,
农奴制	,

他沮丧地得出结论：自己只不过是误入了一个新的奴役状态。

[wen] [bluː] - [kəʊts] [ænd; ənd] [brɑːs] - ['bʌtnz] [-]

when	blue	-	coats	and	brass	-	buttons	[	84	]
什么时候	蓝色的	-	外套	和	黄铜	-	按钮	[	-	]

当蓝衣和黄铜纽扣[84]

[hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] [beɪ] .

have	descended	on	him	as	his	ship	reached	New	York	Bay	.
有	下降	在	他	作为	他的	船	达到	新的	约克	湾	.

当他乘坐的船只抵达纽约湾时，他们就蜂拥而至。

[wʌn] [ɑːm] [klɑːsp, klæsp] [taɪt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

One	arm	clasped	tight	in	one	of	his	,
一	手臂	紧握	紧的	在	一	的	他的	,

一只胳膊紧紧地搂着他的一只胳膊，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['həʊldɪŋ] - ['kləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɪn][ðə; ði] [dens] , ['sweɪɪŋ] [kraʊd] , [hɪz; ɪz]

the	other	holding	M'riar	closely	to	her	side	in	the	dense	,	swaying	crowd	,	his
这	其他	保持	-	密切	到	她	边	在	这	稠密	,	摇晃	人群	,	他的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

在拥挤摇晃的人群中，另一个紧紧抱着M'riar的人是他的女儿。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔndə] [ɒn] [ðiːz] ['mætəz] , ['ɑːnsə(r)d] ['kwestʃənz] , ['wʌrid] , [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

as	he	pondered	on	these	matters	,	answered	questions	,	worried	,	was	thinking
作为	他	沉思	在	这些	事情	,	回答	问题	,	担心	,	曾是	思维

[ɒv; əv][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

of	far	different	things	.
的	远的	不同的	事物	.

当他思考这些问题、回答问题、忧心忡忡时，他脑子里想的却是完全不同的事情。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'genst] [ðə; ði]

Ever	since	the	champion	of	her	cause	and	her	father's	against	the
曾经	自从	这	冠军	的	她	原因	和	她	父亲的	反对	这

['kɒmən] ['enəmi] , [mə'reskəu] ,

common	enemy	,	Moresco	,
常见的	敌人	,	莫雷斯科	,

自从她和她父亲对抗共同敌人的斗士莫雷斯科出现以来，

[hæd; həd] [sprʌŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] - [dek] [frɒm; frəm] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - ['kæbɪn][reɪl]

had	sprung	lightly	to	the	steerage	-	deck	from	back	of	the	first	-	cabin	rail
有	弹簧	轻轻	到	这	统舱	-	甲板	从	后退	的	这	第一的	-	舱	轨

,

,
,

他从头等舱栏杆后方轻轻地跳到了统舱甲板上，

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['tʃæmpiən] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] [kəm'baɪnd]

her	thoughts	had	been	more	of	that	champion	than	of	all	other	combined
她	想法	有	到过	更多的	的	那	冠军	比	的	全部	其他	合并

['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðiːz] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪz] .

details	of	these	most	exciting	days	.
细节	的	这些	最多	激动人心	天	.

在这些激动人心的日子里，她的思绪更多地停留在了那位冠军身上，而不是其他所有细节的总和。

[ʃaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] , ['ventʃərɪŋ] [ɒn] [njuː] [ænd; ənd] [ʌn'traɪd] [pɑːðz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] , [tɪl]

Shy	and	delighted	,	venturing	on	new	and	untried	paths	they	had	been	,	till
害羞的	和	高兴极了	,	冒险	在	新的	和	未经尝试	路径	他们	有	到过	,	直到

[naʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

now	;	but	now	,
现在	;	但	现在	,

他们曾经羞涩而欣喜地探索着未知的新道路；但现在，

[æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] ['endɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [blæŋk] [dɪs'meɪ] .

as	the	long	voyage	was	ending	,	she	was	filled	with	blank	dismay	.
作为	这	长的	航程	曾是	结束	,	她	曾是	已填	和	空白的	沮丧	.

漫长的航程即将结束，她心中充满了茫然的沮丧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm]

She	had	heard	the	talk	about	the	separation	of	the	steerage	passengers	from
她	有	听到	这	讲话	关于	这	分离	的	这	统舱	乘客	从

[ðə; ði][fɜːst] - ['kæbɪn] ['pæsndʒər] ,

the	first	-	cabin	passengers	,
这	第一的	-	舱	乘客	,

她听说过要将统舱乘客与头等舱乘客分开的传言。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] ['peɪnfəli] [dɪ'faɪnd] [kən'vɪkʃənz] [ðæt] [ðə; ði]

before	they	landed	,	and	this	gave	birth	to	painfully	defined	convictions	that	the
前	他们	登陆	,	和	这	给予	出生	到	痛苦地	定义	定罪	那	这

[driːm] , [wɪtʃ] , [-]

dream	,	which	,	[	85	]
梦	,	哪个	,	[	-	]

在他们登陆之前，这便产生了痛苦而明确的信念，即梦想，[85]

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

almost	without	her	knowledge	,	had	sprung	into	being	in	her	heart	,
几乎	没有	她	知识	,	有	弹簧	进入	存在	在	她	心	,

[mʌst; məst] [naʊ] [ə'brʌptli] [end] .

must	now	abruptly	end	.
必须	现在	突然	结尾	.

几乎在她不知不觉中，在她心中萌生，如今却必须戛然而止。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæmpiən] [ə'gen] !

She	would	never	see	her	champion	again	!
她	会	绝不	看	她	冠军	再次	!

她再也见不到她的冠军了！

[ðə; ði] [θɔːt] [led] [ɒn][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , ['iːkwəli] [dɪ'stɜːbɪŋ] .

The	thought	led	on	to	others	,	equally	disturbing	.
这	想法	引领	在	到	其他的	,	同样地	令人不安	.

这个想法引出了其他同样令人不安的想法。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]

For	the	first	time	in	her	life	her	heart	was	asking	questions	of
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	心	曾是	问	问题	的

[hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] .

her	reason	.
她	原因	.

她生平第一次感到内心开始质疑自己的理智。

[huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Who	**was**	**she**	**?**
WHO	曾是	她	?

她是谁?

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

What	**was**	**she**	**?**
什么	曾是	她	?

她是什么人?

[waɪ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kept] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ɪn] [sʌtʃ] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ?

Why	**had**	**her**	**father**	**kept**	**her**	**,**	**all**	**her**	**life**	**,**	**in**	**such**	**seclusion**	**?**
为什么	有	她	父亲	保留	她	,	全部	她	生活	,	在	这样的	隔离	?

为什么她的父亲要让她一生都与世隔绝?

[ɪn] ['lʌndən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

In	**London**	**she**	**had**	**noted**	**it**	**and**	**wondered**	**at**	**it**	**,**
在	伦敦	她	有	著名的	它	和	想知道	在	它	,

在伦敦时，她注意到了这一点，并对此感到疑惑。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ][ɪn'kwaɪəriz] ,

but	**had**	**been**	**content**	**to**	**make**	**no**	**inquiries**	**,**
但	有	到过	内容	到	制作	不	查询	,

但他一直满足于不进行任何调查。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][ænd; ənd][duː; də][æz; əz] ,

because	**she**	**had**	**not**	**had**	**the**	**wish**	**to**	**go**	**about**	**and**	**do**	**as**	**,**
因为	她	有	不是	有	这	希望	到	去	关于	和	做	作为	,

因为她并不想那样做，

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lætɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

from	**behind**	**the**	**lattice**	**of**	**the**	**close**	**seclusion**	**which**	**confined**	**her**	**,**
从	在后面	这	格子	的	这	关闭	隔离	哪个	受限	她	,

从她被囚禁的密闭空间的栅栏后面，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][duː; də] .

she	**saw**	**other**	**girls**	**of**	**her**	**age**	**do**	**.**
她	锯	其他	女孩们	的	她	年龄	做	.

她看到其他同龄女孩这样做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][kləʊz] [frend] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

She	**had**	**never**	**had**	**a**	**close**	**friend**	**in**	**her**	**life**	**,**	**except**	**her**	**father**	**,**
她	有	绝不	有	一个	关闭	朋友	在	她	生活	,	除了	她	父亲	,

[ən'les] [wʌn] ['kaʊntɪd] - ,

unless	**one**	**counted**	**M'riar**	**,**
除非	一	计数	-	,

除了父亲之外，她一生中从未有过亲密的朋友，除非把M'riar也算在内。

['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['wɜːʃɪpə] , [ə; eɪ] [frend] , [ɔː(r)] [ən'les] [sʌm; səm] ['meməriz] [ɒv; əv] ['baɪgɒn]

humble	**and**	**devoted**	**worshiper**	**,**	**a**	**friend**	**,**	**or**	**unless**	**some**	**memories**	**of**	**bygone**
谦逊的	和	奉献	崇拜者	,	一个	朋友	,	或者	除非	一些	回忆	的	逝去的

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

谦逊虔诚的信徒、朋友，或者除非是对往昔岁月的回忆，

[səʊ] [feɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [biː; bi] [driːmz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['sʌmtaɪmz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

so	**faint**	**that**	**they**	**might**	**well**	**be**	**dreams**	**,**	**and**	**which**	**,**	**sometimes**	**,**	**she**	**thought**
所以	头晕的	那	他们	可能	出色地	是	梦境	,	和	哪个	,	有时	,	她	想法

[wɜː(r); wə(r)] [driːmz] ,

were	**dreams**	**,**
是	梦境	,

那些景象如此模糊，很可能只是梦境，有时，她也真的以为那是梦境。

[wɜː(r); wə(r)] [truːθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] ['fænsiz] .

were	truth	instead	of	waking	fancies	.
是	真相	反而	的	醒来	幻想	.

是真相，而不是醒来时的幻想。

[veɪg] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [-]

Vague	,	they	were	,	and	shadowy	,	including	[	86	]
模糊的	,	他们	是	,	和	阴暗的	,	包括	[	-	]

它们模糊不清，而且阴暗，包括[86]

['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] [laɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [tɒt] , [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] ,

visions	of	a	merry	life	,	as	a	small	tot	,	in	a	far	country	,
愿景	的	一个	欢乐	生活	,	作为	一个	小的	总计	,	在	一个	远的	国家	,

幼时在遥远的国度里，憧憬着快乐的生活。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] [huː] ['sʌmtaɪmz] , [waɪl] [prɒpt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['piləuz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	a	lovely	woman	who	sometimes	,	while	propped	up	with	the	pillows	of	a
和	一个	迷人的	女士	WHO	有时	,	尽管	支撑	向上	和	这	枕头	的	一个

[bed] ,

bed	,
床	,

还有一位可爱的女士，有时，她靠在床上的枕头上，

[held] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

held	her	to	her	breast	.
握住	她	到	她	胸部	.

将她抱在怀里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end]

Then	it	seemed	as	if	all	these	delightful	things	had	been	brought	to	an	end
然后	它	似乎	作为	如果	全部	这些	愉快	事物	有	到过	带来	到	一个	结尾

[ɪn][wʌn] [ʃɔːt] [deɪ] .

in	one	short	day	.
在	一	短的	天	.

然后，似乎所有这些美好的事情都在短短一天之内结束了。

['veɪgli] [ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [greɪt] [bed] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['wʊmən]

Vaguely	she	recalled	a	dreadful	time	when	the	great	bed	on	which	the	lovely	woman
依稀	她	召回	一个	可怕	时间	什么时候	这	伟大的	床	在	哪个	这	迷人的	女士

[hæd; həd] [rɪ'klaɪnd] [wɒz; wəz] ['empti] .

had	reclined	was	empty	.
有	斜倚	曾是	空的	.

她隐约记得一段可怕的往事，当时那位美丽的女人曾斜倚的那张大床空无一人。

[ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːks] [wɪtʃ]

All	that	her	brain	presented	in	the	way	of	record	of	the	weeks	which
全部	那	她	脑	呈现	在	这	方式	的	记录	的	这	周	哪个

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

她脑海中呈现出的接下来几周的记录，

[wɜː(r); wə(r)] , [fɜːst] , [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][dɪm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌrid] ['dʒɜːni] ,

were	,	first	,	a	series	of	dim	pictures	of	a	hurried	journey	,
是	,	第一的	,	一个	系列	的	暗淡	图片	的	一个	慌忙	旅行	,

首先，是一系列匆忙旅程的模糊照片；

[pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

partaking	of	the	nature	of	a	flight	from	some	impending	danger	.
参与	的	这	自然	的	一个	航班	从	一些	即将到来的	危险	.

具有逃离某种迫在眉睫的危险的性质。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , [held] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,

Her	father	,	she	remembered	,	held	her	almost	constantly	against	his	breast	,
她	父亲	,	她	记得	,	握住	她	几乎	不断地	反对	他的	胸部	,

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] ,

while	they	were	on	this	journey	,
尽管	他们	是	在	这	旅行	,

她记得，在旅途中，父亲几乎一直把她抱在怀里。

[səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] [wɒz; wəz] , ['sʌmtaɪmz] , ['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l] ,

so	tightly	that	the	clasp	of	his	strong	arms	was	,	sometimes	,	almost	painful	,
所以	紧紧	那	这	搭扣	的	他的	强的	武器	曾是	,	有时	,	几乎	痛苦	,

他抱得那么紧，有时甚至让人感到疼痛。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [kən'tɪnjuəli] [frɒm; frəm] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	watched	continually	from	carriage	windows	,	from	the	deck	of	a
和	观看	持续	从	运输	视窗	,	从	这	甲板	的	一个

[smɔːl] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] , ['ɑːftəwədz] ,

small	vessel	,	and	,	afterwards	,
小的	血管	,	和	,	然后	,

他们不断地从马车车窗、小船甲板上观看，后来，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] , [wen] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət] ['steɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [

from	the	windows	of	a	railway	train	,	when	they	paused	at	stations	in	the	[
从	这	视窗	的	一个	铁路	火车	,	什么时候	他们	暂停	在	车站	在	这	[

-]

87	]
-	]

从火车车窗望出去，当他们在车站停靠时[87]

['plez(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ,

pleasant	English	country	,
令人愉快的	英语	国家	,

宜人的英国乡村

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [fɪəd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

as	if	he	ever	feared	that	someone	would	appear	to	intercept	them	and
作为	如果	他	曾经	害怕	那	某人	会	出现	到	截距	他们	和

['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

carry	her	away	from	him	.
携带	她	离开	从	他	.

仿佛他一直担心会有人出现拦截他们，把她从他身边带走。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] -

Then	her	home	had	been	of	a	kind	new	to	her	—	the	lodging	-
然后	她	家	有	到过	的	一个	种类	新的	到	她	—	这	住宿	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

那时，她的家对她来说是一种全新的体验——寄宿公寓。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['splendɪd] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['maɪti] [triːz] ,

Instead	of	being	in	the	midst	of	splendid	lawns	and	mighty	trees	,
反而	的	存在	在	这	中间	的	灿烂	草坪	和	强大的	树木	,

而不是置身于美丽的草坪和参天大树之间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hedʒd] [ə'baʊt] [baɪ]['graɪmi] [striːts] [ænd; ənd] [dʌl] [brɪk] ['bɪldɪŋz] ;

she	had	been	hedged	about	by	grimy	streets	and	dull	brick	buildings	;
她	有	到过	对冲	关于	经过	肮脏的	街道	和	乏味的	砖	建筑物	;

她被肮脏的街道和单调的砖瓦建筑所包围；

[ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ə; eɪ] - ['spɑːk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['beɪbihʊd] ,

the	air	which	had	been	all	a	-	sparkle	for	her	in	her	babyhood	,
这	空气	哪个	有	到过	全部	一个	-	火花	为了	她	在	她	婴儿期	,

[wɒz; wəz] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,

was	,	through	her	youth	,
曾是	,	通过	她	青年	,

在她婴儿时期，空气对她来说总是闪闪发光；而到了她的青年时期，空气却变得黯淡无光。

[dʌl] , [sməʊk] - [greɪmd] , [fɒg] - [səʊkt] ;

dull	,	smoke	-	grimed	,	fog	-	soaked	;
乏味的	,	抽烟	-	肮脏的	,	多雾路段	-	浸泡过	;

阴沉、烟雾弥漫、雾气弥漫；

[fɔː(r); fə(r)]['ruːmi; 'rʊmi] ['speɪʃəsnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['lʌkʃəri] [hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

for	roomy	spaciousness	and	gentle	luxury	had	been	exchanged	the
为了	宽敞	宽敞	和	温和的	奢华	有	到过	交换	这

['dɪndʒɪnəs] [ænd; ənd]['skwɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['səʊhəʊ] .

dinginess	and	squalor	of	the	place	in	Soho	.
昏暗	和	肮脏不堪	的	这	地方	在	苏豪区	.

宽敞舒适和精致奢华取代了苏豪区那种昏暗肮脏的环境。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [pleɪd] [ðə; ði] [fluːt] ,

The	occasional	visits	to	the	theatre	where	her	father	played	the	flute	,
这	偶然	访问	到	这	剧院	在哪里	她	父亲	玩	这	长笛	,

她偶尔会去剧院看望父亲，父亲在那里演奏长笛。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɜː'beɪn]

now	and	then	a	Sunday	walk	with	him	when	the	weather	was	sufficiently	urbane
现在	和	然后	一个	星期日	走	和	他	什么时候	这	天气	曾是	足够	彬彬有礼

(['mɑːd] ,

(	marred	,
(	受损	,

偶尔会在天气晴朗的时候和他一起在周日散步（天气恶劣，

['ɔːlweɪz] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɪərɪŋ] [wɒtʃ] [ɒv; əv] ['evri] ['pɑːsɪŋ] [feɪs] ,

always	,	by	his	peering	watch	of	every	passing	face	,
总是	,	经过	他的	窥视	手表	的	每一个	通过	脸	,

他总是用目光审视着每一张走过的面孔。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ri'wɔːdid] [tɪl] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['steərɪŋ] ['streɪndʒə(r)][ɪn] [haɪd] [pɑːk])

which	had	never	been	rewarded	till	they	met	the	staring	stranger	in	Hyde	Park	)
哪个	有	绝不	到过	奖励	直到	他们	遇见	这	凝视	陌生人	在	海德	公园	)

[hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][laɪf] ,

had	been	almost	the	only	variations	of	a	dull	routine	of	life	,
有	到过	几乎	这	仅有的	变体	的	一个	乏味的	常规	的	生活	,

直到他们在海德公园遇到那个盯着他们看的陌生人之前，他们的生活从未得到过任何回报，而这几乎是他们单调乏味的日常生活中唯一的变化。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [-]

until	this	journey	had	[	88	]
直到	这	旅行	有	[	-	]

直到这段旅程[88]

[bɪ'gʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [njuː] [wɜːld] ['hɑːbə(r)] .

begun	which	had	just	brought	them	to	the	mighty	New	World	harbor	.
开始	哪个	有	只是	带来	他们	到	这	强大的	新的	世界	港口	.

这一切的开端，正是将他们带到雄伟的新世界港口。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['vɑːstli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌfi] [kraʊd] [ænd; ənd]

She	was	vastly	puzzled	by	existence	as	she	stood	there	in	the	stuffy	crowd	and
她	曾是	非常	困惑	经过	存在	作为	她	站立	那里	在	这	闷	人群	和

[let] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [rəʊm] [bæk] [ɪn] ['retrəspekt] .

let	her	mind	roam	back	in	retrospect	.
让	她	头脑	漫游	后退	在	回顾	.

她站在拥挤的人群中，思绪飘回到了过去，对存在感到无比困惑。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	life	was	all	a	mystery	to	her	.
她	生活	曾是	全部	一个	神秘	到	她	.

她的生活对她来说一直是个谜。

[ðɪs] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [trə'mendəs] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kə'rɪə(r)] ;

This	journey	was	the	one	tremendous	episode	of	her	career	;
这	旅行	曾是	这	一	巨大的	插曲	的	她	职业	;

这段旅程是她职业生涯中最辉煌的篇章；

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [biːn] ['sɪŋgjələli] [beə(r)] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɪ'vents] ;

her	life	in	London	had	been	singularly	bare	of	real	events	;
她	生活	在	伦敦	有	到过	单独地	裸	的	真实的	活动	;

她在伦敦的生活可谓极其单调乏味，几乎没有任何真实事件发生；

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [graɪnd] [æt; ət] [bʊks] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪʃt]

there	had	only	been	her	daily	grind	at	books	which	her	father	wished
那里	有	仅有的	到过	她	日常的	研磨	在	图书	哪个	她	父亲	希望

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪlɪdʒəntli] ['stʌdi] ,

to	have	her	diligently	study	,
到	有	她	勤勉地	学习	,

她每天除了埋头读书之外，没有其他事情可做，这是她父亲希望她认真学习的。

[ðə; ði] [baɪ] - ['wiːkli] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

the	bi	-	weekly	visits	of	a	woman	who	had	taught	her	languages	and
这	双	-	每周	访问	的	一个	女士	WHO	有	教授	她	语言	和

['niːd(ə)lwɜːk] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [juːθ] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] ,

needlework	and	never	talked	of	anything	but	youth	and	romance	,
针线活	和	绝不	谈话	的	任何事物	但	青年	和	浪漫	,

每两周一次的探访，是一位教她语言和针线活的女人，除了青春和爱情，她从不谈论其他任何事情。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] , [hɜː'self] , [wɒz; wəz] [əʊld] , [ænd; ənd] , [prɪ'zjuːməbli] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv]

although	she	,	herself	,	was	old	,	and	,	presumably	,	beyond	the	pale	of
虽然	她	,	她自己	,	曾是	老的	,	和	,	想必	,	超过	这	苍白	的

[rəʊ'mæns] .

romance	.
浪漫	.

虽然她自己年纪大了，而且，想必已经过了谈情说爱的年纪。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːp] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ʃiː; ʃi]

Except	for	this	old	woman	and	the	landlady	of	the	cheap	lodging	-	house	she
除了	为了	这	老的	女士	和	这	房东	的	这	便宜的	住宿	-	房子	她

[hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [frendz] [ɪk'sept] [pɔː(r); pʊə(r)] - .

had	had	no	friends	except	poor	M'riar	.
有	有	不	朋友们	除了	贫穷的	-	.

除了这位老妇人和廉价旅馆的女老板，她除了可怜的米里亚尔之外，没有其他朋友。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪg'zɪstəns] , [tuː; tə] [biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ]

From	such	a	dull	existence	,	to	be	thrust	into	the	whirl	of	this	amazing
从	这样的	一个	乏味的	存在	,	到	是	推力	进入	这	旋转	的	这	惊人的

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

从如此乏味的生活中，突然被卷入这场奇妙的旅程中，

[hæd; həd] [biː n] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mait] [nɒt]

had	been	very	wonderful	,	for	what	might	not
有	到过	非常	精彩的	,	为了	什么	可能	不是

曾经非常美好，因为没有什么可能

[ðə; ði] [-]

the	[	89	]
这	[	-	]

[89]

[njuː] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [lænd] [miːn] ?

new	life	in	the	new	land	mean	?
新的	生活	在	这	新的	土地	意思是	?

在新土地上开始新生活意味着什么?

['eniθɪŋ] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kiːn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Anything	,	to	her	young	and	keen	imagination	.
任何事物	,	到	她	年轻的	和	敏锐的	想像力	.

在她年轻而敏锐的想象力面前，任何事物都可能成为现实。

[ɪn] [ðɪs] ['mɑːvələs] [njuː] ['kʌntri] [ðə; ði] [əʊld] ['frentʃwʊmən] [hæd; həd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn]

In	this	marvelous	new	country	the	old	Frenchwoman	had	assured	her	women
在	这	奇妙	新的	国家	这	老的	法国女人	有	保证	她	女性

[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [men] .

were	as	free	as	men	.
是	作为	自由的	作为	男人	.

在这个奇妙的新国家里，这位法国老妇人向她的女儿们保证，她们和男人一样自由。

[wɒt] [wʊd] [sʌtʃ] ['friːdəm] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	would	such	freedom	bring	to	her	?
什么	会	这样的	自由	带来	到	她	?

这样的自由会给她带来什么?

['rɪtʃɪz] , ['pɒsəbli] , [wʊd] [hɪə(r)] [rɪ'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑːtɪstri] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fluːt]

Riches	,	possibly	,	would	here	reward	her	father	for	his	artistry	upon	the	flute
财富	,	可能	,	会	这里	报酬	她	父亲	为了	他的	艺术性	之上	这	长笛

,

,

,

或许，她父亲精湛的笛艺会在这里得到财富的奖赏。

[ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	luxuries	surround	them	both	,	in	consequence	.
和	奢侈品	环绕	他们	两个都	,	在	结果	.

因此，他们两人都被奢华的生活所包围。

[ænd; ənd] [rəʊ'mæns] !

And	romance	!
和	浪漫	!

还有浪漫!

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flʌtə(r)] [æt; ət] [mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

Her	heart	began	to	flutter	at	mere	thought	of	the	word	,	and	her	mind	,
她	心	开始	到	扑	在	仅仅	想法	的	这	单词	,	和	她	头脑	,

仅仅想到这个词，她的心就开始怦怦直跳，她的思绪也随之飘忽不定。

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] ['meɪdn] [wɪl] ,

against	her	modest	maiden	will	,
反对	她	谦虚的	少女	将要	,

违背她谦逊的少女意愿，

[ɪn'vɒləntrəli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['splendɪdli] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['reskjuː]

involuntarily	turned	to	the	youth	who	had	so	splendidly	sprung	to	their	rescue
不由自主	转向	到	这	青年	WHO	有	所以	精彩地	弹簧	到	他们的	救援

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'laɪn] [mə'reskəu] .

from	the	malign	Morescо	.
从	这	诽谤	莫雷斯科	.

不由自主地转向了那位从邪恶的莫雷斯科手中英勇救出他们的年轻人。

[ɑː] , [haʊ] [strɒŋ] , [haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self]

Ah	,	how	strong	,	how	handsome	he	had	been	as	he	had	thrown	himself
啊	,	如何	强的	,	如何	英俊的	他	有	到过	作为	他	有	抛掷	他自己

[ə'pɒn][ðə; ði][bɪg][ɪ'tælɪən] !

upon	the	big	Italian	!
之上	这	大的	意大利语	!

啊，他扑向那个高大的意大利人时，是多么强壮，多么英俊啊!

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [breɪnz] ['bəʊldnəs] .

She	blushed	before	her	own	brain's	boldness	.
她	脸红了	前	她	自己的	大脑的	大胆	.

她被自己脑海中的大胆想法弄得脸红了。

[ɪn] [ðæt] [juːθ] [ʌn'daʊtɪdli] [maɪt] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

In	that	youth	undoubtedly	might	,	even	now	,
在	那	青年	无疑	可能	,	甚至	现在	,

毫无疑问，即使在现在，那个年轻人也可能.....

[biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [ʌn'fəʊld]

be	found	the	hero	of	the	romance	which	the	new	world	would	undoubtedly	unfold
是	成立	这	英雄	的	这	浪漫	哪个	这	新的	世界	会	无疑	展开

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [tuː; tə] [riːd] !

for	her	delighted	eyes	to	read	!
为了	她	高兴极了	眼睛	到	读	!

成为新世界即将为她展开的浪漫故事中的英雄，让她欣喜地阅读吧!

['sɪŋgjələli] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [məʊst][g'ɜːlz] [-]

Singularly	innocent	and	ignorant	of	many	things	which	most	girls	[	90	]
单独地	清白的	和	无知	的	许多	事物	哪个	最多	女孩们	[	-	]

非常天真无邪，对大多数女孩[90]所了解的许多事情一无所知

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] [nəʊ] [wel] ,

of	her	age	know	well	,
的	她	年龄	知道	出色地	,

她这个年纪的人都很了解，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] [aʊt] — [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [felt] [ðə; ði][fɜːm] [kən'vɪkʃn]

she	did	not	stop	to	reason	any	of	this	out	—	she	merely	felt	the	firm	conviction
她	做过	不是	停止	到	原因	任何	的	这	出去	—	她	仅仅	毛毡	这	公司	定罪

[ɒv; əv][ɪts] ['sɜːt(ə)nti] ,

of	its	certainty	,
的	它是	肯定	,

她没有停下来仔细思考这一切——她只是坚定地相信这是真的。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [wɒz; wəz][glæd] .

and	,	for	a	time	,	was	glad	.
和	,	为了	一个	时间	,	曾是	高兴的	.

而且，有一段时间，他还挺高兴的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [pɑːst] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

But	as	the	ship	passed	slowly	up	the	river	,	and	,	finally	,
但	作为	这	船	通过了	缓慢地	向上	这	河	,	和	,	最后	,

但随着船只缓缓逆流而上，最终，

[wɒz; wəz]['teɪkən] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði]['graɪmi] [tʌgz] [wɪtʃ] [nəʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)]

was	taken	charge	of	by	the	grimy	tugs	which	nosed	her	with	much	labor
曾是	已采取	收费	的	经过	这	肮脏的	拖船	哪个	鼻子	她	和	很多	劳动

['ɪntu:] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [dɒk] ,

into	place	at	a	great	dock	,
进入	地方	在	一个	伟大的	码头	,

她被肮脏的拖船接管，费了九牛二虎之力才将她拖到大码头的指定位置。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['hʌs(ə)l] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] ['pæsndʒər] ['ɪntu:][mɔ:(r)][kəm'pækt] ['mæsɪz] [ɒn]

the	officers	began	to	hustle	all	the	steerage	passengers	into	more	compact	masses	on
这	警官	开始	到	努力奋斗	全部	这	统舱	乘客	进入	更多的	袖珍的	群众	在

[ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌns] [mɔ:(r)] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	deck	and	her	attention	once	more	centered	on	the	matters	of	the
这	甲板	和	她	注意力	一次	更多的	居中	在	这	事情	的	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

船员们开始催促所有统舱乘客在甲板上聚集，她的注意力再次集中在眼前的事情上。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [fri:] [sɔ:lt] [bri:z] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðə; ði] [ˌʌn'kli:n]

The	building	on	the	dock	shut	off	the	free	salt	breeze	and	quickly	the	unclean
这	建筑	在	这	码头	关闭	离开	这	自由的	盐	微风	和	迅速地	这	不洁

[breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'strest] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌŋz] .

breath	of	the	crowd	distressed	her	lungs	.
气息	的	这	人群	苦恼	她	肺	.

码头上的建筑物阻挡了自由的咸咸海风，人群中污浊的呼吸很快让她的肺部感到不适。

[ðə; ði] ['wʌrid] ['ɪməgrənt] [trɒd][ɒn][wʌn] [ə'nʌðərz] [hi:lz] , [fel] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['hʌdld] [trʌŋks]

The	worried	immigrants	trod	on	one	another's	heels	,	fell	across	their	huddled	trunks
这	担心	移民	践踏	在	一	另一个的	高跟鞋	,	跌倒	穿过	他们的	蜷缩着	树干

[ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz] ,

and	bundles	,
和	捆绑	,

忧心忡忡的移民们互相踩踏，跌倒在他们挤在一起的行李箱和包裹上。

['tʃætə] , ['geɪlɪ] [ɔ:(r)][ɪn] [freɪt] , [kləʊz] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ɪəz] .

chattered	,	gayly	or	in	fright	,	close	in	each	other's	ears	.
喋喋不休	,	同性恋地	或者	在	惊吓	,	关闭	在	每个	其他的	耳朵	.

叽叽喳喳地说着话，或欢快，或惊恐，彼此贴近对方的耳朵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

There	was	a	long	delay	,	in	which	,
那里	曾是	一个	长的	延迟	,	在	哪个	,

中间出现了长时间的延误，在此期间，

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [θrɒŋ] [deəd] [mu:v] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [set][fɔ:(r); fə(r)]

if	one	of	the	poor	throng	dared	move	beyond	the	boundaries	set	for
如果	一	的	这	贫穷的	人群	敢于	移动	超过	这	边界	放	为了

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['bɜ:li] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] ,

them	by	the	burly	officers	in	charge	,
他们	经过	这	魁梧的	警官	在	收费	,

如果这群可怜的民众中有人胆敢越过负责看守的彪形大汉为他们划定的界限，

[laʊd] ['læŋgwɪdʒ] , [nɒt] [tu:] [naɪs][tu:; tə][hɪə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [-]

loud	language	,	not	too	nice	to	hear	,	was	the	[	91	]
大声	语言	,	不是	也	好的	到	听到	,	曾是	这	[	-	]

大声说话，听起来不太好听，是[91]

[rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] , [wʌns][ɔ:(r)] [twaɪs] , [ə; eɪ] [bləʊ] .

result	,	and	,	even	,	once	or	twice	,	a	blow	.
结果	,	和	,	甚至	,	一次	或者	两次	,	一个	吹	.

结果，甚至一两次，还会造成打击。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['vetərən] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

She	heard	an	English	-	speaking	veteran	of	many	voyages	explaining	to	his
她	听到	一个	英语	-	请讲	老将	的	许多	航程	解释	到	他的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['feloʊz] [wɒt] ['vændərˌlɪn] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] :

uncomfortable	fellows	what	Vanderlyn	had	told	his	mother	about	them	:
不舒服	伙伴们	什么	范德林	有	讲述	他的	母亲	关于	他们	:

她听到一位身经百战、经验丰富的英语老水手向他那些感到不自在的同伴们解释范德林告诉范德林母亲的关于他们的事：

[ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][lænd][ə'pɒn][ðə; ði] [dɒk] ,

that	because	they	had	come	in	the	steerage	they	could	not	land	upon	the	dock	,
那	因为	他们	有	来	在	这	统舱	他们	可以	不是	土地	之上	这	码头	,

因为他们乘坐的是统舱，所以无法在码头上登陆。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - ['kæbɪn] ,

as	did	the	passengers	of	the	first	-	cabin	,
作为	做过	这	乘客	的	这	第一的	-	舱	,

头等舱的乘客也是如此。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm][fɑː(r)][spɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [helθ] - [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

but	would	be	borne	to	some	far	spot	for	further	health	-	inspection	and
但	会	是	出生	到	一些	远的	点	为了	更远	健康	-	检查	和

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] ['laɪvlɪhʊdz] .

examination	as	to	their	ability	to	earn	their	livelihoods	.
考试	作为	到	他们的	能力	到	赚	他们的	生计	.

但他们将被送到某个偏远的地方接受进一步的健康检查和谋生能力的检验。

[ðɪs] ['wʌrɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vændərˌlɪn] .

This	worried	her	,	as	it	had	Vanderlyn	.
这	担心	她	,	作为	它	有	范德林	.

这让她感到担忧，就像范德林一样。

[sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['sætɪsfaɪ] [ðiːz] [stɜːn] [ɪg'zæmɪnər] ?

Suppose	her	father	should	not	satisfy	these	stern	examiners	?
认为	她	父亲	应该	不是	满足	这些	船尾	考官	?

假设她父亲未能让这些严厉的考官满意呢?

[wʊd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [fluːt] [dɪ'vaɪnli] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Would	the	authorities	consider	that	ability	to	play	a	flute	divinely	was	sufficient
会	这	当局	考虑	那	能力	到	玩	一个	长笛	神圣地	曾是	充足的

[graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [wei] ?

ground	for	thinking	that	a	man	could	earn	his	way	?
地面	为了	思维	那	一个	男人	可以	赚	他的	方式	?

当局是否会认为，拥有神乎其技的笛子演奏能力足以证明一个人能够自食其力?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lændɪd] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

And	,	if	they	were	landed	in	two	different	places	,
和	,	如果	他们	是	登陆	在	二	不同的	地方	,

而且，如果他们降落在两个不同的地方，

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

how	would	the	young	man	know	just	where	to	look	for	her	?
如何	会	这	年轻的	男人	知道	只是	在哪里	到	看	为了	她	?

这个年轻人怎么会知道在哪里能找到她呢?

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [peɪld] [æt; ət] [θɔːt] [ðæt] , ['pɒsəbli] , [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [wɪsk] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ken] ;

She	almost	paled	at	thought	that	,	possibly	,	she	might	be	whisked	beyond	his	ken	;
她	几乎	苍白	在	想法	那	,	可能	,	她	可能	是	搅拌	超过	他的	肯	;

想到自己或许会被他带走，消失在他的视线之外，她几乎脸色苍白；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [-]

but	then	there	came	the	thought	of	[	92	]
但	然后	那里	来了	这	想法	的	[	-	]

但后来又想到了[92]

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsɪ] , [æz; əz] ['evɪdənst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [liːp] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

his	ability	in	an	emergency	,	as	evidenced	by	his	flying	leap	down	to	her
他的	能力	在	一个	紧急情况	,	作为	有证据	经过	他的	飞行	飞跃	向下	到	她

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

他在紧急情况下的能力就证明了这一点，他飞身跳下去救了她。

[ænd; ənd] , ['ʃaɪli] ['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['kʌmfət] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt] ['wʌndrəs]

and	,	shyly	smiling	,	she	comforted	herself	with	the	reflection	that	that	wondrous
和	,	害羞地	微笑	,	她	安慰	她自己	和	这	反射	那	那	奇妙的

[juːθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['feljər] .

youth	could	make	no	failures	.
青年	可以	制作	不	失败	.

她羞涩地笑着，安慰自己说，那个才华横溢的年轻人不可能犯错。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] ,

That	he	thought	of	her	she	could	not	doubt	,
那	他	想法	的	她	她	可以	不是	怀疑	,

她毫不怀疑他会想起她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [mɪst] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fræŋk] , [əd'maɪərɪŋ] ['glɑːnsɪz] , [ɔːl'ðəʊ] ,

for	she	had	never	missed	one	of	his	frank	,	admiring	glances	,	although	,
为了	她	有	绝不	错过	一	的	他的	坦率	,	钦佩	眼神	,	虽然	,

[ə'pærəntlɪ] ,

apparently	,
显然	,

因为她从未错过他坦率而欣赏的目光，尽管，显然，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

she	had	missed	most	of	them	.
她	有	错过	最多	的	他们	.

她错过了大部分。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəlɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs]

She	finally	became	quite	sure	he	would	not	lose	sight	of	her	,	and	this
她	最后	成为	相当	当然	他	会	不是	失去	视线	的	她	,	和	这

[wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] .

was	comforting	.
曾是	令人感到安慰	.

她终于确信他不会让她走丢，这让她感到很欣慰。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][taɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɒk] ,

For	a	full	hour	,	after	the	ship	had	tied	up	to	her	dock	,
为了	一个	满的	小时	,	后	这	船	有	系	向上	到	她	码头	,

船靠岸后整整一个小时，

[ɔːl] [ɒn] [ðæt] [dek] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][stænd][ɪn] ['stʌfi] ['kwɔːtəz] , ['əʊdərəs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

all	on	that	deck	were	forced	to	stand	in	stuffy	quarters	,	odorous	and	almost
全部	在	那	甲板	是	强制	到	站立	在	闷	四分之一	,	有气味的	和	几乎

[dɑːk] .

dark	.
黑暗的	.

甲板上的所有人都被迫站在闷热、气味难闻、几乎昏暗的房间里。

[bɪ'twiːn] ['ʌnə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['hʌdld] - , ['fraɪt(ə)nd] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['snʌf(ə)lɪŋ]

Between	Anna	and	her	father	huddled	M'riar	,	frightened	,	now	,	and	snuffling
之间	安娜	和	她	父亲	蜷缩着	-	,	害怕	,	现在	,	和	抽泣

,

,

,

安娜和她父亲之间蜷缩着米里亚尔，他现在很害怕，正抽泣着。

['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvd] ['mɪstrəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə]

clinging	desperately	to	the	hand	of	the	loved	mistress	she	had	run	away	to
依恋	绝望地	到	这	手	的	这	喜爱	情妇	她	有	跑步	离开	到

[sɜːv] .

serve	.
服务	.

她拼命地抓住她逃去侍奉的爱人的手。

[ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] , [strəʊv] ['breɪvli]

The	flute	-	player	,	almost	fainting	from	the	heat	and	weariness	,	strove	bravely
这	长笛	-	玩家	,	几乎	昏厥	从	这	热	和	疲劳	,	努力	勇敢地

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

to	conceal	this	from	his	daughter	,
到	隐藏	这	从	他的	女儿	,

吹笛人因酷热和疲惫几乎晕倒，但他仍然勇敢地努力不让女儿知道这件事。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['pɪtɪf(ə)l] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [faɪn] [streŋθ] , [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [θruː]

and	,	with	pitiful	assumption	of	fine	strength	,	smiled	down	at	her	,	through
和	,	和	可怜	假设	的	美好的	力量	,	微笑	向下	在	她	,	通过

[ðə; ði] [θɪk] [gluːm] , [frɒm; frəm] [taɪm] [-]

the	thick	gloom	,	from	time	[	93	]
这	厚的	愁云	,	从	时间	[	-	]

并且，带着可怜的坚强姿态，透过浓重的黑暗，从时间[93]俯视着她微笑。

[tuː; tə] [taɪm] , [wɪð] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] , [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ]

to	time	,	with	reassurance	,	attempting	to	instill	in	her	a	courage	which
到	时间	,	和	放心	,	尝试	到	灌输	在	她	一个	勇气	哪个

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [sɔː] ,

he	,	himself	,	she	plainly	saw	,
他	,	他自己	,	她	显然	锯	,

他时不时地安慰她，试图给她灌输一种勇气，而这种勇气，他自己，她也清楚地看到了。

[wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] ['ræpɪdli] .

was	losing	rapidly	.
曾是	输	快速	.

正在迅速失去优势。

['klɪəli] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˊouldtaim] ['wʌri] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

Clearly	some	of	his	oldtime	worry	had	returned	to	him	.
清楚地	一些	的	他的	老式	担心	有	返回	到	他	.

显然，他过去的一些忧虑又回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] ,

It	might	be	,	he	was	reflecting	,
它	可能	是	,	他	曾是	反思	,

他心想，或许是这样吧。

[ðæt] [ðɪs] [fɑː(r)] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ,

that	this	far	America	was	not	as	far	as	he	had	thought	,
那	这	远的	美国	曾是	不是	作为	远的	作为	他	有	想法	,

他这才意识到，远在千里之外的美国并没有他想象的那么遥远。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	that	he	stood	as	much	chance	of	encountering	that	danger	which	had
和	那	他	站立	作为	很多	机会	的	遭遇	那	危险	哪个	有

[meɪd] [hɪm] [flaɪ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

made	him	fly	from	London	,
制成	他	飞	从	伦敦	,

他很有可能再次遭遇当初迫使他逃离伦敦的那种危险。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] !

as	he	had	stood	there	!
作为	他	有	站立	那里	!

他当时就站在那里!

[ðɪs] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tensli] .

This	troubled	her	intensely	.
这	麻烦	她	强烈地	.

这件事令她非常困扰。

[ðə; ði] ['əudəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kraʊdɪd] ['stɪərɪdʒ] ['gæŋweɪ] , [ðə; ði] ['presɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪəri] ['wɪmɪn] ,

The	odors	of	that	crowded	steerage	gangway	,	the	pressing	of	the	weary	women	,
这	气味	的	那	挤	统舱	舷梯	,	这	紧迫	的	这	厌倦	女性	,

拥挤的统舱通道里弥漫着各种气味，疲惫的妇女们步履蹒跚，

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['beɪbiz] , [ðə; ði] [kɜːrs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [æz; əz] [taɪm] [pɑːst]

the	wailing	of	the	frightened	babies	,	the	cursing	of	the	men	,	as	time	passed
这	哀嚎	的	这	害怕	婴儿	,	这	咒骂	的	这	男人	,	作为	时间	通过了

,

,

,

随着时间的流逝，婴儿们惊恐的哭声，男人们的咒骂声，

[meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [siːm] [æn; ən] [ɪn'fɜːnəʊ] .

made	the	place	seem	an	inferno	.
制成	这	地方	似乎	一个	地狱	.

把那里弄得像个火海。

- ,

M'riar	,

- ,

M'riar，

[wiːk] [frɒm; frəm] ['siːsɪknəs] ,

weak	from	seasickness	,
虚弱的	从	晕船	,

晕船导致身体虚弱

['terɪfaɪd] [baɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdiːpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv]

terrified	by	conversation	which	she	heard	around	her	about	the	deportation	of
恐惧	经过	对话	哪个	她	听到	大约	她	关于	这	驱逐出境	的

[sʌtʃ] ['ɪməgrənt] [æz; əz] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,

such	immigrants	as	had	no	money	or	too	little	,
这样的	移民	作为	有	不	钱	或者	也	小的	,

她被周围人谈论的那些关于遣返没有钱或收入微薄的移民的言论吓坏了。

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd]

and	fearful	that	she	might	be	torn	from	the	dear	side	of	her	beloved
和	可怕	那	她	可能	是	撕裂	从	这	亲爱的	边	的	她	心爱

['mɪstrəs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

mistress	in	spite	of	all	which	she	had	done	to	follow	her	,
情妇	在	尽管如此	的	全部	哪个	她	有	完毕	到	跟随	她	,

她害怕尽管自己为了追随心爱的女主人做了那么多事，最终还是会被从她亲爱的女主人身边夺走。

[ˈʃivə] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃʊk] [-]

shivered	constantly	and	sometimes	shook	[	94	]
瑟瑟发抖	不断地	和	有时	摇晃	[	-	]

不停地发抖，有时还会颤抖[94]

[wɪð] [ə; eɪ][draɪ][ˌes əʊ ˈbiː] .

with	a	dry	sob	.
和	一个	干燥	哭泣	.

带着干涩的抽泣声。

[ðə; ði] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] .

The	hours	were	hours	of	nightmare	.
这	小时	是	小时	的	恶梦	.

那几个小时简直是噩梦。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - ['feɪntɪŋ] [wen] , [æt; ət][lɑːst] ,

Many	of	the	women	were	half	-	fainting	when	,	at	last	,
许多	的	这	女性	是	一半	-	昏厥	什么时候	,	在	最后的	,

最后，许多妇女都几乎昏厥过去了。

[ðə; ði]['bɑːrdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	barges	of	the	government	were	drawn	up	at	the	ship's	side	for	the
这	驳船	的	这	政府	是	绘制	向上	在	这	船的	边	为了	这

[trænsˈfɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪməgrənt] [tuː; tə] ['elɪs] ['aɪlənd] ,

transfer	of	the	immigrants	to	Ellis	Island	,
转移	的	这	移民	到	埃利斯	岛	,

政府的驳船停靠在船边，准备将移民转移到埃利斯岛。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [plæŋks] [wɪtʃ] [stretʃt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l]

and	across	the	narrow	planks	which	stretched	from	them	to	the	dingy	little
和	穿过	这	狭窄的	木板	哪个	拉伸	从	他们	到	这	昏暗的	小的

['laɪnə(r)][ðə; ði] ['mɒtli] [kraʊd] [tru:p] ['wɪərəli] .

liner	the	motley	crowd	trooped	wearily	.
衬垫	这	杂乱无章	人群	成群结队	疲劳	.

形形色色的人们疲惫地沿着从他们通往那艘破旧小船的狭窄木板鱼贯而过。

['krɔɪtsə(r)] [wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə] ['æbsəluːt] [ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd] ['ʃəʊldəd] [ðeə(r)] ['hevi] [trʌŋk] ,

Kreutzer	was	near	to	absolute	exhaustion	,	and	shouldered	their	heavy	trunk	,
克罗伊策	曾是	靠近	到	绝对	疲惫	,	和	肩部	他们的	重的	树干	,

['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['hevist] [bæg] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

lifted	their	heaviest	bag	,	with	difficulty	.
抬起	他们的	最重	包	,	和	困难	.

克罗伊策几乎筋疲力尽，他扛起沉重的行李箱，费力地提起最重的包。

[hɪz; ɪz] [niːz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] , [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [gɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

His	knees	,	it	seemed	to	him	,	must	certainly	give	way	beneath	him	.
他的	膝盖	,	它	似乎	到	他	,	必须	当然	给	方式	下面	他	.

他觉得自己的双膝肯定快要支撑不住了。

['siːɪŋ] [ðɪs] [geɪv] - ['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

Seeing	this	gave	M'riar	something	other	than	her	fears	to	think	of	.
看到	这	给予	-	某物	其他	比	她	恐惧	到	思考	的	.

看到这一幕，M'riar 除了恐惧之外，又有了其他事情可以思考。

" ['gɪmi] ['ti 'eɪtʃ] - [bæg] , [naʊ] , ['gʌvnə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	Gimme	th	'	bag	,	now	,	guvnor	,	"	she	said	quietly	,
"	给我	th	-	包	,	现在	,	州长	,	"	她	说	悄悄	,

“把包给我，先生，”她平静地说。

[ɔːl'ðəʊ] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ʌnə] [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['bəːdnd] .

although	both	she	and	Anna	already	were	well	burdened	.
虽然	两个都	她	和	安娜	已经	是	出色地	负担	.

虽然她和安娜都已经背负着沉重的负担。

" [naɪn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['greɪvli] .
" Nein , " said the old man , gravely .
" 不 , " 说 这 老的 男人 , 严重地 .

“不，”老人严肃地说。

" [tʃaɪld] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Child , you could not carry it . "
" 孩子 , 你 可以 不是 携带 它 . "

“孩子，你抱不动它。”

" [ai][kʊd; kəd] , " [sed] ['ʌnə] , ['kwɪkli] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
" I could , " said Anna , quickly , and tried to take it from his hand ,
" 我 可以 , " 说 安娜 , 迅速地 , 和 尝试 到 拿 它 从 他的 手 ,
[ə'bæʃt] [ðæt]
abashed that
羞愧 那

“我可以，”安娜连忙说道，并羞愧地试图从他手中接过它。

[ðə; ði] [-]
the [95]
这 [-]

[95]

[smɔːl] ['sɜːvənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
small servant should have been more thoughtful of him than she was .
小的 仆人 应该 有 到过 更多的 周到 的 他 比 她 曾是 .

小女仆本应该比现在更体贴他才对。

" [nɒt] [mʌtʃ] [jə(r)] - , " [sed] - , ['pɒzətɪvli] .
" Not much yer cawn't , " said M'riar , positively .
" 不是 很多 你的 - , " 说 - , 积极地 .

“没什么你做不到的，”米尔亚肯定地说。

" [ai] - - [gɔɪn] - [tɜː] [let][jə(r)] , [mɪs] .
" I ' yn't goin ' ter let yer , miss .
" 我 - - 去 - 特尔 让 你的 , 错过 .

“我不会让你得逞的，小姐。”

[ketʃ] [ˌem 'iː] !
Ketch me !
凯奇 我 !

抓住我！

[ˌem 'iː][let][jə(r)] ['kæri] [bægz] !
Me let yer carry bags !
我 让 你的 携带 包 !

我让你拎包！

[maɪ] [haɪ] ! "
My heye ! "
我的 嘿 ! "

我的天哪！

" [bʌt; bət] - , " ['ʌnə] ['ɑːnsə(r)d] .
" But M'riarrr , " Anna answered .
" 但 - , " 安娜 回答 .

“但是M'riarrr，”安娜回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz][səʊ] ['veri] [bɪg] ! "
" You are so very little and it iss so very big ! "
" 你 是 所以 非常 小的 和 它 问题 所以 非常 大的 ! "

“你那么小，而它却那么大！”

" ['kæri] [ten] [ɒv; əv] - [ɪm] , " [sed] - ,

"	Carry	ten	of	'	em	,	"	said	M'riar	,
"	携带	十	的	-	呃	,	"	说	-	,

“带上十个，”米里亚尔说。

['nɒnʃələntli] [ænd; ənd] ['nəʊbli] [rəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['prɒʊtests; prə'tests] [ɒv; əv] [bəuθ]

nonchalantly	and	nobly	rose	to	the	occasion	despite	the	protests	of	both
漫不经心地	和	高贵地	玫瑰	到	这	场合	尽管	这	抗议活动	的	两个都

['ʌnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flu:t] - ['pleɪə(r)] .

Anna	and	the	flute	-	player	.
安娜	和	这	长笛	-	玩家	.

尽管安娜和吹笛人都表示反对，他依然泰然自若、高尚地挺身而出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:gjumənt] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] ,

There	was	little	time	for	argument	,	for	,	an	instant	later	,
那里	曾是	小的	时间	为了	争论	,	为了	,	一个	立即的	之后	,

几乎没有时间争论，因为就在片刻之后，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] ['fɔ:wəd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm]

they	were	forced	forward	irresistibly	by	the	pressure	of	the	crowd	behind	them
他们	是	强制	向前	无法抗拒地	经过	这	压力	的	这	人群	在后面	他们

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,

and	soon	found	themselves	,
和	很快	成立	他们自己	,

在身后人群的压力下，他们势不可挡地向前推进，很快便发现自己身处……

[tu:; tə] [ðeə(r)] [ˌɪnɪk'spresəbl] [rɪ'li:f] ,

to	their	inexpressible	relief	,
到	他们的	难以言喻的	宽慰	,

令他们如释重负的是，

[ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [eə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊpən] - ['saɪdɪd] [dek] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['bɑ:rdʒɪz] .

in	the	clear	air	of	an	open	-	sided	deck	on	one	of	the	big	barges	.
在	这	清除	空气	的	一个	打开	-	侧面	甲板	在	一	的	这	大的	驳船	.

在一艘大型驳船的敞篷甲板上，呼吸着清新的空气。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði]

In	another	quarter	of	an	hour	they	had	started	on	their	little	voyage	to	the
在	其他	四分之一	的	一个	小时	他们	有	开始	在	他们的	小的	航程	到	这

['lændɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['elɪs] ['aɪlənd] ,

landing	station	upon	Ellis	Island	,
降落	车站	之上	埃利斯	岛	,

又过了十五分钟，他们便开始了前往埃利斯岛登陆站的短暂旅程。

[weə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [di'said] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [-]

where	Uncle	Sam	decides	upon	the	fitness	of	such	[	96	]
在哪里	叔叔	山姆	决定	之上	这	健康	的	这样的	[	-	]

山姆大叔决定此类[96]的适用性

['æplɪkənts] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [də'meɪn] [æz; əz] [hæv; həv] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:z] " [θɜ:d] -

applicants	for	admission	to	his	domain	as	have	reached	his	shores	"	third	-
申请人	为了	入学	到	他的	领域	作为	有	达到	他的	海岸	"	第三	-

[klɑ:s] .

class	.
班级	.

申请进入他领地的申请人，如同“三等公民”一样抵达了他的海岸。

" [ðə; ði] [ɔː'diːl] [æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [les] [fə'mɪdəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['krɔɪtsə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

"	The	ordeal	at	Ellis	Island	was	less	formidable	,	for	Kreutzer	and	his
"	这	考验	在	埃利斯	岛	曾是	较少的	强大	,	为了	克罗伊策	和	他的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

对于克罗伊策和他的女儿来说，在埃利斯岛的考验就没那么可怕了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spekt] .

than	the	gossip	of	the	steerage	had	led	them	to	expect	.
比	这	闲话	的	这	统舱	有	引领	他们	到	预计	.

比三等舱乘客的闲言碎语预想的要好得多。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] [helθ] ,

Both	were	in	good	health	,
两个都	是	在	好的	健康	,

两人身体状况良好。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪəz] [iːtʃ] ['ɪmɪgrənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

he	had	the	money	which	the	law	requires	each	immigrant	to	bring	with	him	,
他	有	这	钱	哪个	这	法律	需要	每个	移民	到	带来	和	他	,

他带齐了法律规定每位移民都必须携带的钱。

['lɛtəz] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

letters	avowed	his	full	ability	to	make	a	living	for	himself	and	daughter	,
信件	公开承认	他的	满的	能力	到	制作	一个	活的	为了	他自己	和	女儿	,

信中表明他完全有能力养活自己和女儿。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] ['əʊvə(r)]['ʌndə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] .

he	had	not	come	over	under	contract	.
他	有	不是	来	超过	在下面	合同	.

他并非根据合同过来的。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] - !

But	poor	M'riar	!
但	贫穷的	-	!

可怜的M'riar！

[hɜː(r); hə(r)] ['skɪnɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːm] , [wiːk] [aɪz] , [flæt] [tʃest] , ['beəli] [pɑːst] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]

Her	skinny	little	form	,	weak	eyes	,	flat	chest	,	barely	passed	the	medical
她	瘦骨嶙峋的	小的	形式	,	虚弱的	眼睛	,	平坦的	胸部	,	仅仅	通过了	这	医疗的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

examination	;
考试	;

她身材瘦小，眼神虚弱，胸部平坦，勉强通过了体检；

[her] ['krɔɪtsə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

Herr	Kreutzer	did	not	understand	some	of	the	questions	put	to	her	and
先生	克罗伊策	做过	不是	理解	一些	的	这	问题	放	到	她	和

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [went] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ɔː(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ]

thus	she	nearly	went	on	record	as	being	without	friends	or	means	of	winning
因此	她	几乎	去	在	记录	作为	存在	没有	朋友们	或者	方法	的	获胜

[hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] .

her	support	.
她	支持	.

克罗伊策女士不理解向她提出的一些问题，因此她几乎公开表示自己没有朋友，也没有办法赢得她的支持。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

Indeed	**he**	**did**	**not**	**realize**	**the**	**situation**	**until**	**a**	**uniformed**	**official**	**had**	**begun**	**to**
的确	他	做过	不是	意识到	这	情况	直到	一个	制服	官方的	有	开始	到

[liːd] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [tʃaɪld] [ə'weɪ]

lead	**the**	**screaming**	**child**	**away**
带领	这	尖叫	孩子	离开

直到一名身穿制服的官员开始带走那个尖叫的孩子，他才意识到情况的严重性。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [θɪŋz] [wɜːs] [baɪ] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][reə(r)]['dʒɜːmən]['tempə(r)][raɪz][æz; əz][hiː; hi]

and	**then**	**he**	**made**	**things**	**worse**	**by**	**letting**	**his**	**rare**	**German**	**temper**	**rise**	**as**	**he**
和	然后	他	制成	事物	更糟	经过	出租	他的	稀有的	德语	脾气	上升	作为	他

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

protested	**.**
抗议	.

然后，他因为表现出罕见的德国式暴脾气而使情况变得更糟，他一边抗议一边发火。

[hæd; həd][nɒt] ['ʌnə] [leɪd] [rɪ'streɪnɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [-]

Had	**not**	**Anna**	**laid**	**restraining**	**fingers**	**on**	**his**	**arm**	**[**	**97**	**]**
有	不是	安娜	铺设	限制	手指	在	他的	手臂	[	-	]

安娜没有用手指按住他的手臂吗[97]

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'fens] ,

he	**might**	**have**	**found**	**himself**	**charged**	**with**	**a**	**serious**	**offense**	**,**
他	可能	有	成立	他自己	带电	和	一个	严肃的	罪行	,

他可能被指控犯有重罪。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lænd][hiː; hi][hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] .

upon	**the**	**very**	**threshold**	**of**	**the**	**new**	**land**	**he**	**had**	**journeyed**	**to**	**.**
之上	这	非常	临界点	的	这	新的	土地	他	有	旅程	到	.

站在他远征至的新大陆的门槛上。

[ðeɪ] [naʊ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [dɪs'meɪd] , [dɪs'hɑːt(ə)nd] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] [ðeə(r)]['ʌndə(r)]

They	**now**	**formed**	**a**	**thoroughly**	**dismayed**	**,**	**disheartened**	**group**	**of**	**three**	**there**	**under**
他们	现在	形成	一个	彻底	沮丧	,	沮丧	团体	的	三	那里	在下面

[ðə; ði] [haɪ] ,

the	**high**	**,**
这	高的	,

现在，他们三人组成了一个彻底沮丧、意志消沉的小团体，站在高高的.....

['gɜːdə] [ruːf] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prə'spektɪv] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ə'dɒpʃn]

girdered	**roof**	**of**	**Uncle**	**Sam's**	**reception**	**chamber**	**for**	**prospective**	**children**	**by**	**adoption**
桁架	屋顶	的	叔叔	山姆的	接待	房间	为了	预期	孩子们	经过	采用

.

:
.

山姆大叔接待待领养儿童的接待室的桁架屋顶。

['ʌnə] , [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [tʃaɪld][ænd; ənd]['æŋgri] [fluːt] - ['pleɪə(r)] , [stʊd] ,

Anna	**,**	**alarmed**	**for**	**both**	**the**	**threatened**	**child**	**and**	**angry**	**flute**	**-**	**player**	**,**	**stood**	**,**
安娜	,	惊慌	为了	两个都	这	威胁	孩子	和	生气的	长笛	-	玩家	,	站立	,

['wəʊfəli] [dɪ'strest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

woefully	**distressed**	**between**	**the**	**two**	**,**
可悲地	苦恼	之间	这	二	,

安娜既担心受到威胁的孩子，又担心愤怒的吹笛人，她忧心忡忡地站在两人中间。

[ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd][bɪg] ,

a	**hand**	**upon**	**the**	**arm**	**of**	**each**	**and**	**big**	**,**
一个	手	之上	这	手臂	的	每个	和	大的	,

一只手搭在每个人的胳膊上，而且很大，

[əˈlɑːmd] [ænd; ənd] [ˈwʌndrəsli] [əˈpiːlɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [grʌf] [əˈfɪʃ(ə)l] ,
alarmed and wondrously appealing eyes fixed on the gruff official ,
惊慌 和 奇妙地 上诉 眼睛 固定的 在 这 粗暴 官方的 ,

惊恐而又极具魅力的眼睛紧紧盯着那位粗犷的官员，

[huː] [stɜːd] [ʌnˈiːzɪli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈpʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [pəˈtɪʃn] ; [ˈkrɔɪtsə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
who stirred uneasily beneath the power of their petition ; Kreutzer was frightened ,
WHO 搅拌 不安地 下面 这 力量 的 他们的 请愿 ; 克罗伊策 曾是 害怕 ,
[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

他们在请愿的力量下感到不安；克罗伊策也感到害怕。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]
now that his wrath was passing and he took time to reflect that if he
现在 那 他的 愤怒 曾是 通过 和 他 采取 时间 到 反映 那 如果 他
[ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvɒlv] [hɪmˈself] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [ˈgʌvənmənt] [ɪnˈkwaɪəriz] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ˈstɑːtɪd]
should involve himself with this new government inquiries would certainly be started
应该 涉及 他自己 和 这 新的 政府 查询 会 当然 是 开始
[wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweərəbaʊts] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi]
which would result in the revelation of his whereabouts to those whom he
哪个 会 结果 在 这 启示 的 他的 下落 到 那些 谁 他
[hæd; həd] [həʊpt] [ˈʌtəli] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] ;
had hoped utterly to evade ;
有 希望 完全地 到 逃避 ;

现在他的怒气渐渐消退，他抽出时间反思，如果他与这个新政府有任何瓜葛，肯定会展开调查，这将导致他的行踪暴露给那些他原本希望彻底躲避的人；

- , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [wept] [laɪk][ə; eɪ]['naiəubi] , [kwaɪt] [ˈsaʊndləsli] , ['ʃæk] [
M'riar , the cause of all the trouble , wept like a Niobe , quite soundlessly , shak [
- , 这 原因 的 全部 这 麻烦 , 哭泣 喜欢 一个 尼俄柏 , 相当 无声地 , 摇晃 [
-]
98]
-]

一切麻烦的起因，M'riar 像尼俄柏一样无声地哭泣，shak[98]

[ɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ˈæspən] , [ˈmænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwiːkənɪŋ]
ing like an aspen , managing to maintain her weight upon her weakening
ing 喜欢 一个 白杨 , 管理 到 维持 她 重量 之上 她 减弱
[niːz] [wɪð] [ˈdespərət] [ˈefət] [ˈəʊnli] .
knees with desperate effort only .
膝盖 和 绝望的 努力 仅有的 .

她像一棵白杨树一样摇摇欲坠，只能拼尽全力用越来越虚弱的双膝支撑着身体的重量。

" [ˈsɒri] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] , [wɪð] [grʌf] [ˈkaɪndnəs] .
" Sorry , Miss , " said the official , with gruff kindness .
" 对不起 , 错过 , " 说 这 官方的 , 和 粗暴 仁慈 .

“对不起，小姐，”那位官员语气温和但很友善地说。

" [bʌt; bət] [lɔːz] [lɔː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" But law's law , you know , and she's against it . "
" 但 法律的 法律 , 你 知道 , 和 她是 反对 它 . "

“但是法律就是法律，你知道的，而她反对法律。”

" [ˈlɪt(ə)l] - [ɪz] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] ? " [sed] [ˈʌnə] , [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] .
" Little M'riarrr is against your laws ? " said Anna , much surprised .
" 小的 - 是 反对 你的 法律 ? " 说 安娜 , 很多 惊讶 .

“小M'riarrr违反了你们的法律？”安娜惊讶地说。

" [ji:z] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [tʃɑ:dʒ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ,

"	She's	likely	to	become	a	public	charge	,	"	the	man	said	,
"	她是	可能	到	变得	一个	民众	收费	,	"	这	男人	说	,

“她很可能会成为公共负担，”那人说道。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜ:l] .

anxious	to	defend	himself	and	his	government	before	the	lovely	girl	.
焦虑的	到	保卫	他自己	和	他的	政府	前	这	迷人的	女孩	.

急于在美丽的姑娘面前为自己和政府辩护。

" [wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən] ['pɔ:pə] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] , [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [naʊ] . "

"	We've	got	enough	of	European	paupers	to	support	,	here	in	this	country	,	now	.	"
"	我们已经	得到	足够的	的	欧洲的	贫民	到	支持	,	这里	在	这	国家	,	现在	.	"

“我们国家现在已经有足够多的欧洲贫民需要救济了。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌju: 'es] , " [sed] ['ʌnə] .

"	But	she	would	live	with	us	,	"	said	Anna	.
"	但	她	会	居住	和	我们	,	"	说	安娜	.

“但她会和我们一起生活，”安娜说。

" [ʃʊə(r)] — [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ]['faɪəd][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɑ:f] .

"	Sure	—	until	you	fired	her	,	"	said	the	man	with	a	short	laugh	.
"	当然	—	直到	你	被解雇	她	,	"	说	这	男人	和	一个	短的	笑	.

“当然——直到你解雇了她，”那人笑着说。

" - [hɜ:(r); hə(r)] ?

"	Firrred	her	?
"	-	她	?

解雇她了吗?

" ['ʌnə] [sed] , [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [nɒt] [gesɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .

"	Anna	said	,	inquiringly	,	not	guessing	at	his	meaning	.
"	安娜	说	,	询问地	,	不是	猜测	在	他的	意义	.

“安娜问道，她没有猜到他的意思。”

" - [hɜ:(r); hə(r)] ?

"	Firrred	her	?
"	-	她	?

解雇她了吗?

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

We	should	be	very	kind	to	her	.
我们	应该	是	非常	种类	到	她	.

我们应该对她非常友善。

[wi:; wi] [wʊd] [nɒt] [bɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] , [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [slaɪts] - [weɪ] .

We	would	not	burn	her	,	hurt	her	in	the	slightes	'	way	.
我们	会	不是	烧伤	她	,	伤害	她	在	这	轻微的	-	方式	.

我们不会烧死她，也不会以任何方式伤害她。

[aɪ] ['prɒmɪs] , [sɜ:(r)] ; [aɪ] ['prɒmɪs] .

I	promise	,	sir	;	I	promise	.
我	承诺	,	先生	;	我	承诺	.

我保证，先生；我保证。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [lɑ:ft] [ə'gen] .

"	The	official	laughed	again	.
"	这	官方的	笑了	再次	.

这位官员又笑了。

" [əʊ] , [ðæts] [-]

"	Oh	,	that's	[	99	]
"	哦	,	那就是	[	-	]

“哦，那是[99]

[ɔːl] [raɪt] , [mɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

all	right	,	Miss	,	"	he	explained	.
全部	正确的	,	错过	,	"	他	解释	.

“好的，小姐，”他解释道。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	know	you	wouldn't	hurt	her	.
"	我	知道	你	不会	伤害	她	.

我知道你不会伤害她。

[ðæt] [eɪnt] [wɒt] [aɪ] [ment] .

That	ain't	what	I	meant	.
那	不是	什么	我	意思是	.

我不是那个意思。

[aɪ] [ment] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,

I	meant	until	you	let	her	go	,	discharged	her	,	turned	her	off	,
我	意思是	直到	你	让	她	去	,	出院	她	,	转向	她	离开	,

我的意思是，直到你放她走，让她离职，让她离开，为止。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] [help] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

decided	that	you	didn't	need	her	help	around	the	house	,
决定	那	你	没有	需要	她	帮助	大约	这	房子	,

你决定不需要她帮忙做家务了。

[faʊnd] ['sʌmbədi] [huːd] [wɜːk] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [les] ['mʌni] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

found	somebody	who'd	work	better	for	you	for	less	money	,	or	something	of
成立	某人	谁会	工作	更好的	为了	你	为了	较少的	钱	,	或者	某物	的

[ðæt] [sɔːt] .

that	sort	.
那	种类	.

找到了一个薪水更低、工作效率更高的人，或者类似的事情。

[ʃɪd] ['nevə(r)] [get] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb] .

She'd	never	get	another	job	.
棚	绝不	得到	其他	工作	.

她再也找不到工作了。

[ʃiːz] [tuː] ['skɪni] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪgnərənt] . "

She's	too	skinny	and	too	ignorant	.	"
她是	也	瘦骨嶙峋的	和	也	无知	.	"

她太瘦了，也太无知了。

" - [fæt] [ʌp] , - [eə(r)] , [haɪ] [swɛə] [haɪ] [wɪl] , " ['mærɪə] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['həʊpfəli] .

"	Hi'll	fat	up	,	'	ere	,	Hi	swears	Hi	will	,	"	Maria	interrupted	hopefully	.
"	-	胖的	向上	,	-	埃雷	,	你好	发誓	你好	将要	,	"	玛丽亚	中断	希望	.

“他会胖起来的，他发誓他会的，”玛丽亚满怀希望地打断道。

" - ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [fæt] [ʌp] . "

"	Hi'm	certain	to	fat	up	.	"
"	-	肯定	到	胖的	向上	.	"

“我肯定会长胖的。”

" [jes] , [jes] , " [sed] ['ʌnə] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [fæt] .

"	Yes	,	yes	,	"	said	Anna	,	"	I	am	certain	that	she	will	be	very	fat	.
"	是的	,	是的	,	"	说	安娜	,	"	我	是	肯定	那	她	将要	是	非常	胖的	.

“是的，是的，”安娜说，“我确信她会变得很胖。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] .

She	will	not	have	so	much	to	do	and	will	have	much	to	eat	.
她	将要	不是	有	所以	很多	到	做	和	将要	有	很多	到	吃	.

她不会有很多事要做，而且会吃很多东西。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][fæt][ʌp][æt; ət][wʌns] .
She shall fat up at once .
她 将 胖的 向上 在 一次 .

她会立刻长胖。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] ['ɒnɪst] ['ɜːnɪstnəs] .
" She spoke with honest earnestness .
" 她 辐 和 诚实的 认真 .

她说话真诚而热切。

[kʊd; kəd] ['liːnnəs] [biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , [tuː] , [hɪə(r)] ?
Could leanness be against the law , too , here ?
可以 瘦弱 是 反对 这 法律 , 也 , 这里 ?

在这里，体型偏瘦是否也违法呢?

[ænd; ənd] - , ['ɔːlsəʊ] , [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
And M'riar , also , had understood exactly what he meant when he had
和 - , 还 , 有 理解 确切地 什么 他 意思是 什么时候 他 有
[sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['ɪgnərənt] .
said she was too ignorant .
说 她 曾是 也 无知 .

而当他说她太无知时，M'riar 也完全明白他的意思。

" [æn; ən] - - [ðæt] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːn] !
" An ' Hi'm that quick to learn !
" 一个 - - 那 快的 到 学习 !

“而且我学得很快！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ] - - !
" You cawn't himagine !
" 你 - - !

你想象不到!

- , - - [haɪ] - [lɜːnt] [ˌem 'iː] ['lɛtəz] [ɒf] [-]
W'y , ' yn't Hi halmost learnt me letters off [100]
- , - - 你好 - 学会了 我 信件 离开 [-]

W'y，'yn't Hi 几乎已经学会了我的字母[100]

[frɒm; frəm]['bʌnd(ə)l] [kɑːts] [æn; ən] - - - ?
from bundle carts an ' ' oardings ?
从 捆 购物车 一个 - - - ?

从捆扎车和广告牌上?

[em] , [hiː; hi] , [heɪ] , [tiː] — [ðæt] [spelz] - [biːf] . -
M , he , hay , t — that spells ' beef . '
M , 他 , 干草 , t — 那 咒语 - 牛肉 . -

M、he、hay、t——拼起来就是“beef”(牛肉)。

[ðə; ði] ['bɒbi] [ɒn]['aʊə(r)] [biːt] , - [iː][təʊld][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [haɪ] - - - [ə; eɪ] [maɪt] .
The bobby on hour beat , ' e told me , an ' Hi ' yn't fergot a mite .
这 鲍比 在 小时 打 , - e 讲述 我 , 一个 - 你好 - - - 一个 螨虫 .

值班的警察告诉我，他一点也没忘记。

[tiː] , - , [hiː; hi] , [heɪ] , [tiː] , [ɑː(r)] , [hiː; hi] , [spelz] - [ʃəʊ] . -
T , haych , he , hay , t , r , he , spells ' show . '
T , - , 他 , 干草 , t , r , 他 , 咒语 - 展示 . -

T、haych、he、hay、t、r、he，拼写为“show”。

- [iː][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [tuː] .
' E told me that , too .
- E 讲述 我 那 , 也 .

“他也跟我说过。”

[haɪ] - - [wʌn][æz; əz] [wʊd] - - , [haɪ] - - . "
Hi ' yn't one as would st'y hignorant , Hi ' yn't . "
你好 - - 一 作为 会 - - , 你好 - - . "

嗨，你不是一个无知的人，嗨，不是。”

" [fɜː] [gɔdz] [seɪk] ! " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ɪn'taɪəli] [ˌnɒn'plʌst] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz]
" Fer Gawd's sake ! " said the officer , entirely nonplussed by this display of the girl's
" fer 上帝的 清酒 ! " 说 这 官 , 完全 不知所措 经过 这 展示 的 这 女孩们
[ˌeru'dɪʃn] .
erudition .
博学 .

“看在上帝的份上！”警官说道，完全被这女孩展现出的博学所震惊。

" [seɪ] — [wel] — [naʊ] — [kʌm] [hɪə(r)] , [bɪl] !
" Say — well — now — come here , Bill !
" 说 — 出色地 — 现在 — 来 这里 , 账单 !

“说——好吧——现在——过来，比尔！”

" [hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɪn] [bluː] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ['bʌtnz] .
" He beckoned to another man in blue and shiny buttons .
" 他 招手 到 其他 男人 在 蓝色的 和 闪亮的 按钮 .

他向另一个穿着蓝色闪亮纽扣衣服的男人招了招手。

" [spel] [ðem; ðəm] [wɜːdz] [-] , [mɪs] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
" Spell them words ag'in , Miss , won't you ?
" 拼写 他们 字 再次 , 错过 , 惯于 你 ?

“小姐，请您再拼一遍这些单词好吗？”

" [hiː; hi] [im'plɔː] .
" he implored .
" 他 恳求 .

他恳求道。

['ʌnə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
Anna looked at him reproachfully .
安娜 看起来 在 他 责备地 .

安娜责备地看了他一眼。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] , " [pliːz]
" No , no , " she said , and made him feel ashamed with her big eyes , " please
" 不 , 不 , " 她 说 , 和 制成 他 感觉 羞愧 和 她 大的 眼睛 , " 请
, [sɜː(r)] , [nɒt] .
, sir , not .
, 先生 , 不是 .

“不，不，”她说，用她的大眼睛让他感到羞愧，“先生，请不要这样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['fʌni] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
It is not funny — not for us .
它 是 不是 有趣的 — 不是 为了 我们 .

这不好笑——至少对我们来说不好笑。

[pliːz] , [pliːz] [duː; də][nɒt] [send] ['aʊə(r)] - [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
Please , please do not send our M'riarrr back to England .
请 , 请 做 不是 发送 我们的 - 后退 到 英格兰 .

请不要把我们的 M'riarrr 送回英国。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

It	was	her	love	which	brought	her	with	us	.
它	曾是	她	爱	哪个	带来	她	和	我们	.

是她的爱让她来到了我们身边。

['riːəl] [lʌv] .

Real	love	.
真实的	爱	.

真爱。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['pʌnɪʃ] ['eni] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['truːli] ['lʌvɪŋ] , [eɪ] ?

You	would	not	punish	any	one	for	being	truly	loving	,	eh	?
你	会	不是	惩治	任何	一	为了	存在	真的	爱	,	嗯	?

你不会因为别人真心充满爱心而惩罚他们，对吗?

" [səb'djuːd] [ænd; ənd] [meɪd] , [ə'gen] , [ʌn'iːzi] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪz] , [ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt]

"	Subdued	and	made	,	again	,	uneasy	by	her	lovely	eyes	,	the	man	did	not
"	低沉的	和	制成	,	再次	,	不安	经过	她	迷人的	眼睛	,	这	男人	做过	不是

[kəm'pliːt] [-]

complete	[	101	]
完全的	[	-	]

“被她美丽的眼睛再次弄得心神不宁，心神不宁，于是他没有完成[101]

[ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] , [bʌt; bət] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd]

the	exposition	of	the	joke	to	the	newcomer	,	but	took	refuge	in	an	attitude
这	展览	的	这	开玩笑	到	这	新人	,	但	采取	避难所	在	一个	态度

[ɒv; əv][məʊst] [rɪ'gretfl] ,

of	most	regretful	,
的	最多	遗憾	,

他本想向新来者解释这个笑话，但却摆出一副懊悔不已的样子。

[bʌt; bət][ɪm'pregnəb(ə)l] [ə'fɪʃəlˌɪzəm] .

but	impregnable	officialism	.
但	坚不可摧	官僚主义	.

但官僚主义却坚不可摧。

" [aɪ] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , " [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [aɪz] .

"	I	ain't	got	a	word	to	say	about	it	,	Miss	,	"	he	hurried	to	assure	the	eyes	.
"	我	不是	得到	一个	单词	到	说	关于	它	,	错过	,	"	他	慌忙	到	保证	这	眼睛	.

“我对此无可奉告，小姐，”他赶紧向她保证。

" [lɔːz] [lɔː] , [ænd; ənd] [lɔː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][sent]

"	Law's	law	,	and	law	says	that	the	likes	of	her	has	got	to	be	sent
"	法律的	法律	,	和	法律	说道	那	这	点赞	的	她	有	得到	到	是	发送

[bæk] .

back	.
后退	.

“法律就是法律，法律规定像她这样的人必须被遣返。”

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [bɒndz] [tuː; tə]

The	only	way	that	you	could	keep	her	here	would	be	to	put	up	bonds	to
这	仅有的	方式	那	你	可以	保持	她	这里	会	是	到	放	向上	债券	到

[ˌgærən'tiː] ['ti 'eɪtʃ] - - [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [gɔɪn] - [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [taʊn] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

guarantee	th	'	gover'ment	against	her	goin	'	on	th	'	town	or	anything	like	that	.
保证	th	-	-	反对	她	去	-	在	th	-	镇	或者	任何事物	喜欢	那	.

唯一能让她留在这里的办法就是给她提供担保，保证政府不会让她去城里玩或者做任何类似的事情。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

"	She	did	not	understand	him	in	the	least	.
"	她	做过	不是	理解	他	在	这	至少	.

她一点也不了解他。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What is it that you mean ?
" 什么 是 它 那 你 意思是 ?

你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ləˈbɔːriəsli] [hiː; hi] [meɪd] [θɪŋz] [klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Laboriously he made things clear to her ,
费力地 他 制成 事物 清除 到 她 ,

他费力地向她解释清楚，

[her] [ˈkrɔɪtsə(r)] [ˈhelpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
Herr Kreutzer helping and coming to an understanding just before she did .
先生 克罗伊策 帮助 和 未来 到 一个 理解 只是 前 她 做过 .

就在她这么做之前，克罗伊策先生伸出了援手，并和她达成了共识。

" [ɑːx] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] [fluːt] - [ˈpleɪə(r)] , " [wiː; wi] [ˈkænɒt] .
" Ach ! " said the old flute - player , " We cannot .
" ach ! " 说 这 老的 长笛 - 玩家 , " 我们 不能 .

“啊！”老笛手说，“我们不能。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] . "
We have not so much . "
我们 有 不是 所以 很多 . "

我们没有那么多。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ai] [nəʊ] [ðæt] , " [ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] .
I know that , " the man replied .
我 知道 那 , " 这 男人 回复 .

“我知道，”那人回答道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [seɪ] [ˈti ˈeɪtʃ] - [gɜːl][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][sent] [bæk] .
" That is why I say th ' girl has got to be sent back .
" 那 是 为什么 我 说 th - 女孩 有 得到 到 是 发送 后退 .

“所以我才说必须把那个女孩送回去。”

" [ˈɑːgjumənt] [pruːvd] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] , [ænd; ənd] , [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] - ,
" Argument proved unavailing , and , ten minutes later , poor M'riar ,
" 争论 已证实 徒劳无功 , 和 , 十 分钟 之后 , 贫穷的 - ,

争辩毫无作用，十分钟后，可怜的M'riar

[ˈskriːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [red] - [hɒt][ˈaɪənz][wɜː(r); wə(r)] - [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [-]
screaming as if red - hot irons were begrilling her most [102]
尖叫 作为 如果红色的 - 热的 熨斗 是 - 她 最多 [-]

尖叫声仿佛烧红的铁器在烤她[102]

[ˈtendə(r)] [spɒts] , [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [led] [ˈɪntuː][ðə; ði] " [pen] . "
tender spots , was being led into the " pen . "
投标 地点 , 曾是 存在 引领 进入 这 " 笔 . "

脆弱之处，正被带进“围栏”。

" [wiːl; wil] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [ðə; ði][mæn] [ɪkˈspleɪnd] ,
" We'll keep her here a while , " the man explained ,
" 出色地 保持 她 这里 一个 尽管 , " 这 男人 解释 ,

“我们会让她在这里待一段时间，”那人解释道。

[æz; əz][hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋli]

as	he	endeavored	to	avoid	the	child's	astonishingly	skilful	and	astonishingly
作为	他	努力	到	避免	这	孩子的	令人震惊地	熟练	和	令人震惊地

['peɪnf(ə)l] [kɪks] .

painful	kicks	.
痛苦	踢	.

他竭力躲避孩子惊人灵巧又惊人痛苦的踢击。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmbədi] [tuː; tə][gəʊ][bɒnd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	Maybe	you	can	find	somebody	to	go	bond	for	her	.
"	或许	你	能	寻找	某人	到	去	纽带	为了	她	.

“或许你可以找个人替她去参加联谊活动。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

There	ain't	no	other	way	.
那里	不是	不	其他	方式	.

别无他法。

[ðeə(r)] ['riːəli] [eɪnt] , [mɪs] .

There	really	ain't	,	Miss	.
那里	真的	不是	,	错过	.

真的没有，小姐。

" ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [spiːtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ænəz]

"	During	all	this	speech	he	still	was	under	the	strong	influence	of	Anna's
"	期间	全部	这	演讲	他	仍然	曾是	在下面	这	强的	影响	的	安娜的

['wʌndrəs] [aɪz] ,

wondrous	eyes	,
奇妙的	眼睛	,

“在他讲话的整个过程中，他仍然深受安娜那双奇妙眼睛的影响。”

[els] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɑː'tɪkjuleɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'rʌfld] [kɑːm] .

else	he	would	never	have	been	able	to	articulate	with	such	unruffled	calm	.
别的	他	会	绝不	有	到过	有能力的	到	能言善辩	和	这样的	镇定自若	冷静的	.

否则他不可能如此镇定自若地表达出来。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['ægənaɪzɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃɪnz] ,

His	charge	was	doing	agonizing	things	to	his	official	shins	,
他的	收费	曾是	正在做	痛苦的	事物	到	他的	官方的	小腿	,

他负责的部位正在对他的胫骨造成极其痛苦的伤害，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pɪntʃɪŋ] [hɪm][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [rɪbz][ɒn][hɪz; ɪz][left] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)]

and	even	pinching	him	just	over	the	short	ribs	on	his	left	side	with	a	forefinger
和	甚至	捏	他	只是	超过	这	短的	肋骨	在	他的	左边	边	和	一个	食指

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌm] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ə'meɪzɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mælɪs] [kwaɪt][ɪn'fɜːn(ə)l] .

and	a	thumb	which	showed	amazing	strength	and	malice	quite	infernal	.
和	一个	拇指	哪个	显示	惊人的	力量	和	恶意	相当	地狱	.

甚至还用食指和拇指捏住他左侧的肋骨，这显示出惊人的力量和恶意，简直是魔鬼般的。

['ʌnə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [pə'fɔːs] , [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]

Anna	and	her	father	turned	away	,	perforce	,	to	attend	to	their	own
安娜	和	她	父亲	转向	离开	,	强制	,	到	出席	到	他们的	自己的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

安娜和她的父亲被迫转身去处理自己的事。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['prɒmɪst] - [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi][sent] [bæk] ;

after	having	promised	M'riar	that	they	would	never	let	her	be	sent	back	;
后	拥有	承诺	-	那	他们	会	绝不	让	她	是	发送	后退	;

他们曾向米里亚尔承诺，绝不会让她被送回去；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pen] [tə'mɒrəʊ] .

that	they	would	come	and	take	her	from	the	pen	tomorrow	.
那	他们	会	来	和	拿	她	从	这	笔	明天	.

他们明天就会来把她从围栏里带走。

['naɪðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [-]

Neither	had	the	least	idea	of	a	way	in	which	[	103	]
两者都不	有	这	至少	主意	的	一个	方式	在	哪个	[	-	]

他们丝毫没有想到[103]

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][bəuθ][swɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

to	make	this	possible	,	but	both	swore	in	their	hearts	that	it	should	be
到	制作	这	可能的	,	但	两个都	发誓	在	他们的	心	那	它	应该	是

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

为了使之成为可能，两人都在心中发誓一定要实现这个目标。

" [ɑːx] ! " [sed] ['ʌnə] , " [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] , [tuː] !

"	Ach	!	"	said	Anna	,	"	if	only	he	had	traveled	in	the	third	class	,	too	!
"	ach	!	"	说	安娜	,	"	如果	仅有的	他	有	旅行	在	这	第三	班级	,	也	!

“唉！”安娜说，“要是他也坐三等舱就好了！”

[hiː; hi] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	then	would	have	been	with	us	and	would	never	have	permitted	it	.	"
他	然后	会	有	到过	和	我们	和	会	绝不	有	允许	它	.	"

那样的话，他就会和我们在一起，绝不会允许这种事发生。

" [bʌt; bət] [huː] , [maɪn] - ?

"	But	who	,	mine	liebschen	?
"	但	WHO	,	矿	-	?

“但是，我的爱人是谁呢？”

" ['ʌnə] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] , ['kʌləd] ['vɪvɪdli] ,

"	Anna	,	realizing	what	she	had	been	saying	,	colored	vividly	,
"	安娜	,	意识到	什么	她	有	到过	说	,	有色	生动地	,

安娜意识到自己说了什么，神情变得生动起来。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['hɪd(ə)n] ['eniθɪŋ]

but	never	in	her	life	had	she	deceived	her	father	,	hidden	anything
但	绝不	在	她	生活	有	她	受骗	她	父亲	,	隐	任何事物

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

但她一生中从未欺骗过父亲，也从未对他隐瞒过任何事情。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [weɪ] [i'veid] [wɪð] [hɪm] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli]

or	in	the	slightest	way	evaded	with	him	,	so	she	summoned	courage	and	said	softly
或者	在	这	丝毫	方式	躲避	和	他	,	所以	她	被召唤	勇气	和	说	轻轻

:

:

:

或者说，她丝毫没有回避他，于是她鼓起勇气，轻声说道：

" [waɪ] , [ðə; ði] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] . "

"	Why	,	the	—	the	young	gentleman	.	"
"	为什么	,	这	—	这	年轻的	绅士	.	"

“为什么，那位——那位年轻先生。”

" [wɒt] ['dʒentlmən] ? "

"	What	gentleman	?	"
"	什么	绅士	?	"

哪位先生？

" [ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [huː] [spræŋ] [daʊn] [wen] [ðæt] ['wɪkɪd] [mæn] [kɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɑːns]
" The one on the ship who sprang down when that wicked man caught me to dance
" 这 一 在 这 船 WHO 弹簧 向下 什么时候 那 邪恶 男人 捕捉 我 到 舞蹈
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

“船上那个当那个恶人抓住我，要我和他跳舞时，跳下来和我跳舞的那个女孩。”

" [her] ['krɔɪtsə(r)] ['sləʊli] [n'ɒdɪd] , ['siːɪŋ] [nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [θɔːt] [ɒv; əv]
" Herr Kreutzer slowly nodded , seeing no significance in her quick thought of
" 先生 克罗伊策 缓慢地 点头 , 看到 不 意义 在 她 快的 想法 的
['vændərˌlɪn] ,
Vanderlyn ,
范德林 ,

克罗伊策先生缓缓点头，并不认为她突然想到范德林有什么特别之处。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz][reə(r)] [gʊd] [sens] .
save that the thought was rare good sense .
节省 那 这 想法 曾是 稀有的 好的 感觉 .

但这种想法难能可贵地体现了常识。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,
Being an American ,
存在 一个 美国人 ,

身为美国人，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə]
the young man naturally would have been better able to explain the matter to
这 年轻的 男人 自然 会 有 到过 更好的 有能力的 到 解释 这 事情 到
[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
the officers ,
这 警官 ,

自然，这个年轻人更能向警官们解释清楚这件事。

[ænd; ənd] , [hæd; həd] [-]
and , had [104]
和 , 有 [-]

而且，有[104]

[ðə; ði]['mætə(r)] [biːn] [ɪ'nʌf] [ɪk'spleɪnd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] , ['pɒsəbli] ,
the matter been enough explained , he thought , they could not , possibly ,
这 事情 到过 足够的 解释 , 他 想法 , 他们 可以 不是 , 可能 ,

他心想，既然事情已经解释得足够清楚了，他们或许就不能.....

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][tʃaɪld] .
have had the heart to hold the child .
有 有 这 心 到 抓住 这 孩子 .

忍不住想抱抱这个孩子。

" [ɑːx] , [jes] , " [sed] [hiː; hi] .
" Ach , yes , " said he .
" ach , 是的 , " 说 他 .

“啊，是的，”他说。

" [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] !
" If he was here !
" 如果 他 曾是 这里 !

“如果他在这里就好了！”

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nəʊ] .
He certainly would know .
他 当然 会 知道 .

他当然知道。

" [lʌk] , [ðæt] [deɪ] , [æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][hɪz; ɪz] [welθ] - [smuːðd] [laɪf] , [wɒz; wəz] [wɪð] [jʌŋ]

" Luck , that day , as usually in his wealth - smoothed life , was with young

" 运气 , 那 天 , 作为 通常 在 他的 财富 - 平滑 生活 , 曾是 和 年轻的

['vændərˌlɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Vanderlyn , for ,

范德林 , 为了 ,

“那天，就像他富裕生活中通常那样，幸运女神眷顾了年轻的范德林，因为……”

[dʒʌst][æz; əz] ['ʌnə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] ,

just as Anna and her father were regretting that he was not there ,

只是 作为 安娜 和 她 父亲 是 后悔 那 他 曾是 不是 那里 ,

[ləʊ] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] !

lo , he appeared !

洛 , 他 出现 !

正当安娜和她父亲后悔他不在的时候，瞧，他出现了！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [bʊl] - [dɒg] [pə'sɪstəns] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)] ['vændərˌlɪn] [hæd; həd]

It had been through his bull - dog persistence that the elder Vanderlyn had

它 有 到过 通过 他的 公牛 - 狗 持久性 那 这 长老 范德林 有

[wʌn] [ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [sʌn] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [naʊ] ,

won the wealth which son and wife were spending now ,

韩元 这 财富 哪个 儿子 和 妻子 是 开支 现在 ,

老范德林凭借着他如斗牛犬般坚持不懈的努力，才积累了如今儿子和儿媳正在挥霍的财富。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [welθ] [ɒv; əv][gəʊld] [meɪ] [nɒt][biː; bi]

since he had passed on to a shore where wealth of gold may not be

自从 他 有 通过了 在 到 一个 支撑 在哪里 财富 的 金子 可能 不是 是

['freɪtɪd] .

freighted .

货运 .

因为他已经前往了一个无法运送大量黄金的海岸。

[ðæt] [seɪm] [bʊl] - [dɒg] [pə'sɪstəns] [hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'mentəs] ['prɒbləm]

That same bull - dog persistence had the son applied to the momentous problem

那 相同的 公牛 - 狗 持久性 有 这 儿子 应用 到 这 意义重大 问题

[wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .

which confronted him .

哪个 面对 他 .

儿子也用他那股不屈不挠的精神去面对他所面临的重大问题。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['mʌðə(r)] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

Not only had he won his difficult mother over to a friendly interest in the

不是 仅有的 有 他 韩元 他的 难的 母亲 超过 到 一个 友好的 兴趣 在 这

['lʌvli] ['dʒɜːmən] [gɜːl] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['ʌtəli] [ɪn'θrɔːld] [hɪm] ,

lovely German girl who had so utterly enthralled him ,

迷人的 德语 女孩 WHO 有 所以 完全地 着迷 他 ,

他不仅成功赢得了他那固执的母亲的喜爱，让她对那位深深吸引他的可爱德国女孩产生了友好的兴趣，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv]

but he had made her eager to keep track of her , see more of

但 他 有 制成 她 渴望的 到 保持 追踪 的 她 , 看 更多的 的

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

但他让她渴望继续关注她，更多地了解她。

[ðʌs] [hæd; həd][hiː; hi] ['redɪli] [biːn] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [mait]

Thus	had	he	readily	been	freed	from	the	small	services	which	a	mother	might
因此	有	他	容易	到过	自由	从	这	小的	服务	哪个	一个	母亲	可能

[-]
[105]
[-]

因此，他很容易就从母亲可能承担的小事中解脱出来[105]

[ɪk'spekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [grəʊn] [sʌn] [ɒn] ['lændɪŋ] [deɪ] ; [nɒt]['əʊnli] [friːd] ,

expect	of	her	grown	son	on	landing	day	;	not	only	freed	,
预计	的	她	生长	儿子	在	降落	天	;	不是	仅有的	自由	,

期待着她成年的儿子在登陆日到来；不仅获得了自由，

[bʌt; bət][ɜːrdʒd][tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kreiv] ['ævɪdli] .

but	urged	to	go	upon	the	search	for	which	his	heart	craved	avidly	.
但	敦促	到	去	之上	这	搜索	为了	哪个	他的	心	渴望	热情地	.

但他还是被敦促去寻找他内心渴望已久的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] , ['kwɪkli] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'mɪt] [tuː; tə]

He	had	had	some	difficulty	in	obtaining	,	quickly	,	an	official	permit	to
他	有	有	一些	困难	在	获得	,	迅速地	,	一个	官方的	允许	到

[rɪ'peə(r)][tuː; tə] ['elɪs] ['aɪlənd] ,

repair	to	Ellis	Island	,
维修	到	埃利斯	岛	,

他费了好大劲才迅速获得前往埃利斯岛的官方许可。

[bʌt; bət][æn; ən] ['əʊpənd] ['pɒkɪtbʊk] [hæd; həd] [sɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] ,

but	an	opened	pocketbook	had	solved	it	,	in	due	course	of	time	,	and	,
但	一个	打开	袖珍书	有	已解决	它	,	在	到期的	课程	的	时间	,	和	,

[naʊ] , [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

now	,	here	he	was	,
现在	,	这里	他	曾是	,

但最终，一个打开的钱包解决了这个问题，而现在，他就在这里了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] " [freɪm] [ʌp] , " [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ,

trying	to	"	frame	up	,	"	as	he	expressed	it	to	himself	,
尝试	到	"	框架	向上	,	"	作为	他	表达	它	到	他自己	,

正如他自己所说，他试图"陷害"自己。

" [sʌm; səm] ['riːəli] [feə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [ðiːz] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .

"	some	really	fair	reason	for	having	followed	these	whom	he	was	seeking	.
"	一些	真的	公平的	原因	为了	拥有	随后	这些	谁	他	曾是	寻求	.

"他追随这些人，确实有其合理的理由。"

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] - [sæd] [prɪ'dɪkəmənt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

"	The	excitement	of	poor	M'riar's	sad	predicament	made	it	unnecessary
"	这	激动	的	贫穷的	-	伤心	困境	制成	它	不必要

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

for	him	to	present	the	reason	which	he	had	,
为了	他	到	展示	这	原因	哪个	他	有	,

"可怜的姆里亚尔的悲惨处境令他激动不已，以至于他无需解释他所知道的原因。"

[wɪð] ['keəf(ə)l] [peɪnz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'vaɪzd] .

with	careful	pains	at	length	devised	.
和	小心	疼痛	在	长度	设计	.

经过仔细斟酌和最终制定。

[kaɪnd] [feɪt] [hæd; həd] ['wʌndrəsli] [wel] [taɪmd] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] ['kʌmɪŋ] .

Kind	Fate	had	wondrously	well	timed	his	eager	coming	.
种类	命运	有	奇妙地	出色地	定时	他的	渴望的	未来	.

命运眷顾，让他的到来恰逢其时。

" [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːzəli] ,

"	What	seems	to	be	the	trouble	?	"	he	asked	easily	,
"	什么	似乎	到	是	这	麻烦	?	"	他	问	容易地	,

“出了什么问题？”他轻松地问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hænd] ,

as	he	hurried	forward	with	his	hat	in	hand	,
作为	他	慌忙	向前	和	他的	帽子	在	手	,

他手里拿着帽子，匆匆上前去。

[mʌtʃ] ['kʌmfət] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

much	comforted	by	seeing	that	there	was	a	trouble	of	some	sort	.
很多	安慰	经过	看到	那	那里	曾是	一个	麻烦	的	一些	种类	.

看到出了什么问题，我感到很欣慰。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] .

The	matter	was	explained	to	him	.
这	事情	曾是	解释	到	他	.

事情经过已向他解释清楚了。

" [ðæts] ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] ['geɪli] .

"	That's	easy	,	"	he	said	gaily	.
"	那就是	简单的	,	"	他	说	兴高采烈地	.

“那很简单，”他兴高采烈地说。

" [let] [ˌem 'iː] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd] , [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪkst] . [-]

"	Let	me	fix	it	;	"	and	,	forthwith	,	the	thing	was	fixed	.	[	106	]
"	让	我	使固定	它	;	"	和	,	立即	,	这	事物	曾是	固定的	.	[	-	]

“让我来修理它；”于是，事情立刻就修好了。[106]

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] - [ɪn] ['evri] [weɪ]

Without	the	slightest	hesitation	he	made	himself	responsible	for	M'riar	in	every	way
没有	这	丝毫	犹豫	他	制成	他自己	负责任的	为了	-	在	每一个	方式

[wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [θruː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['efət]

which	an	ingenious	government	had	managed	to	devise	through	years	of	effort
哪个	一个	巧妙	政府	有	管理	到	设计	通过	年	的	努力

.

:

.

他毫不犹豫地承担起管理 M'riar 的一切责任，而这一切都是经过一个精明的政府多年努力才制定出来的。

[ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['trævələz] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['vɒljəbli] [ɪk'sprest]

The	gratitude	of	the	three	travelers	was	earnest	and	was	volubly	expressed
这	感激	的	这	三	旅行者	曾是	认真	和	曾是	滔滔不绝	表达

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] ['efəts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

in	spite	of	his	determined	efforts	to	prevent	them	from	expressing	it	.
在	尽管如此	的	他的	决定	努力	到	防止	他们	从	表达	它	.

尽管他百般阻止，这三位旅行者仍然真挚地表达了他们的感激之情，并滔滔不绝地表达出来。

- [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][hæd; həd]

M'riar	would	have	thrown	her	arms	about	his	neck	and	kissed	him	had
-	会	有	抛掷	她	武器	关于	他的	脖子	和	亲吻	他	有

[nɒt] ['ʌnə] ['θɔːtfəli] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	Anna	thoughtfully	prevented	it	,
不是	安娜	深思熟虑	阻止	它	,

如果不是安娜体贴地阻止了她，米里亚尔早就扑到他脖子上吻他了。

['ɑːftə(r)][wʌn] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [tʃaɪldz]

after	one	quick	glance	at	the	astonishing	appearance	of	the	delighted	child's
后	一	快的	瞥一眼	在	这	惊人	外貌	的	这	高兴极了	孩子的

[teə(r); tɪə] - [ænd; ənd] [lʌntʃ] - [steɪnd] [feɪs] .

tear	-	and	lunch	-	stained	face	.
撕	-	和	午餐	-	染色	脸	.

只消一眼，就看到了孩子脸上那令人惊叹的模样：泪水和午餐的残迹都沾满了孩子的脸。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [her] ['krɔɪtsə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['ʌnə] ,

And	so	it	came	about	that	the	Herr	Kreutzer	and	his	daughter	Anna	,
和	所以	它	来了	关于	那	这	先生	克罗伊策	和	他的	女儿	安娜	,

于是，克罗伊策先生和他的女儿安娜就这样.....

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [sleɪv] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪpə] , - ,

with	her	humble	slave	and	worshiper	,	M'riar	,
和	她	谦逊的	奴隶	和	崇拜者	,	-	,

以及她卑微的奴隶和崇拜者，M'riar，

[wɜː(r); wə(r)] ['ferɪd] [bæk] [frɒm; frəm] ['elɪs] ['aɪlənd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

were	ferried	back	from	Ellis	Island	to	New	York	within	a	half	-	a	-	dozen
是	渡船	后退	从	埃利斯	岛	到	新的	约克	之内	一个	一半	-	一个	-	打

['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

hours	of	the	moment	when	they	landed	on	it	.
小时	的	这	片刻	什么时候	他们	登陆	在	它	.

他们登陆埃利斯岛后不到六个小时就被渡船送回了纽约。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [mə'reskəu] , [hɪm'self] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət]

As	they	went	Moresco	,	himself	,	apparently	a	citizen	,	and	free	to	go	at
作为	他们	去	莫雷斯科	,	他自己	,	显然	一个	公民	,	和	自由的	到	去	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他们离开时，莫雷斯科本人显然是公民，可以立即自由离开。

[wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bəʊstɪd] " [pʊl] " [tuː; tə][help][hɪz; ɪz] [

was	still	there	in	the	building	,	working	with	his	boasted	"	pull	"	to	help	his	[
曾是	仍然	那里	在	这	建筑	,	在职的	和	他的	吹嘘	"	拉	"	到	帮助	他的	[

-]

107	]
-	]

他仍然在大楼里，利用他吹嘘的“影响力”来帮助他的[107]

['kʌntrɪmən] .

countrymen	.
同胞们	.

同胞们。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd][kraɪd] [ɪn'sʌlts] ['ɑːftə(r)]

He	shook	his	fist	at	them	as	they	departed	and	cried	insults	after
他	摇晃	他的	拳头	在	他们	作为	他们	已离开	和	哭	侮辱	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们离开时，他朝他们挥舞拳头，并在他们身后大声辱骂。

[fjuː] ['ɪməgrənt] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [pɑːst] [θruː] [ɪn]['briːfə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði]

Few	immigrants	have	ever	been	passed	through	in	briefer	time	than	was	the
很少	移民	有	曾经	到过	通过了	通过	在	简报	时间	比	曾是	这

[fluːt] - ['pleɪə(r)] ;

flute	-	player	;
长笛	-	玩家	;

很少有移民像这位吹笛人一样在如此短的时间内被送往国外；

[fjuː] ['gʌvənmənt] [ɪn'spektər] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ɪneɪbld] ,

few	government	inspectors	at	the	landing	station	have	ever	been	enabled	,
很少	政府	检查员	在	这	降落	车站	有	曾经	到过	已启用	,

很少有政府检查员被授权前往着陆站。

[baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] [waɪvz] ,

by	a	stroke	of	good	luck	from	a	cloudless	sky	,	to	take	home	to	their	wives	,
经过	一个	中风	的	好的	运气	从	一个	无云	天空	,	到	拿	家	到	他们的	妻子们	,

凭借着晴空万里带来的好运，他们把礼物带回家给妻子。

[æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [krɪsp] ,

at	night	,	as	large	a	roll	of	crisp	,
在	夜晚	,	作为	大的	一个	卷	的	脆	,

晚上，像一大卷薯片一样，

[njuː] ['mʌni] (['jeləʊ] - [bækt]) [æz; əz][æn; ən][ɪn'spektə(r)] [tʊk] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [naɪt] .

new	money	(	yellow	-	backed	)	as	an	inspector	took	home	to	his	wife	that	night	:
新的	钱	(	黄色的	-	支持的	)	作为	一个	检查员	采取	家	到	他的	妻子	那	夜晚	.

当晚，一名检查员把新钞（黄色背面）带回家给了妻子。

" [dʒiː] , [bɪl] !

"	Gee	,	Bill	!
"	吉	,	账单	!

“哎呀，比尔！”

" [ðə; ði] [waɪf] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tʃəʊkɪŋ] .

"	the	wife	exclaimed	when	she	had	finished	choking	.
"	这	妻子	惊呼	什么时候	她	有	完成的	窒息	.

“妻子停止噎住后惊呼道。”

" [wen] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði][kɒps] ? "

"	When	do	you	expect	the	cops	?	"
"	什么时候	做	你	预计	这	警察	?	"

“你预计警察什么时候到？”

" [wɒt] [kɒps] ?

"	What	cops	?
"	什么	警察	?

什么警察?

" [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ɑːskt] .

"	he	naturally	asked	.
"	他	自然	问	.

他自然而然地问道。

" [ðem; ðəm] ['ðætl] [kʌm] [tuː; tə] [pɪntʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][bæŋk] - ['rɒbəri] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['fɒnd(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [sə'tifikeits] [wɪð] ['revərənt] ,

"	Them	that'll	come	to	pinch	you	for	bank	-	robbery	,	"	she	answered	,	fondling	the	certificates	with	reverent	,
"	他们	那将	来	到	捏	你	为了	银行	-	抢劫	,	"	她	回答	,	爱抚	这	证书	和	虔诚的	,

“那些会来抓你犯银行抢劫罪的人，”她回答道，一边虔诚地抚摸着那些证书。

[dɪ'laɪtɪd] ['fɪŋgəz] .

delighted	fingers	.
高兴极了	手指	.

愉悦的手指。

[æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['elɪs] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ˌmæn'hætn] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld]

An	episode	of	their	return	from	Ellis	Island	to	Manhattan	much	puzzled
一个	插曲	的	他们的	返回	从	埃利斯	岛	到	曼哈顿	很多	困惑

['vændərˌlɪn] .

Vanderlyn	.
范德林	.

他们从埃利斯岛返回曼哈顿途中发生的一件事让范德林非常困惑。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hʌri] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [les] [ə'drɔɪt] [ðæn; ðən]

Puffing	and	blowing	from	his	hurry	(	which	had	been	less	adroit	than
抽气	和	吹	从	他的	匆忙	(	哪个	有	到过	较少的	灵巧	比

['vændər] [-]

Vander	[	108	]
范德	[	-	]

他匆忙地喘着粗气（这不如范德[108]那么灵巧）。

[lɪnz]) [ðeɪ] [met] - [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pɪə(r)] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['krɔɪtsə(r)]

lyn's	)	they	met	Karrosch	on	the	New	York	pier	,	about	to	start	in	search	of	Kreutzer
琳的	)	他们	遇见	-	在	这	新的	约克	码头	,	关于	到	开始	在	搜索	的	克罗伊策

.

:
.

琳恩）他们在纽约码头遇到了卡罗什，正准备开始寻找克罗伊策。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːdiəli] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Ah	,	"	he	said	cordially	,	"	I	wish	to	talk	with	you	.
"	啊	,	"	他	说	诚挚地	,	"	我	希望	到	讲话	和	你	.

“啊，”他热情地说，“我想和你谈谈。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['ɔːkɪstrə] [ɪn][ɔːl] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs]

I	have	the	largest	orchestra	in	all	America	and	wish	to	offer	you	the	place
我	有	这	最大	乐队	在	全部	美国	和	希望	到	提供	你	这	地方

[ɒv; əv][maɪ][fɜːst] [fluːt] .

of	my	first	flute	.
的	我的	第一的	长笛	.

我拥有全美规模最大的管弦乐队，想邀请你担任我的首席长笛手。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [juː; jʊ] .

You	are	very	lucky	to	have	had	me	on	the	ship	with	you	.
你	是	非常	幸运的	到	有	有	我	在	这	船	和	你	.

能和我一起上船，你真是太幸运了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [peɪ] —

I	shall	be	glad	to	pay	—
我	将	是	高兴的	到	支付	—

我乐意支付——

" ['krɔɪtsə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] ['kɜːtiəs] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

"	Kreutzer	interrupted	him	with	courteous	shaking	of	the	head	.
"	克罗伊策	中断	他	和	有礼貌	摇晃	的	这	头	.

克罗伊策礼貌地摇了摇头，打断了他的话。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [fɜːm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	I	thank	you	,	sir	,	"	he	said	,	with	firm	decision	.
"	我	感谢	你	,	先生	,	"	他	说	,	和	公司	决定	.

“谢谢您，先生，”他坚定地说。

" [aɪ] ['kænɒt] [pleɪ] [fɜːst] [fluːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lɑːdʒ] ['ɔːkɪstrə] . "

"	I	cannot	play	first	flute	in	your	large	orchestra	.	"
"	我	不能	玩	第一的	长笛	在	你的	大的	乐队	.	"

“我无法在你们的大型管弦乐队中担任首席长笛。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] - , " [ai] [wɪl] [peɪ] — "
" But , " said the astonished Karrosch , " I will pay — "
" 但 , " 说 这 惊讶 - , " 我 将要 支付 — "

“但是，”惊讶的卡罗什说道，“我会付钱的——”

" [ai] [mʌtʃ] [rɪ'gret] , " [sed] ['krɔɪtsə(r)] , " [ðæt] [ai] ['kænɒt] [pleɪ] [fɜ:st] [flu:t] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [lɑ:dʒ]
" I much regret , " said Kreutzer , " that I cannot play first flute in your large
" 我 很多 后悔 , " 说 克罗伊策 , " 那 我 不能 玩 第一的 长笛 在 你的 大的
['ɔ:kɪstrə] .
orchestra .
乐队 .

克罗伊策说：“我非常遗憾，我不能在您的大管弦乐队中担任首席长笛。”

" ['vændərˌlɪn] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən] - , [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðɪs] ['epɪsəʊd] .
" Vanderlyn , not less than Karrosch , was bewildered by this episode .
" 范德林 , 不是 较少的 比 - , 曾是 困惑 经过 这 插曲 .

“范德林和卡罗什一样，对这一事件感到困惑不解。”

['əʊnli] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [sə'praɪzd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]
Only Anna was not in the least surprised by it , although she did not understand
仅有的 安娜 曾是 不是 在 这 至少 惊讶 经过 它 , 虽然 她 做过 不是 理解
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

只有安娜对此丝毫不感到惊讶，尽管她并不理解。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [rɪ'fju:zd] [ə'lʊərɪŋ] ['ɒfəz] [-]
She knew that he had many times refused alluring offers [109]
她 知道 那 他 有 许多 时代 拒绝 诱人 优惠 [-]

她知道他曾多次拒绝诱人的提议[109]

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ɪn] ['lʌndən] , ['ɔ:lweɪz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)]
of the sort in London , always without an explanation of his reasons for
的 这 种类 在 伦敦 , 总是 没有 一个 解释 的 他的 原因 为了
[səʊ] ['du:ɪŋ] .
so doing .
所以 正在做 .

伦敦也发生过类似的事情，但他总是不解释自己这样做的原因。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][rʊmz; ru:mz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['temprəri] ['lɒdʒɪŋ] [pleɪs] , [her]
In the little rooms which they had found for temporary lodging place , Herr
在 这 小的 房间 哪个 他们 有 成立 为了 暂时的 住宿 地方 , 先生
['krɔɪtsə(r)] [sæt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
Kreutzer sat that evening ,
克罗伊策 卫星 那 晚上 ,

那天晚上，克罗伊策先生坐在他们临时找到的小房间里。

[wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [kli:nd] - ['stændɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv]
with a well - cleaned M'riar standing by and trying to devise some way of
和 一个 出色地 - 已清洗 - 常设 经过 和 尝试 到 设计 一些 方式 的
['ædɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] .
adding to his comfort .
添加 到 他的 舒适 .

一身干净整洁的 M'riar 站在一旁，想方设法让他更舒适一些。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , [bɪ'fɔ:(r)] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] ;
He had never given much thought to the child , before , he realized ;
他 有 绝不 给定 很多 想法 到 这 孩子 , 前 , 他 已实现 ;

他意识到，在此之前，他从未认真考虑过这个孩子；

[hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ˈmeni] [fækts][ɒv; əv] [smɔːl] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

he	had	accepted	her	as	one	of	many	facts	of	small	importance	.
他	有	公认	她	作为	一	的	许多	事实	的	小的	重要性	.

他把她当作众多无关紧要的事实之一。

[naʊ] , [ðəʊ] ,

Now	,	though	,
现在	,	尽管	,

但现在，

[hiː; hi][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [dɪˈvəʊtɪd] [geɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈʌnə] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

he	noted	the	devoted	gaze	with	which	her	eyes	were	following	Anna	as	she
他	著名的	这	奉献	目光	和	哪个	她	眼睛	是	下列的	安娜	作为	她

[muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

moved	about	the	room	,
已搬	关于	这	房间	,

他注意到，当安娜在房间里走动时，她的目光始终专注地追随着她。

[əˈreɪndʒɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .

arranging	little	things	.
安排	小的	事物	.

安排一些小事。

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	You	love	her	,	eh	?	"	he	asked	.
"	你	爱	她	,	嗯	?	"	他	问	.

“你爱她，是吗？”他问道。

" [lʌv] - [ɜː(r)] ! " [sed] - , [ˈbreθləsli] .

"	Love	'	er	!	"	said	M'riar	,	breathlessly	.
"	爱	-	呃	!	"	说	-	,	气喘吁吁	.

“爱死她了！”米里亚尔气喘吁吁地说。

" [maɪ] [haɪ] !

"	My	heye	!
"	我的	嘿	!

“我的嘿！

[lʌv] - [ɜː(r)] !

Love	'	er	!
爱	-	呃	!

太喜欢她了！

[əʊ] , [haɪ] , [saɪ] !

Ou	,	Hi	,	sye	!
你的	,	你好	,	赛	!

哦，嗨，sye！

" [her] [ˈkrɔɪtsə(r)] [riːtʃt] [æn; ən] [ɑːm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [druː]

"	Herr	Kreutzer	reached	an	arm	out	with	a	thrill	of	real	affection	and	drew
"	先生	克罗伊策	达到	一个	手臂	出去	和	一个	刺激	的	真实的	感情	和	画

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [weɪf] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] .

the	little	waif	close	to	him	.
这	小的	孤儿	关闭	到	他	.

“克罗伊策先生怀着真挚的感情伸出一只胳膊，把这个小孤女搂在怀里。

[ˈnevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ˈbfəd] [ə; eɪ] [kəˈres] , [bɪˈfɔː(r)] , [baɪ] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət]

Never	in	her	life	had	she	been	offered	a	caress	,	before	,	by	anyone	but
绝不	在	她	生活	有	她	到过	提供	一个	抚摸	,	前	,	经过	任何人	但

[ˈʌnə] .

Anna	.
安娜	.

她一生中从未被任何人抚摸过，除了安娜。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [səʊ] ,

It	took	her	by	surprise	,	and	,	without	the	slightest	thought	of	doing	so	,
它	采取	她	经过	惊喜	,	和	,	没有	这	丝毫	想法	的	正在做	所以	,

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] [-]

she	burst	[	110	]
她	爆裂	[	-	]

这让她措手不及，她没有丝毫犹豫，就爆发了[110]

['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

into	a	flood	of	tears	.
进入	一个	洪水	的	眼泪	.

泪如泉涌。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl] .

He	did	not	fail	to	understand	the	workings	of	her	soul	.
他	做过	不是	失败	到	理解	这	运作	的	她	灵魂	.

他并非不了解她灵魂的运作方式。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['sɒftli] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]

He	drew	the	tiny	creature	to	him	and	softly	pressed	a	kiss	upon	her
他	画	这	微小的	生物	到	他	和	轻轻	按下	一个	吻	之上	她

['pɜːfɪktli] [kliːn] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

perfectly	clean	forehead	.
完美	干净的	前额	.

他把这个小家伙抱在怀里，轻轻地在她洁白无瑕的额头上印下一个吻。

" [juː; jʊ] [vʊld] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , - ? "

"	You	vould	not	want	to	leave	her	,	M'riar	?	"
"	你	可以	不是	想	到	离开	她	,	-	?	"

“你不想离开她吗，米里亚？”

" - [daɪ] , [haɪ] [wʊd] , " [sɔb] - .

"	Hi'd	die	,	Hi	would	,	"	sobbed	M'riar	.
"	-	死	,	你好	会	,	"	啜泣	-	.

“他会死的，他会死的，”M'riar 抽泣着说。

[her] ['krɔɪtsə(r)] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd]

Herr	Kreutzer	held	her	head	back	and	smiled	into	her	eyes	with	a	good
先生	克罗伊策	握住	她	头	后退	和	微笑	进入	她	眼睛	和	一个	好的

[smaɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['hæpi] .

smile	which	made	her	very	happy	.
微笑	哪个	制成	她	非常	快乐的	.

克罗伊策先生仰起头，对着她露出灿烂的笑容，这让她非常高兴。

" [ɑːx] , ['liːblɪŋ] , [duː; də][nɒt] ['wʌri] . "

"	Ach	,	liebling	,	do	not	worry	.	"
"	ach	,	利布林	,	做	不是	担心	.	"

“啊，亲爱的，别担心。”

" - [ˌwʊdnt] [jə(r)][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [tɒf] [ænd; ənd] - [ɪn] [θər] [bɪg] - ?

"	W'y	wouldn't	yer	go	with	the	toff	and	pl'y	in	ther	big	horchestra	?
"	-	不会	你的	去	和	这	上流社会	和	-	在	那里	大的	-	?

你为什么不和那些上流人士一起去他们的大管弦乐队演奏呢?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə][ɑːsk] .

"	she	made	bold	to	ask	.
"	她	制成	大胆的	到	问	.

她大胆地提出了这个问题。

" [jʊd] [set] - [ɪm] - , [juː; jʊ] [wʊd] !

"	You'd	set	'	em	cryzy	,	you	would	!
"	你会	放	-	呃	-	,	你	会	!

“你会让他们哭的，真的！”

[maɪ] - [ɑːt] [tɜːnz] ['sʌmərˌsɛts] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , - [juː; jʊ] - [ɒn][jə(r)] [fluːt] .

My ' art turns somersets , it does , w'en you pl'ys on yer flute .

我的 - 艺术 转弯 萨默塞特郡 , 它 做 , - 你 - 在 你的 长笛 .

我的艺术会变得像萨默塞特郡一样，当你吹奏长笛的时候。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ə'weɪ] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['æŋgəd] [hɪm] ; [ðen] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

" He pushed the child away , almost as if she angered him ; then , seeing her

" 他 推动 这 孩子 离开 , 几乎 作为 如果 她 愤怒 他 ; 然后 , 看到 她

[rɪ'mɔːsfl] ,

remorseful ,

懊悔的 ,

“他推开了孩子，好像她惹他生气了似的；然后，看到她懊悔的样子，

['fraɪt(ə)nd] [lʊk] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

frightened look , he took her back again and held her close beside his

害怕 看 , 他 采取 她 后退 再次 和 握住 她 关闭 旁 他的

[niː] .

knee .

膝盖 .

他一脸惊恐，又把她抱了回去，紧紧地搂在膝边。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [kraʊdz] , [maɪ] - , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

" I have no love for crowds , my M'riar , " he said slowly .

" 我 有 不 爱 为了 人群 , 我的 - , " 他 说 缓慢地 .

“我并不喜欢人多的地方，我的主人，”他缓缓说道。

" [nəʊ] ; [nɒt]['iːv(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] .

" No ; not even in America .

" 不 ; 不是 甚至 在 美国 .

“不，即使在美国也没有。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [kraʊdz] . " [-]

I have no love for crowds . " [111]

我 有 不 爱 为了 人群 . " [-]

我不喜欢人群。[111]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[her] - ['lɪt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] ['mʌni] ([dɪ'pliːtɪd] ['sædli] [baɪ] [dɪs'ɒnɪst] [ɪks'tʃeɪndʒ]) [sægd]

Herr Kreutzer's little stock of money (depleted sadly by dishonest exchange) sagged

先生 - 小的 库存 的 钱 (耗尽 令人遗憾的是 经过 不诚实 交换) 下垂

['hevɪli] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['leðə(r)] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['keəfəli] ['bʌtənd] [hɪp] - ['pɒkɪt]

heavily in a small leather bag which he carried in a carefully buttoned hip - pocket

重度 在 一个 小的 皮革 包 哪个 他 携带 在 一个 小心 纽扣 时髦的 - 口袋

[ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

in his trousers .

在 他的 裤子 .

克罗伊策先生仅有的一点钱（可惜被不诚实的交易消耗殆尽）沉甸甸地装在一个小皮袋里，他把这个皮袋小心翼翼地放在裤子上扣好的臀部口袋里。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] ['kʌmfət] , [æz; əz] , [ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

There it gave him comfort , as , the day after he had landed in New York ,

那里 它 给予 他 舒适 , 作为 , 这 天 后 他 有 登陆 在 新的 约克 ,

在那里，这给了他安慰，因为就在他抵达纽约的第二天，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪŋk] [ænd; ənd] [θʌmp] [ə'genst] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

it chinked and thumped against him as he walked .

它 有缝隙的 和 猛击 反对 他 作为 他 步行 .

他走路时，它叮当作响地撞在他身上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

There	was	so	much	of	it	!
那里	曾是	所以	很多	的	它	!

数量太多了!

[ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ə'bɪlәti] ,

In	this	land	of	gold	and	generous	appreciation	of	ability	,
在	这	土地	的	金子	和	慷慨的	欣赏	的	能力	,

在这片盛产黄金、慷慨赏识才华的土地上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [huː]

it	would	be	far	more	than	enough	to	carry	him	and	the	two	girls	who
它	会	是	远的	更多的	比	足够的	到	携带	他	和	这	二	女孩们	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [dɪ'pendənt] [ɒn] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [wel] [peɪd] ,

were	now	dependent	on	him	until	he	should	find	a	well	paid	,
是	现在	依赖	在	他	直到	他	应该	寻找	一个	出色地	有薪酬的	,

这笔钱足够他和两个现在依赖他的女孩生活，直到他找到一份高薪工作为止。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [kən'spɪkjuəs] , [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	not	too	conspicuous	,	situation	.
但	不是	也	显眼的	,	情况	.

但情况并不太引人注目。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

He	was	sure	of	this	.
他	曾是	当然	的	这	.

他对此深信不疑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːkɪstrə] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [mjuː'zɪʃənz] , [ɪn] [njuː]

It	had	been	the	gossip	of	the	little	orchestra	in	London	that	musicians	,	in	New
它	有	到过	这	闲话	的	这	小的	乐队	在	伦敦	那	音乐家	,	在	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

伦敦小型乐团里一直流传着这样的传闻：纽约的音乐家们.....

[ɪf] ['wɜːðɪ] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] ; [ðæt] [wen] [ðeɪ] [pleɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd]

if	worthy	,	were	always	in	demand	;	that	when	they	played	they	were	paid
如果	值得	,	是	总是	在	要求	;	那	什么时候	他们	玩	他们	是	有薪酬的

['vɑːstli] .

vastly	.
非常	.

如果他们有才华，就总是很抢手；他们上场比赛时会获得丰厚的报酬。

[teɪlz; 'teɪliːz]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv] ['mʌni] ['lɪtərəli] [-]

Tales	often	had	been	told	of	money	literally	[	112	]
故事	经常	有	到过	讲述	的	钱	字面上地	[	-	]

经常有人讲述关于金钱的故事[112]

[θrəʊn] [tuː; tə] ['pleər] [baɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['membəz] [ɒv; əv] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdɪənsɪz] — ['mʌni] [ɪn] [greɪt]

thrown	to	players	by	delighted	members	of	appreciative	audiences	—	money	in	great
抛掷	到	玩家	经过	高兴极了	成员	的	欣赏的	观众	—	钱	在	伟大的

[rəʊlz][ɒv; əv][bæŋk] - [nəʊts] , ['hevi] [gəʊld] - ['piːsɪz] ,

rolls	of	bank	-	notes	,	heavy	gold	-	pieces	,
卷	的	银行	-	笔记	,	重的	金子	-	件	,

欣喜若狂的观众们向球员们抛洒钱财——成卷的钞票、沉甸甸的金币，

[bæŋk] [tʃeks] .

bank	checks	.
银行	检查	.

银行支票。

['nəʊweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðəlænd] ,

Nowhere	**in**	**the**	**world**	**,**	**not**	**even**	**in**	**the**	**music**	**loving**	**Fatherland**	**,**
无处	在	这	世界	,	不是	甚至	在	这	音乐	爱	祖国	,

世界上任何地方，甚至在热爱音乐的祖国，都找不到这样的地方。

[ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [trɒm'bəʊnɪst] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [steɪts] [hæd; həd] ['sɒləmli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm]

a	**wandering**	**trombonist**	**who**	**had**	**visited**	**the**	**states**	**had**	**solemnly**	**assured**	**him**
一个	漫游	长号手	WHO	有	到访	这	各州	有	庄严地	保证	他

,

,

,

一位游历过美国的流浪长号手曾郑重地向他保证：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老笛手：当代浪漫故事(The Old Flute-Player A Romance of To-day)
第4/8页

[wɜː(r); wə(r)]['ekspɜːt] [pəˈfɔrmə-z] [ɒn] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnstrəmənt] [səʊ] [wel] [peɪd] [ænd; ənd][səʊ] [wel]
were **expert** **performers** **on** **any** **sort** **of** **instrument** **so** **well** **paid** **and** **so** **well**
是 专家 表演者 在 任何 种类 的 乐器 所以 出色地有薪酬的 和 所以 出色地
[bɪ'lʌvɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
beloved **as** **in** **the** **city** **of** **New** **York** **.**
心爱 作为 在 这 城市 的 新的 约克 .

在纽约市，他们是各种乐器的演奏专家，收入丰厚，深受人们喜爱。

" [juː; jʊ] , ['krɔɪtsə(r)] , " [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [sed] ([fɔː(r); fə(r)] [wen] [mjuːˈzɪʃənz] [laɪ][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd]
" **You** **,** **Kreutzer** **,** **"** **this** **man** **had** **said** **(** **for** **when** **musicians** **lie** **the** **cultivated**
" 你 , 克罗伊策 , " 这 男人 有 说 (为了 什么时候 音乐家 说谎 这 栽培
[ænd; ənd][ɪgˈzɒtɪk]['fænsi] ,
and **exotic** **fancy** **,**
和 异域风情 想要 ,

“你，克鲁采，”这个人曾这样说过（因为当音乐家们沉迷于高雅而奇特的幻想时，

[ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn][ðeə(r)] [prəˈfeʃn] , [meɪks] [ðem; ðəm][laɪ][suːˈpɜːbli; sjuːˈpɜːbli]) " [kʊd; kəd] ,
essential **to** **success** **in** **their** **profession** **,** **makes** **them** **lie** **superbly** **)** **"** **could** **,**
基本的 到 成功 在 他们的 职业 , 制作 他们 说谎 极好) " 可以 ,
[pɑːst][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ,
past **the** **shadow** **of** **a** **doubt** **,**
过去的 这 阴影 的 一个 怀疑 ,

对他们职业的成功至关重要，使他们能够出色地撒谎）“毫无疑问，可以

[wɪn][ə; eɪ]['riːəl] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɪn] [njuː] [jɔːk] . "
win **a** **real** **fortune** **in** **a** **season** **in** **New** **York** **.** **"**
赢 一个 真实的 财富 在 一个 季节 在 新的 约克 . "

在纽约一个季度就能赢一大笔钱。

" [mʌtʃ] [wɜːk] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , [eɪ] ? " [sed] ['krɔɪtsə(r)] , ['iːgəli] .
" **Much** **work** **is** **waiting** **,** **eh** **?** **"** **said** **Kreutzer** **,** **eagerly** **.**
" 很多 工作 是 等待 , 嗯 ? " 说 克罗伊策 , 急切地 .

“有很多工作等着我呢，是吧？”克罗伊策急切地说。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['ɔːkɪstrə]
He **did** **not** **wish** **to** **win** **a** **fortune** **,** **for** **that** **would** **mean** **the** **larger** **orchestras**
他 做过 不是 希望 到 赢 一个 财富 , 为了 那 会 意思是 这 更大的 管弦乐队
,
,
,

他并不想发大财，因为那意味着要组建更大的乐团。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃənz] [peɪd] [prəˈpɔːʃənli] [wel] .
but **he** **wondered** **if** **the** **smaller** **organizations** **paid** **proportionally** **well** **.**
但 他 想知道 如果 这 较小的 组织 有薪酬的 按比例 出色地 .

但他想知道规模较小的组织是否也支付了相应的薪酬。

" [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , " [ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] , [məˈlɪʃəsli] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" **For** **such** **as** **you** **,** **"** **the** **man** **replied** **,** **maliciously** **—** **he** **was** **a**
" 为了 这样的 作为 你 , " 这 男人 回复 , 恶意地 — 他 曾是 一个
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , ['vɪʃəs] [-]
disappointed **,** **vicious** **[** **113** **]**
失望的 , 恶毒 [-]

“像你这样的人，”那人恶狠狠地回答道——他感到失望，心怀恶意[113]

['pɜːs(ə)n] — " [ðeə(r)]['evə(r)][ɪz][dɪ'mɑːnd][frɒm; frəm][lɑːdʒ][ænd; ənd][smɔːl] . "

person	—	"	there	ever	is	demand	from	large	and	small	.	"
人	—	"	那里	曾经	是	要求	从	大的	和	小的	.	"

人——“无论大小，需求总是存在的。”

" [waɪ] , [ðen] , [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ?

"	Why	,	then	,	did	you	come	back	to	England	?
"	为什么	,	然后	,	做过	你	来	后退	到	英格兰	?

那么，你为什么又回到英国呢?

" [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)] [in'kwaiə] .

"	the	flute	-	player	inquired	.
"	这	长笛	-	玩家	询问	.

“吹笛人问道。

" [ai] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən]['ɑːtɪst] — [ə; eɪ]['riːəl]['ɑːtɪst] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]

Oh	,	I	am	not	an	artist	—	a	real	artist	,	as	you	are	,	"	was	the	answer
哦	,	我	是	不是	一个	艺术家	—	一个	真实的	艺术家	,	作为	你	是	,	"	曾是	这	回答

,

,

,

“哦，我不是艺术家——不是像你那样的真正艺术家，”他回答道。

['flætərɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] .

flattering	and	vicious	.
奉承	和	恶毒	.

奉承又恶毒。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][get][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][feə(r)] ['ʌnə] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]

The	man	had	tried	to	get	an	introduction	to	fair	Anna	and	had	been
这	男人	有	尝试	到	得到	一个	介绍	到	公平的	安娜	和	有	到过

[rɪ'fjuːzd] [pə'remptrəli] ,

refused	peremptorily	,
拒绝	专断地	,

那名男子曾试图引荐美丽的安娜，但遭到了断然拒绝。

[æz; əz][ɔːl][hæd; həd] [biːn] [rɪ'fjuːzd] .

as	all	had	been	refused	.
作为	全部	有	到过	拒绝	.

因为所有提议都被拒绝了。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	planned	to	have	revenge	for	it	.
他	计划	到	有	复仇	为了	它	.

他计划对此事进行报复。

" [ðə; ði][mæn] [huː] ['mɪəli] [pleɪz] [ɪz][nɒt][səʊ]['vɑːstli]['betə(r)] [ɒf] , [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,

"	The	man	who	merely	plays	is	not	so	vastly	better	off	,	there	in	the	states	,
"	这	男人	WHO	仅仅	演出	是	不是	所以	非常	更好的	离开	,	那里	在	这	各州	,

“在美国，仅仅打球的球员的境遇并没有好多少。”

[ðæn; ðən][hɪə(r)] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst] — [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]['ɑːtɪst] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] — [ðə; ði]

than	here	;	but	to	the	artist	—	to	the	real	artist	,	such	as	you	—	the
比	这里	;	但	到	这	艺术家	—	到	这	真实的	艺术家	,	这样的	作为	你	—	这

[steɪts] [wɪl] ['lɪtərəli] [peɪ] ['eniθɪŋ] .

states	will	literally	pay	anything	.
各州	将要	字面上地	支付	任何事物	.

比这里要好得多；但是对于艺术家——对于像你这样的真正艺术家——国家真的会付出任何代价。

" [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] ['feɪljə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['riːəl] [mju'zɪʃ(ə)n] ['krɔɪtsə(r)] [njuː] .

"	That	the	man	who	had	found	failure	was	not	a	real	musician	Kreutzer	knew	.
"	那	这	男人	WHO	有	成立	失败	曾是	不是	一个	真实的	音乐家	克罗伊策	知道	.

克鲁泽知道，那个遭遇失败的人并不是真正的音乐家。

[tuː] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [trɒm'bəʊn] ['trespəs, -pæs] , [wɪð] [ɪts]['breɪz(ə)n] [breɪ] ,

Too	often	had	his	trombone	trespassed	,	with	its	brazen	bray	,
也	经常	有	他的	长号	擅闯	,	和	它是	厚颜无耻	嘶叫	,

他的长号经常发出刺耳的嘶鸣声，遭到侵犯。

[ə'pɒn][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][hæd; həd] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [spft] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [fluːt] ,

upon	the	time	which	the	composer	had	allotted	to	the	soft	,	delightful	flute	,
之上	这	时间	哪个	这	作曲家	有	分配	到	这	柔软的	,	愉快	长笛	,

在作曲家为柔和悦耳的笛声预留的时间里，

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ɒv; əv][ɪts] [pər'fɔːrmərz] [ræŋk] [ɪn'kɒmpɪtəns] .

to	leave	the	slightest	doubt	of	its	performer's	rank	incompetence	.
到	离开	这	丝毫	怀疑	的	它是	表演者的	秩	无能	.

不留一丝一毫的疑虑，足以证明表演者的无能。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

That	he	had	[	114	]
那	他	有	[	-	]

他有[114]

[feɪld] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] ;

failed	was	,	therefore	,	easily	understood	;
失败的	曾是	,	所以	,	容易地	理解	;

因此，失败很容易理解；

[ɪn][nəʊ] [weɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [mju'zɪʃ(ə)n]

in	no	way	did	it	indicate	that	all	he	said	about	the	chances	of	a	real	musician
在	不	方式	做过	它	表明	那	全部	他	说	关于	这	机会	的	一个	真实的	音乐家

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['skaɪˌskrepər] [ænd; ənd] ['maɪti] ['dɪstənsɪz] ([wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][təʊld] [ə'baʊt] [æt; ət]

in	the	land	of	skyscrapers	and	mighty	distances	(	which	he	also	told	about	at
在	这	土地	的	摩天大楼	和	强大的	距离	(	哪个	他	还	讲述	关于	在

[leŋkθ; leŋθ]) [wɒz; wəz][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ʌn'truː] .

length	)	was	of	necessity	untrue	.
长度	)	曾是	的	必要性	不属实	.

这丝毫没有表明他所说的关于在摩天大楼林立、地域辽阔的国家里，一位真正的音乐家所面临的机遇（他也对此进行了详细的描述）必然是不真实的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] ['krɔɪtsə(r)] ;

It	had	been	the	talk	of	this	man	which	had	fascinated	Kreutzer	;
它	有	到过	这	讲话	的	这	男人	哪个	有	着迷	克罗伊策	;

正是这个人的谈话深深吸引了克罗伊策；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [waɪld] ['fænsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

it	was	the	city	of	this	man's	wild	fancy	which	the	flute	-	player	expected	to
它	曾是	这	城市	的	这	男人的	荒野	想要	哪个	这	长笛	-	玩家	预期的	到

[ɪn'kaʊntə(r)] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] .

encounter	when	he	reached	New	York	.
遇到	什么时候	他	达到	新的	约克	.

这位吹笛人以为，当他到达纽约时，就会见到他心中那座充满奇思妙想的城市。

[ðə; ði] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [keɪm] ['sləʊli] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .

The	disillusionment	came	slowly	at	the	start	.
这	幻灭	来了	缓慢地	在	这	开始	.

起初，这种幻灭感是慢慢产生的。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['skaɪˌskrepər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɪstənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grændʒə(r)] [wɪtʃ]

Certainly	the	skyscrapers	were	existent	in	a	number	and	a	grandeur	which
当然	这	摩天大楼	是	存在的	在	一个	数字	和	一个	宏伟	哪个

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] ;

the	man	had	not	been	able	to	exaggerate	;
这	男人	有	不是	到过	有能力的	到	夸大	;

摩天大楼的数量和宏伟程度，是这个人无法夸大的；

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] ['aɪən] [stɪlts] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed]

certainly	the	railway	trains	ran	up	and	down	on	iron	stilts	as	he	had	said
当然	这	铁路	火车	跑	向上	和	向下	在	铁	高跷	作为	他	有	说

[ðeɪ] [dɪd] ;

they	did	;
他们	做过	;

正如他所说，火车确实在铁架桥上来回行驶；

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [bəuθ] [ɪn] [ðeə(r)] [bruː'tæləti] [ænd; ənd]

certainly	the	crowds	were	mighty	and	amazing	both	in	their	brutality	and
当然	这	人群	是	强大的	和	惊人的	两个都	在	他们的	残酷	和

[ðeə(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,

their	good	nature	,
他们的	好的	自然	,

人群的确气势磅礴，令人惊叹，既展现了他们的残暴，也体现了他们的善良。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

just	as	he	had	said	they	were	.
只是	作为	他	有	说	他们	是	.

正如他所说，他们就是这样。

['meni] [θɪŋz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [fluːt] -

Many	things	there	were	which	,	for	a	time	,	preserved	the	innocent	flute	-
许多	事物	那里	是	哪个	,	为了	一个	时间	,	保存完好	这	清白的	长笛	-

['pleɪərz] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːmənt] .

player's	faith	in	his	informant	.
球员的	信仰	在	他的	线人	.

有很多因素在一段时间内维系了这位无辜的笛手对他的线人的信任。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] — [ɑː] , [-]

But	when	he	came	to	look	for	work	—	ah	,	[	115	]
但	什么时候	他	来了	到	看	为了	工作	—	啊	,	[	-	]

但当他来找工作时——啊，[115]

[ðen] ['vænɪʃd] [ðə; ði] [fɜːst] ['bʌb(ə)l] .

then	vanished	the	first	bubble	.
然后	消失了	这	第一的	气泡	.

然后第一个气泡消失了。

['siːmɪŋli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] [pə'fɔːmə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

Seemingly	there	was	no	place	in	all	the	city	for	an	old	performer	on	the
似乎	那里	曾是	不	地方	在	全部	这	城市	为了	一个	老的	演员	在	这

[fluːt] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] - ['ɒfəd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['krɔɪtsə(r)] [wʊd] [nɒt] [teɪk] .

flute	save	that	which	Karrosch	offered	and	which	Kreutzer	would	not	take	.
长笛	节省	那	哪个	-	提供	和	哪个	克罗伊策	会	不是	拿	.

似乎整个城市里都没有一个适合一位年迈的长笛演奏家的地方，除了卡罗施提供的那个地方，而克罗伊策又不愿意接受。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [lænd] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd] ,

Even	in	this	new	land	,	far	from	those	he	would	avoid	,
甚至	在	这	新的	土地	,	远的	从	那些	他	会	避免	,

即使在这片远离他想要避开的人群的新土地上，

[ðə; ði][əʊld] [fluːt] - ['pleɪə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːkɪstrə] ,

the	old	flute	-	player	was	determined	not	to	go	to	the	great	orchestras	,
这	老的	长笛	-	玩家	曾是	决定	不是	到	去	到	这	伟大的	管弦乐队	,

这位老笛手决心不去那些大乐团。

[ə'mʌŋ] [huːz] ['ɔːdɪtərz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['trævələz] .

among	whose	auditors	were	likely	to	be	travelers	.
之中	谁	审计员	是	可能	到	是	旅行者	.

他们的审计人员中很可能包括旅行者。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɑːd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['ɒprə] - ['haʊzɪz] , ['θiətə, 'θiːə-][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

Thus	he	barred	himself	from	opera	-	houses	,	theatres	and	most	of	the
因此	他	禁止	他自己	从	歌剧	-	房屋	,	剧院	和	最多	的	这

[həʊ'telz] ,

hotels	,
酒店	,

因此，他禁止自己进入歌剧院、剧院和大多数酒店。

[baɪ][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['bæriə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɪ'mɪdəti] .

by	the	towering	barrier	of	his	own	timidity	.
经过	这	参天	障碍	的	他的	自己的	胆怯	.

被他自身胆怯这道高墙所阻挡。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['juːniən] ([ðɪs] [ʃʌt] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['meni] [smɔːlə(r)]

Nor	did	he	wish	to	join	a	union	(	this	shut	him	out	from	many	smaller
也不	做过	他	希望	到	加入	一个	联盟	(	这	关闭	他	出去	从	许多	较小的

['ɔːkɪstrə]) [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'rəʊl] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsiz] .

orchestras	)	or	even	to	enroll	himself	at	the	employment	agencies	.
管弦乐队	)	或者	甚至	到	注册	他自己	在	这	就业	机构	.

他既不想加入工会（这使他无法加入许多小型乐团），也不想去职业介绍所登记。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪsk] [ʌn'welkəm] ['prɒmɪnəns] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [slaɪt] [ɪk'stent] .

He	would	not	risk	unwelcome	prominence	even	to	that	slight	extent	.
他	会	不是	风险	不受欢迎	显赫地位	甚至	到	那	轻微	程度	.

他甚至不愿冒着获得不受欢迎的关注的风险，哪怕只是轻微的关注。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm] ['prɒfɪtəb(ə)l] [wɜːk] ,

Instead	of	doing	these	things	,	which	would	at	once	have	won	him	profitable	work	,
反而	的	正在做	这些	事物	,	哪个	会	在	一次	有	韩元	他	有利可图	工作	,

但他并没有去做这些事情，而这些事情本可以立即为他带来丰厚的收入。

[hiː; hi] [træmp] [ðə; ði] [striːts] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] [ɪm'plɔɪmənt] , [æt; ət][fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ]

he	tramped	the	streets	,	looking	for	various	employment	,	at	first	with	a
他	践踏	这	街道	,	寻找	为了	各种各样的	就业	,	在	第一的	和	一个

[rɪ'zɪliənt] [həʊp] ,

resilient	hope	,
有弹性的	希望	,

他四处奔波，寻找各种工作，起初怀着顽强的希望。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['ɪndəstri] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [-]

then	with	a	careful	industry	,	at	the	end	of	[	116	]
然后	和	一个	小心	行业	,	在	这	结尾	的	[	-	]

然后经过谨慎的行业，在[116]的最后

[ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [wɪð] ['dɒgɪd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['faɪnəli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdespə'reɪʃn] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɒn]

the	first	month	with	dogged	determination	,	finally	with	a	desperation	bordering	upon
这	第一的	月	和	顽强	决心	,	最后	和	一个	绝望	毗邻	之上

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

第一个月他坚持不懈，最后一个月则近乎绝望。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm] .

And	there	were	other	things	to	worry	him	.
和	那里	是	其他	事物	到	担心	他	.

还有其他事情让他担忧。

['ɜːli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['nuːnˌtaɪm] [pɔːz] , [wʌn] [deɪ] ,

Early	in	his	search	for	work	he	had	made	a	noontime	pause	,	one	day	,
早期的	在	他的	搜索	为了	工作	他	有	制成	一个	中午	暂停	,	一	天	,

在他早期寻找工作的时候，有一天中午，他停下来休息了一会儿。

[ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɑːgə(r)] - [bɪə(r)] [sə'luːn] [mʌtʃ] ['friːkwənt, fri'kwent][baɪ] [mjuː'zɪʃənz] .

in	a	quaint	lager	-	beer	saloon	much	frequented	by	musicians	.
在	一个	古雅	拉格啤酒	-	啤酒	酒吧	很多	经常光顾	经过	音乐家	.

在一家古色古香的淡啤酒酒吧里，这里经常有音乐家光顾。

[ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] ,

There	,	at	the	table	where	he	sat	,
那里	,	在	这	桌子	在哪里	他	卫星	,

他就坐在桌旁，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [wʌn] [huː] ['ɜːnɪstli] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] " [waɪz] [gaɪ] "

he	had	encountered	one	who	earnestly	announced	himself	as	a	"	wise	guy	"
他	有	遭遇	一	WHO	切实	宣布	他自己	作为	一个	"	明智的	盖伊	"

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [njuː] [jɔːk] ,

and	told	him	much	about	New	York	,
和	讲述	他	很多	关于	新的	约克	,

他遇到过一个自称"黑道人物"的人，那人滔滔不绝地讲述着纽约的种种事迹。

[ɔːl] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌndən] - [tɔːk] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

all	quite	as	pessimistic	as	the	London	romancer's	talk	had	been	enthusiastic	.
全部	相当	作为	悲观	作为	这	伦敦	-	讲话	有	到过	热情的	.

这一切都和那位伦敦浪漫主义者热情洋溢的言辞一样悲观。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bleɪmd] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ,

He	suffered	from	misfortune	which	he	blamed	,	unhesitatingly	,
他	遭受	从	不幸	哪个	他	被指责	,	毫不犹豫	,

他遭遇了不幸，对此他毫不犹豫地归咎于此。

[tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [rænt] ['endləsli] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [mʌtʃ]

to	the	vileness	of	the	prosperous	and	ranted	endlessly	without	attracting	much
到	这	卑鄙	的	这	繁荣	和	咆哮	不休	没有	吸引	很多

[ə'tenʃ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

attention	till	he	touched	upon	the	subject	of	the	viciousness	of	the	American
注意力	直到	他	感动	之上	这	主题	的	这	恶毒	的	这	美国人

[rɪtʃ] [mæn] [wɪð] ['wɪmɪn] .

rich	man	with	women	.
富有的	男人	和	女性	.

他滔滔不绝地抨击富人的卑鄙无耻，却一直没有引起太多关注，直到他谈到美国富人对女人的恶劣行径。

[ðɪs] [raʊzd] ['krɔɪtsə(r)] ['fʊli] ,

This	roused	Kreutzer	fully	,
这	唤醒	克罗伊策	完全	,

这彻底激起了克罗伊策的斗志。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ðə; ði]['bæblə(r)][təʊld][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [juːθ] [huː]

for	one	of	the	tales	the	babbler	told	was	of	a	gilded	youth	who
为了	一	的	这	故事	这	喋喋不休者	讲述	曾是	的	一个	镀金	青年	WHO

[hæd; həd] [bi'frend] ['pɒvəti] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['ləʊli] ['bjuːti] [-]

had	befriended	poverty	in	order	to	obtain	the	confidence	of	lowly	beauty	[	117	]
有	结交朋友	贫困	在	命令	到	获得	这	信心	的	卑微的	美丽	[	-	]

喋喋不休的人讲的一个故事是关于一个出身高贵的年轻人为了获得卑微美女的信任而与贫穷交朋友[117]。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [əˈbjuːzd] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] .

and	then	,	of	course	,	abused	the	confidence	.
和	然后	,	的	课程	,	受虐	这	信心	.

然后，当然，他又滥用了这份信任。

[her] - [hɑːt] [biːt] [ˈmædli] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] .

Herr	Kreutzer's	heart	beat	madly	before	the	man	had	finished	speaking	.
先生	-	心	打	疯狂地	前	这	男人	有	完成的	请讲	.

那人话还没说完，克罗伊策先生的心跳就狂跳起来。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [əˈmɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪlk] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɪsˈgrʌnt(ə)ld]

Could	it	be	possible	that	all	Americans	were	of	this	ilk	,	as	the	disgruntled
可以	它	是	可能的	那	全部	美国人	是	的	这	牛奶	,	作为	这	不满的

[wʌn] [meɪnˈteɪnd] ?

one	maintained	?
一	维持	?

难道所有美国人都像那位心怀不满的人所说的那样，是这种人吗?

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [ˈvændərˌlɪn] — [ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈpɒsəb(ə)l] !

If	so	,	then	Vanderlyn	—	ah	,	it	could	not	be	possible	!
如果	所以	,	然后	范德林	—	啊	,	它	可以	不是	是	可能的	!

如果真是这样，那么范德林——啊，这不可能!

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]

The	youth	had	been	too	kind	to	them	during	the	few	days	of	his	stay	in
这	青年	有	到过	也	种类	到	他们	期间	这	很少	天	的	他的	停留	在

[njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] ,

New	York	city	,
新的	约克	城市	,

这个年轻人待在纽约的短短几天里，对他们太客气了。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [west] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [trɪp] ;

before	he	had	departed	for	the	west	on	a	short	trip	;
前	他	有	已离开	为了	这	西方	在	一个	短的	旅行	;

在他启程前往西部进行短途旅行之前;

[hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɒfəd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] !

had	promised	too	much	kindness	to	be	offered	upon	his	return	!
有	承诺	也	很多	仁慈	到	是	提供	之上	他的	返回	!

他曾许诺过太多回程后能给予的恩惠!

[bʌt; bət] — [ˈʌnə] !

But	—	Anna	!
但	—	安娜	!

但是——安娜!

[ænd; ənd] [səʊ] , [ðæt] [ˈveri] [naɪt] , [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)] [ˈtenəmənt] , [ænd; ənd] ,

And	so	,	that	very	night	,	he	searched	until	he	found	another	tenement	,	and	,
和	所以	,	那	非常	夜晚	,	他	搜索	直到	他	成立	其他	廉租公寓	,	和	,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

with	his	own	hands	,
和	他的	自己的	双手	,

于是，当晚他就继续寻找，直到找到另一处廉租房，然后亲手.....

[muːvd] [ðeə(r)] [ˈskænti] [ˈhaʊshəʊld] [gʊdz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [nəʊ] [əˈdres] .

moved	their	scanty	household	goods	to	it	,	leaving	behind	him	no	address	.
已搬	他们的	稀少	家庭	商品	到	它	,	离开	在后面	他	不	地址	.

他们把仅有的几件家具搬到了那里，没有给他留下任何地址。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] [səʊl] ,

Naturally	a	sweet	and	unsuspicious	soul	,
自然	一个	甜的	和	不带怀疑的	灵魂	,

天性善良，毫无戒心。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [juːθ] ;

he	had	never	dreamed	of	treachery	upon	the	part	of	the	ingratiating	youth	;
他	有	绝不	梦见	的	背信弃义	之上	这	部分	的	这	讨好	青年	;

他做梦也没想到，这个谄媚的年轻人竟会背叛他；

[naʊ] [sə'spɪʃənz] [siːdz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][maɪnd][ænd; ənd] ['fɜːtəlaɪzd] [baɪ]['raɪzɪŋ] [tɪəz]

now	suspicion's	seeds	were	sown	in	his	old	mind	and	fertilized	by	rising	tears
现在	怀疑的	种子	是	播种	在	他的	老的	头脑	和	施肥	经过	上升	眼泪

[ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ɪn][məʊst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [njuː] [-]

of	disillusionment	in	most	things	which	he	had	found	in	New	[	118	]
的	幻灭	在	最多	事物	哪个	他	有	成立	在	新的	[	-	]

现在，怀疑的种子在他古老的心中播下，并因他对新[118]所发现的大多数事物感到失望而流下的泪水而滋养。

[jɔːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌʌn'daʊtəbl] .

York	,	he	was	ready	to	be	doubtful	of	the	most	undoubtable	.
约克	,	他	曾是	准备好	到	是	疑	的	这	最多	毋庸置疑	.

约克，他甚至对最毋庸置疑的事情都抱有怀疑。

[ðə; ði] [njuː] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɪn] ['evri] [weɪ] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðeɪ]

The	new	quarters	were	much	less	desirable	,	in	every	way	,	than	those	they
这	新的	四分之一	是	很多	较少的	理想	,	在	每一个	方式	,	比	那些	他们

[hæd; həd] [ə'bændənd] ,

had	abandoned	,
有	弃	,

新住处在各方面都远不如他们之前居住的地方舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] ;

and	the	rent	was	higher	;
和	这	租	曾是	更高	;

而且租金更高；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [best] [ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ɒn] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] ,

but	they	were	quite	the	best	the	old	man	could	discover	on	short	notice	,
但	他们	是	相当	这	最好的	这	老的	男人	可以	发现	在	短的	注意	,

但这些已经是老人在短时间内能找到的最好的了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ðə; ði] [ləʊɪst] [praɪst] .

and	quite	the	lowest	priced	.
和	相当	这	最低	定价	.

而且价格相当低。

[hiː; hi]['nevə(r)] [driːmd] ,

He	never	dreamed	,
他	绝不	梦见	,

他从未想过，

[æz; əz][hiː; hi]['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['lændlɔːd]['əʊvə(r)] [rent] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['rent(ə)l][hæd; həd] [biːn]

as	he	argued	with	his	new	landlord	over	rent	that	the	old	rental	had	been
作为	他	争论	和	他的	新的	房东	超过	租	那	这	老的	租赁	有	到过

[kʌt] ['ɔːlməʊst][ɪn][hɑːf][tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʌŋ] ['vændərˌlɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ə'rendʒmənts]

cut	almost	in	half	to	him	because	young	Vanderlyn	had	made	arrangements
切	几乎	在	一半	到	他	因为	年轻的	范德林	有	制成	安排

[ˌsʌrəp'tɪʃəsli] .

surreptitiously	.
偷偷摸摸	.

他与新房东就房租问题争论不休，因为年轻的范德林偷偷地安排了租金，导致他原来的房租几乎减半。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [njuː] ['tenəmənt] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

He	entered	the	new	tenement	with	the	firm	conviction	that	he	had	been
他	进入	这	新的	廉租公寓	和	这	公司	定罪	那	他	有	到过

['swɪnd(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [rent] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] ,

swindled	in	the	rent	which	he	had	paid	,
被骗	在	这	租	哪个	他	有	有薪酬的	,

他走进新公寓时坚信自己交的房租被骗了。

" [kæʃ] [ɪn] [əd'vɑːns] , " [ænd; ənd] , [ðæt] [naɪt] , [wɒz; wəz] ['veri] ['gluːmi] .

"	cash	in	advance	,	"	and	,	that	night	,	was	very	gloomy	.
"	现金	在	进步	,	"	和	,	那	夜晚	,	曾是	非常	阴沉	.

“预付现金”，那天晚上气氛非常阴沉。

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['ʌnə] [ænd; ənd] - .

So	,	also	,	were	the	bewildered	Anna	and	M'riar	.
所以	,	还	,	是	这	困惑	安娜	和	-	.

安娜和姆里亚尔也同样感到困惑。

" [haɪ] [saɪ] , [mɪs] , " [sed] - , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,

"	Hi	sye	,	Miss	,	"	said	M'riar	,	when	they	were	alone	,
"	你好	赛	,	错过	,	"	说	-	,	什么时候	他们	是	独自的	,

“嗨，小姐，”当两人独处时，米尔亚说道。

[waɪl] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] , " - [ðæt] [jʌŋ] [tɒf] [θɪŋk] ,

while	the	flute	-	player	went	out	for	the	supper	,	"	wot'll	that	young	toff	think	,
尽管	这	长笛	-	玩家	去	出去	为了	这	晚餐	,	"	-	那	年轻的	上流社会	思考	,

当吹笛人出去吃晚饭时，“那个年轻的纨绔子弟会怎么想呢？”

['kʌmɪn] - [bæk] [æn; ən] - ['faɪndɪn] - [jə(r)] [gɒn] [ɔːf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ? " [-]

comin	'	back	an	'	findin	'	yer	gone	orf	from	there	?	"	[	119	]
即将到来	-	后退	一个	-	发现	-	你的	已消失	羊膜	从	那里	?	"	[	-	]

回来后发现你已经离开那里了？[119]

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] ['ʌnə] ,

"	Surely	there	was	left	behind	the	address	of	this	place	,	"	said	Anna	,
"	一定	那里	曾是	左边	在后面	这	地址	的	这	地方	,	"	说	安娜	,

“肯定留下了这个地方的地址，”安娜说。

[wɪð] [smɔːl] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .

with	small	confidence	of	this	in	her	own	heart	.
和	小的	信心	的	这	在	她	自己的	心	.

她内心对此却缺乏一丝信心。

" [haɪ] - [ɜːrd] [ðə; ði] - [wɜːd] [sed] , " [sed] - , [wɪð] [kən'vɪkʃn] ,

"	Hi	'	eard	the	lawst	word	said	,	"	said	M'riar	,	with	conviction	,
"	你好	-	耳朵	这	-	单词	说	,	"	说	-	,	和	定罪	,

“我听到了最权威的说法，”米尔亚尔坚定地说。

" [æn; ən] - [hɔːl] [jə(r)] ['fɑːðə(r)] [təʊld] ['ti 'eɪtʃ] - ['giːzə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] - [iː] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kwɪt] . "

"	an	'	hall	yer	farther	told	th	'	geezer	was	that	'	e	was	goin	'	to	quit	.	"
"	一个	-	大厅	你的	更远	讲述	th	-	老家伙	曾是	那	-	e	曾是	去	-	到	辞职	.	"

“你父亲告诉那老头，他要辞职了。”

" [bʌt; bət] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [səʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] !

"	But	,	he	would	not	possibly	be	so	lacking	in	his	courtesy	!
"	但	,	他	会	不是	可能	是	所以	缺乏	在	他的	礼貌	!

但是，他绝不可能如此缺乏礼貌！

[hiː; hi] —

He	—
他	—

他-

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] ['ʌnə] [ɑːskt] [hɪm] , ['bəʊldlɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Just	then	the	flute	-	player	returned	and	Anna	asked	him	,	boldly	,	but	with	a
"	只是	然后	这	长笛	-	玩家	返回	和	安娜	问	他	,	大胆地	,	但	和	一个

['stʌdid] [eə(r)][ɒv; əv] ['keələsnəs] ,

studied	air	of	carelessness	,
研究	空气	的	疏忽	,

“就在这时，吹笛人回来了，安娜大胆地问他，但语气却装出一副漫不经心的样子。”

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

about	the	matter	.
关于	这	事情	.

关于这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd]

It	was	the	first	time	in	her	whole	life	that	she	had	ever	tried	to	hide
它	曾是	这	第一的	时间	在	她	所有的	生活	那	她	有	曾经	尝试	到	隐藏

[hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [ɪ'moʊʃnz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

her	real	emotions	from	her	father	.
她	真实的	情绪	从	她	父亲	.

这是她一生中第一次试图向父亲隐藏自己的真实情感。

" [liːv] ['aʊə(r)] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] [her] ['vændərˌlɪn] ? " [sed] ['krɔɪtsə(r)] ,

"	Leave	our	address	for	Herr	Vanderlyn	?	"	said	Kreutzer	,
"	离开	我们的	地址	为了	先生	范德林	?	"	说	克罗伊策	,

“请把我们的地址留给范德林先生好吗？”克罗伊策问道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][hæd; həd] [skuːld] [hɪm'self] [tuː; tə]

who	had	been	waiting	for	the	question	and	had	schooled	himself	to
WHO	有	到过	等待	为了	这	问题	和	有	受过教育	他自己	到

['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [fækts] .

answer	it	without	revealing	the	real	facts	.
回答	它	没有	揭示	这	真实的	事实	.

他一直在等待这个问题，并事先准备好如何在不透露真实情况的前提下回答它。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['æktʃuəli] [laɪd; liːd][tuː; tə] ['ʌnə] .

"	It	was	the	first	time	he	had	ever	actually	lied	to	Anna	.
"	它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	实际上	撒谎了	到	安娜	.

这是他第一次对安娜撒谎。

[θɪŋz] , [ðʌs] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['kwɔːtəz] . [-]

Things	,	thus	,	were	in	a	bad	way	at	the	start	in	the	new	quarters	.	[	120	]
事物	,	因此	,	是	在	一个	坏的	方式	在	这	开始	在	这	新的	四分之一	.	[	-	]

因此，新区一开始的情况并不好。[120]

- , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ðeə(r)] , [dɪd][ðə; ði] ['mɑːkɪtɪŋ] .

M'riar	,	after	the	first	day	there	,	did	the	marketing	.
-	,	后	这	第一的	天	那里	,	做过	这	营销	.

M'riar 在到任的第一天就开始负责市场营销工作。

[ðə; ði] [striːts] , [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [diːp] , [ˈnærəʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] [ˈbɔːdərɪŋ]

The	streets	,	transformed	into	deep	,	narrow	cañons	by	the	towering	buildings	bordering
这	街道	,	转变	进入	深的	,	狭窄的	峡谷	经过	这	参天	建筑物	毗邻

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

街道被两侧高耸的建筑群变成了又深又窄的峡谷，

[ˈswɔːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] [ˈevri] [ˌnæʃəˈnæləti] [ɒn] [ɜːθ] ,

swarming	with	the	poor	of	every	nationality	on	earth	,
蜂拥而至	和	这	贫穷的	的	每一个	国籍	在	地球	,

那里挤满了来自世界各地各个民族的穷人，

[ˈevri] [blɒk] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][məʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈmɑːkɪt] [baɪ][ðə; ði] [pʊʃ] - [kɑːt] [ˈvendəz] [wɪð] [ðeə(r)]

every	block	made	into	a	most	fascinating	market	by	the	push	-	cart	vendors	with	their
每一个	堵塞	制成	进入	一个	最多	迷人	市场	经过	这	推	-	大车	供应商	和	他们的

[ˈveərid] [weəz] ,

varied	wares	,
多种多样	商品	,

每个街区都因为小贩们推着小车售卖各种各样的商品而变成了一个个迷人的市场。

[hæd; həd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] , [ɪnˈθrɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .

had	,	from	the	start	,	enthralled	her	.
有	,	从	这	开始	,	着迷	她	.

从一开始，就深深吸引了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnˈkænɪli] [əˈkjuːt][æt; ət] [ˈbɑːgənɪŋ] .

She	was	uncannily	acute	at	bargaining	.
她	曾是	不可思议地	急性	在	讨价还价	.

她谈判技巧高超得惊人。

[suːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [red] - [ˈhedɪd] [dʒuː][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] , [ɪn] [self] - [dɪˈfens] ,

Soon	more	than	one	red	-	headed	Jew	had	learned	,	in	self	-	defense	,
很快	更多的	比	一	红色的	-	标题	犹	有	学习	,	在	自己	-	防御	,

很快，不止一个红头发的犹太人学会了自卫。

[tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] [held] [ʌp] [wʌn] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːt] , [ænd; ənd] [muːv] [əˈlɒŋ] ,

to	take	out	the	stick	which	held	up	one	end	of	his	cart	,	and	move	along	,
到	拿	出去	这	戳	哪个	握住	向上	一	结尾	的	他的	大车	,	和	移动	沿着	,

他取出支撑手推车一端的木棍，继续前进。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

at	sight	of	her	.
在	视线	的	她	.

一见到她。

[tuː] [ˈɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][faɪˈnænʃ(ə)l] [lɒs] .

Too	often	she	had	been	the	symbol	of	financial	loss	.
也	经常	她	有	到过	这	象征	的	金融的	损失	.

她常常是经济损失的象征。

[hɜː(r); hə(r)] " [haɪ] [saɪ] ! " [ænd; ənd] " [maɪ] [haɪ] !

Her	"	Hi	sye	!	"	and	"	My	heye	!
她	"	你好	赛	!	"	和	"	我的	嘿	!

她的“嗨，sye！”和“我的嘿！

" [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [kiːn] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['meidnz] [bæk] [ɒv; əv] ['kaʊntər] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [tʃiːp]

"	became	the	keen	delight	of	German	maidens	back	of	counters	over	which	cheap
"	成为	这	敏锐的	喜	的	德语	少女们	后退	的	计数器	超过	哪个	便宜的

[ˌdelɪkəˈtesn] [wɒz; wəz][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] .

delicatessen	was	distributed	.
熟食	曾是	分布式	.

“成了德国少女们在售卖廉价熟食的柜台后最喜欢的东西。”

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] - [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] .

Beyond	a	doubt	M'riar	was	in	her	element	.
超过	一个	怀疑	-	曾是	在	她	元素	.

毫无疑问，M'riar如鱼得水。

[ʃiː; ʃi] ['leɪbəd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

She	labored	day	and	night	.
她	辛勤劳作	天	和	夜晚	.

她日夜辛勤劳作。

[fjuː] [tɑːsks] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪni] [θriː] - [ruːm] [meɪ'nɑːʒ] , [seɪv] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['kʊkɪŋ]

Few	tasks	there	were	about	the	tiny	three	-	room	menage	,	save	the	actual	cooking
很少	任务	那里	是	关于	这	微小的	三	-	房间	家政	,	节省	这	实际的	烹饪

,

,

,

除了做饭之外，这间仅有三间卧室的小房子里几乎没有其他家务。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪk] [wɪð] ['enədʒi] [wɪtʃ] [meɪd] [-]

which	she	did	not	undertake	and	undertake	with	energy	which	made	[	121	]
哪个	她	做过	不是	承担	和	承担	和	活力	哪个	制成	[	-	]

她没有承担，也没有以饱满的热情承担，这使得[121]

[ʌp] , ['lɑːdʒli] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] [skɪl] .

up	,	largely	,	for	her	lack	of	skill	.
向上	,	很大程度上	,	为了	她	缺少	的	技能	.

主要是因为她技术不够好。

[her] ['krɔɪtsə(r)] ,

Herr	Kreutzer	,
先生	克罗伊策	,

克罗伊策先生

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][in'grɑːft, -græft][hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

who	had	been	in	doubt	about	the	wisdom	of	engrafting	her	upon	his
WHO	有	到过	在	怀疑	关于	这	智慧	的	嫁接	她	之上	他的

['lɪt(ə)l]['fæməli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ,

little	family	looked	at	her	with	amazement	,
小的	家庭	看起来	在	她	和	惊愕	,

原本对将她纳入自己小家庭是否明智还心存疑虑的人，此刻却惊奇地看着她。

['sʌmtaɪmz] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fluːt] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['præktɪsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l]

sometimes	lowering	his	flute	,	on	which	he	might	be	practicing	,	in	the	very	middle
有时	降低	他的	长笛	,	在	哪个	他	可能	是	练习	,	在	这	非常	中间

[ɒv; əv][ə; eɪ][bɑː(r)] ,

of	a	bar	,
的	一个	酒吧	,

有时他会把正在练习的长笛放到酒吧正中央，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['betə(r)][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'baʊndɪd] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l]

so	that	he	might	better	stare	at	her	unbounded	and	unceasing	physical
所以	那	他	可能	更好的	盯	在	她	无界	和	不断	身体的

[æk'tɪvətiz] .

activities	.
活动	.

这样他就能更好地观看她无拘无束、永不停歇的身体活动。

[ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] , [æz; əz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

She	abandoned	,	as	unworthy	of	her	mistress	,
她	弃	,	作为	不配	的	她	情妇	,

她抛弃了她，因为她觉得自己配不上她的女主人。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'dres] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['sɪmpli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [mɪs] , " [bʌt; bət]

her	old	form	of	address	and	no	longer	simply	called	her	"	Miss	,	"	but
她	老的	形式	的	地址	和	不	更长	简单地	称为	她	"	错过	,	"	但

" [fraʊ] - [laɪn] ,

"	Frow	-	line	,
"	前排	-	线	,

她以前的称呼方式不再是简单地称她为“小姐”，而是“弗罗-莱恩”。

" ['ɑːftə(r)] ['tjuːtəlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [ʃɒp] - ['wʊmən] [huː] [səʊld] [tʃiːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

"	after	tutelage	from	the	small	shop	-	woman	who	sold	cheese	to	her	in
"	后	监护	从	这	小的	店铺	-	女士	WHO	卖	奶酪	到	她	在

[θriː] - [sent] ['pækɪdʒɪz] .

three	-	cent	packages	.
三	-	中心	包裹	.

在向她出售奶酪的小店老板娘学习之后，这位老板娘以三分钱一包的价格把奶酪卖给她。

[bʌt; bət] , [eə(r)] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] ,

But	,	ere	much	time	had	passed	,
但	,	埃雷	很多	时间	有	通过了	,

但是，不久之后，

[ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] [her] ['krɔɪtsə(r)] [fɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ]

the	day	arrived	when	Herr	Kreutzer	feared	to	have	her	even	buy	so	much
这	天	到达的	什么时候	先生	克罗伊策	害怕	到	有	她	甚至	买	所以	很多

[ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [æz; əz] [tʃiːz] [ɪn] [θriː] - [sent] ['pækɪdʒɪz] .

of	luxury	as	cheese	in	three	-	cent	packages	.
的	奢华	作为	奶酪	在	三	-	中心	包裹	.

终于有一天，克罗伊策先生甚至不敢让她买像三分钱一包的奶酪这样的奢侈品了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃiŋk] [səʊ] ['breɪvli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] [wen] [hiː; hi]

The	little	bag	of	money	which	had	chinked	so	bravely	on	his	hip	when	he
这	小的	包	的	钱	哪个	有	有缝隙的	所以	勇敢地	在	他的	时髦的什么时候		他

[hæd; həd][fɜːst] [ə'raɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ['skeəsli] [tʃiŋk] [æt; ət][ɔːl] ,

had	first	arrived	in	New	York	city	scarcely	chinked	at	all	,
有	第一的	到达的	在	新的	约克	城市	几乎	有缝隙的	在	全部	,

他刚到纽约时，腰间那袋叮当作响的小钱，如今却几乎不再发出声音了。

[ðiːz] [deɪz] .

these	days	.
这些	天	.

这些日子。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'spensɪv] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [lænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] !

Everything	was	so	expensive	in	this	new	land	they	had	come	to	!
一切	曾是	所以	昂贵的	在	这	新的	土地	他们	有	来	到	!

他们来到这片新土地，这里的一切都太贵了！

[nɒt] ['əʊnli][mʌst; məst][hiː; hi] [-]

Not	only	must	he	[	122	]
不是	仅有的	必须	他	[	-	]

他不仅必须[122]

[peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [rent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θriː] - [ruːm] ['tenəmənt] , [wɪð] [wʌn] [ruːm] ['ɔːlməʊst] [dɑːk]

pay	as	much	rent	for	a	three	-	room	tenement	,	with	one	room	almost	dark
支付	作为	很多	租	为了	一个	三	-	房间	廉租公寓	,	和	一	房间	几乎	黑暗的

[ænd; ənd][wʌn] [kwaɪt] ['wɪndəʊləs] ,

and	one	quite	windowless	,
和	一	相当	无窗	,

花同样的租金，却只能住一套三居室的公寓，其中一间几乎全黑，另一间甚至没有窗户。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] , [ɪn] ['lʌndən] ,

as	he	had	had	to	pay	,	in	London	,
作为	他	有	有	到	支付	,	在	伦敦	,

因为他在伦敦不得不付出代价，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [flɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ɪn]['səʊhəʊ] , [bʌt; bət] [fuːd] [kɒst]

for	the	comfortable	floor	which	they	had	occupied	in	Soho	,	but	food	cost
为了	这	舒服的	地面	哪个	他们	有	占领	在	苏豪区	,	但	食物	成本

[twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

twice	as	much	,
两次	作为	很多	,

虽然他们在苏豪区租用的楼层很舒适，但食物价格却翻了一番。

[hiː; hi] ['wəʊfəli] [dɪ'kleəd] — [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] " [ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-] " [pɒn][hɪz; ɪz] [fluːt] .

he	woefully	declared	—	and	played	the	"	Miserere	"	on	his	flute	.
他	可悲地	声明	—	和	玩	这	"	求主垂怜	"	在	他的	长笛	.

他悲伤地宣布——并用长笛吹奏了《求主垂怜经》。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] - , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɔːkɪstrə] ;

He	would	not	go	to	Karrosch	,	or	any	of	the	large	,	important	orchestras	;
他	会	不是	去	到	-	,	或者	任何	的	这	大的	,	重要的	管弦乐队	;

他不会去卡罗什，也不会去任何大型、重要的管弦乐团；

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['fluːtɪst] .

none	of	the	small	ones	wished	a	flutist	.
没有任何	的	这	小的	一个	希望	一个	长笛演奏家	.

没有一个小孩想要个吹笛子的人。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ləʊð] [ðə; ði][mɪə(r)] [wɜːd] " ['fəʊnəgrɑːf] " — [ɪn][səʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]

He	learned	to	loathe	the	mere	word	"	phonograph	"	—	in	so	many	places	did	it
他	学习	到	厌恶	这	仅仅	单词	"	留声机	"	—	在	所以	许多	地方	做过	它

[fɔːm] [ə; eɪ] [klɒk] - [wɜːk] ['sʌbstɪtjuːt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][duː; də] .

form	a	clock	-	work	substitute	to	do	the	work	he	longed	to	do	.
形式	一个	钟	-	工作	代替	到	做	这	工作	他	渴望	到	做	.

他开始厌恶“留声机”这个词——在很多地方，它成了他渴望从事的工作的机械替代品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [wɒnt] ['æktʃuəli] [stɛərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [æn; ən]

It	was	when	want	actually	stared	them	in	the	face	that	he	read	an
它	曾是	什么时候	想	实际上	凝视	他们	在	这	脸	那	他	读	一个

[əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['njuːzpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] — [fluːt] [ɔː(r)][ˌklærə'net] — [ɪn]

advertisement	in	a	German	newspaper	for	a	musician	—	flute	or	clarinet	—	in
广告	在	一个	德语	报纸	为了	一个	音乐家	—	长笛	或者	单簧管	—	在

[ə; eɪ][bɪə(r)]['gɑːd(ə)n] .

a	beer	garden	.
一个	啤酒	花园	.

就在他真正面临贫困的时候，他在一份德国报纸上看到一则广告，招聘啤酒花园里的音乐家——长笛或单簧管演奏家。

[ðə; ði] [klɒk] - [hændz][hæd; həd][nɒt] [jet] [riːtʃt] [eɪt] [wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]

The	clock	-	hands	had	not	yet	reached	eight	when	he	presented	himself	at	the
这	钟	-	双手	有	不是	然而	达到	八	什么时候	他	呈现	他自己	在	这

[ə'dres] , [fɑː(r)] [ˌʌp'taʊn] .

address	,	far	uptown	.
地址	,	远的	上城区	.

当他出现在位于城北很远的地址时，时钟的指针还不到八点。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] , [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

He	had	been	unsuccessful	,	once	or	twice	,
他	有	到过	不成功	,	一次	或者	两次	,

他曾失败过一两次。

[ɪn] ['getɪŋ] ['hiərɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] — [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi] [rəʊz] [baɪ]

in	getting	hearings	because	he	had	arrived	too	late	—	these	days	he	rose	by
在	获得	听证会	因为	他	有	到达的	也	晚的	—	这些	天	他	玫瑰	经过

[fɔː(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [-]

four	and	had	[	123	]
四	和	有	[	-	]

因为他到达得太晚，所以没能获得听证机会——如今他四点就起床了[123]

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [freʃ] [ænd; ənd][dæmp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] ['presɪz] ,

a	paper	fresh	and	damp	from	the	great	presses	,
一个	纸	新鲜的	和	潮湿	从	这	伟大的	出版社	,

刚从大型印刷机里出来的、还带着潮气的纸张，

[ænd; ənd] ['evrɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [riːd] [baɪ] [faɪv] [ə'klɑːk] .

and	every	advertisement	in	it	read	by	five	o'clock	.
和	每一个	广告	在	它	读	经过	五	点钟	.

五点之前，里面的所有广告都被看完了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

There	were	many	applicants	for	the	position	,
那里	是	许多	申请人	为了	这	位置	,

有很多应聘者，

[ænd; ənd][baɪ][ten] [ə'klɑːk] [wen] [ə; eɪ] [juːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs]

and	by	ten	o'clock	when	a	youth	with	a	red	face	and	a	hoarse	voice
和	经过	十	点钟	什么时候	一个	青年	和	一个	红色的	脸	和	一个	嘶哑	嗓音

[ə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['wɪkɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][pv; əv][ðə; ðɪ] [meɪn] ['entrəns] ,

appeared	behind	the	wicket	at	the	side	of	the	main	entrance	,
出现	在后面	这	便门	在	这	边	的	这	主要的	入口	,

到了十点钟，一个面色通红、嗓音沙哑的年轻人出现在正门侧面的小门后面。

[piə] [aʊt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʃæbi] ,

peered	out	curiously	at	the	shabby	,
窥视	出去	奇怪的是	在	这	破旧	,

他好奇地向外窥视着那破旧的.....

['æŋkʃəs] [kraʊd] [ænd; ənd] [wiŋk] [dɪ'raɪsɪvli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [let] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [swɪŋ] ['ɪnwədz] ,

anxious	crowd	and	winked	derisively	before	he	let	the	door	swing	inwards	,
焦虑的	人群	和	眨眼	嘲讽地	前	他	让	这	门	摇摆	向内	,

焦急的人群，他嘲讽地眨了眨眼，然后让门向内打开。

[her] ['krɔɪtsə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] ['wɪəri] [æz; əz][hiː; hi] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd] [kiːp] ['ʌpraɪt] [ə'pɒn]

Herr	Kreutzer	was	as	weary	as	he	well	could	be	and	keep	upright	upon
先生	克罗伊策	曾是	作为	厌倦	作为	他	出色地	可以	是	和	保持	直立	之上

[hɪz; ɪz] [fiːt] ;

his	feet	;
他的	脚	;

克罗伊策先生已经疲惫不堪，但他仍然努力保持站立姿势。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [graʊnd] [ænd; ənd] [stɪl] [held] [fɜːst] [pleɪs]

but	,	notwithstanding	this	,	he	had	not	given	ground	and	still	held	first	place
但	,	虽然	这	,	他	有	不是	给定	地面	和	仍然	握住	第一的	地方

[ɪn][ðə; ðɪ][laɪn] .

in	the	line	.
在	这	线	.

尽管如此，他并没有落后，仍然保持着第一的位置。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [dred] .

He	had	arrived	at	a	decision	which	filled	his	soul	with	dread	.
他	有	到达的	在	一个	决定	哪个	已填	他的	灵魂	和	恐惧	.

他做出了一个令他内心充满恐惧的决定。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə] [wʌn] [pv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːkɪstrə] !

If	he	failed	to	get	this	place	he	would	apply	to	one	of	the	great	orchestras	!
如果	他	失败的	到	得到	这	地方	他	会	申请	到	一	的	这	伟大的	管弦乐队	!

如果他没能得到这个职位，他会申请加入某个著名的交响乐团!

[ðɪs] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [pv; əv] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [dɪs'meɪ] , [fɔː(r); fə(r)] , ['pleɪɪŋ] [ðʌs]

This	possibility	he	thought	of	with	a	desperate	dismay	,	for	,	playing	thus
这	可能性	他	想法	的	和	一个	绝望的	沮丧	,	为了	,	玩耍	因此

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒspərəs] ['pʌblɪk] ,

before	the	prosperous	public	,
前	这	繁荣	民众	,

他想到这种可能性时感到无比沮丧，因为，如果这样在富裕的公众面前表演，

[sʌm; səm] ['trævələ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ['rekəgnaɪz] [hɪm] , [send] [wɜːd] [bæk] [tuː; tə]

some	traveler	would	be	sure	to	see	him	,	recognize	him	,	send	word	back	to
一些	游客	会	是	当然	到	看	他	,	认出	他	,	发送	单词	后退	到

['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [ðen] — [ɑː] ,

Germany	and	then	—	ah	,
德国	和	然后	—	啊	,

肯定会有旅行者看到他，认出他，然后把消息传回德国，然后——啊，

[ðen] [ðə; ði] ['delјuːdʒ] !

then	the	deluge	!
然后	这	洪水	!

然后洪水来了!

[hiː; hi] [hæd; həd] [-]

He	had	[	124	]
他	有	[	-	]

他有[124]

[biːn] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [njuː] [jɔːk] [ɪz] [nɒt] [rɪ'məʊt]

been	sadly	disappointed	when	he	had	discovered	that	New	York	is	not	remote
到过	令人遗憾的是	失望的	什么时候	他	有	发现	那	新的	约克	是	不是	偏僻的

[frɒm; frəm] ['jʊərəp] ,

from	Europe	,
从	欧洲	,

当他发现纽约离欧洲并不遥远时，他感到非常失望。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] , ['ɔːlməʊst] , [æz; əz] ['lʌndən] .

but	as	cosmopolitan	,	almost	,	as	London	.
但	作为	国际化	,	几乎	,	作为	伦敦	.

但它几乎和伦敦一样具有国际化气息。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [ðeə(r)] , [ə'saɪləm] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [rɪ'zɔːrts] , [ˌʌnfrɪ'kwentɪd]

Here	,	as	there	,	asylum	only	could	be	found	in	the	remote	resorts	,	unfrequented
这里	,	作为	那里	,	庇护所	仅有的	可以	是	成立	在	这	偏僻的	度假村	,	冷落

[baɪ] [ðəʊz] [wɪð] [miːnz] ,

by	those	with	means	,
经过	那些	和	方法	,

和那里一样，庇护所只能在偏远的度假胜地找到，而这些地方鲜有富裕人家光顾。

[baɪ] ['trævələz] , [baɪ] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [gʊd] ['mjuːzɪk] .

by	travelers	,	by	those	who	know	good	music	.
经过	旅行者	,	经过	那些	WHO	知道	好的	音乐	.

由旅行者创作，由懂音乐的人创作。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hiː; hi] [ˈʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [ˈhæpən] [ɪf] , [sʌm; səm] [naɪt] , [fərˈget]

he	shuddered	at	the	thought	of	what	might	happen	if	,	some	night	,	forgetting
他	颤抖	在	这	想法	的	什么	可能	发生	如果	,	一些	夜晚	,	遗忘

[hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ,

his	surroundings	,
他的	周围环境	,

一想到如果某个夜晚他忘记了周围的环境，可能会发生什么事，他就不寒而栗。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnəˈsɜː(r)] .

he	should	play	as	he	could	play	in	hearing	of	a	connoisseur	.
他	应该	玩	作为	他	可以	玩	在	听力	的	一个	行家	.

他应该像鉴赏家那样去演奏。

[ðen] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [dɪˈskʌvəri] .

Then	,	certainly	,	discovery	.
然后	,	当然	,	发现	.

然后，当然是发现。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðɪs] [smɔːl] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [fɑː(r)][bɪə(r)] -

So	he	was	very	anxious	to	obtain	this	small	position	in	the	little	,	far	beer	-
所以	他	曾是	非常	焦虑的	到	获得	这	小的	位置	在	这	小的	,	远的	啤酒	-

[ˈgɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

所以他非常渴望在那个偏僻的小啤酒花园里获得这份小工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,

He	was	sorry	for	the	others	,
他	曾是	对不起	为了	这	其他的	,

他为其他人感到难过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt][hæv; həv] [nəˈsesəti] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .

but	they	could	not	have	necessities	the	least	bit	greater	than	his	own	.
但	他们	可以	不是	有	必需品	这	至少	少量	更大的	比	他的	自己的	.

但他们的需求绝不可能比他的需求多一分。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [jiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːgə(r)] [kraʊd] ,

He	must	not	yield	to	them	,	so	,	in	the	eager	crowd	,
他	必须	不是	屈服	到	他们	,	所以	,	在	这	渴望的	人群	,

他绝不能向他们屈服，所以，在热情的人群中，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ænd; ənd][ˈskræmb(ə)ld][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [dɪd] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [frʌnt] .

he	pushed	and	scrambled	as	the	others	did	,	and	always	kept	in	front	.
他	推动	和	打乱	作为	这	其他的	做过	,	和	总是	保留	在	正面	.

他像其他人一样奋力拼搏，始终保持在前列。

" [wɒt] [kɪn] [jə(r)] [pleɪ] ?

"	What	kin	yer	play	?
"	什么	亲属	你的	玩	?

你玩什么游戏?

" [ðə; ði][fæt][ænd; ənd][blɪə(r)] - [aɪd] [ˈmænɪdʒə(r)] [ɑːskt] [ˈgrʌfli] .

"	the	fat	and	blear	-	eyed	manager	asked	gruffly	.
"	这	胖的	和	模糊	-	眼睛	经理	问	粗声粗气地	.

“那个肥胖、眼神迷离的经理粗声粗气地问道。”

" [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] . "

"	I	play	the	flute	.	"
"	我	玩	这	长笛	.	"

“我会吹笛子。”

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ? " [-]
" Bring it along ? " [125]
" 带来 它 沿着 ? " [-]

“带上它吗？”[125]

" [jɑː] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . "
" Yah ; surely . "
" 耶和华 ; 一定 . "

“是啊，当然。”

" [let] - [ɜː(r)][gəʊ] , [ðen] .
" Let ' er go , then .
" 让 - 呃 去 , 然后 .

“那就放了她吧。”

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['laɪvli] .
Give us something good and lively .
给 我们 某物 好的 和 热闹 .

给我们一些精彩生动的东西。

" [wɪð] ['nɜːvəs] [hændz] [her] ['krɔɪtsə(r)] [reɪzd] [ðə; ði][əʊld] [fluːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" With nervous hands Herr Kreutzer raised the old flute to his lips ,
" 和 紧张的 双手 先生 克罗伊策 提高 这 老的 长笛 到 他的 嘴唇 ,

克罗伊策先生紧张地将那支旧笛子举到唇边。

[wɪð] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] [pʊt] ['tremələuz] [weə(r)] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][skɔː(r)] ;
with fingers which put tremolos where none were written in the score ;
和 手指 哪个 放 颤音 在哪里 没有任何 是 书面 在 这 分数 ;

用手指在乐谱上没有写到的地方弹奏出颤音；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [dɑːns] ['dʒɔɪəsli] .
but he made many of the notes dance joyously .
但 他 制成 许多 的 这 笔记 舞蹈 欣喜地 .

但他让许多音符欢快地舞动起来。

[θruː] ['æŋkʃəs] [lɪps][hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] — [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː]
Through anxious lips he blew his soul into the instrument — his love of the pre
通过 焦虑的 嘴唇 他 吹 他的 灵魂 进入 这 乐器 — 他的 爱 的 这 预
- ['emɪnənt] [kəm'pəʊzə(r)] [huː] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [hiː; hi] [pleɪd] ,
- eminent composer who had sung the song he played ,
- 杰出 作曲家 WHO 有 唱 这 歌曲 他 玩 ,

他焦急地用嘴唇将自己的灵魂吹入乐器——他对那位演唱过他所演奏的歌曲的杰出作曲家的爱。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [hiː; hi] [pleɪd] — [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]
his love of his sweet daughter for whose sake he played — his love of
他的 爱 的 他的 甜的 女儿 为了 谁 清酒 他 玩 — 他的 爱 的
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
her and fear for her if he should fail to win the favor of
她 和 害怕 为了 她 如果 他 应该 失败 到 赢 这 偏爱 的
[hɪz; ɪz] ['bɜːli] ['lɪsənə(r)] .
his burly listener .
他的 魁梧的 听众 .

他深爱着他可爱的女儿，为了她而演奏——他爱她，也担心如果自己不能赢得那位身材魁梧的听众的青睐，她会受到怎样的伤害。

[ðə; ði] [greɪt] " [sprɪŋ] [sɒŋ] " [ɒv; əv] ['mend(ə)ls(ə)n] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [pleɪd] [ɒn][ə; eɪ] [fluːt] [æz; əz]
The great " Spring Song " of Mendelssohn has never been played on a flute as
这 伟大的 " 春天 歌曲 " 的 门德尔松 有 绝不 到过 玩 在 一个 长笛 作为
['krɔɪtsə(r)] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Kreutzer played it ,
克罗伊策 玩 它 ,

门德尔松伟大的《春之歌》从未像克罗伊策那样用长笛演奏过。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪələs] , [beə(r)][bɪə(r)] - ['gɑːd(ə)n] .

in	the	grey	light	of	that	morning	in	the	cheerless	,	bare	beer	-	garden	.
在	这	灰色的	光	的	那	早晨	在	这	冷冷清清	,	裸	啤酒	-	花园	.

在那天早晨灰蒙蒙的光线下，在冷清空旷的啤酒花园里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

When	he	had	finished	there	was	silence	in	the	crowd	behind	him	.
什么时候	他	有	完成的	那里	曾是	沉默	在	这	人群	在后面	他	.

他说完后，身后的人群一片寂静。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

Not	a	man	among	the	applicants	for	the	position	was	a	real	musician	,
不是	一个	男人	之中	这	申请人	为了	这	位置	曾是	一个	真实的	音乐家	,

[bʌt; bət][ɔːl] [njuː] ,

but	all	knew	,
但	全部	知道	,

所有应聘者中没有一个是真正的音乐家，但他们都知道这一点。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]

instinctively	,	that	they	had	[	126	]
本能地	,	那	他们	有	[	-	]

本能地，他们拥有[126]

[biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['ɑːtɪst] .

been	listening	to	a	veritable	artist	.
到过	聆听	到	一个	真正的	艺术家	.

一直在听一位真正的艺术家的作品。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɔːd] ['məʊmənt] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spætə(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

Then	,	after	an	awed	moment	,	there	came	a	little	spatter	of	applause	.
然后	,	后	一个	敬畏	片刻	,	那里	来了	一个	小的	溅	的	掌声	.

随后，在短暂的惊叹之后，响起了一阵零星的掌声。

[ɔːl] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði][mɪə(r)] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv]

All	these	men	were	seeking	for	a	chance	to	earn	the	mere	necessities	of
全部	这些	男人	是	寻求	为了	一个	机会	到	赚	这	仅仅	必需品	的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

这些人都在寻求一个能够挣得基本生活必需品的机会；

['evrɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] ,

every	one	of	them	was	more	than	anxious	,
每一个	一	的	他们	曾是	更多的	比	焦虑的	,

他们每个人都焦虑不已。

[wɒz; wəz] ['pɪtɪfəlɪ] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][smɔːl] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ]

was	pitifully	eager	for	the	small	position	which	was	open	;	but	,	having
曾是	可怜地	渴望的	为了	这	小的	位置	哪个	曾是	打开	;	但	,	拥有

[hɜːd] [her] ['krɔɪtsə(r)] [pleɪ] ,

heard	Herr	Kreutzer	play	,
听到	先生	克罗伊策	玩	,

他可怜地渴望得到那个空缺的小职位；但是，在听了克鲁采先生的演奏之后，

[ðeɪ] [həʊpt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] — [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['dʒenərəs] .

they	hoped	no	longer	—	and	were	generous	.
他们	希望	不	更长	—	和	是	慷慨的	.

他们不再抱有希望——而且慷慨大方。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪə(r)] - ['gɑːd(ə)n] [lʊkt] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn] [sə'praɪz] .

The	owner	of	the	beer	-	garden	looked	on	them	in	surprise	.
这	所有者	的	这	啤酒	-	花园	看起来	在	他们	在	惊喜	.

啤酒花园的老板惊讶地看着他们。

" [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [freɪmd] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['dʌtʃi] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [dʒɒb] ,
" Got it all framed up , " he said , " that Dutchy is to have the job ,
" 得到 它 全部 框 向上 , " 他 说 , " 那 荷兰 是 到 有 这 工作 ,

“一切都安排好了，”他说，“Dutchy将得到这份工作。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ?
have you ?
有 你 ?

你?

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [ðen] , [tuː; tə] ['krɔɪtsə(r)] .
" He turned , then , to Kreutzer .
" 他 转向 , 然后 , 到 克罗伊策 .

然后，他转向了克鲁采。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] , [aɪ] [ges] .
" That's all right , too , I guess .
" 那就是 全部 正确的 , 也 , 我 猜测 .

“我想，那样也行吧。”

[ʃəʊd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] ['riːəl] [fɑːst] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] , [ɔːl] [raɪt] ,
Showed you can play real fast and that is somethin ' with a crowd , all right ,
显示 你 能 玩 真实的 快速地 和 那 是 某物 - 和 一个 人群 , 全部 正确的 ,
[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

这证明了你演奏速度很快，这在观众面前可是很重要的，没错，没错。

[bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm] ['riːəli] [gʊd] ['mjuːzɪk] ? "
But don't you know some really good music ? "
但 不 你 知道 一些 真的 好的 音乐 ? "

但你难道不知道一些非常棒的音乐吗?

" [gʊd] ['mjuːzɪk] !
" Good music !
" 好的 音乐 !

“好音乐！”

" ['krɔɪtsə(r)] ['fɔːltəd] , [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] .
" Kreutzer faltered , at a loss .
" 克罗伊策 犹豫不决 , 在 一个 损失 .

克罗伊策不知所措，犹豫不决。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['evə(r)]
That which he had played had been among the best the world has ever
那 哪个 他 有 玩 有 到过 之中 这 最好的 这 世界 有 曾经
[nəʊn] . [-]
known . [127]
已知 . [-]

他所演奏的乐曲是世界上最好的乐曲之一。[127]

" [jes] ; [ræg] - [taɪm] [stʌf] , [æn; ən] - [sʌtʃ] .
" Yes ; rag - time stuff , an ' such .
" 是的 ; 抹布 - 时间 东西 , 一个 - 这样的 .

“是的；拉格泰姆之类的东西。”

['riːəl] - . "
Real pop'lar . "
真实的 - . "

真正的流行乐。”

" [nəʊ] , " [sed] ['krɔɪtsə(r)] , ['sædli] ,
" No , " said Kreutzer , sadly ,
" 不 , " 说 克罗伊策 , 令人遗憾的是 ,

“不，”克罗伊策悲伤地说。

" [aɪ][fɪə(r)][aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [gʊd] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [neɪm] .
" I fear I do not know good music of the kind you name .
" 我 害怕 我 做 不是 知道 好的 音乐 的 这 种类 你 姓名 .

“恐怕我并不了解你所说的这种好音乐。”

" [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɜːl] [bæk]
" He made as if to turn away , but then bethought himself and whirled back
" 他 制成 作为 如果 到 转动 离开 , 但 然后 思考 他自己 和 旋转 后退
['həʊpfəli] .
hopefully .
希望 .

“他假装要转身离开，但随即又想了想，满怀希望地转过身来。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [lɜːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" But I can learn , " he said .
" 但 我 能 学习 , " 他 说 .

“但我可以学习，”他说。

" ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɒn] [saɪt] . "
" Simple things , without a doubt , I could play on sight . "
" 简单的 事物 , 没有 一个 怀疑 , 我 可以 玩 在 视线 . "

“简单的东西，毫无疑问，我都能立刻上手。”

" [ɒf] [ðə; ði] [nəʊts] , [juː; jʊ] [miːn] ? "
" Off the notes , you mean ? "
" 离开 这 笔记 , 你 意思是 ? "

你是说脱离乐谱吗?

" [jɑː] ; [səʊ] . "
" Yah ; so . "
" 耶和华 ; 所以 . "

“是啊，就是这样。”

" [teɪk] [ðɪs] , [ðen] .
" Take this , then .
" 拿 这 , 然后 .

“那就拿着这个吧。”

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [held] [tə'wɔːd] [hɪm] [ə; eɪ] [θɪk] [bʊk] [ɒv; əv][ræg] - [taɪm] ['melədiz] .
" The manager held toward him a thick book of rag - time melodies .
" 这 经理 握住 朝向 他 一个 厚的 书 的 抹布 - 时间 旋律 .

经理手里拿着一本厚厚的拉格泰姆旋律集。

['krɔɪtsə(r)] , [tuː] ['despərət] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] , [ræn] [θruː] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv]
Kreutzer , too desperate to be disgusted , ran through half - a - dozen of
克罗伊策 , 也 绝望的 到 是 厌恶 , 跑 通过 一半 - 一个 - 打 的
[ðem; ðəm] ['ræpɪdli] .
them rapidly .
他们 快速 .

克罗伊策绝望得连厌恶之情都感受不到，迅速地吃完了其中五六个。

[naʊ] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [biːmd] ['plezntli] .
Now the manager beamed pleasantly .
现在 这 经理 光束 愉快 .

经理脸上露出了欣喜的笑容。

" [seɪ] , [jʊl] [duː; də] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)] .

"	Say	,	you'll	do	,	all	right	,	all	right	,	"	he	told	the	flute	-	player	.
"	说	,	你会	做	,	全部	正确的	,	全部	正确的	,	"	他	讲述	这	长笛	-	玩家	.

“你说，你会的，好的，好的，”他对吹笛子的人说。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rest][hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm][ə'weɪ] .

Then	,	turning	to	the	rest	he	motioned	them	away	.
然后	,	转弯	到	这	休息	他	示意	他们	离开	.

然后，他转身示意其他人离开。

" [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [gaɪz] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	Beat	it	,	you	guys	,	"	he	commanded	.
"	打	它	,	你	伙计们	,	"	他	命令	.

“滚开，你们几个！”他命令道。

" ['fɑːðə(r)] [raɪn] [hɪrz] [gɒt][ðə; ði][dʒɒb] . " [-]

"	Father	Rhine	here's	got	the	job	.	"	[	128	]
"	父亲	莱茵河	这里是	得到	这	工作	.	"	[	-	]

“莱茵神父得到了这份工作。”[128]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][njuː] ['tenəmənt] ['ʌnə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sleɪv] , - , [wɜːkt] [hɑːd] , [ðæt] [deɪ] , [æt; ət] ['kliːnɪŋ] .

Down	in	the	new	tenement	Anna	and	her	little	slave	,	M'riar	,	worked	hard	,	that	day	,	at	cleaning	.
向下	在	这	新的	廉租公寓	安娜	和	她	小的	奴隶	,	-	,	工作	难的	,	那	天	,	在	打扫	.

在新建的公寓楼里，安娜和她的小奴隶姆里亚尔那天努力地打扫卫生。

" - [haɪ][wəz] [bɔːn] , " - ['greɪvli] [kˈɒmɛntɪd] , " [wiː; wi][wəz] [brɔːt] [ʌp][ɒn][dɜːt][æn; ən] - [laɪkt] [hɪt] ,

"	We'ere	Hi	wuz	born	,	"	M'riar	gravely	commented	,	"	we	wuz	brought	up	on	dirt	an	'	liked	hit	,
"	-	你好	伍兹	出生	,	"	-	严重地	评论	,	"	我们	伍兹	带来	向上	在	污垢	一个	-	喜欢	打	,

“希出生的地方，”米尔亚严肃地评论道，“我们从小在泥地上长大，喜欢泥土。”

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] - ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)][hɪt] , [laɪk]['ti 'eɪtʃ] - [wei] [ðiːz] [fəʊks] , - [eə(r)] , - [æz; əz] [biːn] .

but	we	never	wusn't	greedy	for	hit	,	like	th	'	way	these	folks	,	'	ere	,	'	as	been	.
但	我们	绝不	-	贪婪的	为了	打	,	喜欢	th	-	方式	这些	各位	,	-	埃雷	,	-	作为	到过	.

但我们从来不会像这些人一样贪婪地追求成功。

" ['ʌnə] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] ,

"	Anna	,	in	the	next	room	,	was	for	the	first	time	in	her	life	working	with	a	scrubbing	-	brush	,
"	安娜	,	在	这	下一个	房间	,	曾是	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	在职的	和	一个	擦洗	-	刷子	,

隔壁房间的安娜生平第一次使用刷子进行清洁工作。

[ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , - [hɜːd] [ɪts] [swɪʃ] .

and	,	presently	,	M'riar	heard	its	swish	.
和	,	目前	,	-	听到	它是	嗖嗖	.

这时，M'riar 听到了它的嗖嗖声。

" [haɪ] [-] !
" Hi s'y !
" 你好 s'y !

“嗨 s'y！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gluːmi] ['kʌbi] - [həʊl] .
" she cried , and dashed into the gloomy cubby - hole .
" 她 哭 , 和 虚线 进入 这 阴沉 小隔间 - 洞 .

她哭着冲进了阴暗的小隔间。

" [wɑːts] [ðɪs] ?
" Wot's this ?
" 什么? 这 ?

这是什么?

[juː; jʊ] - - ?
You scrubbin ' ?
你 - - ?

你在擦洗吗?

[drɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , [juː; jʊ] - [ɪə(r)] ?
Drop it , now , you ' ear ?
降低 它 , 现在 , 你 - 耳朵 ?

放下它，你这耳朵?

[hɪt] - - [fˈɜː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [nəʊ] - , - , [bʌt; bət] — [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
Hit ' yn't fer me to show no disrespeck , Frowline , but — drop it .
打 - - fer 我 到 展示 不 - , - , 但 — 降低 它 .

别误会，我不是不尊重你，Frowline，但是——别说了。

[haɪ] - - [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['prɪti] - [ændz] [hɔːl] [spɔɪlt] . "
Hi ' yn't a - goin ' to have them pretty ' ands hall spoilt . "
你好 - - 一个 - 去 - 到 有 他们 漂亮的 - 和 大厅 被宠坏了 . "

嗨，我不会让他们变得漂亮，也不会让他们被宠坏。

" [bʌt; bət] , - , [aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [skrʌb] . "
" But , M'riarrr , I just love to scrub . "
" 但 , - , 我 只是 爱 到 擦洗 . "

“但是，M'riarrr，我就是喜欢擦洗。”

" [doʊnt] [lʌv] - [səʊ] ['vʌlgə(r)] , " - [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] . [-]
" Don't love hanythink so vulgar , " M'riar replied without a moment's hesitation . [129]
" 不 爱 - 所以 庸俗 , " - 回复 没有 一个 瞬间 犹豫 . [-]

“不要喜欢任何庸俗的东西，”米里亚尔毫不犹豫地回答道。[129]

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['bɒðə(r)] ['lʌvɪn] - - [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] ['gʌvnə] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
" Don't you bother lovin ' hanythink but just the guvnor , and — and —
" 不 你 打扰 爱 - - 但 只是 这 州长 , 和 — 和 —
['mɪstə(r)] . ['vændərˌlɪn] .
Mr . Vanderlyn .
先生 . 范德林 .

“你除了老板和——还有——范德林先生之外，什么都别爱。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['blʌʃɪŋ] ['ʌnə] [huː] , [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt]
" She looked down at blushing Anna who , upon her knees , was astonished
" 她 看起来 向下 在 脸红 安娜 WHO , 之上 她 膝盖 , 曾是 惊讶
['ɔːlməʊst] ['ɪntuː] [fʊl] [pə'ræləsɪs] .
almost into full paralysis .
几乎 进入 满的 麻痹 .

她低头看着脸红的安娜，安娜跪在地上，惊讶得几乎动弹不得。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃrɪlli] [lɑːft] .
And **then** **she** **shrilly** **laughed** **.**
和 然后 她 尖锐地 笑了 .

然后她发出尖锐的笑声。

" [haɪ] [nəʊz] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Hi** **knows** **!** **"** **said** **she** **.**
" 你好 知道 ! " 说 她 .

“嗨，我知道！”她说。

" [haɪ] [nəʊz] . "
" **Hi** **knows** **.** **"**
" 你好 知道 . "

“嗨，知道。”

" - , " [sed] ['ʌnə] ['sləʊli] , ['raɪzɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - . "
" **M'riarrr** **,** **"** **said** **Anna** **slowly** **,** **rising** **,** **"** **you** **are** **crrazy** **.** **"**
" - , " 说 安娜 缓慢地 , 上升 , " 你 是 - . "

“M'riarrr,”安娜缓缓站起身来说，“你疯了。”

" [nɒt] [səʊ] - [æz; əz][ə; eɪ] - ['ækmən] - - - - [ɪz] - [iːd] - [ə; eɪ] - [uːz] . " [sed] -
" **Not** **so** **cryzy** **as** **a** **'** **ackman** **'** **ammerin** **'** **'** **is** **'** **ead** **hagainst** **a** **'** **ouse** **.** **"** **said** **M'riar**
" 不是 所以 - 作为 一个 - 阿克曼 - - - - 是 - 头 - 一个 - 房子 . " 说 -
.
:
.

“不像'ackman 'ammerin''那么令人费解的是'ead hagainst a 'ouse”。姆里亚尔说。

" [ðeəz; ðəz] - .
" **There's** **cryzier** **.**
" 有 - .

“还有更冷的。”

[lʌv] - - [ɪm] [ðæt] - . "
Love **mykes** **'** **em** **that** **w'y** **.** **"**
爱 - - 呃 那 - . "

爱我那样做。

" [kwaɪt] - , " ['ʌnə] ['ɑːnsə(r)d] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] .
" **Quite** **crrazy** **,** **"** **Anna** **answered** **;** **but** **she** **was** **blushing** **furiously** **.**
" 相当 - , " 安娜 回答 ; 但 她 曾是 脸红 愤怒地 .

“真是太疯狂了，”安娜回答道；但她的脸却红得厉害。

" - - [red] [æz; əz] - ,
" **Blushin** **'** **red** **as** **beefstykes** **,**
" - - 红色的 作为 - ,

“脸红得像牛肉干一样”，

" - [kˈɒmɛntɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][duː; də] ['ænəz] ['peɪnfəli]
" **M'riar** **commented** **as** **she** **took** **the** **brush** **and** **started** **to** **do** **Anna's** **painfully**
" - 评论 作为 她 采取 这 刷子 和 开始 到 做 安娜的 痛苦地
[əˈkʌmplɪʃt] [tɑːsk][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
accomplished **task** **all** **over** **,**
完成 任务 全部 超过 ,

“米里亚尔一边评论着，一边拿起刷子，开始重现安娜痛苦完成的那部分工作。”

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [kræk] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] .
from **the** **big** **crack** **by** **the** **door** **where** **she** **had** **started** **.**
从 这 大的 裂缝 经过 这 门 在哪里 她 有 开始 .

她是从门边那条大裂缝开始的。

" - [oʊz] - [iː] ['hɛvər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [nəʊ] - [wiː; wi] - ['ɑːveɪ] [muːvd] [tuː; tə] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]
" ' Ow's ' e hever goin ' to know w'ere we ' ave moved to ? " she asked her
" - ow's - e 赫弗 去 - 到 知道 - 我们 - 大道 已搬 到 ? " 她 问 她
['mɪstrəs] , [naʊ] .
mistress , now .
情妇 , 现在 .

“他怎么会知道我们搬到哪里去了呢？”她问她的女主人。

" ['fɑːðə(r)] [left] [ə; eɪ] [wɜːd] . "
" Father left a word . "
" 父亲 左边 一个 单词 . "

“父亲留下了一句话。”

" [həʊ] , [dɪd] - [iː] ? " - [ɑːskt] . [-]
" Ho , did ' e ? " M'riar asked . [130]
" 何 , 做过 - e ? " - 问 . [-]

“嗬，是吗？”M'riar 问道。[130]

" [jes] ; ['sɜːt(ə)nli] . "
" Yes ; certainly . "
" 是的 ; 当然 . "

“是的，当然。”

" [həʊ] , [dɪd] - [iː] ! " - [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] .
" Ho , did ' e ! " M'riar exclaimed again .
" 何 , 做过 - e ! " - 惊呼 再次 .

“嗬，是吗！”M'riar 再次惊呼。

" [wɒt] - [jə(r)] [θɪŋk] - [iː][dɪd] ? "
" Wot mykes yer think ' e did ? "
" 什么 - 你的 思考 - e 做过 ? "

“你觉得他做了什么？”

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .
" He told me so .
" 他 讲述 我 所以 .

他亲口告诉我的。

" - [sæt] [bæk] , [ə'staʊndɪd] .
" M'riar sat back , astounded .
" - 卫星 后退 , 震惊 .

“M'riar 向后靠去，震惊不已。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] , [hɜː'self] ,
She knew he had not done so , for she , herself ,
她 知道 他 有 不是 完毕 所以 , 为了 她 , 她自己 ,

她知道他没有这样做，因为她自己

[hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [nəʊ] [hɪnt] [hæd; həd] [biːn]
had asked the landlord there and been assured that no hint had been
有 问 这 房东 那里 和 到过 保证 那 不 暗示 有 到过
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

我曾询问过房东，房东向我保证说没有透露任何线索。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [bʌt; bət] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
She did not know just what to do , but soon reached a decision .
她 做过 不是 知道 只是 什么 到 做 , 但 很快 达到 一个 决定 .

她一时不知该如何是好，但很快就做出了决定。

" - [tel] [jə(r)] , [fraʊ] - [laɪn] .
" Hi'll tell yer , frow - line .
" - 告诉 你的 , 前排 - 线 .

“嗨，我会告诉你的，前排。”

[aɪ] ['rekən] - [iː] [fə'gɒt] [ɔː(r)] [els] ['ti 'eɪtʃ] - [tɒf] [ðeə(r)] , - [iː][doʊnt] - .
I reckon ' e forgot or else th ' toff there , ' e don't ricollick .
我 估计 - e 忘了 或者 别的 th - 上流社会 那里 , - e 不 - .

我估计他忘了，不然那个上流人士就不会弹琴了。

[haɪ] [nəʊz] [æz; əz] - [iː][doʊnt] [nəʊ] - - [tɪz] [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] .
Hi knows as ' e don't know w'ere ' tis we've come to .
你好 知道 作为 - e 不 知道 - - 的 我们已经 来 到 .

Hi 知道，因为他不知道我们来到了哪里。

- [iː][toʊl] - [ˌem 'iː][hɪt] - [æd] [slɪpt] - [ɪz][maɪnd] . "
' E tol ' me hit ' ad slipped ' is mind . "
- E 托尔 - 我 打 - 广告 滑倒了 - 是 头脑 . "

“他告诉我，‘广告’滑落了他的脑袋。”

" [əʊ] , " [sed] ['ʌnə] , [ɪn] [dɪ'stres] .
" Oh , " said Anna , in distress .
" 哦 , " 说 安娜 , 在 痛苦 .

“哦，”安娜惊恐地说。

" - [oʊz] ['mɪstə(r)] . ['vændərˌlɪn] [tuː; tə][faɪnd] , [ðen] ? "
" ' Ow's Mr . Vanderlyn to find , then ? "
" - ow's 先生 . 范德林 到 寻找 , 然后 ? "

“那么，范德林先生该如何找到呢？”

" [əʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [sed] ['ʌnə] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Oh , I do not know , " said Anna in dismay .
" 哦 , 我 做 不是 知道 , " 说 安娜 在 沮丧 .

“哦，我不知道，”安娜沮丧地说。

" [haɪ][duː; də] , " [sed] - ,
" Hi do , " said M'riar ,
" 你好 做 , " 说 - ,

“嗨，”M'riar说道。

['skrʌbɪŋ] ['fjʊəriəsli] [tə'wɔːd] ['ʌnə] [tɪl] [ðæt] ['deɪnti] ['meɪdn] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk]
scrubbing furiously toward Anna till that dainty maiden fled before her and took
擦洗 愤怒地 朝向 安娜 直到 那 纤巧 少女 逃亡 前 她 和 采取
['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] .
refuge in the doorway .
避难所 在 这 门口 .

她拼命地朝安娜擦洗，直到那娇小的少女在她面前逃走，躲到门口。

" - [gɔɪn] - [bæk] [ðeə(r)][tuː; tə] [liːv] [wɜːd] [fˈɜː] - [ɪm] . "
" Hi'm goin ' back there to leave word fer ' im . "
" - 去 - 后退 那里 到 离开 单词 fer - 我是 . "

“我要回去给他留个口信。”

" ['fɑːðə(r)] [maɪt] [nɒt] [wɪʃ] — " ['ʌnə] [bɪ'gæn] ['daʊtfəli] . [-]
" Father might not wish — " Anna began doubtfully . [131]
" 父亲 可能 不是 希望 — " 安娜 开始 怀疑地 . [-]

“父亲可能不希望——”安娜犹豫地开口道。[131]

" ['mɪstə(r)] . ['vændərˌlɪn] — - [iː] [wʊd] , " [sed] - .
" Mr . Vanderlyn — ' e would , " said M'riar .
" 先生 . 范德林 — - e 会 , " 说 - .

“范德林先生——他会的，”米尔亚说道。

" [pə'hæps] — [hiː; hi] [mait] , " [sed] ['ʌnə] .

"	Perhaps	—	he	might	,	"	said	Anna	.
"	也许	—	他	可能	,	"	说	安娜	.

“或许——他可能会，”安娜说。

[wen] [her] ['krɔɪtsə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tenəmənt] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ]['hʌmb(ə)ld][ænd; ənd]

When	Herr	Kreutzer	reached	the	tenement	again	he	was	both	humbled	and
什么时候	先生	克罗伊策	达到	这	廉租公寓	再次	他	曾是	两个都	谦卑	和

[ɪ'leɪtɪd] .

elated	.
欣喜若狂	.

当克罗伊策先生再次回到那栋公寓楼时，他既感到谦卑又感到欣喜。

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] ,

To	have	discovered	any	kind	of	work	was	fortunate	,
到	有	发现	任何	种类	的	工作	曾是	幸运	,

能找到任何工作都是一种幸运。

[tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ə'veɪləb(ə)l][ə; eɪ] [tʃiːp] [bɪə(r)] - ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [dɪs'hɑːtnɪŋ]

to	have	found	the	only	place	available	a	cheap	beer	-	garden	was	disheartening
到	有	成立	这	仅有的	地方	可用的	一个	便宜的	啤酒	-	花园	曾是	令人沮丧

.

:
.

找到的唯一一家价格便宜的啤酒花园，真是令人沮丧。

[bʌt; bət] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ,

But	work	he	had	and	they	could	live	,
但	工作	他	有	和	他们	可以	居住	,

但他有工作，他们能生活下去。

[wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .

which	surely	was	a	great	deal	to	be	thankful	for	.
哪个	一定	曾是	一个	伟大的	交易	到	是	感恩	为了	.

这的确是一件非常值得感恩的事情。

" [ɑːx] , - , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɒn] ['entərɪŋ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Ach	,	liebschen	,	"	he	exclaimed	on	entering	,	anxious	to	apprise	her	of	his
"	ach	,	-	,	"	他	惊呼	在	进入	,	焦虑的	到	通知	她	的	他的

[lʌk] ,

luck	,
运气	,

“啊，亲爱的，”他一进门就惊呼道，急切地想告诉她他的好运。

[ləʊθ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ɪts] ['diːteɪlz] .

loath	to	tell	her	all	its	details	.
厌恶	到	告诉	她	全部	它是	细节	.

我不愿告诉她所有细节。

" [aɪ][hæv; həv] [wɜːk] .

"	I	have	work	.
"	我	有	工作	.

我有工作。

[aɪ] [pleɪ] [fɜːst] [fluːt] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['ɒnwədz] , [ɪn][ə; eɪ] — ['pleʒə(r)] [pɑːk] .

I	play	first	flute	,	from	this	time	onwards	,	in	a	—	pleasure	park	.
我	玩	第一的	长笛	,	从	这	时间	开始	,	在	一个	—	乐趣	公园	.

从此以后，我在游乐园里担任首席长笛手。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sekənd] [fluːt] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt]

"	He	did	not	tell	her	that	there	was	no	second	flute	or	any	other	instrument
"	他	做过	不是	告诉	她	那	那里	曾是	不	第二	长笛	或者	任何	其他	乐器

[seɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][pi'ænəʊ] ,

save	a	terrible	piano	,
节省	一个	糟糕的	钢琴	,

他没有告诉她，除了糟糕的钢琴之外，没有第二支长笛或其他任何乐器。

[pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] " [prə'fesə(r)] " ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] " [ðə; ði][pɑːk] " [wɒz; wəz]

played	by	a	black	"	professor	"	;	he	did	not	tell	her	that	"	the	park	"	was
玩	经过	一个	黑色的	"	教授	"	;	他	做过	不是	告诉	她	那	"	这	公园	"	曾是

[ə; eɪ][bɪə(r)] - ['gɑːd(ə)n] .

a	beer	-	garden	.
一个	啤酒	-	花园	.

由一位黑人“教授”扮演；他没有告诉她“公园”其实是啤酒花园。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

She	rushed	to	him	and	threw	her	arms	about	his	neck	.
她	匆忙	到	他	和	扔	她	武器	关于	他的	脖子	.

她冲到他面前，双臂紧紧搂住他的脖子。

" [wiː; wi] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['grændli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	We	celebrate	a	little	,	"	he	said	grandly	,	and	began	to	draw	out	of	his
"	我们	庆祝	一个	小的	,	"	他	说	宏伟	,	和	开始	到	画	出去	的	他的

[greɪt] - [kəʊt] [-]

great	-	coat	[	132	]
伟大的	-	外套	[	-	]

“我们稍微庆祝一下，”他夸张地说，然后开始脱下他的大衣[132]

[pˈɒkɪts] [ðə; ði][mə'tɪərɪəlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bəunə] - ['faɪdi]['dɪnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

pockets	the	materials	for	a	bona	-	fide	dinner	,	for	,	knowing	that	he
口袋	这	材料	为了	一个	博纳	-	真	晚餐	,	为了	,	会心	那	他

[kʊd; kəd] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['sætədeɪ] ,

could	redeem	it	the	next	Saturday	,
可以	赎回	它	这	下一个	周六	,

他把准备一顿正宗晚餐的食材揣进口袋，因为他知道下周六就可以兑现承诺了。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn] [pɔːn] .

he	had	put	his	watch	in	pawn	.
他	有	放	他的	手表	在	典当	.

他把手表典当了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd]['riːəl] ['dinəz] ['leɪtli] .

They	had	not	had	real	dinners	lately	.
他们	有	不是	有	真实的	晚餐	最近	.

他们最近都没怎么吃过正餐。

" - , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	M'riar	,	she	will	cook	it	.	"
"	-	,	她	将要	厨师	它	.	"

“M'riar，她会做这道菜。”

" [maɪ] [haɪ] ! " [sed] - , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]

"	My	heye	!	"	said	M'riar	,	taking	the	first	package	,	and	,	when	he	followed	it
"	我的	嘿	!	"	说	-	,	采取	这	第一的	包裹	,	和	,	什么时候	他	随后	它

[wɪð] ['ʌðə(r)z] :

with	others	:
和	其他的	:

“我的天哪！”米里亚尔接过第一个包裹说道，随后他又接过其他包裹：

" [həʊ] , [haɪ] [saɪ] !
" Ho , Hi sye !
" 何 , 你好 赛 !

“Ho，嗨 sye！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kænɪli] [kwɪk] [dæʃ] [ə'krɒs] [taʊn] — -
" She had just come in from her uncannily quick dash across town — M'riar
" 她 有 只是 来 在 从 她 不可思议地 快的 短跑 穿过 镇 — -
[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kiː] [tuː; tə] [njuː] [jɔːrks] [striːts] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
had learned the simple key to New York's streets and rushed about them
有 学习 这 简单的 钥匙 到 新的 约克的 街道 和 匆忙 关于 他们
[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] — [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [njuː] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['vændərˌlɪn] .
without fear — to leave their new address for Mr . Vanderlyn .
没有 害怕 — 到 离开 他们的 新的 地址 为了 先生 . 范德林 .

“她刚刚以惊人的速度穿过城市回来——M'riar 已经掌握了纽约街道的简单诀窍，并且毫不畏惧地在街上奔跑——留下了他们的新地址给范德林先生。

[ʃiː; ʃi] [felt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
She felt , therefore ,
她 毛毡 , 所以 ,

因此，她觉得

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri]
that she had accomplished a good deed that day and was in the very
那 她 有 完成 一个 好的 契据 那 天 和 曾是 在 这 非常
[haɪɪst] ['spɪrɪt] .
highest spirits .
最高 烈酒 .

她那天做了一件好事，心情非常愉悦。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [wɪtʃ] ['greɪtli]
She went to work upon the supper with a will and singing , which greatly
她 去 到 工作 之上 这 晚餐 和 一个 将要 和 歌唱 , 哪个 非常
[dɪ'strest] ['krɔɪtsə(r)] ,
distressed Kreutzer ,
苦恼 克罗伊策 ,

她兴致勃勃地开始准备晚餐，边做边唱，这让克罗伊策非常苦恼。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][peɪn][fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] .
although he would not have expressed his pain for worlds .
虽然 他 会 不是 有 表达 他的 疼痛 为了 世界 .

虽然他不会表达自己对世界的痛苦。

" [aɪ] [wɜːk] [frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] , " [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
" I work from six to eleven , " he told his daughter ,
" 我 工作 从 六 到 十一 , " 他 讲述 他的 女儿 ,

“我每天工作六点到十一点，”他告诉女儿。

[ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
in explaining the arrangement he had made .
在 解释 这 安排 他 有 制成 .

在解释他所做的安排时。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][hæd; həd] [sed] [ðæt] [æt; ət] [-]
The manager had said that at [133]
这 经理 有 说 那 在 [-]

经理曾说过[133]

[ɪ'lev(ə)n] [ɔ:l] ['səʊbə(r)] [fəʊks] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l]

eleven	all	sober	folks	had	gone	and	that	those	who	still	remained	were	all
十一	全部	清醒	各位	有	已消失	和	那	那些	WHO	仍然	剩余	是	全部

[tu:] [drʌŋk] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mju:zɪk] [ɔ:(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ;

too	drunk	to	know	if	there	was	music	or	was	not	;
也	醉	到	知道	如果	那里	曾是	音乐	或者	曾是	不是	;

十一个清醒的人都走了，剩下的人也都喝得太醉了，根本不知道有没有音乐；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ðɪs] .

but	the	old	man	did	not	tell	his	daughter	this	.
但	这	老的	男人	做过	不是	告诉	他的	女儿	这	.

但老人并没有把这件事告诉女儿。

[hi:; hi] [həʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ]

He	hoped	that	she	would	never	know	how	humble	and	unpleasant	the	work	which
他	希望	那	她	会	绝不	知道	如何	谦逊的	和	令人不快的	这	工作	哪个

[hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [mʌst; məst] [bi:; bi] .

he	had	found	must	be	.
他	有	成立	必须	是	.

他希望她永远不会知道他找到的这份工作有多么卑微和令人不快。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['vændər,lɪn] [ə'pɪəd] , [tu:; tə] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ænəz] ['flʌtərɪŋ]

The	very	next	day	Vanderlyn	appeared	,	to	M'riar's	satisfaction	and	Anna's	fluttering
这	非常	下一个	天	范德林	出现	,	到	-	满意	和	安娜的	飘动

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

第二天，范德林就出现了，这让米里亚尔很满意，也让安娜欣喜若狂。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] [rɪ'spektfl] , ['pleɪnli] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [pv; əv] ['fɜ:ðə(r)] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə]

He	was	most	respectful	,	plainly	very	anxious	to	be	of	further	service	to
他	曾是	最多	尊重	,	显然	非常	焦虑的	到	是	的	更远	服务	到

[hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .

her	and	her	father	.
她	和	她	父亲	.

他表现得非常恭敬，显然很想进一步为她和她的父亲提供帮助。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɪlti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sent] - [wɪð] [ðə; ði] [ə'dres] — [ɪf]

She	felt	a	little	guilty	because	she	had	sent	M'riar	with	the	address	—	if
她	毛毡	一个	小的	有罪的	因为	她	有	发送	-	和	这	地址	—	如果

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [left] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)]

her	father	had	not	left	it	he	certainly	had	failed	to	for	no	other
她	父亲	有	不是	左边	它	他	当然	有	失败的	到	为了	不	其他

['pɜ:pəs] [ðæn; ðən] [prɪ'ventɪŋ] ['vændər,lɪn] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

purpose	than	preventing	Vanderlyn	from	getting	it	—	but	surely	it	was
目的	比	预防	范德林	从	获得	它	—	但	一定	它	曾是

[raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] [frendz] [wɪð] [wʌn] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] [kaɪnd]

right	for	her	to	be	good	friends	with	one	who	wished	to	be	so	kind
正确的	为了	她	到	是	好的	朋友们	和	一	WHO	希望	到	是	所以	种类

[tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] !

to	him	and	her	!
到	他	和	她	!

她感到有些内疚，因为她派了米里亚尔去送地址——如果她父亲没有留下地址，那他肯定没有留下地址，其目的就是为了阻止范德林得到它——但她和一位如此善待他和她的人做朋友，这难道不是正确的吗？

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [məʊst] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn] [ðæt] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒiz]

An	hour	passed	most	delightfully	in	that	earnest	conversation	about	little	which	engages
一个	小时	通过了	最多	令人愉悦	在	那	认真	对话	关于	小的	哪个	参与

[jʌŋ] [fəʊk][ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [eil] [ðem; ðəm]

young	folk	of	their	age	and	suffering	from	the	complaint	which	ailed	them
年轻的	民间	的	他们的	年龄	和	痛苦	从	这	抱怨	哪个	生病的	他们

[bəuθ] . [-]

both	.	[	134	]
两个都	.	[	-	]

一个小时过得非常愉快，他们认真地谈论着年轻人不感兴趣的话题，而这些话题正是他们这个年纪、患有同样疾病的年轻人所感兴趣的。[134]

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['spləm] , ['səʊbə(r)] ['erənd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [wen] [aɪ] [keɪm] , "

"	But	I	really	had	a	solemn	,	sober	errand	to	attend	to	when	I	came	,	"
"	但	我	真的	有	一个	庄严	,	清醒	差事	到	出席	到	什么时候	我	来了	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“但我来的时候确实有一件严肃而严肃的事情要处理，”他说。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

at	length	.
在	长度	.

最终。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	My	mother	fell	in	love	with	you	.
"	我的	母亲	跌倒	在	爱	和	你	.

我母亲爱上了你。

" ([hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] , ['ɔːlsəʊ] .)

"	(	He	wished	he	might	have	told	her	that	her	son	had	,	also	.	)
"	(	他	希望	他	可能	有	讲述	她	那	她	儿子	有	,	还	.	)

（他真希望自己当时能告诉她，她的儿子也一样。）

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	She	is	anxious	to	see	more	of	you	.
"	她	是	焦虑的	到	看	更多的	的	你	.

她很想多见见你。

" ([hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

"	(	He	did	not	tell	her	that	the	reason	was	his	mother's	firm	conviction	that
"	(	他	做过	不是	告诉	她	那	这	原因	曾是	他的	母亲的	公司	定罪	那

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [hɑːd] [lʌk] ,

her	father	certainly	was	a	distinguished	person	in	hard	luck	,
她	父亲	当然	曾是	一个	杰出的	人	在	难的	运气	,

（他没有告诉她，真正的原因是他母亲坚信她的父亲是一位才华横溢却命运多舛的人。）

[ɪn'kɒg] .)

incog	.	)
隐秘	.	)

匿名）

" [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['jʊərəp] ,

"	This	summer	,	while	she	was	in	Europe	,
"	这	夏天	,	尽管	她	曾是	在	欧洲	,

今年夏天，当她身处欧洲时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sædli] ['hændikæpt] [baɪ] ['nəʊɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	found	that	she	was	sadly	handicapped	by	knowing	almost	nothing	of	the
她	成立	那	她	曾是	令人遗憾的是	残疾人	经过	会心	几乎	没有什么	的	这

['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] .

German	language	.
德语	语言	.

她发现自己因为几乎不懂德语而处于非常不利的地位。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	wants	to	know	if	you	won't	come	to	her	and	teach	her	.
她	想要	到	知道	如果	你	惯于	来	到	她	和	教	她	.

她想知道你是否愿意来教她。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [tuː; tə]

You	could	also	be	her	friend	,	you	know	;	a	sort	of	young	companion	to
你	可以	还	是	她	朋友	,	你	知道	;	一个	种类	的	年轻的	伴侣	到

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['wʊmən] .

a	lonely	woman	.
一个	孤独	女士	.

你也可以成为她的朋友，你知道吗？做一个孤独女人的年轻伴侣。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	He	was	making	it	sound	as	attractive	as	he	could	.
"	他	曾是	制作	它	声音	作为	吸引人的	作为	他	可以	.

“他竭尽所能地把它描述得尽可能有吸引力。”

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [skiːm] [wɪð] ['ɜːnɪst] [keə(r)] ,

He	had	devised	the	scheme	with	earnest	care	,
他	有	设计	这	方案	和	认真	关心	,

他精心设计了这个方案。

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [raʊnd] [tuː; tə] ['iːgənəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɔːʃəs] ['dɪfɪkəlti] ,

had	brought	his	mother	round	to	eagerness	for	it	with	cautious	difficulty	,
有	带来	他的	母亲	圆形的	到	渴望	为了	它	和	谨慎	困难	,

他小心翼翼地、费力地让母亲对它产生了渴望。

[ænd; ənd] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd][fɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜːl][hiː; hi]

and	now	presented	it	with	diffidence	and	fear	to	the	delightful	girl	he
和	现在	呈现	它	和	羞怯	和	害怕	到	这	愉快	女孩	他

[lʌvd] . [-]

loved	.	[	135	]
喜爱	.	[	-	]

现在，他忐忑不安地将它献给了他所爱的可爱女孩。[135]

" [aɪ] [tiːtʃ] ? " [sed] ['ʌnə] , [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] , [ðʌs] , [tuː; tə] [help]

"	I	teach	?	"	said	Anna	,	delighted	by	the	thought	of	being	able	,	thus	,	to	help
"	我	教	?	"	说	安娜	,	高兴极了	经过	这	想法	的	存在	有能力的	,	因此	,	到	帮助

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

“我教书吗？”安娜说道，想到这样就能帮助父亲，她感到非常高兴。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	,	at	the	same	time	,
和	,	在	这	相同的	时间	,

同时，

[nɒt] ['ʌtəli] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['friːkwənt] [glimps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naɪt]

not	**utterly**	**averse**	**to**	**anything**	**which**	**would**	**make**	**frequent**	**glimpses**	**of**	**her**	**knight**
不是	完全地	反	到	任何事物	哪个	会	制作	频繁	惊鸿一瞥	的	她	骑士

- ['erənt] [æn; ən] ['iːzi] ['sɜːt(ə)nti] .

-	**errant**	**an**	**easy**	**certainty**	**.**
-	错误的	一个	简单的	肯定	.

她并不完全排斥任何能让她经常见到她的游侠骑士的事情。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] . "

"	**I**	**don't**	**know**	**if**	**I**	**could**	**teach**	**.**	**"**
"	我	不	知道	如果	我	可以	教	.	"

“我不知道我能不能教书。”

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] ['lʌvə(r)] .

"	**Why**	**,**	**it's**	**a**	**cinch**	**,**	**"**	**said**	**the**	**enthusiastic**	**lover**	**.**
"	为什么	,	它是	一个	肚带	,	"	说	这	热情的	情人	.

“这简直易如反掌，”这位热情的恋人说道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə] [lɜːn] .

"	**I**	**don't**	**think**	**she**	**will**	**be**	**slow**	**to**	**learn**	**.**
"	我	不	思考	她	将要	是	慢的	到	学习	.

我认为她学得不会慢。

[ʃɪl] [wɜːk] [hɑːd] , ['mʌðə(r)] [wɪl] ; [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðɪs] ['sʌmərz] [trɪp] [tuː] [wel] .

She'll	**work**	**hard**	**,**	**mother**	**will**	**;**	**she**	**didn't**	**like**	**this**	**summer's**	**trip**	**too**	**well**	**.**
壳	工作	难的	,	母亲	将要	;	她	没有	喜欢	这	夏季	旅行	也	出色地	.

她会努力工作的，妈妈也会；她不太喜欢今年夏天的旅行。

[ðə; ði] [kraʊnd] - [hedz] ['dɪd(ə)nt][tɪp][ðeə(r)] [kraʊnz] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] . "

The	**crowned**	**-**	**heads**	**didn't**	**tip**	**their**	**crowns**	**and**	**bow**	**as**	**she**	**went**	**by**	**.**	**"**
这	加冕	-	头部	没有	提示	他们的	皇冠	和	弓	作为	她	去	经过	.	"

她经过时，那些君主们并没有低头鞠躬。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mis'teik] , " [sed] ['ʌnə] ['greɪvli] .

"	**You**	**are**	**mistake**	**,**	**"**	**said**	**Anna**	**gravely**	**.**
"	你	是	错误	,	"	说	安娜	严重地	.

“你错了，”安娜严肃地说。

" [kɪŋz] [duː; də] [nɒt][weə(r)][ðeə(r)] [kraʊnz] [əˈpɒn][ðə; ði] [striːts] .

"	**Kings**	**do**	**not**	**wear**	**their**	**crowns**	**upon**	**the**	**streets**	**.**
"	国王	做	不是	穿	他们的	皇冠	之上	这	街道	.

“国王不会戴着王冠走上街头。”

" [hiː; hi] [lɑːft] .

"	**He**	**laughed**	**.**
"	他	笑了	.

他笑了。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [lɜːn] ?

"	**You**	**see**	**how**	**much**	**we've**	**got**	**to**	**learn**	**?**
"	你	看	如何	很多	我们已经	得到	到	学习	?

你看我们还有多少东西要学?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [meɪ] [aɪ] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [jʊl] [kʌm] ? "

"	**May**	**I**	**tell**	**my**	**mother**	**that**	**you'll**	**come**	**?**	**"**
"	可能	我	告诉	我的	母亲	那	你会	来	?	"

我可以告诉我妈妈你会来吗?

" [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][maɪ]['fɑːðə(r)] , " ['ʌnə] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	shall	ask	my	father	,	"	Anna	answered	.
"	我	将	问	我的	父亲	,	"	安娜	回答	.

“我会问我爸爸，”安娜回答道。

[rɪ'lʌktəntli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [her] ['krɔɪtsə(r)] [geɪv] [kən'sent] .

Reluctantly	,	after	a	week	,	Herr	Kreutzer	gave	consent	.
勉强	,	后	一个	星期	,	先生	克罗伊策	给予	同意	.

一周后，克罗伊策先生不情愿地同意了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [nɒt][həʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɪə(r)] - ['gɑːd(ə)n] .

He	was	afraid	he	might	not	hold	the	place	in	the	beer	-	garden	.
他	曾是	害怕的	他	可能	不是	抓住	这	地方	在	这	啤酒	-	花园	.

他担心自己可能保不住啤酒花园里的位置。

[hiː; hi] [heit] [-]

He	hated	[	136	]
他	憎恨	[	-	]

他讨厌[136]

[ðə; ði] [tʃiːp] [ræg] - [taɪm] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ænd; ənd][hæd; həd][held][hɪz; ɪz]

the	cheap	rag	-	time	music	which	the	man	insisted	on	and	had	held	his
这	便宜的	抹布	-	时间	音乐	哪个	这	男人	坚持	在	和	有	握住	他的

['tempə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

temper	with	much	difficulty	,
脾气	和	很多	困难	,

那人坚持要听廉价的拉格泰姆音乐，而且他费了好大劲才控制住自己的脾气。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ri'pruːv] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] " [hɪmz] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ,

when	he	had	been	reproved	for	playing	"	hymns	"	because	he	had	,
什么时候	他	有	到过	责备	为了	玩耍	"	赞美诗	"	因为	他	有	,

[fɔː(r); fə(r)][sˈəʊləʊz] ,

for	solos	,
为了	独奏	,

当他因演奏“赞美诗”而受到责备时，因为他曾担任独奏，

[ˌɪntə'spɜːst] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['nʌmbə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

interspersed	a	worthy	number	now	and	then	.
穿插	一个	值得	数字	现在	和	然后	.

偶尔穿插着一些值得称道的作品。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['tenjə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ,

With	his	tenure	of	that	place	uncertain	,	not	sure	that	he	could	find	another	,
和	他的	任期	的	那	地方	不确定	,	不是	当然	那	他	可以	寻找	其他	,

由于他在那里的工作期限不确定，也不确定能否找到其他工作，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [tuː] ['sɪəriəs] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]

he	felt	that	he	would	have	no	right	to	interpose	too	serious	objections	to	the
他	毛毡	那	他	会	有	不	正确的	到	插入	也	严肃的	反对意见	到	这

['haɪli] ['flætərɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [prə'pəʊzd] .

highly	flattering	arrangement	Mrs	.	Vanderlyn	proposed	.
高度	奉承	安排	太太	.	范德林	建议的	.

他觉得自己没有权利对范德林夫人提出的这个极具恭维意味的安排提出过于严重的反对意见。

[hɪz; ɪz] ['wʌri] [ə'baʊt] ['vændərˌlɪn] [səb'said] , ['sʌmwɒt] ,

His	worry	about	Vanderlyn	subsided	,	somewhat	,
他的	担心	关于	范德林	平静下来	,	有些	,

他对范德林的担忧稍稍减轻了一些。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [taʊn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

when	he	found	the	young	man	was	away	from	town	much	of	the	time	.
什么时候	他	成立	这	年轻的	男人	曾是	离开	从	镇	很多	的	这	时间	.

当他发现这个年轻人大部分时间都不在城里时。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tenəmənt] - [haʊs] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)]

The	little	tenement	-	house	apartment	was	a	lonely	place	,	when	he	was	there
这	小的	廉租公寓	-	房子	公寓	曾是	一个	孤独	地方	,	什么时候	他	曾是	那里

,

,

,

他待在那个狭小的公寓里时，感觉很孤独。

['ɑːftə(r)] ['ʌnə] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][njuː] [wɜːk] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ]

after	Anna	took	up	her	new	work	and	could	come	to	it	but	once	a
后	安娜	采取	向上	她	新的	工作	和	可以	来	到	它	但	一次	一个

[wiːk] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm] .

week	and	M'riar	was	a	comfort	to	him	.
星期	和	-	曾是	一个	舒适	到	他	.

安娜开始新工作后，只能每周来一次，M'riar 给了他很大的安慰。

[æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] [gruː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['streɪndʒli] ['difə] [peə(r)] .

An	astonishing	companionship	grew	up	between	the	strangely	differing	pair	.
一个	惊人	友谊	生长	向上	之间	这	奇怪的	不同	一对	.

性格迥异的两人之间建立起了一种令人惊叹的友谊。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [hiː; hi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] ;

To	save	his	ears	he	taught	her	something	about	singing	;
到	节省	他的	耳朵	他	教授	她	某物	关于	歌唱	;

为了保护自己的耳朵，他教了她一些唱歌的知识；

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [frɒm; frəm] ['dʒaɪbɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [-]

to	save	her	pride	from	gibings	from	the	other	children	in	the	[	137	]
到	节省	她	自豪	从	吉宾斯	从	这	其他	孩子们	在	这	[	-	]

为了避免受到其他孩子的嘲笑，维护自己的尊严[137]

[blɒk] ([huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'revərənt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [ɒv; əv] ['krɔɪtsə(r)]) [ʃiː; ʃi]

block	(	who	were	irreverent	and	sometimes	made	a	little	fun	of	Kreutzer	)	she
堵塞	(	WHO	是	不敬的	和	有时	制成	一个	小的	乐趣	的	克罗伊策	)	她

[sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [brʌʃt] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

saw	to	it	that	he	was	always	brushed	when	he	went	out	.
锯	到	它	那	他	曾是	总是	刷过	什么时候	他	去	出去	.

她阻止了那些不敬的人（他们有时会取笑克罗伊策），确保他每次出门前都衣冠楚楚。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

Indeed	she	made	him	very	comfortable	.
的确	她	制成	他	非常	舒服的	.

她确实让他感到非常舒适。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːnz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [meɪd] [laɪf] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] , [ðəʊ] , [tuː; tə][hɪm] .

Monday	afternoons	were	what	made	life	worth	living	,	though	,	to	him	.
周一	下午	是	什么	制成	生活	值得	活的	,	尽管	,	到	他	.

对他来说，星期一下午才是让生活充满意义的时刻。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːnz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði][bɪə(r)] - ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]['mɪsɪz]

On	Monday	afternoons	there	was	no	music	at	the	beer	-	garden	and	Mrs
在	周一	下午	那里	曾是	不	音乐	在	这	啤酒	-	花园	和	太太

. ['vændərˌlɪn] [geɪv] ['ʌnə] ,

.	Vanderlyn	gave	Anna	,
.	范德林	给予	安娜	,

星期一下午啤酒花园里没有音乐，范德林太太给了安娜.....

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðiːz] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] , [ˌriːjuː'naɪtɪd] .

also	,	that	time	to	herself	so	they	had	these	hours	together	,	reunited	.
还	,	那	时间	到	她自己	所以	他们	有	这些	小时	一起	,	重聚	.

此外，她也利用这段时间独处，这样他们就能有这些时间在一起，重聚。

['ænəz] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['wʌri] [ænd; ənd]

Anna's	absence	from	him	among	strangers	was	a	constant	worry	and
安娜的	缺席	从	他	之中	陌生人	曾是	一个	持续的	担心	和

[hju:ˌmɪli'eɪʃn] [tu:; tə] [hɪm] .

humiliation	to	him	.
屈辱	到	他	.

安娜在陌生人中间的缺席，让他一直感到担忧和羞辱。

[hi:; hi] [ri'prəutʃ] [hɪm'self] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] .

He	reproached	himself	continually	because	his	poverty	had	made	it	necessary	.
他	受责备	他自己	持续	因为	他的	贫困	有	制成	它	必要的	.

他不断地自责，因为贫穷迫使他不得不这样做。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] , [hi:; hi] [nju:] , [wen] ['meidnz] [lɜ:n] [tu:; tə] [lʌv] ,

She	was	at	that	age	,	he	knew	,	when	maidens	learn	to	love	,
她	曾是	在	那	年龄	,	他	知道	,	什么时候	少女们	学习	到	爱	,

他知道，她正值少女学习恋爱的年纪。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [lɜ:n] [tu:; tə] [lʌv] [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [bæk] ,

and	she	must	never	learn	to	love	until	—	until	he	could	go	back	,
和	她	必须	绝不	学习	到	爱	直到	—	直到	他	可以	去	后退	,

她永远都不能学会爱，直到——直到他能回去为止。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['dʒɜ:məni] , [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd]

with	her	to	his	dear	Germany	,	where	were	such	men	as	he	would
和	她	到	他的	亲爱的	德国	,	在哪里	是	这样的	男人	作为	他	会

[tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

choose	for	her	.
选择	为了	她	.

他带着她去了他挚爱的德国，那里有他会为她挑选的那种男人。

[ænd; ənd] [wen] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] [seɪf] ?

And	when	would	that	be	safe	?
和	什么时候	会	那	是	安全的	?

什么时候才算安全?

[əʊ] , [wen] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] [seɪf] !

Oh	,	when	would	that	be	safe	!
哦	,	什么时候	会	那	是	安全的	!

哦，什么时候才安全呢!

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [taɪm] [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['si:krət] [wɪtʃ]

He	wondered	if	it	was	not	yet	time	to	trust	her	with	the	secret	which
他	想知道	如果	它	曾是	不是	然而	时间	到	相信	她	和	这	秘密	哪个

[hi:; hi] [hæd; həd] [kən'si:ld] [-]

he	had	concealed	[	138	]
他	有	暗	[	-	]

他想知道，是不是该把一直藏在心里的秘密告诉她了[138]

[frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [lɒŋ] .

from	her	her	whole	life	long	.
从	她	她	所有的	生活	长的	.

她一生都与她相伴。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] .

The	temptation	was	tremendous	.
这	诱惑	曾是	巨大的	.

诱惑力巨大。

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] , [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['fju:dʒətɪv] .

Some	day	she	would	know	why	he	had	lived	,	must	live	a	fugitive	.
一些	天	她	会	知道	为什么	他	有	居住地	,	必须	居住	一个	逃犯	.

总有一天她会明白他为何要苟活于世，过着亡命天涯的生活。

[mʌst; məst][hiː; hi] [weɪt] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['wɪəri] [j'iəz] ?

Must	he	wait	on	,	for	other	weary	years	?
必须	他	等待	在	,	为了	其他	厌倦	年	?

他难道还要继续等待，再度过漫长的岁月吗?

[hiː; hi][sæt] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

He	sat	immersed	in	thought	of	these	things	,
他	卫星	沉浸式	在	想法	的	这些	事物	,

他坐着，沉浸在对这些事情的思考中。

[waɪl] - [wɜːkt] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə] [niːt] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

while	M'riar	worked	at	making	everything	as	near	to	neat	perfection	as	her
尽管	-	工作	在	制作	一切	作为	靠近	到	整洁的	完美	作为	她

['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] .

training	in	the	London	lodging	-	house	made	possible	.
训练	在	这	伦敦	住宿	-	房子	制成	可能的	.

而 M'riar 则努力让一切都尽可能地整洁完美，这得益于她在伦敦寄宿公寓接受的训练。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [θɔːts] [dwelt] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [jʌŋ] ['vændəˌlɪn] .

The	old	man's	thoughts	dwelt	much	upon	young	Vanderlyn	.
这	老的	男人的	想法	居住	很多	之上	年轻的	范德林	.

老人的思绪常常停留在年轻的范德林身上。

[hɪz; ɪz] ['ʌnə] [wʊd] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] , [eə(r)] [lɒŋ] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['westən] [trɪps]

His	Anna	would	see	much	of	him	,	ere	long	,	when	the	young	man's	western	trips
他的	安娜	会	看	很多	的	他	,	埃雷	长的	,	什么时候	这	年轻的	男人的	西	旅行

[wɜː(r); wə(r)] [endid] .

were	ended	.
是	结束	.

不久之后，当这位年轻人的西部之旅结束时，他的安娜就会经常见到他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nɒt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] !

But	she	must	not	fall	in	love	with	him	!
但	她	必须	不是	落下	在	爱	和	他	!

但她绝不能爱上他!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['ʌnə] ['krɔɪtsə(r)] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪə(r)] - ['gɑːd(ə)n] [fluːt] -

It	would	not	do	for	Anna	Kreutzer	,	daughter	of	the	beer	-	garden	flute	-
它	会	不是	做	为了	安娜	克罗伊策	,	女儿	的	这	啤酒	-	花园	长笛	-

['pleɪə(r)] , [tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

player	,	to	marry	an	American	.
玩家	,	到	结婚	一个	美国人	.

啤酒花园长笛演奏者的女儿安娜·克罗伊策嫁给美国人是行不通的。

[bʌt; bət] [haʊ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hɪd] , [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['sɜːt(ə)n]

But	how	,	without	revealing	to	her	what	he	hid	,	could	he	be	certain
但	如何	,	没有	揭示	到	她	什么	他	隐藏	,	可以	他	是	肯定

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] ?

that	she	understood	this	?
那	她	理解	这	?

但是，如果不向她透露自己隐藏的事情，他怎么能确定她能理解呢?

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə]

He	wondered	if	it	had	not	been	a	great	mistake	to	let	her	go	to
他	想知道	如果	它	有	不是	到过	一个	伟大的	错误	到	让	她	去	到

['mɪsɪz] . ['vændəˌlɪn] ,

Mrs	.	Vanderlyn	,
太太	.	范德林	,

他不禁怀疑，当初让她去范德林太太家是不是个天大的错误。

[ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] ['bɪtəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] " [let] " [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ; [ə; eɪ][grɪm]

and	then	laughed	bitterly	because	he	had	not	"	let	"	her	go	;	a	grim
和	然后	笑了	苦涩地	因为	他	有	不是	"	让	"	她	去	;	一个	严峻

[nə'sesəti] [hæd; həd] [fɔːst] [-]

necessity	had	forced	[	139	]
必要性	有	强制	[	-	]

然后苦笑着，因为他并没有"放"她走；残酷的现实迫使他[139]

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

it	—	it	,	or	something	else	which	might	have	been	much	less	desirable	.
它	—	它	,	或者	某物	别的	哪个	可能	有	到过	很多	较少的	理想	.

它——或者其他一些不太理想的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['dɪnə(r)] - [taɪm] [wen] ['ʌnə] [keɪm] — ['reɪdiəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

It	was	almost	dinner	-	time	when	Anna	came	—	radiantly	beautiful	,
它	曾是	几乎	晚餐	-	时间	什么时候	安娜	来了	—	光芒四射	美丽的	,

安娜来的时候快到晚餐时间了——她容光焕发，美丽动人。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][krɪsp]['kʌlə(r)] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] [rʌn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪərz] [ɪn]

with	her	crisp	color	heightened	by	the	rapid	run	from	her	employer's	in
和	她	脆	颜色	增强	经过	这	迅速的	跑步	从	她	雇主的	在

[ðə; ði] - [greɪt] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] .

the	Vanderlyn's	great	touring	-	car	.
这	-	伟大的	巡演	-	车	.

她乘坐范德林的豪华旅行车从雇主那里飞奔而来，更衬得她脸色鲜亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [wɪʃt] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə] ,

She	had	not	wished	to	ride	in	it	,	but	had	been	told	to	,
她	有	不是	希望	到	骑	在	它	,	但	有	到过	讲述	到	,

她原本不想坐那辆车，但有人让她坐。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['erəndz] [ænd; ənd] [stɪl] [get][tuː; tə]

so	that	she	might	have	the	time	to	do	some	errands	and	still	get	to
所以	那	她	可能	有	这	时间	到	做	一些	跑腿	和	仍然	得到	到

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɒn] [taɪm] .

her	home	on	time	.
她	家	在	时间	.

这样她就有时间办些事，还能准时回家。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ʌp] [ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] , [eɪ] ,

"	It	is	fine	for	you	,	up	there	,	at	the	great	house	of	Mrs	.	Vanderlyn	,	eh	,
"	它	是	美好的	为了	你	,	向上	那里	,	在	这	伟大的	房子	的	太太	.	范德林	,	嗯	,

"你在范德林夫人那栋大房子里过得很好，是吧？"

['ʌnə] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['griːtɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['lʌvɪŋli] .

Anna	?	"	said	the	old	man	after	they	had	greeted	one	another	lovingly	.
安娜	?	"	说	这	老的	男人	后	他们	有	问候	一	其他	深情地	.

"安娜？"老人在彼此亲切地问候之后说道。

" [bʌt; bət] [jes] , " [sed] ['ʌnə] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] .

"	But	yes	,	"	said	Anna	,	"	it	is	pleasant	.
"	但	是的	,	"	说	安娜	,	"	它	是	令人愉快的	.

"是的，"安娜说，"这很令人愉快。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd] — [əʊ] , [viː] - [ri][kaɪnd] ; [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] !

She	is	kind	—	oh	,	ve	-	ry	kind	;	but	,	father	,	I	miss	you	!
她	是	种类	—	哦	,	ve	-	ry	种类	;	但	,	父亲	,	我	错过	你	!

她很善良——哦，非常善良；但是，父亲，我想念您！

[aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)] .

I	miss	you	every	day	and	every	hour	.
我	错过	你	每一个	天	和	每一个	小时	.

我每天每时每刻都在想你。

[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋz] , [wen] [aɪ][raɪz] , [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ,

Of	**mornings**	**,**	**when**	**I**	**rise**	**,**	**I**	**wonder**	**what**	**it**	**is**	**that**	**you**	**are**	**having**	**,**
的	早晨	, 什么时候	我	上升	,	我	想知道	什么	它	是	那	你	是	拥有	,	

每天早晨醒来，我都会想，你今天吃什么呢?

[daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

down	**here**	**in**	**the**	**little**	**home**	**,**	**for**	**breakfast**	**.**
向下	这里	在	这	小的	家	,	为了	早餐	.

在楼下的这间小屋里，吃早餐。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] - [stɪl] [ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ri'membə] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːnɪd]

I	**wonder**	**if**	**M'riarrr**	**still**	**is**	**thoughtful**	**and**	**remembers**	**all**	**that**	**she**	**has**	**learned**
我	想知道	如果	-	仍然	是	周到	和	记得	全部	那	她	有	学习

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [-]

about	**the**	**sweeping**	**[**	**140**	**]**
关于	这	扫荡	[	-	]

我想知道 M'riarrr 是否依然心思细腻，是否还记得她所学到的所有关于扫地[140]的知识。

[ænd; ənd][ðə; ði] - .

and	**the**	**scrrrubbing**	**.**
和	这	-	.

以及搓洗。

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [θɪŋz] [went] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	**wonder**	**how**	**things**	**went**	**with**	**you**	**the**	**night**	**before**	**,**
我	想知道	如何	事物	去	和	你	这	夜晚	前	,

我想知道你昨晚过得怎么样。

[ɪn] [ðæt] [griːt] ['ɔːkɪstrə] [æt; ət] [ðæt] [ə'mjuːzmənt] [pɑːk] .

in	**that**	**grreat**	**orchestra**	**at**	**that**	**amusement**	**park**	**.**
在	那	太棒了	乐队	在	那	娱乐	公园	.

在那个游乐园里，在那支伟大的管弦乐队里。

[duː; də] [ðeɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɜːst] - [fluːt] [ə; eɪ][ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑː(r)] - [riːt] [mju'zɪʃ(ə)n] , ['fɑːðə(r)] ?

Do	**they**	**still**	**think**	**the**	**first**	**-**	**flute**	**a**	**gr**	**-**	**r**	**-**	**reat**	**musician**	**,**	**father**	**?**
做	他们	仍然	思考	这	第一的	-	长笛	一个	gr	-	r	-	真棒	音乐家	,	父亲	?

父亲，他们仍然认为首席长笛手是一位非常非常优秀的音乐家吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	**He**	**smiled**	**.**
"	他	微笑	.

他笑了。

" [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [nʌn] [hæz; həz] , [səʊ][fɑː(r)] , [meɪd] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [maɪ] ['pleɪɪŋ] , " [hiː; hi]

"	**At**	**the**	**garden**	**none**	**has**	**,**	**so**	**far**	**,**	**made**	**complaint**	**about**	**my**	**playing**	**,**	**"**	**he**
"	在	这	花园	没有任何	有	,	所以	远的	,	制成	抱怨	关于	我的	玩耍	,	"	他

[sed] ['sləʊli] ,

said	**slowly**	**,**
说	缓慢地	,

“到目前为止，花园里还没有人抱怨过我的演奏，”他缓缓说道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðeɪ] [siːm] [best]

"	**except**	**that**	**I**	**am**	**not**	**quite**	**willing**	**,**	**sometimes**	**,**	**to**	**play**	**the**	**music**	**they**	**seem**	**best**
"	除了	那	我	是	不是	相当	愿意的	,	有时	,	到	玩	这	音乐	他们	似乎	最好的

[tuː; tə] [laɪk] .

to	**like**	**.**
到	喜欢	.

“只是有时候，我不太愿意演奏他们似乎最喜欢的音乐。”

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)lz] [ə'genst] [ræg] -

"	He	would	not	have	told	her	all	the	details	of	his	battles	against	rag	-
"	他	会	不是	有	讲述	她	全部	这	细节	的	他的	战斗	反对	抹布	-

[taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

time	,	for	the	world	.
时间	,	为了	这	世界	.

“他绝不会向她透露他与拉格泰姆音乐斗争的所有细节，哪怕是全世界都不愿意。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] , ['ʌnə] .

"	It	is	music	of	the	negroes	,	Anna	.
"	它	是	音乐	的	这	黑人	,	安娜	.

“这是黑人的音乐，安娜。”

[ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [ˌsɪŋkə'peɪʃn] .

Er	—	er	—	syncopation	.
呃	—	呃	—	切分音	.

呃——呃——切分音。

[ɑːx] !

Ach	!
ach	!

啊！

[wɒt] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] !

What	syncopation	!
什么	切分音	!

多么精彩的切分音！

[ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [maɪ] [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [həʊl] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

All	right	in	its	place	,	my	dear	,	but	a	whole	evening	of	it	!
全部	正确的	在	它是	地方	,	我的	亲爱的	,	但	一个	所有的	晚上	的	它	!

单独来看还可以，亲爱的，但是整晚都这样就太过了！

[ɑːx] , [draɪvz] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['taɪəsəm] , ['ʌnə] . "

Ach	,	drives	me	—	it	grows	tiresome	,	Anna	.	"
ach	,	驱动	我	—	它	生长	令人厌烦	,	安娜	.	"

“唉，真是烦死我了——安娜，这太让人厌烦了。”

" [sʌm; səm] [deɪ] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['emfəsɪs] .

"	Some	day	,	father	,	you	will	not	play	there	,	"	she	said	with	emphasis	.
"	一些	天	,	父亲	,	你	将要	不是	玩	那里	,	"	她	说	和	强调	.

“总有一天，父亲，您将无法在那里踢球了，”她强调道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] [kʌm] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [sʌm; səm] [deɪ] . "

"	Some	day	will	come	fortune	to	us	—	some	day	.	"
"	一些	天	将要	来	财富	到	我们	—	一些	天	.	"

“总有一天我们会走运的——总有一天。”

" [jes] ; [pə'hæps] ; [sʌm; səm] [deɪ] .

"	Yes	;	perhaps	;	some	day	.
"	是的	;	也许	;	一些	天	.

“是的；也许；总有一天。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [faɪnə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , ['ʌnə] .

But	there	is	something	finer	than	a	fortune	,	Anna	.
但	那里	是	某物	更精细	比	一个	财富	,	安娜	.

但是安娜，世上还有比财富更美好的东西。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , [-]

I	have	been	thinking	,	thinking	,	thinking	,	[	141	]
我	有	到过	思维	,	思维	,	思维	,	[	-	]

我一直在思考，思考，思考，[141]

['leɪtli] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['ʌnə] .

lately	,	of	your	mother	,	Anna	.
最近	,	的	你的	母亲	,	安娜	.

最近，关于你母亲安娜的事。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [naʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɑːk] [heə(r)] !

How	delighted	she	would	be	to	see	you	,	now	,	with	your	dark	hair	!
如何	高兴极了	她	会	是	到	看	你	,	现在	,	和	你的	黑暗的	头发	!

她要是看到你现在这头黑发，该有多高兴啊！

[waɪ] , ['ʌnə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [blæk] !

Why	,	Anna	,	it	is	almost	black	!
为什么	,	安娜	,	它	是	几乎	黑色的	!

安娜，它几乎是黑色的！

[səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] !

So	delighted	she	would	be	!
所以	高兴极了	她	会	是	!

她一定会非常高兴！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blɒnd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] — [blɒnd] , [feə(r)] [laɪk] [maɪn] , [bɪ'fɔː(r)] [maɪn]

It	was	blonde	when	you	were	born	—	blonde	,	fair	like	mine	,	before	mine
它	曾是	金发	什么时候	你	是	出生	—	金发	,	公平的	喜欢	矿	,	前	矿

[tɜːnd] [tuː; tə] [waɪt] ;

turned	to	white	;
转向	到	白色的	;

你出生时是金色的——像我一样的金色，在我头发变白之前；

[bʌt; bət] [hɜːz] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [æz; əz] [jɔːz] [ɪz] [naʊ] ,

but	hers	was	dark	,	as	yours	is	now	,
但	她的	曾是	黑暗的	,	作为	你的	是	现在	,

但她的眼睛是黑色的，就像你现在的眼睛一样。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [jɔːz] [wɒz; wəz] [laɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	I	think	that	when	she	saw	that	yours	was	light	she	was	a	little
和	我	思考	那	什么时候	她	锯	那	你的	曾是	光	她	曾是	一个	小的

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn] ['ɜːli] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)]

disappointed	till	her	old	nurse	told	her	that	in	early	years	her	own	hair
失望的	直到	她	老的	护士	讲述	她	那	在	早期的	年	她	自己的	头发

[hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [jɔːz] [wɒz; wəz] .

had	been	as	yours	was	.
有	到过	作为	你的	曾是	.

我想，当她看到你的头发颜色很浅时，她有点失望，直到她的老护士告诉她，她年轻时自己的头发也和你一样。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn] [jɪə(r)] [əʊld] , [maɪ] ['ʌnə] , [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]

You	were	one	year	old	,	my	Anna	,	before	your	hair	began	to	show	the
你	是	一	年	老的	,	我的	安娜	,	前	你的	头发	开始	到	展示	这

[braʊn] . "

brown	.	"
棕色的	.	"

安娜，你一岁的时候，头发才开始泛黄。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ? "

"	Do	you	like	it	,	father	?	"
"	做	你	喜欢	它	,	父亲	?	"

“父亲，您喜欢吗？”

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Like	it	?
"	喜欢	它	?

喜欢吗？

[ɑː] , [ai] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] !
Ah , I love it !
啊 , 我 爱 它 !

啊，我太喜欢了！

[bʌt; bət] — [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈwʌrid] . "
But — I am worried . "
但 — 我 是 担心 . "

但是——我很担心。

" [ˈwʌrid] ? "
" Worried ? "
" 担心 ? "

“担心吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst][hæv; həv][ai] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] .
Always in the past have I been with you .
总是 在 这 过去的 有 我 到过 和 你 .

过去我一直都和你在一起。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈləʊn][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
Now you are alone and beautiful .
现在 你 是 独自的 和 美丽的 .

现在你孤身一人，却依然美丽。

[ænd; ənd][ɒv; əv][laɪf][juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] , [waɪl] [ɒv; əv] [lʌv] — [juː; jʊ] [nəʊ] — [ɑː] , [ˈnʌθɪŋ] !
And of life you know so little , while of love — you know — ah , nothing !
和 的 生活 你 知道 所以 小的 , 尽管 的 爱 — 你 知道 — 啊 , 没有什么 !

而对于生活，你却知之甚少；对于爱情，你却一无所知！

" [ˈʌnə] [wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
" Anna was not sure of this .
" 安娜 曾是 不是 当然 的 这 .

安娜对此并不确定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [-]
She had been [142]
她 有 到过 [-]

她曾是[142]

[ˈwʌndərɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
wondering , indeed , if she did not know much of it .
好奇 , 的确 , 如果 她 做过 不是 知道 很多 的 它 .

不禁让人怀疑，她是不是对此知之甚少。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
It startled her to have her father speak of it .
它 惊慌 她 到 有 她 父亲 说话 的 它 .

父亲提起这件事，让她感到很惊讶。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈtreməz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [hɒt] [ˈflʌʃɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
There had been tremors in her heart , hot flushes in her cheeks ,
那里 有 到过 震颤 在 她 心 , 热的 冲洗 在 她 脸颊 ,

她心头一阵颤抖，双颊泛起红晕。

[dɪm] [mɪsts] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [jʌŋ] [ˈvændərˌlɪn] , [ɒv; əv]

dim	mists	before	her	eyes	when	she	had	thought	about	young	Vanderlyn	,	of
暗淡	薄雾	前	她	眼睛	什么时候	她	有	想法	关于	年轻的	范德林	,	的

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səˈspɪʃəs] — [ˈveri] .

which	she	was	suspicious	—	very	.
哪个	她	曾是	可疑的	—	非常	.

每当她想起年轻的范德林时，眼前就会浮现出朦胧的雾气，她对范德林充满了怀疑——非常怀疑。

[nəʊ] ;

No	;
不	;

不;

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [lʌv] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ]

she	was	by	no	means	sure	that	she	knew	nothing	about	love	—	but	she	did	not	say
她	曾是	经过	不	方法	当然	那	她	知道	没有什么	关于	爱	—	但	她	做过	不是	说

[ðɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] .

this	to	her	father	.
这	到	她	父亲	.

她当然不敢肯定自己对爱情一无所知——但她没有把这些话告诉父亲。

[ɪnˈsted] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [hed] [ˈkləʊzə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɪk] [waɪt] [meɪn] .

Instead	she	pressed	her	dark	head	closer	to	his	thick	white	mane	.
反而	她	按下	她	黑暗的	头	更近	到	他的	厚的	白色的	鬃毛	.

她反而将自己乌黑的头更靠近他浓密的白色鬃毛。

" [lʌv] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Love	!	"	said	she	.
"	爱	!	"	说	她	.

“爱！”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [wɜːd] .

"	It	is	such	a	pretty	word	.
"	它	是	这样的	一个	漂亮的	单词	.

“这是一个多么优美的词啊。”

[tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðə(r)] .

Tell	me	something	of	it	,	father	.
告诉	我	某物	的	它	,	父亲	.

父亲，请您跟我说说这件事。

" [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	smiled	down	at	her	.
"	他	微笑	向下	在	她	.

他低头看着她，微微一笑。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] !

"	Ah	,	you	have	some	interest	!
"	啊	,	你	有	一些	兴趣	!

“啊，你对此很感兴趣！”

[wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Well	,	I	tell	you	.
出色地	,	我	告诉	你	.

我告诉你。

" [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊld] [aɪz] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˌremɪˈnɪsns] [ɒv; əv]

"	Into	his	old	eyes	there	came	the	deep	and	happy	glow	of	reminiscence	of
"	进入	他的	老的	眼睛	那里	来了	这	深的	和	快乐的	辉光	的	怀旧	的

[braɪt] [deɪz] .

bright	days	.
明亮的	天	.

“他苍老的眼睛里闪过一丝回忆往昔美好时光的幸福光芒。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [lʊk] — ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

She	knew	the	look	—	always	was	it	in	them	when	he	was	thinking	of
她	知道	这	看	—	总是	曾是	它	在	他们	什么时候	他	曾是	思维	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] .

her	mother	and	never	was	it	in	them	at	any	other	time	.
她	母亲	和	绝不	曾是	它	在	他们	在	任何	其他	时间	.

她认出了那种眼神——每当他想起她母亲时，他的眼神里总会有这种眼神，而其他时候则不会有。

" [lʌv] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪfs] [sprɪŋ] - [taɪm] .

"	Love	,	"	said	he	,	"	it	is	life's	spring	-	time	.
"	爱	,	"	说	他	,	"	它	是	生活的	春天	-	时间	.

“爱情，”他说，“是生命的春天。”

[ɑː] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['ʌnə] !

Ah	,	your	mother	,	Anna	!
啊	,	你的	母亲	,	安娜	!

啊，你的母亲，安娜！

[jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ! [-]

Your	dear	mother	!	[	143	]
你的	亲爱的	母亲	!	[	-	]

你亲爱的母亲！[143]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['splendə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] .

It	is	the	splendor	and	the	glory	of	the	dawn	.
它	是	这	辉煌	和	这	荣耀	的	这	黎明	.

这是黎明的壮丽和辉煌。

" [ðə; ði][əʊld] [mænz] [hed] [wɒz; wəz] [bæk] ,

"	The	old	man's	head	was	back	,
"	这	老的	男人的	头	曾是	后退	,

“老人的头向后仰着，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [swiːt]

his	eyes	were	closed	and	on	his	face	there	was	a	singularly	sweet
他的	眼睛	是	关闭	和	在	他的	脸	那里	曾是	一个	单独地	甜的

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [smaɪl] ,

and	simple	smile	,
和	简单的	微笑	,

他双眼紧闭，脸上带着一种格外甜美而纯真的微笑。

[mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] [j'iəz] [stretʃ] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm]

more	like	that	of	a	youth	than	that	of	one	whose	years	stretch	far	behind	him
更多的	喜欢	那	的	一个	青年	比	那	的	一	谁	年	拉紧	远的	在后面	他

.

:

.

更像个年轻人，而不是一个年迈之人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fɔːls] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ðɪs] [grɪm] [əʊld] [wɜːld] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	It	is	the	light	that	falls	from	heaven	and	turns	this	grim	old	world	into	a
"	它	是	这	光	那	瀑布	从	天堂	和	转弯	这	严峻	老的	世界	进入	一个

['pærədaɪs] .

paradise	.
天堂	.

“它是从天而降的光芒，将这个阴郁的旧世界变成了天堂。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [feɪt] [ðæt] [grɪps][ðə; ði] [hɑːt] [tɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] — ['fɒləʊ] .

It	is	the	hand	of	fate	that	grips	the	heart	till	we	must	follow	—	follow	.
它	是	这	手	的	命运	那	握把	这	心	直到	我们	必须	跟随	—	跟随	.

命运之手紧紧抓住我们的心，让我们不得不跟随——跟随。

[wiː; wi] ['kænɒt] [həʊld] [bæk] , [maɪ] ['ʌnə] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt][həʊld] [bæk] , [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] ['mʌðə(r)] ,

We	cannot	hold	back	,	my	Anna	;	I	could	not	hold	back	,	your	lovely	mother	,
我们	不能	抓住	后退	,	我的	安娜	;	我	可以	不是	抓住	后退	,	你的	迷人的	母亲	,

我们不能退缩，我的安娜；我无法退缩，你亲爱的母亲。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld] [bæk] .

she	could	not	hold	back	.
她	可以	不是	抓住	后退	.

她再也无法抑制自己的冲动。

[ɑː] , [wʌn][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [wen] ['lʌvz] [hænd][ɪz][klɑːsp, klæsp] [ə'baʊt] [wʌnz] [hɑːt] [ænd; ənd] [liːdz] !

Ah	,	one	must	follow	when	Love's	hand	is	clasped	about	one's	heart	and	leads	!
啊	,	一	必须	跟随	什么时候	爱的	手	是	紧握	关于	一个人的	心	和	线索	!

啊，当爱的手紧紧握住你的心并引领你时，你必须跟随！

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [wɪl] [ðen] [biː; bi][klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

Some	day	you	will	understand	and	many	things	will	then	be	clear	to	you	.
一些	天	你	将要	理解	和	许多	事物	将要	然后	是	清除	到	你	.

总有一天你会明白，到那时很多事情都会变得清晰明了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv]['ɑːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

It	is	the	glow	of	ardor	in	the	eyes	,
它	是	这	辉光	的	热情	在	这	眼睛	,

那是眼中闪烁的热切光芒。

[rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [bɜːnz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] — [ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [melts] ,

reflected	from	the	flame	which	burns	deep	in	the	heart	—	the	flame	which	melts	,
反映	从	这	火焰	哪个	烧伤	深的	在	这	心	—	这	火焰	哪个	融化	,

[wɪtʃ] [weldz] [ə; eɪ] [lɪŋk] ,

which	welds	a	link	,
哪个	焊接	一个	关联	,

那火焰深深燃烧在心中，如同反射的光芒——那火焰融化一切，将一切紧紧相连。

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] [bɒnd] , [tuː; tə][baɪnd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .

a	mystic	bond	,	to	bind	for	all	eternity	.
一个	神秘	纽带	,	到	绑定	为了	全部	永恒	.

一种神秘的纽带，将永恒地束缚在一起。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [naʊ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	opened	his	eyes	,	now	,	and	smiled	at	her	.
"	他	打开	他的	眼睛	,	现在	,	和	微笑	在	她	.

他睁开眼睛，对她笑了笑。

" [ðæt] , - — [ðæt] [ɪz] [lʌv] — [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [lʌv] .

"	That	,	liebschen	—	that	is	love	—	ah	,	that	is	love	.
"	那	,	-	—	那	是	爱	—	啊	,	那	是	爱	.

“那就是爱，亲爱的——那就是爱——啊，那就是爱。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [-]

Your	mother	taught	me	all	about	[	144	]
你的	母亲	教授	我	全部	关于	[	-	]

你母亲教了我所有关于[144]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] — ['keəf(ə)l] , ['ʌnə] — [ə'baʊt] [lʌv] ! "

Be	careful	—	careful	,	Anna	—	about	love	!	"
是	小心	—	小心	,	安娜	—	关于	爱	!	"

小心点——安娜，小心点——对待爱情！

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] ['splendɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	It	sounds	so	splendid	as	you	speak	of	it	!
"	它	声音	所以	灿烂	作为	你	说话	的	它	!

“你这么一说，听起来真是太棒了！”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

How	shall	I	know	when	it	has	come	to	me	?
如何	将	我	知道	什么时候	它	有	来	到	我	?

我如何才能知道它何时降临到我身上?

" [ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] ['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] ; [hɪz; ɪz] [fɪəz] [naʊ] [ɔːl] [fə'gɒtn] .

"	The	old	man's	caution	was	all	gone	;	his	fears	now	all	forgotten	.
"	这	老的	男人的	警告	曾是	全部	已消失	;	他的	恐惧	现在	全部	被遗忘的	.

“老人的谨慎全都消失了；他的恐惧也全都忘记了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][pɑːst] [deɪz] , [dɪə(r)] [deɪz] , [jʌŋ] [deɪz] .

He	was	thinking	of	past	days	,	dear	days	,	young	days	.
他	曾是	思维	的	过去的	天	,	亲爱的	天	,	年轻的	天	.

他想起了过去的日子，美好的时光，青春的时光。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	How	shall	you	know	?
"	如何	将	你	知道	?

你怎么知道?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [sɒft] , [ə'fekʃənət] [dɪ'rɪʒn] .

"	he	asked	,	and	smiled	again	,	this	time	in	soft	,	affectionate	derision	.
"	他	问	,	和	微笑	再次	,	这	时间	在	柔软的	,	亲热	嘲笑	.

“他问道，然后又笑了，这次是带着温柔、亲切的嘲讽。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [mis'teik] .

"	You	will	not	mistake	.
"	你	将要	不是	错误	.

你不会犯错的。

[mis'teik] ?

Mistake	?
错误	?

错误?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It	is	impossible	.
它	是	不可能的	.

这不可能。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [liːps] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['fʊtsteps] ;

When	your	heart	leaps	at	the	sound	of	his	dear	footsteps	;
什么时候	你的	心	跳跃	在	这	声音	的	他的	亲爱的	脚步声	;

当你听到他亲切的脚步声，心跳加速时；

[wen] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] ['empti] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] , [ɑː] ,

when	the	world	is	empty	till	he	comes	and	then	is	,	ah	,
什么时候	这	世界	是	空的	直到	他	来	和	然后	是	,	啊	,

当世界空荡荡的，直到他到来，然后，啊，

[səʊ] [fʊl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['væliz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pærədaɪs] ;

so	full	that	you	are	crowded	out	of	it	into	the	valleys	of	a	paradise	;
所以	满的	那	你	是	挤	出去	的	它	进入	这	山谷	的	一个	天堂	;

如此充盈，以至于你被挤出其中，进入天堂般的山谷；

[wen] ['lɪt(ə)l] [tʃɪlz] [rʌn] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][wʌn]['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ðə; ði][hɒt] [blʌd] [meɪks]

when little chills run over you one moment and the next the hot blood makes

什么时候 小的 寒意 跑步 超过 你 一 片刻 和 这 下一个 这 热的 血 制作

[jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] ['ɪntuː] [twɪn] ['rəʊzɪz] !

your cheeks into twin roses !

你的 脸颊 进入 双 玫瑰 !

前一刻还感到一阵阵寒意袭来，下一刻热血沸腾，双颊瞬间涨得通红！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [nəʊ] ?

How shall you know ?

如何 将 你 知道 ?

你如何才能知道?

[ɑː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [saɪnz] ! "

Ah , there are many signs ! "

啊 , 那里 是 许多 标志 ! "

啊，有很多迹象！

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

" And do you think that such a love will ever come to me ? "

" 和 做 你 思考 那 这样的 一个 爱 将要 曾经 来 到 我 ? "

“你认为我也会得到这样的爱情吗？”

" [tuː; tə][juː; jʊ] ?

" To you ?

" 到 你 ?

“对你来说？”

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of course .

的 课程 .

当然。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [kɔːt] [hɪm'self] [ʌp] [ʃɔːt] , [dʒʌst][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

" The old man caught himself up short , just there , and lost his rapt expression .

" 这 老的 男人 捕捉 他自己 向上 短的 , 只是 那里 , 和 丢失的 他的 欣喜若狂 表达 .

“老人突然猛然回过神来，脸上专注的神情也消失了。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [həʊps] [-]

There were still hopes [145]

那里 是 仍然 希望 [-]

仍然抱有希望[145]

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['brɪliənt] [driːmz]

in his heart of realization for his daughter of all the brilliant dreams

在 他的 心 的 实现 为了 他的 女儿 的 全部 这 杰出的 梦境

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːθ] — [ðəʊz] [driːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['sædli] [gɒn] [kwaɪt] [rɒŋ] .

of his own youth — those dreams which had so sadly gone quite wrong .

的 他的 自己的 青年 — 那些 梦境 哪个 有 所以 令人遗憾的是 已消失 相当 错误的 .

在他心中，他为女儿实现了自己年轻时所有美好的梦想——那些令人遗憾地完全落空的梦想。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

She must do nothing which would shut her from it if ever it should

她 必须 做 没有什么 哪个 会 关闭 她 从 它 如果 曾经 它 应该

[bɪ'kʌm] ['pɒsəb(ə)l] .

become possible .

变得 可能的 .

她绝不能做任何可能使她失去这种机会的事情。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

" Yes ; it will come to you , of course ; but not for a long time ,

" 是的 ; 它 将要 来 到 你 , 的 课程 ; 但 不是 为了 一个 长的 时间 ,

“是的，它当然会来到你身边；但还需要很长时间。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtli] ['ɔːltəd] , [les]

and	you	must	be	very	careful	,	"	he	added	in	a	greatly	altered	,	less
和	你	必须	是	非常	小心	,	"	他	额外	在	一个	非常	已修改	,	较少的

[mæg'netɪk] [vɔɪs] .

magnetic	voice	.
磁的	嗓音	.

“而且你必须非常小心，”他用一种变化很大、不再那么有魅力的声音补充道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [nəʊ][wʌn] [ʌn'tɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] . "

"	You	must	love	no	one	until	I	tell	you	.	"
"	你	必须	爱	不	一	直到	我	告诉	你	.	"

“在我允许之前，你不准爱任何人。”

" [kæn; kən][wʌn] [meɪk] [lʌv] [weɪt] ? "

"	Can	one	make	love	wait	?	"
"	能	一	制作	爱	等待	?	"

“爱情可以等待吗？”

" [ɑː] — [wel] — [jes] — [wʌn][mʌst; məst] ! "

"	Ah	—	well	—	yes	—	one	must	!	"
"	啊	—	出色地	—	是的	—	一	必须	!	"

“啊——嗯——是的——必须这样做！”

" [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] — "

"	But	father	—	"
"	但	父亲	—	"

“可是父亲——”

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] , [maɪn] - ; [bʌt; bət] ,

You	must	not	question	me	,	mine	liebschen	;	but	,
你	必须	不是	问题	我	,	矿	-	;	但	,

你不可以质疑我，我的爱人；但，

['sʌmdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fluːt] - [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

someday	it	may	be	that	I	shall	no	longer	flute	-	play	in	a	garden	.
总有一天	它	可能	是	那	我	将	不	更长	长笛	-	玩	在	一个	花园	.

或许有一天，我将不再在花园里吹奏长笛。

['sʌmdeɪ] , ['meɪbi] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Someday	,	maybe	,	things	are	better	with	us	.
总有一天	,	或许	,	事物	是	更好的	和	我们	.

也许有一天，我们的情况会好转。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] ['kɒmz] [truː] .

You	must	wait	a	while	,	to	see	if	that	comes	true	.
你	必须	等待	一个	尽管	,	到	看	如果	那	来	真的	.

你必须等待一段时间，才能知道这是否会成为现实。

[ðen] — [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ai] [pɪk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɑːx] !

Then	—	then	,	when	it	is	true	,	I	pick	out	for	you	,	ach	!
然后	—	然后	,	什么时候	它	是	真的	,	我	挑选	出去	为了	你	,	ach	!

然后——然后，当这是真的的时候，我为你挑选，啊！

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] , [ðə; ði] ['breɪvɪst] ['dʒentlmən] [ðæt] [ai][kæn; kən][faɪnd] .

the	handsomest	,	the	bravest	gentleman	that	I	can	find	.
这	最英俊的	,	这	最勇敢的	绅士	那	我	能	寻找	.

我能找到的最英俊、最勇敢的绅士。

[ai] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [seɪ] : - ['ʌnə] , [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ! -

I	bring	him	to	you	,	and	I	say	:	'	Anna	,	you	love	him	!	'
我	带来	他	到	你	,	和	我	说	:	-	安娜	,	你	爱	他	!	-

我把他带到你面前，对你说：“安娜，你爱他！”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] . " [-]

That	is	all	.	"	[	146	]
那	是	全部	.	"	[	-	]

就这些了。[146]

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] .

She	was	dismayed	.
她	曾是	沮丧	.

她感到沮丧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老笛手：当代浪漫故事(The Old Flute-Player A Romance of To-day)

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [æt; ət] [ɔːl] !
This 这 **was** 曾是 **not** 不是 **to** 到 **her** 她 **taste** 品尝 **at** 在 **all** 全部 **!** !

她完全不喜欢这种口味！

" [bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] —
" " **But** 但 **father** 父亲 **—** —

“但是父亲——”

" [ðə; ði] [əʊld] ['dʒɜːmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wʌri] [lest] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [liːd] [æz; əz] [ðə; ði]
" " **The** 这 **old** 老的 **German** 德语 **in** 在 **his** 他的 **worry** 担心 **lest** 免得 **the** 这 **life** 生活 **that** 那 **she** 她 **must** 必须 **lead** 带领 **as** 作为 **the** 这
[kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] [njuː] ['jɔːkə(r)] [mait] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriəz]
companion 伴侣 **to** 到 **the** 这 **rich** 富有的 **New** 新的 **Yorker** 约克人 **might** 可能 **induce** 诱导 **her** 她 **to** 到 **let** 让 **down** 向下 **the** 这 **barriers** 障碍
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪvnəs] [wɪtʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ,
of 的 **the** 这 **exclusiveness** 独家性 **which** 哪个 **that** 那 **which** 哪个 **he** 他 **could** 可以 **not** 不是 **,** ,

“这位德国老人担心，她作为富有的纽约客的伴侣所过的生活，可能会让她放下他无法放下的、与世隔绝的戒备。”

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [neɪm] , [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] , [lʊkt] ['stɜːnli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
at 在 **present** 展示 **name** 姓名 **,** , **implanted** 植入式 **in** 在 **his** 他的 **very** 非常 **soul** 灵魂 **,** , **looked** 看起来 **sternly** 严厉地 **at** 在 **her** 她 **.** .

此刻，这个名字已深深烙印在他的灵魂深处，他严厉地看着她。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [naʊ] , [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
He 他 **wished** 希望 **,** , **now** 现在 **,** , **to** 到 **end** 结尾 **the** 这 **talk** 讲话 **of** 的 **it** 它 **.** .

他现在希望结束关于这件事的讨论。

" [ðæt] , ['ʌnə] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , " [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "
" " **That** 那 **,** , **Anna** 安娜 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **gravely** 严重地 **,** , **"** " **that** 那 **is** 是 **all** 全部 **.** . **"** "

“安娜，”他严肃地说，“就这些了。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɪl] [pɪk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" " **But** 但 **you** 你 **tell** 告诉 **me** 我 **you** 你 **will** 将要 **pick** 挑选 **him** 他 **out** 出去 **and** 和 **bring** 带来 **him** 他 **to** 到 **me** 我 **!** !

“但是你告诉我你会把他挑出来带到我面前！”

[mʌst; məst] [hiː; hi] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Must 必须 **he** 他 **not** 不是 **love** 爱 **me** 我 **?** ?

他难道不爱我吗?

" [ðɪs] [ə'gen] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" " **This** 这 **again** 再次 **made** 制成 **him** 他 **forget** 忘记 **a** 一个 **little** 小的 **.** .

“这又让他稍微忘记了一些事情。”

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [bæk] [ˈʌðə(r)] [ˈvɪvɪd] [ˈmeməriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈbaɪgɒn] [deɪz] [wen] , [jʌŋ] [ænd; ənd]

It	brought	back	other	vivid	memories	of	those	bygone	days	when	,	young	and
它	带来	后退	其他	生动	回忆	的	那些	逝去的	天	什么时候	,	年轻的	和

[ˈɑːd(ə)nt] ,

ardent	,
热心	,

它唤起了我对那些逝去岁月的其他鲜活记忆，那时，年轻而热情，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrlz] [ˈmʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [əˈfleɪm] .

he	had	gone	to	this	girl's	mother	with	his	heart	aflame	.
他	有	已消失	到	这	女孩们	母亲	和	他的	心	燃烧	.

他怀着炽热的情感去找了这位女孩的母亲。

" [lʌv] [juː; jʊ] ?

"	Love	you	?
"	爱	你	?

“爱你吗？”

[jɑː] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

Yah	;	of	course	he	loves	you	.
耶和华	;	的	课程	他	爱	你	.

当然，他当然爱你。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌspləˈteə(r)] ?

You	think	love	is	a	game	of	solitaire	?
你	思考	爱	是	一个	游戏	的	单人纸牌游戏	?

你以为爱情就像玩纸牌游戏吗?

[bʌt; bət] — [hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , - .

But	—	he	will	love	you	,	liebschen	.
但	—	他	将要	爱	你	,	-	.

但是——他会爱你的，liebschen。

[tuː; tə] [fɔːl] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz][ˈəʊnli][wʌns][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

To	fall	very	much	in	love	with	you	he	has	only	once	to	see	you	.
到	落下	非常	很多	在	爱	和	你	他	有	仅有的	一次	到	看	你	.

他只需见你一面就会深深地爱上你。

[bʌt; bət] , [ˈʌnə] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [wɪð] [ˈwɪmɪn] [-]

But	,	Anna	,	it	is	not	with	women	[	147	]
但	,	安娜	,	它	是	不是	和	女性	[	-	]

但是，安娜，这与女性无关[147]

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [men] .

as	it	is	with	men	.
作为	它	是	和	男人	.

男人也是如此。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈsiːl] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [spiːks] .

You	must	conceal	your	love	,	until	he	speaks	.
你	必须	隐藏	你的	爱	,	直到	他	说话	.

你必须隐藏你的爱意，直到他开口。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

" [ænd; ənd] , [ˈfɑːðə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [ðen] ? "

"	And	,	father	,	what	shall	I	do	then	?	"
"	和	,	父亲	,	什么	将	我	做	然后	?	"

“那么，父亲，我该怎么办呢？”

" [duː; də] [wen] [hiː; hi] [spiːks] ?
" Do when he speaks ?
" 做 什么时候 他 说话 ?

“他说话的时候你做什么？”

[wen] ['kɒmz] [ðə; ði] [raɪt] [mæn][ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
When comes the right man and tells you that he loves you ,
什么时候 来 这 正确的 男人 和 讲述 你 那 他 爱 你 ,

当那个对的人出现，告诉你他爱你的时候，

['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] , [maɪn] ['ʌnə] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)] : - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [səʊ]
asking you to be his wife , mine Anna , you must answer : ' For this so
问 你 到 是 他的 妻子 , 矿 安娜 , 你 必须 回答 : - 为了 这 所以
[greɪt] ['ɒnə(r)] ,
great honor ,
伟大的 荣誉 ,

安娜，他要娶你为妻，你必须回答：“为了这份莫大的荣幸，

[sɜː(r)] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːn] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd] . -
sir , I thank you , and I give you in return my heart and hand . '
先生 , 我 感谢 你 , 和 我 给 你 在 返回 我的 心 和 手 . -

先生，我感谢您，并将我的心和手献给您作为回报。

" [ɑː] , [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['dʒɜːmən] ['vɪlɪdʒ]
" Ah , the visions in his mind as he said this , of the far - off German village
" 啊 , 这 愿景 在 他的 头脑 作为 他 说 这 , 的 这 远的 - 离开 德语 村庄
,
,
,

“啊，他说话时脑海中浮现的景象，是遥远的德国村庄，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ['meɪdn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['gæləntˌ] ['juːθfl] ['dʒentlmən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
of the dainty maiden standing there before a gallant youthful gentleman , trying to
的 这 纤巧 少女 常设 那里 前 一个 英勇 青春 绅士 , 尝试 到
[biː; bi][æz; əz]['fɔːm(ə)l] ,
be as formal ,
是 作为 正式的 ,

一位娇弱的少女站在一位英俊潇洒的年轻绅士面前，努力保持着礼貌的姿态。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
when she placed her hand in his ,
什么时候 她 放置 她 手 在 他的 ,

当她把手放在他的手中时，

[æz; əz] ['laɪflɒŋ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] [fɔ'mælətis] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz]
as lifelong training in the stiff formalities of life had made him , in his
作为 终身 训练 在 这 僵硬的 手续 的 生活 有 制成 他 , 在 他的
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

由于长期接受生活中僵化礼仪的训练，他在尴尬中.....

[waɪl] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
while he told his great devotion to her !
尽管 他 讲述 他的 伟大的 虔诚 到 她 !

他向她倾诉了自己深深的爱意！

['θɪŋkɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðæt] [braɪt] ['gɑːd(ə)n] , [haʊ] [her]

Thinking	back	along	the	path	of	years	that	led	to	that	bright	garden	,	how	Herr
思维	后退	沿着	这	小路	的	年	那	引领	到	那	明亮的	花园	,	如何	先生

['krɔɪtsə(r)] [smaɪld] !

Kreutzer	smiled	!
克罗伊策	微笑	!

回想起通往那座明亮花园的漫长岁月，克罗伊策先生脸上洋溢着笑容！

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [saʊndz] ! " [sed] ['ʌnə] , ['sɒftli] .

"	How	beautiful	that	sounds	!	"	said	Anna	,	softly	.
"	如何	美丽的	那	声音	!	"	说	安娜	,	轻轻	.

“听起来真美！”安娜轻声说道。

" - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [səʊ] [greɪt] ['ɒnə(r)] , [aɪ] [θæŋk] [-]

"	'	For	this	so	great	honor	,	I	thank	[	148	]
"	-	为了	这	所以	伟大的	荣誉	,	我	感谢	[	-	]

“对于这份莫大的荣誉，我感谢[148]

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [hænd] . -

you	,	and	I	give	you	in	return	my	heart	and	hand	.	'
你	,	和	我	给	你	在	返回	我的	心	和	手	.	-

你，而我则将我的心和手献给你。

" [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [əʊld] [fluːt] - ['pleɪə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['gɑːd(ə)n] .

"	It	brought	the	old	flute	-	player	back	from	the	far	garden	.
"	它	带来	这	老的	长笛	-	玩家	后退	从	这	远的	花园	.

“它把那位从远处花园里吹笛的老者带了回来。”

" [duː; də] [nɒt] ['præktɪs] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,

"	Do	not	practice	on	it	yet	,	"	he	said	,	without	unkindness	,
"	做	不是	实践	在	它	然而	,	"	他	说	,	没有	不友善	,

“暂时不要练习，”他语气温和地说。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [təʊn] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [stɜːn] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

but	with	a	firm	tone	which	gave	his	words	almost	the	stern	significance	of	a
但	和	一个	公司	语气	哪个	给予	他的	字	几乎	这	船尾	意义	的	一个

['riːəl] ['ɔːdə(r)] .

real	order	.
真实的	命令	.

但他语气坚定，使他的话语几乎具有真正的命令般的严厉意义。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['hʌri] , - , [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː]

"	There	is	no	hurry	,	liebschen	,	but	,	when	the	time	is	ripe	for	it	,	ah	,	it
"	那里	是	不	匆忙	,	-	,	但	,	什么时候	这	时间	是	成熟	为了	它	,	啊	,	它

[wɪl] [kʌm] .

will	come	.
将要	来	.

“亲爱的，不用着急，但时机成熟时，它自然会到来。”

[jɑː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] .

Yah	;	it	will	come	.
耶和华	;	它	将要	来	.

是的，它会来的。

" [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

"	Her	thoughts	were	full	of	all	this	talk	of	love	and	marriage	as	she
"	她	想法	是	满的	的	全部	这	讲话	的	爱	和	婚姻	作为	她

[went] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

went	to	Mrs	.	Vanderlyn's	next	morning	,
去	到	太太	.	-	下一个	早晨	,

“第二天早上她去范德林太太家的时候，脑子里全是关于爱情和婚姻的话题。”

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn]

to	take	up	again	her	routine	of	companion	and	instructor	to	the	lady	in
到	拿	向上	再次	她	常规	的	伴侣	和	讲师	到	这	女士	在

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] .

the	German	language	.
这	德语	语言	.

她重新开始陪伴和指导这位女士学习德语的日常工作。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] .

She	was	not	so	very	fond	of	Mrs	.	Vanderlyn	.
她	曾是	不是	所以	非常	喜爱	的	太太	.	范德林	.

她并不太喜欢范德林太太。

[ðæt] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [geɪn] ['riːəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn]

That	lady	was	too	much	absorbed	in	her	ambition	to	gain	real	importance	in
那	女士	曾是	也	很多	吸收	在	她	志向	到	获得	真实的	重要性	在

[ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə] [liːv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['lʌvəbl] [tuː; tə] ['enibɒdi] [bʌt; bət]

the	social	world	to	leave	much	time	for	being	lovable	to	anybody	but
这	社会的	世界	到	离开	很多	时间	为了	存在	可爱的	到	任何人	但

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

her	son	.
她	儿子	.

那位女士一心想在社会上获得真正的地位，以至于除了儿子之外，她没有太多时间去讨好其他人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [daʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

That	she	was	fond	of	him	no	one	could	doubt	,	but	he	was	winning	his
那	她	曾是	喜爱	的	他	不	一	可以	怀疑	,	但	他	曾是	获胜	他的

[əʊn] [wei] ,

own	way	,
自己的	方式	,

她喜欢他这一点毋庸置疑，但他正在用自己的方式赢得她的芳心。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [-]

and	did	not	need	her	mother	[	149	]
和	做过	不是	需要	她	母亲	[	-	]

她不需要她的母亲[149]

[keə(r)] .

care	.
关心	.

关心。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

It	left	her	free	for	other	things	;	it	made	the	other	things	essential	to
它	左边	她	自由的	为了	其他	事物	;	它	制成	这	其他	事物	基本的	到

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

her	happiness	.
她	幸福	.

这让她有时间去做其他事情；也让其他事情成为她幸福的必要条件。

[haʊ] ['empti] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [laɪf] [wen] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

How	empty	is	a	mother's	life	when	from	it	,	out	into	the	world	,
如何	空的	是	一个	母亲的	生活	什么时候	从	它	,	出去	进入	这	世界	,

当孩子离开母亲的家，走向外面的世界时，母亲的生活该是多么空虚啊！

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [sʌn] [gəʊz] ['ventʃərɪŋ] , [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [nəʊz] .

her	only	son	goes	venturing	,	none	but	a	mother	knows	.
她	仅有的	儿子	去	冒险	,	没有任何	但	一个	母亲	知道	.

她的独子外出冒险，除了母亲之外无人知晓。

['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [hæd; həd]['strɪv(ə)n][tuː; tə] [fɪl] [hɜːz] [wɪð] ['səʊʃ(ə)l] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt]

Mrs	.	Vanderlyn	had	striven	to	fill	hers	with	social	episodes	and	had	not
太太	.	范德林	有	努力	到	充满	她的	和	社会的	剧集	和	有	不是

[dʌn] [səʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

done	so	to	her	satisfaction	.
完毕	所以	到	她	满意	.

范德林夫人努力让自己的生活充满社交活动，但她并没有因此感到满意。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , [wɪtʃ] ['mʌni] , [baɪ][ɪt'self] ,

There	were	things	,	she	had	discovered	,	which	money	,	by	itself	,
那里	是	事物	,	她	有	发现	,	哪个	钱	,	经过	本身	,

她发现，有些事情，单靠金钱本身是不够的。

['kænɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [hæd; həd] [ə'stɒnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

cannot	accomplish	and	the	learning	had	astonished	her	.
不能	完成	和	这	学习	有	惊讶	她	.

她无法完成这项任务，而且所学到的知识令她感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌʌn'lɒk] [ɔːl] ['geɪts] .

She	had	thought	a	golden	key	would	certainly	unlock	all	gates	.
她	有	想法	一个	金的	钥匙	会	当然	开锁	全部	大门	.

她原以为一把金钥匙一定能打开所有的大门。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['iːzi] [wei] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

It	had	come	to	her	as	inspiration	that	the	easy	way	for	an
它	有	来	到	她	作为	灵感	那	这	简单的	方式	为了	一个

[ə'merɪkən] [tuː; tə] [geɪn] ['səʊʃ(ə)l]['feɪvə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

American	to	gain	social	favor	in	New	York	,
美国人	到	获得	社会的	偏爱	在	新的	约克	,

她从中得到启发：美国人在纽约获得社交青睐的简单方法是什么?

[weə(r)] , [ˌhɪðə'tuː] , ['geɪts] [hæv; həv] [biːn] [kləʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [mait] [biː; bi][tuː; tə] ['pɜːtʃəs]

where	,	hitherto	,	gates	have	been	closed	to	her	,	might	be	to	purchase
在哪里	,	迄今为止	,	大门	有	到过	关闭	到	她	,	可能	是	到	购买

['səʊʃ(ə)l]['feɪvə(r)] , [fɜːst] ,

social	favor	,	first	,
社会的	偏爱	,	第一的	,

她之前被拒之门外的地方，或许首先是为了换取社会好感。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɔː(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['klɪŋɪŋ]

in	England	or	in	Germany	and	then	come	back	with	the	distinction	of	it	clinging
在	英格兰	或者	在	德国	和	然后	来	后退	和	这	区别	的	它	依恋

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] .

like	a	perfume	to	her	garments	.
喜欢	一个	香水	到	她	服装	.

在英国或德国，然后带着一种独特的感觉回来，这种感觉就像香水一样附着在她的衣服上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] .

But	the	purchase	had	not	been	an	easy	matter	.
但	这	购买	有	不是	到过	一个	简单的	事情	.

但这次收购并非易事。

[ə'brɔːd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] , ['mʌni] [hæd; həd][ɪts] ['maɪti] ['vælјuː] , [bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz]

Abroad	,	to	her	amazement	,	money	had	its	mighty	value	,	but	only	as
国外	,	到	她	惊愕	,	钱	有	它是	强大的	价值	,	但	仅有的	作为

[ə; eɪ] ['suːpəstrʌktʃə(r)] .

a	superstructure	.
一个	上层建筑	.

令她惊讶的是，在国外，金钱固然有其巨大的价值，但它仅仅是一种上层建筑。

[ðeə(r)] [-]
There **[** **150** **]**
那里 [-]

那里[150]

[mʌst; məst][biː; bi]['fɜːmə(r)] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] — ['fæməli] .
must **be** **firmer** **stuff** **for** **the** **foundation** **—** **family** **.**
必须 是 更坚固 东西 为了 这 基础 — 家庭 .

家庭必须拥有更坚实的基础。

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli][wɒz; wəz] [treɪst] [tuː] ['iːzəli] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [briːf] .
Her **family** **was** **traced** **too** **easily** **—** **for** **the** **tracing** **was** **too** **brief** **.**
她 家庭 曾是 追踪 也 容易地 — 为了 这 追踪 曾是 也 简短的 .

她的家人太容易被追踪到了——因为追踪过程太短暂了。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [wɪð] [ə'brʌptnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] , [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]
It **ended** **with** **abruptness** **which** **was** **startling** **,** **two** **generations** **back** **,** **in** **a** **far**
它 结束 和 突兀 哪个 曾是 令人震惊 , 二 几代人 后退 , 在 一个 远的
['westən] ['maɪnɪŋ] [kæmp] .
western **mining** **camp** **.**
西 矿业 营 .

两代人以前，在遥远的西部矿区，这一切戛然而止，令人震惊。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][kj'uːtəst]['ekspɜːts][ɪn] [fɔːls] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]
Beyond **that** **all** **the** **cutest** **experts** **in** **false** **genealogies** **had** **failed** **to** **carry** **it**
超过 那 全部 这 最可爱 专家 在 错误的 家谱 有 失败的 到 携带 它
[kən'vɪnsɪŋli] .
convincingly **.**
令人信服地 .

除此之外，所有最擅长伪造家谱的专家都未能令人信服地证明这一点。

" ['ʌnə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tentɪv] [gɜːl] , " [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɪn] ['dʒɜːməni] .
" **Anna** **,** **"** **she** **said** **to** **the** **attentive** **girl** **,** **"** **tell** **me** **about** **your** **family** **in** **Germany** **.**
" 安娜 , " 她 说 到 这 细心 女孩 , " 告诉 我 关于 你的 家庭 在 德国 .
"
"
"

“安娜，”她对这位专注的女孩说，“跟我说说你在德国的家人吧。”

" [maɪ]['fæməli] ? " [sed] ['ʌnə] .
" **My** **family** **?** **"** **said** **Anna** **.**
" 我的 家庭 ? " 说 安娜 .

“我的家人？”安娜说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['fæməli][ɒv; əv][maɪn] , [naʊ] , [left] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
" **There** **is** **no** **family** **of** **mine** **,** **now** **,** **left** **in** **Germany** **.**
" 那里 是 不 家庭 的 矿 , 现在 , 左边 在 德国 .

“我的家人现在都已不在德国了。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] — [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .
My **father** **—** **he** **is** **here** **with** **me** **,** **my** **mother** **died** **when** **I** **was** **very** **young** **.**
我的 父亲 — 他 是 这里 和 我 , 我的 母亲 死亡 什么时候 我 曾是 非常 年轻的 .

我的父亲——他现在和我在一起，我的母亲在我很小的时候就去世了。

[ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [eɪk] ,
I **can** **remember** **her** **a** **little** **,** **but** **so** **little** **that** **it** **makes** **my** **heart** **ache** **,**
我 能 记住 她 一个 小的 , 但 所以 小的 那 它 制作 我的 心 疼痛 ,

我还能想起她一点儿，但记忆如此模糊，以至于让我心痛不已。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [vɜː] - [ri] ['lɪt(ə)l] . "
for **it** **is** **so** **ver** **-** **ry** **little** **.** **"**
为了 它 是 所以 版本 - ry 小的 . "

因为它实在太小了。

" [ai] [miːn] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] .

"	I	mean	about	your	grandfather	and	grandmother	.
"	我	意思是	关于	你的	祖父	和	祖母	.

“我是指你的祖父和祖母。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

Who	were	they	and	what	were	they	?
WHO	是	他们	和	什么	是	他们	?

他们是谁？他们是什么？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wel] ['edʒukeɪtɪd] . "

You	are	certainly	well	educated	.	"
你	是	当然	出色地	受过教育	.	"

你显然受过良好的教育。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi]['haɪəd] , [ɪn] ['lʌndən] , [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː]

"	My	father	and	an	old	woman	whom	he	hired	,	in	London	,	have	taught	me
"	我的	父亲	和	一个	老的	女士	谁	他	雇用	,	在	伦敦	,	有	教授	我

[wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

what	they	could	.
什么	他们	可以	.

“我的父亲和他雇佣的一位住在伦敦的老妇人教会了我他们所能教给我的一切。

[ai] ['stʌdid] [hɑːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [-]

I	studied	hard	because	I	had	so	little	[	151	]
我	研究	难的	因为	我	有	所以	小的	[	-	]

我努力学习，因为我家境贫寒[151]

[els] [tuː; tə][duː; də] .

else	to	do	.
别的	到	做	.

还有其他事情要做。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ləʊnlinəs] .

It	helped	me	in	my	loneliness	.
它	帮助	我	在	我的	孤独	.

它帮助我排解了孤独。

[ɑː] , [ai][wɒz; wəz] [vɜː] - [ri] ['ləʊnli] , [ɑːx] !

Ah	,	I	was	ver	-	ry	lonely	,	ach	!
啊	,	我	曾是	版本	-	ry	孤独	,	ach	!

啊，我当时非常孤独，啊！

[ɪn] ['lʌndən] ! "

in	London	!	"
在	伦敦	!	"

在伦敦！

" [hæd; həd][juː; jʊ][nəʊ] [frendz] ? "

"	Had	you	no	friends	?	"
"	有	你	不	朋友们	?	"

你没有朋友吗?

" [ai][hæd; həd][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] - . "

"	I	had	my	father	and	my	M'riarrr	.	"
"	我	有	我的	父亲	和	我的	-	.	"

“我有我的父亲和我的M'riarrr。”

" [dɪd][nəʊ][wʌn]['evə(r)]['vɪzɪt][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] ? "

"	Did	no	one	ever	visit	you	from	Germany	?	"
"	做过	不	一	曾经	访问	你	从	德国	?	"

“从来没有德国人来看望过你吗？”

" [nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] . "

"	No	one	ever	visited	from	anywhere	.	"
"	不	一	曾经	到访	从	任何地方	.	"

“从来没有人从其他地方来过。”

" [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][duː; də] , [ðeə(r)] ? "

"	What	did	your	father	do	,	there	?	"
"	什么	做过	你的	父亲	做	,	那里	?	"

你父亲在那里做了什么?

" [hiː; hi] [pleɪd] [fɜːst] - [fluːt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] — [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] . "

"	He	played	first	-	flute	in	an	orchestra	—	a	theatre	.	"
"	他	玩	第一的	-	长笛	在	一个	乐队	—	一个	剧院	.	"

“他曾在一家剧院的管弦乐队中担任首席长笛手。”

" [dɪd][hiː; hi]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] — [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] — [tuː; tə] ['dʒɜːməni] , [juː; jʊ]

"	Did	he	never	go	back	to	his	home	—	his	native	land	—	to	Germany	,	you
"	做过	他	绝不	去	后退	到	他的	家	—	他的	本国的	土地	—	到	德国	,	你

[nəʊ] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ? "

know	,	to	see	his	relatives	?	"
知道	,	到	看	他的	亲属	?	"

“他难道从来没有回过家乡——他的故乡——德国，去看望他的亲戚吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['relətɪvz] [ə'laɪv] . "

"	I	think	he	has	no	relatives	alive	.	"
"	我	思考	他	有	不	亲属	活	.	"

“我认为他没有在世的亲人了。”

" [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][ɑːsk][hɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

"	Did	you	never	ask	him	about	that	?	"
"	做过	你	绝不	问	他	关于	那	?	"

你难道从来没问过他这件事吗?

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tel]

"	If	he	had	wish	to	tell	me	—	if	there	had	been	some	for	to	tell
"	如果	他	有	希望	到	告诉	我	—	如果	那里	有	到过	一些	为了	到	告诉

[ə'baʊt] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] .

about	—	he	would	have	told	me	without	asking	.
关于	—	他	会	有	讲述	我	没有	问	.

“如果他想告诉我——如果有什么事要告诉我——他不用问我就会告诉我。”

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

I	never	thought	of	asking	questions	about	such	a	thing	.	"
我	绝不	想法	的	问	问题	关于	这样的	一个	事物	.	"

我从未想过要问这种问题。

" [ɪts] ['veri] ['fʌni] !

"	It's	very	funny	!
"	它是	非常	有趣的	!

“太搞笑了！”

" ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [sed] ['sʌmwɒt] ['petɪʃli] .

"	Mrs	.	Vanderlyn	said	somewhat	pettishly	.
"	太太	.	范德林	说	有些	斤斤计较	.

范德林夫人有些恼火地说。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [-]

"	I	could	have	sworn	,	from	the	first	time	I	saw	your	father	[	152	]
"	我	可以	有	宣誓	,	从	这	第一的	时间	我	锯	你的	父亲	[	-	]

“我发誓，从我第一次见到你父亲[152]

[ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['fæməli] . "

on	the	steamer	,	that	he	was	a	man	of	family	.	"
在	这	汽船	,	那	他	曾是	一个	男人	的	家庭	.	"

在轮船上，他被告知自己是个顾家的男人。

" [ɒv; əv]['fæməli] ?

"	Of	family	?
"	的	家庭	?

“家人？”

[nəʊ] ; ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt][səʊ] . "

No	;	Mrs	.	Vanderlyn	,	I	think	not	so	.	"
不	;	太太	.	范德林	,	我	思考	不是	所以	.	"

不，范德林夫人，我不这么认为。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ? "

"	And	he	has	never	told	you	anything	?	"
"	和	他	有	绝不	讲述	你	任何事物	?	"

“他什么都没告诉过你吗？”

" [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz]

"	He	has	told	me	,	sometimes	,	that	by	and	by	,	when	something	happens
"	他	有	讲述	我	,	有时	,	那	经过	和	经过	,	什么时候	某物	发生

[wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ,

which	he	never	will	explain	,
哪个	他	绝不	将要	解释	,

“他有时告诉我，过段时间，当发生一些他永远不会解释的事情时，

[wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] .

we	would	go	back	to	Germany	.
我们	会	去	后退	到	德国	.

我们会回到德国。

" [ðə; ði] ['deɪli] ['les(ə)n] [ɪn] [kɔːt] ['dʒɜːmən] [ðen] [went] [ɒn] .

"	The	daily	lesson	in	court	German	then	went	on	.
"	这	日常的	课	在	法庭	德语	然后	去	在	.

“之后，法庭德语的日常课程继续进行。”

['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːgənəs] [ɒv; əv] ['ænəz] ['fæməli]

Mrs	.	Vanderlyn	was	plainly	disappointed	at	the	meagreness	of	Anna's	family
太太	.	范德林	曾是	显然	失望的	在	这	贫乏	的	安娜的	家庭

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

范德林夫人显然对安娜家谱的匮乏感到失望。

[ænd; ənd][dɪd]['bædli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [kəm'pleɪn] .

and	did	badly	with	her	lesson	;	but	she	could	not	possibly	complain	.
和	做过	糟糕	和	她	课	;	但	她	可以	不是	可能	抱怨	.

她这节课考得很差，但她也没办法抱怨。

['ʌnə] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [kleɪmz] .

Anna	had	made	no	claims	.
安娜	有	制成	不	索赔	.

安娜没有提出任何索赔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pjʊəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ]

She	had	accepted	her	purely	of	her	own	—	she	did	not	realize	how	much
她	有	公认	她	纯粹	的	她	自己的	—	她	做过	不是	意识到	如何	很多

[ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] ,

it	,	really	,
它	,	真的	,

她完全出于自己的意愿接受了她——她并没有意识到这实际上有多么重要。

[hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] — [və'lɪʃ(ə)n] .

had	been	her	son's	—	volition	.
有	到过	她	儿子的	—	意志	.

那是她儿子的意愿。

['ʌnə] [hæd; həd] [nɒt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Anna	had	not	asked	for	the	position	.
安娜	有	不是	问	为了	这	位置	.

安娜并没有主动要求担任这个职位。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ˌkɒndʒu'geɪʃ(ə)n] ,

"	I	wonder	,	"	she	was	thinking	,	when	she	should	have	been	absorbed	in	conjugations	,
"	我	想知道	,	"	她	曾是	思维	,	什么时候	她	应该	有	到过	吸收	在	共轭	,

她本该专心研究词形变化，却在想："我在想什么呢？"

" [ɪf] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [maɪ] ['hævɪŋ] [ðɪs] [gɜːl] [hɪə(r)] .

"	if	there	can	be	the	slightest	danger	in	my	having	this	girl	here	.
"	如果	那里	能	是	这	丝毫	危险	在	我的	拥有	这	女孩	这里	.

"如果我让这个女孩待在这里会有哪怕一丝一毫的危险的话。"

[ʃiːz] ['prɪti]

She's	pretty
她是	漂亮的

她很漂亮

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænəz] .

and	she	has	most	charming	manners	.
和	她	有	最多	迷人	礼仪	.

她举止优雅迷人。

[ðæt] ['æksent] [ɪz] [tuː] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [tuː] .

That	accent	is	too	fascinating	,	too	.
那	口音	是	也	迷人	,	也	.

那个口音也太迷人了。

[dʒɒn] [mait] — [bʌt; bət] [-]

John	might	—	but	[	153	]
约翰	可能	—	但	[	-	]

约翰或许——但是[153]

[ðen] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [sens] .

then	,	he	is	a	boy	of	too	much	sense	.
然后	,	他	是	一个	男生	的	也	很多	感觉	.

那么，他就是一个过于懂事的孩子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [hæd; həd] [biːn] [wɒt] [ai] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

If	she	only	had	been	what	I	hoped	she	was	,
如果	她	仅有的	有	到过	什么	我	希望	她	曾是	,

如果她真像我希望的那样就好了。

[wen] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [fluːt] - ['pleɪərz] ['dɔːtə(r)] !

when	I	saw	them	on	the	steamer	—	but	a	mere	flute	-	player's	daughter	!
什么时候	我	锯	他们	在	这	汽船	—	但	一个	仅仅	长笛	-	球员的	女儿	!

当我在轮船上看到她们时——只不过是一个吹笛子的女孩！

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [səʊ] ['sɪli] .

He	would	never	be	so	silly	.
他	会	绝不	是	所以	愚蠢的	.

他绝不会那么傻。

" [ɒn] ['leɪtə(r)] [deɪz] [ðə; ði] ['lesnz] ['sʌmtaɪmz] [went] [wɪð] ['betə(r)] [spiːd] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm] ;

"	On	later	days	the	lessons	sometimes	went	with	better	speed	and	more	enthusiasm	;
"	在	之后	天	这	课程	有时	去	和	更好的	速度	和	更多的	热情	;

“后来的课程进行得越来越快，也越来越有热情；

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [laɪf]

but	almost	always	Mrs	.	Vanderlyn	was	occupied	with	thinking	of	the	social	life
但	几乎	总是	太太	.	范德林	曾是	占领	和	思维	的	这	社会的	生活

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

she	knew	and	wished	to	know	,
她	知道	和	希望	到	知道	,

但范德林夫人几乎总是想着她所了解和希望了解的社交生活。

[səʊ]['ræpɪd] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] .

so	rapid	progress	was	not	possible	.
所以	迅速的	进步	曾是	不是	可能的	.

因此，快速取得进展是不可能的。

[dʒɒn][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

John	was	out	of	town	much	of	the	time	and	when	he	came	it	was
约翰	曾是	出去	的	镇	很多	的	这	时间	和	什么时候	他	来了	它	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɜːmən] ['meɪdn] ,

impossible	for	him	to	see	much	of	the	little	German	maiden	,
不可能的	为了	他	到	看	很多	的	这	小的	德语	少女	,

约翰大部分时间都不在城里，即使回来，也很难见到这位德国小姑娘。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['ʌnə] [məʊst] [ʌn'hæpi] .

and	this	made	Anna	most	unhappy	.
和	这	制成	安娜	最多	不开心	.

这让安娜非常不高兴。

[diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hæd; həd]

Deep	in	her	heart	she	knew	that	what	her	father	had	described	had
深的	在	她	心	她	知道	那	什么	她	父亲	有	描述	有

[kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ;

come	to	her	—	she	knew	she	loved	;
来	到	她	—	她	知道	她	喜爱	;

她内心深处知道，父亲所描述的事情在她身上发生了——她知道自己爱上了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['maɪti] ['pʌz(ə)l] .

but	it	was	all	a	mighty	puzzle	.
但	它	曾是	全部	一个	强大的	谜	.

但这完全是个谜。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] ,

Even	if	he	loved	her	in	return	,	of	which	she	was	by	no	means	certain	,
甚至	如果	他	喜爱	她	在	返回	,	的	哪个	她	曾是	经过	不	方法	肯定	,

即使他也爱她，而她对此并不确定，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɒv; əv] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

he	was	not	at	all	the	sort	of	man	,	she	thought	,	of	whom	her	father
他	曾是	不是	在	全部	这	种类	的	男人	,	她	想法	,	的	谁	她	父亲

[wʊd] [ə'pruːv] .

would	approve	.
会	批准	.

她心想，他绝不是她父亲会喜欢的那种男人。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['nəʊʃ(ə)nz] [-]

Her	father's	notions	[	154	]
她	父亲的	概念	[	-	]

她父亲的想法[154]

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪf] [əʊld] [wɜːld] .

were	the	notions	of	the	stiff	old	world	.
是	这	概念	的	这	僵硬的	老的	世界	.

那是僵化旧世界的观念。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fluːt] - ['pleɪə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]

He	had	said	that	she	must	wait	until	he	was	a	flute	-	player	no	longer
他	有	说	那	她	必须	等待	直到	他	曾是	一个	长笛	-	玩家	不	更长

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðæt] [glæd] [taɪm] [keɪm] ,

and	that	when	that	glad	time	came	,
和	那	什么时候	那	高兴的	时间	来了	,

他说过，她必须等到他不再吹笛子的时候，而当那令人欣喜的时刻到来时，

[hiː; hi] [wʊd] , [hɪm'self] ,

he	would	,	himself	,
他	会	,	他自己	,

他本人会这样做。

[pɪk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] ['dʒentlmən] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]

pick	out	for	her	the	handsomest	and	bravest	gentleman	whom	he	could
挑选	出去	为了	她	这	最英俊的	和	最勇敢的	绅士	谁	他	可以

[faɪnd][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

find	and	bring	him	to	her	,
寻找	和	带来	他	到	她	,

他要为她挑选一位最英俊、最勇敢的绅士，并把他带到她身边。

['redi] - [meɪd] , [tuː; tə] [lʌv] .

ready	-	made	,	to	love	.
准备好	-	制成	,	到	爱	.

现成的，值得喜爱。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] ;

She	knew	he	felt	a	great	contempt	for	riches	;
她	知道	他	毛毡	一个	伟大的	鄙视	为了	财富	;

她知道他非常鄙视财富；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [hæd; həd][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌpriːpə'zes, -'ses][hɪm][ɪn]

she	knew	that	his	experience	of	America	had	far	from	prepossessed	him	in
她	知道	那	他的	经验	的	美国	有	远的	从	预先拥有	他	在

['feɪvə(r)]

favor
偏爱

她知道，他对美国的经历远没有让他对他产生好感。

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔː(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

either	of	the	country	or	the	people	in	it	.
任何一个	的	这	国家	或者	这	人们	在	它	.

无论是指这个国家还是这个国家的人民。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	was	absolutely	certain	that	the	man	whom	he	would	choose	for	her
她	曾是	绝对地	肯定	那	这	男人	谁	他	会	选择	为了	她

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][dʒɒn] ['vændərˌlɪn] .

would	be	a	very	different	sort	of	person	from	John	Vanderlyn	.
会	是	一个	非常	不同的	种类	的	人	从	约翰	范德林	.

她非常肯定，他会为她选择的男人，会和约翰·范德林截然不同。

['hænsəm] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , [strɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

Handsome	he	was	,	for	certain	,	strong	he	was	,	for	sure	;	but	he
英俊的	他	曾是	,	为了	肯定	,	强的	他	曾是	,	为了	当然	;	但	他

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['dʒɜːmən]

was	not	a	German
曾是	不是	一个	德语

他确实英俊，也确实强壮；但他不是德国人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] " ['dʒentlmən] " [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

and	she	knew	that	when	her	father	spoke	of	"	gentlemen	"	he	had	in
和	她	知道	那	什么时候	她	父亲	辐	的	"	先生们	"	他	有	在

[maɪnd] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [bred] ,

mind	none	but	a	well	-	bred	,
头脑	没有任何	但	一个	出色地	-	繁殖	,

她知道，父亲口中的“绅士”指的绝非出身良好的人，

[wel] - [bɔːn] ['dʒɜːmən] .

well	-	born	German	.
出色地	-	出生	德语	.

出身良好的德国人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

It	seemed	to	her	,	as	she	reflected	on	this	matter	,
它	似乎	到	她	,	作为	她	反映	在	这	事情	,

她仔细思考这件事时，觉得

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][wed][ə; eɪ]['dʒɜːmən] .

that	she	could	not	possibly	endure	to	wed	a	German	.
那	她	可以	不是	可能	忍受	到	结婚	一个	德语	.

她绝对无法忍受嫁给一个德国人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

She	was	,	indeed	,	a	little	[	155	]
她	曾是	,	的确	,	一个	小的	[	-	]

她确实有点[155]

['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [di'kleim] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

frightened	by	what	her	father	had	declaimed	about	her	future	and	the
害怕	经过	什么	她	父亲	有	朗诵	关于	她	未来	和	这

['mætə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːtʃɪp] .

matter	of	her	courtship	.
事情	的	她	求爱	.

她被父亲对她的未来和恋爱问题的种种言论吓坏了。

[ðen] [θɪŋz] ['hæpənd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

Then	things	happened	,	all	at	once	,
然后	事物	发生	,	全部	在	一次	,

然后，事情一下子全部发生了。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['kredɪt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

so	suddenly	that	she	could	scarcely	credit	her	own	knowledge	of	them	.
所以	突然	那	她	可以	几乎	信用	她	自己的	知识	的	他们	.

如此突然，她几乎不敢相信自己竟然知道这些事。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] ,

One	morning	,	coming	in	with	Mrs	.	Vanderlyn	from	a	long	ride	,
一	早晨	,	未来	在	和	太太	.	范德林	从	一个	长的	骑	,

一天早晨，范德林太太长途跋涉后回到家，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [her] ['krɔɪtsə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ðeə(r)] [wɪð] - ,

she	was	informed	that	Herr	Kreutzer	had	just	been	there	with	M'riar	,
她	曾是	知情的	那	先生	克罗伊策	有	只是	到过	那里	和	-	,

她得知克鲁策先生刚才和米里亚尔一起来过这里。

[ænd; ənd][hæd; həd][left][ə; eɪ][nəʊt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l]['ɑːftə(r)]

and	had	left	a	note	for	her	upon	her	dressing	-	table	after
和	有	左边	一个	笔记	为了	她	之上	她	敷料	-	桌子	后

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

having	waited	for	a	time	.
拥有	等待	为了	一个	时间	.

他等了一段时间后，在她的梳妆台上留下了一张纸条。

[ðə; ðɪ][nəʊt] [sed] [ðæt][hiː; hɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hɒlədeɪ][ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

The	note	said	that	he	had	an	unexpected	holiday	and	begged	her	to
这	笔记	说	那	他	有	一个	意外	假期	和	乞求	她	到

[kʌm] [həʊm] ,

come	home	,
来	家	,

纸条上说他意外地放了个假，恳求她回家。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['mɪsɪz] .

if	possible	,	to	spend	it	with	him	,	and	she	was	just	coming	out	of	Mrs	.
如果	可能的	,	到	花费	它	和	他	,	和	她	曾是	只是	未来	出去	的	太太	.

- ['buːdwɑː(r)] ,

Vanderlyn's	boudoir	,
-	闺房	,

如果可能的话，她想和他一起度过这段时间，而她当时正从范德林太太的闺房里出来。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][get] [pə'mɪʃ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [met][dʒɒn] .

where	she	had	gone	to	get	permission	,	when	she	unexpectedly	met	John	.
在哪里	她	有	已消失	到	得到	允许	,	什么时候	她	不料	遇见	约翰	.

她去征求许可的地方，意外地遇到了约翰。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs][ænd; ənd] [ə'hed] [ɒv; əv][taɪm][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	come	home	without	notice	and	ahead	of	time	from	one	of	his
他	有	来	家	没有	注意	和	前方	的	时间	从	一	的	他的

[lɒŋ] ['dʒɜːrniz] . [-]

long	journeys	.	[	156	]
长的	旅程	.	[	-	]

他没有事先通知，提前结束了一次长途旅行回到了家。[156]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɒt] [kʌm] [ðen] , [jet] , [maɪ][tʃaɪld] ? " [sed] ['krɔɪtsə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪzi] - ,

"	Has	she	not	come	then	,	yet	,	my	child	?	"	said	Kreutzer	to	the	busy	M'riar	,
"	有	她	不是	来	然后	,	然而	,	我的	孩子	?	"	说	克罗伊策	到	这	忙碌的	-	,

“孩子，她还没来吗？”克罗伊策问忙碌的姆里亚尔。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

as	he	returned	.
作为	他	返回	.

他回来的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['ʌnə] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['tenəmənt] [baɪ][ðæt] [taɪm] ,

He	had	thought	that	Anna	might	have	reached	the	tenement	by	that	time	,
他	有	想法	那	安娜	可能	有	达到	这	廉租公寓	经过	那	时间	,

他原以为安娜那时应该已经到达那栋公寓楼了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l]
for **he** **had** **gone** **out** **a** **second** **time** **and** **made** **a** **number** **of** **delightful**
为了 他 有 已消失 出去 一个 第二 时间 和 制成 一个 数字 的 愉快
, [ɔːl'ðəʊ] ['miːgə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] .
, although meagre purchases .
, 虽然 微薄 购买 .

因为他第二次出门，买了一些令人愉悦但又不多的东西。

" [nəʊ][saɪnz] , " [sed] - .
" No signs , " said M'riar .
" 不 标志 , " 说 - .

“没有迹象，”姆里亚尔说。

" - [siː] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] - [ɜː(r)] .
" Yn't see a sign of ' er .
" - 看 一个 符号 的 - 呃 .

“没看到她的踪影。”

[bʌt; bət][hɪt] - [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃɪl] [biː; bi] - [eə(r)] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ? "
But hit cawn't be long before she'll be ' ere , can it ? "
但 打 - 是 长的 前 壳 是 - 埃雷 , 能 它 ? "

但她很快就会到了，对吧?

" [nəʊ] , - ; [nɒt] [lɒŋ] .
" No , M'riar ; not long .
" 不 , - ; 不是 长的 .

“不，M'riar；不会太久。”

" [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['pɔːli; 'pʊəli] ['fɜːnɪʃt] .
" The place was poorly furnished .
" 这 地方 曾是 差 提供 .

“这个地方的家具很简陋。”

[mɑːrks][ɒv; əv] ['pɒvəti] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] ; [bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ɪts]
Marks of poverty , indeed , were everywhere ; but upon the little table with its
分数 的 贫困 , 的确 , 是 到处 ; 但 之上 这 小的 桌子 和 它是
[ɔɪl] - [klɒθ] ['kʌvə(r)] ,
oil - cloth cover ,
油 - 布 覆盖 ,

贫困的痕迹确实随处可见；但在那张铺着油布桌布的小桌子上，

[suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] ['pækɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts]
soon began to show , as he brought package after package from his pockets
很快 开始 到 展示 , 作为 他 带来 包裹 后 包裹 从 他的 口袋
,
,
,

很快，他的举动开始显露出来，他从口袋里掏出一个又一个包裹。

[æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['gʊdiz] [wɪtʃ] [ə'meɪzd] - ['greɪtli] .
an array of goodies which amazed M'riar greatly .
一个 大批 的 好东西 哪个 惊叹 - 非常 .

琳琅满目的好东西让M'riar惊叹不已。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæs] - [paɪp] [ˌʃændə'lɪə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ([flaɪ] - [spekt]
From the little gas - pipe chandelier which hung above the table (fly - specked
从 这 小的 气体 - 管道 枝形吊灯 哪个 悬挂 多于 这 桌子 (飞 - 斑点
[ænd; ənd]['bædli] ['rʌstɪd] [-]
and badly rusted [157]
和 糟糕 生锈的 [-]

从悬挂在桌子上方的小型煤气管吊灯（布满苍蝇斑点且严重生锈[157]）

[bɪˈfɔː(r)] - ['bɪzi] [hændz][hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)][best][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	M'riar's	busy	hands	had	done	their	best	to	polish	it	,
前	-	忙碌的	双手	有	完毕	他们的	最好的	到	抛光	它	,

在M'riar灵巧的双手尽力擦拭干净之前，

[ænd; ənd] [stɪl] [ʌnˈkuːθ] [ɪn][ɪts] [pleɪn] ['aɪən][ænd; ənd] [ʃɑːp] ['æŋglz]) , [hiː; hi] [hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [riːθ]

and	still	uncouth	in	its	plain	iron	and	sharp	angles	)	,	he	hung	a	little	wreath
和	仍然	粗野	在	它是	清楚的	铁	和	锋利的	角度	)	,	他	悬挂	一个	小的	花圈

[ɒv; əv] ['evəgriːn] .

of	evergreen	.
的	常绿	.

（它仍然很粗糙，有着朴素的铁艺和尖锐的棱角），他挂上了一个小小的常青花环。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] , [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['frɒstɪd] [keɪk] .

Out	of	a	package	,	with	the	utmost	care	,	he	produced	a	frosted	cake	.
出去	的	一个	包裹	,	和	这	极致	关心	,	他	生产	一个	磨砂	蛋糕	.

他小心翼翼地从包装里拿出一个抹了糖霜的蛋糕。

" [siː] , - !

"	See	,	M'riar	!
"	看	,	-	!

“看，M'riar！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [haɪ] [saɪ] ! " [sed] - ,

"	Hi	sye	!	"	said	M'riar	,
"	你好	赛	!	"	说	-	,

“嗨，赛！”M'riar说道。

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dɪstənt] [keə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['aɪðə(r)] [breɪk] [ɔː(r)] [baɪt]

examining	it	with	distant	care	as	if	she	feared	that	it	would	either	break	or	bite
检查	它	和	遥远	关心	作为	如果	她	害怕	那	它	会	任何一个	休息	或者	咬

.

:

.

她带着疏离的谨慎审视着它，仿佛害怕它会断裂或咬人。

" [woʊnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [tʊk] - ? "

"	Won't	she	be	took	haback	?	"
"	惯于	她	是	采取	-	?	"

她不会感到震惊吗?

" [ænd; ənd] , " [sed] [her] ['krɔɪtsə(r)] , [delvɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [lɪmp] ,

"	And	,	"	said	Herr	Kreutzer	,	delving	busily	in	a	pocket	of	his	long	,	limp	,
"	和	,	"	说	先生	克罗伊策	,	深入挖掘	忙碌地	在	一个	口袋	的	他的	长的	,	跛行	,

['əʊvəkəʊt] ,

overcoat	,
大衣	,

“然后，”克罗伊策先生一边说着，一边忙碌地在他那件长长的、松松垮垮的大衣口袋里摸索着。

" [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] [waɪn] . "

"	a	bottle	of	good	wine	.	"
"	一个	瓶子	的	好的	葡萄酒	.	"

“一瓶好酒。”

" [maɪ] [haɪ] ! " [sed] - , [ɔːd] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

"	My	heye	!	"	said	M'riar	,	awed	and	gaping	admiration	.
"	我的	嘿	!	"	说	-	,	敬畏	和	张开的	钦佩	.

“我的天哪！”米里亚尔惊叹道，眼中充满了敬畏和钦佩。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [tʊk] - ! "
" She will be took haback ! "
" 她 将要 是 采取 - ! "

她会被吓跑的!

" [ænd; ənd] , [siː] [ə'gen] ? " [sed] ['krɔɪtsə(r)] , ['teɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] ['treʒəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd]
" And , see again ? " said Kreutzer , taking other treasures out of packages and
" 和 , 看 再次 ? " 说 克罗伊策 , 采取 其他 宝藏 出去 的 包裹 和
[p'ɒkɪts] ,
pockets ,
口袋 ,

“再看看？”克罗伊策说着，又从包裹和口袋里掏出其他宝贝。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊst] [faʊl] , [ænd; ənd] ['seləri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fɪksɪŋz] .
including a roast fowl , and celery and other fixings .
包括 一个 烤 鸡 , 和 芹菜 和 其他 固定装置 .

包括烤鸡、芹菜和其他配菜。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] , ['leɪtli] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [maɪ] ['ʌnə] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" It is not often , lately , that I have my Anna with me .
" 它 是 不是 经常 , 最近 , 那 我 有 我的 安娜 和 我 .

“最近，我很少能和安娜在一起。”

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [meɪk]
When she comes , then we must do what we can do to make
什么时候 她 来 , 然后 我们 必须 做 什么 我们 能 做 到 制作
[hɜː(r); hə(r)] [wɛl] [-]
her wel [158]
她 嗯 [-]

当她来的时候，我们必须尽我们所能让她感到舒适[158]

[kʌm] .
come .
来 .

来。

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk]
" He might have added that it was not often that a little stroke of luck
" 他 可能 有 额外 那 它 曾是 不是 经常 那 一个 小的 中风 的 运气
[brɔːt] [hɪm] [ɪn] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
brought him in money for a celebration such as this ,
带来 他 在 钱 为了 一个 庆典 这样的 作为 这 ,

他或许还会补充说，像这样的庆祝活动，靠一点小小的运气就能筹到钱的情况并不多见。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] .
but did not .
但 做过 不是 .

但并没有。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] ! " [sed] - .
" Such a feast ! " said M'riar .
" 这样的 一个 盛宴 ! " 说 - .

“真是一场盛宴！”米里亚尔说道。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)] .
" Ah , it is something , " said the flute - player .
" 啊 , 它 是 某物 , " 说 这 长笛 - 玩家 .

“啊，这可真是不错，”吹笛人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] .
" It is little I can do .
" 它 是 小的 我 能 做 .

我能做的实在有限。

[ai] [ɜːn] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [les] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən][ai] [ɜːnd] [ɪn] ['lʌndən] ;

I	earn	so	little	in	this	country	—	less	,	even	,	than	I	earned	in	London	;
我	赚	所以	小的	在	这	国家	—	较少的	,	甚至	,	比	我	获得	在	伦敦	;

我在这个国家挣的钱很少——甚至比我在伦敦挣的还少;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [kɒst][səʊ] [mʌtʃ] — [mɔː(r)] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kɒst][ɪn] ['lʌndən] .

and	here	all	things	cost	so	much	—	more	,	even	,	than	they	cost	in	London	.
和	这里	全部	事物	成本	所以	很多	—	更多的	,	甚至	,	比	他们	成本	在	伦敦	.

而且这里的东西都很贵——甚至比伦敦还贵。

" - [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ,

"	M'riar	went	to	the	window	,	after	having	seen	the	good	things	,
"	-	去	到	这	窗户	,	后	拥有	已见	这	好的	事物	,

“姆里亚尔看完美好的事物后，走到窗边去了。”

[waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dɔː(r)] - [kiː]

while	his	hands	went	to	his	pocket	and	brought	from	it	the	door	-	key
尽管	他的	双手	去	到	他的	口袋	和	带来	从	它	这	门	-	钥匙

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] .

and	a	pocket	-	knife	.
和	一个	口袋	-	刀	.

他的双手伸进口袋，从中掏出门钥匙和一把小刀。

[hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtəli] .

He	laughed	a	little	bitterly	.
他	笑了	一个	小的	苦涩地	.

他苦笑了一下。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːst] [hæz; həz][kɒst][ðə; ði][lɑːst] [sent] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] !

"	The	little	feast	has	cost	the	last	cent	in	my	pocket	!
"	这	小的	盛宴	有	成本	这	最后的	中心	在	我的	口袋	!

“这场小小的盛宴花光了我口袋里的最后一分钱！”

[wen] [naɪt] ['kɒmz] [ai][mʌst; məst] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ! . . .

When	night	comes	I	must	walk	back	to	the	Garden	!	.	.	.
什么时候	夜晚	来	我	必须	走	后退	到	这	花园	!	.	.	.

夜幕降临之时，我必须返回花园!

[wel] [wɒt] ['mætə(r)] ?

Well	what	matter	?
出色地	什么	事情	?

那又有什么关系呢?

['ʌnə] [ɪz][nɒt] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

Anna	is	not	suffering	,	and	to	-	day	she	will	be	happy	here	with	me	.	"
安娜	是	不是	痛苦	,	和	到	-	天	她	将要	是	快乐的	这里	和	我	.	"

安娜没有受苦，今天她会和我在一起很开心。

" [haɪ] , [ʃiːz] ['kʌmɪn] - , " - [skriːmd] [ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] . [-]

"	Hi	,	she's	comin	'	,	"	M'riar	screamed	and	dashed	out	of	the	room	.	[	159	]
"	你好	,	她是	即将到来	-	,	"	-	尖叫	和	虚线	出去	的	这	房间	.	[	-	]

“嗨，她来了！”米里亚尔尖叫着冲出了房间。[159]

[her] ['krɔɪtsə(r)] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌtɒlə'reɪʃn] .

Herr	Kreutzer	gazed	after	her	with	a	wide	smile	of	toleration	.
先生	克罗伊策	凝视	后	她	和	一个	宽的	微笑	的	容忍	.

克罗伊策先生面带宽容的微笑，目送她离去的背影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['njuːsns] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

She	had	not	been	a	nuisance	;	she	had	been	very	useful	.
她	有	不是	到过	一个	滋扰	;	她	有	到过	非常	有用	.

她并没有惹麻烦，反而帮了大忙。

" [aɪ] ['wʌrɪd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

"	I	worried	when	we	found	her	on	the	ship	,	"	said	he	,	"	and	here	she	is	,
"	我	担心	什么时候	我们	成立	她	在	这	船	,	"	说	他	,	"	和	这里	她	是	,

“我们在船上找到她的时候，我非常担心，”他说，“现在她就在这里。”

[maɪ] ['haʊskiːpə(r)] , [waɪl] ['ʌnə] [ɪz][mɔː(r)] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - !

my	housekeeper	,	while	Anna	is	more	happy	in	the	mansion	of	the	Vanderlyns	!
我的	管家	,	尽管	安娜	是	更多的	快乐的	在	这	大厦	的	这	-	!

我的管家，而安娜在范德林家的豪宅里更快乐！

[səʊ] [θɪŋz] [ə'kɜː(r)][æz; əz][wiː; wi][duː; də][nɒt][ɪk'spekt] .

So	things	occur	as	we	do	not	expect	.
所以	事物	发生	作为	我们	做	不是	预计	.

所以事情的发展往往出乎我们的意料。

" [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃætərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] .

"	There	came	to	him	the	sound	of	chattering	voices	on	the	stair	.
"	那里	来了	到	他	这	声音	的	喋喋不休	声音	在	这	楼梯	.

他听到楼梯上传来嘈杂的说话声。

[hiː; hi] ['hʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	hurried	to	the	door	.
他	慌忙	到	这	门	.

他匆匆走向门口。

" ['ʌnə] , ['ʌnə] !

"	Anna	,	Anna	!
"	安娜	,	安娜	!

“安娜，安娜！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

"	he	called	into	the	hallway	.
"	他	称为	进入	这	门厅	.

他朝走廊里喊道。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði][lɑːst] [flaɪt] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['əʊpənd]

An	instant	later	and	she	sprang	up	the	last	flight	and	ran	into	his	opened
一个	立即的	之后	和	她	弹簧	向上	这	最后的	航班	和	跑	进入	他的	打开

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

片刻之后，她跃上最后一层楼梯，扑进了他张开的双臂中。

" ['fɑːðə(r)] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hæpɪli] .

"	she	cried	happily	.
"	她	哭	快乐地	.

她喜极而泣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] [flʌʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ə; eɪ] [njuː] , [sɒft] [gləʊ] [wɪ'ðɪn]

There	was	an	unwonted	flush	upon	her	cheeks	,	a	new	,	soft	glow	within
那里	曾是	一个	不寻常的	冲洗	之上	她	脸颊	,	一个	新的	,	柔软的	辉光	之内

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她双颊泛起一抹不寻常的红晕，眼中闪烁着柔和的新光芒。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sʌt(ə)l] ['dɪgnəti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [nəʊt] ,

a	**certain**	**subtle**	**dignity**	**about**	**her**	**bearing**	**which**	**he**	**failed**	**to**	**note**	**,**
一个	肯定	微妙的	尊严	关于	她	轴承	哪个	他	失败的	到	笔记	,

她举止间流露出一种他未能察觉的微妙的尊严。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kiːnə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] - [sɔː]

but	**which**	**she**	**knew**	**was**	**there**	**and**	**which**	**the**	**keener**	**eyes**	**of**	**M'riar**	**saw**
但	哪个	她	知道	曾是	那里	和	哪个	这	更敏锐	眼睛	的	-	锯

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] .

and	**were**	**much**	**puzzled**	**by**	**.**
和	是	很多	困惑	经过	.

但她知道它就在那里，而目光敏锐的米里亚尔也看到了它，并对此感到非常困惑。

" ['fɑːðə(r)] !

"	**Father**	**!**
"	父亲	!

“父亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [held] [hɪm] [-]

"	**she**	**cried**	**again**	**,**	**and**	**held**	**him**	**[**	**160**	**]**
"	她	哭	再次	,	和	握住	他	[	-	]

她又哭了起来，抱住了他[160]

[ɪn] [səʊ] [kləʊz] [ə; eɪ] [klɑːsp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['redən] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] [hɪm]

in	**so**	**close**	**a**	**clasp**	**that**	**his**	**face**	**reddened**	**quite**	**as**	**much**	**because**	**she**	**choked**	**him**
在	所以	关闭	一个	搭扣	那	他的	脸	发红	相当	作为	很多	因为	她	窒息	他

[æz; əz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [haɪ] [wɪð] ['hæpinəs] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

as	**because**	**his**	**heart**	**was**	**beating**	**high**	**with**	**happiness**	**at**	**sight**	**of**	**her**	**.**
作为	因为	他的	心	曾是	殴打	高的	和	幸福	在	视线	的	她	.

他们紧紧相拥，她的呼吸让他脸涨得通红，这既是因为她掐住了他的脖子，也是因为看到她时心跳加速、幸福无比。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**Come**	**,**	**come**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	来	,	来	,	"	说	他	,

“来，来，”他说。

[ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪstə]

and	**led**	**her**	**to**	**a**	**chair**	**by**	**the**	**window**	**which**	**commanded**	**a**	**small**	**vista**
和	引领	她	到	一个	椅子	经过	这	窗户	哪个	命令	一个	小的	景色

[ɒv; əv] [bæk] - [jɑːrdz] — [ðə; ði] ['əʊnli] [glɪmps] [ɒv; əv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ðə; ði] ['taɪni] ['tenəmənt]

of	**back**	**-**	**yards**	**—**	**the**	**only**	**glimpse**	**of**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**the**	**tiny**	**tenement**
的	后退	-	码	—	这	仅有的	一瞥	的	出去	-	的	-	门	这	微小的	廉租公寓

[ə'pɑːtmənt] ['ɒfəd] .

apartment	**offered**	**.**
公寓	提供	.

然后领着她到窗边的一把椅子上坐下，从那里可以看到一小片后院——这是这间狭小公寓唯一能瞥见室外景色的地方。

" [maɪ] ['liːblɪŋ] !

"	**My**	**liebling**	**!**
"	我的	利布林	!

“我的爱人！”

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] !

My	**little**	**Anna**	**!**
我的	小的	安娜	!

我的小安娜！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [həʊld] [juː; jʊ] [səʊ] , [ə'gen] !

It	**is**	**good**	**to**	**hold**	**you**	**so**	**,**	**again**	**!**
它	是	好的	到	抓住	你	所以	,	再次	!

再次拥抱你真好！

" [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" He clasped her in his arms .
" 他 紧握 她 在 他的 武器 .

他将她紧紧地抱在怀里。

" - - [ˌaɪ ˈtiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " - [ˈmʌtə] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" ' Yn't it beautiful ! " M'riar muttered , gazing at them .
" - - 它 美丽的 ! " - 低声说道 , 凝视 在 他们 .

“真漂亮！”米里亚尔喃喃自语，凝视着他们。

" [weɪt] [æz; əz] [snəʊ] - [ɪz] - [eə(r)] [lʊks] , - - [ˌiːˌɑːr'ɛs] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [dɑːk] , [ɪz] [hʌp] - [ˌaɪ ˈtiː]
" W'ite as snow ' is ' air looks , w'en ' ers that is that dark , is hup hagainst it
" 白色 作为 雪 - 是 - 空气 看起来 , - - ers 那 是 那 黑暗的 , 是 哈普 - 它
[kləʊz] ,
close ,
关闭 ,

“像雪一样白的空气看起来，当黑暗笼罩着它时，它紧紧地贴着它。”

[laɪk] [ðæt] ! "
like that ! "
喜欢 那 ! "

就是这样！

" [dɪə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] !
" Dear old father !
" 亲爱的 老的 父亲 !

“亲爱的老爸！

" ['ʌnə] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] .
" Anna cried , as she drew back .
" 安娜 哭 , 作为 她 画 后退 .

安娜一边哭一边后退。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [naʊ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪfli] ['mɒd(ə)ld] , [fɜːm]
She took him by the shoulders , now , and , with her beautifully modelled , firm
她 采取 他 经过 这 肩膀 , 现在 , 和 , 和 她 非常漂亮 建模 , 公司
[jʌŋ] [ɑːmz] ,
young arms ,
年轻的 武器 ,

她抓住他的肩膀，用她那线条优美、结实有力的年轻手臂，

[held] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] .
held him away from her so that she might examine him .
握住 他 离开 从 她 所以 那 她 可能 检查 他 .

她把他拉开，以便检查他。

[wɪð] ['lʌvɪŋ] ['skruːtəni][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [feɪs] .
With loving scrutiny she studied every line of the old face .
和 爱 审查 她 研究 每一个 线 的 这 老的 脸 .

她满怀爱意地仔细端详着老人脸上的每一条皱纹。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['wɪəri] [druːp] [-]
Instantly she noted the weary droop [161]
即刻 她 著名的 这 厌倦 下垂 [-]

她立刻注意到他疲惫的垂头丧气[161]

[ɒv; əv]['taɪəd] ['aɪlɪdz] .
of tired eyelids .
的 疲劳的 眼睑 .

眼皮疲惫。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wel] ?

"	Are	you	sure	you	are	quite	well	?
"	是	你	当然	你	是	相当	出色地	?

你确定你身体完全康复了吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" ['ɔːlweɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Always	I	am	well	,	when	you	are	with	me	.
"	总是	我	是	出色地	,	什么时候	你	是	和	我	.

“只要有你在我身边，我就总是很安心。”

['ɔːlweɪz] [wel] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['ʌnə] . "

Always	well	when	you	are	with	me	,	Anna	.	"
总是	出色地	什么时候	你	是	和	我	,	安娜	.	"

安娜，和你在一起的时候我总是很开心。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] .

"	You	look	tired	.
"	你	看	疲劳的	.

你看上去很累。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] —

Ah	,	it	is	not	easy	for	you	when	you	play	—
啊	,	它	是	不是	简单的	为了	你	什么时候	你	玩	—

啊，你玩游戏的时候并不容易——

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [biːts] .

"	His	heart	stood	still	for	half	-	a	-	dozen	beats	.
"	他的	心	站立	仍然	为了	一半	-	一个	-	打	节拍	.

他的心脏停跳了六下。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə]

Could	it	be	possible	that	she	had	learned	how	he	had	lied	to
可以	它	是	可能的	那	她	有	学习	如何	他	有	撒谎了	到

[hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] ?

her	about	the	place	in	which	he	played	?
她	关于	这	地方	在	哪个	他	玩	?

她是否有可能已经得知他曾对她撒谎，隐瞒了他演奏的地点?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːk] [ɒv; əv] ['elɪgənt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ?

Had	she	learned	that	it	was	not	a	park	of	elegant	importance	?
有	她	学习	那	它	曾是	不是	一个	公园	的	优雅的	重要性	?

她是否已经了解到，那并不是一个具有高雅地位的公园?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [pɑːk] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	It	is	a	fine	,	a	splendid	park	,	"	he	interrupted	.
"	它	是	一个	美好的	,	一个	灿烂	公园	,	"	他	中断	.

“这是一个很棒的公园，”他插话道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [wɪð] - , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

"	Some	day	I	shall	take	you	there	,	with	M'riar	,	and	shall	show	you	.
"	一些	天	我	将	拿	你	那里	,	和	-	,	和	将	展示	你	.

“总有一天我会带你和米里亚尔一起去那里，让你亲眼看看。”

[nɒt] [æt; ət] [wʌns] .

Not	at	once	.
不是	在	一次	.

不会立刻发生。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ai][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt]

At	present	I	must	be	quite	sure	to	please	and	so	must	play	without
在	展示	我	必须	是	相当	当然	到	请	和	所以	必须	玩	没有

[dɪ'strækʃn] .

distraction	.
分心	.

目前我必须确保自己能取悦大家，所以必须全神贯注地投入比赛。

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [mait] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

Your	presence	might	confuse	me	,	so	that	I	could	not	give	satisfaction	;	but	,
你的	在场	可能	迷惑	我	,	所以	那	我	可以	不是	给	满意	;	但	,

['sʌmdeɪ] ,

someday	,
总有一天	,

你的出现或许会让我感到困惑，以至于我无法让你满意；但是，总有一天，

[wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] — [ðen] [ai] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

when	things	are	a	little	better	—	then	I	take	you	with	me	.
什么时候	事物	是	一个	小的	更好的	—	然后	我	拿	你	和	我	.

等情况好转一些，我就带你一起走。

" [æz; əz][hiː; hi][laɪd; liːd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [-]

"	As	he	lied	away	her	fears	his	soul	was	[	162	]
"	作为	他	撒谎了	离开	她	恐惧	他的	灵魂	曾是	[	-	]

“当他躺下时，她的恐惧消失了，他的灵魂也消失了[162]

['bɪtəli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd]

bitterly	inquiring	what	his	daughter	who	had	such	respect	for	him	and
苦涩地	查询	什么	他的	女儿	WHO	有	这样的	尊重	为了	他	和

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,

for	his	music	,
为了	他的	音乐	,

他愤愤不平地质问他那如此尊敬他、如此热爱他的音乐的女儿，

[wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rʌf] - [bɔːd] ['plætfɔːm] ,

would	think	if	she	could	hear	him	as	he	stood	upon	a	rough	-	board	platform	,
会	思考	如果	她	可以	听到	他	作为	他	站立	之上	一个	粗糙的	-	木板	平台	,

她会想，如果他站在粗糙的木板平台上，她是否能听到他的声音。

[ɔː(r)][sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tʃiːp] [pi'ænəʊ] ,

or	sat	beside	a	cheap	piano	,
或者	卫星	旁	一个	便宜的	钢琴	,

或者坐在廉价钢琴旁边，

['paʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌləd] [juːθ] [huː] [kept] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)][ɒn] [wʌn] [end][ænd; ənd][ə; eɪ]

pounded	by	a	colored	youth	who	kept	a	glass	of	beer	on	one	end	and	a
猛击	经过	一个	有色	青年	WHO	保留	一个	玻璃	的	啤酒	在	一	结尾	和	一个

[ˌsɪgə'ret] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] .

cigarette	upon	the	other	as	he	played	.
卷烟	之上	这	其他	作为	他	玩	.

被一个黑人青年猛击，他一边打球一边在球的一端放着一杯啤酒，另一端放着一支香烟。

[wɒt] [wʊd] ['ʌnə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['tuːtl] [ɒn][hɪz; ɪz] [fluːt] ,

What	would	Anna	think	of	her	old	father	if	she	heard	him	tootle	on	his	flute	,
什么	会	安娜	思考	的	她	老的	父亲	如果	她	听到	他	废话	在	他的	长笛	,

如果安娜听到她年迈的父亲吹着笛子，她会怎么想呢?

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] , [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] " [hɒt] [taɪm] , " [æn; ən]

with	all	the	breath	which	he	could	muster	,	the	strains	of	"	Hot	Time	,	"	an
和	全部	这	气息	哪个	他	可以	鼓起	,	这	菌株	的	"	热的	时间	,	"	一个

[əʊld] ['feɪvərɪt] ,

old	favorite	,
老的	最喜欢的	,

他用尽全力，唱起了老歌《Hot Time》的旋律。

[ɔː(r)] " [wɔːlts] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ə'gen] , ['wɪli] , " [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][əʊld] ,

or	"	Waltz	Me	Around	Again	,	Willie	,	"	not	quite	so	old	,
或者	"	华尔兹	我	大约	再次	,	威利	,	"	不是	相当	所以	老的	,

或者《再和我跳一次华尔兹吧，威利》，这首歌没那么老。

[bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ə'fensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][fræŋk] ['rækɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['meləʊdi] [tuː; tə]

but	infinitely	more	offensive	than	the	frank	racket	of	the	negro	melody	to
但	无限地	更多的	进攻	比	这	坦率	球拍	的	这	黑人	旋律	到

[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [ɪə(r)] ?

his	sensitive	ear	?
他的	敏感的	耳朵	?

但对于他那敏感的耳朵来说，这难道比黑人歌曲直白的喧闹声更令人难以忍受吗?

[haʊ] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [səʊl] [rɪ'vəʊlt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [fluːt] — [hɪz; ɪz] ['preʃəs]

How	would	her	artistic	soul	revolt	if	she	should	hear	his	flute	—	his	precious
如何	会	她	艺术	灵魂	反叛	如果	她	应该	听到	他的	长笛	—	他的	宝贵的

[fluːt] !

flute	!
长笛	!

如果她听到他的笛声——他珍贵的笛声——她那颗充满艺术气息的灵魂该有多么愤怒!

— [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] ['enibɒdi] [ðeə(r)] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [nemd] ['kelɪ] ?

—	inquiring	if	anybody	there	had	seen	an	Irishman	named	Kelly	?
—	查询	如果	任何人	那里	有	已见	一个	爱尔兰人	命名	凯莉	?

——询问在场是否有人见过一个名叫凯利的爱尔兰人?

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [laɪk] [best] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ?

"	What	do	they	like	best	,	my	father	?
"	什么	做	他们	喜欢	最好的	,	我的	父亲	?

“爸爸，他们最喜欢什么？”

" ['ʌnə] [ɑːskt] [hɪm] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['sɜːtʃɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Anna	asked	him	,	still	looking	searchingly	into	his	face	,
"	安娜	问	他	,	仍然	寻找	仔细地	进入	他的	脸	,

安娜一边问他，一边仍然凝视着他的脸。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [saɪnz] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

as	if	she	saw	signs	there	which	did	not	reassure	her	.
作为	如果	她	锯	标志	那里	哪个	做过	不是	保证	她	.

仿佛她在那里看到了某些迹象，但这些迹象并没有让她感到安心。

" ['məʊtsɑːt] , ['pɒsəbli] , [ɔː(r)] [griːg] ? " [-]

"	Mozart	,	possibly	,	or	Grieg	?	"	[	163	]
"	莫扎特	,	可能	,	或者	格里格	?	"	[	-	]

“可能是莫扎特，也可能是格里格？”[163]

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] , - " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] ,

"	I	think	it	is	'	An	Invitation	to	the	Dance	,	'	"	said	he	,	and	smiled	again	,
"	我	思考	它	是	-	一个	邀请	到	这	舞蹈	,	-	"	说	他	,	和	微笑	再次	,

“我想应该是《舞会邀请函》,”他说道，然后又笑了笑。

[mɔː(r)] ['swiːtli] , [mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

more	sweetly	,	more	convincingly	than	ever	.
更多的	甜蜜地	,	更多的	令人信服地	比	曾经	.

比以往任何时候都更加甜蜜、更加令人信服。

" - [ə'raʊnd] , [ə'raʊnd] , [ə'raʊnd] ! - " [hiː; hi] ['mʌtə] , ['bɪtəli] , [sɑː'kæstɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd]
" ' Around , around , around ! ' " he muttered , bitterly , sarcastically , as he turned
" - 大约 , 大约 , 大约 ! - " 他 低声说道 , 苦涩地 , 讽刺地 , 作为 他 转向
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
away from her .
离开 从 她 .

“‘兜圈子，兜圈子，兜圈子！’”他一边转身离开她，一边苦涩地、讽刺地嘟囔着。

" [wɒt] , ['fɑːðə(r)] ? "
" What , father ? "
" 什么 , 父亲 ? "

“什么事，父亲？”

" [ðæt] ['meləɖi] , [səʊ] [swiːt] ; [ðəʊz] [wɜːdz] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['sentɪmənt] — [ðeɪ] [klɪŋ] [ɪn][maɪ]
" That melody , so sweet ; those words , so full of lovely sentiment — they cling in my
" 那 旋律 , 所以 甜的 ; 那些 字 , 所以 满的 的 迷人的 情绪 — 他们 黏着 在 我的
[əʊld][maɪnd] ,
old mind ,
老的 头脑 ,

“那旋律，如此甜美；那些歌词，如此饱含深情——它们深深地印在我的脑海里，

[maɪ] - , " [sed] [her] ['krɔɪtsə(r)] , [tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][hɪz; ɪz]['erə(r)] .
my liebschen , " said Herr Kreutzer , to cover up his error .
我的 - , " 说 先生 克罗伊策 , 到 覆盖 向上 他的 错误 .

我的谎言，”克罗伊策先生为了掩盖自己的错误说道。

" [ðeɪ] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
" They what you call it ?
" 他们 什么 你 称呼 它 ?

“他们，你们管它叫什么？”

[kiːp] ['rʌnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] — [ɑː] , [ə'raʊnd] , [ə'raʊnd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hed] , [maɪ] - . "
Keep running in my head — ah , around , around within my head , my liebschen . "
保持 跑步 在 我的 头 — 啊 , 大约 , 大约 之内 我的 头 , 我的 - . "

在我的脑海里不停地盘旋——啊，在我的脑海里不停地盘旋，我的爱人。”

" ['sʌmhaʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][æf] - [reɪd] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] , ['riːəli] , [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ]
" Somehow , I am af - raid that you do not , really , like the place where you
" 不知何故 , 我 是 非洲 - 袭击 那 你 做 不是 , 真的 , 喜欢 这 地方 在哪里 你
[ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] . "
are playing . "
是 玩耍 . "

“不知为何，我总觉得你其实并不喜欢你现在比赛的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [pɑːk] , [maɪ] ['ʌnə] , " ['krɔɪtsə(r)] [kraɪd] [ɪn] [heɪst] .
" It is a fine , a splendid park , my Anna , " Kreutzer cried in haste .
" 它 是 一个 美好的 , 一个 灿烂 公园 , 我的 安娜 , " 克罗伊策 哭 在 匆忙 .

“安娜，这是一个多么美好、多么壮丽的公园啊！”克罗伊策急忙喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['grʌmblə(r)] — [æn; ən][əʊld]['grʌmblə(r)] .
" I am a grumbler — an old grumbler .
" 我 是 一个 抱怨者 — 一个 老的 抱怨者 .

“我是一个爱抱怨的人——一个老爱抱怨的人。”

[maɪ]['əʊnli]['riːəl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [pleɪ] [səʊ] ['veri] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)]
My only real cause for complaint is that I must play so very loud for
我的 仅有的 真实的 原因 为了 抱怨 是 那 我 必须 玩 所以 非常 大声 为了
[sʌm; səm] " ([hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][sɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]) ,
some " (his heart was sore with a humiliation of the night before) ,
一些 " (他的 心 曾是 疼 和 一个 屈辱 的 这 夜晚 前) ,

我唯一真正不满的地方就是，我必须演奏得非常大声，以免打扰到某些人”（他因前一晚的羞辱而感到难过）。

" [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ai] [pleɪz] [səʊ][es] - [əʊ] - [ef] - [tiː] - [el] - [waɪ] [-]]

" while , for others , it is necessary that I plays so s - o - f - t - l - y [164]]

" 尽管 , 为了 其他的 , 它 是 必要的 那 我 演出 所以 s - o - f - t - 我 - 是 [-]

“而对于其他人来说，我必须轻声细语[164]

— [lest] [maɪ] [fluːt] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

— lest my flute disturb their conversation .

— 免得 我的 长笛 打扰 他们的 对话 .

——以免我的笛声打扰他们的谈话。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] , ['ʌnə] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

I am puzzled , Anna , that is all .

我 是 困惑 , 安娜 , 那 是 全部 .

安娜，我只是感到困惑而已。

[kwaɪt] [ɔːl] .

Quite all .

相当 全部 .

几乎全部。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['wʌri] .

There is no cause for you to worry .

那里 是 不 原因 为了 你 到 担心 .

你无需担心。

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk] ['wɪərəli] [tuː; tə]

" He placed his hand upon her shoulder , and , as he sank wearily to

" 他 放置 他的 手 之上 她 肩膀 , 和 , 作为 他 沉没 疲劳 到

[ðə; ði] [stɪf] ,

the stiff ,

这 僵硬的 ,

他将手放在她的肩膀上，然后疲惫地瘫倒在地上，

['wʊdn] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd] [bəʊst] ,

wooden chair which was as easy as the room could boast ,

木制的 椅子 哪个 曾是 作为 简单的 作为 这 房间 可以 夸 ,

木椅，是房间里最简洁的物件。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

she dropped to her knees beside him .

她 掉落 到 她 膝盖 旁 他 .

她跪倒在他身边。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] .

Her heart was very full .

她 心 曾是 非常 满的 .

她内心充满了喜悦。

['vɪvɪdli] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['diskɔːs, dis'kɔːs]

Vividly she longed to tell him that the love , of which he had discoursed

生动地 她 渴望 到 告诉 他 那 这 爱 , 的 哪个 他 有 谈论的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to her ,

到 她 ,

她无比渴望告诉他，他曾向她描绘的那份爱，

[hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] — ['sʌmənd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

had	not	come	in	the	least	as	he	had	said	it	would	—	summoned	by	his
有	不是	来	在	这	至少	作为	他	有	说	它	会	—	被召唤	经过	他的

['kaʊnsl] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [wʊd]

counsel	after	he	had	searched	and	found	the	man	whom	he	decided	would
法律顾问	后	他	有	搜索	和	成立	这	男人	谁	他	决定	会

[biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mæri] .

be	best	for	her	to	marry	.
是	最好的	为了	她	到	结婚	.

他并没有像他所说的那样出现——在他寻找并找到他认为最适合她嫁的人之后，他的顾问召见了他。

[nəʊ] ; [lʌv] [hæd; həd] [nɒt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪkli] , ['ræʃnəli] , [æz; əz] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l]

No	;	love	had	not	approached	her	logically	,	rationally	,	as	result	of	careful
不	;	爱	有	不是	接近	她	逻辑上	,	理性地	,	作为	结果	的	小心

[θɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] ;

thought	by	a	third	party	;
想法	经过	一个	第三	派对	;

不；爱情并非出于逻辑、理性，也并非由第三方经过深思熟虑而来到她身边；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] , [ɪn'sted] , [æz; əz] [mait] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] ; [æn; ən] ['enəmi] ,

it	had	come	,	instead	,	as	might	a	burglar	,	breaking	in	;	an	enemy	,
它	有	来	,	反而	,	作为	可能	一个	窃贼	,	打破	在	;	一个	敌人	,

它却像个窃贼一样闯了进来；像个敌人，

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

making	an	assault	upon	an	unsuspecting	city	in	the	night	.
制作	一个	突击	之上	一个	毫无戒心的	城市	在	这	夜晚	.

在夜间对毫无防备的城市发动袭击。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

She	had	yielded	up	the	treasures	of	the	casket	of	her	heart	without	a
她	有	产生	向上	这	宝藏	的	这	棺材	的	她	心	没有	一个

['mɜːmə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] ;

murmur	to	the	burglar	;
低语	到	这	窃贼	;

她毫无怨言地将自己心中珍藏的宝物拱手让给了窃贼；

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [kə'pitjuleit] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] , [wɪð] [-]

the	city	had	capitulated	without	fighting	,	with	[	165	]
这	城市	有	投降了	没有	斗争	,	和	[	-	]

该城不战而降，[165]

[aʊt] ['iːv(ə)n] ['prəʊtest] .

out	even	protest	.
出去	甚至	反对	.

甚至没有抗议。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

She	was	sure	he	would	not	find	it	easy	to	approve	of	her	selection	.
她	曾是	当然	他	会	不是	寻找	它	简单的	到	批准	的	她	选择	.

她确信他不会轻易同意她的选择。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] , [jet] , [tuː; tə] [tel] [hɪm] ;

So	she	was	not	ready	,	yet	,	to	tell	him	;
所以	她	曾是	不是	准备好	,	然而	,	到	告诉	他	;

所以她还没准备好告诉他；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðeə(r)] [deɪ] [tə'geðə(r)] ,

she	was	not	ready	to	destroy	the	happiness	of	this	,	their	day	together	,
她	曾是	不是	准备好	到	破坏	这	幸福	的	这	,	他们的	天	一起	,

她不愿破坏他们共度的美好时光，不愿毁掉这幸福的一天。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst] , [ɪn'evɪtəbli] .

as	she	feared	that	such	a	revelation	must	,	inevitably	.
作为	她	害怕	那	这样的	一个	启示	必须	,	不可避免地	.

她担心这样的真相终究会水落石出。

" [hɑːd] [taɪmz] , ['fɑːðə(r)] !

"	Hard	times	,	father	!
"	难的	时代	,	父亲	!

“父亲，日子不好过啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tempəraiz] .

"	she	said	,	temporizing	.
"	她	说	,	暂时搁置	.

她含糊其辞地说。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] , ['sʌmtaɪm] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

"	But	perhaps	,	sometime	,	they	shall	be	changed	.
"	但	也许	,	有时	,	他们	将	是	已更改	.

但也许，在某个时候，它们会被改变。

[pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] , [sʌm; səm] [deɪ] . "

Perhaps	I	shall	be	rich	,	some	day	.	"
也许	我	将	是	富有的	,	一些	天	.	"

也许有一天我会变得富有。

" [ɑː] , ['ʌnə] , [nəʊ] ; [sʌtʃ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] , [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːk] , [ðə; ði] — [ðə; ði] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Ah	,	Anna	,	no	;	such	thoughts	are	what	they	call	,	up	at	the	park	,	the	—	the	—	what	is	it	?
"	啊	,	安娜	,	不	;	这样的	想法	是	什么	他们	称呼	,	向上	在	这	公园	,	这	—	这	—	什么	是	它	?

“啊，安娜，不；公园里的人把这种想法叫做——那个——那是什么来着？”

[ɑː] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] .

Ah	,	I	have	it	—	dream	of	the	pipe	.
啊	,	我	有	它	—	梦	的	这	管道	.

啊，我明白了——梦见烟斗。

[rɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] , [maɪ] ['ʌnə] . "

Rich	we	shall	never	be	,	my	Anna	.	"
富有的	我们	将	绝不	是	,	我的	安娜	.	"

“我们永远不会富有，我的安娜。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [hɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	But	it's	so	hard	as	it	is	.
"	但	它是	所以	难的	作为	它	是	.

“但即便如此，事情也已经非常困难了。”

['əʊnli] [wʌns] - [ə; eɪ] - [waɪl] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][hɪə(r)] [tə'geðə(r)] . "

Only	once	-	a	-	while	can	we	be	here	together	.	"
仅有的	一次	-	一个	-	尽管	能	我们	是	这里	一起	.	"

我们只有偶尔才能在这里相聚。

" [hɑːd] ? " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

"	Hard	?	"	said	he	,	and	smoothed	her	hair	.
"	难的	?	"	说	他	,	和	平滑	她	头发	.

“难吗？”他一边说着，一边抚平了她的头发。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [ðæt] .

"	You	must	not	say	that	.
"	你	必须	不是	说	那	.

你不能这么说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [swiːt] [wen] [wʌns] - [ə; eɪ] - [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] !
It is so sweet when once - a - while it comes !
它 是 所以 甜的 什么时候 一次 - 一个 - 尽管 它 来 !

偶尔来一次真是太好了！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] ['hæpi] — "
It makes me so happy — "
它 制作 我 所以 快乐的 — "

这让我非常开心——”

" [dɪə(r)] !
" Dear !
" 亲爱的 !

“亲爱的！

" [dɪ'preʃn] [siːzd] [hɪm] , [naʊ] .
" Depression seized him , now .
" 沮丧 查获 他 , 现在 .

“他现在陷入了抑郁之中。”

['fɪəsli] [ðə; ði] [-]
Fiercely the [166]
激烈地 这 [-]

猛烈地[166]

[θɔːt] [rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['miːtiŋz] [wɪð] [ðə; ði]
thought rose in his mind that while he waited for these meetings with the
想法 玫瑰 在 他的 头脑 那 尽管 他 等待 为了 这些 会议 和 这
['kiːnɪst] [θɔːts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
keenest thoughts of joy ,
最热衷 想法 的 喜悦 ,

他心中涌起一个念头，在他满怀喜悦地等待这些会面的时候，

[ʃiː; ʃi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [mʌst; məst] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪ'moʊʃnz] [mʌtʃ] [les]
she , on the other hand , must look forward to them with emotions much less
她 , 在 这 其他 手 , 必须 看 向前 到 他们 和 情绪 很多 较少的
['pjʊəli] ['hæpi] .
purely happy .
纯粹 快乐的 .

而她，则一定怀着远非纯粹快乐那样的复杂情感去期待它们。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm][hiː; hi][dɪd][nɒt] [daʊt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] ;
That she was glad to be with him he did not doubt ; he could not doubt ;
那 她 曾是 高兴的 到 是 和 他 他 做过 不是 怀疑 ; 他 可以 不是 怀疑 ;

他毫不怀疑她很高兴和他在一起；他不可能怀疑；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][mʌst; məst][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][rʊmz; ruːmz]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs]
but what a contrast must his poor rooms offer to the luxurious
但 什么 一个 对比 必须 他的 贫穷的 房间 提供 到 这 豪华
[sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [deɪz] !
surroundings of her other days !
周围环境 的 她 其他 天 !

但他那简陋的房间与她以往奢华的环境形成了多么鲜明的对比啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli]['hjuːmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][biː; bi]['krɪtɪk(ə)l] , ['əʊnli]
It would be only human if she yielded to an impulse to be critical , only
它 会 是 仅有的 人类 如果 她 产生 到 一个 冲动 到 是 批判的 , 仅有的
['hjuːmən] [ɪf] ,
human if ,
人类 如果 ,

如果她屈服于批评的冲动，那也是人之常情；如果她屈服于批评的冲动，那也是人之常情。

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [felt] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['daɪə(r)] ['pɒvəti] .

against	her	will	,	she	felt	contempt	for	his	dire	poverty	.
反对	她	将要	,	她	毛毡	鄙视	为了	他的	可怕的	贫困	.

她违背自己的意愿，对他的赤贫感到鄙夷。

[ðə; ði] [blæk] [θɔːt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] ['bɪtənəs] .

The	black	thought	filled	his	soul	with	bitterness	.
这	黑色的	想法	已填	他的	灵魂	和	苦味	.

黑暗的念头让他的灵魂充满了苦涩。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .

"	Look	,	"	he	said	,	and	rose	with	a	sudden	gesture	almost	of	despair	.
"	看	,	"	他	说	,	和	玫瑰	和	一个	突然	手势	几乎	的	绝望	.

“看，”他说着，突然站了起来，脸上带着近乎绝望的神情。

" [wɒt] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [maɪ] - ?

"	What	must	you	think	of	me	,	my	liebschen	?
"	什么	必须	你	思考	的	我	,	我的	-	?

“亲爱的，你该如何看待我呢？”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [rʊmz; ruːmz] !

Poor	little	rooms	!
贫穷的	小的	房间	!

可怜的小房间！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

They	are	no	place	for	you	.
他们	是	不	地方	为了	你	.

那里不适合你。

[ɑː] , [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [grænd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] !

Ah	,	no	;	for	you	the	grand	and	beautiful	home	of	Mrs	.	Vanderlyn	!
啊	,	不	;	为了	你	这	盛大	和	美丽的	家	的	太太	.	范德林	!

啊，不；那是范德林夫人那宏伟美丽的家！

" [hɪz; ɪz] [skɔːn] [ɒv; əv] [self] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [naʊ] , [səʊ] ['pleɪnli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	His	scorn	of	self	was	written	,	now	,	so	plainly	on	his	face	,
"	他的	轻蔑	的	自己	曾是	书面	,	现在	,	所以	显然	在	他的	脸	,

“他对自己极尽嘲讽，此刻，这些都清晰地写在他的脸上。”

[ɪn] [sʌtʃ] [fɪəs] [laɪnz] [ɒv; əv] [diːp] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] , [ðæt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [-]

in	such	fierce	lines	of	deep	contempt	and	loathing	,	that	,	as	she	[	167	]
在	这样的	凶猛的	线条	的	深的	鄙视	和	厌恶	,	那	,	作为	她	[	-	]

带着如此强烈的、深深的蔑视和厌恶，以至于，当她[167]

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

looked	at	him	,	it	frightened	her	.
看起来	在	他	,	它	害怕	她	.

她看了他一眼，吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] , ['ɔːlsəʊ] , [rəʊz] [ænd; ənd] ['laɪtli] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [æn; ən]

She	,	also	,	rose	and	lightly	clasped	her	arms	about	his	neck	in	an
她	,	还	,	玫瑰	和	轻轻	紧握	她	武器	关于	他的	脖子	在	一个

[ə'piːl] .

appeal	.
上诉	.

她也站起身，轻轻地用双臂环住他的脖子，表示恳求。

" [ðeə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [les] ['vɪrələns] , " [juː; jʊ][hæv; həv] , [æz; əz]

"	There	,	all	the	week	,	"	he	went	on	with	less	virulence	,	"	you	have	,	as
"	那里	,	全部	这	星期	,	"	他	去	在	和	较少的	毒力	,	"	你	有	,	作为

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

her	companion	,
她	伴侣	,

“在那里，整整一周，”他语气缓和下来，继续说道，“你都有她这样的伴侣。”

[ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] [aɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɑː] , [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [grʌdʒ] [juː; jʊ] [ðæt] ,

the	happy	life	I	wish	for	you	,	Ah	,	your	old	father	does	not	grudge	you	that	,
这	快乐的	生活	我	希望	为了	你	,	啊	,	你的	老的	父亲	做	不是	怨恨	你	那	,

我希望你过上幸福的生活，啊，你的老父亲也不会嫉妒你的。

[maɪ] - !

my	liebschen	!
我的	-	!

我的宝贝们!

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt]['fɔːltə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .

And	,	after	all	,	you	do	not	falter	in	your	love	.
和	,	后	全部	,	你	做	不是	犹豫不决	在	你的	爱	.

毕竟，你的爱从未动摇。

[maɪ] ['pɒvəti] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [fə'get] [ˌem 'iː] — [eɪ] ? "

My	poverty	does	not	make	you	forget	me	—	eh	?	"
我的	贫困	做	不是	制作	你	忘记	我	—	嗯	?	"

我的贫穷并不能让你忘记我，是吗?

" [fə'get] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ?

"	Forget	you	,	father	?
"	忘记	你	,	父亲	?

“忘记你了吗，父亲？”

[ðiːz] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [plˈɛzɑːntəst] [ɒv; əv][ɔːl] !

These	hours	are	pleasantest	of	all	!
这些	小时	是	最令人愉悦的	的	全部	!

这些时段最为惬意!

[ðiːz] ['aʊəz] [wɪð] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] ,

These	hours	with	you	here	in	these	rooms	which	you	say	are	'	poor	'	are	far	,
这些	小时	和	你	这里	在	这些	房间	哪个	你	说	是	-	贫穷的	-	是	远的	,

和你待在这里，在这你口中“简陋”的房间里，这几个小时对我来说意义非凡。

[fɑː(r)] ['plezəntə] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] ['aʊəz] [æt; ət]['mɪsɪz] . - . "

far	pleasanter	to	me	than	any	hours	at	Mrs	.	Vanderlyn's	.	"
远的	更令人愉悦	到	我	比	任何	小时	在	太太	.	-	.	"

对我来说，这比在范德林太太家待的任何时间都愉快得多。

" [ɑː] , [səʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Ah	,	so	,	"	said	he	.
"	啊	,	所以	,	"	说	他	.

“啊，原来如此，”他说。

" [jes] , [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] — ['veri] ['hæpi] .

"	Yes	,	you	come	back	to	me	and	we	are	happy	—	very	happy	.
"	是的	,	你	来	后退	到	我	和	我们	是	快乐的	—	非常	快乐的	.

“是的，你回到我身边，我们会很开心——非常开心。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [gʊd] [lʌk] — [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ai] [ˈriːəli] [dɪˈzɜːv] .

It	is	my	good	luck	—	much	better	than	I	really	deserve	.
它	是	我的	好的	运气	—	很多	更好的	比	我	真的	应得	.

这是我的好运——远超我应得的。

[kʌm] , [naʊ] , [kʌm] .

Come	,	now	,	come	.
来	,	现在	,	来	.

来吧，来吧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] .

A	little	cake	,	a	little	wine	,	in	honor	of	your	visit	.
一个	小的	蛋糕	,	一个	小的	葡萄酒	,	在	荣誉	的	你的	访问	.

为感谢您的光临，特此奉上小蛋糕和小酒。

- , - — [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] , - ? " [-]

M'riar	,	M'riar	—	where	have	you	gone	,	M'riar	?	"	[	168	]
-	,	-	—	在哪里	有	你	已消失	,	-	?	"	[	-	]

M'riar，M'riar——你去了哪里，M'riar？[168]

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [ðə; ði] ['sleɪvi] [keɪm] [wɪð] ['redən] [aɪz] .

From	the	other	room	the	slavey	came	with	reddened	eyes	.
从	这	其他	房间	这	奴隶	来了	和	发红	眼睛	.

奴隶从隔壁房间走了出来，双眼通红。

" - [eə(r)] , [sɜː(r)] ; - [eə(r)] [mɪs] .

"	'	Ere	,	sir	;	'	ere	Miss	.
"	-	埃雷	,	先生	;	-	埃雷	错过	.

“先生，这里；小姐，这里。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['snʌf(ə)lɪŋ] .

"	She	was	snuffling	.
"	她	曾是	抽泣	.

她抽泣着。

" [waɪ] , - , " [sed] ['krɔɪtsə(r)] , [ɪn] [dɪs'meɪ] !

"	Why	,	M'riar	,	"	said	Kreutzer	,	in	dismay	!
"	为什么	,	-	,	"	说	克罗伊策	,	在	沮丧	!

“哎呀，M'riar，”克罗伊策惊愕地说！

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么？

[waɪ] [wiːp] [juː; jʊ] ? "

Why	weep	you	?	"
为什么	哭泣	你	?	"

你为何哭泣？

" [həʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]['æləs] - [ˌem ˈiː] ['snɪvl] - [ai] [siːz] [juː; jʊ] [tuː] [təˈgeðə(r)] , [ðæt] - .

"	Ho	,	it	allus	mykes	me	snivel	w'en	I	sees	you	two	together	,	that	w'y	.
"	何	,	它	艾洛斯	-	我	鼻涕	-	我	看到	你	二	一起	,	那	-	.

“哎，每次看到你们两个在一起，我都会忍不住哭出来，就是这样。”

[haɪ] - [stænd][ˌaɪ ˈtiː] .

Hi	cawn't	stand	it	.
你好	-	站立	它	.

嗨，我受不了了。

- [aʊ] [juː; jʊ] [lʌv] !

'	Ow	you	love	!
-	现在	你	爱	!

“哦，你真爱！”

[ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː] - - .
It mykes me ' ungry .
它 - 我 - - .

这让我觉得饿了。

[jʌs] , [feə(r)] - - .
Yuss , fair ' ungry .
尤斯 , 公平的 - - .

是的，相当饿。

['nəʊbədi] [eɪnt] ['hɛvər] [lʌvd] [ˌem 'iː] [nʌn] — [ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː] - - .
Nobody ain't hever loved me none — it mykes me ' ungry .
无人 不是 赫弗 喜爱 我 没有任何 — 它 - 我 - - .

从来没有人爱过我——这让我感到饥饿。

" [kwɪk] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ['ʌnə] [paʊnst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'fəuld]
" Quick with remorse and sympathy Anna pounced upon her and enfolded
" 快的 和 悔恨 和 同情 安娜 猛扑 之上 她 和 包裹
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌg] ,
her in a great hug ,
她 在 一个 伟大的 拥抱 ,

安娜立刻充满了悔恨和同情，扑向她，紧紧地拥抱了她。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [fɜːst] [taɪm] , [ðæt] , [ɒn] ['entərɪŋ] ,
realizing , for the first time , that , on entering ,
意识到 , 为了 这 第一的 时间 , 那 , 在 进入 ,

第一次意识到，进入之后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
she had been too anxious to show her affection for her father ,
她 有 到过 也 焦虑的 到 展示 她 感情 为了 她 父亲 ,

她一直太急于向父亲表达爱意。

[tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ðæt] [deɪ] , [tuː; tə] [tel] [hɪm] , [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]
too full of worry over what she had , that day , to tell him , to remember
也 满的 的 担心 超过 什么 她 有 , 那 天 , 到 告诉 他 , 到 记住
- .
M'riar .
- .

那天，她满脑子都是自己拥有的东西，以至于无暇告诉他，无暇想起米里亚尔。

" [dɪə(r)] - !
" Dear M'riarrr !
" 亲爱的 - !

“亲爱的M'riarrr！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" she said softly .
" 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

" [dɪə(r)] - !
" Dear M'riarrr !
" 亲爱的 - !

“亲爱的M'riarrr！

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] .
We love you .
我们 爱 你 .

我们爱你。

[doʊnt][wiː; wi]['fɑːðə(r)] — [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Don't	we	father	—	love	her	?	"
不	我们	父亲	—	爱	她	?	"

难道我们父亲不爱她吗?

" [jɑː] ; [ʃʊə(r)][wiː; wi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , " ['krɔɪtsə(r)] [æn; ən] [-]

"	Yah	;	sure	we	love	her	,	"	Kreutzer	an	[	169	]
"	耶和华	;	当然	我们	爱	她	,	"	克罗伊策	一个	[	-	]

“是的；我们当然爱她，”克罗伊策[169]

- ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] .

swered	heartily	and	patted	the	child's	head	.
-	衷心地	和	轻拍	这	孩子的	头	.

他热情地回答，并拍了拍孩子的头。

" [wiː; wi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] . "

"	We	love	her	much	.	"
"	我们	爱	她	很多	.	"

我们非常爱她。

" [maɪ] [haɪ] ! " [sed] - , ['hæpɪli] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] ['kwɪkli] ['vænɪʃɪŋ] .

"	My	heye	!	"	said	M'riar	,	happily	,	her	sorrows	quickly	vanishing	.
"	我的	嘿	!	"	说	-	,	快乐地	,	她	悲伤	迅速地	消失	.

“我的天哪！”米里亚尔高兴地说，她的悲伤瞬间消失了。

" - [aʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] [njuː] [jɔːk] [hɪz; ɪz][ðæn; ðən] !

"	'	Ow	much	nicer	New	York	his	than	Lunnon	!
"	-	现在	很多	更漂亮	新的	约克	他的	比	伦农	!

“纽约比伦农好多了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˌkævə'lɪə(r)] [ðæt] ['krɔɪtsə(r)] [led][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

"	It	was	with	the	grace	of	an	old	cavalier	that	Kreutzer	led	his	daughter
"	它	曾是	和	这	优雅	的	一个	老的	骑士	那	克罗伊策	引领	他的	女儿

[tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

to	the	table	,
到	这	桌子	,

“克罗伊策像一位老骑士般优雅地领着女儿来到餐桌旁。”

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːst] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] .

and	called	her	attention	to	the	little	feast	he	had	prepared	.
和	称为	她	注意力	到	这	小的	盛宴	他	有	准备	.

他把她的注意力引向了他准备的小盛宴。

[ðə; ði] [smɔːl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['gʊdiz] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]

The	small	display	of	goodies	would	have	seemed	poor	enough	had	she
这	小的	展示	的	好东西	会	有	似乎	贫穷的	足够的	有	她

[kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['evrideɪ] " [laɪt] ['lʌntʃən] " [æt; ət][ðə; ði] - - ,

compared	it	to	the	everyday	"	light	luncheons	"	at	the	Vanderlyns	'	,
比较的	它	到	这	每天	"	光	午餐会	"	在	这	-	-	,

如果她把这些小小的点心和范德林家每天的“简餐”相比，那它们看起来就已经够寒酸的了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [səʊ][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	did	not	so	compare	it	.
但	她	做过	不是	所以	比较	它	.

但她并没有这样比较。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɒdɪst] ['plenti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] ['lʌndən] ,

Back	to	the	old	days	of	modest	plenty	which	they	had	known	in	London	,
后退	到	这	老的	天	的	谦虚的	很多	哪个	他们	有	已知	在	伦敦	,

回到他们在伦敦时所熟悉的那种富足的旧时光，

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['æktʃuəl] [niːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

to	the	days	of	almost	actual	need	which	they	had	known	in	New	York	City	,
到	这	天	的	几乎	实际的	需要	哪个	他们	有	已知	在	新的	约克	城市	,

回到他们在纽约市经历过的那种几乎是真正需要帮助的日子，

[went] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts][kəm'pærɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [fiːst]

went	her	mind	,	for	its	comparison	,	and	thus	she	found	the	feast
去	她	头脑	,	为了	它是	比较	,	和	因此	她	成立	这	盛宴

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

magnificent	.
壮丽	.

她想到了这顿盛宴，并与之进行了比较，因此她觉得这顿盛宴非常精彩。

[wɪð] ['riːəl]['fɜːvə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

With	real	fervor	she	exclaimed	above	it	.
和	真实的	热情	她	惊呼	多于	它	.

她满怀热情地对着它喊道。

[hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]['dʒenjuɪn] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [fluːt] - ['pleɪə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Her	pleasure	was	so	genuine	that	the	old	flute	-	player	was	delighted	.
她	乐趣	曾是	所以	真的	那	这	老的	长笛	-	玩家	曾是	高兴极了	.

她的喜悦如此真挚，以至于那位老笛手也感到十分高兴。

" [haʊ] ['splendɪd] !

"	How	splendid	!
"	如何	灿烂	!

“太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ɒnɪstli] . [-]

"	she	cried	honestly	.	[	170	]
"	她	哭	诚实地	.	[	-	]

“她真情流露地哭了。[170]

['hævɪŋ] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn] , [æt; ət][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]

Having	placed	her	in	her	chair	he	began	,	at	once	,	in	the	confusion	of
拥有	放置	她	在	她	椅子	他	开始	,	在	一次	,	在	这	困惑	的

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

his	joy	,
他的	喜悦	,

他把她安顿在椅子上后，立刻欣喜若狂地开始.....

[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] , [ɪg'nɔːrɪŋ] , ['ʌtəli] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

to	cut	the	cake	,	ignoring	,	utterly	,	the	chicken	.
到	切	这	蛋糕	,	忽略	,	完全地	,	这	鸡	.

切蛋糕，完全忽略了鸡肉。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] .

She	did	not	call	attention	to	his	absent	-	mindedness	.
她	做过	不是	称呼	注意力	到	他的	缺席的	-	心智	.

她没有指出他心不在焉。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [keɪk] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [lɑːft] — [bʌt; bət] [ðen] ,

"	It	looks	almost	like	a	wedding	cake	!	"	said	she	and	laughed	—	but	then	,
"	它	看起来	几乎	喜欢	一个	婚礼	蛋糕	!	"	说	她	和	笑了	—	但	然后	,

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

“它看起来简直像个结婚蛋糕！”她说着笑了——但随后，突然间，

[ðeə(r)] ['flʌdɪd] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)]

there	flooded	back	on	her	remembrance	of	the	secret	she	must	tell	him	before
那里	被淹	后退	在	她	纪念	的	这	秘密	她	必须	告诉	他	前

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['tenəmənt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

she	left	the	tenement	that	afternoon	.
她	左边	这	廉租公寓	那	下午	.

那天下午离开公寓楼之前，她必须告诉他的秘密，一下子涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː] ['səubəd] [hɜː(r); hə(r)] .

It	sobered	her	.
它	清醒	她	.

这让她清醒过来。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

How	would	he	take	the	news	that	she	had	not	been	content	to	wait	for	him
如何	会	他	拿	这	消息	那	她	有	不是	到过	内容	到	等待	为了	他

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] " [breɪv] ['dʒentlmən] ? "

to	bring	to	her	his	wonderful	"	brave	gentleman	?	"
到	带来	到	她	他的	精彩的	"	勇敢的	绅士	?	"

如果他得知她不甘心等他把那位英俊的“勇敢绅士”带到她面前，他会作何感想?

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['wedɪŋz] !

"	Ah	,	you	are	thinking	about	weddings	!
"	啊	,	你	是	思维	关于	婚礼	!

“啊，你在想婚礼的事呢！”

" [hiː; hi] [sed] ['dʒiːniəli] , [stɪl] ['kʌtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪk] .

"	he	said	genially	,	still	cutting	at	the	cake	.
"	他	说	和蔼地	,	仍然	切割	在	这	蛋糕	.

他一边切着蛋糕，一边和蔼地说。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raʊzd] [sə'spɪʃən] , [bʌt; bət] , ['kwɪkli] ,

For	an	instant	she	imagined	that	she	had	aroused	suspicions	,	but	,	quickly	,
为了	一个	立即的	她	想象	那	她	有	被唤醒	怀疑	,	但	,	迅速地	,

她瞬间觉得自己可能引起了别人的怀疑，但很快，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['laɪtli] ['dʒestɪŋ] .

she	saw	plainly	that	he	was	but	lightly	jesting	.
她	锯	显然	那	他	曾是	但	轻轻	开玩笑	.

她清楚地看出他只是在开玩笑。

" [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [maɪ] ['ʌnə] ! [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] !

"	Have	a	care	,	my	Anna	!	Have	a	care	!
"	有	一个	关心	,	我的	安娜	!	有	一个	关心	!

“小心点，我的安娜！小心点！”

" ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

"	Suddenly	her	heart	was	filled	with	resolution	.
"	突然	她	心	曾是	已填	和	解决	.

“突然间，她心中充满了决心。”

[wen] [wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] ['betə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [naʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)]

When	would	there	be	a	better	time	than	now	in	which	to	tell	him	her
什么时候	会	那里	是	一个	更好的	时间	比	现在	在	哪个	到	告诉	他	她

[swiːt] [-]

sweet	[	171	]
甜的	[	-	]

还有比现在更好的时机来告诉他她甜蜜的[171]

['siːkrət] ?

secret	?
秘密	?

秘密?

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['veri] ['æŋgri] .

It	could	not	be	that	he	would	be	so	very	angry	.
它	可以	不是	是	那	他	会	是	所以	非常	生气的	.

他不可能那么生气。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['hæpi] , [wɜː(r); wə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

His	love	for	her	,	his	longing	that	she	might	be	happy	,	were	,	she	knew	,
他的	爱	为了	她	,	他的	渴望	那	她	可能	是	快乐的	,	是	,	她	知道	,

她知道，他对她的爱，他对她幸福的渴望，都是如此。

[tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

too	great	for	that	.
也	伟大的	为了	那	.

太伟大了，做不到。

[ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [njuː] [dʒæk] ['vændərˌlɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,

And	,	later	,	when	he	knew	Jack	Vanderlyn	as	well	as	she	had	come	to	know	him	,
和	,	之后	,	什么时候	他	知道	杰克	范德林	作为	出色地	作为	她	有	来	到	知道	他	,

后来，当他像她了解杰克·范德林那样了解他之后，

[hiː; hi] [wʊd] ['riːəlaɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðæt] ['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

he	would	realize	,	as	she	did	,	that	nowhere	in	the	world	,
他	会	意识到	,	作为	她	做过	,	那	无处	在	这	世界	,

他会像她一样意识到，世界上没有哪个地方，

[nɒt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz][ɒn][ðə; ði] [raɪn] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

not	in	the	castles	of	the	barons	on	the	Rhine	,	not	in	the	palaces	of	kings	,
不是	在	这	城堡	的	这	男爵们	在	这	莱茵河	,	不是	在	这	宫殿	的	国王	,

不在莱茵河畔男爵们的城堡里，也不在国王们的宫殿里，

[kʊd; kəd][hiː; hi][ɔː(r)] ['eniwʌn] [faɪnd][mɔː(r)] ['dʒenjuɪn] [dʒen'tɪləti][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [friː] - [bɔːn] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .

could	he	or	anyone	find	more	genuine	gentility	than	in	this	free	-	born	unpretending	young	American	.
可以	他	或者	任何人	寻找	更多的	真的	绅士风度	比	在	这	自由的	-	出生	不加掩饰的	年轻的	美国人	.

他或任何人，还能在这位出身自由、谦逊低调的美国青年身上找到比他更真挚的温文尔雅吗?

" ['fɑːðə(r)] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] .

"	she	said	timidly	.
"	她	说	胆怯地	.

她怯生生地说。

" [maɪ][gɜːl] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kʊd; kəd] , ['riːəli] ,

"	My	girl	,	"	said	he	,	without	the	least	suspicion	that	her	heart	could	,	really	,
"	我的	女孩	,	"	说	他	,	没有	这	至少	怀疑	那	她	心	可以	,	真的	,

“我的女孩，”他说，丝毫没有怀疑她的心真的会.....

[biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs] [kəʊld][lænd][ɒv; əv] [kruːd] [dɪ'mɒkrəsi] ,

be	touched	by	anyone	in	this	cold	land	of	crude	democracy	,
是	感动	经过	任何人	在	这	寒冷的	土地	的	原油	民主	,

在这个冷漠、民主粗鄙的国度里，任何人都无法触碰你。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['flʌtə(r)] [laɪk]

"	you	must	always	come	and	tell	me	if	your	heart	begins	to	flutter	like
"	你	必须	总是	来	和	告诉	我	如果	你的	心	开始	到	扑	喜欢

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] .

a	little	bird	.
一个	小的	鸟	.

“如果你的心开始像小鸟一样怦怦直跳，你一定要来告诉我。”

[juː; jʊ] — "

You	—	"
你	—	"

你-”

" [ɒv; əv] — [kɔːs] , [maɪ]['fɑːðə(r)] .

"	Of	—	course	,	my	father	.
"	的	—	课程	,	我的	父亲	.

“当然，是我父亲。”

" [ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪm'prest] [hɪm] .

"	The	matter	had	not	in	the	least	impressed	him	.
"	这	事情	有	不是	在	这	至少	印象深刻	他	.

这件事丝毫没有给他留下什么印象。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [tɜːnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

As	she	turned	and	re	-	turned	something	in	her	hand	beneath	the	table	,
作为	她	转向	和	关于	-	转向	某物	在	她	手	下面	这	桌子	,

她一边在桌子底下翻来覆去地摆弄着手里的东西，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [-]

and	tried	to	rouse	her	courage	to	the	point	of	making	[	172	]
和	尝试	到	唤醒	她	勇气	到	这	观点	的	制作	[	-	]

并试图激发她的勇气，以至于[172]

[fʊl] [kən'feʃ(ə)n] , [ðə; ði][əʊld][mæn]['kwaɪətli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

full	confession	,	the	old	man	quietly	dismissed	the	subject	.
满的	忏悔	,	这	老的	男人	悄悄	解雇	这	主题	.

坦白地说完后，老人平静地结束了这个话题。

" [naʊ] , [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['ʌnə] ,

"	Now	,	a	health	to	you	,	my	Anna	,
"	现在	,	一个	健康	到	你	,	我的	安娜	,

“现在，祝你健康，我的安娜，

" [hiː; hi] [sed] ['geɪli] [ænd; ənd] [reɪzd] [haɪ] [hɪz; ɪz] ['glɑːsfʊl] [ɒv; əv] [tʃiːp] [waɪn] .

"	he	said	gaily	and	raised	high	his	glassful	of	cheap	wine	.
"	他	说	兴高采烈地	和	提高	高的	他的	满杯	的	便宜的	葡萄酒	.

“他兴高采烈地说着，高高举起手中那杯廉价葡萄酒。”

" [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	May	the	good	God	give	you	all	the	happiness	your	father	wishes	for	you	!
"	可能	这	好的	上帝	给	你	全部	这	幸福	你的	父亲	愿望	为了	你	!

愿上帝赐予你父亲希望你拥有的一切幸福!

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]

More	than	that	I	cannot	say	,	for	I	wish	you	all	the	happiness	in	all	the	world
更多的	比	那	我	不能	说	,	为了	我	希望	你	全部	这	幸福	在	全部	这	世界

.

:

.

除此之外，我无话可说，只祝愿你们拥有世间所有的幸福。

[ɑː] , [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] !

Ah	,	when	I	look	at	you	I	am	so	full	of	joy	!
啊	,	什么时候	我	看	在	你	我	是	所以	满的	的	喜悦	!

啊，每次看到你，我都感到无比快乐！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [swiːt] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

It	is	as	if	sweet	birds	were	singing	in	my	heart	.
它	是	作为	如果	甜的	鸟类	是	歌唱	在	我的	心	.

仿佛有甜美的小鸟在我心中歌唱。

[weɪt] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] !

Wait	—	you	shall	hear	!
等待	—	你	将	听到	!

等着瞧——你马上就会听到！

" [fər'get] [ðə; ði] [greɪt] [fiːst] , [æz; əz] ,

"	Forgetting	the	great	feast	,	as	,
"	遗忘	这	伟大的	盛宴	,	作为	,

“忘记盛宴，就像，

[siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [weɪ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi]

seized	by	the	impulse	to	express	himself	in	the	completest	way	he	knew	he
查获	经过	这	冲动	到	表达	他自己	在	这	完整版	方式	他	知道	他

[tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ,

turned	from	her	with	a	bright	smile	,
转向	从	她	和	一个	明亮的	微笑	,

他一心想以最完整的方式来表达自己，于是带着灿烂的笑容转身离开了她。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]['taɪni] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [m'ɑːntəlpˌiːs] [hɪz; ɪz] [fluːt] .

he	crossed	the	tiny	room	and	took	down	from	the	mantlepiece	his	flute	.
他	交叉	这	微小的	房间	和	采取	向下	从	这	壁炉架	他的	长笛	.

他穿过狭小的房间，从壁炉架上取下他的长笛。

" [ɑː] , [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

"	Ah	,	play	for	me	!
"	啊	,	玩	为了	我	!

“啊，为我演奏吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [dɪ'laɪtɪd] , [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð]

"	she	cried	,	delighted	,	both	at	the	prospect	of	the	music	,	which	she	loved	with
"	她	哭	,	高兴极了	,	两个都	在	这	前景	的	这	音乐	,	哪个	她	喜爱	和

[ə; eɪ] ['riːəl] ['pæʃ(ə)n] ,

a	real	passion	,
一个	真实的	热情	,

“她喜极而泣，既是因为即将听到她无比热爱的音乐，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːf] [rɪ'priːv] [ðə; ði][daɪ'vɜːʃ(ə)n] [wʊd] [ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

and	at	the	prospect	of	the	brief	reprieve	the	diversion	would	afford	her
和	在	这	前景	的	这	简短的	缓刑	这	导流	会	买得起	她

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] . [-]

from	the	revelation	which	she	had	to	make	.	[	173	]
从	这	启示	哪个	她	有	到	制作	.	[	-	]

想到短暂的喘息之机可以让她暂时忘记自己不得不做出的坦白，她就感到欣慰。[173]

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ʃaɪ] [rɪ'lʌktəns] .

He	pretended	shy	reluctance	.
他	假装	害羞的	不情愿	.

他装出一副害羞又犹豫的样子。

" [nəʊ] ; [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] .

"	No	;	in	your	heart	you	do	not	really	wish	to	hear	.
"	不	;	在	你的	心	你	做	不是	真的	希望	到	听到	.

“不，你内心深处并不想听到这些。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fluːt] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

You	have	grown	tired	of	the	old	flute	,	long	ago	.
你	有	生长	疲劳的	的	这	老的	长笛	,	长的	前	.

你早就厌倦了那支旧笛子。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪm] .

"	She	laughed	and	rose	and	went	to	him	.
"	她	笑了	和	玫瑰	和	去	到	他	.

她笑着站起身，走向他。

" [bæd] [bɔɪ] !

"	Bad	boy	!
"	坏的	男生	!

“坏小子！”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tiːzd] !

He	must	be	teased	!
他	必须	是	戏弄	!

他必须被戏弄！

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	not	tired	of	it	.
我	是	不是	疲劳的	的	它	.

我并不厌倦。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk] .

To	me	it	is	in	all	the	world	,	the	sweetest	music	.
到	我	它	是	在	全部	这	世界	,	这	最甜美的	音乐	.

对我而言，这是世界上最美妙的音乐。

[mʌst; məst][ai] [seɪ] [mɔː(r)] ?

Must	I	say	more	?
必须	我	说	更多的	?

我还需要多说吗?

[kʌm] , [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! "

Come	,	come	,	for	me	!	"
来	,	来	,	为了	我	!	"

来吧，来吧，到我这里来！

" [ɑː] , [ðen] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	Ah	,	then	—	for	you	!
"	啊	,	然后	—	为了	你	!

“啊，那——为了你！”

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][əʊld] [fluːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θætʃ] [ɒv; əv]

"	He	raised	the	old	flute	to	his	lips	and	settled	it	beneath	the	thatch	of
"	他	提高	这	老的	长笛	到	他的	嘴唇	和	定居	它	下面	这	苫	的

['hwaitən] [heə(r)] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

whitened	hair	which	covered	his	large	,
漂白	头发	哪个	涵盖	他的	大的	,

他举起那支旧笛子，放到嘴唇边，然后把它放在覆盖着他宽阔的、浓密的白发下面。

['sensətɪv] [maʊθ] .

sensitive	mouth	.
敏感的	嘴	.

口腔敏感。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

He	took	a	little	breath	of	preparation	.
他	采取	一个	小的	气息	的	准备	.

他深吸了一口气，做好心理准备。

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pleɪd] .

Then	he	closed	his	eyes	and	played	.
然后	他	关闭	他的	眼睛	和	玩	.

然后他闭上眼睛开始演奏。

[sʌtʃ] ['mjuːzɪk][æz; əz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [fluːt] !

Such	music	as	came	from	that	flute	!
这样的	音乐	作为	来了	从	那	长笛	!

那支笛子吹奏出的音乐真是美妙绝伦!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] " [swiːt] [bɜːdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] " [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd]

It	was	as	if	the	"	sweet	birds	singing	in	his	heart	"	had	risen	and
它	曾是	作为	如果	这	"	甜的	鸟类	歌唱	在	他的	心	"	有	升起	和

[wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] ,

were	perched	,
是	栖息	,

仿佛他心中"歌唱的甜美鸟儿"已经飞起，栖息在空中。

[ɔːl] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] , ['tʃɜːpɪŋ] , ['kærəlɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

all	twittering	and	cooing	,	chirping	,	carolling	upon	his	lips	.
全部	推特	和	咕咕	,	啁啾声	,	颂歌	之上	他的	嘴唇	.

他的嘴唇上发出啁啾、咕咕、唧唧、吟唱的声音。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [sæŋ] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [lʌv] — [lʌv] — [lʌv] — [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

And	all	they	sang	about	was	love	—	love	—	love	—	a	father's	love	for	his
和	全部	他们	唱	关于	曾是	爱	—	爱	—	爱	—	一个	父亲的	爱	为了	他的

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

delightful	daughter	.
愉快	女儿	.

他们歌唱的都是爱——爱——爱——一位父亲对他可爱女儿的爱。

[swiːt] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['həʊlli] [-]

Sweet	and	pure	and	wholly	[	174	]
甜的	和	纯的	和	完全	[	-	]

甜美、纯洁、完全[174]

['lʌvli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['melədi] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː]

lovely	was	the	melody	which	filled	the	room	and	held	the	charming	woman	it
迷人的	曾是	这	旋律	哪个	已填	这	房间	和	握住	这	迷人	女士	它

[wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['spelbaʊnd] ;

was	meant	for	spellbound	;
曾是	意思是	为了	着迷	;

那美妙的旋律充满了整个房间，让那位迷人的女士为之倾倒;

[held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sleɪvi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪm] [ɒv; əv] ['lʌndən] [æz; əz][wʌn] ['hɪpnətaɪzd] [ə'pɒn]

held	the	little	slavey	from	the	grime	of	London	as	one	hypnotized	upon
握住	这	小的	奴隶	从	这	污垢	的	伦敦	作为	一	被催眠	之上

[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ;

her	chair	;
她	椅子	;

将那个身处伦敦污秽之中的小奴隶像催眠般地抱在椅子上;

[sæŋ] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

sang	its	way	out	of	the	window	,
唱	它是	方式	出去	的	这	窗户	,

它一路唱着歌从窗户里飞了出去，

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['graɪmi] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['dɪndʒi] ['tenəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [rəʊ] [ɒv; əv]
down **into** **the** **grimy** **court** **between** **this** **dingy** **tenement** **and** **the** **whole** **row** **of**
向下 进入 这 肮脏的 法庭 之间 这 昏暗的 廉租公寓 和 这 所有的 排 的
['dɪndʒi] ['tenəmənts] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [striːt] ,
dingy **tenements** **which** **faced** **the** **other** **street** **,**
昏暗的 廉租公寓 哪个 面对 这 其他 街道 ,

沿着这条肮脏的小院子往下走，就到了这栋破旧公寓楼和面向另一条街的一整排破旧公寓楼之间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [slʌm] - [bred] ['tʃɪldrən] [pɔːz] [ðeə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] , [ɪn]['wʌndə(r)]
and **made** **a** **dozen** **little** **slum** **-** **bred** **children** **pause** **there** **in** **their** **play** **,** **in** **wonder**
和 制成 一个 打 小的 贫民窟 - 繁殖 孩子们 暂停 那里 在 他们的 玩 , 在 想知道
[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
and **delight** **.**
和 喜 .

让十几个在贫民窟长大的小孩停下玩耍，惊叹不已，欣喜万分。

[ɑː] , [haʊ] ['krɔɪtsə(r)] [pleɪd] [ðə; ði] [fluːt] , [ðæt] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ʌnə] !
Ah **,** **how** **Kreutzer** **played** **the** **flute** **,** **that** **day** **,** **for** **his** **beloved** **Anna** **!**
啊 , 如何 克罗伊策 玩 这 长笛 , 那 天 , 为了 他的 心爱 安娜 !

啊，那天克罗伊策为他心爱的安娜吹奏了多么美妙的笛声啊！

" [ɑː] , [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **Ah** **,** **when** **you** **play** **,** **"** **said** **she** **,** **as** **with** **a** **smile** **,**
" 啊 , 什么时候 你 玩 , " 说 她 , 作为 和 一个 微笑 ,

“啊，当你演奏的时候，”她笑着说。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ə'gen] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
he **laid** **the** **wonderful** **old** **instrument** **upon** **the** **shelf** **again** **,** **"** **it** **is** **your** **life** **,**
他 铺设 这 精彩的 老的 乐器 之上 这 架子 再次 , " 它 是 你的 生活 ,

他把那件精美的旧乐器重新放回架子上，“这是你的生命，

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] — [juː; jʊ] [pʊt] [ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [fluːt] ! "
your **soul** **—** **you** **put** **all** **into** **the** **old** **flute** **!** **"**
你的 灵魂 — 你 放 全部 进入 这 老的 长笛 ! "

你的灵魂——你把一切都倾注在了那支古老的笛子里！

" [jes] , ['ʌnə] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] .
" **Yes** **,** **Anna** **;** **and** **to** **-** **day** **it** **was** **far** **more** **.**
" 是的 , 安娜 ; 和 到 - 天 它 曾是 远的 更多的 .

“是的，安娜；而且今天的情况更糟。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
It **was** **my** **love** **for** **you** **—** **that** **was** **the** **greatest** **part** **of** **it** **;**
它 曾是 我的 爱 为了 你 — 那 曾是 这 最 部分 的 它 ;

我对你的爱——那是其中最重要的部分；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [swiːt] ['meməriz] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .
and **there** **were** **sweet** **memories** **of** **my** **native** **land** **.**
和 那里 是 甜的 回忆 的 我的 本国的 土地 .

还有许多关于故乡的美好回忆。

" [ðə; ði]['fɜːvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd]
" **The** **fervor** **of** **his** **playing** **,** **more** **than** **the** **effort** **of** **it** **,** **had** **exhausted**
" 这 热情 的 他的 玩耍 , 更多的 比 这 努力 的 它 , 有 筋疲力尽的
[hɪm] .
him **.**
他 .

“他演奏时的热情，而不是演奏时的努力，让他筋疲力尽。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['sʌmwɒt] ['wɪərəli] , [wɪð] [-]
He **sat** **down** **somewhat** **wearily** **,** **with** **[** **175** **]**
他 卫星 向下 有些 疲劳 , 和 [-]

他有些疲惫地坐了下来，[175]

[ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .
a **long** **sigh** **.**
一个 长的 叹 .

一声长长的叹息。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] , [maɪ] ['ʌnə] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
" **But** **we** **will** **not** **speak** **of** **our** **native** **land** **,** **my** **Anna** **,** **"** **he** **said** **sadly** **.**
" 但 我们 将要 不是 说话 的 我们的 本国的 土地 , 我的 安娜 , " 他 说 令人遗憾的是 .

“但是，我的安娜，我们就不谈我们的故土了，”他悲伤地说。

" [ɑːx] !
" **Ach** **!**
" ach !

“啊！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] .
I **am** **a** **little** **tired** **.**
我 是 一个 小的 疲劳的 .

我有点累了。

" [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" **He** **held** **his** **arms** **out** **to** **her** **.**
" 他 握住 他的 武器 出去 到 她 .

他向她伸出了双臂。

" [bʌt; bət] ['hæpi] — ['veri] ['hæpi] ,
" **But** **happy** **—** **very** **happy** **,**
" 但 快乐的 — 非常 快乐的 ,

“但是很开心——非常开心，

" [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [kwɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" **he** **said** **quickly** **when** **he** **saw** **the** **look** **of** **quick** **compassion** **on** **her** **face** **.**
" 他 说 迅速地 什么时候 他 锯 这 看 的 快的 同情 在 她 脸 .

“他看到她脸上迅速流露出同情的神情，便赶紧说道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
" **And** **you** **?**
" 和 你 ?

“你呢?

" [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət][hæd; həd] [grəʊn] ['hevi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
" **The** **burden** **of** **her** **secret** **had** **grown** **heavy** **on** **her** **heart** **.**
" 这 负担 的 她 秘密 有 生长 重的 在 她 心 .

“她心中的秘密越来越沉重。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ] ['diːsnt] [θɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
It **did** **not** **seem** **a** **decent** **thing** **to** **wait** **a** **moment** **more** **before** **she** **told** **it** **to**
它 做过 不是 似乎 一个 体面的 事物 到 等待 一个 片刻 更多的 前 她 讲述 它 到
[hɪm] .
him **.**
他 .

她觉得再等一会儿再告诉他，似乎不太合适。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [tuː] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [əʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] !
" **I** **am** **happy** **,** **too** **—** **but** **—** **but** **—** **oh** **,** **my** **father** **,** **father** **!**
" 我 是 快乐的 , 也 — 但 — 但 — 哦 , 我的 父亲 , 父亲 !

“我也很高兴——但是——但是——哦，我的父亲，父亲！

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] . [-]
" **She** **threw** **herself** **into** **his** **arms** **,** **bursting** **into** **tears** **.** **[** **176** **]**
" 她 扔 她自己 进入 他的 武器 , 爆发 进入 眼泪 . [-]

“她扑进他的怀里，放声大哭。[176]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði][əʊld] [fluːt] - ['pleɪə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] , ['sɒbɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ]

The	old	flute	-	player	looked	down	upon	his	lovely	daughter	as	,	sobbing	,	she	clung
这	老的	长笛	-	玩家	看起来	向下	之上	他的	迷人的	女儿	作为	,	啜泣	,	她	紧紧抓住

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

老笛手低头看着他美丽的女儿，她呜咽着紧紧依偎着他。

[wɪð] [bɪ'wɪldəd] , ['ʌtəli] [dɪs'meɪd] [ə'meɪzmənt] .

with	bewildered	,	utterly	dismayed	amazement	.
和	困惑	,	完全地	沮丧	惊愕	.

带着困惑、极度震惊和惊讶。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ?

What	could	be	the	matter	with	the	child	?
什么	可以	是	这	事情	和	这	孩子	?

孩子到底出了什么问题?

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'baʊt] [hɪm] ['helpləsli] .

He	glanced	about	him	helplessly	.
他	瞥了一眼	关于	他	无助地	.

他无助地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [deɪzd] [hɪm] .

It	dazed	him	.
它	茫然	他	.

他顿时愣住了。

['evriθɪŋ] , [ə; eɪ]['məʊmənt] [sɪns] , [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] !

Everything	,	a	moment	since	,	had	been	so	bright	and	gay	!
一切	,	一个	片刻	自从	,	有	到过	所以	明亮的	和	同性恋	!

就在刚才，一切都那么美好快乐!

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ə; eɪ] [sɒft] [gləʊ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ə'laɪt]

There	had	been	a	smile	upon	her	lips	,	a	soft	glow	of	happiness	alight
那里	有	到过	一个	微笑	之上	她	嘴唇	,	一个	柔软的	辉光	的	幸福	点燃

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

within	her	eyes	.
之内	她	眼睛	.

她嘴角带着微笑，眼中闪烁着幸福的光芒。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	could	not	understand	this	situation	.
他	可以	不是	理解	这	情况	.

他无法理解这种情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['fraɪt(ə)nd] .

He	was	actually	frightened	.
他	曾是	实际上	害怕	.

他其实很害怕。

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz] - , [huː] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mɪs]

So	,	also	,	was	M'riar	,	who	stood	gaping	at	the	spectacle	of	her	Miss
所以	,	还	,	曾是	-	,	WHO	站立	张开的	在	这	奇观	的	她	错过

['ænəz] [griːf] [wɪð] [waɪd] ,

Anna's	grief	with	wide	,
安娜的	悲伤	和	宽的	,

米尔亚尔也是如此，她目瞪口呆地看着安娜小姐悲痛欲绝的样子，

[fɪə(r)] - ['strɪkən] [aɪz] .

fear	-	stricken	eyes	.
害怕	-	受打击的	眼睛	.

充满恐惧的眼神。

" - [haɪ][duː; də] [nɑːθɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)] , [sɜː(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'prəʊtʃɪŋ] ['tɪmɪdli] .

"	Cawn't	Hi	do	nothink	for	'	er	,	sir	?	"	she	said	,	approaching	timidly	.
"	-	你好	做	什么都没有	为了	-	呃	,	先生	?	"	她	说	,	接近	胆怯地	.

“先生，您能帮帮她吗？”她怯生生地走上前去说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [spəʊk] ['ɔːlməʊst] ['hɑːʃli] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪn][hɪz; ɪz]

For	the	first	time	in	his	life	he	spoke	almost	harshly	to	the	child	,	in	his
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	辐	几乎	严厉地	到	这	孩子	,	在	他的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

激动之下，他生平第一次对孩子说话近乎严厉。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'fætɪkli] .

"	No	,	"	he	said	emphatically	.
"	不	,	"	他	说	强调地	.

“不，”他斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [-]

"	You	will	only	[	177	]
"	你	将要	仅有的	[	-	]

你只会[177]

[stænd][ænd; ənd] [seɪ] - [maɪ] [haɪ] !

stand	and	say	'	My	heye	!
站立	和	说	-	我的	嘿	!

站起来说“我的嘿！”

[haɪ] [saɪ] !

Hi	sye	!
你好	赛	!

嗨，sye！

[haɪ] [saɪ] !

Hi	sye	!
你好	赛	!

嗨，sye！

[maɪ] [haɪ] ! -

My	heye	!	'
我的	嘿	!	-

我的天哪！

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

You	can	do	nothing	.
你	能	做	没有什么	.

你什么也做不了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['pɒsəbli] .

It	would	be	well	for	you	to	step	into	the	kitchen	,	possibly	.
它	会	是	出色地	为了	你	到	步	进入	这	厨房	,	可能	.

你最好还是去厨房走走。

[ai] [smel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːnɪŋ] , [ðeə(r)] .

I	smell	me	that	there	may	be	something	burning	,	there	.
我	闻	我	那	那里	可能	是	某物	燃烧	,	那里	.

我闻到一股味道，好像有什么东西烧焦了。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [kʌm] [ə'gen] [ʌn'tɪl][aɪ][kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

And	do	not	come	again	until	I	call	to	you	.
和	做	不是	来	再次	直到	我	称呼	到	你	.

除非我召唤你，否则不要再来。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [bɜːnz] [ðeə(r)] , [naʊ] , [ðen] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bɜːn] , ['leɪtə(r)] .

If	nothing	burns	there	,	now	,	then	something	might	burn	,	later	.
如果	没有什么	烧伤	那里	,	现在	,	然后	某物	可能	烧伤	,	之后	.

如果现在那里什么都没烧起来，那么以后可能会有东西烧起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .

It	would	be	well	for	you	to	stay	and	watch	.
它	会	是	出色地	为了	你	到	停留	和	手表	.

你最好留下来观看。

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] ['fiːlɪŋz] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʌnə] !

"	He	had	no	wish	to	hurt	the	poor	child's	feelings	—	but	his	Anna	!
"	他	有	不	希望	到	伤害	这	贫穷的	孩子的	情怀	—	但	他的	安娜	!

“他不想伤害这个可怜孩子的感情——但是他的安娜！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nʌn]

Surely	none
一定	没有任何

肯定没有

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] ['wɪtnəs] [ðɪs] [kəm'pliːtli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [ðɪs] [mæd] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][waɪld] [wəʊ] .

but	he	must	witness	this	completely	inexplicable	,	this	mad	outburst	of	wild	woe	.
但	他	必须	证人	这	完全地	无法解释的	,	这	疯狂的	爆发	的	荒野	悲哀	.

但他必须亲眼目睹这种完全无法解释的、疯狂的悲痛爆发。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] ['ʌnə] ?

"	What	is	this	,	my	Anna	?
"	什么	是	这	,	我的	安娜	?

“这是什么，我的安娜？”

" [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːl] [huː] [klʌŋ] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wen] -

"	he	said	softly	to	the	weeping	girl	who	clung	there	in	his	arms	when	M'riar
"	他	说	轻轻	到	这	哭泣	女孩	WHO	紧紧抓住	那里	在	他的	武器	什么时候	-

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

had	left	the	room	.
有	左边	这	房间	.

“他轻声对怀里哭泣的女孩说，当时米里亚尔已经离开了房间，女孩仍然紧紧地抱着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老笛手：当代浪漫故事(The Old Flute-Player A Romance of To-day)

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][teə(r); tɪə] - [ɪŋ] , ['ʌnə] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][teə(r); tɪə] - [ɪŋ] , [tʃaɪld] !

"	You	are	tear	-	ing	,	Anna	—	you	are	tear	-	ing	,	child	!
"	你	是	撕	-	ing	,	安娜	—	你	是	撕	-	ing	,	孩子	!

“安娜，你在哭——孩子，你在哭！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp][tuː; tə]

"	He	was	sure	his	English	had	escaped	him	,	but	he	could	not	stop	to
"	他	曾是	当然	他的	英语	有	逃脱	他	,	但	他	可以	不是	停止	到

[meɪk] [kə'rekʃn] .

make	correction	.
制作	更正	.

他确信自己的英语说得不对，但他无法停下来纠正。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [æt; ət][lɑːst] .

She	looked	up	at	him	,	at	last	.
她	看起来	向上	在	他	,	在	最后的	.

她终于抬起头看向他。

" - [teə(r); tɪə] - [ɪŋ] ?

"	'	Tear	-	ing	?
"	-	撕	-	ing	?

“撕裂?

[teə(r); tɪə] - [ɪŋ] ? -

Tear	-	ing	?	'
撕	-	ing	?	-

撕裂?

[əʊ] , ['kraɪɪŋ] !

Oh	,	crying	!
哦	,	哭泣	!

哦，哭了！

[jes] , [aɪm] ['kraɪɪŋ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] —

Yes	,	I'm	crying	—	because	I	am	so	happy	,	and	because	—
是的	,	我是	哭泣	—	因为	我	是	所以	快乐的	,	和	因为	—

是的，我在哭——因为我太高兴了，也因为——

" [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [-]

"	He	was	more	puzzled	by	this	extraordinary	[	178	]
"	他	曾是	更多的	困惑	经过	这	非凡的	[	-	]

“他对这种非同寻常的[178]感到更加困惑

['steɪtmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

statement	than	he	had	been	by	her	tears	.
陈述	比	他	有	到过	经过	她	眼泪	.

他的话语比她流下的眼泪更让他感动。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] ! [haɪn] !

"	Because	you	are	so	happy	!	Hein	!
"	因为	你	是	所以	快乐的	!	海因	!

因为你太高兴了！海因！

[ə; eɪ] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [streɪndʒ] .

A	woman	—	she	is	strange	.
一个	女士	—	她	是	奇怪的	.

一个女人——她很奇怪。

[səʊ] [streɪndʒ] .

So	strange	.
所以	奇怪的	.

真奇怪。

[ʃiː; ʃi] [kraɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [ˈhæpi] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [ˈsɒri] .

She	cries	because	she	is	so	happy	,	then	she	cries	because	she	is	so	sorry	.
她	哭泣	因为	她	是	所以	快乐的	,	然后	她	哭泣	因为	她	是	所以	对不起	.

她高兴得哭了，然后又因为难过而哭了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

When	she	cries	no	one	can	tell	which	makes	her	do	it	.
什么时候	她	哭泣	不	一	能	告诉	哪个	制作	她	做	它	.

她哭的时候，没人能看出是什么原因让她哭的。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈhæpinəs] , [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [kraɪ] ? "

You	are	sure	it	is	the	happiness	,	this	time	,	that	makes	you	cry	?	"
你	是	当然	它	是	这	幸福	,	这	时间	,	那	制作	你	哭	?	"

你确定这一次让你落泪的是幸福吗?

" [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , " [sed] [ˈʌnə] , [ˈtraɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [ˈstaɪf(ə)l] [ðə; ðɪ] [greɪt] [sɒbz] .

"	Quite	sure	,	"	said	Anna	,	trying	hard	to	stifle	the	great	sobs	.
"	相当	当然	,	"	说	安娜	,	尝试	难的	到	窒息	这	伟大的	啜泣	.

“当然，”安娜说着，努力压抑住呜咽声。

" [jes] ; [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɜːt(ə)n] .

"	Yes	;	I	am	certain	.
"	是的	;	我	是	肯定	.

是的，我确信。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] — [æf] - ['freid] ! "

It	is	because	I	am	so	happy	,	and	—	because	—	I	am	a	little	bit	—	af	-	fraid	!	"
它	是	因为	我	是	所以	快乐的	,	和	—	因为	—	我	是	一个	小的	少量	—	非洲	-	害怕	!	"

因为我太高兴了，而且——因为——我还有点——害怕!

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

"	You	are	afraid	,	my	child	?
"	你	是	害怕的	,	我的	孩子	?

“孩子，你害怕吗？”

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪəz] [juː; jʊ] ?

What	is	it	fears	you	?
什么	是	它	恐惧	你	?

它究竟在害怕什么?

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	She	slipped	out	of	his	arms	.
"	她	滑倒了	出去	的	他的	武器	.

她从他怀里挣脱出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['gəʊɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [mʌst; məst] [tel] [hɪm] [ɔːl] .

There	was	no	going	back	,	she	now	must	tell	him	all	.
那里	曾是	不	去	后退	,	她	现在	必须	告诉	他	全部	.

没有回头路了，她现在必须把一切都告诉他。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['hɑːʃli] ['æŋgri] ,

She	knew	that	he	would	not	be	harshly	angry	,
她	知道	那	他	会	不是	是	严厉地	生气的	,

她知道他不会大发雷霆。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɔːli] [griːvd] .

though	she	greatly	feared	he	would	be	sorely	grieved	.
尽管	她	非常	害怕	他	会	是	非常	伤心	.

尽管她非常担心他会非常伤心。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd] , [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['rɪz(ə)n]

She	held	him	,	with	a	gentle	hand	,	back	in	his	chair	as	he	would	have	arisen
她	握住	他	,	和	一个	温和的	手	,	后退	在	他的	椅子	作为	他	会	有	出现

,

,

,

她用一只温柔的手扶住他，让他重新坐回椅子上，就像他原本要起身一样。

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niː] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

and	sank	down	at	his	feet	,	her	arm	upon	his	knee	,	her	face
和	沉没	向下	在	他的	脚	,	她	手臂	之上	他的	膝盖	,	她	脸

[ˌʌp'tɜːnd] .

upturned	.
翻转	.

她瘫坐在他脚边，一只胳膊搭在他的膝盖上，仰着脸。

" [kʌm] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [-]

"	Come	,	father	,	"	she	[	179	]
"	来	,	父亲	,	"	她	[	-	]

“来吧，父亲，”她[179]

[sed] ['sɪmpli] .

said	simply	.
说	简单地	.

简单来说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

"	I	want	to	sit	here	at	your	feet	.
"	我	想	到	坐	这里	在	你的	脚	.

我想坐在你脚边。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ,

I	want	to	sit	here	at	your	feet	just	as	I	did	when	I	was	,
我	想	到	坐	这里	在	你的	脚	只是	作为	我	做过	什么时候	我	曾是	,

我想像以前那样，坐在你的脚边。

[əʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] !

oh	,	a	very	little	girl	!
哦	,	一个	非常	小的	女孩	!

哦，是个小女孩!

" [ðə; ðiː][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['pʌz(ə)ld] ,

"	The	old	man	was	sorely	puzzled	,
"	这	老的	男人	曾是	非常	困惑	,

老人感到非常困惑，

[bʌt; bət][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz][hændz] — [bəuθ][ɒv; əv]

but	he	sank	back	in	his	chair	and	let	her	take	his	hands	—	both	of
但	他	沉没	后退	在	他的	椅子	和	让	她	拿	他的	双手	—	两个都	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他靠回椅背，任由她握住他的双手。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɑːk] [heə(r)] ;

One	of	them	she	placed	upon	her	beautiful	,	dark	hair	;
一	的	他们	她	放置	之上	她	美丽的	,	黑暗的	头发	;

她将其中一只戴在了她美丽的乌黑秀发上；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃi:; ʃi] [held] [kləʊz] [klɑ:sp, klæsp] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

the	other	she	held	close	clasped	against	her	bosom	in	her	own	.
这	其他	她	握住	关闭	紧握	反对	她	怀	在	她	自己的	.

另一只她紧紧地抱在胸前。

" ['fɑ:ðə(r)] , [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] .

"	Father	,	I	have	something	to	confess	.
"	父亲	,	我	有	某物	到	承认	.

“神父，我有一件事要忏悔。”

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət] [les] [dɪ'strest] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] .

"	He	was	amazed	,	but	less	distressed	than	he	had	been	.
"	他	曾是	惊叹	,	但	较少的	苦恼	比	他	有	到过	.

“他感到惊讶，但比之前轻松多了。”

[hɪz; ɪz] ['ʌnə] , [hɪz; ɪz] [əʊn] , ['li:blɪŋ] ['ʌnə] , [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] [wɪtʃ]

His	Anna	,	his	own	,	liebling	Anna	,	could	not	have	anything	to	confess	which
他的	安娜	,	他的	自己的	,	利布林	安娜	,	可以	不是	有	任何事物	到	承认	哪个

[wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] ['terəb(ə)l] .

was	so	very	terrible	.
曾是	所以	非常	糟糕的	.

他的安娜，他自己的，他挚爱的安娜，不可能有什么可怕的事情需要忏悔。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [ˌri:ə'ʃʊərəns; ˌri:ə'ʃɔ:rəns] .

He	looked	down	at	her	and	smiled	in	reassurance	.
他	看起来	向下	在	她	和	微笑	在	放心	.

他低头看着她，露出安慰的微笑。

[hɜ:(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [dɑ:k] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌp'tɜ:nd] , [æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)]

Her	wonderful	,	dark	eyes	were	upturned	,	as	he	gazed	,	and	,	for
她	精彩的	,	黑暗的	眼睛	是	翻转	,	作为	他	凝视	,	和	,	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] , [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ;

an	instant	,	looked	straight	at	his	;
一个	立即的	,	看起来	直的	在	他的	;

当他凝视她时，她那双美丽的黑眼睛向上翻着，有一瞬间，她直视着他；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['delɪkətli] [veɪnd] [lɪdz] [dru:p] .

but	then	the	delicately	veined	lids	drooped	.
但	然后	这	轻柔地	有脉络	盖子	下垂	.

但随后，那布满细密血管的眼睑耷拉了下来。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] ?

"	You	have	something	to	confess	?
"	你	有	某物	到	承认	?

你有什么事要坦白吗?

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʌnə] ? "

What	is	it	,	Anna	?	"
什么	是	它	,	安娜	?	"

安娜，什么事?

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . - , " [ʃi:; ʃi] ['sləʊli] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	I	shall	not	go	back	again	to	Mrs	.	Vanderlyn's	,	"	she	slowly	answered	.
"	我	将	不是	去	后退	再次	到	太太	.	-	,	"	她	缓慢地	回答	.

“我不会再回范德林太太家了，”她缓缓回答道。

" [ai] [hæv; həv] [-]

"	I	have	[	180	]
"	我	有	[	-	]

“我有[180]

[kʌm] [həʊm] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ; [hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə] [steɪ] .

come	home	,	my	father	;	have	come	home	to	you	—	to	stay	.
来	家	,	我的	父亲	;	有	来	家	到	你	—	到	停留	.

父亲，回家吧；我已经回到你身边——永远留在这里。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] .

"	He	was	worried	.
"	他	曾是	担心	.

他很担心。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət]['mɪsɪz] .

Could	she	be	satisfied	,	after	what	she	had	been	having	there	at	Mrs	.
可以	她	是	使满意	,	后	什么	她	有	到过	拥有	那里	在	太太	.

-
,

Vanderlyn's	,

-
,

在范德林太太家经历了那些事之后，她还能感到满足吗?

[wɪð] [wɒt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [pɜːs] [hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['tenəmənt] ?

with	what	his	small	purse	had	to	offer	her	in	this	unpleasant	tenement	?
和	什么	他的	小的	钱包	有	到	提供	她	在	这	令人不快的	廉租公寓	?

他那点可怜的钱包，在这间破旧的公寓里，又能给她提供什么呢?

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] ;

His	heart	leaped	at	the	thought	of	having	her	with	him	again	;
他的	心	跳跃	在	这	想法	的	拥有	她	和	他	再次	;

想到能再次和她在一起，他的心就怦怦直跳；

[nʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nəʊ] [haʊ] ['greɪtlɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

none	but	himself	could	know	how	greatly	he	had	missed	her	,
没有任何	但	他自己	可以	知道	如何	非常	他	有	错过	她	,

只有他自己才知道他有多么想念她。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] .

and	he	could	give	her	food	and	shelter	.
和	他	可以	给	她	食物	和	庇护所	.

他可以给她提供食物和住所。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi] , [naʊ] , [biː; bi] ['hæpi] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɒvətɪ] ?

But	would	she	,	now	,	be	happy	there	with	him	,	in	all	his	poverty	?
但	会	她	,	现在	,	是	快乐的	那里	和	他	,	在	全部	他的	贫困	?

但是，如今她会和他一起生活在贫困之中而感到幸福吗?

" [ɑː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['kwɒrəld] ?

"	Ah	;	you	have	quarreled	?
"	啊	;	你	有	争吵	?

“啊，你们吵架了？”

" [hiː; hi] ['ventʃəd] , ['hezɪtəntlɪ] .

"	he	ventured	,	hesitantly	.
"	他	冒险	,	犹豫地	.

他犹豫地试探着说道。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	No	,	"	she	faltered	.
"	不	,	"	她	犹豫不决	.

“不，”她犹豫了一下。

[hɪz; ɪz] [rɒθ] [rəʊz] .

His	wrath	rose	.
他的	愤怒	玫瑰	.

他怒火中烧。

[ɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] !
Ah , that was it !
啊 , 那 曾是 它 !

啊，原来是这样！

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]
The woman had been unkind to her , had asked of her some
这 女士 有 到过 不友善 到 她 , 有 问 的 她 一些
['miːniəl] ['sɜːvɪs] ,
menial service ,
卑微的 服务 ,

那女人对她很不友好，还让她做一些杂事。

[hæd; həd] [prɪˈzjuːmd] [əˈpɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪmˈplɔɪiː] !
had presumed upon the fact that she was but an employee !
有 假定 之上 这 事实 那 她 曾是 但 一个 员工 !

我以为她只是个雇员！

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌmɪsˈtriːtɪd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
" She has mistreated you , " he cried , in indignation .
" 她 有 虐待 你 , " 他 哭 , 在 愤慨 .

“她虐待了你！”他愤慨地喊道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌmɪsˈtriːtɪd] [juː; jʊ] !
" She has mistreated you !
" 她 有 虐待 你 !

她虐待了你！

[wel] , [hɪə(r)][ɪz] —
Well , here is —
出色地 , 这里 是 —

好了，这里是——

" [ˈʌnə] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm][baɪ] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][sɒft] [-]
" Anna interrupted him by laying a soft [181]
" 安娜 中断 他 经过 躺下 一个 柔软的 [-]

“安娜打断了他，轻轻地[181]

[hænd][əˈpɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
hand upon his lips .
手 之上 他的 嘴唇 .

用手捂住嘴唇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [stretʃ] [ænd; ənd] [streɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][səʊ][fɑː(r)] , [kraʊtʃt] [ləʊ]
She had to stretch and strain a little to reach up so far , crouched low
她 有 到 拉紧 和 拉紧 一个 小的 到 抵达 向上 所以 远的 , 蹲着 低的
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

她蹲在那里，不得不伸长手臂，费点力气才能够到那么高的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
as she was , quite at his feet .
作为 她 曾是 , 相当 在 他的 脚 .

她当时就那样，跪在他的脚边。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['veri] [fɑːst][æz; əz] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kənˈfeʃ(ə)n]
Her heart was beating very fast as came the time for her confession
她 心 曾是 殴打 非常 快速地 作为 来了 这 时间 为了 她 忏悔
.
:
.

到了她坦白的时候，她的心跳得非常快。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] , ['veri] ['greɪtli] ['hɒrɪfaɪd] .

She	hoped	that	he	would	not	be	very	angry	,	very	greatly	horrified	.
她	希望	那	他	会	不是	是	非常	生气的	,	非常	非常	惊恐万分	.

她希望他不会非常生气，也不会非常震惊。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] ; " [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ['kwɒrəld] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [ˌmɪs'triːtɪd]

"	No	,	"	she	said	slowly	;	"	no	,	we	have	not	quarreled	,	she	has	not	mistreated
"	不	,	"	她	说	缓慢地	;	"	不	,	我们	有	不是	争吵	,	她	有	不是	虐待

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

“不，”她缓缓说道；“不，我们没有吵架，她也没有虐待我；

[bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] —

but	—	she	will	be	very	angry	—	she	will	not	forgive	me	,	when	she	knows	—
但	—	她	将要	是	非常	生气的	—	她	将要	不是	原谅	我	,	什么时候	她	知道	—

但是——她会非常生气——她不会原谅我的，当她知道之后——

" ['krɔɪtsə(r)] [wɒz; wəz] [ə'frait] .

"	Kreutzer	was	affrighted	.
"	克罗伊策	曾是	惊恐	.

克罗伊策吓坏了。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [revl'eʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪn]

There	seemed	to	him	to	be	a	hint	of	dreadful	revelations	to	be	made	in
那里	似乎	到	他	到	是	一个	暗示	的	可怕	启示	到	是	制成	在

[ðə; ði] [sɒft] [druːp] [ɒv; əv] ['ænəz] [hed] ,

the	soft	droop	of	Anna's	head	,
这	柔软的	下垂	的	安娜的	头	,

在他看来，安娜微微低垂的头似乎暗示着即将揭晓的可怕真相。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,

the	trembling	of	her	little	hand	in	his	,
这	发抖	的	她	小的	手	在	他的	,

她的小手在他手中颤抖着，

[ðə; ði] [swɪft] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] ['sætɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

the	swift	ebb	and	flow	of	the	rich	color	in	the	pink	satin	of	her	cheeks	.
这	迅速	落潮	和	流动	的	这	富有的	颜色	在	这	粉色的	缎	的	她	脸颊	.

她粉嫩的脸颊上，浓郁的色彩随着时间推移而迅速变化。

" ['ʌnə] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'gɑːst] , " [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ?

"	Anna	,	"	he	said	,	aghast	,	"	what	is	there	for	her	to	know	?
"	安娜	,	"	他	说	,	惊愕	,	"	什么	是	那里	为了	她	到	知道	?

“安娜，”他惊愕地说，“她有什么需要知道的呢？”

[əʊ] , [maɪ] ['ʌnə] — [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ?

Oh	,	my	Anna	—	what	is	there	for	her	to	know	?
哦	,	我的	安娜	—	什么	是	那里	为了	她	到	知道	?

哦，我的安娜——她还需要知道什么呢?

[fɪə(r)] [nɒt] .

Fear	not	.
害怕	不是	.

别担心。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['fɑːðə(r)] — [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [wɪl] [fə'gɪv] — [wɪl] [fə'gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪn]

Your	old	father	—	he	will	understand	and	will	forgive	—	will	forgive	anything	in
你的	老的	父亲	—	他	将要	理解	和	将要	原谅	—	将要	原谅	任何事物	在

[ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] .

all	this	world	—	no	matter	what	.
全部	这	世界	—	不	事情	什么	.

你年迈的父亲——他会理解，也会原谅——他会原谅世上的一切——无论是什么。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

[rɪ'mɛm] [-]
Remem [182]
记住 [-]

记住[182]

[bə:] [ðæt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] , ['ʌnə] , [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [tu:; tə] ['pɑ:d(ə)n] ?
ber that , and tell me , Anna , what is there for Mrs . Vanderlyn to pardon ?
ber 那 , 和 告诉 我 , 安娜 , 什么 是 那里 为了 太太 . 范德林 到 赦免 ?

别说了，安娜，告诉我，范德林夫人有什么需要赦免的?

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" She did not lift her head .
" 她 做过 不是 举起 她 头 .

她没有抬头。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [kwɪk] [lʊk] [ɒv; əv] ['terə(r)] ,
Her eyes flashed up at him in one quick look of terror ,
她 眼睛 闪光灯 向上 在 他 在 一 快的 看 的 恐怖 ,

她猛地抬起头，眼中闪过一丝惊恐，瞪了他一眼。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [baɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [reɪz] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] , [naʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] ,
but never by an inch did she raise toward her father's , now , her pale ,
但 绝不 经过 一个 英寸 做过 她 增加 朝向 她 父亲的 , 现在 , 她 苍白 ,
[ə'frait] [feɪs] .
affrighted face .
惊恐 脸 .

但她始终没有抬起头，看向她父亲那张苍白而惊恐的脸。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] , ['fɑ:ðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" It was a great temptation , father , " she said slowly .
" 它 曾是 一个 伟大的 诱惑 , 父亲 , " 她 说 缓慢地 .

“父亲，那是一个很大的诱惑，”她缓缓说道。

" [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] .
" A very great temptation .
" 一个 非常 伟大的 诱惑 .

“这是一个巨大的诱惑。”

" [naʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'lɑ:md] , [ɪn'di:d] .
" Now he was alarmed , indeed .
" 现在 他 曾是 惊慌 , 的确 .

“现在他确实感到惊恐了。”

" ['ʌnə] , " [hi:; hi] [di'mɑ:nd, -'mænd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] , " [wɒt]
" Anna , " he demanded , in a voice that was not like his own , " what
" 安娜 , " 他 要求 , 在 一个 嗓音 那 曾是 不是 喜欢 他的 自己的 , " 什么
[hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] ?
have you done ?
有 你 完毕 ?

“安娜，”他用一种不像他自己的声音质问道，“你做了什么？”

[wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] ?
What have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么?

" ['evri] ['hɒrɪd] [θɔ:t] — [bʌt; bət][wʌn] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [flæʃ] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd]

"	Every	horrid	thought	—	but	one	—	which	could	flash	into	being	in	the	human	mind
"	每一个	可怕的	想法	—	但	一	—	哪个	可以	闪光	进入	存在	在	这	人类	头脑

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,

at	such	a	time	,
在	这样的	一个	时间	,

“在那种时刻，人类脑海中可能闪现的每一个可怕的念头——除了一个之外，都是如此。”

[rʌʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv][mæd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

rushed	into	his	,	in	a	terrific	jumble	of	mad	speculations	.
匆忙	进入	他的	,	在	一个	了不起	杂乱	的	疯狂的	猜测	.

他冲进他的房间，脑子里一片混乱，充满了疯狂的猜测。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ʌnə] ['kaʊəd] , [ə'lɑ:md] [baɪ] [wɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

For	a	moment	Anna	cowered	,	alarmed	by	what	a	quick	glimpse	of	his	face
为了	一个	片刻	安娜	畏缩	,	惊慌	经过	什么	一个	快的	一瞥	的	他的	脸

[hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] .

had	shown	her	.
有	所示	她	.

安娜吓得瑟缩了一下，刚才瞥见他的脸让她心惊胆战。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ]['hju:mən] [feɪs] [səʊ] — [nɒt] ['hwaitən] [baɪ][hɪz; ɪz][fɪə(r)] ,

She	had	never	seen	a	human	face	so	—	not	whitened	by	his	fear	,
她	有	绝不	已见	一个	人类	脸	所以	—	不是	漂白	经过	他的	害怕	,

她从未见过一张人脸，脸上没有被恐惧染成惨白。

[bʌt; bət] [grei] — [grei] [æz; əz] [ɪf] [sɪrd] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə]['kɑ:v(ə)n] ['æʃɪz] .

but	greyed	—	greyed	as	if	seared	with	fire	and	turned	to	carven	ashes	.
但	灰色	—	灰色	作为	如果	烤	和	火	和	转向	到	卡文	灰烬	.

但变得灰白——如同被火烧灼过，化作雕刻般的灰烬。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] , [baɪ] [ðæt] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [-]

She	could	tell	,	by	that	,	that	he	would	[	183	]
她	可以	告诉	,	经过	那	,	那	他	会	[	-	]

她由此可以判断出他会[183]

['nevə(r)] , ['ri:əli] , [fə'gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .

never	,	really	,	forgive	her	.
绝不	,	真的	,	原谅	她	.

永远不要真正原谅她。

[tu:] ['fɜ:mli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [həʊps] [bi:n] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɪn]

Too	firmly	had	his	hopes	been	fixed	upon	the	plans	which	he	had	built	in
也	牢牢	有	他的	希望	到过	固定的	之上	这	计划	哪个	他	有	建造	在

['meni] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [j'iəz] ,

many	long	hours	of	reflections	going	back	along	the	years	,
许多	长的	小时	的	反思	去	后退	沿着	这	年	,

他过于执着于自己多年来深思熟虑制定的计划。

[nəʊ] [daʊt] , [tu:; tə] [ðæt] [fɑ:(r)] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [beɪb] ,

no	doubt	,	to	that	far	time	when	she	was	lying	,	a	mere	babe	,
不	怀疑	,	到	那	远的	时间	什么时候	她	曾是	说谎	,	一个	仅仅	宝贝	,

毫无疑问，可以追溯到她还是个婴儿，躺在床上的时候。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] ['mʌðərz] [ɑ:mz] .

in	her	dear	mother's	arms	.
在	她	亲爱的	母亲的	武器	.

在她亲爱的母亲的怀抱里。

[haʊ] ['ɑ:dntli] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] , [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,

How	ardently	she	wished	,	now	,	at	this	crisis	,
如何	热切地	她	希望	,	现在	,	在	这	危机	,

如今，在这危机时刻，她多么热切地希望.....

[ðæt] [ðæt] ['mʌðə(r)] [mait] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['sɒfn] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz]

that	that	mother	might	be	there	to	soften	things	for	her	;	to	turn	his
那	那	母亲	可能	是	那里	到	软化	事物	为了	她	;	到	转动	他的

[rɒθ] , [ɪk'spleɪn] ,

wrath	,	explain	,
愤怒	,	解释	,

希望那位母亲能在那里安慰她，平息他的怒火，向她解释。

[meɪk] [klɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪmpʌls] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪnz]

make	clear	to	him	the	fact	that	there	are	impulses	too	strong	for	women's
制作	清除	到	他	这	事实	那	那里	是	冲动	也	强的	为了	女性的

[hɑːts] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] !

hearts	to	put	aside	!
心	到	放	旁边	!

要让他明白，有些冲动是女人的心无法抗拒的！

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [feɪs] [ə'gen] — [bʌt; bət]

She	did	not	look	at	him	again	—	she	could	not	bear	to	see	that	face	again	—	but
她	做过	不是	看	在	他	再次	—	她	可以	不是	熊	到	看	那	脸	再次	—	但

['sləʊli] [rəʊz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [krɒst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruːd] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk]

slowly	rose	and	slowly	crossed	the	little	room	to	the	crude	table	and	took
缓慢地	玫瑰	和	缓慢地	交叉	这	小的	房间	到	这	原油	桌子	和	采取

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] ['hændbæg] ,

from	it	her	handbag	,
从	它	她	手提包	,

她没有再看他一眼——她无法忍受再次看到那张脸——而是慢慢起身，慢慢穿过小房间，走到简陋的桌子旁，从桌上拿起她的手提包。

[wɪtʃ] , [wen] - [hæd; həd] [klɪəd] [ɒf] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [θɪŋz] ,

which	,	when	M'riar	had	cleared	off	the	dinner	things	,
哪个	,	什么时候	-	有	已清除	离开	这	晚餐	事物	,

当姆里亚尔收拾好晚餐用品后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [fɜːst] , [tuː; tə] [leɪ]

she	had	replaced	where	it	had	been	when	she	had	started	,	first	,	to	lay
她	有	替换	在哪里	它	有	到过	什么时候	她	有	开始	,	第一的	,	到	躺

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

她把它放回了她最初摆桌子时所放的位置。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [bæg] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [æn; ən]

As	she	raised	the	bag	her	father's	eyes	were	fixed	upon	her	in	an
作为	她	提高	这	包	她	父亲的	眼睛	是	固定的	之上	她	在	一个

['ægəni] [ɒv; əv] [dred] .

agony	of	dread	.
痛苦	的	恐惧	.

当她举起袋子时，她父亲的目光紧紧地盯着她，充满了恐惧和痛苦。

[tremblɪŋ] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['ʃeɪkɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt]

Trembling	with	apprehension	,	her	fingers	shaking	so	that	it	was	with	great
发抖	和	忧虑	,	她	手指	摇晃	所以	那	它	曾是	和	伟大的

['dɪfɪkəlti] [-]

difficulty	[	184	]
困难	[	-	]

她战战兢兢，手指颤抖，做事十分困难[184]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [bægz] [klɑːsp] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] , [ænd; ənd] ,

that	she	managed	the	bag's	clasp	,	she	opened	the	receptacle	,	and	,
那	她	管理	这	包	搭扣	,	她	打开	这	容器	,	和	,

她解开了包的搭扣，打开了容器，然后，

[wɪð] [ək'seləreɪtɪŋ] ['nɜːvəsnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)l] , [tʊk] [frɒm; frəm]

with	accelerating	nervousness	which	made	her	feel	and	fumble	,	took	from
和	加速	紧张	哪个	制成	她	感觉	和	摸索	,	采取	从

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] — [ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [bɒks] .

it	a	small	box	—	a	jeweler's	box	.
它	一个	小的	盒子	—	一个	珠宝商	盒子	.

她越来越紧张，手忙脚乱地摸索着，从里面拿出一个小盒子——一个珠宝盒。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['drægɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪd] ; ['sləʊli] , [æz; əz]

Slowly	she	returned	to	him	,	her	feet	dragging	as	if	weighted	;	slowly	,	as
缓慢地	她	返回	到	他	,	她	脚	拖拽	作为	如果	加权	;	缓慢地	,	作为

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

she	stood	before	him	,
她	站立	前	他	,

她缓缓地回到他身边，双脚拖沓，仿佛被重物压着；她缓缓地站在他面前，

['druːpɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ðɪ]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] ,

drooping	,	frightened	,	she	took	off	the	cover	of	the	little	box	,
下垂	,	害怕	,	她	采取	离开	这	覆盖	的	这	小的	盒子	,

她垂头丧气、惊恐万分地揭开了小盒子的盖子。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['hæmərɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

her	heart	hammering	till	it	seemed	as	if	it	must	burst	from	her
她	心	锤击	直到	它	似乎	作为	如果	它	必须	爆裂	从	她

[brest] ; ['sləʊli] ,

breast	;	slowly	,
胸部	;	缓慢地	,

她的心脏砰砰直跳，仿佛要从胸膛里蹦出来似的；慢慢地，

[ðen] , [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['stedfɑːstli] ['daʊnkɑːst] [ænd; ənd]

then	,	with	trembling	fingers	,	while	her	eyes	remained	steadfastly	downcast	and
然后	,	和	发抖	手指	,	尽管	她	眼睛	剩余	坚定不移	沮丧	和

[ðə; ði] [kwɪk] ['raɪzɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ,

the	quick	rising	,	falling	,
这	快的	上升	,	坠落	,

然后，她颤抖着手指，眼睛始终低垂，手指快速地上下移动。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkətli] ['raʊndɪd] , ['gɜːlɪʃ] ['bʊzəm] [ʃəʊd] [haʊ] [kiːn] [hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

of	her	delicately	rounded	,	girlish	bosom	showed	how	keen	her	agitation
的	她	轻柔地	圆润	,	少女	怀	显示	如何	敏锐的	她	搅动

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她那圆润饱满、少女般娇嫩的胸脯，显露出她内心的激动之情。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənd] [bɒks][ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] ['trɪŋkɪt] .

she	took	from	the	opened	box	a	sparkling	trinket	.
她	采取	从	这	打开	盒子	一个	闪闪发光	小饰品	.

她从打开的盒子里拿出一件闪闪发光的小饰品。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , [wen] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] —

"	You	will	understand	me	,	father	,	when	I	show	you	—
"	你	将要	理解	我	,	父亲	,	什么时候	我	展示	你	—

“父亲，当我向您展示——时，您就会明白我的意思了。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['bɔːb(ə)l] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

"	She	held	the	brilliant	bauble	towards	him	,	and	,
"	她	握住	这	杰出的	玩具	向	他	,	和	,

她把那件闪闪发光的饰品举向他，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['fæsits] [ɒn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋ]

as	she	stretched	out	her	hand	a	hundred	little	facets	on	the	glittering	thing
作为	她	拉伸	出去	她	手	一个	百	小的	方面	在	这	闪闪发光	事物

[kɔːt] [lait] ,

caught	light	,
捕捉	光	,

当她伸出手时，那闪闪发光的东西上的一百个小切面都亮了起来。

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['tenəmənt] [haʊs] [ruːm] , [ænd; ənd] [bleiz] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [æz; əz] [wɪð]

there	in	the	gloomy	tenement	house	room	,	and	blazed	and	sparkled	as	with
那里	在	这	阴沉	廉租公寓	房子	房间	,	和	燃烧的	和	闪闪发光	作为	和

['ɪnə(r)]['faɪərz] . [-]

inner	fires	.	[	185	]
内	火灾	.	[	-	]

在阴暗的公寓房间里，它像室内的火一样燃烧闪烁。[185]

" [lʊk] , ['fɑːðə(r)] .

"	Look	,	father	.
"	看	,	父亲	.

“父亲，请看。”

" [ðə; ði][əʊld] [fluːt] - ['pleɪə(r)] [stretʃt] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] .

"	The	old	flute	-	player	stretched	a	wondering	hand	to	take	the	trinket	.
"	这	老的	长笛	-	玩家	拉伸	一个	好奇	手	到	拿	这	小饰品	.

“老笛手伸出好奇的手去接那件小饰品。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [æt; ət][ɔːl] , [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] .

He	could	not	understand	,	at	all	,	what	all	this	meant	.
他	可以	不是	理解	,	在	全部	,	什么	全部	这	意思是	.

他完全不明白这一切意味着什么。

[wɒt] [hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ?

What	had	the	thing	to	do	with	her	great	agitation	?
什么	有	这	事物	到	做	和	她	伟大的	搅动	?

这件事和她极度激动有什么关系?

[haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['dʒuːəl] ?

How	came	she	with	so	valuable	a	jewel	?
如何	来了	她	和	所以	有价值的	一个	宝石	?

她怎么会有这么贵重的珠宝?

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] — [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	did	it	mean	—	all	of	it	?
什么	做过	它	意思是	—	全部	的	它	?

这一切究竟意味着什么?

[wɒt] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	under	heaven	could	it	mean	?
什么	在下面	天堂	可以	它	意思是	?

天哪，这究竟是什么意思?

" [ə; eɪ] [rɪŋ] ?

"	A	ring	?
"	一个	戒指	?

“一枚戒指？”

[ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋ] [set] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪməmd] .

Ah	,	"	said	he	,	"	it	is	a	beautiful	ring	set	with	a	diamond	.
啊	,	"	说	他	,	"	它	是	一个	美丽的	戒指	放	和	一个	钻石	.

“啊，”他说，“这是一枚镶嵌着钻石的漂亮戒指。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʌnə] ?

Where	did	you	get	it	,	Anna	?
在哪里	做过	你	得到	它	,	安娜	?

安娜，你是从哪里弄到的?

" [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['kwɪkli] .

"	He	laid	it	upon	the	table	quickly	.
"	他	铺设	它	之上	这	桌子	迅速地	.

他迅速把它放在桌子上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	did	not	seem	to	wish	to	hold	it	in	his	hand	.
他	做过	不是	似乎	到	希望	到	抓住	它	在	他的	手	.

他似乎并不想把它拿在手里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [dʌm] [əˈpiːl] [ɪn]

This	was	the	crucial	moment	and	she	looked	at	him	with	dumb	appeal	in
这	曾是	这	至关重要的	片刻	和	她	看起来	在	他	和	哑的	上诉	在

[hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [aɪz] .

her	fine	eyes	.
她	美好的	眼睛	.

这是关键时刻，她用她那双美丽的眼睛，带着无辜的恳求看着他。

[ðen] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .

Then	,	seeing	nothing	in	his	face	to	reassure	her	,	she	dropped	her	gaze	.
然后	,	看到	没有什么	在	他的	脸	到	保证	她	,	她	掉落	她	目光	.

然后，她从他的脸上看不到任何让她安心的东西，便垂下了目光。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [hiːv] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌes əʊ 'biː] .

Her	chest	heaved	with	a	quick	sob	.
她	胸部	喘息	和	一个	快的	哭泣	.

她胸口剧烈起伏，发出了一声短促的抽泣。

" [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kən'feʃ(ə)n] .

"	My	dear	,	my	dear	,	"	she	now	began	,	"	I	have	a	great	confession	.
"	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,	"	她	现在	开始	,	"	我	有	一个	伟大的	忏悔	.

“亲爱的，亲爱的，”她开口说道，“我有一个重大的秘密要坦白。”

[duː; də][nɒt] , [pliːz] , [biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] !

Do	not	,	please	,	be	angry	with	me	,	father	!
做	不是	,	请	,	是	生气的	和	我	,	父亲	!

父亲，请不要生我的气!

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] —

I	must	tell	you	—
我	必须	告诉	你	—

我必须告诉你——

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑːp] [ræp] [-]

"	She	was	interrupted	by	a	quick	,	sharp	rap	[	186	]
"	她	曾是	中断	经过	一个	快的	,	锋利的	说唱	[	-	]

“她被一声快速而尖锐的敲击声打断了[186]

[əˈpɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

upon	the	door	.
之上	这	门	.

在门上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ'tiː][ðə; ði] [ə'brʌpt] [dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

There	was	in	it	the	abrupt	demand	of	an	official	visitation	,	and	it
那里	曾是	在	它	这	突然	要求	的	一个	官方的	探视	,	和	它

['stɑːtld] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

startled	both	of	them	.
惊慌	两个都	的	他们	.

信中突然提出要进行官方访问，这让两人都感到措手不及。

['heɪstɪli] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] ; ['wʌndrɪŋli] [hiː; hi] [rəʊz] , ['ɔːlsəʊ]

Hastily	she	rose	and	stood	gazing	at	the	closed	door	;	wonderingly	he	rose	,	also
草草	她	玫瑰	和	站立	凝视	在	这	关闭	门	;	惊奇地	他	玫瑰	,	还

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

她匆匆起身，凝视着紧闭的房门；他也疑惑地站了起来，然后.....

[pɔɪzd] , ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] ,

poised	,	ready	to	go	and	open	it	,	waiting	a	second	,
准备	,	准备好	到	去	和	打开	它	,	等待	一个	第二	,

摆好姿势，准备打开它，稍等片刻。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒk] .

to	see	if	there	would	be	a	repetition	of	the	knock	.
到	看	如果	那里	会	是	一个	重复	的	这	敲	.

看看是否会再次听到敲门声。

" [huː] [ɪz][ðeə(r)] ?

"	Who	is	there	?
"	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	he	called	,	at	length	.
"	他	称为	,	在	长度	.

他最终打来了电话。

" [ai] , ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ɪn] [haɪ] - [pɪtʃt] , ['æŋgri] [təʊnz] .

"	I	,	Mrs	.	Vanderlyn	,	"	came	the	reply	,	in	high	-	pitched	,	angry	tones	.
"	我	,	太太	.	范德林	,	"	来了	这	回复	,	在	高的	-	投球	,	生气的	音调	.

“我是范德林夫人，”对方用尖锐、愤怒的语气回答道。

" - , " [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)] [kɔːld] ['laʊdli] , " [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	M'riar	,	"	the	flute	-	player	called	loudly	,	"	go	to	the	door	.
"	-	,	"	这	长笛	-	玩家	称为	高声	,	"	去	到	这	门	.

“姆里亚尔，”吹笛人大声喊道，“去门口。”

" ['ʌnə] , [naʊ] ['veri] ['pleɪnli] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] , ['kaʊəd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

"	Anna	,	now	very	plainly	much	alarmed	,	cowered	back	against	the	table	,	her	face
"	安娜	,	现在	非常	显然	很多	惊慌	,	畏缩	后退	反对	这	桌子	,	她	脸

[tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

turned	toward	the	door	,
转向	朝向	这	门	,

安娜显然受到了极大的惊吓，她蜷缩在桌子后面，脸转向门口。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [kɔːt] ['despərətli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

her	two	hands	back	of	her	,	caught	desperately	on	the	table	and
她	二	双手	后退	的	她	,	捕捉	绝望地	在	这	桌子	和

[sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

supporting	her	.
支持	她	.

她的双手背在身后，拼命地撑在桌子上支撑着自己。

['krɔɪtsə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [nju:] [ə'lɑ:m] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] .

Kreutzer	looked	at	her	with	new	alarm	—	a	dreadful	apprehension	.
克罗伊策	看起来	在	她	和	新的	警报	—	一个	可怕	忧虑	.

克罗伊策用一种新的惊恐——一种可怕的忧虑——看着她。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði][gɜ:l][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

What	could	the	girl	have	done	to	be	thus	frightened	by	the	coming	of	the
什么	可以	这	女孩	有	完毕	到	是	因此	害怕	经过	这	未来	的	这

['wʊmən] [hu:z] [ɪm'plɔɪmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] ? [-]

woman	whose	employment	she	had	left	?	[	187	]
女士	谁	就业	她	有	左边	?	[	-	]

这个女孩究竟做了什么，才会对她离开的雇主——那个女人的到来感到如此害怕呢？[187]

" ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] !

"	Mrs	.	Vanderlyn	!
"	太太	.	范德林	!

“范德林夫人！”

" [ðə; ði][gɜ:l] [gɑ:spt] , ['wi:kli] .

"	the	girl	gasped	,	weakly	.
"	这	女孩	倒吸一口气	,	弱	.

女孩虚弱地喘了口气。

[ðen] ['krɔɪtsə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'meɪzmənt] ,

Then	Kreutzer	saw	her	do	a	thing	which	added	to	his	great	amazement	,
然后	克罗伊策	锯	她	做	一个	事物	哪个	额外	到	他的	伟大的	惊愕	,

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['wʌri] .

his	great	worry	.
他的	伟大的	担心	.

然后，克罗伊策看到她做了一件事，这让他更加惊讶，也更加担忧。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [straɪd] [ʃi:; ʃi] [krɒst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

With	a	quick	stride	she	crossed	the	little	space	between	her	and	the	table	,
和	一个	快的	步幅	她	交叉	这	小的	空间	之间	她	和	这	桌子	,

她快步跨过自己和桌子之间的狭小空间，

['kwɪkli] [snætʃt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [rɪŋ] , [pʊt] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒn][ðə; ði][bɒks] ,

quickly	snatched	from	it	the	box	and	ring	,	put	the	cover	on	the	box	,
迅速地	抢夺	从	它	这	盒子	和	戒指	,	放	这	覆盖	在	这	盒子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

迅速从盒子里抓起盒子和戒指，盖上盖子，然后

['hʌrɪdli] , [wɪð] ['ɔ:lməʊst] ['fɜ:tɪv] ['dʒestʃə(r)] , [θrʌst] [ðə; ði][bɒks]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['hændbæg] , ['bi:ɪŋ]

hurriedly	,	with	almost	furtive	gesture	,	thrust	the	box	into	her	handbag	,	being
匆匆	,	和	几乎	鬼鬼祟祟	手势	,	推力	这	盒子	进入	她	手提包	,	存在

['keəf(ə)l] , [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] ,

careful	,	he	observed	,
小心	,	他	观察到	,

他注意到，她动作迅速，几乎是偷偷摸摸地把盒子塞进了手提包里，而且很小心。

[tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][bæg][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf]

to	see	to	it	that	in	the	bag	it	was	well	covered	by	a	handkerchief
到	看	到	它	那	在	这	包	它	曾是	出色地	涵盖	经过	一个	手帕

[ænd; ənd][veɪl] .

and	veil	.
和	面纱	.

确保包里的东西用手帕和面纱盖好。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ?
" Why do you look so frightened ?
" 为什么 做 你 看 所以 害怕 ?

你为什么看起来这么害怕?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [naʊ] [hɔːs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .
" he demanded , in a voice now hoarse and painful .
" 他 要求 , 在 一个 嗓音 现在 嘶哑 和 痛苦 .

“他用沙哑而痛苦的声音质问道。”

['ʌnə] [wɒz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
Anna was as pale as death as she replied : " I am afraid she has
安娜 曾是 作为 苍白 作为 死亡 作为 她 回复 : " 我 是 害怕的 她 有
[dɪ'skʌvəd] — "
discovered — "
发现 — "

安娜脸色苍白如死，回答道：“恐怕她已经发现——”

" [dɪ'skʌvəd] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [grɪm] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] ['fæk(ə)ltɪz] .
" Discovered ? " said her father , a grim light breaking on his confused faculties .
" 发现 ? " 说 她 父亲 , 一个 严峻 光 打破 在 他的 使困惑 学院 .

“发现了？”她父亲问道，一丝阴沉的神色刺破了他混乱的思绪。

[ɑː] , [ðɪs] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] !
Ah , this was terrible , but must be faced !
啊 , 这 曾是 糟糕的 , 但 必须 是 面对 !

啊，这太糟糕了，但我们必须面对!

[ɑː] , [gɒd] !
Ah , God !
啊 , 上帝 !

啊，上帝!

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʌnə] !
His little Anna !
他的 小的 安娜 !

他的小安娜!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] — [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] !
She had taken it — had stolen it — from Mrs . Vanderlyn !
她 有 已采取 它 — 有 被盗 它 — 从 太太 . 范德林 !

她把它从范德林太太那里拿走了——偷走了!

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [stænd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
But he would stand by her .
但 他 会 站立 经过 她 .

但他会站在她身边。

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə][ə'bændən][hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [mæd] [θɪŋ] [-]
Nothing should induce him to abandon her , no matter what mad thing [188]
没有什么 应该 诱导 他 到 放弃 她 , 不 事情 什么 疯狂的 事物 [-]

任何事都不应该让他抛弃她，无论多么疯狂的事情[188]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['temptɪd] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] .
she had been tempted into doing .
她 有 到过 受诱惑 进入 正在做 .

她受到了诱惑，做了这件事。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] ([ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [nɒt][də'rekt] [rɪ'zʌlt]

Doubtless	it	had	been	his	poverty	(	and	was	his	poverty	not	direct	result
毫无疑问	它	有	到过	他的	贫困	(	和	曾是	他的	贫困	不是	直接的	结果

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kɒmpɪtəns] ?

of	his	incompetence	?
的	他的	无能	?

毫无疑问，这是因为他贫穷（而他的贫穷难道不是他无能的直接结果吗？）

) [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [dred] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

)	which	had	led	her	into	doing	the	dread	thing	which	he	began	to
)	哪个	有	引领	她	进入	正在做	这	恐惧	事物	哪个	他	开始	到

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

understand	that	she	had	done	.
理解	那	她	有	完毕	.

导致她做了那件可怕的事情，他开始明白她做了这件事。

[naʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] [riˈprəutʃ] .

Now	,	surely	,	was	not	the	time	for	him	to	offer	her	reproaches	.
现在	,	一定	,	曾是	不是	这	时间	为了	他	到	提供	她	责备	.

现在，他当然不是责备她的时候。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] , [wen] [hiː; hi] , [ðə; ði][best] [frend] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] ,

Now	was	the	time	,	when	he	,	the	best	friend	she	had	,	could	ever	have	,
现在	曾是	这	时间	,	什么时候	他	,	这	最好的	朋友	她	有	,	可以	曾经	有	,

现在正是他——她最好的朋友——能够拥有这一切的时刻。

[mʌst; məst] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

must	comfort	her	and	shelter	her	.
必须	舒适	她	和	庇护所	她	.

必须安慰她，保护她。

['leɪtə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [riˈprəutʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] , [wʊd] [biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Later	,	if	there	were	reproaches	to	be	offered	,	would	be	time	enough	to
之后	,	如果	那里	是	责备	到	是	提供	,	会	是	时间	足够的	到

['ɒfə(r)][ðem; ðəm] .

offer	them	.
提供	他们	.

以后如果有需要提出批评意见的地方，会有充足的时间提出。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

" [hiː; hi] [sed] ['kɔːʃəsli] .

"	he	said	cautiously	.
"	他	说	谨慎地	.

他谨慎地说道。

" [haʊ] [juː; jʊ]['tremb(ə)l] !

"	How	you	tremble	!
"	如何	你	颤抖	!

你颤抖得厉害！

['ʌnə] — [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌnə] !

Anna	—	my	little	Anna	!
安娜	—	我的	小的	安娜	!

安娜——我的小安娜！

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .

She	shall	not	see	you	like	this	.
她	将	不是	看	你	喜欢	这	.

她不能看到你这副样子。

[gəʊ] , ['liːblɪŋ] .

Go	,	liebling	.
去	,	利布林	.

去吧，亲爱的。

[aɪ] [wɪl] [fɜːst] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	will	first	speak	to	her	.
我	将要	第一的	说话	到	她	.

我先跟她谈谈。

[ænd; ənd] . . . [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . . . [fɪə(r)][nɒt] .

And	. . .	whatever	it	may	be	. . .	fear	not	.
和	. . .	任何	它	可能	是	. . .	害怕	不是	.

而且……不管是什么……都不要害怕。

[fɪə(r)] [nɒt] .

Fear	not	.
害怕	不是	.

别担心。

" - [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['dɪmli] [siː] [ɪts]

"	M'riar	had	come	in	,	and	,	fascinated	by	the	scene	,	began	to	dimly	see	its
"	-	有	来	在	,	和	,	着迷	经过	这	场景	,	开始	到	依稀	看	它是

['ɔːf(ə)l] ['ɪmpɔːt] , ['ɔːlsəʊ] .

awful	import	,	also	.
可怕	进口	,	还	.

“M'riar走了进来，被眼前的景象深深吸引，也开始隐约意识到这可怕的意义。

[hɜː(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [weə(r)] [ə; eɪ] [nɒk] [laɪk] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)]

Her	training	in	the	slums	of	London	where	a	knock	like	that	upon	the	door
她	训练	在	这	贫民窟	的	伦敦	在哪里	一个	敲	喜欢	那	之上	这	门

[ment] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] [lɔː] — [meɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

meant	but	one	thing	—	the	law	—	made	the	situation	clear	to	her	,
意思是	但	一	事物	—	这	法律	—	制成	这	情况	清除	到	她	,

她在伦敦贫民窟接受的训练让她明白，像这样的敲门声只有一个含义——法律的介入。

[æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [bɪ'wɪldəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]

at	once	,	and	,	bewildered	as	she	[	189	]
在	一次	,	和	,	困惑	作为	她	[	-	]

立刻，并且，她感到困惑[189]

[wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌnə] — [hɜː(r); hə(r)] [fraʊ] - [laɪn] — [huː]

was	by	the	amazing	fact	that	it	was	Anna	—	her	Frow	-	line	—	who
曾是	经过	这	惊人的	事实	那	它	曾是	安娜	—	她	前排	-	线	—	WHO

[wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] ,

was	involved	,
曾是	涉及	,

令人惊讶的是，参与其中的是安娜——她的 Frow 系列——

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

she	did	not	lose	her	head	.
她	做过	不是	失去	她	头	.

她没有失去理智。

" [ðɪs] - , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['hɔːsli] .

"	This	w'y	,	"	she	whispered	,	hoarsely	.
"	这	-	,	"	她	低声说道	,	沙哑地	.

“就是这样，”她沙哑地低语道。

" [ðɪs] - , [fraʊ] - [laɪn] !

"	This	w'y	,	Frow	-	line	!
"	这	-	,	前排	-	线	!

“就是这样，Frow-line！”

[ðɪs] - !
This w'y !
这 - !

就是这样!

" [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['ʌnə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [kiː]
" She hurried Anna out into the kitchen and the flute - player could hear the key
" 她 慌忙 安娜 出去 进入 这 厨房 和 这 长笛 - 玩家 可以 听到 这 钥匙
[tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
turn in the lock behind them .
转动 在 这 锁 在后面 他们 .

她催促安娜赶紧走到厨房，吹笛子的人听到她们身后的钥匙转动的声音。

[ʃʊə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [seɪf] , [hiː; hi] [naʊ] [went] [tuː; tə]
Sure that , for the moment , his dear child was safe , he now went to
当然 那 , 为了 这 片刻 , 他的 亲爱的 孩子 曾是 安全的 , 他 现在 去 到
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

确信此刻他心爱的孩子安全无恙后，他走向了门口。

[wɪð] ['meʒəd] , ['stedi] [tred] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
with measured , steady tread , and opened it .
和 测量 , 稳定的 踏 , 和 打开 它 .

迈着稳健的步伐，把它打开了。

" [kʌm] , ['mædəm] , [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] , [huː] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['æŋgri]
" Come , Madame , come , " he said to Mrs . Vanderlyn , who , flushed and angry
" 来 , 夫人 , 来 , " 他 说 到 太太 . 范德林 , WHO , 酡 和 生气的
,
,
,

“来吧，夫人，来吧，”他对范德林太太说，范德林太太脸涨得通红，怒气冲冲。

['weɪtɪd] [wɪð] [smɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
waited with small patience at the threshold .
等待 和 小的 耐心 在 这 临界点 .

在门口略带不耐烦地等待着。

[ðə; ði][əʊld] [fluːt] - ['pleɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [ʃiːld]
The old flute - player caught the glint of polished buttons and a polished shield
这 老的 长笛 - 玩家 捕捉 这 闪烁 的 抛光 按钮 和 一个 抛光 盾
[ə'pɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [kəʊt] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
upon the breast of a man's coat beyond her ,
之上 这 胸部 的 一个 男人的 外套 超过 她 ,

老笛手瞥见身后男人外套胸前闪亮的纽扣和盾牌。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['ʃɪpbɔːd]
and he recognized the face above them as that of his old shipboard
和 他 认可 这 脸 多于 他们 作为 那 的 他的 老的 船上
['enəmi] , [mə'reskəu] ,
enemy , Moresco ,
敌人 , 莫雷斯科 ,

他认出他们头顶上的那张脸是他以前在船上的敌人莫雷斯科的脸。

[naʊ] [pə'liːsmən] [ɒn] [ðɪs] [biːt] . [-]
now policeman on this beat . [190]
现在 警察 在 这 打 . [-]

现在这名警察正在巡逻。[190]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði][su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] [drest] ['vɪzɪtə(r)] , [ræpt] [ɪn][sɪlk] [brə'keɪdz] [ænd; ənd]['wəʊv(ə)n] ['feðər] ,
The superbly dressed visitor , wrapped in silk brocades and woven feathers ,
这 极好 穿着 游客 , 包装 在 丝绸 锦缎 和 编织 羽毛 ,

这位衣着考究的来访者，身披丝绸锦缎和编织羽毛，

[si:md] ['streɪndʒli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪndʒi] ['tenəmənt]
seemed strangely out of place there in the doorway of the dingy tenement
似乎 奇怪的 出去 的 地方 那里 在 这 门口 的 这 昏暗的 廉租公寓
[ə'pɑ:tmənt] .
apartment .
公寓 .

它出现在那间昏暗的公寓门口，显得格格不入。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:'self] [səʊ] , ['ɔ:lsəʊ] , [wɒz; wəz] [ə'pærənt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]
That she felt herself so , also , was apparent , for there was , upon her
那 她 毛毡 她自己 所以 , 还 , 曾是 明显 , 为了 那里 曾是 , 之上 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她自己也深有同感，这一点显而易见，因为她的脸上写满了这样的神情：

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [haɪ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ki:n] [dɪs'teɪst] .
a look of high contempt and keen distaste .
一个 看 的 高的 鄙视 和 敏锐的 厌恶 .

脸上满是轻蔑和厌恶。

[ʃi:; ʃi] [swept] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [kwi:n] , [fɔ:st] ,
She swept into the little room with all the majesty of a proud queen , forced ,
她 扫荡 进入 这 小的 房间 和 全部 这 威严 的 一个 自豪的 女王 , 强制 ,

她趾高气扬地走进那间小屋，宛如一位骄傲的女王，带着几分威严，仿佛被迫地……

[baɪ][sʌm; səm] [ʌntə'wɔ:d] ['sɜ:kəmstəns] , [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] ['hɒvl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] , ['veri]
by some untoward circumstance , to call at the low hovel of a very , very
经过 一些 不愉快的 环境 , 到 称呼 在 这 低的 茅屋 的 一个 非常 , 非常
['hʌmb(ə)l] ,
humble ,
谦逊的 ,

由于某种不幸的情况，我拜访了一位非常非常卑微的人的简陋小屋，

[ænd; ənd] , ['prɒbəbli] , [ʌn'wɜ:ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] .
and , probably , unworthy subject .
和 , 大概 , 不配 主题 .

而且，这或许是一个不值得关注的话题。

" [ɑ:] , [her] ['krɔɪtsə(r)] .
" Ah , Herr Kreutzer .
" 啊 , 先生 克罗伊策 .

“啊，克罗伊策先生。”

" [ðə; ði][əʊld] [flu:t] - ['pleɪə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [skeəd] [glɑ:ns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] ,
" The old flute - player , after a scared glance into the hallway ,
" 这 老的 长笛 - 玩家 , 后 一个 害怕的 瞥一眼 进入 这 门厅 ,

“那位老笛手惊恐地瞥了一眼走廊，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv]['breɪz(ə)n] ['bʌtnz] , [baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd]

where	he	had	thought	he	saw	the	flash	of	brazen	buttons	,	bowed	low	and
在哪里	他	有	想法	他	锯	这	闪光	的	厚颜无耻	按钮	,	鞠躬	低的	和

['hænsəmli] .

handsomely	.
英俊地	.

他似乎看到了闪亮的纽扣，深深地、俊朗地弯下腰。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [meɪl] [frendz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [-]

Among	all	the	millionaire	male	friends	of	Mrs	.	Vanderlyn	was	not	one	[	191	]
之中	全部	这	百万富翁	男性	朋友们	的	太太	.	范德林	曾是	不是	一	[	-	]

范德林夫人的众多百万富翁男性朋友中，没有一个是[191]

[huː] [wɒz; wəz][hɑːf]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ]

who	was	half	capable	of	such	a	bow	,	and	,	in	a	dim	way	she
WHO	曾是	一半	有能力的	的	这样的	一个	弓	,	和	,	在	一个	暗淡	方式	她

[ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] .

appreciated	this	.
感谢	这	.

她有一半的能力做出这样的鞠躬，而且，她隐隐地对此表示赞赏。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðəʊ] ,

She	did	not	for	a	moment	,	though	,
她	做过	不是	为了	一个	片刻	,	尽管	,

然而，她却丝毫没有。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] ,

think	it	marked	the	aged	man	before	her	as	a	gentleman	,	and	worthy	,
思考	它	标记	这	老年人	男人	前	她	作为	一个	绅士	,	和	值得	,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

我认为这表明她面前的这位老人是一位绅士，因此值得尊敬。

[ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] .

of	consideration	from	a	lady	.
的	考虑	从	一个	女士	.

来自一位女士的体贴。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] , [naʊ] ,

She	was	trying	to	feel	certain	,	now	,
她	曾是	尝试	到	感觉	肯定	,	现在	,

她现在努力让自己感到安心。

[ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['riːəli] [haɪ] ['briːdɪŋ] , [wɒz; wəz] , ['riːəli] ,

that	what	she	had	believed	an	evidence	of	really	high	breeding	,	was	,	really	,
那	什么	她	有	相信	一个	证据	的	真的	高的	选育	,	曾是	,	真的	,

[mɪə(r)]['klevə(r)] [ʃæm] .

mere	clever	sham	.
仅仅	聪明的	假	.

她之前认为的真正高贵血统的证据，实际上只是巧妙的伪装。

[ðə; ði][əʊld][mjuˈzɪʃ(ə)n][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪst(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

The	old	musician	had	lost	all	the	glamor	of	his	mystery	for	her	.
这	老的	音乐家	有	丢失的	全部	这	魅力	的	他的	神秘	为了	她	.

在她眼里，这位老音乐家身上所有的神秘魅力都消失了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] [biːn] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [sə'spektɪd] ,

Surely	,	had	he	really	been	what	she	suspected	,
一定	,	有	他	真的	到过	什么	她	怀疑	,

如果他真如她怀疑的那样，那该多好啊！

[ðen] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] , [ɪts] ['vɪktɪm] ,

then	his	daughter	would	have	been	incapable	of	the	offense	which	she	,	its	victim	,
然后	他的	女儿	会	有	到过	无法	的	这	罪行	哪个	她	,	它是	受害者	,

那么他的女儿就不可能犯下她作为受害者所犯下的罪行。

[hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] .

had	come	there	to	punish	.
有	来	那里	到	惩治	.

来这里是为了惩罚。

[naʊ] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['kɔ:tli] [greɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Now	the	old	man's	courtly	grace	upon	the	ship	,
现在	这	老的	男人的	宫廷式	优雅	之上	这	船	,

现在，这位老人在船上展现出彬彬有礼的风度。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [fu:ld] ['ɪntu:] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] ['ri:əl] ['emɪnəns] ,

by	which	she	had	been	fooled	into	believing	him	a	person	of	real	eminence	,
经过	哪个	她	有	到过	被骗了	进入	相信	他	一个	人	的	真实的	卓越	,

她因此被蒙蔽，误以为他是一位真正杰出的人物。

[wɒz; wəz] ['əʊpənli] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] ['kaʊntəfɪt] [ænd; ənd] ['wɜ:θləs] — [hi:; hi] [wɒz; wəz]

was	openly	revealed	to	her	as	counterfeit	and	worthless	—	he	was
曾是	公然	揭晓	到	她	作为	伪造	和	毫无价值	—	他	曾是

[ə; eɪ] ['swɪndlə(r)] , ['ɔ:lməʊst] , [ɪn'di:d] ,

a	swindler	,	almost	,	indeed	,
一个	骗子	,	几乎	,	的确	,

她当面揭穿了他的骗局，发现他根本不值钱——他几乎就是个骗子。

[æz; əz] ['vɪʃəsli] [dɪs'ɒnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv] .

as	viciously	dishonest	as	the	thing	his	daughter	had	been	guilty	of	.
作为	恶毒地	不诚实	作为	这	事物	他的	女儿	有	到过	有罪的	的	.

和他女儿犯下的罪行一样，都是极其卑鄙无耻的。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ['mɪəli] [sent] [ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'flekʃ(ə)n] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] [ðæt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

Now	his	manner	merely	sent	a	vague	reflection	through	her	brain	that	upon	the
现在	他的	方式	仅仅	发送	一个	模糊的	反射	通过	她	脑	那	之上	这

['oʊʃənz] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðeə(r)] ['pi:z] [-]

ocean's	other	side	their	peas	[	192	]
海洋的	其他	边	他们的	豌豆	[	-	]

现在，他的态度只是在她脑海中浮现出一个模糊的念头，那就是在海洋的另一边，他们的豌豆[192]

[ænts] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [treɪnd] .

ants	were	well	trained	.
蚂蚁	是	出色地	受过训练	.

蚂蚁训练有素。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] [rɪ'zentf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fækt] [ðæt] , [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Now	she	was	bitterly	resentful	of	the	fact	that	,	on	the	ship	,
现在	她	曾是	苦涩地	不满	的	这	事实	那	,	在	这	船	,

现在她对船上发生的一件事感到无比愤恨：

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [fu:ld] ['ɪntu:] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] , ['pɒsəbli] , [ɒv; əv] ['emɪnəns] .

she	had	been	fooled	into	thinking	him	a	person	,	possibly	,	of	eminence	.
她	有	到过	被骗了	进入	思维	他	一个	人	,	可能	,	的	卓越	.

她被蒙蔽了，误以为他是一位颇有名望的人物。

" [səʊ] , " [sed] ['krɔɪtsə(r)] , ['ɒfərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] ['greɪsf(ə)l] ['kɜ:təsi] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

"	So	,	"	said	Kreutzer	,	offering	her	,	with	graceful	courtesy	which	made	her
"	所以	,	"	说	克罗伊策	,	提供	她	,	和	优美	礼貌	哪个	制成	她

['fɔ:ltə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [kən'vɪkʃn] ,

falter	in	her	new	conviction	,
犹豫不决	在	她	新的	定罪	,

“那么，”克罗伊策说道，他举止优雅，彬彬有礼，这让她对自己新近形成的信念产生了动摇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [iːz] , [wɪ'ðɔːl] , [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [best] [tʃeə(r)][ɪn]

and	a	perfect	ease	,	withal	,	which	much	astonished	her	,	the	best	chair	in
和	一个	完美的	舒适	,	此外	,	哪个	很多	惊讶	她	,	这	最好的	椅子	在

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

而且她坐得非常轻松自如，这让她非常惊讶，因为她坐的是房间里最好的椅子。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mædəm] , [ɑː(r); ə(r)]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] ? "

"	And	you	,	Madame	,	are	Mrs	.	Vanderlyn	?	"
"	和	你	,	夫人	,	是	太太	.	范德林	?	"

“夫人，您就是范德林夫人吗？”

" [jes] , " ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	Mrs	.	Vanderlyn	replied	.
"	是的	,	"	太太	.	范德林	回复	.

“是的，”范德林夫人回答道。

" [aɪm]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] .

"	I'm	Mrs	.	Vanderlyn	.
"	我是	太太	.	范德林	.

我是范德林夫人。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɒz; wəz] — [maɪ] [kəm'pænjən] . "

Your	daughter	,	till	to	-	day	,	was	—	my	companion	.	"
你的	女儿	,	直到	到	-	天	,	曾是	—	我的	伴侣	.	"

直到今天，你的女儿一直是我的伴侣。

" [ɑː] , ['mædəm] ; [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Ah	,	Madame	;	I	know	,	"	said	the	old	man	.
"	啊	,	夫人	;	我	知道	,	"	说	这	老的	男人	.

“啊，夫人，我知道了。”老人说道。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	You	wish	to	see	her	?
"	你	希望	到	看	她	?

你想见她吗?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [maɪ][səʊ]['hʌmb(ə)l] [həʊm] , ['mædəm] ?

Is	that	the	reason	why	you	honor	my	so	humble	home	,	Madame	?
是	那	这	原因	为什么	你	荣誉	我的	所以	谦逊的	家	,	夫人	?

这就是您如此珍视我这简陋住所的原因吗，夫人?

" ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['blʌstə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˌnɒn'plʌst] ,

"	Mrs	.	Vanderlyn	,	who	had	come	to	bluster	,	was	a	bit	nonplussed	,
"	太太	.	范德林	,	WHO	有	来	到	虚张声势	,	曾是	一个	少量	不知所措	,

“原本是来大吵大闹的范德林夫人，现在却有些不知所措。”

['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði][suː'pɜːb][ænd; ənd] ['iːzi] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

even	a	bit	abashed	by	the	superb	and	easy	manner	of	the	man	.
甚至	一个	少量	羞愧	经过	这	高超	和	简单的	方式	的	这	男人	.

甚至被这位男士优雅随和的举止弄得有些不好意思。

['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['prɪvəlɪdʒd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n]

Never	in	her	life	had	she	been	privileged	,	indeed	,	to	meet	with	a	reception
绝不	在	她	生活	有	她	到过	特权	,	的确	,	到	见面	和	一个	接待

[səʊ]['greɪsf(ə)l] [-]

so	graceful	[	193	]
所以	优美	[	-	]

她一生中从未有幸受到如此优雅的接待[193]

[ænd; ənd][səʊ] ['kɜːtiəs] .

and	so	courteous	.
和	所以	有礼貌	.

而且很有礼貌。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [biː; bi] [rɒŋ] ?

Could	she	,	after	all	,	be	wrong	?
可以	她	,	后	全部	,	是	错误的	?

难道她错了?

[hɪə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['tenəmənt] ,

Here	,	at	last	,	in	an	apartment	on	the	top	floor	of	a	New	York	tenement	,
这里	,	在	最后的	,	在	一个	公寓	在	这	顶部	地面	的	一个	新的	约克	廉租公寓	,

最终，她来到了这里，在纽约一栋廉租公寓顶层的一间公寓里。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veɪnli] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] , [ˌels'weə(r)] ,

had	she	encountered	what	she	had	vainly	searched	for	,	elsewhere	,
有	她	遭遇	什么	她	有	徒劳地	搜索	为了	,	别处	,

如果她在别处找到了她苦苦寻觅的东西，

['iːv(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['kʌntriz] .

even	on	her	travels	in	the	European	countries	.
甚至	在	她	旅行	在	这	欧洲的	国家	.

即使在她游历欧洲各国期间也是如此。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] .

This	was	the	grace	and	courtesy	which	she	had	read	about	.
这	曾是	这	优雅	和	礼貌	哪个	她	有	读	关于	.

这就是她从书里读到过的优雅和礼貌。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

She	really	was	much	impressed	,	and	,	in	her	heart	,
她	真的	曾是	很多	印象深刻	,	和	,	在	她	心	,

她真的非常感动，而且，在她内心深处，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [ðeə(r)] [les] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

would	have	been	pleased	if	she	had	had	an	errand	there	less	disagreeable	.
会	有	到过	高兴	如果	她	有	有	一个	差事	那里	较少的	令人不快的	.

如果她去那里办的事没那么令人不快，她会很高兴的。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'membəd] [wɪð] [mɔː(r)] ['ækjərəsi] ,

She	wondered	why	she	had	not	remembered	with	more	accuracy	,
她	想知道	为什么	她	有	不是	记得	和	更多的	准确性	,

她纳闷自己为什么没能更准确地记住。

[ðə; ði][suː'pɜːb] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒd][mæn][ɒn] ['ʃɪpbɔːd] .

the	superb	demeanor	of	this	aged	man	on	shipboard	.
这	高超	风度	的	这	老年人	男人	在	船上	.

这位老人在船上表现出的极佳风度。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] ['riːəlaɪzd] — [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [mait] [hæv; həv] [drest] [hɪm] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['spekjuleit] ,

If	she	had	only	realized	—	she	even	might	have	dressed	him	up	,	she	speculated	,
如果	她	有	仅有的	已实现	—	她	甚至	可能	有	穿着	他	向上	,	她	推测	,

她心想，如果她早知道这一点，说不定还会给他打扮一番呢。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] !

and	had	him	at	her	house	for	dinner	!
和	有	他	在	她	房子	为了	晚餐	!

她邀请他到她家吃晚饭!

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['klaɪmɪŋ] [frendz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

She	could	have	introduced	him	to	her	climbing	friends	as	a	musician	of
她	可以	有	介绍	他	到	她	攀登	朋友们	作为	一个	音乐家	的

[greɪt] ['emɪnəns] ,

great	eminence	,
伟大的	卓越	,

她本可以把他介绍给她的登山朋友们，说他是一位杰出的音乐家。

[ə'brɔːd] ([ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɪð] [rɪ'gret] , [naʊ] ,

abroad	(	she	remembered	with	regret	,	now	,
国外	(	她	记得	和	后悔	,	现在	,

国外（她现在遗憾地回忆起）

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [pleɪd] [ðə; ði] [fluːt] [mæg'nɪfɪsntli] — [səʊ] ['evriwʌn] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] [hæd; həd]

that	he	really	played	the	flute	magnificently	—	so	everyone	on	shipboard	had
那	他	真的	玩	这	长笛	壮丽	—	所以	每个人	在	船上	有

[ɪk'skleɪmd]) ,

exclaimed	)	,
惊呼	)	,

他吹笛子吹得真棒——船上的每个人都这样惊叹道），

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['enviəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] .

and	made	them	envious	to	a	degree	.
和	制成	他们	羡慕	到	一个	程度	.

这让他们在某种程度上感到嫉妒。

[bʌt; bət] [-]

But	[	194	]
但	[	-	]

但是[194]

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs] [tɑːsk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['fɔːltə(r)] .

now	that	she	had	started	on	this	task	,	she	would	not	falter	.
现在	那	她	有	开始	在	这	任务	,	她	会	不是	犹豫不决	.

既然她已经开始做这件事了，就不会退缩。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː'self] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['djuːti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

She	assured	herself	,	indeed	,	that	duty	as	a	citizen	demanded	that	she	should
她	保证	她自己	,	的确	,	那	责任	作为	一个	公民	要求	那	她	应该

[nɒt] ['fɔːltə(r)] .

not	falter	.
不是	犹豫不决	.

她向自己保证，作为公民，她有责任不退缩。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪð] ['riːəl] [rɪ'gret] , " [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)]

"	Yes	,	"	she	said	to	him	,	with	real	regret	,	"	I	certainly	must	see	your	daughter
"	是的	,	"	她	说	到	他	,	和	真实的	后悔	,	"	我	当然	必须	看	你的	女儿

;

;

;

“是的，”她带着真切的遗憾对他说，“我一定要见见你的女儿；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [fɜːst] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] — "

but	I	am	glad	first	to	explain	to	you	—	"
但	我	是	高兴的	第一的	到	解释	到	你	—	"

但我很高兴首先向您解释一下——”

" [ðə; ði] ['pleʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːtli] [fluːt] - ['pleɪə(r)] , " [ɪz] ['mjuːtʃuəl] , ['mædəm] .

"	The	pleasure	,	"	said	the	courtly	flute	-	player	,	"	is	mutual	,	Madame	.
"	这	乐趣	,	"	说	这	宫廷式	长笛	-	玩家	,	"	是	相互的	,	夫人	.

“夫人，我也很高兴，”那位彬彬有礼的笛手说道。

[meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn] ?

May	I	ask	you	what	you	must	explain	?
可能	我	问	你	什么	你	必须	解释	?

请问您需要解释什么?

" ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [naʊ] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

"	Mrs	.	Vanderlyn	now	summoned	to	her	face	a	look	of	sympathy	,
"	太太	.	范德林	现在	被召唤	到	她	脸	一个	看	的	同情	,

范德林夫人脸上浮现出一丝同情的神色，

[ləˈguːbriəs] [ænd; ənd][æz; əz][sɪnˈsɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

lugubrious	and	as	sincere	as	she	could	make	it	.
忧郁的	和	作为	真诚	作为	她	可以	制作	它	.

她神情忧郁，但又尽可能地真诚。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bləʊ] , [her] ['krɔɪtsə(r)] .

"	It	will	be	a	blow	,	Herr	Kreutzer	.
"	它	将要	是	一个	吹	,	先生	克罗伊策	.

“这将是一个打击，克罗伊策先生。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ʌnˈiːzi] , [bʌt; bət][hiː; hi][hɪd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

"	The	old	man	was	uneasy	,	but	he	hid	it	as	best	he	could	,	under	a
"	这	老的	男人	曾是	不安	,	但	他	隐藏	它	作为	最好的	他	可以	,	在下面	一个

[məʊst] ['keəf(ə)l] ,

most	careful	,
最多	小心	,

“老人内心不安，但他尽力掩饰，小心翼翼地掩饰着。”

[ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] ['kɜːtəsi] .

unremitting	courtesy	.
不懈	礼貌	.

始终如一的礼貌。

" [ə; eɪ] [bləʊ] , ['mædəm] ?

"	A	blow	,	Madame	?
"	一个	吹	,	夫人	?

“打击，夫人？”

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] , [æt; ət][wʌns] ,

"	She	did	not	speak	,	at	once	,
"	她	做过	不是	说话	,	在	一次	,

她没有立刻说话，

[bʌt; bət] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [waɪd] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə]

but	stood	there	looking	at	him	with	wide	eyes	which	she	was	very	careful	to
但	站立	那里	寻找	在	他	和	宽的	眼睛	哪个	她	曾是	非常	小心	到

[meɪk] [sæd] .

make	sad	.
制作	伤心	.

但她却站在那里，睁大眼睛看着他，她很小心地让自己的眼睛显得悲伤。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] ['mædli] ['nɜːvəs] .

It	made	him	madly	nervous	.
它	制成	他	疯狂地	紧张的	.

这让他紧张得要命。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [hiː; hi]['prʊtestɪd; prə'testɪd] , ['ɑːftə(r)] [-]

"	Well	,	I	am	ready	,	"	he	protested	,	after	[	195	]
"	出色地	,	我	是	准备好	,	"	他	抗议	,	后	[	-	]

“好吧，我已经准备好了，”他抗议道，[195]

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

the	delay	became	intolerable	.
这	延迟	成为	无法容忍	.

拖延时间变得无法忍受。

" [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [dɪ'leɪ] . "

"	I	beg	of	you	do	not	delay	.	"
"	我	求	的	你	做	不是	延迟	.	"

“请你们不要耽搁。”

" [fɜːst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] , [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mætə(r)] ,

"	First	,	"	said	Mrs	.	Vanderlyn	,	not	going	to	the	heart	of	the	unhappy	matter	,
"	第一的	,	"	说	太太	.	范德林	,	不是	去	到	这	心	的	这	不开心	事情	,

“首先，”范德林夫人说道，她并没有直接切入这件不幸事件的核心。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [begd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət] [ˈpɔːltə] [wɪð] [æn; ən]

as	his	whole	soul	begged	of	her	to	do	,	but	paltering	with	an
作为	他的	所有的	灵魂	乞求	的	她	到	做	,	但	犹豫不决	和	一个

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

unnecessary	explanation	,
不必要	解释	,

尽管他内心深处渴望她这样做，但她却支支吾吾地给出了一个不必要的解释。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] .

"	you	must	understand	the	arrangement	of	my	house	.
"	你	必须	理解	这	安排	的	我的	房子	.

你必须了解我家的布局。

[maɪ] [sʌnz] [ruːm] [ə'dʒɔin][maɪ] [əʊn] ; [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['buːdwɑː(r)][aɪ] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['ʌnə] ;

My	son's	room	adjoins	my	own	;	then	comes	the	little	boudoir	I	assigned	to	Anna	;
我的	儿子的	房间	相邻	我的	自己的	;	然后	来	这	小的	闺房	我	分配	到	安娜	;

[ðen] — "

then	—	"
然后	—	"

我儿子的房间与我的房间相邻；然后是我分配给安娜的小闺房；然后——”

" [jes] , ['mædəm] , " [sed] ['krɔɪtsə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [bʌt; bət] [wɒt]

"	Yes	,	Madame	,	"	said	Kreutzer	,	unable	to	endure	this	any	longer	,	"	but	what
"	是的	,	夫人	,	"	说	克罗伊策	,	无法	到	忍受	这	任何	更长	,	"	但	什么

[ɒv; əv] [ðæt] ?

of	that	?
的	那	?

“是的，夫人，”克罗伊策再也无法忍受了，“但是那又怎样呢？”

[juː; jʊ] [sed] — "

You	said	—	"
你	说	—	"

你说——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ðəʊz] [rʊmz; ruːmz][bʌt; bət] ['ʌnə] .

"	I	am	positive	that	this	afternoon	no	one	was	near	those	rooms	but	Anna	.
"	我	是	积极的	那	这	下午	不	一	曾是	靠近	那些	房间	但	安娜	.

“我确信今天下午除了安娜之外，没有人靠近过那些房间。”

" ['krɔɪtsə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['ægəni] .

"	Kreutzer	was	in	agony	.
"	克罗伊策	曾是	在	痛苦	.

克罗伊策痛苦万分。

" [gəʊ][ɒn] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'plɔːrɪŋli] .

"	Go	on	,	Madame	,	"	he	said	,	imploringly	.
"	去	在	,	夫人	,	"	他	说	,	恳求地	.

“请便，夫人，”他恳求道。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['tɔːtʃə(r)] ?

"	Do	you	not	see	that	this	is	torture	?
"	做	你	不是	看	那	这	是	酷刑	?

难道你看不出这是酷刑吗?

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː][lɒŋgə(r)] .

I	cannot	bear	it	longer	.
我	不能	熊	它	更长	.

我再也无法忍受了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] , [wɪð] [ðæt] [ə'sjuːmd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

"	She	looked	at	him	again	,	with	that	assumed	expression	of	compassion	,
"	她	看起来	在	他	再次	,	和	那	假定	表达	的	同情	,

她再次看向他，脸上带着那种故作怜悯的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hʊkt] ['fɪŋgəz] ,

and	he	could	have	torn	her	secret	from	her	with	hooked	fingers	,
和	他	可以	有	撕裂	她	秘密	从	她	和	钩子	手指	,

[səʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ,

so	exasperated	,
所以	恼怒	,

他气得恨不得用钩状的手指把她的秘密撕下来。

[səʊ] [ɪn'tensli] ['ægənaɪzd][wɒz; wəz] [-]

so	intensely	agonized	was	[	196	]
所以	强烈地	痛苦的	曾是	[	-	]

如此痛苦[196]

[hiː; hi][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'leɪz] .

he	by	her	delays	.
他	经过	她	延误	.

他被她的拖延耽搁了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] , ['daʊnwəd] , ['begɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] ,

Finally	he	made	a	desperate	,	downward	,	begging	gesture	with	both	hands	,	and	,
最后	他	制成	一个	绝望的	,	向下	,	乞讨	手势	和	两个都	双手	,	和	,

[ˌʌndə'stændɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :

understanding	,	she	went	on	:
理解	,	她	去	在	:

最后，他双手向下做了一个绝望的乞求手势，她明白了，继续说道:

" [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [maɪ] [sʌn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	This	afternoon	my	son	returned	from	somewhere	,	and	went	into	his	room	.
"	这	下午	我的	儿子	返回	从	某处	,	和	去	进入	他的	房间	.

“今天下午我儿子从外面回来，进了他的房间。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] .

He	did	not	come	into	my	room	to	call	me	,	as	he	sometimes	does	.
他	做过	不是	来	进入	我的	房间	到	称呼	我	,	作为	他	有时	做	.

他没有像往常那样进我的房间给我打电话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['kjʊəriəs] .

He	was	very	quiet	and	it	made	me	curious	.
他	曾是	非常	安静的	和	它	制成	我	好奇的	.

他非常安静，这让我很好奇。

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['hedeɪk] , [ɔː(r)]

I	thought	perhaps	the	boy	might	be	there	suffering	with	some	headache	,	or
我	想法	也许	这	男生	可能	是	那里	痛苦	和	一些	头痛	,	或者

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

我当时想，也许那个男孩是头疼什么的，所以才在那里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌem 'iː][ə'baʊt] .

which	he	did	not	wish	to	bother	me	about	.
哪个	他	做过	不是	希望	到	打扰	我	关于	.

他不想为此事麻烦我。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] — "

A	mother's	heart	,	you	know	—	"
一个	母亲的	心	,	你	知道	—	"

你知道，母亲的心——”

" ['mædəm] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [hæv; həv][sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] ,

"	Madame	,	I	pray	you	,	have	some	consideration	for	a	father's	heart	,
"	夫人	,	我	祈祷	你	,	有	一些	考虑	为了	一个	父亲的	心	,

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n] . "

and	hasten	.	"
和	趋	.	"

“夫人，请您体谅一下父亲的心，快点儿吧。”

" [aɪ] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	went	into	his	room	to	speak	to	him	and	found	that	he	had	left	it	;
"	我	去	进入	他的	房间	到	说话	到	他	和	成立	那	他	有	左边	它	;

“我走进他的房间想和他说话，却发现他已经离开了；

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒuːəl] - [bɒks] .

but	on	his	table	was	a	little	jewel	-	box	.
但	在	他的	桌子	曾是	一个	小的	宝石	-	盒子	.

但他的桌子上放着一个小小的珠宝盒。

" [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [hɪs] , [səʊ] [kləʊz] [set] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]

"	The	flute	-	player	drew	in	his	breath	with	a	sharp	hiss	,	so	close	set	were	his
"	这	长笛	-	玩家	画	在	他的	气息	和	一个	锋利的	嘶	,	所以	关闭	放	是	他的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

“吹笛人吸气时发出了一声尖锐的嘶嘶声，他的牙齿靠得很近。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Now	she	was	coming	to	it	!
现在	她	曾是	未来	到	它	!

她终于要做到了！

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌnə] — [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] —

Now	she	was	coming	to	the	accusation	of	his	Anna	—	the	accusation	which	—
现在	她	曾是	未来	到	这	指控	的	他的	安娜	—	这	指控	哪个	—

[ɑː] , [gɒd] ! — [hæd; həd] [biːn] ['priː] [-]

ah	,	God	!	—	had	been	pre	[	197	]
啊	,	上帝	!	—	有	到过	预	[	-	]

现在她要谈到对他的安娜的指控——这个指控——啊，上帝！——是预先[197]

['siːdɪd] [baɪ][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['terəb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] .

ceded	by	the	girl's	own	terrible	confession	.
割让	经过	这	女孩们	自己的	糟糕的	忏悔	.

这是女孩自己可怕的坦白所致。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bæg] ,

"	Yes	,	"	said	he	,	trying	not	to	let	his	eyes	turn	toward	the	bag	,
"	是的	,	"	说	他	,	尝试	不是	到	让	他的	眼睛	转动	朝向	这	包	,

“是的，”他说道，努力不让自己的目光落在那个袋子上。

[wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [ə; eɪ]['dʒuːəl] - [bɒks] .

which	still	lay	on	the	table	,	"	a	jewel	-	box	.
哪个	仍然	躺	在	这	桌子	,	"	一个	宝石	-	盒子	.

仍然放在桌子上的是一个珠宝盒。

[wel] , ['mædəm] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
Well , Madame , what of that ? "
出色地 , 夫人 , 什么 的 那 ? "

“那么，夫人，那又如何呢？”

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [sed] ['sləʊli] , " [ai][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'stænd] [ðə; ði]
" Being a woman , " Mrs . Vanderlyn said slowly , " I could not withstand the
" 存在 一个 女士 , " 太太 . 范德林 说 缓慢地 , " 我 可以 不是 经受 这
[temp'teɪʃ(ə)n] .
temptation .
诱惑 .

“身为女人，”范德林夫人缓缓说道，“我无法抵挡这种诱惑。”

[ai] [lʊkt] [ɪn] .
I looked in .
我 看起来 在 .

我往里看了一眼。

[wɪ'ðɪn] [ai] [sɔː] — [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['daɪmənd] [rɪŋ] .
Within I saw — a magnificent diamond ring .
之内 我 锯 — 一个 壮丽 钻石 戒指 .

我看到里面——一枚璀璨夺目的钻石戒指。

" [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði][krʌks][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
" Still she had not reached the crux of what she had to say .
" 仍然 她 有 不是 达到 这 症结 的 什么 她 有 到 说 .

“但她还没有说到她要说的重点。”

[wʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] — [wʊd] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [meɪk] [ðə; ði]
Would the woman never come to the great point — would she never make the
[tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʌnə] ['defɪnət] [ænd; ənd][klɪə(r)] ?
charge against his Anna definite and clear ?
收费 反对 他的 安娜 定 和 清除 ?

难道这个女人永远不会说到重点——难道她永远不会明确、清楚地指控他的安娜吗?

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] [ʌn'hæpɪli] , [ænd; ənd] ,
" Well ? " he said unhappily , and ,
" 出色地 ? " 他 说 不幸地 , 和 ,

“怎么样？”他不高兴地问道，然后.....

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [faʊnd] [bɜːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
as he said the word a resolution found birth in his brain .
作为 他 说 这 单词 一个 解决 成立 出生 在 他的 脑 .

当他念出这个词时，一个决心在他脑海中诞生了。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʌnə] !
His little Anna !
他的 小的 安娜 !

他的小安娜!

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['temptɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['jiːldɪd] ?
What if she had been tempted and had yielded ?
什么 如果 她 有 到过 受诱惑 和 有 产生 ?

如果她当时受到了诱惑，屈服了呢?

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
He would not let her suffer for it ,
他 会 不是 让 她 遭受 为了 它 ,

他不会让她为此受苦。

[æz; əz] [ðɪs] [kəʊld][ænd; ənd] ['hɔːti] ['wʊmən] ['evɪdəntli] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['sʌfə(r)] !

as	this	cold	and	haughty	woman	evidently	wished	to	have	her	suffer	!
作为	这	寒冷的	和	傲慢	女士	显然	希望	到	有	她	遭受	!

这个冷酷傲慢的女人显然希望她受苦！

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːd] [dɪs'greɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — [æt; ət] ['eni] [kɒst] .

He	would	ward	disgrace	from	her	—	at	any	cost	.
他	会	病房	耻辱	从	她	—	在	任何	成本	.

他会不惜一切代价，为她洗刷耻辱。

['keəfəli] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [kʊd; kəd][nɒt] [-]

Carefully	,	so	that	the	movement	could	not	[	198	]
小心	,	所以	那	这	移动	可以	不是	[	-	]

小心翼翼地，以免运动[198]

[raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ]['vɪzɪtə(r)] ,

rouse	suspicion	in	the	mind	of	his	exasperating	visitor	,
唤醒	怀疑	在	这	头脑	的	他的	可气	游客	,

引起那位令人恼火的访客的怀疑，

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ɒn][ðə; ði][bæg][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

he	put	his	hand	behind	him	and	let	it	fall	on	the	bag	upon	the	table	.
他	放	他的	手	在后面	他	和	让	它	落下	在	这	包	之上	这	桌子	.

他把手放到身后，任由它落在桌上的袋子上。

[wʌns] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Once	on	it	,
一次	在	它	,

一旦上了它，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜːkt] [wɪð] [skɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['fɪŋgəz] [treɪnd]

his	fingers	worked	with	skill	and	that	precision	which	is	natural	to	fingers	trained
他的	手指	工作	和	技能	和	那	精确	哪个	是	自然的	到	手指	受过训练

[baɪ] ['præktɪs] [ɒn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [ɪn'telɪdʒəns] ,

by	practice	on	a	musical	instrument	until	they	seem	to	have	a	real	intelligence	,
经过	实践	在	一个	音乐	乐器	直到	他们	似乎	到	有	一个	真实的	智力	,

他的手指灵活而精准，这种精准度是经过乐器练习训练后，手指自然而然形成的，仿佛拥有了真正的智慧。

['skeəsli] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði][breɪn] .

scarcely	dependent	on	the	brain	.
几乎	依赖	在	这	脑	.

几乎不依赖大脑。

" [aɪ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪ] [ment] [ðæt] ['dʒuːəl] , " ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [went] [ɒn] .

"	I	knew	for	whom	the	dear	boy	meant	that	jewel	,	"	Mrs	.	Vanderlyn	went	on	.
"	我	知道	为了	谁	这	亲爱的	男生	意思是	那	宝石	,	"	太太	.	范德林	去	在	.

“我知道这个可爱的男孩是想把那颗宝石送给谁，”范德林夫人继续说道。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] , [wɪtʃ] [ə'kɜːz]

"	He	had	bought	it	as	a	present	for	me	on	my	birthday	,	which	occurs
"	他	有	买	它	作为	一个	展示	为了	我	在	我的	生日	,	哪个	发生

[tə'mɒrəʊ] .

tomorrow	.
明天	.

“这是他买来送给我的生日礼物，我的生日就是明天。”

" ['krɔɪtsə(r)] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['wɜːkɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ɪn] ['ænəz] [bæg] .

"	Kreutzer	nodded	slowly	,	his	fingers	working	,	all	the	time	,	in	Anna's	bag	.
"	克罗伊策	点头	缓慢地	,	他的	手指	在职的	,	全部	这	时间	,	在	安娜的	包	.

克罗伊策缓缓地点了点头，手指一直在安娜的包里忙碌着。

" ['prez(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ɒn] ['bəːθdeiz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Presents	are	sometimes	made	on	birthdays	,	"	he	admitted	.
"	礼物	是	有时	制成	在	生日	,	"	他	承认	.

“生日时有时会送礼物，”他承认道。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

" ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ˌem 'iː] , [ai] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

"	Happy	in	the	thought	that	he	had	remembered	me	,	I	went	out	for	my
"	快乐的	在	这	想法	那	他	有	记得	我	,	我	去	出去	为了	我的

[draɪv] ,

drive	,
驾驶	,

想到他还记得我，我感到很开心，于是开车出去兜风。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ðeə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [dʒʌst] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

leaving	the	box	there	on	his	table	,	just	where	I	had	found	it	.
离开	这	盒子	那里	在	他的	桌子	,	只是	在哪里	我	有	成立	它	.

他把盒子留在桌子上，和我找到它时的位置一模一样。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)]

When	I	reached	the	house	again	I	found	a	note	left	for	me	by	your
什么时候	我	达到	这	房子	再次	我	成立	一个	笔记	左边	为了	我	经过	你的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

当我再次回到家时，发现你女儿给我留了一张字条。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [-]

saying	that	she	had	decided	[	199	]
说	那	她	有	决定	[	-	]

她说她已经决定[199]

[ə'pɒn] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] [fər'evə(r)] , [ðæt] ['sʌmdeɪ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ai] [wʊd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

upon	going	from	my	house	forever	,	that	someday	she	hoped	I	would	forgive	her
之上	去	从	我的	房子	永远	,	那	总有一天	她	希望	我	会	原谅	她

— "

—	"
—	"

她永远离开了我的家，希望有一天我能原谅她——

" [wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] ? " [sed] ['krɔɪtsə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [vɔɪs] , [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

"	What	had	she	done	?	"	said	Kreutzer	,	in	a	dry	voice	,	full	of	misery	.
"	什么	有	她	完毕	?	"	说	克罗伊策	,	在	一个	干燥	嗓音	,	满的	的	苦难	.

“她做了什么？”克罗伊策用干涩的声音问道，语气中充满了痛苦。

" [ɑː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] .

"	Ah	,	that	she	did	not	say	.
"	啊	,	那	她	做过	不是	说	.

“啊，她没说出来。”

" ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [pɔːzd] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] .

"	Mrs	.	Vanderlyn	paused	now	,	with	a	fine	sense	of	the	dramatic	.
"	太太	.	范德林	暂停	现在	,	和	一个	美好的	感觉	的	这	戏剧性	.

范德林夫人停顿了一下，语气中充满了戏剧张力。

" [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɒks][ænd; ənd] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] —
" But immediately I looked again for that box and ring and they —
" 但 立即地 我 看起来 再次 为了 那 盒子 和 戒指 和 他们 —
[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] !
were gone !
是 已消失 !

“但我立刻又去找那个盒子和戒指，结果它们——不见了！”

" ['krɔɪtsə(r)] , [peɪl] , [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][dæmp][frɒm; frəm] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['ægəni] ,
" Kreutzer , pale , his forehead damp from perspiration of pure agony ,
" 克罗伊策 , 苍白 , 他的 前额 潮湿 从 汗 的 纯的 痛苦 ,

“克罗伊策脸色苍白，额头上渗出阵阵汗水，那是极度痛苦的体现。”

[æz; əz]['truːli] [swet] [ɒv; əv][peɪn][æz; əz]['eni]['evə(r)] ['biːdɪd] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ik'skruːʃieit]
as truly sweat of pain as any ever beaded on the brow of an excruciated
作为 真的 汗 的 疼痛 作为 任何 曾经 串珠 在 这 眉头 的 一个 痛苦不堪
['prɪz(ə)nə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ræk] ,
prisoner upon the rack ,
囚犯 之上 这 架子 ,

那汗珠真切地体现了痛苦，就像受刑犯在刑架上痛苦挣扎时额头上渗出的汗珠一样。

[lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pliːdɪŋ] [aɪz] .
looked at her with pleading eyes .
看起来 在 她 和 恳求 眼睛 .

她用恳求的眼神望着她。

" [gɒn] !
" Gone !
" 已消失 !

“走了！”

['mædəm] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] —
Madame , you do not think —
夫人 , 你 做 不是 思考 —

夫人，您不会认为——

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['bɪtə(r)]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
" She smiled a bitter little smile .
" 她 微笑 一个 苦的 小的 微笑 .

她露出了一个苦涩的微笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['ɔːlsəʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
There was , also , just a touch of triumph in it ,
那里 曾是 , 还 , 只是 一个 触碰 的 胜利 在 它 ,

此外，其中还带有一丝胜利的喜悦。

[sʌtʃ] [æz; əz] [smɔːl] [səʊlz] [ʃəʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
such as small souls show when they are on the point of proving to another ,
这样的 作为 小的 灵魂 展示 什么时候 他们 是 在 这 观点 的 证明 到 其他 ,

就像那些心胸狭隘的人在即将向他人证明自己时所表现出的那样，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] [ɪn] ['trʌstɪŋ] ['sʌmwʌn] , [bɪ'liːvɪŋ]
even though a stranger , that they have been wrong in trusting someone , believing
甚至 尽管 一个 陌生人 , 那 他们 有 到过 错误的 在 信任 某人 , 相信
[ɪn][sʌm; səm] [θɪŋ] .
in some thing .
在 一些 事物 .

即使是陌生人，他们也意识到自己错信了某人，错相信了某些事。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , [nɒt][frɒm; frəm] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət][tuː; tə]

"	My	dear	sir	,	"	she	said	slowly	,	not	from	unwillingness	to	speak	but	to
"	我的	亲爱的	先生	,	"	她	说	缓慢地	,	不是	从	不情愿	到	说话	但	到

[gɪv] ['emfəsɪs] , [-]

give	emphasis	,	[	200	]
给	强调	,	[	-	]

“我亲爱的先生，”她慢慢地说，不是因为不愿意说话，而是为了强调，[200]

" [wɒt] [els] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] ?

"	what	else	can	I	think	?
"	什么	别的	能	我	思考	?

我还能想到什么呢?

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ][sʌn] , [maɪ'self][ænd; ənd] ['ʌnə] [hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)] [ðæt] [ruːm] —

No	one	but	my	son	,	myself	and	Anna	had	been	near	that	room	—
不	一	但	我的	儿子	,	我	和	安娜	有	到过	靠近	那	房间	—

除了我儿子、我和安娜之外，没有人靠近过那个房间——

" ['krɔɪtsə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][æz; əz][wʌn] [huːz] ['ʃəʊldəz] [hæv; həv] [biːn] [stuːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

"	Kreutzer	straightened	up	as	one	whose	shoulders	have	been	stooped	for	the
"	克罗伊策	拉直	向上	作为	一	谁	肩膀	有	到过	弯腰	为了	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [ləʊd] [wɪtʃ] ,

reception	of	a	mighty	load	which	,
接待	的	一个	强大的	加载	哪个	,

克罗伊策挺直了身子，就像一个肩膀因承受重担而一直佝偻的人一样，

['faɪnəli] , [hæz; həz] [biːn] [fɪkst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

finally	,	has	been	fixed	upon	them	.
最后	,	有	到过	固定的	之上	他们	.

最后，这一点已经确定下来了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][hɪm] ? "

"	You	have	told	him	?	"
"	你	有	讲述	他	?	"

你告诉他了吗?

" [nɒt] [jet] . "

"	Not	yet	.	"
"	不是	然而	.	"

“还没有。”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['lʌki] . . . .

"	Ah	,	that	is	lucky	.	.	.	.
"	啊	,	那	是	幸运的	.	.	.	.

“啊，那真是幸运……”

[aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [drɒpt] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

I	beg	your	pardon	,	Madame	,	you	have	dropped	your	handkerchief	.
我	求	你的	赦免	,	夫人	,	你	有	掉落	你的	手帕	.

对不起，夫人，您的手帕掉了。

" [ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ,

"	The	handkerchief	had	fallen	not	less	than	a	minute	before	,	and	,
"	这	手帕	有	倒下	不是	较少的	比	一个	分钟	前	,	和	,

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] ,

instinctively	,	he	had	started	forward	,
本能地	,	他	有	开始	向前	,

“手帕掉落的时间不到一分钟，他本能地向前迈了一步。”

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

intending	to	restore	it	to	her	;
意图	到	恢复	它	到	她	;

打算将它归还给她;

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [klɪə(r)][tuː; tə] [hɪm] — [ɑː] ,

but	by	that	time	the	situation	had	begun	to	be	quite	clear	to	him	—	ah	,
但	经过	那	时间	这	情况	有	开始	到	是	相当	清除	到	他	—	啊	,

但那时他已经对情况有了相当清晰的认识——啊，

['dedli] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ! — [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði]['strætədʒi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

deadly	clear	to	him	!	—	and	,	in	a	flash	the	strategy	had	come	to	him	.
致命	清除	到	他	!	—	和	,	在	一个	闪光	这	战略	有	来	到	他	.

对他来说，一切都清晰明了！——转瞬间，策略就出现在他脑海中。

['nəʊɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [ðæt] [drɒpt] ['hæŋkətʃɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

Knowing	,	then	,	that	that	dropped	handkerchief	would	be	essential	to	its	execution	,
会心	,	然后	,	那	那	掉落	手帕	会	是	基本的	到	它是	执行	,

[hiː; hi][hæd; həd][let][ˌaɪ 'tiː][laɪ] .

he	had	let	it	lie	.
他	有	让	它	说谎	.

他当时知道，那块掉落的手帕对于执行这个计划至关重要，所以就让它留在那里。

['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [tɜːnd] ['keələsli] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

Mrs	.	Vanderlyn	turned	carelessly	to	raise	the	handkerchief	,	and	,	as	she	turned
太太	.	范德林	转向	粗心大意	到	增加	这	手帕	,	和	,	作为	她	转向

, [hiː; hi] [-]

,	he	[	201	]
,	他	[	-	]

范德林夫人漫不经心地转身去举起手帕，就在她转身的时候，他[201]

['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] .

carried	out	his	plan	.
携带	出去	他的	计划	.

他执行了他的计划。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][bɒks] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

Quick	as	a	flash	,	he	slipped	the	box	which	held	the	ring	,
快的	作为	一个	闪光	,	他	滑倒了	这	盒子	哪个	握住	这	戒指	,

他动作迅捷地递出了装有戒指的盒子。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .

out	of	the	bag	and	into	his	own	pocket	.
出去	的	这	包	和	进入	他的	自己的	口袋	.

从袋子里拿出东西，放进自己的口袋里。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ([wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

When	she	straightened	up	again	,	after	having	(	with	a	flush	,	for	he	had
什么时候	她	拉直	向上	再次	,	后	拥有	(	和	一个	冲洗	,	为了	他	有

[siːmd] [ɪk'siːdɪŋli] [pə'laɪt] ,

seemed	exceedingly	polite	,
似乎	非常	有礼貌的	,

她再次直起身子时，脸颊泛红（因为他刚才显得非常客气），

[bɪ'fɔː(r)]) [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæŋkətʃɪf] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['stændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

before	)	recovered	her	own	handkerchief	,	she	found	him	standing	as	he	had
前	)	恢复	她	自己的	手帕	,	她	成立	他	常设	作为	他	有

[stʊd] , ['əʊnli] , ['pɒsəbli] ,

stood	,	only	,	possibly	,
站立	,	仅有的	,	可能	,

（之前）她找回了自己的手帕，发现他像之前那样站着，只是，或许，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ɪ'rekt] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][kɑ:m] ['dɪgnəti]

a	little	more	erect	than	he	had	been	,	with	some	addition	of	calm	dignity
一个	小的	更多的	直立	比	他	有	到过	,	和	一些	添加	的	冷静的	尊严

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

to	his	carriage	,
到	他的	运输	,

他比之前更加挺拔，举止间也增添了几分沉稳的尊严。

[wɪð] [ə; eɪ]['kɑ:mə(r)] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [aɪz] .

with	a	calmer	look	in	his	old	eyes	.
和	一个	更平静	看	在	他的	老的	眼睛	.

他苍老的眼睛里流露出平静的神情。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['lʌki] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt][təʊld][hɪm] ?

"	Why	is	it	lucky	that	I	have	not	told	him	?
"	为什么	是	它	幸运的	那	我	有	不是	讲述	他	?

“幸好我还没告诉他？”

" ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [ɑ:skt] , [naʊ] .

"	Mrs	.	Vanderlyn	asked	,	now	.
"	太太	.	范德林	问	,	现在	.

“范德林夫人问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [nəʊ] .

"	Of	course	he'll	have	to	know	.
"	的	课程	地狱	有	到	知道	.

他当然需要知道。

['evriwʌn] [mʌst; məst] [nəʊ] .

Everyone	must	know	.
每个人	必须	知道	.

每个人都必须知道。

" [ˌaɪ 'ti:] [brəʊk] [hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl] .

"	It	broke	his	self	-	control	.
"	它	打破	他的	自己	-	控制	.

“这让他失去了自制力。”

" [ðæt] — [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪz] — [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

"	That	—	my	little	girl	is	—	no	,	no	,	no	!
"	那	—	我的	小的	女孩	是	—	不	,	不	,	不	!

“那——我的小女儿——不，不，不！

" [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] .

"	he	faltered	.
"	他	犹豫不决	.

他犹豫了。

" [ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tru:] !

"	Ah	,	it	is	not	true	!
"	啊	,	它	是	不是	真的	!

“啊，这不是真的！”

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] ['gɪlti] !

She	is	not	guilty	!
她	是	不是	有罪的	!

她无罪！

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [smaɪl] , [bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['æktʃuəl]
" She tried to show a sympathetic smile , but in it there was little actual
" 她 尝试 到 展示 一个 交感神经 微笑 , 但 在 它 那里 曾是 小的 实际的
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

她试图露出同情的微笑，但微笑中却几乎没有真正的同情心。

" ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" Very natural that you should think so , " she admitted .
" 非常 自然的 那 你 应该 思考 所以 , " 她 承认 .

“你这么想很正常，”她承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'praɪz] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" It came as a great shock — and a surprise — even to me .
" 它 来了 作为 一个 伟大的 震惊 — 和 一个 惊喜 — 甚至 到 我 .

“这对我来说也是一个巨大的打击和意外。”

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [-]
I had thought [202]
我 有 想法 [-]

我曾想过[202]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wel] - [bred] , [rɪ'faɪnd] .
she was unusually well - bred , refined .
她 曾是 异常地 出色地 - 繁殖 , 精制 .

她出身名门，举止优雅。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
" She sighed , as if the world were rather hard on her ,
" 她 叹了口气 , 作为 如果 这 世界 是 相当 难的 在 她 ,

她叹了口气，仿佛这个世界对她太过苛刻。

[tuː; tə] [fuːl] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][ɪn][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] .
to fool her so in one she had believed to be an admirable person .
到 傻子 她 所以 在 一 她 有 相信 到 是 一个 令人钦佩的 人 .

竟然有人如此欺骗她，让她相信自己是一个令人钦佩的人。

" [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [faɪn] ['dʒuːəlz] .
" But let me tell you that she has great admiration for fine jewels .
" 但 让 我 告诉 你 那 她 有 伟大的 钦佩 为了 美好的 珠宝 .

但我要告诉你，她非常欣赏精美的珠宝。

[ai][hæv; həv]['nəʊtɪd] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] .
I have noted that , before .
我 有 著名的 那 , 前 .

我之前就注意到这一点了。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
And — the temptation was too strong for her .
和 — 这 诱惑 曾是 也 强的 为了 她 .

而且——她实在抵挡不住诱惑。

[wiːk] [spɒt] , ['sʌmweə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Weak spot , somewhere , in her , don't you see ?
虚弱的 点 , 某处 , 在 她 , 不 你 看 ?

她身上肯定有弱点，你难道看不出来吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiːk] [spɒt] . "
It was too strong for that weak spot . "
它 曾是 也 强的 为了 那 虚弱的 点 . "

它对那个薄弱点来说太强了。

" [əʊ] , ['mædəm] , [aɪ] —
" Oh , Madame , I —
" 哦 , 夫人 , 我 —

“哦，夫人，我——”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['prəʊtests; prə'tests] .
" She raised her hand as if to ward away his protests .
" 她 提高 她 手 作为 如果 到 病房 离开 他的 抗议活动 .

她举起手，仿佛要打断他的抗议。

['klɪəli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['hævɪŋ] [təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
Clearly she believed that having told him all about it , as gently as she had ,
清楚地 她 相信 那 拥有 讲述 他 全部 关于 它 , 作为 轻轻地 作为 她 有 ,

显然，她相信既然她已经如此温柔地把事情的来龙去脉都告诉了他，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['krɪstʃən] ['djuːti][ænd; ənd][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][nɒt][ðə; ði]
she had accomplished her whole Christian duty and was under not the
她 有 完成 她 所有的 基督教 责任 和 曾是 在下面 不是 这
['slaɪtɪst] ['fɜːðə(r)] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] .
slightest further obligation to be merciful .
丝毫 更远 义务 到 是 仁慈 .

她已经尽到了基督徒的全部义务，再也没有丝毫的怜悯之心。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [hɪm] , " [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː]
" I may as well tell you , " she warned him , " that I brought an officer with me
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 , " 她 警告 他 , " 那 我 带来 一个 官 和 我
.
:
.

“我最好还是告诉你，”她警告他，“我带了一名警官过来。”

[tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] ,
To save your natural feelings ,
到 节省 你的 自然的 情怀 ,

为了保留你自然的情感，

[aɪ] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə][weɪt] [ˌdaʊn'steəz] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][weɪt]
I requested him to wait downstairs a moment and then to come and wait
我 请求 他 到 等待 楼下 一个 片刻 和 然后 到 来 和 等待
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] — [ɜː(r)] — [ʌm; əm] — [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
outside the door — er — um — in case of trouble .
外部 这 门 — 呃 — 嗯 — 在 案件 的 麻烦 .

我请他先在楼下等一会儿，然后到门外等候——呃——以防万一。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nesəsəri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] [-]
Just a little necessary precaution , my dear [203]
只是 一个 小的 必要的 预防 , 我的 亲爱的 [-]

亲爱的，只是一点必要的预防措施[203]

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , [ə'ləʊn] , [juː; jʊ] [siː] —
A woman , coming to a place like this , alone , you see —
一个 女士 , 未来 到 一个 地方 喜欢 这 , 独自的 , 你 看 —

你看，一个女人，独自一人来到这样的地方——

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Quite	natural	,	"	he	answered	.
"	相当	自然的	,	"	他	回答	.

“很自然，”他回答道。

" [waɪ] , [ai] [mait] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [juː; jʊ] !

"	Why	,	I	might	have	eaten	you	!
"	为什么	,	我	可能	有	吃	你	!

“哎呀，我差点就把你吃了！”

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] ,

"	But	in	the	absorption	of	his	talk	with	her	he	had	forgotten	that	,
"	但	在	这	吸收	的	他的	讲话	和	她	他	有	被遗忘的	那	,

“但他全神贯注于与她的谈话，却忘记了这一点，

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] [ænd; ənd] [brɑːs] ['bʌtnz] ,

as	he	went	to	the	door	,	he	had	seen	a	blue	coat	and	brass	buttons	,
作为	他	去	到	这	门	,	他	有	已见	一个	蓝色的	外套	和	黄铜	按钮	,

他走到门口时，看到一件蓝色外套和黄铜纽扣。

[hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['enəmi] , [mə'reskəu] .

had	recognized	the	face	of	his	old	enemy	,	Moresco	.
有	认可	这	脸	的	他的	老的	敌人	,	莫雷斯科	.

他认出了这是他以前的敌人莫雷斯科的脸。

[naʊ] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] , [ɑːmd] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːmd] ,

Now	the	realization	that	,	armed	and	uniformed	,
现在	这	实现	那	,	武装	和	制服	,

现在人们意识到，武装且身着制服的……

[ə; eɪ] ['mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,

a	minion	of	the	forces	of	the	city's	law	and	order	,
一个	小黄人	的	这	力量	的	这	城市的	法律	和	命令	,

他是城市执法部门的爪牙。

[ðæt] [tʃiːp] [fəʊ][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʌnə] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ,

that	cheap	foe	was	actually	waiting	for	his	little	Anna	—	for	his	gentle	,
那	便宜的	敌人	曾是	实际上	等待	为了	他的	小的	安娜	—	为了	他的	温和的	,

[bɪg] - [aɪd] , [sɒft] - [vɔɪst] ['ʌnə] !

big	-	eyed	,	soft	-	voiced	Anna	!
大的	-	眼睛	,	柔软的	-	配音	安娜	!

那个卑鄙的敌人其实是在等他的小安娜——等着他温柔、大眼睛、声音柔和的安娜！

— [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ʃɒk] .

—	came	to	him	with	a	new	and	dreadful	shock	.
—	来了	到	他	和	一个	新的	和	可怕	震惊	.

——给他带来了新的、可怕的打击。

[hɪz; ɪz] [freɪm] ['stɪfənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] , [sɒft] [hændz] [klentʃt] ['ɪntuː] [pə'θetɪk] [fɪsts] .

His	frame	stiffened	and	his	poor	old	,	soft	hands	clenched	into	pathetic	fists	.
他的	框架	僵硬	和	他的	贫穷的	老的	,	柔软的	双手	紧握	进入	可怜的	拳头	.

他的身体僵硬起来，他那双可怜的老手也无力地攥成了可怜的拳头。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] ['blʌstə(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [stɒpt] ,

"	He	shall	not	—	"	he	began	with	a	brave	bluster	,	but	then	stopped	,
"	他	将	不是	—	"	他	开始	和	一个	勇敢的	虚张声势	,	但	然后	停止	,

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['helpləsnəs] .

realizing	his	own	helplessness	.
意识到	他的	自己的	无助	.

“他绝不会——”他开始虚张声势地说道，但随即停了下来，意识到自己的无能为力。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] ,

"	What	can	you	do	?	"	asked	Mrs	.	Vanderlyn	,
"	什么	能	你	做	?	"	问	太太	.	范德林	,

“你能做什么呢？”范德林太太问道。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] [ðæt] ['twɪstɪd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntəfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	smiled	again	that	twisted	little	smile	which	was	her	counterfeit	of	the
和	微笑	再次	那	扭曲	小的	微笑	哪个	曾是	她	伪造	的	这

[swiːt] [lʊk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

sweet	look	of	sympathy	.
甜的	看	的	同情	.

她再次露出了那扭曲的笑容，那是她伪装出来的同情和怜悯。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['duːɪŋ] [wɒt] [-]

"	I	am	only	doing	what	[	204	]
"	我	是	仅有的	正在做	什么	[	-	]

“我只是在做[204]

[ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] .

is	right	and	what	is	necessary	.
是	正确的	和	什么	是	必要的	.

是正确的，也是必要的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['nætʃ(ə)rəli] , [məʊst] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒnfɪdəns] .

I	am	,	naturally	,	most	indignant	at	this	betrayal	of	my	confidence	.
我	是	,	自然	,	最多	愤怒	在	这	背叛	的	我的	信心	.

我自然对这种背叛我信任的行为感到无比愤慨。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] !

I	will	not	interfere	to	save	the	girl	from	justice	!
我	将要	不是	干扰	到	节省	这	女孩	从	正义	!

我不会干预，以免女孩逃脱法律的制裁！

" [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ,

"	From	behind	the	kitchen	door	,	at	this	,
"	从	在后面	这	厨房	门	,	在	这	,

“从厨房门后，这时，

[her] ['krɔɪtsə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] [swɪft] [breθ] [ˌɪn'drɔːn] [θruː] [taɪt]

Herr	Kreutzer	thought	he	heard	a	sound	as	of	swift	breath	indrawn	through	tight
先生	克罗伊策	想法	他	听到	一个	声音	作为	的	迅速	气息	内嵌	通过	紧的

- [set] , ['æŋgri] [tiːθ] ,

-	set	,	angry	teeth	,
-	放	,	生气的	牙齿	,

克罗伊策先生似乎听到了一声急促的吸气声，像是紧咬牙关，怒气冲冲地吸了一口气。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] .

but	was	not	sure	.
但	曾是	不是	当然	.

但他并不确定。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

It	might	have	been	his	own	.
它	可能	有	到过	他的	自己的	.

这可能是他自己的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

He	was	so	terribly	excited	that	he	did	not	know	.
他	曾是	所以	可怕	兴奋的	那	他	做过	不是	知道	.

他当时太兴奋了，以至于什么都不知道。

['sɜːt(ə)nli] , [frɒm; frəm] [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['æŋgri] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɔːdəbl] .

Certainly	**,**	**from**	**now**	**,**	**his**	**angry**	**breathing**	**was**	**quite**	**audible**	**.**
当然	,	从	现在	,	他的	生气的	呼吸	曾是	相当	可听见的	.

当然，从现在开始，他愤怒的喘息声就清晰可闻了。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʌnə] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] !

His	**little**	**Anna**	**taken**	**to**	**a**	**prison**	**!**
他的	小的	安娜	已采取	到	一个	监狱	!

他的小安娜被关进了监狱!

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不!

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] !

"	**She**	**shall**	**not**	**be**	**punished**	**!**
"	她	将	不是	是	受到惩罚	!

她不应受到惩罚!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [rɒθ] .

"	**he**	**exclaimed**	**in**	**wrath**	**.**
"	他	惊呼	在	愤怒	.

他愤怒地喊道。

['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ,

Mrs	**.**	**Vanderlyn**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**for**	**a**	**second**	**,**
太太	.	范德林	看起来	在	他	,	为了	一个	第二	,

范德林夫人看了他一眼，片刻之后，

[æz; əz] [mait] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [tʃaɪld] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

as	**might**	**one**	**look**	**at**	**an**	**unpleasant**	**child**	**who**	**is**	**a**	**disappointment**	**.**
作为	可能	一	看	在	一个	令人不快的	孩子	WHO	是	一个	失望	.

就像看待一个令人失望、令人讨厌的孩子一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɒθ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

Then	**she**	**for**	**the**	**first**	**time**	**showed**	**a**	**little**	**wrath**	**towards**	**him**	**.**
然后	她	为了	这	第一的	时间	显示	一个	小的	愤怒	向	他	.

然后，她第一次对他表现出了一丝怒气。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)][kɑːm] , ['mædnɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][skɪn] - [diːp] ['sɪmpəθi]

Up	**to**	**that**	**moment**	**her**	**calm**	**,**	**maddening**	**attitude**	**of**	**skin**	**-**	**deep**	**sympathy**
向上	到	那	片刻	她	冷静的	,	令人抓狂	态度	的	皮肤	-	深的	同情

[hæd; həd] [biːn] [ʌn'brəʊkən] .

had	**been**	**unbroken**	**.**
有	到过	未破	.

直到那一刻，她那平静而令人恼火的、流于表面的同情态度一直没有改变。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ʃɑːpli] , [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] : " [ðæt] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pend]

She	**spoke**	**sharply**	**,**	**now**	**,**	**however**	**,**	**as**	**she**	**countered**	**:**	**"**	**That**	**will**	**not**	**depend**
她	辐	尖锐地	,	现在	,	然而	,	作为	她	反驳	:	"	那	将要	不是	依赖

[ɒn][juː; jʊ] . " [-]

on	**you**	**.**	**"**	**[**	**205**	**]**
在	你	.	"	[	-	]

然而，她现在却语气尖锐地反驳道："那将不由你决定。"[205]

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː] ! " [sed] ['krɔɪtsə(r)] , ['hɒtli] .

"	**It**	**shall**	**depend**	**on**	**me**	**!**	**"**	**said**	**Kreutzer**	**,**	**hotly**	**.**
"	它	将	依赖	在	我	!	"	说	克罗伊策	,	热	.

"这要看我的了！"克罗伊策激动地说。

" [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['laɪtn] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd][gɜːrlz] ['pʌnɪʃmənt]
" **There is but one thing which will lighten the severity of the bad girl's punishment**
" 那里 是 但 一 事物 哪个 将要 减轻 这 严重性 的 这 坏的 女孩们 惩罚
,
,
,

只有一件事可以减轻对坏女孩的惩罚力度。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] , [daɪ'dæktɪkli] .
" **said Mrs . Vanderlyn , didactically .**
" 说 太太 . 范德林 , 教学上 .

范德林夫人说：“

" [ænd; ənd] [ðæt] , ['mædəm] ? "
" **And that , Madame ? "**
" 和 那 , 夫人 ? "

“还有那件事吗，夫人？”

" [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
" **The immediate restitution of the ring .**
" 这 即时 归还 的 这 戒指 .

“立即归还戒指。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] , [naʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [nɒt] ? "
She is here , now , is she not ? "
她 是 这里 , 现在 , 是 她 不是 ? "

她现在就在这里，不是吗?

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] , [bʌt; bət] —
" **Yes , she is here , but —**
" 是的 , 她 是 这里 , 但 —

“是的，她在这里，但是——”

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [lʊkt] ['helpləsli] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" **The poor old man looked helplessly around him .**
" 这 贫穷的 老的 男人 看起来 无助地 大约 他 .

可怜的老人无助地环顾四周。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [siːmd] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] .
The whole thing seemed too terrible to be believed .
这 所有的 事物 似乎 也 糟糕的 到 是 相信 .

整件事听起来太可怕了，简直难以置信。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['naɪtmeə(r)] [dɪd] [nɒt] [həʊld] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][hɑːf]
He wondered if some dreadful nightmare did not hold him prisoner and half
他 想知道 如果 一些 可怕 恶梦 做过 不是 抓住 他 囚犯 和 一半
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

他怀疑自己是不是被某种可怕的噩梦困住了，并且隐隐约约地预感到：

[æz; əz][hiː; hi][let][hɪz; ɪz]['ægənaɪzd][əʊld] [aɪz] [rəʊm] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , ['prez(ə)ntli] ,
as he let his agonized old eyes roam round the room , to wake up , presently ,
作为 他 让 他的 痛苦的 老的 眼睛 漫游 圆形的 这 房间 , 到 唤醒 向上 , 目前 ,

他痛苦的双眼扫视着房间，过了一会儿，他醒了过来。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['epɪsəʊd] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [driːm] .
and find the episode was but a dreadful dream .
和 寻找 这 插曲 曾是 但 一个 可怕 梦 .

结果发现，那件事只不过是一场可怕的梦。

" [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] — "
" Call her ; ask her to give it up — "
" 称呼 她 ; 问 她 到 给 它 向上 — "

“给她打电话，让她放弃——”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sɒftli] ,
" No , " said the old man softly ,
" 不 , " 说 这 老的 男人 轻轻 ,

“不，”老人轻声说道。

['keəf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [raɪz] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði]
careful that his voice should not rise so that it could easily be audible in the
小心 那 他的 嗓音 应该 不是 上升 所以 那 它 可以 容易地 是 可听见的 在 这
[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
adjoining room ,
相邻的 房间 ,

他小心翼翼地控制自己的声音，不让隔壁房间的人轻易听到。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [rɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]
" I will not ask her to give up the ring , for the [206]
" 我 将要 不是 问 她 到 给 向上 这 戒指 , 为了 这 [-]

“我不会要求她放弃戒指，因为[206]

[rɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] .
ring is not in her possession .
戒指 是 不是 在 她 拥有 .

戒指不在她身上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [spəʊk] .
She would not know of what I spoke .
她 会 不是 知道 的 什么 我 辐 .

她不会知道我说了些什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [maɪ] ['ʌnə] [wʊd] ,
She would look at me , my Anna would ,
她 会 看 在 我 , 我的 安娜 会 ,

我的安娜会看着我，

[wɪð] [sɒft] [rɪˈprəʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][sæd] [aɪz] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)]
with soft reproach in her sad eyes and wonder if her poor old father
和 柔软的 责备 在 她 伤心 眼睛 和 想知道 如果 她 贫穷的 老的 父亲
[hæd; həd] [gɒn] [mæd][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] — [səʊ]
had gone mad to bring an accusation such as that against her soul — so
有 已消失 疯狂的 到 带来 一个 指控 这样的 作为 那 反对 她 灵魂 — 所以
[pjʊə(r)] — [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] — [səʊ] — "
pure — so innocent — so — "
纯的 — 所以 清白的 — 所以 — "

她悲伤的眼神中带着一丝轻柔的责备，心中疑惑着她可怜的老父亲是不是疯了，才会对她纯洁无辜的灵魂做出如此指控——如此纯洁无辜——如此——”

" ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [rɪŋ] .
" Certainly she has the ring .
" 当然 她 有 这 戒指 .

“她肯定有那枚戒指。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] , [naʊ] , [wɒz; wəz] ['defɪnətli] ['snɪrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" The woman , now , was definitely sneering at his protestations of his
" 这 女士 , 现在 , 曾是 确实 冷笑 在 他的 抗议 的 他的
['dɔːtərz] ['wɜːðɪnəs] .
daughter's worthiness .
女儿的 价值 .

“此时，这位女士显然是在嘲笑他关于女儿品行的辩解。”

" [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][gɒt][ðə; ði] [rɪŋ] .

"	No	;	she	has	not	got	the	ring	.
"	不	;	她	有	不是	得到	这	戒指	.

“不，她没有戒指。”

[ai] — [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] —

I	—	have	it	—
我	—	有	它	—

我——有它——

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks] .

"	From	his	pocket	he	drew	forth	his	hand	and	in	it	lay	the	little	box	.
"	从	他的	口袋	他	画	前进	他的	手	和	在	它	躺	这	小的	盒子	.

他从口袋里掏出一只手，手里拿着那个小盒子。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]

Out	of	the	box	,	with	trembling	fingers	,	he	removed	the	ring	,	and	held	it
出去	的	这	盒子	,	和	发抖	手指	,	他	已移除	这	戒指	,	和	握住	它

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他颤抖着手指，从盒子里取出戒指，举了起来。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

smiling	at	her	,	as	he	did	so	,
微笑	在	她	,	作为	他	做过	所以	,

他一边微笑着，一边这样做。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] — [nɒt][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [pleɪst]

with	a	wondrous	look	of	triumph	—	not	the	look	of	one	who	has	just	placed
和	一个	奇妙的	看	的	胜利	—	不是	这	看	的	一	WHO	有	只是	放置

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

脸上带着胜利的喜悦——而不是刚刚踏上土地的那种神情。

[kwaɪt] ['kɒnʃəsli] , [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,

quite	consciously	,	upon	the	road	that	leads	to	prison	,
相当	有意识地	,	之上	这	路	那	线索	到	监狱	,

非常清醒地走上了通往监狱的路，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [wʌn] ['vɪktəri] [ə'genst] [greɪt] [ɒdz] .

but	that	of	one	who	has	won	victory	against	great	odds	.
但	那	的	一	WHO	有	韩元	胜利	反对	伟大的	赔率	.

但这却是战胜巨大困难者的胜利。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [lʊk] . [-]

She	could	not	understand	that	look	.	[	207	]
她	可以	不是	理解	那	看	.	[	-	]

她无法理解那种眼神。[207]

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [streɪndʒ] ,

And	that	was	not	so	strange	,
和	那	曾是	不是	所以	奇怪的	,

这倒也不算太奇怪。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fluːt] - ['pleɪə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [laɪk] [fjuː] [ðɪs]

for	on	the	face	of	the	old	flute	-	player	the	expression	was	like	few	this
为了	在	这	脸	的	这	老的	长笛	-	玩家	这	表达	曾是	喜欢	很少	这

['selfɪʃ] [əʊld] [wɜːld] ['evə(r)] [siːz] — [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ,

selfish	old	world	ever	sees	—	the	expression	of	complete	self	-	abnegation	,
自私	老的	世界	曾经	看到	—	这	表达	的	完全的	自己	-	放弃	,

因为在那位老笛手的脸上，流露出一种在这个自私的旧世界里极为罕见的表情——一种完全自我否定的表情。

[ɒv; əv] ['æbsəluːt] [self] - ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli] [lʌv] .

of	absolute	self	-	sacrifice	for	pure	and	holy	love	.
的	绝对	自己	-	牺牲	为了	纯的	和	圣	爱	.

为了纯粹而神圣的爱而做出的绝对自我牺牲。

" [ðə; ði] [rɪŋ] , [her] ['krɔɪtsə(r)] !

"	The	ring	,	Herr	Kreutzer	!
"	这	戒指	,	先生	克罗伊策	!

“戒指，克鲁策先生！”

" ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [rɪ'liːf] , [ʃʊə(r)] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

"	Mrs	.	Vanderlyn	exclaimed	,	in	relief	,	sure	,	now	,	for	the	first	time	,
"	太太	.	范德林	惊呼	,	在	宽慰	,	当然	,	现在	,	为了	这	第一的	时间	,

范德林夫人如释重负地惊呼道：“当然，现在，这还是第一次。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['trɪŋkɪt] .

of	the	recovery	of	the	precious	trinket	.
的	这	恢复	的	这	宝贵的	小饰品	.

找回那件珍贵的小饰品。

" [ðə; ði] [rɪŋ] !

"	The	ring	!
"	这	戒指	!

“戒指！”

[ʃiːz] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !

She's	given	it	to	you	!
她是	给定	它	到	你	!

她把它给你了！

" [her] ['krɔɪtsə(r)] [leɪd][ðə; ði][bɒks][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [druː] [bæk] [wɪð] ['stʌdid] [kɑːm][tuː; tə]

"	Herr	Kreutzer	laid	the	box	upon	the	table	and	drew	back	with	studied	calm	to
"	先生	克罗伊策	铺设	这	盒子	之上	这	桌子	和	画	后退	和	研究	冷静的	到

[geɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flektɪvli] ,

gaze	at	her	reflectively	,
目光	在	她	反思地	,

克罗伊策先生把盒子放在桌子上，故作镇定地后退一步，若有所思地凝视着她。

[æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] , [æz; əz][hiː; hi][stændz][ænd; ənd] [tɔːks] ,

as	is	necessary	to	a	man	who	,	as	he	stands	and	talks	,
作为	是	必要的	到	一个	男人	WHO	,	作为	他	站立	和	会谈	,

对于一个站着说话的人来说，这是必要的。

[mʌst; məst] ['fæʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fænsi][ə; eɪ][kjuːt] ['fɪkʃ(ə)n]['lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ɪ'nʌf]

must	fashion	from	his	fancy	a	cute	fiction	logical	enough	and	clear	enough
必须	时尚	从	他的	想要	一个	可爱的	小说	逻辑	足够的	和	清除	足够的

[tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['sɒrəʊ] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [lʌvz]

to	save	from	overwhelming	sorrow	one	whom	he	loves	better	than	he	loves
到	节省	从	压倒	悲哀	一	谁	他	爱	更好的	比	他	爱

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他必须凭着自己的想象力编造一个可爱的故事，这个故事要足够合乎逻辑、足够清晰，才能使他所爱的人免于承受巨大的悲伤。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] .

"	I	tell	you	the	whole	truth	,	"	he	said	,	"	on	one	condition	.
"	我	告诉	你	这	所有的	真相	,	"	他	说	,	"	在	一	状况	.

“我告诉你全部真相，”他说，“但有一个条件。”

[wʌn] [kən'dɪʃn] , [maɪnd][juː; jʊ] , ['mædəm] — [ænd; ənd] [ðæt] [kən'dɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] .

One	condition	,	mind	you	,	Madame	—	and	that	condition	must	be	kept	.
一	状况	,	头脑	你	,	夫人	—	和	那	状况	必须	是	保留	.

夫人，请记住一个条件——而且这个条件必须遵守。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [maɪ] ['ʌnə] — [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] , [ə'nɔɪd] — " [-]

It	is	that	she	—	my	Anna	—	shall	never	be	disturbed	,	annoyed	—	"	[	208	]
它	是	那	她	—	我的	安娜	—	将	绝不	是	不安	,	恼怒	—	"	[	-	]

就是她——我的安娜——永远不会被打扰、被惹恼——[208]

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] ['emfəsɪs] .

The	woman	shook	her	head	with	emphasis	.
这	女士	摇晃	她	头	和	强调	.

女人强调地摇了摇头。

[self] - ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'treɪd]

Self	-	righteous	and	indignant	,	feeling	that	her	confidence	had	been	betrayed
自己	-	正义	和	愤怒	,	感觉	那	她	信心	有	到过	背叛

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] ['stəʊlən] ,

as	well	as	her	ring	stolen	,
作为	出色地	作为	她	戒指	被盗	,

她义愤填膺，觉得自己的信任不仅被辜负，戒指也被偷走了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði] ['gɪlti] [gɜːl] [ɪ'skeɪp] .

she	was	determined	not	to	let	the	guilty	girl	escape	.
她	曾是	决定	不是	到	让	这	有罪的	女孩	逃脱	.

她决心不让那个有罪的女孩逃脱。

" [aɪ] ['kænɒt] ['prɒmɪs] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['emfəsɪs] , " [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪlti] .

"	I	cannot	promise	that	,	"	she	said	with	emphasis	,	"	for	she	is	guilty	.
"	我	不能	承诺	那	,	"	她	说	和	强调	,	"	为了	她	是	有罪的	.

“我不能保证这一点，”她强调说，“因为她有罪。”

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)]

"	The	German	raised	himself	to	his	full	height	and	stood	there	towering	over
"	这	德语	提高	他自己	到	他的	满的	高度	和	站立	那里	参天	超过

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“那个德国人站直身子，居高临下地俯视着她。”

[ðə; ði] ['veri] ['efɪdʒi] [ɒv; əv] [sə'blaɪm] ['fɑːðəhʊd] .

the	very	effigy	of	sublime	fatherhood	.
这	非常	人偶	的	升华	父亲	.

这正是崇高父爱的化身。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['gɪlti] !

"	She	is	not	guilty	!
"	她	是	不是	有罪的	!

她无罪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] — [aɪ] — [aɪ] ! "

"	No	;	it	is	I	—	I	—	I	!	"
"	不	;	它	是	我	—	我	—	我	!	"

“不，是我——是我——是我！”

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

" ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Mrs . Vanderlyn fell back a step or two , staring at him in amazement .
" 太太 . 范德林 跌倒 后退 一个 步 或者 二 , 凝视 在 他 在 惊愕 .

范德林夫人后退了一两步，惊讶地盯着他。

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [mæn] [biː; bi] ['kreɪzi] ?
Could the man be crazy ?
可以 这 男人 是 疯狂的 ?

这个人会不会疯了？

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [frɒm; frəm]
This unexpected turn of the affair brought a gasp of sheer astonishment from
这 意外 转动 的 这 事务 带来 一个 喘气 的 透明 惊讶 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

事情的这一意想不到的转折让她惊得倒吸了一口气。

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [her] ['krɔɪtsə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] , [ə'gen] ,
From behind the door Herr Kreutzer thought he heard , again ,
从 在后面 这 门 先生 克罗伊策 想法 他 听到 , 再次 ,

克罗伊策先生似乎又从门后听到了什么。

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɒv; əv] [swɪft] [breθ] [drɔːn] [θruː] [taɪt] [ʃʌt] [tiːθ] ,
a sound as of swift breath drawn through tight shut teeth ,
一个 声音 作为 的 迅速 气息 绘制 通过 紧的 关闭 牙齿 ,

像是快速吸气时紧闭的牙齿发出的声音，

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] — [nɔː(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] .
but again he was not sure — nor did it matter .
但 再次 他 曾是 不是 当然 — 也不 做过 它 事情 .

但他仍然不确定——不过这也没什么关系。

[wen] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sɒftli] [-]
When , an instant later , the door softly [209]
什么时候 , 一个 立即的 之后 , 这 门 轻轻 [-]

片刻之后，门轻轻地[209]

['əʊpənd] , [ðen] [æz; əz] ['sɒftli] [kləʊzd] [ænd; ənd] [left] - [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
opened , then as softly closed and left M'riar there in the room with them ,
打开 , 然后 作为 轻轻 关闭 和 左边 - 那里 在 这 房间 和 他们 ,
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

门开了，然后轻轻地关上，留下米里亚尔和他们一起站在房间里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老笛手：当代浪漫故事(The Old Flute-Player A Romance of To-day)

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɔːtl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]
for 为了 **a** 一个 **second** 第二 **,** , **with** 和 **her** 她 **back** 后退 **against** 反对 **the** 这 **portal** 门户网站 **which** 哪个 **she** 她 **had** 有 **just** 只是 **come** 来
[θruː] ,
through 通过 **,** ,

那一瞬间，她的背靠着她刚刚进来的传送门。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
neither 两者都不 **of** 的 **them** 他们 **glanced** 瞥了一眼 **at** 在 **her** 她 **.** .

他们俩都没看她一眼。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [tuː] [tens] ,
The 这 **situation** 情况 **which** 哪个 **involved** 涉及 **them** 他们 **was** 曾是 **too** 也 **tense** 紧张 **,** ,

他们所处的局势太过紧张。

[tuː] ['fɪəsli] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] ['fəʊkəst] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
too 也 **fiercely** 激烈地 **was** 曾是 **their** 他们的 **full** 满的 **attention** 注意力 **focussed** 专注的 **upon** 之上 **one** 一 **another** 其他 **.** .

他们彼此之间的注意力过于集中了。

[ðeɪ] ['skeəsli] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði]
They 他们 **scarcely** 几乎 **noted** 著名的 **that** 那 **she** 她 **passed** 通过了 **as** 作为 **she** 她 **went** 去 **through** 通过 **the** 这 **room** 房间 **and** 和 **out** 出去 **the** 这
['ʌðə(r)] [dɔː(r)] .
other 其他 **door** 门 **.** .

她穿过房间，从另一扇门出去时，他们几乎没有注意到她经过。

" [jes] , " [sed] [her] ['krɔɪtsə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] . " [-]
" " **Yes** 是的 **,** , **"** " **said** 说 **Herr** 先生 **Kreutzer** 克罗伊策 **,** , **"** " **it** 它 **is** 是 **I** 我 **who** WHO **took** 采取 **the** 这 **ring** 戒指 **.** . **"** " **[** [**210** - **]**]

“是的，”克罗伊策先生说，“是我拿走了戒指。”[210]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER 章 **IX** 第九章

第九章

" [juː; jʊ] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['wʊmən] .
" " **You** 你 **who** WHO **took** 采取 **the** 这 **ring** 戒指 **!** ! **"** " **said** 说 **the** 这 **astonished** 惊讶 **woman** 女士 **.** .

“是你拿走了戒指！”惊愕的女人说道。

" [haʊ] ['ʌtəli] [əb'sɜːd] !
" " **How** 如何 **utterly** 完全地 **absurd** 荒诞 **!** !

“真是荒谬至极！”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
You 你 **have** 有 **not** 不是 **been** 到过 **in** 在 **my** 我的 **house** 房子 **.** .

你没有来过我家。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'meɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði]
" She was so amazed by his confession , which , she knew , could not have the
" 她 曾是 所以 惊叹 经过 他的 忏悔 , 哪个 , 她 知道 , 可以 不是 有 这
[liːst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
least foundation ,
至少 基础 ,

她对他的坦白感到非常惊讶，因为她知道这绝对没有任何依据。

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pəʊz] ,
that , for the moment , she forgot to pose ,
那 , 为了 这 片刻 , 她 忘了 到 姿势 ,

那一刻，她竟然忘记了摆姿势。

['aɪðə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɪndʒəd] ['benɪfæktrɪs] [ɔː(r)][æz; əz][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['neməsɪs] .
either as an injured benefactress or as an avenging nemesis .
任何一个 作为 一个 受伤 慈善家 或者 作为 一个 复仇 复仇女神 .

无论是作为受害的恩人，还是作为复仇的仇敌。

[naʊ] [her] ['krɔɪtsə(r)] [smaɪld] .
Now Herr Kreutzer smiled .
现在 先生 克罗伊策 微笑 .

克罗伊策先生笑了。

['hævɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [fɜːst] ['erə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Having determined on the sacrifice , he was delighted by this first error in her
拥有 决定 在 这 牺牲 , 他 曾是 高兴极了 经过 这 第一的 错误 在 她
['ɑːgjumənt] .
argument .
争论 .

既然已经决定了要献祭，那么她论证中的第一个错误就让他欣喜不已。

" [jes] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] ['truːθfəli] , " [aɪ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
" Yes , Madame , " he said , quite truthfully , " I have been at your house .
" 是的 , 夫人 , " 他 说 , 相当 说实话 , " 我 有 到过 在 你的 房子 .

“是的，夫人，”他非常诚实地说，“我去过您家。”

[aɪ] [kɔːld] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] .
I called while you were driving .
我 称为 尽管 你 是 驾驶 .

我打电话的时候你正在开车。

- [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
M'riar will tell you .
- 将要 告诉 你 .

M'riar会告诉你。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ˌem 'iː] .
She went with me .
她 去 和 我 .

她和我一起去了。

[aɪ] [kɔːld] [ðeə(r)][tuː; tə] [tel] ['ʌnə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
I called there to tell Anna that I should expect her here , this afternoon .
我 称为 那里 到 告诉 安娜 那 我 应该 预计 她 这里 , 这 下午 .

我打电话告诉安娜，她今天下午会到这里。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] — [ʃəʊd] - [ænd; ənd][ˌem 'iː][bəuθ][tuː; tə]
A servant showed me to her room — showed M'riar and me both to
一个 仆人 显示 我 到 她 房间 — 显示 - 和 我 两个都 到
[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
her room .
她 房间 .

一个女仆带我去了她的房间——她带我和M'riar一起去了她的房间。

[ai][kæn; kən] [pruːv] [ɔːl] [-]
I can prove all [211]
我 能 证明 全部 [-]

我可以证明所有[211]

[ɒv; əv] [ðɪs]
of this
的 这

这

[baɪ] - — [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɜːvənts] , ['mædəm] .
by M'riar — by your own servants , Madame .
经过 - — 经过 你的 自己的 仆人 , 夫人 .

由 M'riar 亲自服务——夫人，由您自己的仆人服务。

[ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ðeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] ,
I waited for her , for a time , there in her room , and ,
我 等待 为了 她 , 为了 一个 时间 , 那里 在 她 房间 , 和 ,

我在她的房间里等了她一会儿，

[æz; əz][ai] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ai] [sɔː] , [θruː] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] —
as I walked to and fro , I saw , through an open door , upon a table —
作为 我 步行 到 和 弗 , 我 锯 , 通过 一个 打开 门 , 之上 一个 桌子 —
[ðæt] ['dʒuːəl] - [bɒks] .
that jewel - box .
那 宝石 - 盒子 .

我来回走动时，透过一扇敞开的门，看到桌子上放着——那个珠宝盒。

" ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [kəm'pliːt] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Mrs . Vanderlyn was looking at him in complete astonishment .
" 太太 . 范德林 曾是 寻找 在 他 在 完全的 惊讶 .

范德林夫人一脸惊讶地看着他。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [səʊl] [ðeə(r)] [rəʊz] [sʌm; səm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː]
Even in her artificial soul there rose some admiration for the man who
甚至 在 她 人造的 灵魂 那里 玫瑰 一些 钦佩 为了 这 男人 WHO
[wʊd] [kən'fes] [tuː; tə] ['feləni] ,
would confess to felony ,
会 承认 到 重罪 ,

即使在她虚伪的灵魂深处，也对那个愿意坦白重罪的男人产生了一丝钦佩之情。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [səb'mɪt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] .
rather than submit his child to suffering .
相当 比 提交 他的 孩子 到 痛苦 .

宁愿不让孩子受苦。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" And you — , " she cried .
" 和 你 — , " 她 哭 .

“还有你——”她喊道。

[hiː; hi] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] ['baɪgɒn] [deɪz] , [baʊd] [ləʊ]
He bowed before her , almost as he had , in bygone days , bowed low
他 鞠躬 前 她 , 几乎 作为 他 有 , 在 逝去的 天 , 鞠躬 低的
[bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] .
before an appreciative audience .
前 一个 欣赏的 观众 .

他向她鞠躬，几乎就像过去向欣赏他的听众深深鞠躬一样。

[wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] ['eni] ['səʊləʊ][ɒn][ðə; ði] [fluːt] [hæd; həd] [biːn] ,
Was not this , as much as ever any solo on the flute had been ,
曾是 不是 这 , 作为 很多 作为 曾经 任何 独奏 在 这 长笛 有 到过 ,

难道这不像以往任何一次长笛独奏那样吗?

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [haɪ] [ɑːt] ?

a	triumph	of	high	art	?
一个	胜利	的	高的	艺术	?

这是高雅艺术的胜利吗?

[ænd; ənd][mɔː(r)] !

And	more	!
和	更多的	!

还有更多!

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌnə] ['əʊvə(r)] , [fɜːst] , [ðɪs] [hɑːd] -

Was	it	not	the	triumph	of	his	love	for	Anna	over	,	first	,	this	hard	-
曾是	它	不是	这	胜利	的	他的	爱	为了	安娜	超过	,	第一的	,	这	难的	-

[s'əʊld] , ['lɪt(ə)l] - ['maɪndɪd]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] ,

souled	,	little	-	minded	Mrs	.	Vanderlyn	,
有灵魂的	,	小的	-	有思想	太太	.	范德林	,

难道这不是他爱安娜战胜了那个心肠歹毒、目光短浅的范德林太太吗?

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [ðə; ði][lɑːst] ['selfɪʃ] ['ɪmpʌls] ['lɪŋgərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'selfɪʃ] [səʊl] ?

and	,	second	,	the	last	selfish	impulse	lingering	within	his	own	unselfish	soul	?
和	,	第二	,	这	最后的	自私	冲动	挥之不去的	之内	他的	自己的	无私	灵魂	?

其次，在他无私的灵魂深处，是否还残留着一丝自私的冲动?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	very	,	very	poor	,	Madame	,	"	he	said	.
"	我	是	非常	,	非常	贫穷的	,	夫人	,	"	他	说	.

“夫人，我非常非常穷，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnlɪ][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [fluːt] - ['pleɪə(r)] .

"	I	am	only	a	poor	flute	-	player	.
"	我	是	仅有的	一个	贫穷的	长笛	-	玩家	.

我只是个水平很差的笛子演奏者。

[θɪŋz] [-]

Things	[	212	]
事物	[	-	]

事物[212]

[hæv; həv][nɒt] [gɒn] [wel] [wɪð] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][səʊ] [greɪt] , [səʊ] ['glɔːriəs]

have	not	gone	well	with	me	since	I	have	been	in	your	so	great	,	so	glorious
有	不是	已消失	出色地	和	我	自从	我	有	到过	在	你的	所以	伟大的	,	所以	辉煌

['kʌntri] .

country	.
国家	.

自从我来到你们这个伟大而光荣的国家以来，我的境遇一直不太好。

[nəʊ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [wel] [wɪð] [ˌem 'iː] .

No	;	they	have	gone	very	far	from	well	with	me	.
不	;	他们	有	已消失	非常	远的	从	出色地	和	我	.

不，他们和我的关系已经非常糟糕了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [məʊst] [ɪl] [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [wʊd] [hæv; həv][let][maɪ]

If	they	had	not	gone	most	ill	do	you	imagine	that	I	ever	would	have	let	my
如果	他们	有	不是	已消失	最多	患病的	做	你	想象	那	我	曾经	会	有	让	我的

['ʌnə] [gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] ?

Anna	go	to	you	as	your	companion	?
安娜	去	到	你	作为	你的	伴侣	?

如果他们没有病得很重，你认为我会让我的安娜去陪伴你吗?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][ɪˈmædʒɪn][ðæt][ˌaɪ ˈtiː][kʌt][maɪ][səʊl][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['seprət] [frɒm; frəm]

Do	you	not	imagine	that	it	cut	my	soul	to	have	her	separate	from
做	你	不是	想象	那	它	切	我的	灵魂	到	有	她	分离	从

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

难道你想象不到，她离开我有多么痛苦吗?

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [maɪ] [praɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['tæsɪtli] [əd'mɪt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

that	it	cut	my	pride	to	have	to	tacitly	admit	that	I	was	quite	unable	to
那	它	切	我的	自豪	到	有	到	默许地	承认	那	我	曾是	相当	无法	到

[prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

provide	for	her	?
提供	为了	她	?

承认自己完全无力供养她，这让我自尊心受到了极大的伤害?

[jes] , ['mædəm] ; [ˌaɪ ˈtiː][kʌt][bəuθ][səʊl][ænd; ənd][praɪd] .

Yes	,	Madame	;	it	cut	both	soul	and	pride	.
是的	,	夫人	;	它	切	两个都	灵魂	和	自豪	.

是的，夫人；它伤及灵魂和尊严。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

But	I	am	very	poor	.
但	我	是	非常	贫穷的	.

但我非常穷。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?

What	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][weə(r)] — [siː] , ['mædəm] ,

I	am	so	poor	that	always	I	have	little	to	wear	—	see	,	Madame	,
我	是	所以	贫穷的	那	总是	我	有	小的	到	穿	—	看	,	夫人	,

我穷得连衣服都很少——你看，夫人，

[ðɪs] [əʊld][suːt][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ai] [pə'zes] !

this	old	suit	is	all	that	I	possess	!
这	老的	套装	是	全部	那	我	具有	!

我只有这套旧西装!

[ˌaɪ ˈtiː] [prɪ'vents] [ˌem ˈiː] , ['pɒsəbli] ,

It	prevents	me	,	possibly	,
它	阻止	我	,	可能	,

它可能会阻止我，

[frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['betə(r)]['weɪdʒɪz][ðæn; ðən][ai] [mait] [get] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['ʃæbi] .

from	getting	better	wages	than	I	might	get	if	I	were	not	so	shabby	.
从	获得	更好的	工资	比	我	可能	得到	如果	我	是	不是	所以	破旧	.

因为我挣的工资比我如果不是这么穷的话要高得多。

['ɒf(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] , [ai][duː; də][nɒt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

Often	,	also	,	I	do	not	have	enough	to	eat	.
经常	,	还	,	我	做	不是	有	足够的	到	吃	.

而且，我经常吃不饱饭。

[ðæt] , ['mædəm] , [ɪz] [truː] , [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] ['ʌnə] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

That	,	Madame	,	is	true	,	although	my	Anna	does	not	know	it	.
那	,	夫人	,	是	真的	,	虽然	我的	安娜	做	不是	知道	它	.

夫人，那的确如此，虽然我的安娜并不知道。

[wel] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɒks][ə'pɒn][ðə; ði]['dresə(r)] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]

Well	,	glittering	in	that	little	box	upon	the	dresser	,	when	I	was	there	at	your
出色地	,	闪闪发光	在	那	小的	盒子	之上	这	梳妆台	,	什么时候	我	曾是	那里	在	你的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

嗯，当我到你家时，看到梳妆台上那个小盒子里闪闪发光的东西。

[ai] [sɔ:] [səʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfət] , [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] . " [-]

I	saw	so	much	comfort	,	so	much	happiness	.	"	[	213	]
我	锯	所以	很多	舒适	,	所以	很多	幸福	.	"	[	-	]

我看到了很多舒适，很多幸福。[213]

[ðə; ði][əʊld][mænz] [ɑ:t][hæd; həd] [wʌn] , [ɪn'di:d] .

The	old	man's	art	had	won	,	indeed	.
这	老的	男人的	艺术	有	韩元	,	的确	.

老人的艺术确实取得了胜利。

[hi:; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [hi:; hi][ænd; ənd][nɒt][hɪz; ɪz]

He	had	quite	convinced	the	woman	that	it	had	been	he	and	not	his
他	有	相当	确信	这	女士	那	它	有	到过	他	和	不是	他的

['dɔ:tə(r)] [hu:] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] ['daɪmənd] .

daughter	who	had	stolen	the	diamond	.
女儿	WHO	有	被盗	这	钻石	.

他成功地让那名女子相信，偷钻石的是他而不是他的女儿。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [rɔb] [ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts]

She	was	not	exactly	disappointed	,	although	it	robbed	the	crime	of	one	of	its
她	曾是	不是	确切地	失望的	,	虽然	它	被抢劫	这	犯罪	的	一	的	它是

[məʊst][drə'mætɪk] ['elɪmənts] — [ɪn'grætɪtju:d] .

most	dramatic	elements	—	ingratitude	.
最多	戏剧性	元素	—	忘恩负义	.

她倒也不觉得失望，尽管这起犯罪事件失去了最引人注目的元素之一——忘恩负义。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [daɪ'vɜ:tɪd][baɪ][ðə; ði][əʊld][mænz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][kɑ:m][æz; əz]

She	was	being	quite	as	well	diverted	by	the	old	man's	dignity	and	calm	as
她	曾是	存在	相当	作为	出色地	改道	经过	这	老的	男人的	尊严	和	冷静的	作为

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [baɪ][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ænəz] [waɪld] ,

she	would	have	been	by	his	poor	Anna's	wild	,
她	会	有	到过	经过	他的	贫穷的	安娜的	荒野	,

老人的尊严和沉稳让她同样感到愉悦，就像可怜的安娜的狂野一样。

[hɪ'sterɪk(ə)l] [gri:f] .

hysterical	grief	.
歇斯底里的	悲伤	.

歇斯底里的悲痛。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] ['wʊmən] .

She	was	,	perhaps	,	she	thought	,	a	very	lucky	woman	.
她	曾是	,	也许	,	她	想法	,	一个	非常	幸运的	女士	.

她心想，自己或许是个非常幸运的女人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['vælju:b(ə)l] ['daɪmənd] ['stəʊlən] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv][ɪt'self] , [wɒz; wəz]

She	had	not	only	had	a	valuable	diamond	stolen	,	which	,	of	itself	,	was
她	有	不是	仅有的	有	一个	有价值的	钻石	被盗	,	哪个	,	的	本身	,	曾是

[ˌentə'teɪnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

entertaining	,	in	a	way	,
娱乐	,	在	一个	方式	,

她不仅被偷走了一颗价值连城的钻石（这件事本身在某种程度上就很有趣），

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪkˈspɪərɪəns] [æz; əz] [wʊd] [ˈfɜːnɪʃ]

but	she	had	recovered	it	through	such	a	strange	experience	as	would	furnish
但	她	有	恢复	它	通过	这样的	一个	奇怪的	经验	作为	会	提供

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)][teɪlz; ˈteɪliːz][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɪn][ˈbuːdwɑː(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [tiː] - [kʌps] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

food	for	tales	to	be	told	in	boudoirs	and	over	tea	-	cups	for	three
食物	为了	故事	到	是	讲述	在	闺房	和	超过	茶	-	杯子	为了	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

但她通过一次奇特的经历恢复了过来，这次经历足以让她在接下来的三个月里，在闺房里和茶杯边讲述各种故事。

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][juː; jʊ] ! "

"	So	it	really	was	you	!	"
"	所以	它	真的	曾是	你	!	"

“原来真的是你！”

" [jes] , [jes] ; [hæv; həv][aɪ][nɒt][təʊld][juː; jʊ] ?

"	Yes	,	yes	;	have	I	not	told	you	?
"	是的	,	是的	;	有	我	不是	讲述	你	?

“是是是，我不是告诉过你吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,

"	There	was	an	inconsistency	in	this	affair	,	however	,
"	那里	曾是	一个	不一致	在	这	事务	,	然而	,

然而，这件事存在一些前后矛盾之处。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [θɔːt] [hɜːˈself] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]

and	Mrs	.	Vanderlyn	thought	herself	a	veritable	Sherlock	Holmes	as	she	[	214	]
和	太太	.	范德林	想法	她自己	一个	真正的	夏洛克	福尔摩斯	作为	她	[	-	]

范德林夫人自认为是一位名副其实的夏洛克·福尔摩斯，因为她[214]

[paʊnst] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

pounced	on	it	.
猛扑	在	它	.

扑了上去。

" [bʌt; bət] [ðæt] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['ʌnə] ? " [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

"	But	that	note	from	Anna	?	"	she	protested	.
"	但	那	笔记	从	安娜	?	"	她	抗议	.

“可是安娜的那张纸条呢？”她抗议道。

['krɔɪtsə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['ʌnə] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]

Kreutzer	had	been	thinking	of	that	note	from	Anna	,	and	,	for	a	time
克罗伊策	有	到过	思维	的	那	笔记	从	安娜	,	和	,	为了	一个	时间

,

,

,

克罗伊策一直在想着安娜的那张纸条，有一段时间，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)l][ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] [tuː; tə] [səˈmaʊnt] .

had	found	the	obstacle	a	hard	one	to	surmount	.
有	成立	这	障碍	一个	难的	一	到	超越	.

发现这个障碍很难克服。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] ,

At	length	,	and	in	good	time	to	meet	the	question	,	he	had	,	however	,
在	长度	,	和	在	好的	时间	到	见面	这	问题	,	他	有	,	然而	,

[əˈreɪndʒd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

arranged	an	explanation	,
安排	一个	解释	,

最终，他及时地安排好了解释，足以应对这个问题。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [tuː] ['keəfəli] [lʊkt] ['ɪntuː] , [wʊd] [siːm] ['riːznəbl] .

which	**,**	**if**	**not**	**too**	**carefully**	**looked**	**into**	**,**	**would**	**seem**	**reasonable**	**.**
哪个	,	如果	不是	也	小心	看起来	进入	,	会	似乎	合理的	.

如果不仔细探究，这似乎合情合理。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Oh**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	哦	,	的	课程	,	"	说	他	.

“哦，当然，”他说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [nəʊt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ?

"	**You**	**mean**	**the**	**note**	**about**	**her**	**going**	**away**	**?**
"	你	意思是	这	笔记	关于	她	去	离开	?

你是说那张关于她要离开的纸条吗?

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .

Why	**,**	**that**	**is**	**easily**	**to**	**be**	**understood**	**.**
为什么	,	那	是	容易地	到	是	理解	.

这很容易理解。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [lʌk] .

When	**she**	**came**	**I**	**told**	**her**	**that**	**I**	**have**	**had**	**luck**	**.**
什么时候	她	来了	我	讲述	她	那	我	有	有	运气	.

她来的时候，我告诉她我运气很好。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] ['dʒɜːməni] , [æt; ət]

I	**told**	**her**	**that**	**we**	**have**	**much**	**money**	**and**	**we**	**go**	**to**	**Germany**	**,**	**at**
我	讲述	她	那	我们	有	很多	钱	和	我们	去	到	德国	,	在

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

我告诉她我们有很多钱，我们马上就去德国。

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ðeə(r)] [wʊd] [ə'raɪz] [sə'spiʃən] ,

I	**was**	**afraid**	**that**	**if**	**she**	**went**	**back**	**to**	**your**	**house**	**there**	**would**	**arise**	**suspicions**	**,**
我	曾是	害怕的	那	如果	她	去	后退	到	你的	房子	那里	会	出现	怀疑	,

我担心她如果回到你家会引起怀疑。

[səʊ][ai] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði][nəʊt] ,

so	**I**	**said**	**she**	**must**	**not**	**go**	**,**	**but**	**must**	**be**	**content**	**with**	**just**	**the**	**note**	**,**
所以	我	说	她	必须	不是	去	,	但	必须	是	内容	和	只是	这	笔记	,

所以我说她不能去，只能留下那张纸条。

[ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌgʊd'baɪ] .

alone	**,**	**for**	**her**	**goodbyes**	**.**
独自的	,	为了	她	再见	.

独自一人，道别。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [bʌt; bət] [kən'sent] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,

She	**did**	**not**	**wish**	**to**	**do**	**this**	**,**	**but**	**consented**	**,**	**at**	**the**	**last**	**,**
她	做过	不是	希望	到	做	这	,	但	同意	,	在	这	最后的	,

她并不想这样做，但最终还是同意了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

because	**I**	**ordered**	**her**	**to**	**do**	**it**	**.**
因为	我	订购	她	到	做	它	.

因为我命令她这么做。

" ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [kən'vɪnst] . [-]

"	**Mrs**	**.**	**Vanderlyn**	**was**	**now**	**entirely**	**convinced**	**.**	**[**	**215**	**]**
"	太太	.	范德林	曾是	现在	完全	确信	.	[	-	]

“范德林夫人现在完全相信了。[215]

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [hɪm'self] [səʊ] [blæk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	had	made	the	case	against	himself	so	black	she	could	not	doubt	it	;
他	有	制成	这	案件	反对	他自己	所以	黑色的	她	可以	不是	怀疑	它	;

他把自己指控的罪名说得如此确凿，她根本无法怀疑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] ['klemənsi] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]

but	she	determined	that	if	he	thought	he	would	gain	clemency	in	payment	for
但	她	决定	那	如果	他	想法	他	会	获得	宽恕	在	支付	为了

[ðə; ði] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

the	frankness	of	his	full	confession	he	would	find	himself	to	be	mistaken	.
这	坦率	的	他的	满的	忏悔	他	会	寻找	他自己	到	是	错误	.

但她断定，如果他认为坦白认罪就能获得宽恕，那他就大错特错了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ,

It	was	her	duty	as	a	member	of	society	,	she	told	herself	,
它	曾是	她	责任	作为	一个	成员	的	社会	,	她	讲述	她自己	,

她告诉自己，这是她作为社会成员的责任。

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪlti] [pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [preɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['helpləs] [rɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

to	see	to	it	that	the	guilty	poor	who	prey	upon	the	helpless	rich	should	not
到	看	到	它	那	这	有罪的	贫穷的	WHO	猎物	之上	这	无助	富有的	应该	不是

[pɑːs] [ɒn] [ʌn'pʌnɪʃt] .

pass	on	unpunished	.
经过	在	未受惩罚	.

确保那些欺压无助富人的有罪穷人不会逍遥法外。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .

"	I	understand	,	"	she	said	,	"	you	are	the	guilty	one	.
"	我	理解	,	"	她	说	,	"	你	是	这	有罪的	一	.

“我明白了，”她说，“你是罪魁祸首。”

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Your	daughter	is	quite	innocent	of	this	.
你的	女儿	是	相当	清白的	的	这	.

你女儿对此事完全不知情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tʃɑːns] , [ə'ləʊn] , [ðæt] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

It	may	be	chance	,	alone	,	that	keeps	her	so	.
它	可能	是	机会	,	独自的	,	那	保持	她	所以	.

或许仅仅是偶然，让她一直如此。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ]

With	such	a	father	—	but	I	will	be	merciful	and	will	not	show	you	what	a
和	这样的	一个	父亲	—	但	我	将要	是	仁慈	和	将要	不是	展示	你	什么	一个

[vaɪl] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] .

vile	inheritance	of	wickedness	you	have	prepared	for	the	poor	child	.
卑鄙的	遗产	的	邪恶	你	有	准备	为了	这	贫穷的	孩子	.

有这样的父亲——但我会仁慈地不让你知道你为这个可怜的孩子准备了多么卑鄙的罪恶遗产。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [wɪl] [duː; də] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['kɒnʃəns] .

Your	conscience	will	do	that	,	if	you	have	any	conscience	.
你的	良心	将要	做	那	,	如果	你	有	任何	良心	.

如果你还有良知的话，你的良心会这么做的。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] .

While	you	are	in	prison	you	will	have	that	to	reflect	upon	.
尽管	你	是	在	监狱	你	将要	有	那	到	反映	之上	.

你在监狱里的时候会好好反思这件事。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] .

"	He	was	dismayed	.
"	他	曾是	沮丧	.

他感到沮丧。

[ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈtɜːnd] .

The	ring	had	been	returned	.
这	戒指	有	到过	返回	.

戒指已经归还了。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [stɪl] — " [aɪ] — [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ? " [-]

Would	she	still	—	"	I	—	I	must	go	to	prison	?	"	[	216	]
会	她	仍然	—	"	我	—	我	必须	去	到	监狱	?	"	[	-	]

她还会——“我——我必须去坐牢吗？”[216]

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] .

"	Why	,	certainly	.
"	为什么	,	当然	.

“当然可以。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['nesəsəri] [ðæt] [ɪz] ?

Don't	you	see	how	necessary	that	is	?
不	你	看	如何	必要的	那	是	?

难道你不明白这有多必要吗?

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][sə'saɪəti] [ɪf] [θiːvz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ʌn'pʌnɪʃt] ? "

What	would	happen	to	society	if	thieves	were	left	unpunished	?	"
什么	会	发生	到	社会	如果	窃贼	是	左边	未受惩罚	?	"

如果窃贼逍遥法外，社会将会变成什么样?

" [θiːf] !

"	Thief	!
"	贼	!

“贼!

" [ðə; ði] [wɜːd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] ['trædʒɪk] [fɔːs] .

"	The	word	fell	on	his	ears	with	tragic	force	.
"	这	单词	跌倒	在	他的	耳朵	和	悲惨	力量	.

这句话如同晴天霹雳般击中了他的耳朵。

[ə; eɪ] [θiːf] [ɪn]['prɪz(ə)n] !

A	thief	in	prison	!
一个	贼	在	监狱	!

监狱里的窃贼!

[wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['straɪvɪŋ] ?

Was	this	to	be	the	end	of	all	his	striving	?
曾是	这	到	是	这	结尾	的	全部	他的	努力	?

难道这就是他所有奋斗的终点吗?

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [haɪ] [həʊps] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [juːθ] [tuː; tə][end] , [æt; ət]

Were	the	high	hopes	and	ambitions	of	his	splendid	youth	to	end	,	at
是	这	高的	希望	和	抱负	的	他的	灿烂	青年	到	结尾	,	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

如果他辉煌青年时期的美好愿望和抱负最终都化为泡影，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːfs] [sel] ?

behind	the	bars	of	a	thief's	cell	?
在后面	这	酒吧	的	一个	小偷的	细胞	?

身陷窃贼牢房的铁窗之后?

[ɑː] , [ðəʊz] ['hæpi] , ['baɪgɒn] [deɪz] ,

Ah	,	those	happy	,	bygone	days	,
啊	,	那些	快乐的	,	逝去的	天	,

啊，那些美好的旧时光!

[wen] [wɪð] [ʌn'baʊndɪd] [həʊp] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

when	with	unbounded	hope	and	confidence	he	had	promised	all	things	to	the
什么时候	和	无界	希望	和	信心	他	有	承诺	全部	事物	到	这

['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] [wed] [ɪn] [ðæt] [tɔɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɑː(r)] [ə'weɪ]

lovely	creature	he	had	wooed	and	won	and	wed	in	that	toy	village	far	away
迷人的	生物	他	有	追求	和	韩元	和	结婚	在	那	玩具	村庄	远的	离开

[ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] !

in	the	Black	Forest	!
在	这	黑色的	森林	!

他满怀希望和信心，向他在遥远的黑森林里的那个玩具村庄里追求、赢得并娶到的那个可爱的姑娘许下了所有诺言！

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [fruˈɪʃ(ə)n] !

What	was	their	fruition	!
什么	曾是	他们的	果实	!

他们的成果是什么?

[ʌn'hæpinəs] , [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]['eksaɪl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] ,

Unhappiness	,	disgrace	and	exile	for	her	loveliness	,
不快乐	,	耻辱	和	流亡	为了	她	可爱	,

因美貌而遭受不幸、耻辱和流放。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [praɪs] [ɒv; əv] [deθ] .

and	finally	a	child	for	whom	she	paid	the	supreme	price	of	death	.
和	最后	一个	孩子	为了	谁	她	有薪酬的	这	最高	价格	的	死亡	.

最后，她为了一个孩子付出了生命的代价。

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] , [briːðd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] [ɒv; əv] [ʌn'weɪvərɪŋ] [keə(r)] , [ʌn'fɔːltərɪŋ]

His	promises	,	breathed	at	her	bedside	of	unwavering	care	,	unfaltering
他的	承诺	,	呼吸	在	她	床头	的	坚定不移	关心	,	坚定不移

[dɪ'vəʊʃn] ,

devotion	,
虔诚	,

他的承诺，在她床边轻声诉说着坚定不移的关怀和忠贞不渝的爱。

[ʌn'feɪlɪŋ] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiː] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] — [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi]

unfailing	happiness	for	the	wee	baby	in	the	years	to	come	—	how	had	he
永不失败	幸福	为了	这	哇	婴儿	在	这	年	到	来	—	如何	有	他

[kept] [ðem; ðəm] ?

kept	them	?
保留	他们	?

小宝宝在未来的岁月里一直幸福快乐——他是怎么做到的?

['pɒvəti] , [dɪ'stres] , [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

Poverty	,	distress	,	privation	.
贫困	,	痛苦	,	匮乏	.

贫困、苦难、匮乏。

[wɪð] [sʌtʃ] [kə'mɒdətiz] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'diːmd] [ðəʊz] [-]

With	such	commodities	had	he	redeemed	those	[	217	]
和	这样的	商品	有	他	已赎回	那些	[	-	]

他用这些商品赎回了那些[217]

['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][gɜːl] , ['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [swiːt] - [s'əʊld] [æz; əz]

promises	,	and	,	finally	,	had	driven	the	girl	,	naturally	as	sweet	-	souled	as
承诺	,	和	,	最后	,	有	驱动	这	女孩	,	自然	作为	甜的	-	有灵魂的	作为

[æn; ən]['eɪndʒl] ,

an	angel	,
一个	天使	,

承诺，最终驱使着那个天性善良如天使的女孩，

[æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [nju:] - ['fɔ:lən] [snəʊ] , [tu:; tə]['vʌlgə(r)] [kraɪm] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] , [nəʊ] [daʊt] ,

as	pure	as	the	new	-	fallen	snow	,	to	vulgar	crime	to	satisfy	,	no	doubt	,
作为	纯的	作为	这	新的	-	倒下	雪	,	到	庸俗	犯罪	到	满足	,	不	怀疑	,

纯洁如新雪，无疑是为了满足庸俗的犯罪欲望。

[ðəʊz] ['gɜ:lɪʃ] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zaɪr] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz]['dju:ti]

those	girlish	and	quite	natural	desires	which	it	should	have	been	his	duty
那些	少女	和	相当	自然的	欲望	哪个	它	应该	有	到过	他的	责任

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

and	his	pleasure	to	provide	for	.
和	他的	乐趣	到	提供	为了	.

那些少女般自然而又无比美好的愿望，本应是他的职责和乐趣去满足。

[əʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [wɪð] [laɪf] !

Oh	,	he	had	done	well	with	life	!
哦	,	他	有	完毕	出色地	和	生活	!

哦，他的人生过得很精彩!

[ðə; ði] [səʊl] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [raɪðd] [ɪn] ['ægəni] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði][ju:z] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

The	soul	within	him	writhed	in	agony	as	he	reflected	on	the	use	which	he	had
这	灵魂	之内	他	扭动	在	痛苦	作为	他	反映	在	这	使用	哪个	他	有

[meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

made	of	it	.
制成	的	它	.

想到自己曾如何利用自己的灵魂，他内心的灵魂痛苦地扭动着。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [went] [sɪk] [frɒm; frəm] [ʃeɪm] .

His	heart	went	sick	from	shame	.
他的	心	去	生病的	从	耻辱	.

他羞愧得心如刀绞。

[ænd; ənd] — [wɒt] [wʊd] ['ʌnə] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ?

And	—	what	would	Anna	do	without	him	?
和	—	什么	会	安娜	做	没有	他	?

如果没有他，安娜该怎么办?

" [ɑ:] , [jes] , ['mædəm] ; [aɪ] [si:] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Ah	,	yes	,	Madame	;	I	see	,	"	said	he	.
"	啊	,	是的	,	夫人	;	我	看	,	"	说	他	.

“啊，是的，夫人；我明白了，”他说。

" [aɪ] [si:] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[sə'saɪəti][mʌst; məst][bi:; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [fəʊk][æz; əz][aɪ] . [jes] ; [ðæt] [ɪz] ['veri] [klɪə(r)] [ɪn'di:d]

Society	must	be	protected	from	such	folk	as	I	.	Yes	;	that	is	very	clear	indeed
社会	必须	是	受保护	从	这样的	民间	作为	我	.	是的	;	那	是	非常	清除	的确

.

:
.

社会必须免受像我这样的人的侵害。是的，这一点非常明确。

[wi:; wi] ['menəs] [ˌaɪ 'ti:] .

We	menace	it	.
我们	威胁	它	.

我们威胁它。

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪz] [weə(r)] [stəʊn] [wɔːlz] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] — [tuː; tə] [prə'tekt] [sə'saɪəti] ; [lɒks]

The	place	for	us	is	where	stone	walls	surround	us	—	to	protect	society	;	locks
这	地方	为了	我们	是	在哪里	石头	墙壁	环绕	我们	—	到	保护	社会	;	锁

[həʊld][ˌjuː 'es] — [tuː; tə] [prə'tekt] [sə'saɪəti] ;

hold	us	—	to	protect	society	;
抓住	我们	—	到	保护	社会	;

对我们来说，理想之地是石墙环绕着我们——为了保护社会；锁扣束缚着我们——为了保护社会；

[deθ] ['kɒmz] ['kwɪkli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [tuː; tə] [prə'tekt] [sə'saɪəti] .

death	comes	quickly	to	us	—	to	protect	society	.
死亡	来	迅速地	到	我们	—	到	保护	社会	.

死亡来得很快——是为了保护社会。

[aɪ] [siː] [ɔːl] [ðæt] , ['mædəm] .

I	see	all	that	,	Madame	.
我	看	全部	那	,	夫人	.

我都看到了，夫人。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	will	go	to	prison	as	a	punishment	,	of	course	.
我	将要	去	到	监狱	作为	一个	惩罚	,	的	课程	.

当然，我会因此入狱服刑。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [siː] [maɪ] ['ʌnə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [seɪ]

But	you	will	let	me	see	my	Anna	for	a	moment	—	you	will	let	me	say
但	你	将要	让	我	看	我的	安娜	为了	一个	片刻	—	你	将要	让	我	说

[ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] ['ʌnə] ?

goodbye	to	Anna	?
再见	到	安娜	?

但你会让我见我的安娜一面吗？你会让我和安娜道别吗？

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] , [-]

She	is	here	,	[	218	]
她	是	这里	,	[	-	]

她在这里[218]

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

in	the	next	room	.
在	这	下一个	房间	.

在隔壁房间。

[aɪ][hæd; həd] [həʊpt] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['prɪz(ə)n][wɒz; wəz][nɒt]

I	had	hoped	,	you	see	,	that	I	could	make	you	think	that	prison	was	not
我	有	希望	,	你	看	,	那	我	可以	制作	你	思考	那	监狱	曾是	不是

['nesəsəri] ;

necessary	;
必要的	;

我原本希望能够让你觉得监禁并非必要；

[aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fuːl] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] , ['veri] [mʌtʃ] ,

I	had	hoped	that	I	could	fool	you	into	thinking	that	I	was	not	,	very	much	,
我	有	希望	那	我	可以	傻子	你	进入	思维	那	我	曾是	不是	,	非常	很多	,

我曾希望我能骗过你，让你觉得我其实并不……

[ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][sə'saɪəti] .

a	danger	to	society	.
一个	危险	到	社会	.

对社会构成威胁。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] .

But	you	have	found	me	out	.
但	你	有	成立	我	出去	.

但你已经识破我的真面目了。

[juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['terəb(ə)l][ai][ˌeɪ 'em] .

You	**realize**	**how**	**terrible**	**I**	**am**	**.**
你	意识到	如何	糟糕的	我	是	.

你意识到我有多糟糕。

[wen] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [fuːl] [juː; jʊ][ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

When	**I**	**thought**	**that**	**I**	**could**	**fool**	**you**	**I**	**had**	**her**	**go**	**to**	**the**	**next**	**room**	**,**
什么时候	我	想法	那	我	可以	傻子	你	我	有	她	去	到	这	下一个	房间	,

我以为能骗过你，就让她去了隔壁房间。

[səʊ] [ðæt] , [pəˈhæps] , [ʃiː; ʃi] [mait] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	**that**	**,**	**perhaps**	**,**	**she**	**might**	**know**	**nothing**	**of**	**it**	**.**
所以	那	,	也许	,	她	可能	知道	没有什么	的	它	.

所以，她或许对此一无所知。

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [ɔːl] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə]

Now	**,**	**of**	**course**	**,**	**she**	**will**	**know**	**all**	**,**	**but**	**—**	**you**	**will**	**let**	**me**	**say**	**goodbye**	**to**
现在	,	的	课程	,	她	将要	知道	全部	,	但	—	你	将要	让	我	说	再见	到

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	**?**
她	?

现在，她当然会知道一切，但是——你会让我和她道别吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aʊt] [hɪə(r)] ?

You	**will**	**wait**	**for**	**me**	**,**	**out**	**here**	**?**
你	将要	等待	为了	我	,	出去	这里	?

你会在这里等我吗?

" ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]

"	**Mrs**	**.**	**Vanderlyn**	**was**	**not**	**too**	**willing**	**,**	**but**	**,**	**as**	**she**	**thought**	**of**	**it**	**,**	**it**
"	太太	.	范德林	曾是	不是	也	愿意的	,	但	,	作为	她	想法	的	它	,	它

[siːmd] [kwaɪt] [seɪf] ,

seemed	**quite**	**safe**	**,**
似乎	相当	安全的	,

范德林夫人不太情愿，但仔细想想，似乎也挺安全的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [rɪ'flektɪd] ,

and	**she**	**could**	**tell**	**her**	**friends**	**,**	**she**	**rapidly**	**reflected**	**,**
和	她	可以	告诉	她	朋友们	,	她	快速	反映	,

她迅速想了想，她可以告诉她的朋友们。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sweɪd] [baɪ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .

that	**she**	**had**	**been**	**swayed**	**by**	**irresistible**	**impulse**	**of**	**mercy**	**.**
那	她	有	到过	摇摆	经过	无法抗拒	冲动	的	怜悯	.

她被无法抗拒的怜悯之心所驱使。

[ðæt] [wʊd] [saʊnd] [wel] , [təʊld] [drə'mætɪkli] .

That	**would**	**sound**	**well**	**,**	**told**	**dramatically**	**.**
那	会	声音	出色地	,	讲述	戏剧性地	.

如果用戏剧化的方式讲述，听起来会很精彩。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['grʌdʒɪŋli] .

"	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**"**	**she**	**said**	**grudgingly**	**.**
"	我	认为	所以	,	"	她	说	勉强	.

“我想也是吧。”她不情愿地说。

" [bʌt; bət] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] .

"	**But**	**any**	**attempt**	**at**	**escape**	**will**	**be**	**useless**	**.**
"	但	任何	试图	在	逃脱	将要	是	无用	.

但任何逃跑的尝试都将是徒劳的。

[juː; jʊ] —
You **—**
你 —

你-

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] ['dɪgnəti] .
" **He** **looked** **at** **her** **with** **a** **sad** **dignity** **.**
" 他 看起来 在 她 和 一个 伤心 尊严 .

他带着悲伤的尊严看着她。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **shall** **not** **try** **to** **escape** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 将 不是 尝试 到 逃脱 , " 他 说 .

“我不会试图逃跑，”他说。

" [aɪ] [-]
" **I** **[** **219** **]**
" 我 [-]

“I[219]

['əʊnli][ɑːsk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,
only **ask** **that** **if** **it** **can** **be** **done** **,**
仅有的 问 那 如果 它 能 是 完毕 ,

只问如果可以的话，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
as **long** **as** **it** **may** **be** **possible** **to** **do** **it** **,**
作为 长的 作为 它 可能 是 可能的 到 做 它 ,

只要有可能做到，

[maɪ] ['ʌnə] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt][maɪ][sɪn] , [dɪ'skʌvəri] , [dɪs'greɪs] .
my **Anna** **shall** **not** **know** **about** **my** **sin** **,** **discovery** **,** **disgrace** **.**
我的 安娜 将 不是 知道 关于 我的 罪 , 发现 , 耻辱 .

我的安娜不会知道我的罪行、我的发现、我的耻辱。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] , [pliːz] , ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ]
Let **her** **think** **,** **please** **,** **Madame** **,** **if** **you** **will** **,** **that** **I** **have** **gone** **on** **a** **long**
让 她 思考 , 请 , 夫人 , 如果 你 将要 , 那 我 有 已消失 在 一个 长的
['dʒɜːni] .
journey **.**
旅行 .

请您让她以为，夫人，我已远行了。

" [ðɪs] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] ['grɑːntɪd] ['grʌdʒɪŋli] .
" **This** **,** **too** **,** **she** **granted** **grudgingly** **.**
" 这 , 也 , 她 的确 勉强 .

“这一点她也勉强同意了。”

" [əʊ] , ['veri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] ['hɪd(ə)n] .
" **Oh** **,** **very** **well** **,** **if** **you** **imagine** **such** **things** **can** **be** **hidden** **.**
" 哦 , 非常 出色地 , 如果 你 想象 这样的 事物 能 是 隐 .

“哦，好吧，如果你认为这种事情可以隐藏的话。”

[ai][woʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
I **won't** **tell** **her** **.**
我 惯于 告诉 她 .

我不会告诉她。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . "
Just **as** **you** **wish** **.** **"**
只是 作为 你 希望 . "

如您所愿。

" [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "

"	You	will	wait	here	for	me	while	I	say	goodbye	to	her	?	"
"	你	将要	等待	这里	为了	我	尽管	我	说	再见	到	她	?	"

“你会在这里等我，让我跟她道别吗？”

" [wel] , [doʊnt][biː; bi] [lɒŋ] .

"	Well	,	don't	be	long	.
"	出色地	,	不	是	长的	.

“嗯，别太久。”

" [ðə; ði][əʊld] [fluːt] - ['pleɪə(r)][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

"	The	old	flute	-	player	was	turning	towards	the	kitchen	door	,
"	这	老的	长笛	-	玩家	曾是	转弯	向	这	厨房	门	,

“那位老笛手正转身走向厨房门口，

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [ræp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ['hɔːltɪd] [hɪm] .

when	a	loud	rap	upon	the	hall	door	halted	him	.
什么时候	一个	大声	说唱	之上	这	大厅	门	停止	他	.

这时，一阵响亮的敲门声打断了他的思绪。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæz; həz] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	suppose	the	officer	has	grown	tired	of	waiting	,	"	Mrs	.	Vanderlyn	explained	.
"	我	认为	这	官	有	生长	疲劳的	的	等待	,	"	太太	.	范德林	解释	.

“我想这位警官已经等得不耐烦了，”范德林夫人解释道。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['krɔɪtsə(r)] , ['wʌndrɪŋli] .

"	Come	in	,	"	said	Kreutzer	,	wonderingly	.
"	来	在	,	"	说	克罗伊策	,	惊奇地	.

“进来吧，”克罗伊策好奇地说。

[fjuː] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd]['evə(r)] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [ðæt]

Few	visitors	had	ever	knocked	at	his	door	since	he	had	moved	to	that
很少	访客	有	曾经	敲门	在	他的	门	自从	他	有	已搬	到	那

['tenəmənt] .

tenement	.
廉租公寓	.

自从他搬到那栋廉租公寓后，就很少有访客敲过他的门。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðə; ði][dɔː(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

To	Mrs	.	Vanderlyn's	amazement	,	and	his	own	,	the	door	,	when	it	had
到	太太	.	-	惊愕	,	和	他的	自己的	,	这	门	,	什么时候	它	有

['əʊpənd] , [rɪ'viːld] [-]

opened	,	revealed	[	220	]
打开	,	揭晓	[	-	]

令范德林夫人和他自己都感到惊讶的是，门打开后，露出了[220]

[dʒɒn] ['vændərˌlɪn] .

John	Vanderlyn	.
约翰	范德林	.

约翰·范德林。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['pleɪnli] ['wʌrid] .

He	was	very	plainly	worried	.
他	曾是	非常	显然	担心	.

他显然非常担忧。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['griːtɪŋz] , [bʌt; bət] [sed] , [ɪ'miːdiətli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] :

He	did	not	even	stop	for	greetings	,	but	said	,	immediately	,	to	his	mother	:
他	做过	不是	甚至	停止	为了	问候	,	但	说	,	立即地	,	到	他的	母亲	:

他甚至没有停下来问候，而是直接对母亲说：

" [wel] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" Well , mother , what are you doing here ?
" 出色地 , 母亲 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

“母亲，您在这里做什么？”

" ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðeə(r)] ,
" Mrs . Vanderlyn was quite as much surprised , apparently , to see him there ,
" 太太 . 范德林 曾是 相当 作为 很多 惊讶 , 显然 , 到 看 他 那里 ,

“范德林夫人显然也对他在那里的出现感到非常惊讶。”

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [fluːt] - ['pleɪərz] [rʊmz; ruːmz] .
as he was to discover her in the old flute - player's rooms .
作为 他 曾是 到 发现 她 在 这 老的 长笛 - 球员的 房间 .

因为他将在老笛手的房间里发现她。

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] !
" My dear boy !
" 我的 亲爱的 男生 !

“我亲爱的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] ?
" How in the world did you learn that I had come here ?
" 如何 在 这 世界 做过 你 学习 那 我 有 来 这里 ?

“你究竟是怎么知道我来过这里的？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ?
Has something happened at the house ?
有 某物 发生 在 这 房子 ?

家里发生什么事了吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ədˈvɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst] .
" Her son advanced into the room with a low bow to his host .
" 她 儿子 先进的 进入 这 房间 和 一个 低的 弓 到 他的 主持人 .

她的儿子向主人微微鞠躬，走进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [her]
It was quite plain that , for some reason , he wished to show Herr
['krɔɪtsə(r)] ['evri] ['kɜːtəsi] ;
Kreutzer every courtesy ;
克罗伊策 每一个 礼貌 ;

很明显，出于某种原因，他想对克罗伊策先生表示一切礼遇；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] , ['pɒsəbli] ,
it was plain that he had reason to suspect that , possibly ,
它 曾是 清楚的 那 他 有 原因 到 怀疑 那 , 可能 ,

很明显，他有理由怀疑，或许，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [səʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [fækt] ['wʌrid] [hɪm] .
his mother had not done so and that this fact worried him .
他的 母亲 有 不是 完毕 所以 和 那 这 事实 担心 他 .

他的母亲没有这样做，这让他感到担忧。

" [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [tu:; tə] [draɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [her]
" The butler heard you give the order to the chauffeur to drive you to Herr
" 这 管家 听到 你 给 这 命令 到 这 司机 到 驾驶 你 到 先生
- [həʊm] ,
Kreutzer's home ,
- 家 ,

“管家听到你吩咐司机开车送你去克罗伊策先生家，

" [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['bri:fli] . [-]
" he told his mother briefly . [221]
" 他 讲述 他的 母亲 简要地 . [-]

他简短地告诉了他的母亲。[221]

[ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [her] ['krɔɪtsə(r)] , [hi:; hi] [sed] ['ɜ:nɪstli] : " [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] ,
Then , turning to Herr Kreutzer , he said earnestly : " My dear sir ,
然后 , 转弯 到 先生 克罗伊策 , 他 说 切实 : " 我的 亲爱的 先生 ,

然后，他转向克罗伊策先生，郑重地说：“我亲爱的先生，

[ɪf] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [sed] ['eniθɪŋ] [hɑ:ʃ] [ɔ:(r)] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] —
if my mother has said anything harsh or disagreeable to you —
如果 我的 母亲 有 说 任何事物 残酷的 或者 令人不快的 到 你 —

如果我母亲对你说了什么难听或不中听的话——

" ['krɔɪtsə(r)] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] [meɪk] .
" Kreutzer was astonished , but had no complaint to make .
" 克罗伊策 曾是 惊讶 , 但 有 不 抱怨 到 制作 .

克罗伊策感到惊讶，但并没有什么可抱怨的。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [wɪʃ] [wɒz; wəz] , [naʊ] ,
His only wish was , now ,
他的 仅有的 希望 曾是 , 现在 ,

他现在唯一的愿望是：

[tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][bɪd][hɪz; ɪz][gɜ:l] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]
to have his opportunity to bid his girl farewell and then to go to
到 有 他的 机会 到 出价 他的 女孩 告别 和 然后 到 去 到
['prɪz(ə)n] ,
prison ,
监狱 ,

他有机会向女友告别，然后就去坐牢了。

[weə(r)] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [hi:; hi] [mait] [sɜ:v] [aʊt] [wɒt'evə(r)] ['sentəns]
where , as quickly as was possible , he might serve out whatever sentence
在哪里 , 作为 迅速地 作为 曾是 可能的 , 他 可能 服务 出去 任何 句子
[wɒz; wəz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɪm] .
was imposed on him .
曾是 强加 在 他 .

在那里，他可以尽快服完对他判处的任何刑罚。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] ,
After his release ,
后 他的 发布 ,

获释后，

[ɪf] [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dju'reɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [spænd] [ðə; ði] [fju:] [ʃɔ:t] [j'iəz]
if the sentence was not of such duration that it spanned the few short years
如果 这 句子 曾是 不是 的 这样的 期间 那 它 跨越 这 很少 短的 年
[ɒv; əv] [laɪf] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] ,
of life remaining to him ,
的 生活 其余的 到 他 ,

如果刑期没有长到足以覆盖他所剩无几的生命，

[hiː; hi] [wʊd] [wʌns] [ə'gen] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʌnə] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'təʊn] [tuː; tə]

he	would	once	again	work	for	his	Anna	and	endeavor	to	atone	to
他	会	一次	再次	工作	为了	他的	安娜	和	努力	到	赎罪	到

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'kɒmpɪtəns] ,

her	for	the	misfortunes	which	his	own	incompetence	,
她	为了	这	不幸	哪个	他的	自己的	无能	,

他将再次为安娜工作，并努力弥补自己无能给她带来的不幸。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] , [hæd; həd] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] .

he	argued	,	had	oppressed	her	with	.
他	争论	,	有	受压迫者	她	和	.

他辩称，他曾用.....压迫她。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [juːθ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɒt] [biː; bi]

"	Your	mother	,	"	he	assured	the	youth	,	so	that	the	situation	might	not	be
"	你的	母亲	,	"	他	保证	这	青年	,	所以	那	这	情况	可能	不是	是

[prə'lɒŋd] ,

prolonged	,
延长	,

“你母亲，”他向年轻人保证，以免这种情况持续太久。

" [hæz; həz] [biːn] [pə'laɪt] .

"	has	been	polite	.
"	有	到过	有礼貌的	.

一直很有礼貌。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] [pə'laɪt] .

Your	mother	has	been	most	polite	.
你的	母亲	有	到过	最多	有礼貌的	.

你母亲非常有礼貌。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [tɜːnd] [ðen] , [tuː; tə]

"	The	young	man	,	with	an	expression	of	relief	upon	his	face	,	turned	then	,	to
"	这	年轻的	男人	,	和	一个	表达	的	宽慰	之上	他的	脸	,	转向	然后	,	到

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	222	]
他的	[	-	]

“年轻人脸上露出如释重负的表情，然后转向他的[222]

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

母亲。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tell	me	,	mother	,	what	has	brought	you	here	,	"	he	said	.
"	告诉	我	,	母亲	,	什么	有	带来	你	这里	,	"	他	说	.

“告诉我，母亲，是什么让您来到这里？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] .

She	did	not	hesitate	.
她	做过	不是	犹豫	.

她没有犹豫。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'pres] [hɜː(r); hə(r)] .

The	situation	did	not	in	the	least	depress	her	.
这	情况	做过	不是	在	这	至少	抑郁	她	.

这种情况丝毫没有让她感到沮丧。

['rɑːðə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['sʌmwɒt] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Rather	was	she	somewhat	proud	of	her	own	part	in	it	.
相当	曾是	她	有些	自豪的	的	她	自己的	部分	在	它	.

相反，她对自己在其中所扮演的角色感到有些自豪。

" [ɪts] ['riːəli] ['peɪnf(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" It's really painful , my dear boy , " said she ,
" 它是 真的 痛苦 , 我的 亲爱的 男生 , " 说 她 ,

“这真的很疼，我的孩子，”她说。

" [bʌt; bət][ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [aɪv] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] .
" but I flatter myself that I've been quite a Sherlock Holmes .
" 但 我 奉承 我 那 我已经 到过 相当 一个 夏洛克 福尔摩斯 .

“但我自认为我像福尔摩斯一样厉害。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [dɪ'skʌvəd] , [jet] , [ðæt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɪz] [gɒn] — [ɪz]['stəʊlən]
I suppose you haven't even discovered , yet , that the diamond ring is gone — is stolen
我 认为 你 还没有 甚至 发现 , 然而 , 那 这 钻石 戒指 是 已消失 — 是 被盗
.
:
.

我想你还没发现，那枚钻戒不见了——被偷了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ʃɪə(r)] [ə'meɪzmənt] .
" He looked at her in sheer amazement .
" 他 看起来 在 她 在 透明 惊愕 .

他满脸惊奇地看着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [ɪ'miːdiətli] , [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ]
It was clear enough that he did not , immediately , know what she was talking
它 曾是 清除 足够的 那 他 做过 不是 , 立即地 , 知道 什么 她 曾是 说
[ɒv; əv] .
of .
的 .

很明显，他一时之间并不知道她在说什么。

" [ðə; ði] [rɪŋ] [gɒn] ?
" The ring gone ?
" 这 戒指 已消失 ?

戒指不见了?

['stəʊlən] , ['mʌðə(r)] ?
Stolen , mother ?
被盗 , 母亲 ?

被偷了吗，妈妈?

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] — [səʊ] ['hɑːti] , [səʊ] [spɒn'teɪniəs] ,
" Suddenly he burst into a laugh — so hearty , so spontaneous ,
" 突然 他 爆裂 进入 一个 笑 — 所以 爽朗 , 所以 自发的 ,

“他突然放声大笑——笑声如此爽朗，如此自然。”

[səʊ] ['həʊlli] ['fɒrən] [ɪn][ɪts] [faɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['reɪləri] ,
so wholly foreign in its fine expression of good - natured raillery ,
所以 完全 外国的 在 它是美好的 表达 的 好的 - 自然 玩笑 ,

它以如此精妙的方式表达善意的嘲讽，真是完全异域风情。

[tuː; tə][ðə; ði] [tens] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [ænd; ənd]
to the tense atmosphere of accusation on the part of Mrs . Vanderlyn and
到 这 紧张 气氛 的 指控 在 这 部分 的 太太 . 范德林 和
[suː'priːm; sjuː'priːm][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fluːt] - ['pleɪə(r)] ,
supreme self - abnegation on the part of the old flute - player ,
最高 自己 - 放弃 在 这 部分 的 这 老的 长笛 - 玩家 ,

范德林夫人充满指责的紧张气氛，以及老笛手极度的自我牺牲精神，

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] , [biːn] ['vaɪbrənt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['streɪndʒli] ,
which **had** **,** **until** **this** **time** **,** **been** **vibrant** **in** **the** **room** **,** **that** **it** **seemed** **strangely** **,**
哪个 有 , 直到 这 时间 , 到过 充满活力 在 这 房间 , 那 它 似乎 奇怪的 ,
['ʃɒkɪŋli] [ɪn'kɒŋgruəs] . [-]
shockingly **incongruous** **.** **[** **223** **]**
令人震惊地 不协调 . [-]

直到此刻，房间里一直充满活力，这看起来却显得异常、令人震惊地不协调。[223]

" [dʒɒn] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [stɜːn] [rɪ'pruːf] ,
" **John** **!** **"** **said** **his** **mother** **,** **in** **a** **tone** **of** **stern** **reproof** **,**
" 约翰 ! " 说 他的 母亲 , 在 一个 语气 的 船尾 责备 ,

“约翰！”他母亲用严厉责备的语气说道。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
demanding **of** **her** **son** **for** **the** **victim** **of** **misfortune** **consideration** **which** **she**
要求 的 她 儿子 为了 这 受害者 的 不幸 考虑 哪个 她
, [hɜː'self] , [hæd; həd] ['skeəsli] [ʃəʊn] ,
, **herself** **,** **had** **scarcely** **shown** **,**
, 她自己 , 有 几乎 所示 ,

她要求儿子对不幸的受害者给予同情，而她自己却几乎没有表现出这种同情。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lɑːf] .
" **you** **must** **not** **laugh** **.**
" 你 必须 不是 笑 .

你不能笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hɑːtləs] — [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['prez(ə)ns] !
It **is** **too** **heartless** **—** **right** **in** **this** **poor** **man's** **presence** **!**
它 是 也 狠心 — 正确的 在 这 贫穷的 男人的 在场 !

太残忍了——竟然当着这个可怜人的面！

" [ðɪs] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .
" **This** **stopped** **his** **laughter** **,** **for** **it** **puzzled** **him** **.**
" 这 停止 他的 笑声 , 为了 它 困惑 他 .

“这让他止住了笑声，因为他感到困惑。”

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
He **looked** **from** **one** **of** **his** **companions** **to** **the** **other** **with** **an** **air** **of**
他 看起来 从 一 的 他的 同伴 到 这 其他 和 一个 空气 的
[məʊst] [kəm'pliːt] [bɪ'wɪldəmənt] .
most **complete** **bewilderment** **.**
最多 完全的 困惑 .

他一脸茫然地看着身边的两个同伴。

" [wʌts] [her] ['krɔɪtsə(r)] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What's** **Herr** **Kreutzer** **got** **to** **do** **with** **it** **?**
" 是什么 先生 克罗伊策 得到 到 做 和 它 ?

“克罗伊策先生跟这件事有什么关系？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kən'fest] . "
" **Why** **,** **he** **has** **just** **confessed** **.** **"**
" 为什么 , 他 有 只是 坦白 . "

“他刚刚已经认罪了。”

" [kən'fest] [tuː; tə] [wɒt] ? "
" **Confessed** **to** **what** **?** **"**
" 坦白 到 什么 ? "

“承认了什么？”

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] .

"	That	he	is	guilty	.
"	那	他	是	有罪的	.

“他有罪。”

" ['krɔɪtsə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] .

"	Kreutzer	interrupted	earnestly	and	hastily	.
"	克罗伊策	中断	切实	和	草草	.

克罗伊策急切而认真地打断了他。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ðæt] ['ʌnə] ['evə(r)][hæd; həd]

He	did	not	wish	to	have	her	even	tell	her	son	that	Anna	ever	had
他	做过	不是	希望	到	有	她	甚至	告诉	她	儿子	那	安娜	曾经	有

[biːn] [sə'spektɪd] .

been	suspected	.
到过	怀疑	.

他甚至不希望她告诉儿子安娜曾被怀疑过。

" [jes] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ['ɜːnɪstli] , " [ai] — [ai] [ə'ləʊn] [ˌeɪ 'em] ['gɪlti] .

"	Yes	,	"	he	assured	him	earnestly	,	"	I	—	I	alone	am	guilty	.
"	是的	,	"	他	保证	他	切实	,	"	我	—	我	独自的	是	有罪的	.

“是的，”他郑重地向他保证，“只有我——只有我有罪。”

" [ðə; ði] [juːθs] ['evɪdənt] [ə'meɪzmənt] ['dʌbld] .

"	The	youth's	evident	amazement	doubled	.
"	这	青年的	明显	惊愕	双倍	.

年轻人的惊讶之情更加强烈了。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [her] ['krɔɪtsə(r)] , [frɒm; frəm]

Sinking	into	a	chair	he	looked	from	his	mother	to	Herr	Kreutzer	,	from
下沉	进入	一个	椅子	他	看起来	从	他的	母亲	到	先生	克罗伊策	,	从

[her] - [-]

Herr	Kreut	[	224	]
先生	-	[	-	]

他瘫坐在椅子上，目光从母亲转向克罗伊策先生，又转向克罗伊策先生[224]

[zɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] [səʊ] ['dʒenjuɪn] [ðæt] ,

zer	to	his	mother	,	with	an	expression	of	bewilderment	so	genuine	that	,
零	到	他的	母亲	,	和	一个	表达	的	困惑	所以	真的	那	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

他对母亲说了句“zer”，脸上带着如此真切的困惑表情，以至于，这是第一次，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['klevənəs] ,

his	mother	was	a	bit	in	doubt	about	her	cleverness	,
他的	母亲	曾是	一个	少量	在	怀疑	关于	她	聪明才智	,

他母亲对他的聪明才智有些怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [her] ['krɔɪtsə(r)] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)] [mait] [nɒt] , ['sʌmweə(r)] ,

for	the	first	time	Herr	Kreutzer	wondered	if	there	might	not	,	somewhere	,
为了	这	第一的	时间	先生	克罗伊策	想知道	如果	那里	可能	不是	,	某处	,

克罗伊策先生第一次开始怀疑，或许在某个地方，没有……

[biː; bi][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌnə] .

be	a	ray	of	hope	for	him	and	for	his	Anna	.
是	一个	射线	的	希望	为了	他	和	为了	他的	安娜	.

成为他和安娜的一线希望。

" ['gɪlti] [ɒv; əv] [wɒt] ? " [sed] ['vændərˌlɪn] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Guilty	of	what	?	"	said	Vanderlyn	,	at	length	.
"	有罪的	的	什么	?	"	说	范德林	,	在	长度	.

“犯了什么罪？”范德林长长地问道。

" [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst] [gɜːl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
" Of being the father of the dearest girl in all the world ,
" 的 存在 这 父亲 的 这 亲爱的 女孩 在 全部 这 世界 ,

“作为世界上最亲爱的女孩的父亲，

[huː] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ][weɪf] ? " [-]
who has promised to become my wife ? " [225]
WHO 有 承诺 到 变得 我的 妻子 ? " [-]

谁答应做我的妻子？[225]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] .
" Your wife ! " cried Mrs . Vanderlyn .
" 你的 妻子 ! " 哭 太太 . 范德林 .

“你妻子！”范德林太太喊道。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gɑːst] [æz; əz] ['krɔɪtsə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wen]
" She sank back in her chair as much aghast as Kreutzer had been when
" 她 沉没 后退 在 她 椅子 作为 很多 惊愕 作为 克罗伊策 有 到过 什么时候
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'meɪzd] [hɪm][baɪ] [ə'kjuːzɪŋ] ['ʌnə] .
she had amazed him by accusing Anna .
她 有 惊叹 他 经过 指控 安娜 .

“她向后靠在椅子上，就像克罗伊策当初被她指控安娜时一样震惊不已。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ðæt] [rɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [dʒɒn] [went] [ɒn] .
" And I bought that ring and gave it to her , " John went on .
" 和 我 买 那 戒指 和 给予 它 到 她 , " 约翰 去 在 .

“然后我买了那枚戒指送给了她，”约翰继续说道。

" [ðə; ði][dɪə(r)][gɜːl] !
" The dear girl !
" 这 亲爱的 女孩 !

“亲爱的女孩！”

[ɪts] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] .
It's our engagement ring .
它是 我们的 订婚 戒指 .

这是我们的订婚戒指。

" ['krɔɪtsə(r)] ,
" Kreutzer ,
" 克罗伊策 ,

克鲁采，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [streɪnd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn] [huː]
who had been staring at him with the strained and anxious look of one who
WHO 有 到过 凝视 在 他 和 这 紧张 和 焦虑的 看 的 一 WHO
[siːz] [sæl'veɪʃ(ə)n][dʒʌst][ɪn] [saɪt] ,
sees salvation just in sight ,
看到 救恩 只是 在 视线 ,

那个人一直用一种紧张而焦虑的眼神盯着他，仿佛救赎就在眼前。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪts]['æspekt] , [kwaɪt] , [rɪ'lækst] [naʊ] [ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] , [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]

but	cannot	understand	its	aspect	,	quite	,	relaxed	now	and	,	also	,	sank	into	a
但	不能	理解	它是	方面	,	相当	,	轻松	现在	和	,	还	,	沉没	进入	一个

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

但却无法理解它的样子，现在很放松，也瘫坐在椅子上。

" [əʊ] , [maɪn] [gɑːt] [ziː] [dæŋk] !

"	Oh	,	mine	Gott	sie	dank	!
"	哦	,	矿	上帝	西	dank	!

“哦，我的天哪！

" [hiː; hi] ['fɜːvəntli] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	fervently	exclaimed	.
"	他	热切地	惊呼	.

“他激动地喊道。”

" [maɪn] [gɑːt] [ziː] [dæŋk] !

"	Mine	Gott	sie	dank	!
"	矿	上帝	西	dank	!

“我的上帝保佑！

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

You	gave	it	to	her	!
你	给予	它	到	她	!

你把它给了她！

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] , [θæŋk] [gɒd] ! "

Oh	,	oh	,	oh	,	thank	God	!	"
哦	,	哦	,	哦	,	感谢	上帝	!	"

哦，哦，哦，感谢上帝！

" [waɪ] ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Why	certainly	I	gave	it	to	her	.
"	为什么	当然	我	给予	它	到	她	.

“我当然把它给了她。”

[ɪts] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] .

It's	our	engagement	ring	.
它是	我们的	订婚	戒指	.

这是我们的订婚戒指。

[bles] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [ʃiːz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [her] ['krɔɪtsə(r)]

Bless	her	heart	—	she's	promised	me	to	wear	it	as	soon	as	Herr	Kreutzer
保佑	她	心	—	她是	承诺	我	到	穿	它	作为	很快	作为	先生	克罗伊策

[gɪvz] [kən'sent] . " [-]

gives	consent	.	"	[	226	]
给予	同意	.	"	[	-	]

她真是个好人——她答应我，只要克罗伊策先生同意，她就会戴上它。[226]

['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [faʊnd] [ðɪs] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][kɑːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

Mrs	.	Vanderlyn	found	this	too	much	for	calm	reception	.
太太	.	范德林	成立	这	也	很多	为了	冷静的	接待	.

范德林夫人觉得这样的接待方式太过火了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] .

She	did	not	wish	to	,	she	would	not	believe	.
她	做过	不是	希望	到	,	她	会	不是	相信	.

她不愿意，她不相信。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
" Why do you say such things ?
" 为什么 做 你 说 这样的 事物 ?

你为什么会说这样的话?

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
" she demanded of her son .
" 她 要求 的 她 儿子 .

她向儿子提出要求。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
" You're just trying to save him .
" 你是 只是 尝试 到 节省 他 .

你只是想救他。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kənˈfes] ?
Why did he confess ?
为什么 做过 他 承认 ?

他为什么要坦白?

" ['krɔɪtsə(r)] , [naʊ] , [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kɑːm] , [kəʊld] ['dɪgnəti] .
" Kreutzer , now , looked at her with calm , cold dignity .
" 克罗伊策 , 现在 , 看起来 在 她 和 冷静的 , 寒冷的 尊严 .

“克罗伊策此刻用平静、冷峻的尊严看着她。

[hɪz; ɪz] [tɜːn] [hæd; həd] [kʌm] .
His turn had come .
他的 转动 有 来 .

轮到他了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['viːəməns] [ænd; ənd]
Had she been a man he would have taken it with vehemence and
['pleʒə(r)] ;
pleasure ;
乐趣 ;

如果她是男人，他一定会欣然接受；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [self] - [rɪ'preʃ(ə)n] [bʌt; bət]
because she was not a man he took it with a careful self - repression but
[nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] .
no lack of emphasis .
不 缺少 的 强调 .

因为她不是男人，所以他小心翼翼地克制自己，但丝毫没有轻视她。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [waɪ] [ai] [meɪd] [kənˈfeʃ(ə)n] .
" I will tell you , Madame , why I made confession .
" 我 将要 告诉 你 , 夫人 , 为什么 我 制成 忏悔 .

“夫人，我会告诉您我为什么忏悔。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It may be that you will not understand , but so it is .
它 可能 是 那 你 将要 不是 理解 , 但 所以 它 是 .

你或许无法理解，但事实就是如此。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ai] [huː] [stəʊl] [ðə; ði] [rɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [lʌv] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]
I told you that it had been I who stole the ring because I love my little girl
我 讲述 你 那 它 有 到过 我 WHO 偷窃 这 戒指 因为 我 爱 我的 小的 女孩
[səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] — [ɑː] ,
so much that I would go to prison — ah ,
所以 很多 那 我 会 去 到 监狱 — 啊 ,

我告诉过你，是我偷了戒指，因为我太爱我的小女儿了，我愿意为此坐牢——啊

['mædəm] , [aɪ] [wʊd] [daɪ] ! — ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [pə'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] .

Madame	**,**	**I**	**would**	**die**	**!**	**—**	**rather**	**than**	**permit**	**that**	**she**	**should**	**suffer**	**.**
夫人	,	我	会	死	!	—	相当	比	允许	那	她	应该	遭受	.

夫人，我宁愿死！——也不愿让她受苦。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæd]['məʊmənt] , [ˌəʊvə'bɔːn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [kleɪmz] ,

For	**a**	**mad**	**moment**	**,**	**overborne**	**by**	**your**	**amazing**	**claims**	**,**
为了	一个	疯狂的	片刻	,	压倒	经过	你的	惊人的	索赔	,

一时冲动，被你惊人的言论冲昏了头脑，

[aɪ][dɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [rɪŋ] .

I	**did**	**believe**	**that**	**she**	**had**	**taken**	**that**	**ring**	**.**
我	做过	相信	那	她	有	已采取	那	戒指	.

我确实相信她拿走了那枚戒指。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [help] [-]

I	**thought**	**that**	**she**	**had**	**taken**	**it**	**to**	**help**	**[**	**227**	**]**
我	想法	那	她	有	已采取	它	到	帮助	[	-	]

我以为她拿去帮忙了[227]

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] — [ðə; ði][əʊld] [fluːt] - ['pleɪə(r)] [huː] ['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l]

her	**poor**	**old**	**father**	**—**	**the**	**old**	**flute**	**-**	**player**	**who**	**never**	**has**	**been**	**able**
她	贫穷的	老的	父亲	—	这	老的	长笛	-	玩家	WHO	绝不	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] ,

to	**give**	**to**	**his**	**daughter**	**what**	**he**	**wished**	**to**	**give**	**,**
到	给	到	他的	女儿	什么	他	希望	到	给	,

她可怜的老父亲——那位老笛手，始终没能给女儿他想给的一切。

[ɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][hæv; həv] .

or	**what**	**she**	**deserved**	**to**	**have**	**.**
或者	什么	她	应得的	到	有	.

或者说，她应得的。

[aɪ] [θɔːt] , [pə'hæps] , [ðæt] ['ʌnə] , [swept] [ə'weɪ] [baɪ] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,

I	**thought**	**,**	**perhaps**	**,**	**that**	**Anna**	**,**	**swept**	**away**	**by**	**sorrow**	**for**	**my**	**struggling**	**,**
我	想法	,	也许	,	那	安娜	,	扫荡	离开	经过	悲哀	为了	我的	挣扎	,

我当时想，或许安娜是因为我的挣扎而悲伤不已，

[hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

had	**yielded**	**to**	**temptation**	**to**	**help**	**me**	**—**	**the**	**mistaken**	**impulse**	**of**	**a**	**loving**
有	产生	到	诱惑	到	帮助	我	—	这	错误	冲动	的	一个	爱

[tʃaɪld] .

child	**.**
孩子	.

屈服于诱惑去帮助我——这是充满爱心的孩子所犯的错误冲动。

[nəʊ] [kraɪm] — [nəʊ] [kraɪm] !

No	**crime**	**—**	**no**	**crime**	**!**
不	犯罪	—	不	犯罪	!

没有犯罪——没有犯罪!

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [naʊ] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	**understand**	**,**	**now**	**,**	**what**	**she**	**meant**	**when**	**she**	**was**	**speaking**	**with**	**me**	**.**
我	理解	,	现在	,	什么	她	意思是	什么时候	她	曾是	请讲	和	我	.

我现在明白她当时跟我说话的意思了。

[hɜː(r); hə(r)] - ['siːkrət] ! -

Her	**'**	**secret**	**!**	**'**
她	-	秘密	!	-

她的"秘密！"

[hɜː(r); hə(r)] - [tempˈteɪʃ(ə)n] ! -

Her	'	temptation	!	'
她	-	诱惑	!	-

她的“诱惑！”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒɒn] , [naʊ] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪm] , [ˈsəʊlli] .

"	He	turned	to	John	,	now	,	and	addressed	him	,	solely	.
"	他	转向	到	约翰	,	现在	,	和	已解决	他	,	仅	.

“他转过身，转向约翰，只和他一个人说话。

" [hɜː(r); hə(r)] - [tempˈteɪʃ(ə)n] - [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wen] [ai][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Her	'	temptation	'	was	to	be	your	wife	when	I	had	made	her
"	她	-	诱惑	-	曾是	到	是	你的	妻子	什么时候	我	有	制成	她

['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [men] [ʌnˈtɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld]

promise	that	she	would	not	think	of	men	until	I	came	to	her	and	told
承诺	那	她	会	不是	思考	的	男人	直到	我	来了	到	她	和	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

her	that	I	had	picked	out	the	one	for	her	.
她	那	我	有	挑选	出去	这	一	为了	她	.

“她受到的‘诱惑’是成为你的妻子，因为我曾让她发誓，在我来找她并告诉她我已经为她选好了那个人之前，她不能再想任何男人。”

[ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] ; [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	see	it	,	now	;	I	see	it	.
我	看	它	,	现在	;	我	看	它	.

我现在明白了，我明白了。

[hɜː(r); hə(r)] - [tempˈteɪʃ(ə)n] - — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] !

Her	'	temptation	'	—	it	was	only	to	become	your	wife	!
她	-	诱惑	-	—	它	曾是	仅有的	到	变得	你的	妻子	!

她所谓的“诱惑”——不过是想成为你的妻子！

" [dʒɒn] [lɑːft] .

"	John	laughed	.
"	约翰	笑了	.

约翰笑了。

" [aɪm] [ˈmaɪti] [glæd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	I'm	mighty	glad	it	was	!	"	said	he	.
"	我是	强大的	高兴的	它	曾是	!	"	说	他	.

“我真是太高兴了！”他说。

" [jes] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] ['set(ə)ld] .

"	Yes	;	that	was	it	;	and	it's	all	settled	.
"	是的	;	那	曾是	它	;	和	它是	全部	定居	.

“是的，就是这样，一切都解决了。”

" ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [naʊ] [rəʊz] [ɪn] [rɒθ] .

"	Mrs	.	Vanderlyn	now	rose	in	wrath	.
"	太太	.	范德林	现在	玫瑰	在	愤怒	.

范德林夫人勃然大怒，站了起来。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['kredəb(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

Was	it	credible	that	her	own	son	,	whom	she	had	[	228	]
曾是	它	可信的	那	她	自己的	儿子	,	谁	她	有	[	-	]

她自己的儿子，她[228]，这可信吗?

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] , [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wəːʃip] ,

reared	,	as	she	had	thought	,	to	worship	all	the	things	she	worshiped	,
饲养	,	作为	她	有	想法	,	到	崇拜	全部	这	事物	她	崇拜	,

[welθ] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [ræŋk] ,

wealth	,	position	,	rank	,
财富	,	位置	,	秩	,

她从小就被教育要崇拜她所崇拜的一切：财富、地位、等级。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'siːvd] [æn; ən]['æktʃuəl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['peniləs] , [pə'zɪʃənlɪs] ,

could	have	conceived	an	actual	affection	for	this	penniless	,	positionless	,
可以	有	构思	一个	实际的	感情	为了	这	身无分文	,	无位置	,

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [fluːt] - ['pleɪərz] ['dɔːtə(r)] ?

impossible	flute	-	player's	daughter	?
不可能的	长笛	-	球员的	女儿	?

难道真的会对这个身无分文、没有地位、一事无成的长笛演奏家的女儿产生过感情吗?

" ['set(ə)ld] [ðæt] [juː; jʊ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Settled	that	you	marry	her	?	"	she	cried	.
"	定居	那	你	结婚	她	?	"	她	哭	.

“你决定娶她了吗？”她喊道。

" [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld][mju'zɪʃ(ə)n] ?

"	The	daughter	of	this	old	musician	?
"	这	女儿	的	这	老的	音乐家	?

这位老音乐家的女儿?

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

It's	impossible	!
它是	不可能的	!

这不可能!

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的!

" [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	Her	son	looked	at	her	deprecatingly	.
"	她	儿子	看起来	在	她	贬义地	.

她的儿子用轻蔑的眼神看着她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	was	not	a	sign	of	yielding	on	his	face	,
那里	曾是	不是	一个	符号	的	屈服	在	他的	脸	,

他脸上没有一丝屈服的迹象。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)][ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	there	was	plainly	written	there	a	keen	desire	to	win	her	to	his
但	那里	曾是	显然	书面	那里	一个	敏锐的	欲望	到	赢	她	到	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

但字里行间明显流露出他渴望赢得她芳心的强烈愿望。

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [im'plɔː] , " [ai] [lʌv] —

"	Don't	say	that	,	mother	,	"	he	implored	,	"	I	love	—
"	不	说	那	,	母亲	,	"	他	恳求	,	"	我	爱	—

“别这么说，妈妈，”他恳求道，“我爱——”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi][plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-] .

"	But	she	was	not	so	easily	to	be	placated	.
"	但	她	曾是	不是	所以	容易地	到	是	安抚	.

但她并非那么容易被安抚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə][juːz] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] ,

She	had	an	argument	to	use	,	which	,	in	her	wrath	,
她	有	一个	争论	到	使用	,	哪个	,	在	她	愤怒	,

她有一个论点可以运用，在盛怒之下，

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [mait] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'fektɪv] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)]

she	fancied	might	be	an	effective	one	—	and	this	showed	that	the	poor
她	幻想	可能	是	一个	有效的	一	—	和	这	显示	那	这	贫穷的

['leɪdi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

lady	did	not	even	know	her	son	.
女士	做过	不是	甚至	知道	她	儿子	.

她以为这可能是一个有效的办法——这表明这位可怜的女士甚至不认识她的儿子。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [left] [ˌem 'iː][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['vɪʃəsli] .

"	Your	father	left	me	all	his	money	,	"	she	said	viciously	.
"	你的	父亲	左边	我	全部	他的	钱	,	"	她	说	恶毒地	.

“你父亲把所有的钱都留给了我，”她恶狠狠地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [gɜːl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] !

"	If	you	are	fool	enough	to	marry	this	girl	,	you	shall	have	nothing	—	nothing	!
"	如果	你	是	傻子	足够的	到	结婚	这	女孩	,	你	将	有	没有什么	—	没有什么	!

" [-]

"	[	229	]
"	[	-	]

“如果你愚蠢到娶了这个女孩，你将一无所有——一无所有！”[229]

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] , [ɒn][ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] ,

It	did	not	seem	to	have	,	on	the	young	man	,
它	做过	不是	似乎	到	有	,	在	这	年轻的	男人	,

似乎对那个年轻人并没有影响。

[ðə; ðiː] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] .

the	instantaneous	effect	which	she	had	thought	it	would	have	.
这	瞬间	影响	哪个	她	有	想法	它	会	有	.

她预想中的效果立竿见影。

[hiː; hi] ['mɪəli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [griːvd] ['lɪt(ə)l] [fraʊn] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	merely	looked	at	her	with	a	grieved	little	frown	,	and	,	bending	towards	her	,
他	仅仅	看起来	在	她	和	一个	伤心	小的	皱眉	,	和	,	弯曲	向	她	,

他只是带着一丝悲伤的皱眉看着她，然后弯下腰，朝她走去。

[sed] [wɪð] ['ɜːnɪst] ['emfəsɪs] : " [ðæt] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ðə; ðiː] ['slaɪtɪst] ['dɪfrəns] .

said	with	earnest	emphasis	:	"	That	wouldn't	make	the	slightest	difference	.
说	和	认真	强调	:	"	那	不会	制作	这	丝毫	不同之处	.

他郑重其事地强调：“那不会有任何区别。”

[aɪm] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

I'm	young	and	strong	.
我是	年轻的	和	强的	.

我年轻力壮。

[wiːl; wil] [get] [ə'lɒŋ] ['sʌmhaʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tə'geðə(r)] . "

We'll	get	along	somehow	—	and	we	shall	be	together	.	"
出色地	得到	沿着	不知何故	—	和	我们	将	是	一起	.	"

我们总能找到解决办法——我们终将在一起。

" [jʊl] [stɑːv] [tə'geðə(r)] !

"	You'll	starve	together	!
"	你会	饿死	一起	!

你们会一起饿死的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['vɪʃəsli] .

"	she	said	viciously	.
"	她	说	恶毒地	.

她恶狠狠地说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'meɪnd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] ['saɪləns] .

For	a	moment	the	two	men	remained	in	an	embarrassed	silence	.
为了	一个	片刻	这	二	男人	剩余	在	一个	尴尬的	沉默	.

两人尴尬地沉默了一会儿。

[jʌŋ] ['vændərˌlɪn] , [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] ,

Young	Vanderlyn	,	with	downcast	eyes	,
年轻的	范德林	,	和	沮丧	眼睛	,

年轻的范德林，低着头

[wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['greɪtə(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

was	feeling	greater	mortification	than	he	ever	in	his	life	had	known	before	.
曾是	感觉	更大的	屈辱	比	他	曾经	在	他的	生活	有	已知	前	.

他感到前所未有的羞辱。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)][tuː; tə][hɪm] — [wɒt] ['riːəli] [dɪ'strest] [hɪm]

Just	then	the	loss	of	millions	did	not	matter	to	him	—	what	really	distressed	him
只是	然后	这	损失	的	百万	做过	不是	事情	到	他	—	什么	真的	苦恼	他

[wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][kəʊld] - [hɑːtɪd] ['snɒbəri]

was	that	his	mother	should	make	such	an	exhibition	of	cold	-	hearted	snobbery
曾是	那	他的	母亲	应该	制作	这样的	一个	展览	的	寒冷的	-	心地	势利眼

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [lʌvd] .

before	the	father	of	the	girl	he	loved	.
前	这	父亲	的	这	女孩	他	喜爱	.

当时，损失数百万对他来说无关紧要——真正让他感到痛苦的是，他的母亲竟然在他心爱的女孩的父亲面前表现出如此冷酷无情的势利眼。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	That	wouldn't	matter	,	mother	,	in	the	least	,	"	he	said	,	at	length	.
"	那	不会	事情	,	母亲	,	在	这	至少	,	"	他	说	,	在	长度	.

“那根本不重要，母亲，”他长长地说。

" ['mʌni] !

"	Money	!
"	钱	!

“钱！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sweɪ] [ˌem 'iː] ?

Do	you	think	it	possible	that	it	would	sway	me	?
做	你	思考	它	可能的	那	它	会	摇摆	我	?

你认为这有可能动摇我的想法吗?

[wiː; wi][woʊnt] [stɑːv] [tə'geðə(r)] — [kwaɪt] .

We	won't	starve	together	—	quite	.
我们	惯于	饿死	一起	—	相当	.

我们不会一起挨饿——至少不会完全挨饿。

[aɪm] [-]

I'm	[	230	]
我是	[	-	]

我是[230]

[strɒŋ] — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ai][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [mænz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

strong	—	I	am	a	man	and	I	can	do	a	man's	work	in	the	world	.
强的	—	我	是	一个	男人	和	我	能	做	一个	男人的	工作	在	这	世界	.

强壮——我是一个男人，我能在这个世界上做男人该做的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [rɪ'membə(r)] , ['mʌðə(r)] ,

But	you	—	remember	,	mother	,
但	你	—	记住	,	母亲	,

但是你——记住，母亲，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [rɪ'siːvɪŋ] ['ʌnə] — [ænd; ənd][maɪ'self] —

you	will	have	to	take	your	choice	between	receiving	Anna	—	and	myself	—
你	将要	有	到	拿	你的	选择	之间	接收	安娜	—	和	我	—

[tə'geðə(r)] — [ɔː(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] .

together	—	or	of	being	left	alone	.
一起	—	或者	的	存在	左边	独自的	.

你必须做出选择：要么一起接待安娜和我，要么独自一人离开。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] — [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [mænz] [dɪmd]

"	Without	another	word	he	left	the	room	—	left	it	with	an	old	man's	dimmed
"	没有	其他	单词	他	左边	这	房间	—	左边	它	和	一个	老的	男人的	调暗

[ænd; ənd] ['mɪsti] [aɪz] [ə'geɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ,

and	misty	eyes	agaze	upon	him	,
和	蒙蒙	眼睛	注视	之上	他	,

“他一言不发地离开了房间——只留下老人昏暗而迷蒙的目光注视着他。”

[fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

full	of	love	and	admiration	.
满的	的	爱	和	钦佩	.

充满爱意和钦佩。

['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [rəʊz] , [tuː] , [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Mrs	.	Vanderlyn	rose	,	too	,	beside	herself	with	shame	and	grief	and	indignation	.
太太	.	范德林	玫瑰	,	也	,	旁	她自己	和	耻辱	和	悲伤	和	愤慨	.

范德林夫人也站了起来，她羞愧、悲伤、愤慨，简直无法自拔。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)] .

She	turned	upon	the	flute	-	player	.
她	转向	之上	这	长笛	-	玩家	.

她转身看向吹笛子的人。

" [ə'ləʊn] !

"	Alone	!
"	独自的	!

“独自的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?

"	Did	you	hear	that	?
"	做过	你	听到	那	?

你听到了吗?

[əʊ] , [ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] , [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] , [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ! "

Oh	,	the	ingratitude	,	the	selfishness	,	of	children	!	"
哦	,	这	忘恩负义	,	这	自私	,	的	孩子们	!	"

哦，孩子们真是忘恩负义、自私自利啊！

" ['mædəm] , " [sed] [her] ['krɔɪtsə(r)] ['greɪvli] ,

"	Madame	,	"	said	Herr	Kreutzer	gravely	,
"	夫人	,	"	说	先生	克罗伊策	严重地	,

“夫人，”克罗伊策先生严肃地说，

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] — [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ? "

"	do	you	not	think	he	has	a	right	to	his	own	life	—	his	happiness	?	"
"	做	你	不是	思考	他	有	一个	正确的	到	他的	自己的	生活	—	他的	幸福	?	"

难道你不认为他有权利过自己的生活，获得自己的幸福吗?

" [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] !

"	His	happiness	!
"	他的	幸福	!

“他的幸福!

" [ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [skɔːn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] .

"	A	rasping	scorn	was	in	the	voice	of	the	unhappy	woman	.
"	一个	粗糙	轻蔑	曾是	在	这	嗓音	的	这	不开心	女士	.

“这位不幸的女人声音里带着刺耳的轻蔑。”

" ['nəʊbədi] [θɪŋks] [ɒv; əv][maɪn] !

"	Nobody	thinks	of	mine	!
"	无人	思考	的	矿	!

“没人会想到我！”

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['əʊnli][sʌn] .

He	is	my	only	son	.
他	是	我的	仅有的	儿子	.

他是我唯一的儿子。

[hiː; hi] [nəʊz] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [aɪ][kænt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɪm][ʌp] ! "

He	knows	quite	well	that	I	can't	live	without	him	—	that	I	could	not	give	him	up	!	"
他	知道	相当	出色地	那	我	不能	居住	没有	他	—	那	我	可以	不是	给	他	向上	!	"

[-]

[	231	]
[	-	]

他很清楚我离不开他——我不可能放弃他！[231]

['krɔɪtsə(r)] [smaɪld] — [nɒt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] — [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Kreutzer	smiled	—	not	with	an	air	of	triumph	—	the	discomfiture	of	the
克罗伊策	微笑	—	不是	和	一个	空气	的	胜利	—	这	沮丧	的	这

[ʌn'hæpi] ['wʊmən] [dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [ɪg'zʌltənt] .

unhappy	woman	did	not	make	him	feel	the	least	exultant	.
不开心	女士	做过	不是	制作	他	感觉	这	至少	眉飞色舞	.

克罗伊策笑了——但并非带着胜利的神情——这位不幸女人的窘迫并没有让他感到丝毫的得意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)] ['hæpinəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [smaɪl] — [dʒɔɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ænəz] ['wedɪŋ]

It	was	pure	happiness	that	made	him	smile	—	joy	to	think	that	Anna's	wedding
它	曾是	纯的	幸福	那	制成	他	微笑	—	喜悦	到	思考	那	安娜的	婚礼

[wʊd] [nɒt] ,

would	not	,
会	不是	,

让他露出笑容的是纯粹的喜悦——想到安娜的婚礼不会举行，他就感到无比欣慰。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [biː; bi] ['ʃædoʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] -

after	all	,	be	shadowed	by	her	husband's	sorrow	for	the	loss	of	mother	-
后	全部	,	是	阴影	经过	她	丈夫的	悲哀	为了	这	损失	的	母亲	-

[lʌv] .

love	.
爱	.

毕竟，她终究会被丈夫因失去母爱而产生的悲伤所笼罩。

" [ðen] ['mædəm] [wɪl] [jiːld] ?

"	Then	Madame	will	yield	?
"	然后	夫人	将要	屈服	?

那么夫人就会让步吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['mædəm] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['hæpi] ? "
" Madame will make the dear young people happy ? "
" 夫人 将要 制作 这 亲爱的 年轻的 人们 快乐的 ? "

“夫人会让这些可爱的年轻人开心吗？”

" [ə'pɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] .
" Upon one condition .
" 之上 一 状况 .

“但有一个条件。”

['pɒzətɪvli] ['əʊnli] [ə'pɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] . "
Positively only upon one condition . "
积极地 仅有的 之上 一 状况 . "

仅在一个条件下肯定。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] , ['mædəm] ? "
" What is that , Madame ? "
" 什么 是 那 , 夫人 ? "

“那是什么，夫人？”

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['riːəli] , [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] . "
" Your daughter , really , is charming . "
" 你的 女儿 , 真的 , 是 迷人 . "

你女儿真的很可爱。

" [ðeə(r)] [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" There I agree with you . "
" 那里 我 同意 和 你 . "

“这一点我同意你的看法。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wʌndəfəli] [wel] - [bred] — [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" She is wonderfully well - bred — I do not understand it .
" 她 是 太棒了 出色地 - 繁殖 — 我 做 不是 理解 它 .

“她家教极好——我不明白。”

[ai] [kʊd; kəd] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] , ['eniweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɒrənə(r)] — [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)]
I could pass her , anywhere , for a distinguished foreigner — a foreigner
我 可以 经过 她 , 任何地方 , 为了 一个 杰出的 外国人 — 一个 外国人
[ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] .
of noble birth .
的 高贵 出生 .

无论在哪里，我都能把她误认为是一位出身高贵的外国人。

" [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] [smaɪld] ['greɪvli] .
" The father of the subject of her praise smiled gravely .
" 这 父亲 的 这 主题 的 她 称赞 微笑 严重地 .

“她赞扬的对象的父亲严肃地笑了笑。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] .
" That is very true .
" 那 是 非常 真的 .

“确实如此。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] — [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? — [lʊk] [ðə; ði] [pɑːt] . " [-]
She will — what you call it ? — look the part . " [232]
她 将要 — 什么 你 称呼 它 ? — 看 这 部分 . " [-]

她会——该怎么说呢？——看起来像个模样。[232]

" [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] , " [ðə; ði]['leɪdi] [went] [ɒn] " [juː; jʊ] , [jɔː'self] , [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt]

"	But	to	be	quite	frank	,	"	the	lady	went	on	"	you	,	yourself	,	are	quite
"	但	到	是	相当	坦率	,	"	这	女士	去	在	"	你	,	你自己	,	是	相当

[ɪm'pɒsəb(ə)l] , [her] ['krɔɪtsə(r)] .

impossible	,	Herr	Kreutzer	.
不可能的	,	先生	克罗伊策	.

“但坦白地说，”这位女士继续说道，“您本人，克罗伊策先生，真是个不可思议的人。”

[kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ai][mʌst; məst] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "

Quite	impossible	,	I	must	assure	you	.	"
相当	不可能的	,	我	必须	保证	你	.	"

绝对不可能，我可以向你保证。

" [ai] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] ?

"	I	,	impossible	?
"	我	,	不可能的	?

“我，不可能吗？”

[ai] — [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ?

I	—	you	say	that	I	am	quite	impossible	?
我	—	你	说	那	我	是	相当	不可能的	?

你说我完全不可理喻?

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ['veri] ['pɒzətɪvli] .

"	She	nodded	very	positively	.
"	她	点头	非常	积极地	.

她非常肯定地点了点头。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [maɪ][dɪə(r)][mæn] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ]

"	I	don't	like	to	hurt	your	feelings	,	my	dear	man	;	but	I	must	make	you
"	我	不	喜欢	到	伤害	你的	情怀	,	我的	亲爱的	男人	;	但	我	必须	制作	你

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

“亲爱的，我不想伤害你的感情；但我必须让你明白。”

[ai] [kænt] [hæv; həv] ['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)] [sʌnz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃæbi] [əʊld]

I	can't	have	people	saying	that	my	dear	son's	father	-	in	-	law	is	a	shabby	old
我	不能	有	人们	说	那	我的	亲爱的	儿子的	父亲	-	在	-	法律	是	一个	破旧	老的

[mjuˈzɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [fluːt] - ['pleɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .

musician	—	a	flute	-	player	in	a	theatre	.
音乐家	—	一个	长笛	-	玩家	在	一个	剧院	.

我不能接受别人说我亲爱的儿子的岳父是个落魄的老音乐家——一个在剧院里吹笛子的人。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['klɪəli] , [doʊnt][juː; jʊ] .

You	see	that	clearly	,	don't	you	.
你	看	那	清楚地	,	不	你	.

这一点你看得很清楚，对吧?

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] — "

How	could	I	—	"
如何	可以	我	—	"

我怎么能——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , " [her] ['krɔɪtsə(r)] [əd'mɪtɪd] ['hʌmbli] .

"	It	is	quite	true	,	"	Herr	Kreutzer	admitted	humbly	.
"	它	是	相当	真的	,	"	先生	克罗伊策	承认	谦卑地	.

“的确如此，”克罗伊策先生谦虚地承认道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ʃæbi] [əʊld] [fluːt] - ['pleɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][æz; əz][bæd]
" I am a shabby old flute - player and you do not make it quite as bad
" 我 是 一个 破旧 老的 长笛 - 玩家 和 你 做 不是 制作 它 相当 作为 坏的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ,
as it is really ,
作为 它 是 真的 ,

“我是一个蹩脚的老笛子演奏者，你并没有把我的水平说得比实际情况更糟糕。”

['mædəm] .
Madame .
夫人 .

夫人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [smaɪl] .
" He looked at her and smiled a rueful smile .
" 他 看起来 在 她 和 微笑 一个 懊悔的 微笑 .

他看着她，露出了苦涩的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪ] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪə(r)] - ['gɑːd(ə)n] . "
" It is not even a theatre in which I play , Madame , it is a beer - garden . "
" 它 是 不是 甚至 一个 剧院 在 哪个 我 玩 , 夫人 , 它 是 一个 啤酒 - 花园 . "

“夫人，我演出的地方甚至都不是剧院，而是一个啤酒花园。”

" [ə; eɪ][bɪə(r)] - ['gɑːd(ə)n] !
" A beer - garden !
" 一个 啤酒 - 花园 !

“啤酒花园！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] ['hɒrə(r)] .
" she cried in horror .
" 她 哭 在 恐怖 .

她惊恐地哭了起来。

" [əʊ] — [her] ['krɔɪtsə(r)] !
" Oh — Herr Kreutzer !
" 哦 — 先生 克罗伊策 !

“哦——克罗伊策先生！”

[wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ! " [-]
Worse and worse ! " [233]
更糟 和 更糟 ! " [-]

越来越糟了！[233]

[ðen] , ['wiːdlɪŋli] : " ['lɪs(ə)n] .
Then , wheedlingly : " Listen .
然后 , 哄骗地 : " 听 .

然后，他撒娇地说：“听着。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] . "
You say you love your daughter . "
你 说 你 爱 你的 女儿 . "

你说你爱你的女儿。

" [jes] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ; [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['veri] ['dɪəli] — ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] , [pə'hæps] , [æz; əz]
" Yes ; surely ; I love my daughter very dearly — almost as much , perhaps , as
" 是的 ; 一定 ; 我 爱 我的 女儿 非常 亲爱的 — 几乎 作为 很多 , 也许 , 作为
['mædəm] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
Madame loves her son .
夫人 爱 她 儿子 .

“是的，当然，我非常爱我的女儿——或许几乎和夫人爱她的儿子一样深爱她。”

['ɔːlməʊst] .

Almost	**.**
几乎	.

几乎。

['ɔːlməʊst] . "

Almost	**.**	**"**
几乎	.	"

几乎。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

"	**You**	**would**	**have**	**gone**	**to**	**prison**	**for**	**her**	**.**	**"**
"	你	会	有	已消失	到	监狱	为了	她	.	"

“你愿意为了她坐牢。”

" [jes] ; [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

"	**Yes**	**;**	**to**	**prison**	**.**
"	是的	;	到	监狱	.

“是的，要进监狱。”

['glædli] [wʊd] [aiˌ][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ʌnə] , [ɪf] , [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

Gladly	**would**	**I**	**go**	**to**	**prison**	**for**	**my**	**Anna**	**,**	**if**	**,**	**by**	**doing**	**so**	**,**
乐意	会	我	去	到	监狱	为了	我的	安娜	,	如果	,	经过	正在做	所以	,

如果这样做能让我为了我的安娜而入狱，我心甘情愿。

[aiˌ][kʊd; kəd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['moʊmənts] [peɪn] . "

I	**could**	**save**	**her**	**one**	**moment's**	**pain**	**.**	**"**
我	可以	节省	她	一	瞬间	疼痛	.	"

我或许能让她免受片刻痛苦。

" [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [hɑːd] [æz; əz] [ðæt] .

"	**Well**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**suggest**	**a**	**thing**	**not**	**half**	**so**	**hard**	**as**	**that**	**.**
"	出色地	,	我是	去	到	建议	一个	事物	不是	一半	所以	难的	作为	那	.

“嗯，我要提一个没那么难的建议。”

[aiˌ] [wɪl] [gɪv] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] [sʌnz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə]

I	**will**	**give**	**consent**	**to**	**my**	**son's**	**marriage**	**to**	**your**	**daughter**	**if**	**you**	**will**	**agree**	**to**
我	将要	给	同意	到	我的	儿子的	婚姻	到	你的	女儿	如果	你	将要	同意	到

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn'taɪəli] — [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn'taɪəli] .

give	**her**	**up**	**entirely**	**—**	**to**	**give**	**her**	**up**	**entirely**	**.**
给	她	向上	完全	—	到	给	她	向上	完全	.

如果你同意完全放弃你的女儿，我就同意我儿子娶你女儿——完全放弃她。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

You	**understand**	**?**
你	理解	?

你明白吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

You	**must**	**never**	**see**	**her**	**any**	**more**	**.**
你	必须	绝不	看	她	任何	更多的	.

你绝对不能再见她了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

"	**This**	**was**	**too**	**much**	**.**
"	这	曾是	也	很多	.

这太过分了。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [druː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] .

The	**old**	**man**	**drew**	**back**	**with**	**a**	**cry**	**of**	**pain**	**.**
这	老的	男人	画	后退	和	一个	哭	的	疼痛	.

老人痛呼一声，向后退去。

" [ai] [gɪv] [maɪ] ['ʌnə] [ʌp] !
" I give my Anna up !
" 我 给 我的 安娜 向上 !

“我放弃我的安娜！”

[ai]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] !
I never see her any more !
我 绝不 看 她 任何 更多的 !

我再也见不到她了！

['mædəm] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk] ?
Madame , do you know what you ask ?
夫人 , 做 你 知道 什么 你 问 ?

夫人，您知道您要问的是什么吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['vɪvɪdli] [ɪm'prest] .
" She was not vividly impressed .
" 她 曾是 不是 生动地 印象深刻 .

她并没有留下深刻印象。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɑːd] , [æt; ət][fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['kæʒuəli] , " [bʌt; bət] — " [-
" I suppose it may be hard , at first , " she went on , casually , " but — " [234
" 我 认为 它 可能 是 难的 , 在 第一的 , " 她 去 在 , 随意地 , " 但 — " [-
]
]
]

“我想一开始可能会比较困难，”她漫不经心地继续说道，“但是——”[234]

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
He interrupted .
他 中断 .

他打断了对方。

" [hɑːd] !
" Hard !
" 难的 !

“难的！

[ai][ˌeɪ 'em][əʊld] — [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .
I am old — and poor .
我 是 老的 — 和 贫穷的 .

我年纪大了，也很穷。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
I have nothing — nothing — but that little girl .
我 有 没有什么 — 没有什么 — 但 那 小的 女孩 .

我一无所有——真的一无所有——除了那个小女孩。

[ɔːl] [maɪ] [həʊl] [laɪf] [lɒŋ] [ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
All my whole life long I work for her .
全部 我的 所有的 生活 长的 我 工作 为了 她 .

我这辈子都在为她工作。

[maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæz; həz] [grəʊn] [səʊ] [kləʊz] — [kləʊz] — [kləʊz] [ə'raʊnd] [maɪ] [hɑːt] [ðæt]
My love for her has grown so close — close — close around my heart that
我的 爱 为了 她 有 生长 所以 关闭 — 关闭 — 关闭 大约 我的 心 那
[frɒm; frəm][maɪ] [brest] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ,
from my breast you could not tear it out without ,
从 我的 胸部 你 可以 不是 撕 它 出去 没有 ,

我对她的爱已经如此强烈——如此强烈——如此紧密地围绕着我的心，以至于你无法将它从我的胸膛中取出。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['teərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [brest] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪt'self] .

at	the	same	time	,	tearing	from	that	breast	the	heart	itself	.
在	这	相同的	时间	,	撕裂	从	那	胸部	这	心	本身	.

与此同时，从胸膛里撕裂出心脏。

[juː; jʊ][hɪə(r)] , ['mædəm] ?

You	hear	,	Madame	?
你	听到	,	夫人	?

你听到了吗，夫人?

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][səʊl] — [maɪ][laɪf] — [ɔːl][aɪ][hæv; həv][gɒt] — [ɔːl] — [ɔːl] — "

She	is	my	soul	—	my	life	—	all	I	have	got	—	all	—	all	—	"
她	是	我的	灵魂	—	我的	生活	—	全部	我	有	得到	—	全部	—	全部	—	"

她是我的灵魂——我的生命——我的一切——一切——"

" [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [tuː] ?

"	But	am	I	not	giving	up	a	great	deal	,	too	?
"	但	是	我	不是	给予	向上	一个	伟大的	交易	,	也	?

"但我难道不是也放弃了很多吗？"

[aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [maɪ][sʌn] [wʊd] ['mæri] [wel] — [pə'hæps] , ['iːv(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrən] [nəʊ'bɪlәti]

I	had	hoped	my	son	would	marry	well	—	perhaps	,	even	,	among	the	foreign	nobility
我	有	希望	我的	儿子	会	结婚	出色地	—	也许	,	甚至	,	之中	这	外国的	贵族

.

:
.

我曾希望我的儿子能娶个好妻子——最好还能娶到外国贵族女子。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [tʊk] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] ['jʊərəp] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] .

That's	what	I	took	him	off	to	Europe	with	me	for	.
那就是	什么	我	采取	他	离开	到	欧洲	和	我	为了	.

这就是我带他去欧洲的原因。

[aɪm] ['sɪmplɪ] [waɪld][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][sʌm; səm] [kɔːt] !

I'm	simply	wild	to	be	presented	at	some	court	!
我是	简单地	荒野	到	是	呈现	在	一些	法庭	!

我简直太想上法庭了!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ɔːl] [ðæt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌnz] [seɪk] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] ,

Surely	if	I	give	all	that	up	for	my	son's	sake	,	you	can	do	as	much	,
一定	如果	我	给	全部	那	向上	为了	我的	儿子的	清酒	,	你	能	做	作为	很多	,

如果我为了儿子放弃这一切，你肯定也能做到。

[æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)] ['ænəz] . "

at	least	,	for	Anna's	.	"
在	至少	,	为了	安娜的	.	"

至少对安娜来说是这样。

" [æz; əz] [mʌtʃ] ?

"	As	much	?
"	作为	很多	?

"这么多？"

[waɪ] , [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ɪz][tuː; tə][ə'bændən][ɔːl] !

Why	,	what	you	ask	of	me	,	Madame	,	is	to	abandon	all	!
为什么	,	什么	你	问	的	我	,	夫人	,	是	到	放弃	全部	!

夫人，您所要求的，难道是让我放弃一切吗?

" ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	Mrs	.	Vanderlyn	became	impatient	.
"	太太	.	范德林	成为	不耐烦	.

范德林夫人变得不耐烦了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] . [-]

It	seemed	to	her	that	he	was	most	unreasonable	.	[	235	]
它	似乎	到	她	那	他	曾是	最多	不合理	.	[	-	]

她觉得他非常不讲道理。[235]

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][duː; də] , [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd]

"	I	tell	you	that	unless	you	do	,	I	shall	do	nothing	for	them	,	"	she	cried
"	我	告诉	你	那	除非	你	做	,	我	将	做	没有什么	为了	他们	,	"	她	哭

['petjuləntli] .

petulantly	.
任性地	.

“我告诉你，除非你这么做，否则我不会为他们做任何事！”她生气地喊道。

" [maɪ] [sʌn] [hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mʌni] .

"	My	son	has	no	idea	of	money	.
"	我的	儿子	有	不	主意	的	钱	.

我儿子对金钱一无所知。

[hiːz] ['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .

He's	never	had	to	earn	a	dollar	and	he	don't	know	how	.
他是	绝不	有	到	赚	一个	美元	和	他	不	知道	如何	.

他从来没挣过一分钱，也不知道该怎么做。

[ðel] [stɑːv] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [jiːld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] — [ɪn'taɪəli] [jɔː(r); jə(r)]

They'll	starve	,	if	you	don't	yield	,	and	it	will	be	your	fault	—	entirely	your
他们会	饿死	,	如果	你	不	屈服	,	和	它	将要	是	你的	过错	—	完全	你的

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

如果你不让步，他们就会饿死，而这完全是你的错——全是你的错。

" [her] ['krɔɪtsə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Herr	Kreutzer	bowed	his	head	.
"	先生	克罗伊策	鞠躬	他的	头	.

克罗伊策先生低下了头。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [kraɪd] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , [bʌt; bət] ,

His	heart	cried	out	within	him	at	the	horrible	injustice	of	this	woman	,	but	,
他的	心	哭	出去	之内	他	在	这	可怕	不公正	的	这	女士	,	但	,

他因这个女人遭受的可怕不公而内心悲愤交加，但是，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [laɪf] , [tuː; tə] [jiːld] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

as	he	saw	life	,	to	yield	was	all	that	he	could	do	.
作为	他	锯	生活	,	到	屈服	曾是	全部	那	他	可以	做	.

在他看来，人生唯一能做的就是屈服。

[tuː; tə][stænd][ɪn] ['ænəz] [laɪt] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] , [wen] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] ,

To	stand	in	Anna's	light	,	at	this	late	day	,	when	,	all	his	life	,	he	had	,
到	站立	在	安娜的	光	,	在	这	晚的	天	,	什么时候	,	全部	他的	生活	,	他	有	,

在这暮年，当他一生都……的时候，站在安娜的光芒下，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [θɔːt] [ɒv; əv][self] , [meɪd] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] [biː; bi]

without	the	slightest	thought	of	self	,	made	sacrifices	for	her	,	would	be
没有	这	丝毫	想法	的	自己	,	制成	牺牲	为了	她	,	会	是

[tuː] [ɪ'lɒdʒɪkl] , [tuː] ['ʌtəli] [əb'sɜːd] .

too	illogical	,	too	utterly	absurd	.
也	不合逻辑	,	也	完全地	荒诞	.

如果完全不考虑自己，为她做出牺牲，那就太不合逻辑，太荒谬了。

" ['mædəm] , [ai] [jiːld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Madame	,	I	yield	,	"	he	said	.
"	夫人	,	我	屈服	,	"	他	说	.

“夫人，我认输。”他说。

" [aɪ] [nəʊ] [tuː] [wel] [wɒt] ['pɒvəti] [kæn; kən][biː; bi] — [wɒt] ['mɪzəri] !

"	I	know	too	well	what	poverty	can	be	—	what	misery	!
"	我	知道	也	出色地	什么	贫困	能	是	—	什么	苦难	!

“我太了解贫穷是什么滋味了——那是多么悲惨啊！”

[jes] , ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] .

Yes	,	Madame	,	I	will	go	.
是的	,	夫人	,	我	将要	去	.

是的，夫人，我愿意去。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "

But	sometimes	I	shall	see	her	.	"
但	有时	我	将	看	她	.	"

但有时我会见到她。

" ['æbsəluːtli] [nəʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] .

"	Absolutely	no	!	"	said	Mrs	.	Vanderlyn	.
"	绝对地	不	!	"	说	太太	.	范德林	.

“绝对不行！”范德林夫人说道。

" [aɪl] [rʌn] [nəʊ] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kɒment] .

"	I'll	run	no	risk	of	disagreeable	comment	.
"	患病的	跑步	不	风险	的	令人不快的	评论	.

“我不会冒任何发表不受欢迎言论的风险。”

[aɪ][hæv; həv]['səʊʃ(ə)l] ['enəmɪz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [glæd][tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [daʊn] .

I	have	social	enemies	who	would	be	too	glad	to	pull	me	down	.
我	有	社会的	敌人	WHO	会	是	也	高兴的	到	拉	我	向下	.

我有一些仇敌，他们巴不得把我拉下马。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [fər'evə(r)] . " [

You	must	give	her	up	to	-	day	and	go	out	of	her	life	forever	.	"	[
你	必须	给	她	向上	到	-	天	和	去	出去	的	她	生活	永远	.	"	[

-	]
236	]

你今天就必须放弃她，永远离开她的生活。[236]

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] .

"	I	do	not	think	she	will	consent	to	that	.
"	我	做	不是	思考	她	将要	同意	到	那	.

我认为她不会同意的。

[ʃiː; ʃi] , ['mædəm] — [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

She	,	Madame	—	why	,	she	loves	her	poor	old	father	just	a	little	.	"
她	,	夫人	—	为什么	,	她	爱	她	贫穷的	老的	父亲	只是	一个	小的	.	"

她，夫人——哎呀，她对她可怜的老父亲还是有点爱意的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] ['grʌdʒɪŋli] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] [ʃɪl] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	,	of	course	,	"	she	grudgingly	admitted	,	"	but	she'll	get	over	it	.
"	的	课程	,	的	课程	,	"	她	勉强	承认	,	"	但	壳	得到	超过	它	.

“当然，当然，”她不情愿地承认，“但她会挺过来的。”

[ɑː] , [weɪt] !

Ah	,	wait	!
啊	,	等待	!

啊，等等！

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	it	.
我	有	它	.

我有。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] — [ðæt] [ɪts]

You	must	find	some	way	to	make	her	think	it's	all	your	fault	—	that	it's
你	必须	寻找	一些	方式	到	制作	她	思考	它是	全部	你的	过错	—	那	它是

[ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] — "

exactly	what	you	want	—	"
确切地	什么	你	想	—	"

你必须想办法让她觉得这一切都是你的错——这正是你想要的——”

" [wɒt] [aɪ] [wɒnt] !

"	What	I	want	!
"	什么	我	想	!

“我想要的！”

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌnə] [ʌp] ? "

To	give	my	little	Anna	up	?	"
到	给	我的	小的	安娜	向上	?	"

放弃我的小安娜?

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['brɪdʒɪz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

If	you	are	going	to	do	it	,	you	must	burn	your	bridges	behind	you	.
如果	你	是	去	到	做	它	,	你	必须	烧伤	你的	桥梁	在后面	你	.

如果你要做这件事，就必须断绝后路。

" [ə; eɪ][bɪg] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [her] - [maɪnd] .

"	A	big	thought	had	been	growing	in	Herr	Kreutzer's	mind	.
"	一个	大的	想法	有	到过	生长	在	先生	-	头脑	.

“克鲁策先生的脑海中逐渐形成了一个重要的想法。”

[ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][plæn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	execution	of	the	plan	which	it	suggested	would	involve	the	breaking	of	a
这	执行	的	这	计划	哪个	它	建议	会	涉及	这	打破	的	一个

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'brəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,

resolution	which	had	been	unbroken	for	a	score	of	years	,
解决	哪个	有	到过	未破	为了	一个	分数	的	年	,

该计划的实施将意味着打破一项二十年来从未被打破的决议。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪ'mɜːdʒənsi] [laɪk] [ðɪs] —

but	in	emergency	like	this	—
但	在	紧急情况	喜欢	这	—

但在这种紧急情况下——

" ['veri] [wel] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Very	well	,	"	said	he	.
"	非常	出色地	,	"	说	他	.

“很好，”他说。

" ['mædəm] , [maɪ] ['brɪdʒɪz] [bɜːn] ! "

"	Madame	,	my	bridges	burn	!	"
"	夫人	,	我的	桥梁	烧伤	!	"

“夫人，我的路已经断了！”

" [jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You'll	do	it	?	"
"	你会	做	它	?	"

“你会做吗？”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
" You shall see .
" 你 将 看 .

你会看到的。

" [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [step] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈrɛktnəs] [ɒv; əv] [faɪn] [-]
" With a firm step and an erectness of fine [237]
" 和 一个 公司 步 和 一个 勃起 的 美好的 [-]

“迈着稳健的步伐，挺直腰杆[237]

[ˈkærɪdʒ] [wɪtʃ] [səˈpraɪzd] [ðə; ði] [wiːk] , [self] - [ˈsentəd] [ˈwʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi]
carriage which surprised the weak , self - centred woman who was watching him , he
运输 哪个 惊讶 这 虚弱的 , 自己 - 居中 女士 WHO 曾是 观看 他 , 他
[stept] , [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
stepped , now , to the door ,
步 , 现在 , 到 这 门 ,

他走到门口，这让一直注视着他的那个软弱自私的女人感到惊讶。

[ænd; ənd] , [ˈəʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [kɔːld] [ˈlaʊdli] :
and , opening it , called loudly :
和 , 开幕 它 , 称为 高声 :

然后，他打开门，大声喊道：

" [kʌm] , [sɜː(r)] .
" Come , sir .
" 来 , 先生 .

“来吧，先生。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
" For a moment , after he had reached it , he stopped to listen ,
" 为了 一个 片刻 , 后 他 有 达到 它 , 他 停止 到 听 ,

“他走到那里后，停下来听了一会儿，

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈhɔːlweɪ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˌɔːltəˈkeɪʃ(ə)n] .
for from the lower hallway came the sounds of altercation .
为了 从 这 降低 门厅 来了 这 声音 的 争吵 .

从楼下的走廊传来争吵声。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɔː(r)] [tuː] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] ,
He waited till a curse or two had died away ,
他 等待 直到 一个 诅咒 或者 二 有 死亡 离开 ,

他等到一两个诅咒消散后才开始行动。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈθʌdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɒdi] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
until the thudding of a heavy body on the boards was heard .
直到 这 砰砰声 的 一个 重的 身体 在 这 板 曾是 听到 .

直到听到沉重的身躯重重地摔在木板上的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪəli] [ment] [ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [faɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌnˈkɒmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈtenəmənt] .
It merely meant a fight , and fights were not uncommon in the tenement .
它 仅仅 意思是 一个 斗争 , 和 战斗 是 不是 罕见 在 这 廉租公寓 .

这仅仅意味着一场打架，而打架在廉租公寓里并不罕见。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
He stepped out into the hall .
他 步 出去 进入 这 大厅 .

他走进了走廊。

" [kʌm] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
" Come , sir , " he called into the darkness .
" 来 , 先生 , " 他 称为 进入 这 黑暗 .

“先生，请过来，”他对着黑暗喊道。

[ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [step] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [dʒɒn] ['entəd] ,

A	bounding	step	upon	the	stair	responded	and	an	instant	later	John	entered	,
一个	边界	步	之上	这	楼梯	回应	和	一个	立即的	之后	约翰	进入	,

楼梯上传来一声轻快的脚步声，片刻之后，约翰走了进来。

['æŋkʃəs] [feɪst] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [in'tri:t] [aɪz] [ɪm'ʊvəbli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

anxious	faced	and	fixing	his	entreating	eyes	immovably	upon	his	mother	.
焦虑的	面对	和	定影	他的	恳求	眼睛	不可移动地	之上	他的	母亲	.

他一脸焦虑，目光坚定地注视着母亲。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [dɪ'ʃevld] .

He	was	a	bit	dishevelled	.
他	曾是	一个	少量	蓬头垢面	.

他看起来有点衣衫不整。

" [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ['nɜ:vəsli] .

"	Excuse	me	,	"	he	said	nervously	.
"	原谅	我	,	"	他	说	紧张地	.

“打扰一下，”他紧张地说。

" [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] ['set(ə)l] [wɪð] [mə'reskəu] .

"	I	had	to	settle	with	Moresco	.
"	我	有	到	定居	和	莫雷斯科	.

“我不得不和莫雷斯科达成协议。”

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ju:; jʊ] [hæd; həd] .

He	was	the	officer	you	had	.
他	曾是	这	官	你	有	.

他就是你当时的警官。

[aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [faɪn] , [ai] [ges] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

I'll	have	to	pay	a	little	fine	,	I	guess	;	but	it	was	worth	it	.
患病的	有	到	支付	一个	小的	美好的	,	我	猜测	;	但	它	曾是	值得	它	.

看来我得交点罚款了；不过这很值得。

[wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] — [dɪ'saɪdɪd] , ['mʌðə(r)] ? " [-]

What	have	you	—	decided	,	mother	?	"	[	238	]
什么	有	你	—	决定	,	母亲	?	"	[	-	]

母亲，您决定了什么？[238]

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " ['krɔɪtsə(r)] [sed] , [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [spi:k] , " [hæz; həz]

"	Your	mother	,	"	Kreutzer	said	,	before	she	had	a	chance	to	speak	,	"	has
"	你的	母亲	,	"	克罗伊策	说	,	前	她	有	一个	机会	到	说话	,	"	有

['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'sent] .

given	her	consent	.
给定	她	同意	.

“你母亲，”克罗伊策在她有机会说话之前说道，“已经同意了。”

" [dʒɒn] [went] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['bi:mɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] .

"	John	went	to	her	with	beaming	face	and	caught	her	hands	.
"	约翰	去	到	她	和	光芒四射	脸	和	捕捉	她	双手	.

约翰面带笑容地走到她面前，握住了她的手。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] , ['mʌðə(r)] .

"	You're	a	brick	,	mother	.
"	你是	一个	砖	,	母亲	.

“你真是个榆木脑袋，妈。”

" ['geɪli] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

"	Gaily	he	caught	her	in	his	arms	.
"	兴高采烈地	他	捕捉	她	在	他的	武器	.

他高兴地将她抱在怀里。

[hɪz; ɪz] ['trænspɔ:t] [wɒz; wəz] ['ru:dli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ðəʊ] , [baɪ] - [vɔɪs] , [ðɪs] [taɪm] [səʊ]

His	transport	was	rudely	interrupted	,	though	,	by	Kreutzer's	voice	,	this	time	so
他的	运输	曾是	粗鲁地	中断	,	尽管	,	经过	-	嗓音	,	这	时间	所以

[hɑ:ʃ] , [səʊ] [stɜ:n] ,

harsh	,	so	stern	,
残酷的	,	所以	船尾	,

然而，他的行程却被克罗伊策粗暴地打断了，这一次，克罗伊策的声音如此严厉，如此冷酷。

[səʊ] ['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [əʊld] [flu:t] - ['pleɪərz] ['ju:ʒuəl] ['dʒi:niəl] [təʊn] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] .

so	utterly	unlike	the	old	flute	-	player's	usual	genial	tone	that	he	was	startled	.
所以	完全地	与此不同	这	老的	长笛	-	球员的	通常	和蔼可亲	语气	那	他	曾是	惊慌	.

这和老笛手平日里和蔼可亲的语气截然不同，让他大吃一惊。

" [bʌt; bət][aɪ] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['ræspɪŋli] , " [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] , [maɪ'self] , ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

"	But	I	,	sir	,	"	he	said	raspingly	,	"	I	—	I	have	,	myself	,	something	to	say	.
"	但	我	,	先生	,	"	他	说	刺耳地	,	"	我	—	我	有	,	我	,	某物	到	说	.

“但是，先生，”他沙哑地说，“我——我本人也有话要说。”

" [sʌn] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nju:] ['krɔɪtsə(r)] ([fɔ:(r); fə(r)] , ['sʌd(ə)nli] ,

"	Son	and	mother	looked	at	the	new	Kreutzer	(	for	,	suddenly	,
"	儿子	和	母亲	看起来	在	这	新的	克罗伊策	(	为了	,	突然	,

儿子和母亲看着新的克罗伊策（因为，突然，

[æn; ən] ['ʌtə(r)] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mæn] : [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mə'dʒestɪk]) [wɪð]

an	utter	change	had	come	upon	the	man	:	he	was	majestic	)	with
一个	说出	改变	有	来	之上	这	男人	:	他	曾是	雄伟	)	和

[ə'meɪzmənt] , ['ɔ:lməʊst] [wɪð] [ə'lɑ:m] .

amazement	,	almost	with	alarm	.
惊愕	,	几乎	和	警报	.

这个人发生了彻底的变化：他神情庄严，充满惊奇，几乎带着惊恐。

[hi:; hi] [peɪd] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət] [went] ['fɜ:mli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] .

He	paid	no	heed	to	them	but	went	firmly	to	the	kitchen	door	.
他	有薪酬的	不	注意	到	他们	但	去	牢牢	到	这	厨房	门	.

他没有理会他们，径直走向厨房门口。

" ['ʌnə] , ['ʌnə] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] ['stɜ:nli] .

"	Anna	,	Anna	,	"	he	called	sternly	.
"	安娜	,	安娜	,	"	他	称为	严厉地	.

“安娜，安娜，”他严厉地喊道。

" [kʌm] , [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] .

"	Come	,	I	want	you	.
"	来	,	我	想	你	.

来吧，我需要你。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] .

I	have	something	which	I	wish	to	say	.
我	有	某物	哪个	我	希望	到	说	.

我有些话想说。

" ['hʌrɪdli] [ðə; ði][gɜ:l] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [-]

"	Hurriedly	the	girl	came	in	,	looking	at	him	[	239	]
"	匆匆	这	女孩	来了	在	,	寻找	在	他	[	-	]

“女孩匆匆进来，看着他[239]

['wʌndrɪŋli] .

wonderingly	.
惊奇地	.

疑惑地。

['nevə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ][təʊn][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:.ðərz][lɪps]
Never **in** **her** **life** **had** **she** **heard** **such** **a** **tone** **from** **her** **father's** **lips**
绝不 在 她 生活 有 她 听到 这样的 一个 语气 从 她 父亲的 嘴唇
[bɪ'fɔ:(r)] .
before **.**
前 .

她这辈子从未听过父亲用这样的语气说话。

" ['ʌnə] , [ju:; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [mæn] — [her] ['vændər,lɪn] ? "
" **Anna** **,** **you** **love** **this** **man** **—** **Herr** **Vanderlyn** **?** **"**
" 安娜 , 你 爱 这 男人 — 先生 范德林 ? "

“安娜，你爱上了这个男人——范德林先生？”

" [jes] , ['fɑ:ðə(r)] ; [ai] — [ai] [lʌv] [hɪm] .
" **Yes** **,** **father** **;** **I** **—** **I** **love** **him** **.**
" 是的 , 父亲 ; 我 — 我 爱 他 .

“是的，父亲；我——我爱他。”

[jes] . "
Yes **.** **"**
是的 . "

是的。”

" [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] ?
" **You** **love** **him** **very** **,** **very** **much** **?**
" 你 爱 他 非常 , 非常 很多 ?

你非常非常爱他吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [naʊ] , ['sɔfənd] ['sʌmwɒt] .
" **His** **voice** **,** **now** **,** **softened** **somewhat** **.**
" 他的 嗓音 , 现在 , 软化 有些 .

“他的声音柔和了一些。”

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd]['evə(r)] [tel] [ju:; jʊ] , ['fɑ:ðə(r)] .
" **More** **than** **I** **could** **ever** **tell** **you** **,** **father** **.**
" 更多的 比 我 可以 曾经 告诉 你 , 父亲 .

“父亲，我能告诉你的就太多了。”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [flu:t] - ['pleɪərz] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
" **She** **turned** **her** **eyes** **from** **the** **old** **flute** **-** **player's** **to** **those** **of** **the** **young**
" 她 转向 她 眼睛 从 这 老的 长笛 - 球员的 到 那些 的 这 年轻的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

她将目光从老笛手的脸上移开，转向了那个年轻人的脸上。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .
and **smiled** **at** **him** **.**
和 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

" ['ʌnə] !
" **Anna** **!**
" 安娜 !

安娜!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] .
" **he** **exclaimed** **,** **and** **started** **towards** **her** **from** **his** **mother's** **side** **.**
" 他 惊呼 , 和 开始 向 她 从 他的 母亲的 边 .

他惊呼一声，从母亲身边朝她走去。

" [stɒp] ! " [sed] ['krɔɪtsə(r)] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Stop	!	"	said	Kreutzer	and	held	up	his	hand	.
"	停止	!	"	说	克罗伊策	和	握住	向上	他的	手	.

“住手！”克罗伊策说着，举起了手。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['ʌnə] : " [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? "

Then	,	turning	again	to	Anna	:	"	You	would	not	even	give	him	up	for	me	?	"
然后	,	转弯	再次	到	安娜	:	"	你	会	不是	甚至	给	他	向上	为了	我	?	"

然后，他又转向安娜说：“你甚至都不愿意为了我放弃他吗？”

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɒnfɪdəntli] , " [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

"	You	would	not	ask	that	of	me	,	father	,	"	she	said	confidently	,	"	for	it	is
"	你	会	不是	问	那	的	我	,	父亲	,	"	她	说	自信地	,	"	为了	它	是

[maɪ] ['hæpinəs] .

my	happiness	.
我的	幸福	.

“父亲，您不会要求我那样做，”她自信地说，“因为那是我的幸福。”

" [ðə; ði] [əʊld] ['dʒɜːmən] [nˈɒdɪd] ['sləʊli] , ['sʌmwɒt] ['sædli] .

"	The	old	German	nodded	slowly	,	somewhat	sadly	.
"	这	老的	德语	点头	缓慢地	,	有些	令人遗憾的是	.

“那位德国老人缓缓地点了点头，神情有些悲伤。”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [nəʊ] ; [ai] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

"	No	,	"	he	admitted	,	"	no	;	I	would	not	ask	it	.	.	.	.
"	不	,	"	他	承认	,	"	不	;	我	会	不是	问	它	.	.	.	.

“不，”他承认道，“不，我不会问……”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] — [jɔː(r); jə(r)] [-]

You	shall	have	—	your	[	240	]
你	将	有	—	你的	[	-	]

你将拥有——你的[240]

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

幸福。

" [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] , [ðen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['dɪfrəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld]

"	He	straightened	,	then	,	and	looked	as	her	so	differently	that	it	startled
"	他	拉直	,	然后	,	和	看起来	作为	她	所以	不同	那	它	惊慌

[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

her	a	little	.
她	一个	小的	.

“然后他直起身子，看向她的眼神和之前截然不同，这让她有些吃惊。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老笛手：当代浪漫故事(The Old Flute-Player A Romance of To-day)
第8/8页

" [bʌt; bət][ai] , ['ʌnə] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒrəʊfəli] , " [ai][gəʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][laɪf] — [fər'evə(r)] .

"	But	I	,	Anna	,	"	he	said	sorrowfully	,	"	I	go	from	your	life	—	forever	.
"	但	我	,	安娜	,	"	他	说	悲伤地	,	"	我	去	从	你的	生活	—	永远	.

“但是安娜，”他悲伤地说，“我将永远离开你的生活。”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ə'meɪzd] .

"	She	stood	,	amazed	.
"	她	站立	,	惊叹	.

她站在那里，惊愕不已。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [miːn] ?

What	could	this	mean	?
什么	可以	这	意思是	?

这究竟意味着什么?

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

At	first	she	thought	he	might	be	making	game	of	her	,
在	第一的	她	想法	他	可能	是	制作	游戏	的	她	,

起初她以为他可能在戏弄她，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['sɒrəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] .

but	the	look	of	bitter	sorrow	on	his	face	convinced	her	that	this	could	not	be	.
但	这	看	的	苦的	悲哀	在	他的	脸	确信	她	那	这	可以	不是	是	.

但他脸上那苦涩的悲伤表情让她确信这不可能是真的。

" [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] !

"	You	,	father	!
"	你	,	父亲	!

“你，父亲!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [nəʊ] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	No	;	I	will	not	allow	it	!
"	不	;	我	将要	不是	允许	它	!

不，我绝不允许!

[waɪ] — [waɪ] —

Why	—	why	—
为什么	—	为什么	—

为什么——为什么——

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'piːl] .

"	She	made	a	move	as	if	to	cast	her	arms	around	his	neck	in	her	appeal	.
"	她	制成	一个	移动	作为	如果	到	投掷	她	武器	大约	他的	脖子	在	她	上诉	.

“她做出一个动作，仿佛要用双臂环住他的脖子以示恳求。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] [ˈwɔːrnɪŋli] .

He	stepped	back	to	avoid	her	and	held	his	hand	up	warningly	.
他	步	后退	到	避免	她	和	握住	他的	手	向上	警告	.

他后退一步避开她，并举起手发出警告。

" [duː; də] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtʃoʊkɪŋli] .

"	Do	not	touch	me	,	"	he	said	,	chokingly	.
"	做	不是	触碰	我	,	"	他	说	,	令人窒息地	.

“别碰我，”他哽咽着说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [strɒŋ] — [strɒŋ] [ɪˈnʌf] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	must	be	strong	—	strong	enough	,	my	little	one	,	to	tell	you	.
"	我	必须	是	强的	—	强的	足够的	,	我的	小的	一	,	到	告诉	你	.

“我必须坚强——足够坚强，我的宝贝，才能告诉你。”

[ɑː] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , [aɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fəˈget] !

Ah	,	my	little	girl	,	I	go	out	of	your	life	;	but	I	shall	not	forget	!
啊	,	我的	小的	女孩	,	我	去	出去	的	你的	生活	;	但	我	将	不是	忘记	!

啊，我的小女儿，我离开了你的生活；但我永远不会忘记你!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmembə(r)] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [əʊld] [fluːt] — [wen] [aɪ] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [əʊld] [fluːt] ,

I	shall	remember	all	our	songs	,	and	the	old	flute	—	when	I	play	the	old	flute	,
我	将	记住	全部	我们的	歌曲	,	和	这	老的	长笛	—	什么时候	我	玩	这	老的	长笛	,

我会记住我们所有的歌，还有那支老笛子——当我吹奏那支老笛子的时候，

[ˈʌnə] , [ˈɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

Anna	,	always	shall	I	think	of	you	.
安娜	,	总是	将	我	思考	的	你	.

安娜，我会永远想念你。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [held] [bæk] , [bʌt; bət] [ræn] [tuː; tə] [-]

"	She	would	not	be	held	back	,	but	ran	to	[	241	]
"	她	会	不是	是	握住	后退	,	但	跑	到	[	-	]

她不肯退缩，而是跑向[241]

[hɪm]

him
他

他

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðʌs] [stʊd] ,

and	put	her	hand	upon	his	arm	and	thus	stood	,
和	放	她	手	之上	他的	手臂	和	因此	站立	,

她将手放在他的手臂上，就这样站着。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ˈpliːdɪŋ] [aɪz] .

looking	up	into	his	face	with	pleading	eyes	.
寻找	向上	进入	他的	脸	和	恳求	眼睛	.

她抬起头，用恳求的眼神望着他。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] !

"	I	will	not	give	you	up	!
"	我	将要	不是	给	你	向上	!

“我不会放弃你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] !

"	You	shall	not	go	!
"	你	将	不是	去	!

你们不准去!

[waɪ] . . . [waɪ] . . .
Why . . . why . . .
为什么 . . . 为什么 . . .

为什么……为什么……

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] ;
" Here was the opportunity for which the old man had been waiting ;
" 这里 曾是 这 机会 为了 哪个 这 老的 男人 有 到过 等待 ;

“这是老人一直等待的机会；

[hɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [pæŋ] ,
here was his chance to pay in full for every pang ,
这里 曾是 他的 机会 到 支付 在 满的 为了 每一个 疼痛 ,

这是他为每一次痛苦付出全部代价的机会。

[ðə; ði] ['hɔːti] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][səʊ] [ɪ'grɪdʒəsli] [ɪn'sʌlt] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪm] ;
the haughty woman who had so egregiously insulted his and him ;
这 傲慢 女士 WHO 有 所以 极其严重 受辱 他的 和 他 ;

那个傲慢的女人，曾如此恶劣地侮辱他和他的伴侣；

[hɪə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['pɑːvənjuː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] — [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][duː; də] [ðiːz]
here the chance to show a parvenu her place — and yet to do these
这里 这 机会 到 展示 一个 暴发户 她 地方 — 和 然而 到 做 这些
[θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kɜːtəsi] .
things without discourtesy .
事物 没有 失礼 .

这是一个让暴发户认清自己位置的机会——而且还要做到不失礼。

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] ,
Drawing himself up proudly ,
绘画 他自己 向上 自豪地 ,

他骄傲地挺直了身子，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [les] [faɪn] [ˌsensə'bɪlətɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θrəʊn] [æt; ət]
without the scornful look which one of less fine sensibility might have thrown at
[hɜː(r); hə(r)][ɪn]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
her in similar circumstances ,
她 在 相似的 情况 ,

她没有像那些心思不那么细腻的人在类似情况下可能会投来的那种轻蔑的目光。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][kɑːm][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [prɪns] .
he gave his calm and dignified explanation with the air of a true prince .
他 给予 他的 冷静的 和 凝重 解释 和 这 空气 的 一个 真的 王子 .

他以一位真正王子的风范，平静而庄重地作出了解释。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" It is because , " said he ,
" 它 是 因为 , " 说 他 ,

“这是因为，”他说，

" [ðæt] [ɪn][maɪ]['fæməli][nəʊ]['fɑːðə(r)]['evə(r)][hæz; həz] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn]
" that in my family no father ever has allowed his daughter to marry any one
" 那 在 我的 家庭 不 父亲 曾经 有 允许 他的 女儿 到 结婚 任何 一
[huː] [ɪz][nɒt][baɪ] [bɜːθ] [hɜː(r); hə(r)]['iːkwəl] .
who is not by birth her equal .
WHO 是 不是 经过 出生 她 平等的 .

“在我的家族里，没有哪个父亲会允许自己的女儿嫁给出身不如自己的人。”

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [-]
" There could be no mistaking the amazement [242]
" 那里 可以 是 不 误会 这 惊愕 [-]

“毫无疑问，人们对此感到惊讶[242]

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'raʊzd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .

which	his	words	aroused	among	his	hearers	.
哪个	他的	字	被唤醒	之中	他的	听众	.

他的话语在听众中引起了强烈反响。

['ʌnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [huː] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][fræŋk] [sə'praɪz] ;

Anna	and	the	youth	who	held	her	hand	looked	at	him	in	frank	surprise	;
安娜	和	这	青年	WHO	握住	她	手	看起来	在	他	在	坦率	惊喜	;

安娜和牵着她手的年轻人坦率地看着他；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [ðæt] [məʊst][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ʃəʊd] .

but	it	was	on	the	face	of	Mrs	.	Vanderlyn	that	most	emotion	showed	.
但	它	曾是	在	这	脸	的	太太	.	范德林	那	最多	情感	显示	.

但范德林夫人的脸上却流露出最强烈的情感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][grænd]['leɪdi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] ['kredɪt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz]

It	was	plain	that	the	grand	lady	found	it	hard	to	credit	what	her	ears
它	曾是	清楚的	那	这	盛大	女士	成立	它	难的	到	信用	什么	她	耳朵

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] .

assured	her	they	had	heard	.
保证	她	他们	有	听到	.

很明显，这位贵妇人很难相信自己亲耳听到的内容。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'mɑːk] [ðæt] ['krɔɪtsə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'lɒŋ]

Upon	the	ship	she	had	remarked	that	Kreutzer	looked	as	if	he	might	belong
之上	这	船	她	有	评论	那	克罗伊策	看起来	作为	如果	他	可能	属于

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli] .

to	a	distinguished	family	.
到	一个	杰出的	家庭	.

在船上，她曾说过克罗伊策看起来像是出身名门。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ]

Now	his	attitude	and	carriage	were	the	attitude	and	carriage	of	a	king
现在	他的	态度	和	运输	是	这	态度	和	运输	的	一个	国王

— [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ,

—	a	dignified	,
—	一个	凝重	,

现在他的态度和举止就像一位国王——一位威严的、

[bʌt; bət][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [kɪŋ] ; [nɒt] ['ærəgənt] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wʊd] [hæv; həv]

but	kind	and	gentle	king	;	not	arrogant	,	as	her	instincts	would	have
但	种类	和	温和的	国王	;	不是	傲慢的	,	作为	她	本能	会	有

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

made	her	in	like	circumstances	,
制成	她	在	喜欢	情况	,

但他是一位仁慈温和的国王；不像她那样，在同样的情况下，出于本能会变得傲慢自大。

[bʌt; bət] ['steɪtli] [ænd; ənd] — [dɪ'saɪsɪv] .

but	stately	and	—	decisive	.
但	庄严	和	—	决定性	.

但庄重而果断。

[ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪt] [bæk] ;

The	aristocracy	of	centuries	expressed	itself	in	his	straight	back	;
这	贵族	的	几个世纪	表达	本身	在	他的	直的	后退	;

几个世纪以来的贵族气质在他挺直的背脊上得以体现；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [bɔːn] ['əʊvə(r)] - [lɔːd] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ;

his	face	was	that	of	one	born	over	-	lord	of	thousands	;
他的	脸	曾是	那	的	一	出生	超过	-	主	的	数千	;

他的脸上带着统领千民的君王神色；

[hɪz; ɪz] ['stedi] [ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] [glɑːns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['pɜːsənɪdʒ] ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli]
his steady and unwavering glance was that of a real Personage looking kindly
他的 稳定的 和 坚定不移 瞥一眼 曾是 那 的 一个 真实的 人士 寻找 亲切地
[bʌt; bət][nɒt] [wɪð] ['eni] ['feləʊʃɪp] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] ,
but not with any fellowship upon a commoner ,
但 不是 和 任何 奖学金 之上 一个 平民 ,

他那沉稳坚定的目光，是一位真正有身份的人带着和蔼却不带任何亲近之情地注视着一位平民。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] [swʌŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪn'tent] [pɔːz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [feɪs] [tuː; tə] [hɜːz] . [
as it calmly swung from its intent pause on his daughter's face to hers . [
作为 它 平静地 摇摆 从 它是 意图 暂停 在 他的 女儿的 脸 到 她的 . [
-]
243]
-]

它平静地从专注地停留在他女儿的脸上，转移到了她的脸上。[243]

" [ɒv; əv]['iːkwəl] [bɜːθ] ！ " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə'meɪzd] .
" Of equal birth ! " said she , amazed .
" 的 平等的 出生 ！ " 说 她 , 惊叹 .

“出身相同！”她惊讶地说。

" [waɪ] , [wɒt] — "
" Why , what — "
" 为什么 , 什么 — "

“为什么，什么——”

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [nəʊ] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['dɪgnəti] , " [ai][mʌst; məst]
" Madame , " said he , with no abatement of his kindly dignity , " I must
" 夫人 , " 说 他 , 和 不 减排 的 他的 亲切地 尊严 , " 我 必须
[ɪk'spleɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] .
explain some things .
解释 一些 事物 .

“夫人，”他说道，语气依然和蔼可亲，“我必须解释一些事情。”

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [wʌn][ænd; ənd][maɪ] ['ʌnə] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [wɪtʃ] [meɪd]
My life has been a very hard one and my Anna has been all which made
我的 生活 有 到过 一个 非常 难的 一 和 我的 安娜 有 到过 全部 哪个 制成
[ˌaɪ 'tiː] ['lɪvəbl] .
it livable .
它 宜居 .

我的人生非常艰难，而安娜就是我的一切，让我的生活变得可以继续下去。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ai]
When her mother died — there were objections to the marriage and I
什么时候 她 母亲 死亡 — 那里 是 反对意见 到 这 婚姻 和 我
['ɔːlsəʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['enəmɪz] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld][frɒm; frəm]
also had some wicked enemies — they would have taken my dear child from
还 有 一些 邪恶 敌人 — 他们 会 有 已采取 我的 亲爱的 孩子 从
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

当她母亲去世时——这桩婚事遭到了反对，而且我还有一些恶毒的敌人——他们差点就把我亲爱的孩子从我身边夺走了。

['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [dred] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɒv; əv] ['dɒdʒɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'veɪʒ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ,
Twenty years of dread of this , of dodging and evasion like a fugitive ,
二十 年 的 恐惧 的 这 , 的 躲避 和 逃避 喜欢 一个 逃犯 ,

二十年来，我一直生活在对这种恐惧之中，像逃犯一样躲躲闪闪。

[ɪn]['hʌmb(ə)l]['pleɪsɪz][hæv; həv] [sək'siːdɪd] .

in	humble	places	have	succeeded	.
在	谦逊的	地方	有	成功了	.

在不起眼的地方也取得了成功。

[hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [ðen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['ʌnə] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

Had	they	found	me	,	then	I	might	have	lost	my	Anna	,	for	her	mother's
有	他们	成立	我	,	然后	我	可能	有	丢失的	我的	安娜	,	为了	她	母亲的

['relətɪvz] ,

relatives	,
亲属	,

如果他们找到我，我可能就失去安娜了，因为她母亲的亲戚们.....

[huː] [heɪt] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] ['paʊəf(ə)l] .

who	hate	me	,	they	are	very	,	very	powerful	.
WHO	恨	我	,	他们	是	非常	,	非常	强大的	.

那些恨我的人，势力非常非常强大。

[aɪ][hæv; həv] ['wʌrɪd] , ['wʌrɪd] , ['wʌrɪd] , ['evə(r)] , [lest] [aɪ] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] .

I	have	worried	,	worried	,	worried	,	ever	,	lest	I	lose	her	.
我	有	担心	,	担心	,	担心	,	曾经	,	免得	我	失去	她	.

我一直担心，一直担心，一直担心，生怕失去她。

['iːv(ə)n][hæv; həv][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][haɪd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːtɪstri] [ɪn][maɪ] [prə'feʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hæd; həd]

Even	have	I	had	to	hide	my	little	artistry	in	my	profession	because	,	had
甚至	有	我	有	到	隐藏	我的	小的	艺术性	在	我的	职业	因为	,	有

[aɪ] [ɪk'splɔɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	exploited	it	,
我	被利用	它	,

甚至我不得不隐藏我在职业中略有艺术天赋的地方，因为如果我利用了它，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][maɪ] ['enəmɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌem 'iː] .

it	would	have	told	my	enemies	where	they	could	find	me	.
它	会	有	讲述	我的	敌人	在哪里	他们	可以	寻找	我	.

这会告诉我的敌人他们可以在哪里找到我。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][led][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌvd] [maɪ] ['dɔːtə(r)] . [-]

Such	has	been	the	life	which	I	have	led	because	I	loved	my	daughter	.	[	244	]
这样的	有	到过	这	生活	哪个	我	有	引领	因为	我	喜爱	我的	女儿	.	[	-	]

我之所以过这样的生活，是因为我爱我的女儿。[244]

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	Madame	,	"	he	went	on	,
"	夫人	,	"	他	去	在	,

“夫人，”他继续说道。

[nɒt] ['pætrənaɪzɪŋli] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pregnəb(ə)l]

not	patronizingly	but	with	a	growing	consciousness	of	his	own	impregnable
不是	居高临下地	但	和	一个	生长	意识	的	他的	自己的	坚不可摧

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪm'prest] ['iːv(ə)n][ðə; ði][self] - [siːkɪŋ] ['wʊmən] [hiː; hi] [ə'drest] ,

position	which	impressed	even	the	self	-	seeking	woman	he	addressed	,
位置	哪个	印象深刻	甚至	这	自己	-	寻求	女士	他	已解决	,

他并非居高临下地对待她，而是越来越意识到自己不可撼动的地位，这甚至打动了他所交谈的那位自私自利的女性。

" [tuː; tə][juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['krɔɪtsə(r)] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fluːt] - ['pleɪə(r)] ;

"	to	you	I	am	only	Kreutzer	,	the	poor	flute	-	player	;
"	到	你	我	是	仅有的	克罗伊策	,	这	贫穷的	长笛	-	玩家	;

“对你而言，我只是克罗伊策，那个可怜的笛子演奏者；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] — [kaʊnt] ['ɒtəʊ] [vɒn] - . "

but	in	my	native	country	I	am	more	—	Count	Otto	Von	Lichtenstahl	.	"
但	在	我的	本国的	国家	我	是	更多的	—	数数	奥托	冯	-	.	"

但在我的祖国，我更像是——奥托·冯·利希滕斯塔尔伯爵。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðə; ði][mæn][ɪz][mæd] ! "
" The man is mad ! "
" 这 男人 是 疯狂的 ! "

“这个人疯了！”

" [nəʊ] , ['mædəm] .
" No , Madame .
" 不 , 夫人 .

“不，夫人。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] .
I have been unfortunate .
我 有 到过 不幸 .

我运气不好。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] ['iːv(ə)n][təʊld][maɪ] ['ʌnə] [ɒv; əv][maɪ]['taɪt(ə)l] ,
I have not even told my Anna of my title ,
我 有 不是 甚至 讲述 我的 安娜 的 我的 标题 ,

我甚至还没告诉安娜我的头衔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ʌn'hæpi] .
because I have not wished to make her feel unhappy .
因为 我 有 不是 希望 到 制作 她 感觉 不开心 .

因为我不想让她不开心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [wʊd] [bɪ'fɪt] [maɪ][ræŋk] , [ðæt] , ['ɔːlməʊst] ,
It is so long since I have lived as would befit my rank , that , almost ,
它 是 所以 长的 自从 我 有 居住地 作为 会 合适 我的 秩 , 那 , 几乎 ,

我已经很久没有过上与我身份相符的生活了，以至于，几乎，

[aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [pruːfs] .
I had quite forgotten it ; but always I have kept the proofs .
我 有 相当 被遗忘的 它 ; 但 总是 我 有 保留 这 证明 .

我完全忘记了这件事；但我一直保留着证据。

" [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [druː] [ə; eɪ] [wɔːn] [klɒθ] ['envələʊp]
" From an inner pocket of his coat the old man drew a worn cloth envelope
" 从 一个 内 口袋 的 他的 外套 这 老的 男人 画 一个 磨损 布 信封
[wɪtʃ] [held] [lɒŋ] ,
which held long ,
哪个 握住 长的 ,

“老人从外套内袋里掏出一个破旧的布信封，里面装着长长的……”

['fəʊldɪd] ['peɪpəz] .
folded papers .
折叠 文件 .

折叠的纸张。

" [lʊk] , ['mædəm] .
" Look , Madame .
" 看 , 夫人 .

“夫人，您看。”

" ['ɔːlməʊst][æz; əz][wʌn] [huː] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

"	Almost	as	one	who	dreams	she	took	the	little	packet	from	his	hand	and
"	几乎	作为	一	WHO	梦境	她	采取	这	小的	包	从	他的	手	和

['heɪstɪli] [-]

hastily	[	245	]
草草	[	-	]

“她几乎像做梦一样，从他手中接过小包裹，匆匆地[245]

[glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

glanced	through	the	papers	which	comprised	it	.
瞥了一眼	通过	这	文件	哪个	包括	它	.

我快速浏览了一下组成它的文件。

[ðəʊ] ['evɪdəntli] ['sʌmwɒt] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)] [daut] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

Though	evidently	somewhat	impressed	her	doubts	still	remained	.
尽管	显然	有些	印象深刻	她	疑虑	仍然	剩余	.

虽然显然受到了一定程度的打动，但她心中的疑虑仍然存在。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] [sʌtʃ] ['dɒkjumənts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .

"	It	is	easy	to	manufacture	such	documents	,	"	she	said	finally	.
"	它	是	简单的	到	生产	这样的	文件	,	"	她	说	最后	.

“伪造这种文件很容易，”她最后说道。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒenjuɪn] ?

"	How	am	I	to	know	that	these	are	genuine	?
"	如何	是	我	到	知道	那	这些	是	真的	?

我怎么知道这些是真的呢?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	The	old	man	,	wounded	to	the	quick	,	made	no	reply	,
"	这	老的	男人	,	受伤	到	这	快的	,	制成	不	回复	,

“老人身负重伤，无法回答。”

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [stɜːn] [rɪ'pruːf] [ðæt] [ə'fektɪd]

but	looked	at	her	with	a	silent	dignity	and	stern	reproof	that	affected
但	看起来	在	她	和	一个	沉默的	尊严	和	船尾	责备	那	做作的

[hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] [wɜːdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] .

her	more	than	any	words	could	have	.
她	更多的	比	任何	字	可以	有	.

但他的眼神中带着一种无声的尊严和严厉的责备，这种眼神比任何言语都更能触动她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt]

It	was	evident	that	his	pent	-	up	indignation	,	however	,	was	on	the	point
它	曾是	明显	那	他的	五角星	-	向上	愤慨	,	然而	,	曾是	在	这	观点

[ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [fɔːθ] ;

of	breaking	forth	;
的	打破	前进	;

然而，很明显，他积压已久的愤怒即将爆发；

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ['mɪst(ə)ri] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt]

but	what	he	might	have	said	must	always	remain	mystery	,	for	at	that
但	什么	他	可能	有	说	必须	总是	保持	神秘	,	为了	在	那

['məʊmənt] , - ['entəd] ,

moment	,	M'riar	entered	,
片刻	,	-	进入	,

但他究竟说了些什么，将永远是个谜，因为就在这时，姆里亚尔走了进来。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ɪm'presɪv] ['envələʊp] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

a	large	,	impressive	envelope	held	in	her	hand	.
一个	大的	,	感人的	信封	握住	在	她	手	.

她手里拿着一个又大又漂亮的信封。

" ['poʊstmənz] [biːn] - [eə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [əʊld] [mju'zɪʃ(ə)n] .

"	Postman's	bean	-	ere	,	"	she	explained	,	and	held	it	toward	the	old	musician	.
"	邮递员的	豆	-	埃雷	,	"	她	解释	,	和	握住	它	朝向	这	老的	音乐家	.

“邮差的豆子在这里，”她解释道，并把它举向那位老音乐家。

[æz; əz] [her] ['krɔɪtsə(r)] [sɔː] [ðɪs] ['letə(r)] [hiː; hi] [gɑːspt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

As	Herr	Kreutzer	saw	this	letter	he	gasped	with	astonishment	and	,	taking	it	eagerly	from	her	hand	,
作为	先生	克罗伊策	锯	这	信	他	倒吸一口气	和	惊讶	和	,	采取	它	急切地	从	她	手	,

克罗伊策先生看到这封信时，惊讶得倒吸了一口气，他急切地从她手中接过信来。

['kwɪkli] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .

quickly	tore	it	open	.
迅速地	撕裂	它	打开	.

迅速撕开。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [dʒɔɪ] [ʃəʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]

As	he	read	it	great	joy	showed	upon	his	face	.	[	246	]
作为	他	读	它	伟大的	喜悦	显示	之上	他的	脸	.	[	-	]

他读着读着，脸上露出了极大的喜悦。[246]

[hiː; hi] [stʊd] [træns'fɪgjəd] , ['spiːtʃləs] .

He	stood	transfigured	,	speechless	.
他	站立	变形	,	无言	.

他呆立在那里，神情恍惚，说不出话来。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] .

At	last	he	handed	it	to	Mrs	.	Vanderlyn	.
在	最后的	他	递交	它	到	太太	.	范德林	.

最后他把东西递给了范德林夫人。

" [pə'hæps] ['mædəm] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Perhaps	Madame	will	believe	this	,	"	he	said	quietly	.
"	也许	夫人	将要	相信	这	,	"	他	说	悄悄	.

“或许夫人会相信这一点，”他平静地说。

['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'stætɪk] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['dɒkjumənt] .

Mrs	.	Vanderlyn	gave	an	ecstatic	little	cry	after	her	first	glance	at	the	imposing	document	.
太太	.	范德林	给予	一个	欣喜若狂	小的	哭	后	她	第一的	瞥一眼	在	这	气势磅礴	文档	.

范德林夫人第一眼看到这份令人震撼的文件时，就发出了一声欣喜若狂的短促叫声。

" [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [siːl] !

"	The	Imperial	Seal	!
"	这	帝国	海豹	!

“皇印！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['empərə(r)] [hɪm'self] !

"	A	letter	from	the	Emperor	himself	!
"	一个	信	从	这	皇帝	他自己	!

“皇帝亲自写的信！”

" [bʌt; bət] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" But , what is this ?
" 但 , 什么 是 这 ?

“但是，这是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ['fɑːðə(r)] .
" she continued , as she read farther .
" 她 持续 , 作为 她 读 更远 .

她一边继续阅读，一边继续说道。

" [hiː; hi] [spiːks] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] .
" He speaks about a pardon .
" 他 说话 关于 一个 赦免 .

他谈到了赦免。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [her] ['krɔɪtsə(r)] ? "
What have you done , Herr Kreutzer ? "
什么 有 你 完毕 , 先生 克罗伊策 ? "

克罗伊策先生，您做了什么?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" It is very simple , Madame , " he replied .
" 它 是 非常 简单的 , 夫人 , " 他 回复 .

“这很简单，夫人，”他回答道。

" [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ðɪs] , [naʊ] [ai][kæn; kən] [tel] [ɔːl] .
" Now that I have this , now I can tell all .
" 现在 那 我 有 这 , 现在 我 能 告诉 全部 .

“既然我已经有了这些，现在我可以把一切都说出来了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,
It had been necessary , as I have explained ,
它 有 到过 必要的 , 作为 我 有 解释 ,

正如我之前解释过的，这是必要的。

[ðæt] [maɪ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] ['ænəz] ['mʌðə(r)] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] .
that my marriage to my dear Anna's mother be kept secret .
那 我的 婚姻 到 我的 亲爱的 安娜的 母亲 是 保留 秘密 .

我希望我与我亲爱的安娜的母亲的婚姻能够保密。

[wen] , ['ɑːftə(r)][wʌn] [ʃɔːt] [jɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] , [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə]
When , after one short year , she died , as I have already told you , all came to
什么时候 , 后 一 短的 年 , 她 死亡 , 作为 我 有 已经 讲述 你 , 全部 来了 到
[lait] .
light .
光 .

正如我之前告诉过你们的，一年后她去世了，所有的事情都真相大白了。

" [ai][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ɪm'pɪəriəl] [gɑːdz] .
" I was an officer in His Majesty's Imperial guards .
" 我 曾是 一个 官 在 他的 陛下的 帝国 守卫 .

“我曾是陛下皇家卫队的一名军官。”

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['ɒfɪsə(r)] , [æn; ən] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [heit] [ˌem 'iː] ,
One day a fellow officer , an enemy who had always hated me ,
一 天 一个 同伴 官 , 一个 敌人 WHO 有 总是 憎恨 我 ,

有一天，一位同僚，一位一直憎恨我的敌人，

[in'sʌlt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] — [in'sʌlt] [ðə; ði] ['meməri] [-]
insulted me because of my marriage — insulted the memory [247]
受辱 我 因为 的 我的 婚姻 — 受辱 这 记忆 [-]

因为我的婚姻而侮辱我——侮辱了我的记忆[247]

[ɒv; əv][maɪ] [ded] [waɪf] .

of	my	dead	wife	.
的	我的	死的	妻子	.

我已故的妻子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːəl] .

There	was	a	duel	.
那里	曾是	一个	决斗	.

发生了一场决斗。

[hiː; hi] [fel] , [æz; əz][ai] [θɔːt] , ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .

He	fell	,	as	I	thought	,	mortally	wounded	.
他	跌倒	,	作为	我	想法	,	致命的	受伤	.

我当时就觉得他倒下了，身负重伤。

[ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [strɪkt] [ə'genst] [pɑː'tɪsɪpənts] [ɪn]['djuːəl] ,

The	law	was	strict	against	participants	in	duels	,
这	法律	曾是	严格的	反对	参与者	在	决斗	,

法律对决斗参与者有严格的规定。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌnə] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

and	because	I	could	not	be	parted	from	my	little	Anna	I	took	her	in
和	因为	我	可以	不是	是	分手了	从	我的	小的	安娜	我	采取	她	在

[maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd][wiː; wi] [left] ['prʌʃə] — [ai] [bɪ'liːvd] [fər'evə(r)] .

my	arms	and	we	left	Prussia	—	I	believed	forever	.
我的	武器	和	我们	左边	普鲁士	—	我	相信	永远	.

因为我无法与我的小安娜分离，所以我把她抱在怀里，我们离开了普鲁士——我以为我们会永远在一起。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd][hæz; həz] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] .

But	at	last	the	Emperor	has	relented	and	has	pardoned	me	.
但	在	最后的	这	皇帝	有	让步	和	有	赦免	我	.

但最终皇帝还是心软了，赦免了我。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['prʌʃə] !

He	calls	me	back	to	Prussia	!
他	呼叫	我	后退	到	普鲁士	!

他把我召回普鲁士!

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [hɪm] !

Ah	,	it	is	like	him	!
啊	,	它	是	喜欢	他	!

啊，真像他!

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [fə'gɒtn] ! "

He	has	not	forgotten	!	"
他	有	不是	被遗忘的	!	"

他没有忘记!

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [sʌtʃ] [frendz] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [wɪð] [ɔː] .

"	Were	you	such	friends	?	"	asked	Mrs	.	Vanderlyn	with	awe	.
"	是	你	这样的	朋友们	?	"	问	太太	.	范德林	和	敬畏	.

“你们真是好朋友吗？”范德林夫人敬畏地问道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['skuːlmeit] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [bɒn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	We	were	schoolmates	at	the	College	in	Bonn	,	"	he	answered	.
"	我们	是	同学	在	这	大学	在	波恩	,	"	他	回答	.

“我们曾是波恩学院的同学，”他回答说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði] - [tə'geðə(r)] — [ɪn][ə; eɪ][bɪə(r)]['gɑːd(ə)n] .

"	We	have	drunk	the	hoffbrau	together	—	in	a	beer	garden	.
"	我们	有	醉	这	-	一起	—	在	一个	啤酒	花园	.

“我们一起在啤酒花园里喝过霍夫布劳啤酒。”

" [gɒn] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] .

"	Gone	was	all	the	scorn	of	Mrs	.	Vanderlyn	.
"	已消失	曾是	全部	这	轻蔑	的	太太	.	范德林	.

范德林太太的蔑视一扫而空。

[kwaɪt] [fə'gɒtn] , [tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwəd] ['siːmɪŋ] ,

Quite	forgotten	,	to	all	outward	seeming	,
相当	被遗忘的	,	到	全部	向外	似乎	,

似乎已被彻底遗忘，从表面上看是这样。

[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌæpri'henʃən] [lest][ðə; ði][əʊld] [mjuː'zɪʃənz] ['dɔːtə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'wɜːðɪ]

were	her	apprehensions	lest	the	old	musician's	daughter	might	be	unworthy
是	她	担忧	免得	这	老的	音乐家的	女儿	可能	是	不配

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,

of	her	son	,
的	她	儿子	,

她担心老音乐家的女儿配不上她的儿子。

[hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [lest][ðə; ði][əʊld][mæn] , [hɪm'self] , [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hændikæp][ə'pɒn]

her	fears	lest	the	old	man	,	himself	,	should	prove	to	be	a	handicap	upon
她	恐惧	免得	这	老的	男人	,	他自己	,	应该	证明	到	是	一个	让分	之上

[hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l][ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

her	social	aspirations	.
她	社会的	抱负	.

她担心老人本人会成为她实现社会抱负的绊脚石。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [wɪð]

She	was	still	running	through	the	papers	,	and	,	it	must	be	said	,	with
她	曾是	仍然	跑步	通过	这	文件	,	和	,	它	必须	是	说	,	和

['riːəl] [-]

real	[	248	]
真实的	[	-	]

她仍在翻阅文件，而且，必须说，是真心实意地[248]

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

intelligence	and	understanding	,	and	her	face	was	beaming	with	delight	.
智力	和	理解	,	和	她	脸	曾是	光芒四射	和	喜	.

她聪明睿智，脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪvəd] [hɪm][ænd; ənd] ['ʌnə]

It	was	as	if	from	the	beginning	she	had	favored	him	and	Anna
它	曾是	作为	如果	从	这	开始	她	有	受青睐	他	和	安娜

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	was	now	delighted	to	find	confirmation	of	the	confidence	which	she
和	曾是	现在	高兴极了	到	寻找	确认	的	这	信心	哪个	她

[hæd; həd] [felt] [ɪn][ðem; ðəm] .

had	felt	in	them	.
有	毛毡	在	他们	.

仿佛从一开始她就对他和安娜抱有好感，现在很高兴地发现，她对他们的信任得到了证实。

" [haʊ] ['æbsəluːtlɪ] ['splendɪd] !

"	How	absolutely	splendid	!
"	如何	绝对地	灿烂	!

“真是太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [dʒɒn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] [truː] .

"	John	,	it	is	really	true	.
"	约翰	,	它	是	真的	真的	.

约翰，这是真的。

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['ɔːlməˌnæk] [diː] ['gəʊθə] — [ɔːl][ðə; ði] ['taɪtlz] .

I	know	my	Almanach	de	Gotha	—	all	the	titles	.
我	知道	我的	年鉴	德	哥达	—	全部	这	标题	.

我知道《哥达年鉴》中的所有书目。

" ['tɜːnɪŋ] , [naʊ] , [tuː; tə] ['krɔɪtsə(r)] ,

"	Turning	,	now	,	to	Kreutzer	,
"	转弯	,	现在	,	到	克罗伊策	,

“现在，让我们转向克罗伊策，

[ʃiː; ʃi] [biːmd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [smaɪl] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [tʊk] [nəʊ] [kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

she	beamed	upon	him	with	a	cordial	smile	which	plainly	took	no	count	of	all	the
她	光束	之上	他	和	一个	亲切	微笑	哪个	显然	采取	不	数数	的	全部	这

[fraun] [wɪtʃ] ,

frowns	which	,
皱眉	哪个	,

她对他露出灿烂的笑容，显然丝毫没有注意到周围所有的愁容。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

in	the	past	few	minutes	,	she	had	sent	in	his	direction	.
在	这	过去的	很少	分钟	,	她	有	发送	在	他的	方向	.

就在几分钟前，她已经向他发送了信息。

" [bʌt; bət] - [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'steɪt] .

"	But	Lichtenstahl	is	a	magnificent	estate	.
"	但	-	是	一个	壮丽	财产	.

但利希滕斯塔尔庄园是一座宏伟的庄园。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ] — "

How	does	it	happen	that	you	—	"
如何	做	它	发生	那	你	—	"

你怎么会——

" [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [θruː] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][maɪ]

"	The	estate	was	lost	to	me	,	Madame	,	through	the	folly	of	my
"	这	财产	曾是	丢失的	到	我	,	夫人	,	通过	这	蠢事	的	我的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;

ancestors	;
祖先	;

“夫人，这片庄园是我祖先的愚蠢行为造成的，使我失去了它；

[bʌt; bət] — [ðeə(r)] [praɪd] [ai][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] .

but	—	their	pride	I	have	inherited	.
但	—	他们的	自豪	我	有	遗传	.

但是——他们的骄傲我继承了。

['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [prɪ'vent] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [kən'sent]

Therefore	,	although	I	know	that	I	cannot	prevent	this	marriage	,	I	will	not	give	consent
所以	,	虽然	我	知道	那	我	不能	防止	这	婚姻	,	我	将要	不是	给	同意

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

因此，虽然我知道我无法阻止这场婚姻，但我不会同意。

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [naʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

"	He	turned	,	now	,	to	his	daughter	.
"	他	转向	,	现在	,	到	他的	女儿	.

“他转过身，看向他的女儿。”

" ['rɑːðə(r)] , ['ʌnə] , [ai][gəʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][laɪf][fər'evə(r)] ! " [-]
" Rather , Anna , I go from your life forever ! " [249]
" 相当 , 安娜 , 我 去 从 你的 生活 永远 ! " [-]

“安娜，我宁愿永远离开你的生活！”[249]

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] !
" You shall not !
" 你 将 不是 !

“你绝不！”

" [ðə; ði][gɜːl][kraɪd] .
" the girl cried .
" 这 女孩 哭 .

女孩哭了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][dɪə(r)] , [kaɪnd]['fɑːðə(r)] .
" You are my dear , kind father .
" 你 是 我的 亲爱的 , 种类 父亲 .

您是我亲爱的、慈爱的父亲。

[ai][woʊnt][let][juː; jʊ][gəʊ][ə'ləʊn] .
I won't let you go alone .
我 惯于 让 你 去 独自的 .

我不会让你独自前往。

[aɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [kləʊz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
I'll stay with you , close beside you , while you live .
患病的 停留 和 你 , 关闭 旁 你 , 尽管 你 居住 .

只要你活着，我就会一直陪在你身边。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd]['krɔɪtsə(r)] , [ðeə(r)] [in'fəuld] [hɜː(r); hə(r)] ,
" She threw herself into his arms and Kreutzer , there enfolding her ,
" 她 扔 她自己 进入 他的 武器 和 克罗伊策 , 那里 包含 她 ,

她扑进他的怀里，克罗伊策紧紧地抱着她，

[lʊkt] ['praʊdli] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [baʊd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ]
looked proudly out above the wonderful bowed head of the distressed and sobbing
看起来 自豪地 出去 多于 这 精彩的 鞠躬 头 的 这 苦恼 和 啜泣
[gɜːl][æt; ət]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] .
girl at Mrs . Vanderlyn .
女孩 在 太太 . 范德林 .

骄傲地越过悲伤哭泣的女孩低垂的脑袋，望向范德林夫人。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] ['traɪʌmf]
This time there was a note of triumph in his voice — a note of triumph
这 时间 那里 曾是 一个 笔记 的 胜利 在 他的 嗓音 — 一个 笔记 的 胜利
[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] ,
which had not been there ,
哪个 有 不是 到过 那里 ,

这一次，他的声音里带着一丝胜利的喜悦——一种以前从未有过的喜悦。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ]
even when he had made the announcement of the glory of his birth
甚至 什么时候 他 有 制成 这 公告 的 这 荣耀 的 他的 出生
[ænd; ənd]['fæməli] .
and family .
和 家庭 .

即使在他宣布了自己的出身和家族的荣耀之后。

['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] ['ʃægrɪn] .
Mrs . Vanderlyn looked at them in chagrin .
太太 . 范德林 看起来 在 他们 在 懊恼 .

范德林夫人懊恼地看着他们。

[ə; eɪ] [sləʊ] [flʌʃ] [spred] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

A	slow	flush	spread	upon	her	face	.
一个	慢的	冲洗	传播	之上	她	脸	.

她的脸上慢慢泛起了一抹红晕。

" [naʊ] , ['mʌðə(r)] , " [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɑːskt] , " [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] ?

"	Now	,	mother	,	"	her	son	asked	,	"	what	have	you	to	say	?
"	现在	,	母亲	,	"	她	儿子	问	,	"	什么	有	你	到	说	?

“母亲，”她的儿子问道，“您还有什么要说的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [self] - [ɪ'feɪsɪŋ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

"	She	forced	a	sigh	as	of	a	self	-	effacing	resignation	,	but	upon	her	face
"	她	强制	一个	叹	作为	的	一个	自己	-	抹除	辞职	,	但	之上	她	脸

[ðeə(r)] [ləːk] ,

there	lurked	,
那里	潜伏	,

她强颜欢笑，一副无奈认命的样子，但她的脸上却隐藏着一丝……

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smɜːk] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [ɒv; əv] ['snɒbəri] [wɪtʃ] [hæd; həd]

in	spite	of	her	,	a	little	smirk	of	satisfaction	—	of	snobbery	which	had
在	尽管如此	的	她	,	一个	小的	傻笑	的	满意	—	的	势利眼	哪个	有

[biːn] ['grætɪfaɪd] , [æt; ət] [lɑːst] ,

been	gratified	,	at	last	,
到过	满意	,	在	最后的	,

尽管如此，她脸上还是露出了一丝满意的微笑——一种终于得到满足的势利眼。

['ɑːftə(r)] ['meni] [disə'pɔintmənt] .

after	many	disappointments	.
后	许多	失望	.

经历了多次失望之后。

[hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [-]

Her	manner	[	250	]
她	方式	[	-	]

她的态度[250]

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ʌtəli] .

had	changed	utterly	.
有	已更改	完全地	.

彻底变了。

[hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌnid] , [naʊ] ;

Her	tones	were	honeyed	,	now	;
她	音调	是	蜜	,	现在	;

她的声音现在变得甜美动人；

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['swiːtli] ['mʌðəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

her	glance	was	quite	as	sweetly	motherly	as	she	could	make	it	as	she
她	瞥一眼	曾是	相当	作为	甜蜜地	母性	作为	她	可以	制作	它	作为	她

[lʊkt] [frɒm; frəm] ['ʌnə] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

looked	from	Anna	to	her	questioner	and	back	again	.
看起来	从	安娜	到	她	提问者	和	后退	再次	.

她目光在安娜和提问者之间来回游移，眼神中充满了她所能展现的那种温柔慈爱。

" [wɒt] [hæv; həv] [ai] [tuː; tə] [seɪ] ?

"	What	have	I	to	say	?
"	什么	有	我	到	说	?

我还能说什么呢?

[maɪ] [bɔɪ] , [ai] ['kænɒt] [let] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] . . . .

My	boy	,	I	cannot	let	you	lose	your	happiness	.	.	.
我的	男生	,	我	不能	让	你	失去	你的	幸福	.	.	.

孩子，我不能让你失去幸福……

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [mænz] [kən'feʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] ['evriθɪŋ] [səʊ] ['dɪfrənt] !

And	the	dear	man's	confession	has	made	everything	so	different	!
和	这	亲爱的	男人的	忏悔	有	制成	一切	所以	不同的	!

这位可怜人的坦白让一切都变得如此不同!

" [æn; ən] [ɪk'stætɪk] [smaɪl] [spred] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	An	ecstatic	smile	spread	on	her	face	.
"	一个	欣喜若狂	微笑	传播	在	她	脸	.

她脸上绽放出欣喜若狂的笑容。

" [waɪ] , [dʒɒn] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]['empərə(r)] !

"	Why	,	John	,	he	is	a	friend	of	the	dear	Emperor	!
"	为什么	,	约翰	,	他	是	一个	朋友	的	这	亲爱的	皇帝	!

"约翰，他可是我们敬爱的皇帝的朋友啊！"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [naʊ] , [ə'gen] [tuː; tə] ['krɔɪtsə(r)] .

"	She	turned	,	now	,	again	to	Kreutzer	.
"	她	转向	,	现在	,	再次	到	克罗伊策	.

"她现在又转向了克鲁采。"

['evriθɪŋ] [kən'sɪdəd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [gʊd] ['weðə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

Everything	considered	she	made	good	weather	of	it	on	a	difficult	occasion	.
一切	经过考虑的	她	制成	好的	天气	的	它	在	一个	难的	场合	.

总的来说，她在这种困难的情况下表现得相当不错。

" [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] , " [woʊnt][juː; jʊ][ˌriːkən'sɪdə(r)] , [pliːz] ?

"	My	dear	Count	,	"	she	pleaded	,	"	won't	you	reconsider	,	please	?
"	我的	亲爱的	数数	,	"	她	恳求	,	"	惯于	你	重新考虑	,	请	?

"我亲爱的伯爵，"她恳求道，"您能否重新考虑一下？"

" [ðə; ði][əʊld] [fluːt] - ['pleɪə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	old	flute	-	player	shook	his	head	.
"	这	老的	长笛	-	玩家	摇晃	他的	头	.

老笛手摇了摇头。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , ['mædəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] —

"	I	do	not	wish	to	hurt	your	feelings	,	Madame	,	but	it	is	impossible	—
"	我	做	不是	希望	到	伤害	你的	情怀	,	夫人	,	但	它	是	不可能的	—

[ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

impossible	.	"
不可能的	.	"

"夫人，我不想伤害您的感情，但这不可能——绝对不可能。"

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [dʒɒn] ['vændərˌlɪn] , [nɒt] ['vɪʃəsli] , [bʌt; bət] , [stɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪdli] , " [juː; jʊ]

"	Mother	,	"	said	John	Vanderlyn	,	not	viciously	,	but	,	still	,	a	little	wickedly	,	"	you
"	母亲	,	"	说	约翰	范德林	,	不是	恶毒地	,	但	,	仍然	,	一个	小的	邪恶地	,	"	你

[ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

are	up	against	it	.
是	向上	反对	它	.

"母亲，"约翰·范德林说道，语气并不恶毒，但仍然有些邪恶，"你遇到了麻烦。"

[hiːl] ['nevə(r)][ˌriːkən'sɪdə(r)] . "

He'll	never	reconsider	.	"
地狱	绝不	重新考虑	.	"

他绝不会改变主意。

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] !

"	But	he	must	!
"	但	他	必须	!

但他必须这样做!

[hiː; hi][mʌst; məst] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] , [ɪn'taɪəli] [kə'pitjuleit] .

He	must	!	"	said	Mrs	.	Vanderlyn	,	entirely	capitulating	.
他	必须	!	"	说	太太	.	范德林	,	完全	投降	.

“他必须这么做！”范德林夫人彻底屈服了。

" [ðeə(r)] [ɪz] [-]

"	There	is	[	251	]
"	那里	是	[	-	]

“有[251]

['nʌθɪŋ] [ai][woʊnt][duː; də] !

nothing	I	won't	do	!
没有什么	我	惯于	做	!

没有什么是我做不到的！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [im'plɔːriŋli] , [tuː; tə] ['krɔɪtsə(r)] .

"	She	turned	,	imploringly	,	to	Kreutzer	.
"	她	转向	,	恳求地	,	到	克罗伊策	.

她转向克罗伊策，恳求道。

" ['lɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

“听。

[tuː; tə] - [naɪt] [ai][həʊld][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

To	-	night	I	hold	a	reception	.
到	-	夜晚	我	抓住	一个	接待	.

今晚我将举办招待会。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ai] [wɪl] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

It	shall	be	in	your	daughter's	honor	and	I	will	,	while	it	is	going	on	,
它	将	是	在	你的	女儿的	荣誉	和	我	将要	,	尽管	它	是	去	在	,

这将是为了纪念你的女儿，而且我将在仪式进行期间，

[ə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] .

announce	her	engagement	to	my	son	.
宣布	她	订婚	到	我的	儿子	.

宣布她与我儿子订婚。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	She	took	the	ring	which	the	flute	-	player	had	passed	over	to	her	,
"	她	采取	这	戒指	哪个	这	长笛	-	玩家	有	通过了	超过	到	她	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她接过吹笛人递给她的戒指，然后

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] ['ʌnə] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

holding	it	between	her	thumb	and	forefinger	,	advanced	towards	Anna	with	it
保持	它	之间	她	拇指	和	食指	,	先进的	向	安娜	和	它

.

:
.

她用拇指和食指捏着它，朝安娜走去。

" [siː] , [ai] [wɪl] , [maɪ'self] , [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] .

"	See	,	I	will	,	myself	,	put	on	the	ring	.
"	看	,	我	将要	,	我	,	放	在	这	戒指	.

“你看，我会亲自戴上戒指。”

" [dʒɒn]['prooʊtestɪd; prə'testɪd] , [ðəʊ] , [æt; ət] [ðɪs] .
" John protested , though , at this .
" 约翰 抗议 , 尽管 , 在 这 .

约翰对此表示抗议。

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] , " [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .
" No , mother , " he said hastily , " I will attend to that .
" 不 , 母亲 , " 他 说 草草 , " 我 将要 出席 到 那 .

“不，母亲，”他急忙说道，“我会处理的。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lʌktənt] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] ['ænəz] [hænd] ,
" He took the ring from her reluctant fingers , and , raising Anna's hand ,
" 他 采取 这 戒指 从 她 不情愿的 手指 , 和 , 提高 安娜的 手 ,

他从她不情愿的手指间取下戒指，然后举起安娜的手，

[slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] [ɪn]['əʊpən]['təʊkən][ɒv; əv][bɪ'trəʊð(ə)l] .
slipped it into place in open token of betrothal .
滑倒了 它 进入 地方 在 打开 令牌 的 订婚 .

将它放入订婚的公开信物中。

[ðen] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mænli] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
Then , with an air of manly resolution the young man turned to the father .
然后 , 和 一个 空气 的 男子气概 解决 这 年轻的 男人 转向 到 这 父亲 .

然后，年轻人带着男子汉的坚定神情转向父亲。

" [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" And I'll do more , " he said .
" 和 患病的 做 更多的 , " 他 说 .

“我还会做得更多，”他说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌnə] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['pɑːtɪd] .
" You and Anna shall not be parted .
" 你 和 安娜 将 不是 是 分手了 .

你和安娜将永不分离。

[aɪl] [baɪ] [ðə; ði][əʊld] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪts]['mɑːstə(r)] ,
I'll buy the old estate of Lichtenstahl and you shall be its master ,
患病的 买 这 老的 财产 的 - 和 你 将 是 它是 掌握 ,

我将买下利希滕斯塔尔的旧庄园，而你将成为它的主人。

[æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [lɑːsts] .
as you ought to be , as long as your life lasts .
作为 你 应该 到 是 , 作为 长的 作为 你的 生活 持续时间 .

只要你活着，你就应该如此。

[jʊl] [let] [juː 'es][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [-]
You'll let us be your [252]
你会 让 我们 是 你的 [-]

你会让我们成为你的[252]

[gests] , [pə'hæps] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiːl; wɪl][ɔːl][biː; bi] ['hæpi] .
guests , perhaps , and there we'll all be happy .
客人 , 也许 , 和 那里 出色地 全部 是 快乐的 .

或许会有客人，那样我们大家都会很开心。

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [ai] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , " ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [sed]

"	I	beg	you	to	consider	the	happiness	of	our	children	,	"	Mrs	.	Vanderlyn	said
"	我	求	你	到	考虑	这	幸福	的	我们的	孩子们	,	"	太太	.	范德林	说

['hʌmbli] .

humbly	.
谦卑地	.

“我恳请您考虑一下我们孩子的幸福，”范德林夫人谦卑地说。

[her] ['krɔɪtsə(r)] [smaɪld] .

Herr	Kreutzer	smiled	.
先生	克罗伊策	微笑	.

克罗伊策先生笑了。

[kən'dɪʃ(ə)nz] , [naʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn'diːd] .

Conditions	,	now	,	were	different	indeed	.
状况	,	现在	,	是	不同的	的确	.

如今的情况确实与以往不同了。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [skɔːnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [fluːt] - ['pleɪə(r)] ,

No	longer	was	he	scorned	as	a	poor	flute	-	player	,
不	更长	曾是	他	被鄙视	作为	一个	贫穷的	长笛	-	玩家	,

他不再因为笛子吹得不好而被人嘲笑了。

[ʌn'wɜːðɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['vændərˌlɪn] [baɪ] ['mærɪdʒ] .

unworthy	to	become	connected	with	the	house	of	Vanderlyn	by	marriage	.
不配	到	变得	连接	和	这	房子	的	范德林	经过	婚姻	.

不配通过婚姻与范德林家族建立联系。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [beg] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !

"	Ah	,	"	said	he	,	"	you	beg	of	me	!
"	啊	,	"	说	他	,	"	你	求	的	我	!

“啊，”他说，“你求我了！”

[wel] , [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] .

Well	,	that	is	different	.
出色地	,	那	是	不同的	.

嗯，那情况就不同了。

[jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] . . .

Your	happiness	,	my	little	Anna	.	.	.
你的	幸福	,	我的	小的	安娜	.	.	.

你的幸福，我的小安娜……

[səʊ] . . .

so	.	.	.
所以	.	.	.

所以 ...

[ai] [wɪl] [siː] .

I	will	see	.
我	将要	看	.

我到时候再说。

['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] . "

Only	give	me	just	a	little	time	to	think	of	it	alone	.	"
仅有的	给	我	只是	一个	小的	时间	到	思考	的	它	独自的	.	"

请给我一点时间独自考虑一下。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Of	course	,	"	said	Mrs	.	Vanderlyn	,	with	a	deep	sigh	of	relief	.
"	的	课程	,	"	说	太太	.	范德林	,	和	一个	深的	叹	的	宽慰	.

“当然，”范德林夫人长舒一口气说道。

" [kʌm] , ['ʌnə] ['dɑːlɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]
" Come , Anna darling , we must get home in time to dress for the reception
" 来 , 安娜 亲爱的 , 我们 必须 得到 家 在 时间 到 裙子 为了 这 接待
.
:
.

“来吧，亲爱的安娜，我们必须及时赶回家换衣服参加招待会。”

[maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] , [aɪl] [send][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
My dear Count , I'll send the motor back for you .
我的 亲爱的 数数 , 患病的 发送 这 发动机 后退 为了 你 .

亲爱的伯爵，我会把马达寄回去给您。

[jʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] ? "
You'll surely come ? "
你会 一定 来 ? "

你一定会来吧?

" [pə'hæps] [ai] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Perhaps I come , " said he indifferently .
" 也许 我 来 , " 说 他 漠不关心 .

“或许我会来，”他冷淡地说。

" ['pɒsəbli] .
" Possibly .
" 可能 .

“有可能。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ʌnə] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [-]
" But he turned to Anna with a beaming [253]
" 但 他 转向 到 安娜 和 一个 光芒四射 [-]

但他转向安娜，脸上带着灿烂的笑容[253]

[feɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [lʌv] [ʃɒn] , [traɪ'ʌmfənt] .
face on which love shone , triumphant .
脸 在 哪个 爱 闪耀 , 凯 .

脸上洋溢着爱的光芒，胜利灿烂。

" [æt; ət] [liːst] , [maɪ] ['ʌnə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌgʊd'baɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] .
" At least , my Anna , it is not goodbye — and that is very good .
" 在 至少 , 我的 安娜 , 它 是 不是 再见 — 和 那 是 非常 好的 .

“至少，我的安娜，这不是永别——这很好。”

- ? "
Nichtwahr ? "
- ? "

Nichtwahr?

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [ˌgʊd'baɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" No , father ; it could never be goodbye with us .
" 不 , 父亲 ; 它 可以 绝不 是 再见 和 我们 .

“不，父亲；对我们来说，这绝不是永别。”

[tə'geðə(r)] ['ɔːlweɪz] , ['fɑːðə(r)] — ['ɔːlweɪz] — ['ɔːlweɪz] — [ˌjuː 'es] — [tə'geðə(r)] .
Together always , father — always — always — us — together .
一起 总是 , 父亲 — 总是 — 总是 — 我们 — 一起 .

父亲，我们永远在一起——永远——永远——我们——在一起。

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
" She ran to him and hid her head upon his breast .
" 她 跑 到 他 和 隐藏 她 头 之上 他的 胸部 .

她跑到他身边，把头埋在他的胸膛上。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɒf] [baɪ]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [ɪn]

A	moment	later	and	the	girl	had	been	borne	off	by	Mrs	.	Vanderlyn	in
一个	片刻	之后	和	这	女孩	有	到过	出生	离开	经过	太太	.	范德林	在

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

片刻之后，范德林夫人得意洋洋地把女孩抱走了。

[dʒɒn] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['krɔɪtsə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][eɪdʒd] [fluːt] - ['pleɪə(r)] [prest] [ˌaɪ 'tiː] , ['smaɪlɪŋ]

John	gave	his	hand	to	Kreutzer	and	the	aged	flute	-	player	pressed	it	,	smiling
约翰	给予	他的	手	到	克罗伊策	和	这	老年人	长笛	-	玩家	按下	它	,	微笑

[æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] .

at	him	with	approval	.
在	他	和	赞同	.

约翰向克罗伊策伸出手，这位年迈的笛手握住他的手，微笑着表示赞许。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [went] [aʊt] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [lɒŋ] [æt; ət]

As	his	future	son	-	in	-	law	went	out	the	old	man	stood	and	gazed	long	at
作为	他的	未来	儿子	-	在	-	法律	去	出去	这	老的	男人	站立	和	凝视	长的	在

[ðə; ðɪ]['əʊpən][dɔː(r)] .

the	open	door	.
这	打开	门	.

当他未来的女婿出去后，老人站在那里，久久凝视着敞开的大门。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [nɒt] ['wʌri] ,

Upon	his	face	there	were	the	lines	of	happiness	,	not	worry	,
之上	他的	脸	那里	是	这	线条	的	幸福	,	不是	担心	,

他脸上满是幸福的皱纹，没有一丝忧虑。

[æz; əz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] , [nɒt] ['bɪtə(r)] [griːf] [æz; əz][ðeə(r)][hæd; həd]

as	there	had	been	for	so	many	years	,	not	bitter	grief	as	there	had
作为	那里	有	到过	为了	所以	许多	年	,	不是	苦的	悲伤	作为	那里	有

[biːn] [ðæt] [deɪ] .

been	that	day	.
到过	那	天	.

就像过去很多年一样，而不是像那天一样充满痛苦的悲伤。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['klætə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [steəz] [wɪtʃ] [brəʊk] [ðə; ðɪ] ['revəri] [wɪtʃ] [held] [hɪm] ,

There	came	a	clatter	on	the	stairs	which	broke	the	reverie	which	held	him	,
那里	来了	一个	哒	在	这	楼梯	哪个	打破	这	遐想	哪个	握住	他	,

楼梯上传来一阵哐当声，打断了他的沉思。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , ['pɪərɪŋ] [aʊt] [-]

and	he	stepped	forward	to	the	door	,	peering	out	[	254	]
和	他	步	向前	到	这	门	,	窥视	出去	[	-	]

他走到门口，向外张望[254]

['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] .

into	the	hall	to	see	the	cause	of	the	unusual	noise	.
进入	这	大厅	到	看	这	原因	的	这	异常	噪音	.

走进大厅，看看是什么引起了异常的噪音。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [epɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] , ['taɪtli] [grɪpt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm] , [hiː; hi] [held]

An	officer	approached	,	and	,	tightly	gripped	by	her	right	arm	,	he	held
一个	官	接近	,	和	,	紧紧	紧握	经过	她	正确的	手臂	,	他	握住

- .

M'riar	.
-	.

一名警官走上前去，紧紧抓住她的右臂，将米里亚尔控制住。

" [seɪ] , " [sed] [hiː; hi] ['grʌfli] .
" Say , " said he gruffly .
" 说 , " 说 他 粗声粗气地 .

“说吧，”他粗声粗气地说。

" [juː; jʊ]['mɪstə(r)] . - ?
" You Mr . Krootzer ?
" 你 先生 . - ?

“克鲁特泽先生，您是吗？”

[wɒt] ?
Wot ?
什么 ?

什么?

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðɪs] [kɪd] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ænd; ənd] ['hɒlə(r)] [ðæt] [ʃiːz] [stəʊl] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd]
this kid comes to the station - house and hollers that she's stole a ring and
这 孩子 来 到 这 车站 - 房子 和 喊叫 那 她是 偷窃 一个 戒指 和
['sʌmbədi] [ðæt] [eɪnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɛtɪn] - [pɪntʃt] [fˈɜː] [stiːlɪn] -
somebody that ain't had anything to do with it is gettin ' pinched fer stealin '
某人 那 不是 有 任何事物 到 做 和 它 是 获得 - 捏 fer 偷窃 -
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这个孩子跑到警局大喊她偷了一枚戒指，结果一个跟这件事毫无关系的人却因为偷戒指而被抓了。

[ðə; ði][kɪd][ækts] [plʌm] [bʌg] - [haʊs] ,
The kid acts plumb bug - house ,
这 孩子 行为 垂直 漏洞 - 房子 ,

这孩子行为举止简直疯癫至极。

[bʌt; bət] [sɑːdʒ] [hiː; hi] [sez] [fˈɜː][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wɑːts] [ʌp] .
but Sarge he says fer me to come around and see wot's up .
但 萨奇 他 说道 fer 我 到 来 大约 和 看 什么? 向上 .

但是萨奇让我过来看看发生了什么事。

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['dɪpi] ?
Wot is she , dippy ?
什么 是 她 , 迪皮 ?

她是什么人，傻瓜?

[dɪd][ʃiː; ʃi] - [stiːl] [ə; eɪ] - ?
Did she re'ly steal a di'mond ?
做过 她 - 偷 一个 - ?

她真的偷了一颗钻石吗?

[ðɪs] [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [wɒt] [jʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] - . "
This don't look like wot you'd call a likely place to find a di'mond . "
这 不 看 喜欢 什么 你会 称呼 一个 可能 地方 到 寻找 一个 - . "

这里看起来不像是个会找到钻石的地方。

" [nəʊ] , " [sed] [her] ['krɔɪtsə(r)] ,
" No , " said Herr Kreutzer ,
" 不 , " 说 先生 克罗伊策 ,

“不，”克罗伊策先生说。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə] [sens] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz]
after he had had sufficient time to sense the meaning of the officer's
后 他 有 有 充足的 时间 到 感觉 这 意义 的 这 警官们
[streɪndʒ] ['steɪtmənt] ,
strange statement ,
奇怪的 陈述 ,

在他有足够的时间领会警官那句奇怪话语的含义之后，

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [stiːl] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
" she did not steal a diamond , or anything .
" 她 做过 不是 偷 一个 钻石 , 或者 任何事物 .

她没有偷钻石，也没有偷任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It was good of you to bring her home to me .
它 曾是 好的 的 你 到 带来 她 家 到 我 .

你把她带回家真是太好了。

[ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld] — [ʃiː; ʃi] ['sʌfə] [frɒm; frəm] , — [ɜː(r)] — [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪn'sænəti] , [ai]
The dear child — she suffers from , — er — what you call emotional insanity , I
这 亲爱的 孩子 — 她 遭受 从 , — 呃 — 什么 你 称呼 情绪 疯狂 , 我
[θɪŋk] .
think .
思考 .

这个可怜的孩子——她患有，呃——你们所谓的精神错乱，我想。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɔːf] [-]
A little too much love for an old man and his daugh [255]
一个 小的 也 很多 爱 为了 一个 老的 男人 和 他的 女儿 [-]

对一位老人和他的女儿来说，爱意似乎有点过头了[255]

[tɜː] , ['pɒsəbli] .
ter , possibly .
特尔 , 可能 .

或许吧。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .
That is what I think .
那 是 什么 我 思考 .

我也是这么想的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
It is nothing worse than that .
它 是 没有什么 更糟 比 那 .

情况不会比这更糟。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['veri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Thank you , very much , for bringing her to me .
感谢 你 , 非常 很多 , 为了 带来 她 到 我 .

非常感谢你把她带到我身边。

[teɪk] [ðɪs] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .
Take this , sir , for your trouble .
拿 这 , 先生 , 为了 你的 麻烦 .

先生，这是给您的补偿。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm] , [wɪð] [blænd] [bə'nevələns] , [hɪz; ɪz][lɑːst]['dɒlə(r)] .

"	He	handed	him	,	with	bland	benevolence	,	his	last	dollar	.
"	他	递交	他	,	和	平淡	仁	,	他的	最后的	美元	.

他带着平淡的善意，把身上最后的一美元递给了他。

" [seɪ] ,

"	Say	,
"	说	,

“说，

[aɪm] ['gɛtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kɒp] [wɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs]

I'm	gettin	'	it	a	good	deal	better	than	the	cop	wot	come	here	to	this	house
我是	获得	-	它	一个	好的	交易	更好的	比	这	警察	什么	来	这里	到	这	房子

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

a	while	ago	.
一个	尽管	前	.

我得到的比不久前来我家的那个警察好多了。

[hiːz] [biːn] - [stʌk] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

He's	bein	'	stuck	together	at	the	hospital	in	a	dozen	places	,	they	tell	me	.
他是	是	-	卡住	一起	在	这	医院	在	一个	打	地方	,	他们	告诉	我	.

他们告诉我，他被困在医院的十几个地方。

[hiːz] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɪg] - [sɔː] ['pʌz(ə)l] . "

He's	like	a	jig	-	saw	puzzle	.	"
他是	喜欢	一个	夹具	-	锯	谜	.	"

他就像一幅拼图。

" [ɑː] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

"	Ah	,	I	wonder	what	could	have	occurred	to	him	.
"	啊	,	我	想知道	什么	可以	有	发生	到	他	.

“啊，我很好奇他当时是怎么想的。”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

"	The	officer	went	down	the	stairs	.
"	这	官	去	向下	这	楼梯	.

“警官下了楼。”

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ][tʃaɪld] , " [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)][ɪn'vaɪtɪd] - .

"	Come	in	,	my	child	,	"	the	flute	-	player	invited	M'riar	.
"	来	在	,	我的	孩子	,	"	这	长笛	-	玩家	受邀	-	.

“进来吧，我的孩子，”吹笛人邀请米里亚尔。

" [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] , ['daʊtləs] .

"	Soon	you	will	be	better	,	doubtless	.
"	很快	你	将要	是	更好的	,	毫无疑问	.

“毫无疑问，你很快就会好起来的。”

[jes] , [ai] [fiːl] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] , [suːn] .

Yes	,	I	feel	quite	certain	that	you	will	be	better	,	soon	.
是的	,	我	感觉	相当	肯定	那	你	将要	是	更好的	,	很快	.

是的，我很有信心你很快就会好起来的。

" [hiː; hi] ['sɒftli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	He	softly	closed	the	door	behind	them	.
"	他	轻轻	关闭	这	门	在后面	他们	.

他轻轻地关上了身后的门。

" - , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [sɪt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] .

"	M'riar	,	"	he	said	slowly	,	"	sit	down	by	me	.
"	-	,	"	他	说	缓慢地	,	"	坐	向下	经过	我	.

“姆里亚尔，”他缓缓说道，“坐在我旁边。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [pleɪ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] — [ɒn][maɪ] [fluːt] . "

I think I play you something — just a little something — on my flute . "

我 思考 我 玩 你 某物 — 只是 一个 小的 某物 — 在 我的 长笛 . "

我想我用笛子为你吹奏一小段曲子。

" [maɪ] [haɪ] ! " [sed] - , [ɪn'trɑːnst] . [-]

" My heye ! " said M'riar , entranced . [256]

" 我的 嘿 ! " 说 - , 着迷 . [-]

"我的天哪！"M'riar 着迷地说。[256]

" [bʌt; bət][nəʊ] , " [sed] ['krɔɪtsə(r)] .

" But no , " said Kreutzer .

" 但 不 , " 说 克罗伊策 .

"但是不，"克罗伊策说。

" [fɜːst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

" First come to me .

" 第一的 来 到 我 .

"先来找我。"

[ɑː] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] .

Ah , give me a kiss .

啊 , 给 我 一个 吻 .

啊，给我一个吻。

['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [wɪð] [maɪ] ['ʌnə] .

Always shall you have a home with me or with my Anna .

总是 将 你 有 一个 家 和 我 或者 和 我的 安娜 .

你永远都会在我家或者我安娜家有个家。

" ['spelbaʊnd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

" Spellbound , after he had kissed her ,

" 着迷 , 后 他 有 亲吻 她 ,

"他吻了她之后，她被迷住了，"

[ʃiː; ʃi][sæt] [kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn]

she sat close by his feet upon the floor until he finished playing and laid down

她 卫星 关闭 经过 他的 脚 之上 这 地面 直到 他 完成的 玩耍 和 铺设 向下

[ðə; ði] [fluːt] .

the flute .

这 长笛 .

她坐在他脚边的地板上，直到他演奏完毕，放下长笛。

" [ai] [-] !

" I s'y !

" 我 s'y !

"我是！"

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [ðen] .

" she murmured , then .

" 她 低声说道 , 然后 .

她低声说道。

[ðə; ði] [end]

THE END

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神